Galician: Bible for 1 Corinthians, 1 John, 1 Peter, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Corinthians, 2 John, 2 Peter, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Colossians, Ephesians, Galatians, Hebrews, James, John, Jude, Luke, Mark, Matthew, Philemon, Philippians, Revelation, Romans, Titus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Matthew

Chapter 1

1Libro da xenealoxía de Xesús Cristo, o fillo de David,2fillo de Abraham. Abraham enxendrou a Isaac, Isaac enxendrou a Xacob, Xacob enxendrou a Xudá e os seus irmáns.3Xudá enxendrou de Tamar a Fares e Zara, Fares enxendrou a Esrón, Esrón enxendrou a Aram,4Aram enxendrou a Aminadab, Aminadab enxendrou a Naasón, Naasón enxendrou a Salmón.5Salmón de Rahab, enxendrou a Booz. Booz enxendrou a Obed de Rut, Obed enxendrou a Ixaí,6Ixaí enxendrou a David o rei. David enxendrou a Salomón da que foi muller de Urías.7Salomón enxendrou a Roboam, Roboam enxendrou a Abías, Abías enxendrou a Asa,8Asa enxendrou a Iosafat, Iosafat enxendrou a Ioram e Ioram enxendrou a Uzías.9Uzías enxendrou a Iotam, Iotam enxendrou a Acaz, Acaz enxendrou a Ezequías.10Ezequías enxendrou a Manasés, Manasés enxendrou a Amón, Amón enxendrou a Iosías,11Iosías enxendrou a Ieconías e os seus irmáns no tempo da deportación a Babilonia.12Despois da deportación a Babilonia, Ieconías enxendrou a Xealtiel, Xealtiel enxendrou a Zerubabel.13Zerubabel enxendrou a Abiud, Abiud enxendrou a Eliaquim, Eliaquim enxendrou a Azor.14Azor enxendrou a Sadoc, Sadoc enxendrou a Aquim, Aquim enxendrou a Eliud.15Eliud enxendrou a Elazar, Elazar enxendrou a Matán, Matán enxendrou a Xacob.16Xacob enxendrou a Xosé, o marido de María da que naceu Xesús, chamado o Mesías.17Todas as xeracións dende Abraham a David foron catorce, tamén catorce dende David ata a deportación á Babiloina, e da deportación á Babilonia ata o Mesías catorce xeracións.18O nacemento de Xesús o Mesías foi así: a súa nai, María, estaba comprometida con Xosé, mais antes de se casar, apareceu embarazada do Espírito Santo.19O seu marido, Xosé, era un home xusto e non querendo aldraxala diante de todos, decidiu repudiala en segredo.20Pensando el nestas cousas, aparecéuselle en soños un anxo do Señor e díxolle: -Xosé, fillo de David, non teñas medo de levar canda ti a María a túa muller, porque o que foi enxendrado nela é do Espírito Santo.21Dará a luz un fillo e ti chamaralo Xesús, pois El salvará o seu pobo dos seus pecados.22Todo isto aconteceu para que se cumprira o que dixera o Señor cando o profeta anunciou:23"Mirade, a virxe concebirá e dará a luz un fillo, e poranlle por nome Enmanuel, que traducido é: Deus connosco".24Acordou Xosé do seu soño e fixo o que o anxo do Señor lle mandara, recibindo a María como a súa muller.25Pero non se deitou con ela ata que deu a luz o seu primeiro fillo, e chamouno Xesús.

Chapter 2

1E logo de nacer Xesús naceu en Belén de Xudea nos tempos do rei Herodes, uns homes sabios do oriente chegaron a Xerusalém, preguntando:2-Onde está o que naceu Rei dos xudeus? Vimos a súa estrela no Oriente e viñemos para o adorar.3Oíndo isto, o rei Herodes turbouse e toda Xerusalém con el.4Herodes convocou a tódolos principais sacerdotes e escribas do pobo para preguntarlles onde había de nacer o Mesías.5Eles dixéronlle: -En Belén de Xudea, porque así está escrito polo profeta:6"Ti, Belén de Xudea, de ningún xeito es a menor entre os príncipes de Xudá, porque de ti sairá un gobernante que será o pastor do meu pobo Israel".7Entón Herodes, ás agachadas, chamou os magos, para se informar de cando aparecera a estrela.8E mandándoos a Belén, díxolles: -Ide, e infomádevos ben sobre o neno, e cando o atopedes, avisádeme axiña para ir eu tamén a adoralo.9Despois de oíren o rei, puxéronse en camiño e a estrela que viron no oriente foinos guiando, ata se deter enriba de onde estaba o neno.10Entón, ao veren a estrela, alegráronse con grande ledicia.11Entraron na casa e viron o neno coa súa nai María, e adorárono prostrándose diante del; de seguido abriron os seus tesouros e ofrecéronlle ouro, incenso e mirra.12Pero sendo advertidos en soños que non volvesen por onda Herodes, regresaron á sua terra por outro camiño.13Despois de saíren eles, aparecéuselle un anxo do Señor a Xosé en soños dicíndolle: -Érguete, colle o neno e maila súa nai e fuxide para Exipto, e quedádevos alí ata que Eu te avise, porque Herodes está á procura do neno para acabar con el.14Esa mesma noite, Xosé ergeuse, colleu o neno e maila nai e foi para Exipto.15E alí quedou ata a morte de Herodes, para que se cumprira o que dixera o Señor por medio do profeta: "De Exipto chamei o meu Fillo"16Herodes, decatándose de que fora burlado polos homes sabios, enfureceuse moito, e botando contas segundo o que lle dixeran eles, mandou soldados para matar a tódolos nenos menores de dous anos en Belén e os seus arredores.17Daquela cumpriuse o anunciado polo profeta Xeremías, cando dixo:18"Oíuse un berro en Ramá, choros e grandes lamentos: Raquel chora polos seus fillos e non quería ser consolada, porque xa non existen".19Pero cando Herodes morreu, velaí que un anxo do Señor aparecéuselle en soños a Xosé en Exipto e díxolle:20-Érguete, colle o neno e maila súa nai e volve para a terra de Israel, porque aqueles que querían acabar coa vida do rapaz, xa morreron.21Ergueuse Xosé, colleu o neno e maila nai e entrou na terra de Israel.22Pero ao saber que Arquelao reinaba en Xudea en lugar do seu pai Herodes, tivo medo de ir alí, e sendo avisado por revelación en soños, marchou para a rexión de Galilea.23Cando chegou alí, estableceuse nunha vila chamada Nazaret, cumpríndose así o que anunciaran os profetas: "Será chamado nazareno".

Chapter 3

1E, naquel tempo, Xoán o Bautista apareceu predicando no deserto de Xudea, dicindo:2-Arrepentídevos, porque o reino dos ceos achegouse.3Porque este é aquel a quen facía referencia Isaías cando dixo: "A voz do que clama no deserto: preparade o camiño do Señor, endereitade os seus vieiros".4E Xoán tiña un vestido de pelo de camelo e un cinto de coiro; a súa comida era lagostas e mel silvestre.5Entón Xerusalém, toda Xudea e toda a rexión arredor do río Xordán ían cara onde estaba el.6E eran bautizados por el no río Xordán, confesando publicamente os seus pecados.7Pero viu que moitos fariseos e saduceos viñan con el para seren bautizados e dicíalles:-Camada de víboras! Quen vos ensinou a fuxir da ira que está por vir?8Dade froitos dignos de arrepentimento9e non presumades de poder dicir: temos a Abraham como pai, porque dígovos que Deus pode levantarlle fillos a Abraham destas pedras.10E a machada xa está posta á raíz das árbores; polo tanto, toda árbore que non dá bo froito é cortada e botada ao lume.11Eu bautízovos con auga para arrepentimento, pero o que vén detrás de min é máis poderoso ca min, a quen non son digno de lle levar as sandalias. El havos bautizar co Espírito Santo e con lume.12A forcada está na súa man e limpará completamente a súa eira. Recollerá o trigo no graneiro e queimará a palla no lume inextinguible.13Entón Xesús chegou de Galilea ao Xordán, onde estaba Xoán, para ser bautizado por el.14Pero Xoán tratou de impedirllo, dicindo: -Eu necesito ser bautizado por Ti, e Ti vés a min?15E respondendo Xesús, díxolle: -Permíteo agora, porque convén que cumpramos así toda xustiza. Entón Xoán permitiullo.16Despois de ser bautizado, Xesús saíu da auga inmediatamente; e velaquí, os ceos abríronse, e viu o Espírito de Deus que descendía como unha pomba que viña sobre El.17E velaquí, oíuse unha voz dos ceos que dicía: -Este é o meu Fillo amado en quen me comprazo.

Chapter 4

1Entón Xesús foi levado polo Espírito ao deserto para ser tentado polo demo.2E despois de xaxuar corenta días e corenta noites, tivo fame.3E achegándose o tentador, díxolle: -Se es o Fillo de Deus, manda converter estas pedras en pan.4Pero El respondendo, dixo: -Escrito está: "Non só de pan vivirán as persoas, senón de toda palabra que sae da boca de Deus".5Entón o demo levouno á cidade santa, e púxoo sobre o cumio do templo,6e díxolle: -Se es o Fillo de Deus, lánzate abaixo, pois escrito está: "Mandará os seus anxos para que te leven nas súas mans e para que o teu pé xamais tropece en pedra".7Xesús díxolle: -Tamén está escrito: "Non tentarás o Señor, o teu Deus".8Outra vez o demo levouno a un monte moi alto, e amosoulle todos os reinos do mundo e a gloria deles,9e díxolle: -Heiche dar todo isto, se prostrándote, me adoras.10Entón Xesús díxolle: -Vaite, Satanás! Porque escrito está: "Ao Señor o teu Deus adorarás, e só a El servirás".11Entón deixouno o demo e viñeron anxos para o serviren.12Cando El oíu que Xoán fora encarcerado, retirouse a Galilea.13E saíndo de Nazaret, foi e estableceuse en Cafarnaúm, que está preto do mar, na rexión de Zabulón e de Neftalí,14para que se cumprise o que foi dito por medio do profeta Isaías, cando dixo:15"Terra de Zabulón e terra de Neftalí, camiño do mar, alén do Xordán, Galilea dos xentís.16O pobo asentado en tebras viu unha gran luz, e aos que vivían na rexión e sombra da morte, amenceulles unha luz.17Dende entón Xesús comezou a predicar e a dicir: -Arrepentídevos, porque o reino dos ceos achegouse.18E andando xunta ao mar de Galilea, viu a dous irmáns, Simón chamado Pedro e o seu irmán, Andrés, botando unha rede no mar, porque eran pescadores.19E díxolles: -Seguídeme e Eu fareivos pescadores de persoas.20Entón eles, deixando decontado as redes, seguírono.21E pasando de alí, viu a outros dous irmáns, Xacobe, fillo de Zebedeo e Xoán, o seu irmán, no bote co seu pai Zebedeo, remendando as súas redes, e chamounos.22E eles, deixando ao instante o bote e a seu pai, seguírono.23E ía Xesús por toda a Galilea, ensinando nas súas sinagogas e proclamando o evanxeo do reino, e curando toda enfermidade e toda doenza no pobo.24E estendeuse a súa fama por toda Siria; e traían a El todos os que estaban enfermos, afectados por diversas doenzas e dores, endemoñados, epilépticos e paralíticos; e El curábaos.25E seguírono grandes multitudes de Galilea, Decápolis, Xerusalém e Xudea, e do outro lado do Xordán.

Chapter 5

1Cando viu as multitudes, subiu ao monte; e despois de sentar, os seus discípulos achegáronse a El.2E abrindo a súa boca, ensináballes, dicindo:3-Felices os pobres en espírito, pois deles é o reino dos ceos.4Felices os que choran, pois eles serán consolados.5Felices os humildes, pois eles herdarán a terra.6Felices os que teñen fame e sede de xustiza, pois eles serán saciados.7Felices os misericordiosos, pois eles recibirán misericordia.8Felices os de limpo corazón, pois eles verán a Deus.9Felices os que procuran a paz, pois eles serán chamados fillos de Deus.10Felices aqueles que foron perseguidos por mor da xustiza, pois deles é o reino dos ceos.11Felices seredes cando vos insulten e persigan, e digan todo xénero de mal contra vós falsamente, por causa de min.12Gozádevos e alegrádevos, porque a vosa recompensa nos ceos é grande, porque así perseguiron os profetas que foron antes de vós.13Vós sodes o sal da terra; pero se o sal se volve insípido, con que será salgado outra vez? Xa para nada serve, senón para ser botado fóra e pisado polas persoas.14Vós sodes a luz do mundo. Unha cidade situada sobre un monte non pode ser escondida;15nin se acende unha lámpada e se pon debaixo dun modio, senón sobre o candeeiro, e aluma a todos os que están na casa.16Así brille a vosa luz diante das persoas, para que vexan as vosas boas accións e glorifiquen ao voso Pai que está nos ceos.17Non pensedes que vin para abolir a lei ou aos profetas; non vin para abolir, senón para cumprir.18Porque en verdade dígovos que ata que o ceo e a terra pasen, non se perderá nin a letra máis pequena, nin un acento da lei ata que todas as cousas se cumpran.19Calquera, pois, que anule un só destes mandamentos, aínda dos máis pequenos, e así llelo ensine a outros, será chamado moi pequeno no reino dos ceos; pero calquera que os garde e os ensine, este será chamado grande no reino dos ceos.20Porque dígovos que se a vosa xustiza non supera a dos escribas e fariseos, non entraredes no reino dos ceos.21Oístes que se dixo aos antepasados: "non matarás" e calquera que cometa homicidio será culpable perante o tribunal.22Pero Eu dígovos que todo aquel que estea anoxado co seu irmán será culpable perante o tribunal; e calquera que lle chame necio a seu irmán, será culpable perante o tribunal supremo; e calquera que lle chame idiota, será reo do lume do inferno.23Daquela, se estás a presentar a túa ofrenda no altar e alí lembras que o teu irmán ten algo contra ti,24deixa a túa ofrenda alí diante do altar, e vai, reconcíliate primeiro co teu irmán, e logo vén e presenta a túa ofrenda.25Reconcíliate pronto co teu adversario mentres vas con el polo camiño, non sexa que o teu adversario te entregue ao xuíz, e o xuíz ao alguacil, e sexas botado no cárcere.26En verdade dígoche que non sairás de alí ata que pagues o último cuadrante.27Oístes que se dixo: "non cometerás adulterio".28Pero Eu dígovos que todo o que mire a unha muller para cobizala xa cometeu adulterio con ela no seu corazón.29E se o teu ollo dereito che é ocasión de pecar, arríncao e bótao de ti; porque éche mellor que se perda un dos teus membros, e non que todo o teu corpo sexa lanzado ao inferno.30E se a túa man dereita che é ocasión de pecar, córtaa e bótaa de ti; porque éche mellor que se perda un dos teus membros, e non que todo o teu corpo vaia ao inferno.31Tamén se dixo: "calquera que repudie á súa muller, que lle dea carta de divorcio".32Pero Eu dígovos que todo o que se divorcia da súa muller, a non ser por causa de infidelidade, faina cometer adulterio; e calquera que casa cunha muller divorciada, comete adulterio.33Tamén oístes que se dixo aos antepasados: "non xurarás falsamente, senón que cumprirás os teus xuramentos ao Señor".34Pero Eu dígovos: -Non xuredes de ningunha maneira;35nin polo ceo, porque é o trono de Deus; nin pola terra, porque é o estrado dos seus pés; nin por Xerusalém, porque é a cidade do gran Rei.36Nin xurarás pola túa cabeza, porque non podes facer branco ou negro nin tan só un cabelo.37Máis ben, sexa o voso falar: o si, é si, e o non é non; e o que é se di a maiores disto, procede do maligno.38Oístes que se dixo: "ollo por ollo e dente por dente".39Pero Eu dígovos: -Non resistades o que é malo; mais ben, a calquera que che golpee na meixela dereita, vólvelle tamén a outra.40E ao que queira preitear contigo e quitarche a túnica, déixalle tamén a capa.41E calquera que che obrigue a ir unha milla, vai dúas canda el.42Ao que che pida, dálle; e ao que desexe pedirche prestado non lle volvas as costas.43Oístes que se dixo: "amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo".44Pero Eu dígovos: -Amade os vosos inimigos e orade polos que vos perseguen,45para que sexades fillos do voso Pai que está nos ceos; porque El fai saír o seu sol sobre malos e bos, e chover sobre xustos e inxustos.46Porque se amades os que vos aman, que recompensa tendes? Non fan tamén o mesmo os recadadores de impostos?47E se saudades soamente os vosos irmáns, que facedes máis ca outros? Non fan tamén o mesmo os xentís?48Polo tanto, sede vós perfectos coma o voso Pai celestial é perfecto.

Chapter 6

1Coidádevos de non practicar a vosa xustiza diante das persoas para serdes vistos por eles; pola contra non teredes recompensa do voso Pai que está nos ceos.2Por iso, cando deas esmola, non fagas soar a trompeta, como fan os hipócritas nas sinagogas e nas rúas, para seren loados polas persoas. En verdade dígovos que xa recibiron a súa recompensa.3Pero ti, cando deas esmola, que non saiba a túa esquerda o que fai a túa dereita,4para que a túa esmola sexa no segredo; e o teu Pai, que ve no segredo, ha recompensarte.5E cando oredes, non sexades coma os hipócritas; porque a eles gústalles poñerse en pé e orar nas sinagogas e nas esquinas das rúas, para seren vistos polas persoas. En verdade dígovos que xa recibiron a súa recompensa.6Pero ti, cando ores, entra no teu cuarto, e cando peches a porta, ora a teu Pai que está no segredo. E o teu Pai, que ve no segredo, recompensarache.7E ao orar, non usedes repeticións sen sentido, coma os xentís, porque pensan que serán oídos por dicir moitas palabras.8Daquela, non sexades coma eles; porque o voso Pai sabe o que necesitades antes de lle pedir.9Vós orade desta maneira: -Pai noso que estás nos ceos, santificado sexa o teu nome.10Veña o teu reino. Fágase a túa vontade, así na terra coma no ceo.11Dános hoxe o noso pan de cada día.12E perdóanos as nosas débedas, coma tamén nós perdoamos os nosos debedores.13E non nos metas na proba, mais líbranos do mal. Porque teu é o reino e o poder e a gloria para sempre. Amén.14Porque se perdoades os demais as súas transgresións, tamén o voso Pai celestial vos perdoará a vós.15Pero se non perdoades os demais, tampouco o voso Pai perdoará as vosas transgresións.16E cando xaxuedes, non poñades cara triste, coma os hipócritas; porque eles poñen mala cara para facerlle ver a todo o mundo que están a xaxuar. En verdade dígovos que xa recibiron a súa recompensa.17Pero ti, cando xaxúes, unxe a túa cabeza e lava a túa face,18para non faceres ver á xente que xaxúas, senón a teu Pai que está no segredo; e o teu Pai, que ve no segredo, ha recompensarte.19Non amoreedes tesouros na terra, onde a traza e o ferruxe destrúen, e onde ladróns invaden e rouban;21senón amontoade para vós tesouros no ceo, onde nin a traza nin a ferruxe destrúen, e onde os ladróns non invaden nin rouban;20porque onde estea o teu tesouro, alí estará tamén o teu corazón.22A lámpada do corpo é o ollo; por iso, se o teu ollo está san, todo o teu corpo estará cheo de luz.23Pero se o teu ollo é malo, todo o teu corpo estará cheo de escuridade. Así que, se a luz que hai en ti é escuridade, como de grande será a escuridade?24Ninguén pode servir a dous señores; porque ou aborrecerá a un e amará o outro, ou se apegará a un e desprezará o outro. Non podedes servir a Deus e as riquezas.25Por iso dígovos, non vos preocupedes pola vosa vida, que comeredes ou que beberedes; nin polo voso corpo, que vestiredes. Non é a vida máis que o alimento e o corpo máis que a roupa?26Mirade as aves do ceo, que non sementan, nin cortan, nin recollen en celeiros, e con todo, o voso Pai celestial as alimenta. Non sodes vós de moito máis valor ca elas?27E quen de vós, por ansioso que estea, pode engadir unha hora ao curso da súa vida?28E pola roupa, por que vos preocupades? Observade como medran os lirios do campo; non traballan, nin fían;29pero dígovos que nin Salomón en toda a súa gloria vestiu coma un destes.30E se Deus viste así a herba do campo, que hoxe existe e mañá é botada ao forno, non fará moito máis por vós, homes de pouca fe?31Polo tanto, non vos preocupedes, dicindo: que comeremos? Ou que beberemos? Ou con que nos vestiremos?32Porque os xentís buscan ansiosamente todas estas cousas; pero o voso Pai celestial sabe que necesitades de todas estas cousas.33Pero buscade primeiro o seu reino e a súa xustiza, e todas estas cousas seranvos engadidas.34Polo tanto, non vos preocupedes polo día de mañá; porque o día de mañá coidarase de si mesmo. A cada día chégalle o seu propio mal.

Chapter 7

1Non xulguedes para que non sexades xulgados.2Porque co xuízo con que xulguedes, seredes xulgados; e coa medida con que midades, medirásevos.3E por que miras a palla que está no ollo do teu irmán, e non te dás conta da viga que está no teu propio ollo?4Ou como podes dicir ao teu irmán: déixame sacarche a palla do ollo, cando a viga está no teu ollo?5Hipócrita! Saca primeiro a viga do teu ollo, e entón verás con claridade para sacar a palla do ollo do teu irmán.6Non deades o santo aos cans, nin botedes as vosas perlas diante dos porcos, non sexa que as pisen coas súas patas, e volvéndose vos esnaquicen.7Pedide, e darásevos; buscade, e atoparedes; chamade, e abrirásevos.8Porque todo o que pide, recibe; e o que busca, atopa; e ao que chama, abriráselle.9Ou que home hai entre vós que se o seu fillo lle pide pan, darálle unha pedra,10ou se lle pide un peixe, darálle unha serpe?11Pois se vós, sendo malos, sabedes dar boas dádivas aos vosos fillos, canto máis o voso Pai que está nos ceos dará cousas boas ao que llas pidan?12Por iso, todo canto queirades que vos fagan os demais, así tamén facede vós con eles, porque esta é a lei e os profetas.13Entrade pola porta estreita, porque ancha é a porta e ampla é a senda que leva á perdición, e moitos son os que entran por ela.14Porque estreita é a porta e angosta a senda que leva á vida, e poucos son os que dan con ela.15Coidádevos dos falsos profetas, que veñen a vós con vestidos de ovellas, pero por dentro son lobos rapaces.16Polos seus froitos coñecerédelos. Seica se recollen uvas dos espiños ou figos dos abrollos?17Así, toda árbore boa dá froitos bos; pero a árbore mala dá froitos malos.18Unha árbore boa non pode producir froitos malos, nin unha árbore mala producir froitos bos.19Toda árbore que non dá bo froito, é cortada e botada ao lume.20Así que, polos seus froitos coñecerédelos.21Non todo o que me di: "Señor, Señor", entrará no reino dos ceos, senón o que fai a vontade do meu Pai que está nos ceos.22Moitos me dirán naquel día: -Señor, Señor, non profetizamos no teu nome, e no teu nome botamos fóra os demos, e no teu nome fixemos moitos milagres?23E entón direilles: -Xamais vos coñecín; apartádevos de min, os que practicades a maldade.24Polo tanto, calquera que escoita as miñas palabras e as pon en práctica, será semellante a un home sabio que edificou a súa casa sobre a rocha;25e caeu a choiva, viñeron os torrentes, sopraron os ventos e azoutaron aquela casa; pero non caeu, porque fora fundada sobre a rocha.26Pero calquera que escoita estas palabras miñas e non as pon en práctica, será semellante a un home necio que edificou a súa casa sobre a area;27e caeu a choiva, viñeron os torrentes, sopraron os ventos e azoutaron aquela casa; e foi grande a destrución dela.28Cando Xesús rematou de falar estas palabras, as multitudes admirábanse da súa ensinanza;29porque ensináballes como un que ten autoridade, e non coma os escribas deles.

Chapter 8

1E cando baixou do monte, seguíano grandes multitudes.2E velaquí, achegóuselle un gafo e prostrouse diante del, dicindo: -Señor, se queres, podes limparme.3E estendendo Xesús a man, tocouno, dicindo: -Quero; sé limpo. E ao instante quedou limpo da súa lepra.4Entón Xesús díxolle:-Mira, non llo digas a ninguén, senón vai e móstrate ao sacerdote e presenta a ofrenda que ordenou Moisés, para que lles sirva de testemuño a eles.5E cando entrou Xesús en Cafarnaúm, achegóuselle un centurión suplicándolle6dicindo: -Señor, o meu criado está prostrado na casa, paralítico, sufrindo moito.7E Xesús díxolle: -Eu irei e sandareino.8Pero o centurión respondeu e dixo: -Señor, non son digno de que entres baixo o meu teito; mais soamente dá a palabra e o meu criado quedará san.9Porque eu tamén son home baixo autoridade, con soldados ás miñas ordes; e dígolle a este: "vai", e vai; e ao outro: "vén", e vén; e ao meu servo: "fai isto", e faino.10Ao escoitalo Xesús, marabillouse e dixo aos que o seguían: -En verdade dígovos que nin en Israel atopei tanta fe.11E dígovos que virán moitos do oriente e do occidente, e sentarán á mesa con Abraham, Isaac e Xacob no reino dos ceos.12Pero os fillos do reino serán lanzados ás tebras de fóra; alí será o pranto e o renxer de dentes.13Entón Xesús dixo ao centurión: -Vaite; así como criches, hache ser feito. E o criado foi sandado nesa mesma hora.14Ao chegar Xesús á casa de Pedro, viu á sogra deste deitada na cama con febre.15E tocoulle a man, e a febre deixouna; e ela levantouse e dispúxose a servilo.16E á tardiña, trouxéronlle moitos endemoñados; e expulsou os espíritos coa súa palabra, e sandou a todos os que estaban enfermos,17para que se cumprise o que foi dito por medio do profeta Isaías cando dixo: "El mesmo tomou as nosas fraquezas e levou as nosas enfermidades".18Vendo Xesús unha multitude arredor del, deu orde de pasar cara o outro lado.19E un escriba achegóuselle e díxolle: -Mestre, seguireite onde sexa que vaias.20E Xesús díxolle: -As raposas teñen tobos e as aves do ceo niños, pero o Fillo do Home non ten onde recostar a cabeza.21Outro dos discípulos díxolle: -Señor, déixame que enterre primeiro o meu pai.22Pero Xesús díxolle: -Sígueme, e deixa que os mortos enterren os seus mortos.23Cando entrou Xesús no bote, os seus discípulos seguírono.24E de súpeto desatouse unha gran tormenta no mar, de xeito que as ondas cubrían o bote; pero Xesús estaba durmido.25E achegándose a El, espertárono, dicindo: -Señor, sálvanos, que perecemos!26E El díxolles: -Por que estades amedrentados, homes de pouca fe? Entón levantouse, reprendeu os ventos e o mar, e sobreveu unha gran calma.27E os homes marabilláronse, dicindo: -Quen é este, que aínda os ventos e o mar lle obedecen?28Cando chegou alén, á terra dos gadarenos, fóronlle ao encontro dous endemoñados que saían dos sepulcros, violentos en extremo, de maneira que ninguén podía pasar por aquel camiño.29E berraron, dicindo: -Que temos que ver contigo, Fillo de Deus? Viñeches aquí para atormentarnos antes de tempo?30A certa distancia deles había un fato grande de porcos fozando;31e os demoños rogábanlle, dicindo: -Se nos vas botar fóra, mándanos ao fato de porcos.32Entón El díxolles: -Ide! E eles saíron e entraron nos porcos; e velaquí que o fato enteiro precipitouse por un barranco ao mar, e pereceron nas augas.33Os que coidaban o fato fuxiron; e foron á cidade e contárono todo, incluso o dos endemoñados.34E toda a cidade saíu ao encontro de Xesús; e cando o viron, pedíronlle que marchara da súa comarca.

Chapter 9

1E subindo Xesús nun bote, pasou á outra ribeira e chegou á súa cidade.2E trouxéronlle un tolleito botado nunha padiola; e Xesús, vendo a fe deles, díxolle ao paralítico: -Anímate, fillo, os teus pecados sonche perdoados.3E algúns dos escribas dicían para si: este blasfema.4E Xesús, coñecendo os seus pensamentos, dixo: -Por que pensades mal nos vosos corazóns?5Porque, que é máis doado, dicir: os teus pecados sonche perdoados, ou dicir: levántate, e anda?6Pois para que saibades que o Fillo do Home ten autoridade na terra para perdoar pecados (entón díxolle ao tolleito):-Levántate, toma a túa padiola e vai á túa casa.7E el levantándose, foise á súa casa.8Pero cando as multitudes viron isto, sentiron temor, e glorificaron a Deus, que dera tal poder ás persoas.9Cando Xesús marchou de alí, viu a un home chamado Mateo, sentado na oficina dos tributos, e díxolle: -Sígueme! E levantándose, seguiuno.10E sucedeu que estando El sentado á mesa na casa, velaquí, moitos recadadores de impostos e pecadores chegaron e sentaron á mesa con Xesús e os seus discípulos.11E cando viron isto, os fariseos dixéronlle aos seus discípulos: -Por que come o voso mestre cos recadadores de impostos e pecadores?12Ao escoitar El isto, dixo: -Os que están sans non teñen necesidade de médico, senón os que están enfermos.13Mais ide, e aprendede o que significa: "misericordia quero e non sacrificio"; porque non vin a chamar a xustos, senón a pecadores.14Entón achegáronselle os discípulos de Xoán, dicindo: -Por que nós e os fariseos xaxuamos, pero os teus discípulos non xaxúan?15E Xesús díxolles: -Seica os acompañantes do noivo poden estar de loito mentres o noivo está con eles? Pero virán días cando o noivo serálles quitado, e entón xaxuarán.16E ninguén pon un remendo de tea nova nun vestido vello; porque o remendo ao encollerse tira do vestido e prodúcese unha rompedura peor.17E ninguén bota o viño novo en pelellos vellos, porque os pelellos rebentan, o viño derrámase e os pelellos pérdense; senón que se bota o viño novo en pelellos novos, e ámbolos dous se conservan.18Mentres lles dicía estas cousas, veu un oficial da sinagoga e prostrouse diante del, dicindo: -A miña filla acaba de morrer; pero vén e pon a túa man sobre ela, e vivirá.19E levantándose Xesús, seguiuno, e tamén os seus discípulos.20E velaquí, unha muller que estivera sufrindo de fluxo de sangue por doce anos, achegóuselle por detrás e tocou o bordo do seu manto;21pois dicía para si: se tan só toco o seu manto, sandarei.22Pero Xesús, volvéndose e véndoa, dixo: -Filla, ten ánimo, a túa fe sandouche. E ao instante a muller quedou sa.23Cando entrou Xesús na casa do oficial, e viu os frautistas e o xentío en ruidosa desorde,24díxolles: -Retirádevos, porque a nena non morreu, senón que está durmida. E burlábanse del.25Pero cando botaron fóra á xente, El entrou, e colléndoa da man, a nena levantouse.26E esta sona do que fixera espallouse por toda aquela terra.27Saíndo Xesús de alí, seguírono dous cegos berrando e dicindo: -Fillo de David, ten misericordia de nós!28E despois de entrar na casa, achegáronse a El os cegos, e Xesús díxolles: -Credes que podo facer isto? Eles respondéronlle: -Si, Señor.29Entón tocoulles os ollos, dicindo: -Fágase en vós segundo a vosa fe.30E abríronselles os ollos. E Xesús advertiulles rigorosamente, dicindo:-Mirade que ninguén o saiba.31Pero eles, en canto saíron, divulgaron a súa fama por toda aquela terra.32E ao saíren de alí, velaquí, trouxéronlle un mudo endemoñado.33E despois que o demo fora expulsado, o mudo falou; e as multitudes marabillábanse, e dicían: -Xamais se viu cousa igual en Israel.34Pero os fariseos dicían: -Bota fóra os demos polo príncipe dos demos.35E Xesús percorría tódalas vilas e aldeas, ensinando nas sinagogas deles, proclamando o evanxeo do reino e sandando toda enfermidade e toda doenza.36E vendo as multitudes, tivo compaixón delas, porque estaban anguriadas e derreadas coma ovellas que non teñen pastor.37Entón dixo aos seus discípulos: -A colleita é moita, pero os obreiros poucos.38Polo tanto, rogade o Señor da colleita que mande obreiros á súa colleita.

Chapter 10

1Entón chamando os seus doce discípulos, Xesús deulles poder sobre os espíritos inmundos para expulsalos e para sandar toda enfermidade e toda doenza.2E os nomes dos doce apóstolos son estes: primeiro, Simón, chamado Pedro, e Andrés o seu irmán; e Xacobo, o fillo de Zebedeo, e Xoán o seu irmán;3Felipe e Bartolomeu; Tomás e Mateo, o recadador de impostos; Xacobo, o fillo de Alfeo, e Tadeo;4Simón o cananita, e Xudas Iscariote, o que tamén o entregou.5A estes doce mandou Xesús despois de instruílos, dicindo: -Non vaiades polo camiño dos xentís, e non entredes en ningunha cidade dos samaritanos.6Senón ide máis ben ás ovellas perdidas da casa de Israel.7E cando vaiades, predicade dicindo: "o reino dos ceos achegouse".8Sandade enfermos, resucitade mortos, limpade gafos, expulsade demos; de graza recibistes, dade de graza.9Non vos proveades de ouro, nin de prata, nin de cobre para levar nos vosos cintos,10nin de alforxa para o camiño, nin de dúas túnicas, nin de sandalias, nin de bordón; porque o obreiro é digno do seu sustento.11E en calquera cidade ou aldea onde entredes, pescudade quen é digno nela, e quedade alí ata marchardes.12Ao entrardes na casa, dádelle o voso saúdo de paz.13E se a casa é digna, que o voso saúdo de paz veña sobre ela; pero se non é digna, que o voso saúdo de paz volva con vós.14E sacudide o pó dos vosos pés cando saiades dunha casa ou dunha vila na que non vos reciban nin escoiten as vosas palabras.15En verdade dígovos que no día do xuízo será máis tolerable o castigo para a terra de Sodoma e Gomorra que para esa vila.16Mirade, Eu mándovos coma ovellas no medio de lobos; por tanto, sede astutos como as serpes e inocentes como as pombas.17Pero coidádevos dos homes, porque vos entregarán aos tribunais e azoutaranvos nas súas sinagogas;18e ata seredes levados diante de gobernadores e reis pola miña causa, como un testemuño a eles e aos xentís.19Pero cando vos entreguen, non vos preocupedes de como ou que falaredes; porque a esa hora darásevos o que haberedes de falar.20Porque non sodes vós os que falades, senón o Espírito do voso Pai que fala en vós.21E o irmán entregará á morte ao irmán, e o pai ao fillo; e os fillos levantaranse contra os pais, e causaranlles a morte.22E seredes odiados de todos por causa do meu nome, pero o que persevere ata o fin, ese será salvo.23Pero cando vos persigan nesta cidade, fuxide á outra; porque en verdade dígovos: -Non terminaredes de percorrer as cidades de Israel antes que veña o Fillo do Home.24Un discípulo non está por riba do mestre, nin un servo por riba do seu señor.25Bástalle ao discípulo chegar a ser como o seu mestre, e ao servo como o seu señor. Se lle chamaron Beelzebú ao dono da casa, canto máis aos da súa casa!26Así que non lles temades, porque nada hai encuberto que non vaia ser revelado, nin oculto que non se saiba.27O que vos digo na escuridade, faládeo na luz; e o que sentides no oído, proclamádeo dende as azoteas.28E non temades os que matan o corpo, pero non poden matar a alma; máis ben temede a aquel que pode facer perecer tanto a alma como o corpo no inferno.29Non se venden dous paxariños por un cuarto? E con todo, nin un deles caerá a terra sen permitilo o voso Pai.30E ata os cabelos da vosa cabeza están todos contados.31Así que non temades; vós valedes máis que moitos paxariños.32Polo tanto, todo o que me confese diante da xente, Eu tamén o confesarei diante do meu Pai que está nos ceos.33Pero calquera que me negue diante da xente, Eu tamén o negarei diante do meu Pai que está nos ceos.34Non pensedes que vin traer paz á terra; non vin traer paz, senón espada.35Porque vin traer discrepancias entre o home e o seu pai, entre a filla e a súa nai, e entre a nora e a súa sogra;36e os inimigos de cadaquén serán os da súa mesma casa.37O que ama o pai ou a nai máis que a min, non é digno de min; e o que ama o fillo ou a filla máis que a min, non é digno de min.38E o que non toma a súa cruz e me segue, non é digno de min.39O que achou a súa vida, ha perdela; e o que perdeu a súa vida pola miña causa, ha atopala.40O que vos recibe a vós, recíbeme a min; e o que me recibe a min, recibe o que me enviou.41O que recibe a un profeta como profeta, recibirá recompensa de profeta; e o que recibe a un xusto como xusto, recibirá recompensa de xusto.42E calquera que como discípulo dea de beber aínda que só sexa un vaso de auga fría a un destes pequenos, en verdade dígovos que non perderá a súa recompensa.

Chapter 11

1E aconteceu que cando Xesús rematou de dar instrucións aos seus doce discípulos, foise de alí a ensinar e predicar nas cidades deles.2E ao sentir Xoán no cárcere dos feitos de Cristo, mandou por medio dos seus discípulos3a dicirlle: -Es ti o que ha de vir, ou esperaremos a outro?4E respondendo Xesús, díxolles: -Ide e contádelle a Xoán o que oídes e vedes:5os cegos reciben a vista e os coxos andan, os gafos quedan limpos, os xordos oen, os mortos son resucitados e aos pobres anúnciaselles o evanxeo.6E ditoso é o que non se escandaliza de min.7Aínda ben non marcharan estes, Xesús comezou a falar ás multitudes respecto de Xoán: -Que fostes a ver no deserto? Unha cana sacudida polo vento?8Daquela, que fostes a mirar? Un home vestido con roupas finas? Mirade, os que levan roupas finas están nas casas dos reis.9Pero, que saístes a ver? A un profeta? Si, Eu dígovos, el é moito máis ca un profeta.10Este é de quen está escrito: "Velaquí, Eu mando o meu mensaxeiro diante da túa faciana, quen preparará o teu camiño diante de ti".11En verdade dígovos que entre os nados de muller non se levantou ninguén maior que Xoán o Bautista; con todo, o máis pequeno no reino dos ceos é maior ca el.12E dende os días de Xoán o Bautista ata o de agora, o reino dos ceos sofre violencia, e os violentos arrebátano pola forza.13Porque todos os profetas e a lei profetizaron ata Xoán.14E se o queredes aceptar, el é Elías, o que había de vir.15O que ten oídos, que escoite.16Pero, con que compararei a esta xeración? É semellante aos raparigos que sentan nas prazas, que dan voces aos outros,17e din: tocámosvos a frauta, e non bailastes; entoamos lamentos, e non vos aflixistes.18Porque veu Xoán que non comía nin bebía, e din: ten un demo.19Veu o Fillo do Home, que come e bebe, e din: mirade, é un comellón e bebedor de viño, amigo de recadadores de impostos e de pecadores. Pero a sabedoría xustifícase polos seus feitos.20Entón comezou a increpar ás cidades nas que fixera a maioría dos seus milagres, porque non se arrepentiran.21Ai de ti, Corazín! Ai de ti, Betsaida! Porque se os milagres que se fixeron en vós se fixesen en Tiro e en Sidón, hai tempo que se terían arrepentido en cilicio e cinza.22Por iso dígovos que no día do xuízo será máis tolerable o castigo para Tiro e Sidón que para vós.23E ti, Cafarnaúm, seica serás elevada ata os ceos? Ata o Hades descenderás! Porque se os milagres que se fixeron en ti se fixesen en Sodoma, esta permanecería ata hoxe.24Con todo, dígovos que no día do xuízo será máis tolerable o castigo para a terra de Sodoma que para ti.25Naquel tempo, falando Xesús, dixo: lóuvote, Pai, Señor do ceo e da terra, porque ocultaches estas cousas a sabios e intelixentes, e llelas revelaches aos nenos.26Si, Pai, porque así foi do teu agrado.27Tódalas cousas me foron entregadas polo meu Pai; e ninguén coñece plenamente o Fillo, senón o Pai, nin ninguén coñece plenamente o Pai, senón o Fillo, e aquel a quen o Fillo llo queira revelar.28Achegádevos a min, todos os que estades cansos e cargados, e Eu vos farei descansar.29Levade o meu xugo sobre vós e aprendede de min, que son manso e humilde de corazón, e atoparedes descanso para as vosas almas.30Porque o meu xugo é agradable e a miña carga lixeira.

Chapter 12

1Por aquel tempo Xesús pasou por entre os labradíos e os seus discípulos tiveron fame, e comezaron a arrincar espigas e a comer.2E cando o viron os fariseos, dixéronlle: -Mira, os teus discípulos fan o que non é lícito facer no día de repouso.3Pero El díxolles:-Non lestes o que fixo David cando el e os seus compañeiros tiveron fame,4como entrou na casa de Deus e comeron os pans consagrados, que non lles era lícito comer, nin a el nin aos que estaban con el, senón só aos sacerdotes?5Ou non lestes na lei, que nos días de repouso os sacerdotes no templo profanan o día de repouso e están sen culpa?6Pois dígovos que algo maior que o templo está aquí.7Pero se soubésedes o que isto significa: "misericordia quero e non sacrificio", non condenariades os inocentes.8Porque o Fillo do Home é Señor do día de repouso.9Pasando de alí, entrou na sinagoga deles.10E había alí un home que tiña unha man seca. E para teren de que o acusar preguntáronlle, dicindo: -É lícito sandar no día de repouso?11El díxolles: -Quen de vós que teña unha soa ovella, e se lle cae nun foxo no día de repouso, non lle bota a man e a saca?12Pois, canto máis vale unha persoa ca unha ovella! Polo tanto, é lícito facer ben no día de repouso.13Entón díxolle ao home: -Estende a túa man. E el estendeuna, e foille restaurada, sa coma a outra.14Pero cando os fariseos saíron, confabuláronse contra El, para ver como poderían destruílo.15Mais Xesús, sabéndoo, retirouse de alí. E seguírono moitos, e sandounos a todos.16E advertiulles que non descubriran quen era El;17para que se cumprise o que foi dito por medio do profeta Isaías, cando dixo:18"Mirade, o meu Servo, a quen escollín; o meu Amado en quen se agrada a miña alma; sobre El poñerei o meu Espírito, e proclamará xustiza ás nacións.19Non contenderá, nin berrará, nin haberá quen escoite a súa voz nas rúas.20Non quebrará a cana escachada, nin apagará o pabío que fumega, ata que leve á vitoria o xuízo.21E as nacións terán esperanza no seu nome".22Entón trouxéronlle un endemoñado cego e mudo, e sandouno, de maneira que o mudo falaba e vía.23E todas as multitudes estaban asombradas, e dicían: non será este o Fillo de David?24Pero cando o oíron os fariseos, dixeron: -Este non expulsa os demos senón por Beelzebú, o príncipe dos demos.25E coñecendo Xesús os seus pensamentos, díxolles: -Todo reino dividido contra si mesmo é arrasado, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma non se manterá en pé.26E se Satán expulsa a Satán, está dividido contra si mesmo; como pode entón manterse en pé o seu reino?27E se Eu boto fóra os demos por Beelzebú, por quen os expulsan os vosos fillos? Polo tanto, eles serán os vosos xuíces.28Pero se Eu boto fóra os demos polo Espírito de Deus, entón o reino de Deus chegou a vós.29Ou como pode alguén entrar na casa dun home forte e saquear os seus bens, se primeiro non o ata? E despois saqueará a súa casa.30O que non está comigo, está contra min; e o que non recolle comigo, derrama.31Por iso dígovos: -A todas as persoas seralle perdoado todo pecado e blasfemia, pero a blasfemia contra o Espírito non será perdoada.32E a calquera que diga unha palabra contra o Fillo do Home, perdoaráselle; pero ao que fale contra o Espírito Santo, non se lle perdoará nin neste século nin no vindeiro.33Ou facede boa a árbore e o seu froito será bo, ou facede mala a árbore e o seu froito será malo; porque a árbore é coñecida polo seu froito.34Camada de víboras! Como podedes falar cousas boas sendo malos? Porque da abundancia do corazón fala a boca.35A persoa boa do seu bo tesouro saca cousas boas; e a persoa mala do seu mal tesouro saca cousas malas.36E Eu dígovos que de toda palabra baleira que cadaquén fale, dará conta dela no día do xuízo.37Porque polas túas palabras serás xustificado, e polas túas palabras serás condenado.38Entón respondéronlle algúns escribas e fariseos, dicindo: -Mestre, queremos ver un sinal da túa parte.39Pero respondendo El, díxolles: -Unha xeración perversa e adúltera demanda sinal, e ningún sinal lle será dado, senón o sinal de Xonás o profeta;40porque como estivo Xonás no ventre do gran peixe tres días e tres noites, así estará o Fillo do Home tres días e tres noites no corazón da terra.41Os homes de Nínive levantaranse con esta xeración no xuízo para condenala, porque eles se arrepentiron coa predicación de Xonás; e mirade, alguén máis grande que Xonás está aquí.42A raíña do sur levantarase con esta xeración no xuízo para condenala, porque ela veu dende os confíns da terra para escoitar a sabedoría de Salomón; e mirade, alguén máis grande que Salomón está aquí.43Pero cando o espírito inmundo sae dunha persoa, percorre polos ermos buscando descanso e non o atopa.44Entón di: volverei á miña casa de onde saín; e cando chega, atópaa desocupada, varrida e adornada.45Vai entón, e toma consigo outros sete espíritos peores ca el, e entrando, viven alí; e o estado final daquela persoa resulta peor que o primeiro. Así será tamén con esta xeración perversa.46Mentres El aínda estaba a falar á multitude, a súa nai e os seus irmáns estaban fóra, buscando a maneira de falaren con El.47E alguén lle dixo: -Velaquí, a túa nai e os teus irmáns están fóra desexando falar contigo.48Pero respondendo El a quen llo dicía, dixo: -Quen é a miña nai, e quen son os meus irmáns?49E estendendo a súa man cara os seus discípulos, dixo: -Velaquí a miña nai e os meus irmáns!50Porque calquera que fai a vontade do meu Pai que está nos ceos, ese é o meu irmán e a miña irmá e a miña nai.

Chapter 13

1Ese mesmo día saíu Xesús da casa e sentou á beira do mar.2E congregáronse xunto a El grandes multitudes, polo que subiu a un bote e sentou; e toda a multitude estaba de pé na praia.3E faloulles moitas cousas en parábolas, dicindo: -Velaquí, o sementador saíu a sementar;4e ao sementar, parte da semente caeu na beira do camiño, e viñeron os paxaros e coméronlla.5Outra parte caeu entre as pedras onde non tiña moita terra; e axiña brotou porque non tiña profundidade de terra;6pero cando saíu o sol, queimouse; e ao non ter raíz, secouse.7Outra parte caeu entre espiños; e os espiños creceron e afogárona.8E outra parte caeu en terra boa e deu froito, algunhas sementes a cento por un, outras a sesenta e outras a trinta.9O que ten oídos, que escoite.10E achegándose os discípulos, dixéronlle: -Por que lles falas en parábolas?11E respondendo El, díxolles: -Porque a vós concedéusevos coñecer os misterios do reino dos ceos, pero a eles non lles foi concedido.12Porque a calquera que ten, daráselle máis, e terá en abundancia; pero a calquera que non ten, aínda o que ten lle será quitado.13Fálolles por iso en parábolas; porque vendo non ven, e oíndo non escoitan nin entenden.14E neles cúmprese a profecía de Isaías que di: "Ao oír oiredes, e non entenderedes; e vendo veredes, e non percibiredes;15porque o corazón deste pobo volveuse insensible e con dificultade escoitan cos seus oídos; e pecharon os seus ollos, non sexa que vexan cos ollos, e escoiten cos oídos, e entendan co corazón, e se convirtan, e Eu os sane".16Pero ditosos os vosos ollos, porque ven, e os vosos oídos, porque escoitan.17Porque en verdade dígovos que moitos profetas e xustos desexaron ver o que vós vedes, e non o viron; e escoitar o que vós escoitades, e non o oíron.18Vós, pois, escoitade a parábola do sementador.19A todo o que escoita a palabra do reino e non a entende, o maligno vén e arrebata o que foi sementado no seu corazón. Este é aquel en quen se sementou a semente á beira do camiño.20E aquel en quen se sementou a semente entres as pedras, este é o que escoita a palabra e deseguida a recibe con alegría;21pero non ten raíz profunda en si mesmo, senón que só é temporal, e cando por causa da palabra vén a aflición ou a persecución, axiña tropeza e cae.22E aquel en quen se sementou a semente entre espiños, este é o que escoita a palabra, mais as preocupacións do mundo e o engano das riquezas afogan a palabra, e queda sen froito.23Pero aquel en quen se sementou a semente en terra boa, este é o que escoita a palabra e a entende este si dá froito e produce, un a cento, outro a sesenta e outro a trinta.24Xesús referiulles outra parábola, dicindo: -O reino dos ceos pode compararse a un home que sementou boa semente no seu campo.25Pero mentres todos durmían, veu o seu inimigo e sementou xoio entre o trigo, e foise.26Cando o trigo abrollou e produciu gran, entón apareceu tamén o xoio.27E os servos do dono foron e dixéronlle: -Señor, non sementaches a boa semente no teu campo? Como, é que pois, ten xoio?28El díxolles: -Un inimigo fixo isto. E os servos dixéronlle: -Queres, pois, que vaiamos e o arrinquemos?29Pero el dixo: -Non, non sexa que ao recollerdes o xoio, arrinquedes o trigo tamén xunto con el.30Deixade que ámbolos dous medren xuntos deica a sega; e ao tempo da sega direi aos segadores: recollede primeiro o xoio e atádeo en feixes para queimalo, pero o trigo recollédeo no meu celeiro.31Referiulles outra parábola, dicindo: -O reino dos ceos é semellante a un gran de mostaza, que un home colleu e sementou no seu campo,32de feito é a máis pequena entre tódalas sementes; pero cando medra, é a maior das hortalizas, e faise unha árbore, de modo que os paxaros do ceo veñen e aniñan nas súas ramas.33Díxolles outra parábola: -O reino dos ceos é semellante ao fermento que unha muller amasou en tres medidas de fariña ata que levedou todo xunto.34Todo isto falou Xesús en parábolas ás multitudes, e non lles falaba nada sen parábolas,35para que se cumprise o devandito por medio do profeta, cando dixo: "Abrirei a miña boca en parábolas; falarei de cousas ocultas dende a fundación do mundo".36Entón deixou á multitude e entrou na casa. E achegáronselle os seus discípulos, dicindo: -Explícanos a parábola do xoio do campo.37E respondendo El, dixo: -O que sementa a boa semente é o Fillo do Home,38e o campo é o mundo; e a boa semente son os fillos do reino, e o xoio son os fillos do maligno;39e o inimigo que a sementou é o demo, e a sega é o fin do mundo, e os segadores son os anxos.40Polo tanto, así como o xoio se recolle e se queima no lume, da mesma maneira será no fin do mundo.41O Fillo do Home mandará os seus anxos, e recollerán do seu reino a todos os que son pedra de tropezo e aos que fan iniquidade;42e botaraos no forno de lume; alí será o pranto e o renxer de dentes.43Entón os xustos resplandecerán coma o sol no reino do seu Pai. O que ten oídos, que escoite.44O reino dos ceos é semellante a un tesouro escondido no campo, que cando alguén o atopa, o volve esconder, e da alegría que lle dá, vai, vende todo o que ten e compra aquel campo.45O reino dos ceos tamén é semellante a un mercador que busca as mellores perlas.46E atopando unha perla moito máis preciosa, vai e vende todo canto ten e faise con ela.47O reino dos ceos tamén é semellante a un aparello que se botou no mar, e recolleu peixes de toda clase;48e cando se encheu, sacárono á praia; e sentaron e recolleron os peixes bos en canastras, pero botaron fóra os malos.49Así será no fin do mundo; os anxos sairán, e sacarán os malos de entre os xustos,50e lanzaranos no forno de lume; alí será o pranto e o renxer de dentes.51Entendestes todas estas cousas? Eles dixéronlle: -Si.52E El díxolles: -Por iso todo escriba que se converteu nun discípulo do reino dos ceos é semellante ao dono da casa que saca do seu tesouro cousas novas e cousas vellas.53E sucedeu que cando Xesús rematou estas parábolas, foise de alí.54E chegando á súa cidade, ensináballes na sinagoga deles, de tal maneira que se marabillaban e dicían: De onde saca este esta sabedoría e estes poderes milagrosos?55Non é este o fillo do carpinteiro? Non se chama a súa nai María, e seus irmáns Xacobe, Xosé, Simón e Xudas?56Non están todas as súas irmás connosco? De onde lle veñen estas cousas?57E escandalizábanse del. Pero Xesús díxolles: -Non hai profeta sen honra, senón na súa propia terra e na súa casa.58E pola incredulidade deles non fixo moitos milagres alí.

Chapter 14

1Por aquel tempo, Herodes o tetrarca soubo da sona de Xesús,2e dixo aos seus serventes: -Este é Xoán o Bautista, que resucitou de entre os mortos, e por iso estes poderes milagreiros actúan nel.3Porque Herodes prendera a Xoán, atárao e puxérao no cárcere por causa de Herodías, muller do seu irmán Filipe;4porque Xoán dicíalle: non é lícito que a teñas.5E aínda que Herodes quería matalo, tiña medo da multitude, porque tiñan a Xoán por profeta.6Pero cando chegou o aniversario de Herodes, a filla de Herodías bailou diante deles e agradou a Herodes.7Foi por iso que lle prometeu baixo xuramento darlle o que pedira.8Ela, instigada pola súa nai, dixo: Dame aquí, nunha bandexa, a cabeza de Xoán o Bautista.9E entristecéndose o rei, por mor dos seus xuramentos e dos seus convidados, ordenou que lla deran;10e mandou descabezar a Xoán no cárcere.11E trouxeron a súa cabeza nunha bandexa e déronlla á rapariga, e ela levoulla a súa nai.12Chegaron os discípulos de Xoán e recolleron o corpo e sepultárono; e foron e contáronllo a Xesús.13Cando Xesús o escoitou, saíu nun bote dende alí cara un lugar deserto e afastado; e sabéndoo as multitudes, seguírono a pé dende as cidades.14E ao desembarcar, viu unha gran multitude, e tivo compaixón deles e sandou os seus enfermos.15Á tardiña achegáronselle os discípulos, dicindo: -O lugar está deserto, e é moi tarde; despide, pois, ás multitudes para que vaian ás aldeas e merquen de comer para eles.16Pero Xesús díxolles: -Non teñen por que marchar, dádelles vós de comer.17Entón eles dixéronlle: -Aquí non temos aquí máis ca cinco pans e dous peixes.18El díxolles: -Traédemos acó.19E poñendo orde entre a multitude para que se recostaran sobre a herba, colleu os cinco pans e os dous peixes, e levantando os ollos o ceo, bendixo, e partindo os pans, déullelos aos discípulos e os discípulos á multitude.20E comeron todos e saciáronse. E recolleron o que sobrou dos anacos: doce cestas cheas.21E os que comeron foron uns cinco mil homes, sen contar mulleres e nenos.22E despois fixo que os discípulos subisen ao bote e fosen diante del á outra beira, mentres El despedía á multitude.23E logo de despedir á multitude, subiu ao monte a soas para orar; e á noitiña, estaba alí só.24Pero o bote estaba xa lonxe a moitos metros da costa, e era azoutado polas ondas, porque o vento era contrario.25E á cuarta vixilia da noite, Xesús veu cara a eles andando sobre o mar.26E os discípulos, véndoo camiñar sobre o mar, turbáronse, e dicían: é unha pantasma! E berraban cheos de medo.27Pero coa mesma, Xesús faloulles, dicindo: -Tede ánimo, son Eu; non temades!28Respondéndolle Pedro, dixo: -Señor, se es ti, mándame que vaia a ti sobre as augas.29E El dixo: -Ven. E baixando Pedro do bote, camiñou sobre as augas, e foi cara Xesús.30Pero vendo a forza do vento tivo medo, e comezando a afundirse berrou, dicindo: -Señor, sálvame!31E ao instante Xesús, estendendo a man, agarrouno e díxolle: -Home de pouca fe, por que dubidaches?32Cando eles subiron ao bote, o vento acougou.33Entón os que estaban no bote adorárono, dicindo: -En verdade es Fillo de Deus.34Rematada a travesía, baixaron a terra en Xenesaret.35E cando os homes daquel lugar recoñeceron a Xesús, mandárono dicir por toda a contorna e trouxéronlle todos os que tiñan algún mal.36E rogábanlle que lles deixase tocar sequera o bordo do seu manto; e todos os que o tocaban quedaban curados.

Chapter 15

1Entón achegáronse a Xesús algúns escribas e fariseos de Xerusalém, dicindo:2-Por que os teus discípulos quebrantan a tradición dos anciáns? Pois non lavan as mans cando comen pan.3E respondendo El, díxolles: -Por que tamén vós quebrantades o mandamento de Deus por mor da vosa tradición?4Porque Deus dixo: "Honra a teu pai e a túa nai", e: "Quen fale mal do seu pai ou da súa nai, que morra".5Pero vós dicides: -Calquera que diga a seu pai ou a súa nai: a axuda que podedes recibir de min foi dada a Deus, non necesitará máis honrar a seu pai ou a súa nai.6E así invalidastes a palabra de Deus por causa da vosa tradición.7Hipócritas! Ben profetizou Isaías de vós cando dixo:8"Este pobo hónrame da boca para fóra, pero o seu corazón está moi lonxe de min.9Mais en balde me adoran, ensinando como doutrinas mandatos de homes".10E chamando á multitude , díxolles: -Escoitade e entendede:11non é o que entra na boca o que contamina á persoa; senón o que sae da boca, iso é o que contamina a cadaquén.12Entón, achegándose os discípulos, dixéronlle: -Sabes que os fariseos se escandalizaron cando escoitaron as túas palabras?13Pero El contestou e dixo: -Toda planta que o meu Pai celestial non plantou, será desenraizada.14Deixádeos; son cegos guías de cegos. E se un cego guía a outro cego, ambos caerán no foxo.15Respondendo Pedro, díxolle:-Explícanos a parábola.16E El dixo: -Tamén vós estades aínda faltos de entendemento?17Non entendedes que todo o que entra na boca vai ao estómago e bótase na latrina?18Pero o que sae da boca provén do corazón, e iso é o que contamina a cadaquén.19Porque do corazón proveñen os malos pensamentos, os homicidios, os adulterios, as fornicacións, os roubos, os falsos testemuños e as calumnias.20Estas cousas son as que contaminan a xente; pero comer sen lavar as mans non contamina a ninguén.21Saíndo Xesús de alí, retirouse á rexión de Tiro e de Sidón.22E velaquí, unha muller cananea que saíra daquela comarca, comezou a berrar, dicindo: -Señor, Fillo de David, ten misericordia de min; a miña filla vive atormentada por un demo.23Pero El non lle respondeu palabra. E achegándose os seus discípulos, rogábanlle, dicindo: -Aténdea, pois vén berrando detrás nosa.24E respondendo El, dixo: -Non fun enviado senón ás ovellas perdidas da casa de Israel.25Pero achegándose ela, prostrouse diante del, dicindo: -Señor, socórreme!26E El respondeu e dixo: -Non está ben tomar o pan dos fillos, e botarllo aos cadelos.27Pero ela dixo: -Si, Señor; pero tamén os cadelos comen das migallas que caen da mesa dos seus amos.28Entón, respondendo Xesús, díxolle: -Ai muller, grande é a túa fe; acontézache así como desexas. E a súa filla quedou sa dende aquela mesma hora.29E pasando Xesús de alí, veu á beira do mar da Galilea, e subindo ao monte, sentou alí.30E viñeron a El grandes multitudes traendo consigo coxos, mancos, cegos, mudos e moitos outros enfermos e puxéronos aos seus pés e El sandounos;31de maneira que o xentío marabillouse ao ver que os mudos falaban, os mancos quedaban restaurados, os coxos camiñaban e os cegos vían; e glorificaron ao Deus de Israel.32Entón Xesús, chamando os seus discípulos, díxolles: -Teño compaixón da multitude, porque hai xa tres días que están comigo e non teñen que comer; e non quero despedilos sen comer, non sexa que desfalezan no camiño.33E os discípulos dixéronlle: -De onde teremos nós no deserto tantos pans para saciar a unha multitude tan grande?34Xesús entón díxolles: -Cantos pans tedes? E eles responderon: -Sete, e uns poucos peixes pequenos.35E El mandou á multitude que se recostara no chan;36e collendo os sete pans e os peixes; e dando grazas partiunos, e ía dándollelos aos discípulos, e os discípulos ás multitudes.37E comeron todos e saciáronse; e recolleron do que sobrou dos anacos, sete cestas cheas.38Os que comeron foron catro mil homes, sen contar as mulleres e os nenos.39E despois de despedir o xentío, subiu ao bote e foi á rexión de Magadán.

Chapter 16

1Entón os fariseos e os saduceos achegáronse a Xesús, e para tentalo pedíronlle que lles mostrase un sinal do ceo.2Pero respondendo El, díxolles: -Á tardiña dicides: fará bo tempo, porque hai roibéns no ceo.3E pola mañá: hoxe haberá tempestade, porque hai roibéns no ceo e nubeiros. Sabedes discernir o cariz do ceo, pero non podedes discernir os sinais dos tempos?4Esta xeración perversa e adúltera busca un sinal, e non se lle dará sinal, senón o sinal de Xonás. E deixándoos, foise.5Os discípulos, ao pasar cara o outro lado, esquecéronse de levar pan.6E Xesús díxolles: -Estade atentos e gardádevos do fermento dos fariseos e saduceos.7E discutían entre eles, dicindo: -Está a dicirnos isto porque non trouxemos pan.8Pero Xesús, dándose conta, dixo: -Homes de pouca fe, por que discutides entre vós que non tedes pan?9Aínda non entendedes nin lembrades os cinco pans para cinco mil, e cantas cestas recollestes?10Nin os sete pans para catro mil, e cantas cestas recollestes?11Como é que non entendedes que non vos falei do pan? Pero gardádevos do fermento dos fariseos e saduceos.12Entón entenderon que non lles dixo que se gardasen do fermento do pan, senón da ensinanza dos fariseos e saduceos.13Cando chegou Xesús á rexión de Cesarea de Filipo, preguntou aos seus discípulos, dicindo: -Quen di a xente que é o Fillo do Home?14E eles dixeron: -Uns, Xoán o Bautista; e outros, Elías; pero outros, Xeremías ou un dos profetas.15El díxolles: -E vós, quen dicides que son eu?16Respondendo Simón Pedro, dixo: -Ti es o Mesías, o Fillo do Deus vivente!17E Xesús, respondendo, díxolle: -Ditoso es, Simón, fillo de Xonás, porque isto non cho revelou nin a carne nin o sangue, senón o meu Pai que está nos ceos.18Eu tamén che digo que ti es Pedro, e sobre esta rocha edificarei a miña igrexa; e as portas do Hades non prevalecerán en contra dela.19Eu dareiche as chaves do reino dos ceos; e o que ates na terra, será atado nos ceos; e o que desates na terra, será desatado nos ceos.20Entón ordenou os discípulos que non dixesen que El era o Mesías.21Dende entón Xesús Cristo comezou a dicirlles aos seus discípulos que debía ir á Xerusalém e sufrir moitas cousas de parte dos anciáns, dos principais sacerdotes e dos escribas, e ser morto, e ser resucitado ao terceiro día.22E colléndoo aparte, Pedro comezou a reprenderlo, dicindo: -Ten misericordia de ti Señor, non che aconteza tal cousa!23Pero volvéndose El, díxolle a Pedro: -Quítate de diante de min, Satán! Es de tropezo para min; porque non estás a pensar nas cousas de Deus, senón nas dos homes.24Entón Xesús díxolles aos seus discípulos: -Se algún quere seguirme, néguese a si mesmo, cargue coa súa cruz e sígame.25Porque o que queira salvar a súa vida, vaina perder; pero o que perda a súa vida por causa de min, vaina atopar.26Pois que proveito terá alguén se gaña o mundo enteiro, pero perde a súa alma? Ou que poderá dar alguén a cambio da súa alma?27Porque o Fillo do Home virá na gloria do seu Pai cos seus anxos, e entón recompensará a cadaquén segundo a súa conduta.28En verdade dígovos que hai algúns dos que están aquí que non probarán a morte ata veren o Fillo do Home vir no seu reino.

Chapter 17

1Seis días despois, Xesús colleu con el a Pedro, a Xacobe e a Xoán seu irmán, e levounos aparte a un monte alto;2e transfigurouse diante deles; e o seu rostro resplandeceu coma o sol, e as súas vestiduras volvéronse brancas coma a luz.3E velaquí, aparecéronselles Moisés e Elías falando con El.4Pero respondendo Pedro díxolle a Xesús: -Señor, é bo estarmos aquí; se queres, farei tres enramadas, unha para ti, outra para Moisés e outra para Elías.5E estaba aínda a falar, cando unha nube luminosa os cubriu; e unha voz saíu da nube, dicindo: -Este é o meu Fillo amado en quen me comprazo; escoitádeo a El.6Cando os discípulos escoitaron isto, caeron sobre os seus rostros e tiveron gran temor.7Entón achegóuselles Xesús, tocounos e dixo: -Erguédevos e non temades.8E cando levantaron a vista, non viron a ninguén, quitando Xesús.9E ao baixaren do monte, Xesús ordenoulles, dicindo: -Non contedes a ninguén a visión ata que o Fillo do Home sexa resucitado de entre os mortos.10E os seus discípulos preguntáronlle, dicindo: -Daquela, por que din os escribas que Elías debe vir primeiro?11E respondendo El, dixo: -Elías certamente vén, e restaurará todas as cousas;12pero eu dígovos que Elías xa veu e non o recoñeceron, senón que fixeron con el todo canto quixeron. Así tamén o Fillo do Home vai padecer a mans deles.13Entón os discípulos entenderon que lles falaba de Xoán o Bautista.14Cando chegaron onde estaba a multitude, achegóuselle un home, que axeonllándose diante del, dixo:15-Señor, ten misericordia do meu fillo, porque é epiléptico e sofre terriblemente, porque moitas veces cae no lume e moitas na auga.16E tróuxeno onda os teus discípulos e eles non puideron curalo.17Respondendo Xesús, dixo: -Ai xeración incrédula e perversa! Ata cando estarei convosco? Ata cando vos terei que soportar? Traédemo aquí.18E Xesús reprendeuno e o demo saíu del, e o raparigo quedou curado dende aquel momento.19Entón os discípulos, chegándose a Xesús en privado, dixeron: -Por que nós non puidemos expulsalo?20E El díxolles: -Pola vosa pouca fe; porque en verdade dígovos que se tivésedes fe coma un gran de mostaza, diriádeslle a este monte: pásate de aquí para alá, e pasaríase; e nada vos será imposible.21Pero esta clase non sae senón con oración e xaxún.22Mentres andaban xuntos por Galilea, Xesús díxolles: -O Fillo do Home vai ser entregado en mans dos homes.23E matarano, e ao terceiro día será resucitado. E eles ficaron moi tristes.24Cando chegaron a Cafarnaúm, achegáronse a Pedro os que cobraban o imposto de dúas dracmas, e dixeron: -Non paga o voso mestre as dúas dracmas?25El dixo: -Si. E cando el chegou a casa, Xesús anticipóuselle, dicindo: -Que che parece, Simón? De quen cobran tributos ou impostos os reis da terra, dos seus fillos ou dos estranxeiros?26E cando respondeu: -Dos estranxeiros, Xesús díxolle: -Entón os fillos están exentos.27Con todo, para que non os escandalicemos, vai ao mar, bota o anzol, e colle o primeiro peixe que saia; e cando lle abras a boca atoparás unha moeda; collea e dállela por ti e por min.

Chapter 18

1Naquel momento achegáronse os discípulos a Xesús, dicindo: -Quen é, entón, o maior no reino dos ceos?2E El, chamando por un neno, púxoo no medio deles,3e dixo: -En verdade dígovos que se non vos convertedes e vos facedes coma nenos, non entraredes no reino dos ceos.4Así pois, calquera que se humille coma este neno, ese é o maior no reino dos ceos.5E o que reciba un neno coma este no meu nome, recíbeme a min.6Pero o que faga tropezar a un destes pequeniños que cren en min, seríalle mellor que lle atasen ao pescozo unha pedra de muíño das que move un burro e que afogase no profundo do mar.7Ai do mundo polas pedras de tropezo! Porque é inevitable que veñan pedras de tropezo; pero ai daquel por quen vén o tropezo!8Polo tanto se por mor da túa man ou do teu pé tes ocasión de pecar, córtao e botao de ti; váleche máis entrar na vida manco ou coxo, que tendo as dúas mans e os dous pés, ser botado no lume eterno.9E se por mor do teu ollo tes ocasión de pecar, arríncao e botao de ti. Váleche máis entrar na vida cun só ollo, que tendo os dous ollos, ser botado no inferno de lume.10Mirade que non desprecedes a un destes pequeniños, porque dígovos que os seus anxos nos ceos están sempre a mirar o rostro do meu Pai que está nos ceos.11Porque o Fillo do Home veu a salvar o que se perdera.12Que vos parece? Se un home ten cen ovellas e se lle perde unha delas, non deixa as noventa e nove nos montes, e vai á procura da descarriada?13E se a atopa, en verdade dígovos que se alegra máis por esta que polas noventa e nove que non se perderon.14Así, a vontade do voso Pai que está nos ceos non é que un destes pequeniños se perda.15Polo tanto se o teu irmán peca, vai e repréndeo a soas; se te escoita, gañaches o teu irmán.16Pero se non te escoita, leva contigo a un ou a dous máis, para que toda palabra sexa confirmada por boca de dúas ou tres testemuñas.17E se rexeita escoitalos, dillo á igrexa; e se tamén rexeita escoitar á igrexa, sexa para ti como o xentil e o recadador de impostos.18Con toda verdade volo aseguro: todo o que atedes na terra, será atado no ceo; e todo o que desatedes na terra, será desatado no ceo.19Ademais dígovos, que se dous de vós se poñen de acordo sobre calquera cousa que pidan aquí na terra, seralles feito polo meu Pai que está nos ceos.20Porque onde están dous ou tres reunidos no meu nome, alí estou Eu no medio deles.21Entón achegouse Pedro, e díxolle: -Señor, cantas veces pecará o meu irmán contra min que eu teña que perdoalo? Ata sete veces?22Xesús díxolle: -Eu non che digo sete veces, senón ata setenta veces sete.23Por iso, o reino dos ceos pode compararse a certo rei que quixo axustar as contas cos seus servos.24E ao comezar a axustalas, presentóuselle un que lle debía dez mil talentos.25Pero non tendo el con que pagar, o seu señor ordenou que o vendesen, xunto coa súa muller e fillos e todo canto posuía, e así pagase a débeda.26Entón o servo caeu prostrado diante del, dicindo: -Ten paciencia comigo e pagareicho todo.27E o señor daquel servo tivo compaixón, e soltouno e perdooulle a débeda.28Pero ao saír aquel servo, atopou a un dos seus conservos que lle debía cen denarios, e botándolle a man á gorxa, afogábao, dicindo: paga o que debes.29Entón o seu conservo, caendo aos seus pés, suplicáballe, dicindo: -Ten paciencia comigo e pagareiche.30Con todo, el non quixo, senón que foi e botouno no cárcere ata que pagase o que debía.31Así que cando os seus conservos viron o que pasara, entristecéronse moito, e foron e contáronlle ao seu señor todo o que acontecera.32Entón, chamándoo o seu señor, díxolle: servo malvado, perdoeiche toda aquela débeda porque me suplicaches.33Non deberías ti tamén tereste compadecido do teu conservo, así como eu tiven compaixón de ti?34E anoxado o seu señor, entregouno aos verdugos ata que pagase todo o que lle debía.35Así tamén o meu Pai celestial fará convosco, se non perdoades de corazón cada un a seu irmán.

Chapter 19

1E aconteceu que ao rematar Xesús de falar, partiu de Galilea e foise á rexión de Xudea, alén do Xordán;2e seguíano grandes multitudes, e sandounos alí.3E achegáronse a El algúns fariseos para tentalo, dicindo: -É lícito a un home divorciarse da súa muller por calquera motivo?4E respondendo Xesús, dixo: -Non lestes que aquel que os creou, dende o principio os fixo home e muller5e que tamén dixo: por esta razón o home deixará a seu pai e á súa nai e unirase á súa muller, e os dous serán unha soa carne?6Daquela, xa non son dous, senón unha soa carne. Polo tanto, o que Deus uniu, ninguén o separe.7Eles dixéronlle: -Entón, por que mandou Moisés darlle carta de divorcio e repudiala?8El díxolles: -Pola dureza do voso corazón, Moisés permitiuvos repudiar as vosas mulleres; pero ao principio non era así.9Pero Eu dígovos que calquera que se divorcie da súa muller, salvo por fornicación, e case con outra, comete adulterio.10Os discípulos dixéronlle: -Se é así a relación do home coa súa esposa, non convén casar.11Pero El díxolles: -Non todos son quen de aceptar isto, senón só aqueles a quen lles sexa dado.12Porque hai eunucos que así naceron dende o seo da súa nai, e hai eunucos que foron feitos eunucos polos homes, e tamén hai eunucos que se fixeron eunucos a si mesmos por causa do reino dos ceos. O que sexa quen de aceptar isto, que o acepte .13Entón trouxéronlle uns nenos para que puxese as mans sobre eles e orase; e os discípulos reprendéronos.14Pero Xesús díxolles: -Deixade os nenos, e non lles impidades que veñan a min, porque dos que son coma estes é o reino dos ceos.15E despois de poñer as mans sobre eles, marchou de alí.16E velaquí achegóuselle un e dixo: -Mestre, que ben farei para obter a vida eterna?17E El díxolle: -Por que me preguntas acerca do bo? Só Un é bo; pero se desexas entrar na vida, garda os mandamentos.18El díxolle: -Cales? E Xesús respondeu: -"Non matarás; non cometerás adulterio; non roubarás; non darás falso testemuño;19honra a teu pai e a túa nai; e amarás o teu próximo coma a ti mesmo".20O mozo díxolle: -Todo isto gardeino; que me falta aínda?21Xesús díxolle: -Se queres ser perfecto, vai e vende as túas posesións e dállelo aos pobres, e terás tesouro nos ceos; e ven, sígueme.22Pero ao oír o mozo estas palabras, foise triste, porque posuía moitos bens.23E Xesús dixo aos seus discípulos: -En verdade dígovos que é difícil que un rico entre no reino dos ceos.24E outra vez dígovos que é máis doado que un camelo pase polo ollo dunha agulla, ca un rico entre no reino de Deus.25Ao oír isto, os discípulos estaban cheos de asombro, e dicían: -Entón, quen poderá salvarse?26Pero Xesús, mirándoos, díxolles: -Para o ser humano iso é imposible, pero para Deus tódalas cousas son posibles.27Entón respondendo Pedro, díxolle: -Velaquí, nós deixámolo todo e seguímoste; que, pois, recibiremos?28E Xesús díxolles:-En verdade dígovos que vós que me seguistes, na rexeneración, cando o Fillo do Home sente no trono da súa gloria, sentaredes tamén sobre doce tronos para xulgardes as doce tribos de Israel.29E todo o que deixou casas, ou irmáns, ou irmás, ou pai, ou nai, ou fillos ou terras polo meu nome, recibirá cen veces máis, e herdará a vida eterna.30Pero moitos primeiros serán derradeiros, e os derradeiros, primeiros.

Chapter 20

1Porque o reino dos ceos é semellante ao dono dunha casa que saíu moi de mañá para contratar obreiros para a súa viña.2E acordando cos obreiros nun denario ao día, mandounos á súa viña.3E saíu como á hora terceira, e viu parados na praza a outros que estaban sen traballo;4e díxolles: -Ide tamén vós á viña, e dareivos o que sexa xusto. E eles foron.5Volveu saír como á hora sexta e á novena, e fixo o mesmo.6E saíndo como á hora undécima, atopou a outros parados, e díxolles: -Por que estivestes aquí parados todo o día sen traballar?7Eles dixéronlle: -Porque ninguén nos contratou. El díxolles: -Ide tamén vós á viña.8E á tardiña, o señor da viña dixo ao seu mordomo: chama os obreiros e págalles o seu xornal, comezando polos últimos ata os primeiros.9Cando chegaron os que foran contratados como á hora undécima, cada un recibiu un denario.10E cando chegaron os que foran contratados primeiro, pensaban que recibirían máis; pero eles tamén recibiron cadanseu denario.11E ao recibilo, murmuraban contra o dono da casa,12dicindo: -Estes últimos traballaron só unha hora, pero fixéchelos iguais a nós que soportamos o peso e a calor abrasadora do día.13Pero respondendo el, dixo a un deles: -Amigo, non che fago ningunha inxustiza; non acordamos nun denario?14Toma o que é teu, e vaite; pero eu quero darlle a este último o mesmo que a ti.15Non podo facer o que quero co que é meu? Ou estás a mirarme mal porque eu son bo?16Así, os derradeiros serán primeiros, e os primeiros, derradeiros.17Cando Xesús ía subindo a Xerusalém, colleu aparte os doce discípulos, e polo camiño díxolles:18-Velaquí, subimos a Xerusalém, e o Fillo do Home será entregado aos principais sacerdotes e escribas, e condenarano a morte;19e entregarano aos xentís para burlarse del, azoutalo e crucificalo, pero ao terceiro día será resucitado.20Entón achegóuselle a nai dos fillos de Zebedeo cos seus fillos, prostrándose diante del e pedíndolle algo.21E El díxolle: -Que desexas? Ela díxolle: -Ordena que no teu reino estes dous fillos meus senten un á túa dereita e o outro á túa esquerda.22Pero respondendo Xesús, dixo: -Non sabedes o que pedides. Podedes beber a copa que Eu vou beber? Eles dixéronlle: -Podemos.23El díxolles: -A miña copa certamente beberedes, pero sentar á miña dereita e á miña esquerda non é cousa miña o concedelo, senón que é para quen foi preparado polo meu Pai.24Ao escoitar isto, os dez indignáronse contra os dous irmáns.25Pero Xesús, chamando por eles, díxolles: -Sabedes que os gobernantes dos xentís téñenos sometidos, e que os grandes os asoballan.26Non ha ser así entre vós, senón que o que queira chegar a ser grande entre vosoutros, será o voso servidor,27e o que queira entre vós ser o primeiro, será o voso servo;28así como o Fillo do Home non veu para ser servido, senón para servir e para dar a súa vida en rescate por moitos.29Ao saír de Iericó, seguiuno unha gran multitude.30E velaquí, dous cegos que estaban sentados na beira do camiño, ao sentir que Xesús pasaba, berraron dicindo: -Señor, Fillo de David, ten misericordia de nós!31E a xente reprendíaos para que calasen, pero eles berraban aínda máis, dicindo:-Señor, Fillo de David, ten misericordia de nós!32Deténdose Xesús, chamounos, e dixo: -Que queredes que faga por vós?33Eles dixéronlle: -Señor, desexamos que os nosos ollos sexan abertos.34Entón Xesús, movido pola compaixón, tocou os ollos deles, e ao instante recobraron a vista, e seguírono.

Chapter 21

1Cando se achegaron a Xerusalém e foron por Betfagué cara o monte das Oliveiras, Xesús entón mandou a dous discípulos,2dicíndolles: -Ide á aldea que está enfronte de vós, e enseguida atoparedes unha burra atada e un burriño con ela; desatádea e traédemos.3E se alguén vos di algo, dicide: -O seu Señor necesítaos; e mandaraos decontado.4Isto aconteceu para que se cumprise o devandito por medio do profeta, cando dixo:5"Dicide á filla de Sión: mira, o teu rei vén a ti, humilde e montado nun burro, e nun burriño, fillo de besta de carga".6Entón foron os discípulos e fixeron tal como lles mandara Xesús,7e trouxeron a burra e o burriño; puxeron sobre eles os seus mantos, e Xesús sentou enriba.8A maioría da multitude tendeu os seus mantos no camiño; outros cortaban ramas das árbores e estendíanas polo camiño.9E as multitudes que ían diante del, e as que ían detrás, berraban, dicindo: -Hosanna ao Fillo de David! Bendito o que vén no nome do Señor! Hosanna nas alturas!10E ao entrar en Xerusalém, estremeceuse a cidade enteira dicindo: -Quen é este?11E as multitudes contestaban:-Este é o profeta Xesús, o de Nazaret de Galilea.12E entrou Xesús no templo e botou fóra a todos os que mercaban e vendían no templo, e envorcou as mesas dos cambiadores e as cadeiras dos que vendían as pombas.13E díxolles: -Escrito está: "A miña casa será chamada casa de oración", pero vós estádela facendo cova de ladróns.14E no templo achegáronse a El os cegos e os coxos, e sandounos.15Pero cando os principais sacerdotes e escribas viron as marabillas que fixera, e sentiron berrar os raparigos no templo dicindo: Hosanna ao Fillo de David! Indignáronse16e dixéronlle: -Estás a escoitar o que estes din? E Xesús respondeulles: -Si, nunca lestes: "Da boca dos pequenos e dos nenos de peito perfeccionaches a loanza"?17E deixándoos, saíu fóra da cidade, cara a Betania, e pasou alí a noite.18Pola mañá, cando regresaba á cidade, tivo fame.19E ao ver unha figueira á beira do camiño, achegouse a ela, pero non achou nada nela senón só follas, e díxolle: -Nunca xamais brote froito de ti. E ao instante a figueira secou.20Ao ver isto, os discípulos marabilláronse e dixeron: -Como é que secou de súpeto a figueira?21Respondendo Xesús, díxolles: -En verdade dígovos que se tedes fe e non dubidades, non só faredes o da figueira, senón que aínda se lle dicides a este monte: quítate e bótate ao mar, así será.22E todo o que pidades en oración, crendo, recibirédelo.23Cando entrou Xesús no templo, os principais sacerdotes e os anciáns do pobo achegáronselle mentres ensinaba, dicindo: -Con que autoridade fas estas cousas, e quen che deu esta autoridade?24E respondendo Xesús, díxolles: -Eu tamén vos farei unha pregunta, e se ma contestades, Eu tamén vos direi con que autoridade fago estas cousas.25O bautismo de Xoán, de onde era? Celestial ou humano? E eles discutían entre eles, dicindo: se dicimos: "do ceo", El diranos: entón, por que non lle crestes?26E se dicimos: "dos homes", temémoslle á multitude; porque todos teñen a Xoán por profeta.27E respondendo a Xesús, dixeron: -Non sabemos. El á súa vez díxolles: -Tampouco Eu vos direi con que autoridade fago estas cousas.28Pero, que vos parece? Un home tiña dous fillos, e achegándose ao primeiro, díxolle: -Fillo, vai, traballa hoxe na viña.29E respondendo el, dixo: -Non quero; pero despois, arrepentido, foi.30E achegándose ao outro, díxolle o mesmo; pero el respondeu e dixo: -Eu irei, señor; e non foi.31Cal dos dous fixo a vontade do pai? Eles dixeron: -O primeiro. Xesús díxolles: -En verdade dígovos que os recadadores de impostos e as prostitutas entrarán no reino de Deus por diante de vós.32Porque Xoán veu a vós en camiño de xustiza e non lle crestes, pero os recadadores de impostos e as prostitutas créronlle; e vós, vendo isto, nin sequera vos arrepentistes despois para crerlle.33Escoitade outra parábola. Había unha vez un dono dunha casa que plantou unha viña e cercouna cun valo, e cavou nela un lagar e edificou unha torre, arrendóullela a uns labradores e marchou de viaxe.34E cando se achegou o tempo da colleita, e mandou os seus servos aos labradores para recibir os seus froitos.35Pero os labradores, collendo os servos, golpearon a un, mataron a outro e a outro apedrárono.36Volveu mandar outro grupo de servos, maior que o primeiro, e fixéronlles o mesmo.37Finalmente mandoulles o seu fillo, dicindo: -Han respectar o meu fillo.38Pero cando os labradores viron o fillo, dixeron entre eles: -Este é o herdeiro; vide, matémolo e quedemos coa herdanza.39E agarrárono, botárono fóra da viña e matárono.40Cando veña, pois, o dono da viña, que fará con eses labradores?41Eles dixéronlle: -Levará a eses miserables a un fin lamentable, e arrendaralles a viña a outros labradores que lle paguen os froitos ao seu tempo.42Xesús díxolles: -Nunca lestes nas Escrituras: "A pedra que rexeitaron os construtores, esta converteuse en pedra angular; isto foi feito de parte do Señor, e é marabilloso aos nosos ollos"?43Por iso dígovos que o reino de Deus seravos quitado e será dado a unha nación que produza os seus froitos.44E o que caia sobre esta pedra será esnaquizado; pero aquel sobre o que ela caia, será feito po.45Ao escoitar as súas parábolas os principais sacerdotes e os fariseos, comprenderon que falaba deles.46E cando procuraron prenderlo, tiveron medo da multitude, porque o tiña por profeta.

Chapter 22

1Tomando Xesús a palabra, faloulles outra vez en parábolas, dicindo:2-O reino dos ceos pode compararse a un rei que fixo un banquete de vodas para o seu fillo.3E mandou os seus servos para chamar os que foran convidados ás vodas, pero non quixeron vir.4De novo mandou outros servos, dicindo: -Dicide os que foron convidados: mirade, xa preparei o meu banquete; matei os meus xatos e animais cebados, e todo está preparado; vinde ao convite das vodas.5Pero eles non fixeron caso e fóronse: un ao seu campo, outro aos seus negocios,6e os demais, botando man aos servos, maltratáronos e matáronos.7Entón o rei enfureceuse, e mandando os seus exércitos, destruíu a aqueles asasinos e incendiou a súa cidade.8Logo dixo aos seus servos: -A voda está preparada, pero os que foron convidados non eran dignos.9Ide, por tanto, ás saídas dos camiños, e convidade ás vodas a cantos atopedes.10E aqueles servos saíron polos camiños, e reuniron a todos os que atoparon, tanto malos como bos; e o salón de vodas encheuse de convidados.11Pero cando o rei entrou a ver os convidados, viu alí alguén que non estaba vestido con traxe de voda,12e díxolle: -Amigo, como entraches aquí sen traxe de voda? E el calou.13Entón o rei dixo aos serventes: -Atádelle as mans e os pés, e botádeo ás tebras de fóra; alí será o pranto e o renxer de dentes.14Porque moitos son chamados, pero poucos escollidos.15Entón marcharon os fariseos para deliberar como enredalo nalgunha palabra.16E mandáronlle os seus discípulos xunto cos herodianos, dicindo:- Mestre, sabemos que es veraz e que ensinas o camiño de Deus con verdade, e non buscas o favor de ninguén, porque es imparcial.17Dinos, pois, que che parece: é lícito pagar imposto ao César, ou non?18Pero Xesús, coñecendo a súa malicia, dixo: -Por que me poñedes a proba, hipócritas? Mostrádeme a moeda que se usa para pagar ese imposto.19E trouxéronlle un denario.20E El díxolles:-De quen é esta imaxe e esta inscrición?21Eles dixéronlle: -Do César. Entón El díxolles: -Pois dade ao César o que é do César, e a Deus o que é de Deus.22Ao escoitar isto, marabilláronse; e deixándoo, fóronse.23Ese día achegáronselle algúns saduceos (os que din que non hai resurrección), e preguntáronlle,24dicindo: -Mestre, Moisés dixo: "Se algún morre sen ter fillos, o seu irmán, como parente máis próximo, casará coa súa muller e daralle descendencia ao seu irmán".25Agora ben, había entre nós sete irmáns; e o primeiro casou, e morreu; pero non tendo descendencia, deixoulle a muller ao seu irmán;26de igual maneira tamén o segundo, e o terceiro, ata o sétimo.27E despois de todos, morreu a muller.28Por tanto, na resurrección, de cal dos sete será muller? Porque foi muller de todos eles.29Pero Xesús respondeu e díxolles: -Estades errados, por non comprender as Escrituras nin o poder de Deus.30Porque na resurrección, nin casan nin son dados en matrimonio, senón que son coma os anxos de Deus no ceo.31E en canto á resurrección dos mortos, non lestes o que vos foi dito por Deus, cando dixo:32"Eu son o Deus de Abraham, e o Deus de Isaac, e o Deus de Xacob"? El non é Deus de mortos, senón de vivos.33Cando o escoitaban, as multitudes admirábanse do seu ensino.34Pero ao saber os fariseos que Xesús deixara calados aos saduceos, agrupáronse;35e un deles, intérprete da lei, para poñelo a proba preguntoulle:36-Mestre, cal é o gran mandamento da lei?37E El díxolle: "Amarás o Señor o teu Deus con todo o teu corazón, e con toda a túa alma, e con toda a túa mente".38Este é o grande e o primeiro mandamento.39E o segundo é semellante a este: "Amarás o teu próximo como a ti mesmo".40Destes dous mandamentos dependen toda a lei e os profetas.41E estando reunidos os fariseos, Xesús fíxolles unha pregunta,42dicindo: -Cal é a vosa opinión sobre o Mesías? De quen é fillo? Eles dixéronlle: -De David.43El díxolles: -Entón, como é que David no Espírito o chama Señor, dicindo:44"Díxolle o Señor ao meu Señor: senta á miña dereita, ata que poña os teus inimigos coma estrado dos teus pés"?45Pois se David o chama Señor, como é El o seu fillo?46E ninguén puido contestarlle nin unha palabra, e dende ese día ningún se atreveu a facerlle máis preguntas.

Chapter 23

1Entón Xesús falou ao xentío e aos seus discípulos,2dicindo: -Os escribas e os fariseos sentan na cátedra de Moisés.3Así que facede e observade todo o que vos digan; pero non fagades conforme ás súas obras, porque eles din e non fan.4Atan cargas pesadas e difíciles de levar, e póñenas sobre os ombreiros dos outros, pero eles non queren movelas nin cun dedo.5Senón que fan todas as súas obras para seren vistos polos demais; pois alargan os seus filacterios e alongan os flocos dos seus mantos;6aman o lugar de honra nos banquetes e os primeiros asentos nas sinagogas,7e os saúdos respectuosos nas prazas e seren chamados Rabí pola xente.8Pero vós non deixedes que vos chamen "Rabí"; porque un é o voso Mestre e todos vós sodes irmáns.9E non chamedes a ninguén "pai" na terra, porque un é o voso Pai, o que está nos ceos.10Nin deixedes que vos chamen "dirixentes"; porque un é o voso Guía, o Mesías.11E o maior de vós será o voso servidor.12Porque calquera que se enxalce, será humillado, e calquera que se humille, será enxalzado.13Pero ai de vós, escribas e fariseos, hipócritas! Porque pechades o reino dos ceos a todos; nin entrades, nin deixades entrar aos que están a entrar.14Ai de vós, escribas e fariseos, hipócritas! Porque devorades as casas das viúvas, facendo longas oracións como pretexto; por iso recibiredes maior condenación.15Ai de vós, escribas e fariseos, hipócritas! Porque percorredes o mar e a terra para facer un prosélito, e cando chega a selo, facédelo fillo do inferno dúas veces máis ca vós.16Ai de vós, guías cegos! Que dicides: non é nada que algún xure polo templo; pero o que xura polo ouro do templo, contrae obriga.17Insensatos e cegos! Porque, que é máis importante: o ouro, ou o templo que santificou o ouro?18Tamén dicides: non é nada que algún xure polo altar; pero o que xura pola ofrenda que está sobre el, contrae obriga.19Cegos! Porque, que é máis importante: a ofrenda, ou o altar que santifica a ofrenda?20Por iso, o que xura polo altar, xura por el e por todo o que está sobre el;21e o que xura polo templo, xura por el e por Aquel que o habita;22e o que xura polo ceo, xura polo trono de Deus e polo que está sentado nel.23Ai de vós, escribas e fariseos, hipócritas! Porque pagades o décimo da menta, do aneto e do comiño, e descoidastes os preceptos de máis peso da lei: a xustiza, a misericordia e a fidelidade; e estas son as cousas que debiades facer, sen descoidar aquelas.24Guías cegos, que coades o mosquito e tragades o camelo!25Ai de vós, escribas e fariseos, hipócritas! Porque limpades o exterior do vaso e do prato, pero por dentro estades cheos de roubo e de desenfreo.26Fariseo cego! Limpa primeiro o de dentro do vaso e do prato, para que o de fóra tamén quede limpo.27Ai de vós, escribas e fariseos, hipócritas! porque sodes semellantes a sepulcros branquexados, que por fóra locen fermosos, pero por dentro están cheos de ósos de mortos e de toda inmundicia.28Así tamén vós, por fóra parecedes xustos diante de tódalas persoas, pero por dentro estades cheos de hipocrisía e de iniquidade.29Ai de vós, escribas e fariseos, hipócritas! Porque edificades os sepulcros dos profetas e adornades os monumentos dos xustos,30e dicides: se vivísemos nos días dos nosos pais, non seriamos cómplices deles ao derramar o sangue dos profetas.31Así que dades testemuño en contra de vós mesmos, que sodes fillos dos que asasinaron os profetas.32Enchede, pois, a medida da culpa dos vosos pais.33Serpes! Camada de víboras! Como fuxiredes do xuízo do inferno?34Por tanto, mirade, Eu mándovos profetas, sabios e escribas: deles, a uns matarédelos e crucificarédelos, e a outros azoutarédelos nas vosas sinagogas e perseguirédelos de cidade en cidade,35para que recaia sobre vós a culpa de todo o sangue xusto derramado sobre a terra, dende o sangue do xusto Abel ata o sangue de Zacarías, fillo de Berequías, a quen asasinaches entre o templo e o altar.36En verdade dígovos que todo isto virá sobre esta xeración.37Xerusalém, Xerusalém, a que mata os profetas e apedra os que son mandados a ela! Cantas veces quixen xuntar os teus fillos, como a galiña xunta os seus poliños debaixo das súas ás, e non quixeches!38Velaquí, a vosa casa déixasevos deserta.39Porque dígovos que de agora en diante non me veredes máis ata que digades: bendito o que vén no nome do Señor.

Chapter 24

1Ía Xesús polo camiño ao saír do templo, cando os discípulos se lle achegaron para amosarlle os edificios do templo.2Pero respondendo El, díxolles: -Vedes todo isto? En verdade dígovos: -Non quedará aquí pedra sobre pedra que non sexa derrubada.3E estando El sentado no monte das Oliveiras, achegáronselle os discípulos en privado, dicindo: -Dinos, cando sucederá isto, e cal será o sinal da túa vinda e da consumación deste século?4Respondendo Xesús, díxolles: -Mirade que ninguén vos engane.5Porque moitos virán no meu nome, dicindo: "eu son o Mesías", e enganarán a moitos.6E sentiredes de guerras e rumores de guerras. Coidado! Non vos alarmedes, porque é necesario que todo isto aconteza; pero aínda non é o fin.7Porque se ha levantar nación contra nación, e reino contra reino, e haberá fame e terremotos por diferentes lugares.8Pero todo isto só é o comezo das dores.9Entón entregaranvos a tribulación, e mataranvos, e seredes odiados de tódalas nacións por mor do meu nome.10Moitos tropezarán entón e caerán, e traizoaranse uns a outros, e odiaranse uns a outros.11E levantaranse moitos falsos profetas, e enganarán a moitos.12E debido ao aumento da iniquidade, o amor de moitos arrefriará.13Pero o que persevere ata o fin, ese será salvo.14E este evanxeo do reino será proclamado en todo o mundo como testemuño a tódalas nacións, e entón virá o fin.15Por tanto, cando vexades a abominación da desolación, da que se falou por medio do profeta Daniel, colocada no lugar santo (o que lea, que entenda),16entón os que estean en Xudea, fuxan aos montes;17o que estea na azotea, non baixe a sacar as cousas da súa casa;18e o que estea no campo, non volva atrás a coller a súa capa.19Pero, ai das que estean embarazadas ou a criar naqueles días!20Orade para que a vosa fuxida non sexa no inverno, nin en día de repouso,21porque haberá entón unha gran tribulación, tal como non aconteceu dende o principio do mundo ata o de agora, nin acontecerá xamais.22E de non seren acurtados, non se salvaría ninguén; pero por causa dos escollidos, aqueles días serán acurtados.23Entón se algún vos di: "mirade, aquí está o Mesías", ou: "alí está", non lle creades.24Porque levantaranse falsos cristos e falsos profetas, e mostrarán grandes sinais e prodixios, para así enganar, de ser posible, aínda os escollidos.25Mirade que volo dixen de antemán.26Por tanto, se vos din: "ollade, El está no deserto", non vaiades; ou: "ollade, El está nos dormitorios", non lles creades.27Porque así como o lóstrego sae do oriente e resplandece ata o occidente, así será a vinda do Fillo do Home.28Onde estea o cadáver, alí xuntaranse os voitres.29Pero inmediatamente despois da tribulación deses días, o sol ha escurecerse, a lúa non dará a súa luz, as estrelas caerán do ceo e as potencias dos ceos serán abaneadas.30Entón aparecerá no ceo o sinal do Fillo do Home; e todas as tribos da terra se lamentarán, e verán o Fillo do Home que vén sobre as nubes do ceo con poder e gran gloria.31E El mandará os seus anxos cunha gran trompeta e reunirán os seus escollidos dos catro ventos, dende un extremo dos ceos ata o outro.32E da figueira aprendede a parábola: cando a súa rama xa se pon tenra e bota as follas, sabedes que o verán está preto.33Así tamén vós, cando vexades todas estas cousas, sabede que El está preto, ás portas.34En verdade dígovos que non pasará esta xeración ata que todo isto suceda.35O ceo e a terra pasarán, pero as miñas palabras non pasarán.36Pero daquel día e hora ninguén sabe, nin sequera os anxos do ceo, nin o Fillo, senón só o Pai.37Porque como nos días de Noé, así será a vinda do Fillo do Home.38Pois así como naqueles días antes do diluvio estaban comendo e bebendo, casando e dándose en casamento, ata o día en que entrou Noé no arca,39e non comprenderon ata que veu o diluvio e os levou a todos; así será a vinda do Fillo do Home.40Entón estarán dous no campo; un será levado e o outro será deixado.41Dúas mulleres estarán a moer no muíño; unha será levada e a outra será deixada.42Por tanto, velade, porque non sabedes en que día vén o voso Señor.43Pero comprendede isto: se soubese o dono da casa a que hora da noite ía vir o ladrón, estaría alerta e non permitiría que entrase na súa casa.44Por iso, tamén vós estade preparados, porque á hora que non pensades virá o Fillo do Home.45Quen é, pois, o servo fiel e prudente a quen o seu señor puxo sobre os da súa casa para que lles dese a comida ao seu tempo?46Ditoso aquel servo a quen, cando o seu señor veña, o atope facendo así.47De certo dígovos que o poñerá sobre todos os seus bens.48Pero se aquel servo é malo, e di no seu corazón: o meu señor tardará;49e empeza a bater nos seus compañeiros de servizo, e come e bebe cos que se emborrachan,50virá o señor daquel servo o día que non o espera, e a unha hora que non sabe,51e azoutarao severamente e daralle a súa parte cos hipócritas; alí será o pranto e o renxer de dentes.

Chapter 25

1Entón o reino dos ceos é semellante a dez virxes que collendo as súas lámpadas, saíron a recibir o esposo.2E cinco delas eran insensatas, e cinco prudentes.3Porque as insensatas, ao coller as súas lámpadas, non se fixeron co aceite,4pero as prudentes colleron o aceite en frascos xunto coas súas lámpadas.5Ao tardarse o esposo, veulles o sono e durmíronse.6Pero a medianoite oíuse un clamor: aquí está o esposo! Saíde a recibilo.7Entón todas aquelas virxes erguéronse e arranxaron as súas lámpadas.8E as insensatas dixeron ás prudentes: -Dádenos do voso aceite, porque as nosas lámpadas apáganse.9Pero as prudentes responderon, dicindo: -Non, non sexa que non haxa abondo para nós e para vós; ide máis ben aos que venden e mercade para vosoutras.10E mentres elas ían mercar, veu o esposo, e as que estaban preparadas entraron con el ao banquete de vodas, e pechouse a porta.11Despois viñeron tamén as outras virxes, dicindo: -Señor, señor, ábrenos!12Pero respondendo El, dixo: -En verdade dígovos que non vos coñezo.13Velade, pois, porque non sabedes nin o día nin a hora.14Porque o reino dos ceos é coma un home que ao emprender unha viaxe, chamou polos seus servos e encomendoulles os seus bens.15E a un deulle cinco talentos, a outro dous, e a outro un, a cada un conforme á súa capacidade; e marchou de viaxe.16O que recibira os cinco talentos, foi axiña e negociou con eles e gañou outros cinco talentos.17Así mesmo o que recibira os dous talentos gañou outros dous.18Pero o que recibira un, foi e cavou na terra e agachou o diñeiro do seu señor.19Despois de moito tempo veu o señor daqueles servos, e fixo contas con eles.20E chegando o que recibira os cinco talentos, trouxo outros cinco talentos, dicindo: -Señor, entregáchesme cinco talentos; mira, gañei outros cinco.21O seu señor díxolle: -Ben, servo bo e fiel; no pouco fuches fiel, heite poñer sobre moito; entra a gozar da festa do teu señor.22Chegando tamén o dos dous talentos, dixo: -Señor, déchesme dous talentos; mira, gañei outros dous.23O seu señor díxolle: -Ben, servo bo e fiel; no pouco fuches fiel, heite poñer sobre moito; entra no gozo do teu señor.24Pero chegando tamén o que recibira un talento, dixo: -Señor, eu sabía que es un home duro, que segas onde non sementaches e recolles onde non esparexiches,25e tiven medo, e fun e agachei o teu talento na terra; mira, velaquí o teu.26Pero o seu señor respondeu, e díxolle: -Servo malo e preguiceiro, sabías que sego onde non sementei, e que recollo onde non esparexín.27Debiches entón poñer o meu diñeiro no banco, e ao chegar eu recibiría os cartos con intereses.28Por tanto, quitádelle o talento e dádello ao que ten os dez talentos.29Porque a todo o que ten, daráselle máis, e terá en abundancia; pero ao que non ten, aínda o que ten quitaráselle.30E ao servo inútil, botádeo nas tebras de fóra; alí será o pranto e o renxer de dentes.31E cando o Fillo do Home veña na súa gloria, e todos os anxos con El, entón sentará no trono da súa gloria;32e serán reunidas diante del tódalas nacións; e separará a uns dos outros, como o pastor estrema as ovellas dos cabritos.33E poñerá as ovellas á súa dereita e os cabritos á súa esquerda.34Entón dirá o Rei aos da súa dereita: -Vinde, benditos do meu Pai, herdade o reino preparado para vós dende a fundación do mundo.35Porque tiven fame, e déstesme para comer; tiven sede, e déstesme de beber; fun forasteiro, e acolléstesme;36estiven espido, e vestístesme; enfermo, e visitástesme; no cárcere, e me viñestes ver.37Entón os xustos responderanlle, dicindo: Señor, cando foi que te vimos famento, e che demos para comer, ou sedento, e che demos de beber?38E cando te vimos como forasteiro, e te acollemos, ou espido, e te vestimos?39E cando te vimos enfermo, ou no cárcere, e te visitamos?40Respondendo o Rei, diralles: -En verdade dígovos que en canto o fixestes a un destes irmáns meus, aínda aos máis pequenos, a min mo fixestes.41Entón dirá tamén aos da súa esquerda: -Arredade de min, malditos, ao lume eterno que foi preparado para o diaño e os seus anxos!42Porque tiven fame, e non me destes para comer, tiven sede, e non me destes de beber;43fun forasteiro, e non me acollestes; estiven espido, e non me vestistes; enfermo, e no cárcere, e non me visitastes.44Entón eles tamén responderán, dicindo: -Señor, cando te vimos famento, ou sedento, ou como forasteiro, ou espido, ou enfermo, ou no cárcere, e non te servimos?45El entón responderalles, dicindo: -En verdade dígovos que en canto non llo fixestes a un destes máis pequenos, tampouco a min mo fixestes.46E estes irán ao castigo eterno, pero os xustos á vida eterna.

Chapter 26

1Cando Xesús rematou todas estas palabras, dixo aos seus discípulos:2sabedes que dentro de dous días vaise celebrar a Pascua, e o Fillo do Home vai ser entregado para ser crucificado.3Entón os principais sacerdotes e os anciáns do pobo reuníronse no patio do sumo sacerdote chamado Caifás.4E maquinaron entre eles prender a Xesús con engano e matalo.5Pero dicían: -Durante a festa non, para que non se forme un balbordo no pobo.6E estando Xesús en Betania, na casa de Simón o gafo,7achegóuselle unha muller cun frasco de alabastro de perfume moi custoso, e derramouno sobre a súa cabeza cando estaba recostado á mesa.8Pero ao ver isto, os discípulos indignáronse, e dicían: -Para que este desperdicio?9Porque este perfume puido venderse a gran prezo, e terlle dado os cartos aos pobres.10Pero Xesús, dándose conta, díxolles: -Por que molestades á muller? Boa obra fixo comigo.11Porque os pobres sempre os teredes convosco, pero a min non sempre me teredes.12Pois ao derramar ela este perfume sobre o meu corpo, fíxoo a fin de prepararme para a sepultura.13En verdade dígovos: -Onde queira que este evanxeo sexa predicado no mundo enteiro, falarase tamén do que esta muller fixo, para honra dela.14Entón un dos doce, chamado Xudas Iscariote, foi aos principais sacerdotes,15e dixo: -Que estades dispostos a darme para que eu volo entregue? E eles pesáronlle trinta pezas de prata.16E dende entón andaba á procura dunha oportunidade para entregalo.17O primeiro día da festa dos pans sen fermento, achegáronse os discípulos a Xesús, dicindo: -Onde queres que che fagamos os preparativos para comer a Pascua?18E El respondeu: -Ide á cidade, a certo home, e dicídelle: -O Mestre di: o meu tempo está preto; quero celebrar a Pascua na túa casa cos meus discípulos.19Entón os discípulos fixeron como Xesús lles mandou, e prepararon a Pascua.20Á tardiña, estaba El recostado á mesa cos doce discípulos.21E mentres comían, dixo: -En verdade dígovos que un de vós me vai entregar.22E eles, profundamente entristecidos, comezaron a dicirlle un por un: -Seica son eu, Señor?23Respondendo El, dixo: -O que mete a man comigo no prato, ese entregarame.24O Fillo do Home vaise, segundo está escrito del; pero ai daquel home por quen o Fillo do Home é entregado! Mellor lle sería a ese home non ter nacido.25E respondendo Xudas, o que o ía entregar, dixo: -Seica son eu, Rabí? E El díxolle: -Dixéchelo ti.26Mentres comían, Xesús colleu pan, e bendicíndoo, partiuno, e dándollelo aos discípulos, dixo: -Tomade, comede; isto é o meu corpo.27E collendo unha copa, e dando grazas, déullela, dicindo: bebede todos dela;28porque isto é o meu sangue do novo pacto, que é derramado por moitos para o perdón dos pecados.29E dígovos que dende agora non beberei máis deste froito da vide, ata aquel día cando no reino do meu Pai beba convosco do viño novo.30E despois de cantar un himno, saíron cara o monte das Oliveiras.31Entón Xesús díxolles: -Esta noite todos vos apartaredes por causa de min, pois escrito está: "Ferirei o pastor, e as ovellas do rabaño dispersaranse".32Pero despois de que Eu sexa resucitado, irei diante de vós a Galilea.33Entón Pedro, respondendo, díxolle: -Aínda que todos se aparten por causa de ti, eu nunca me escandalizarei.34Xesús díxolle: -En verdade dígoche que esta mesma noite, antes que o galo cante, negarasme tres veces.35Pedro díxolle: -Aínda que teña que morrer contigo, xamais te negarei. E os discípulos todos dixeron o mesmo.36Entón Xesús chegou con eles a un lugar que se chama Xetsemaní, e dixo aos seus discípulos: -Sentádevos aquí mentres eu vou alá e oro.37E collendo consigo a Pedro e aos dous fillos de Zebedeo, comezou a entristecerse e a anguriarse.38Entón díxolles: -A miña alma está moi aflixida, ata o punto da morte; quedade aquí e velade comigo.39E adiantándose un pouco, caeu sobre o seu rostro, orando e dicindo: -Meu Pai, se é posible, que pase de min esta copa! Pero non sexa como Eu quero, senón como queres ti.40Veu entón aos discípulos e atopounos durmindo, e díxolle a Pedro: -Conque non puidestes velar unha hora comigo?41Velade e orade para que non entredes en tentación; o espírito está disposto, pero a carne é feble.42Afastándose de novo, orou por segunda vez, dicindo: -Meu Pai, se esto non pode pasar sen que eu o beba, fágase a túa vontade!43E veu outra vez e atopounos durmindo, porque os seus ollos estaban cargados de sono.44Deixándoos de novo, foise e orou por terceira vez, dicindo outra vez as mesmas palabras.45Entón veu aos discípulos e díxolles: -Aínda estades durmindo e descansando? Velaquí, chegou a hora, e o Fillo do Home é entregado en mans de pecadores.46Erguédevos! Imos! Mirade, está preto o que me entrega.47Mentres aínda estaba El falando, velaquí, Xudas, un dos doce, chegou acompañado dunha gran multitude con espadas e garrotes, de parte dos principais sacerdotes e dos anciáns do pobo.48E o que o entregaba déralles un sinal, dicindo: -Ao que eu bique, ese é; prendédeo.49E coa mesma achegouse a Xesús e dixo: -Salve, Rabí! E bicouno.50E Xesús díxolle: -Compañeiro, fai o que viñeches facer. Entón eles achegáronse, botáronlle a man a Xesús e prendérono.51E aconteceu que un dos que estaban con Xesús, estendendo a man, sacou a súa espada, e ferindo o servo do sumo sacerdote, cortoulle a orella.52Entón Xesús díxolle: volve a túa espada ao seu sitio, porque todos os que boten man da espada, a espada perecerán.53Ou pensas que non podo rogar ao meu Pai, e El poñería á miña disposición agora mesmo máis de doce lexións de anxos?54Pero, como se cumprirían entón as Escrituras que din que así debe acontecer?55Naquel momento Xesús dixo á multitude: -Saístes con espadas e garrotes na miña contra, coma se fose ladrón, para arrestarme? Cada día adoitaba sentar no templo para ensinar, e non me prendestes.56Pero todo isto aconteceu para que se cumpran as Escrituras dos profetas. Entón todos os discípulos o abandonaron e fuxiron.57E os que prenderon a Xesús levárono diante do sumo sacerdote Caifás, onde estaban reunidos os escribas e os anciáns.58E Pedro foino seguindo de lonxe ata o patio do sumo sacerdote, e entrando, sentou cos alguacís para ver en que daba todo aquilo.59E os principais sacerdotes e todo o Sanedrín procuraban obter falso testemuño contra Xesús, co fin de darlle morte,60e non o atoparon a pesar de que se presentaron moitas falsas testemuñas. Pero máis tarde presentáronse dous,61que dixeron: -Este dixo: Eu podo destruír o templo de Deus e reedificalo en tres días.62Entón o sumo sacerdote, erguéndose, díxolle: -Non respondes nada? Que testifican estes contra ti?63Mais Xesús calaba. E o sumo sacerdote díxolle: -Conxúrote polo Deus vivente que nos digas se ti es o Mesías, o Fillo de Deus!64Xesús díxolle: -Dixéchelo ti mesmo; con todo, dígovos que dende agora veredes o Fillo do Home sentado á dereita do Poder, e vindo sobre as nubes do ceo.65Entón o sumo sacerdote rachou as súas vestiduras, dicindo: -Blasfemou! Que necesidade temos de máis testemuñas? Velaquí, agora mesmo oístes a blasfemia;66que vos parece? Eles responderon e dixeron: -É reo de morte!67Entón cuspíronlle na cara e déronlle de puñadas;68e outros dábanlle de labazadas, dicindo: -E agora que, Mesías, adiviña quen che pegou!69Pedro estaba sentado fóra no patio, e unha serventa achegóuselle e dixo: -Ti tamén estabas con Xesús o galileo.70Pero el negouno diante de todos eles, dicindo: -Non sei de que me falas!71Cando saíu ao portal, viuno outra serventa e díxolles aos que estaban alí: -Este estaba con Xesús o nazareno.72E outra vez el negouno con xuramento: -Eu non coñezo a ese home!73E un pouco despois achegáronse os que estaban alí e dixéronlle a Pedro: -Seguro que ti tamén es un deles, porque aínda a túa maneira de falar descóbrete.74Entón el comezou a maldicir e a xurar: -Eu non coñezo a ese home! E ao instante un galo cantou.75E Pedro lembrouse do que Xesús dixera: -Antes que o galo cante, negarasme tres veces. E saíndo fóra, chorou amargamente.

Chapter 27

1Cando chegou a mañá, tódolos principais sacerdotes e os anciáns do pobo celebraron consello contra Xesús para darlle morte.2E despois de atalo, levárono e entregárono a Pilato, o gobernador.3Entón Xudas, o que o entregara, vendo que Xesús fora condenado, sentiu remorsos e devolveu as trinta pezas de prata aos principais sacerdotes e aos anciáns,4dicindo: -Pequei entregando sangue inocente. Pero eles dixeron: -A nós, que? Alá ti!5E el, lanzando as pezas de prata no santuario, marchou; e foi e aforcouse.6E os principais sacerdotes colleron as pezas de prata, e dixeron: -Non é lícito poñelas no tesouro do templo, xa que é prezo de sangue.7E despois de celebrar consello, compraron con elas o Campo do Oleiro para dar sepultura aos forasteiros.8Por iso ese campo chamouse Campo do Sangue ata hoxe.9Entón cumpriuse o anunciado por medio do profeta Xeremías, cando dixo: "E colleron as trinta pezas de prata, o prezo daquel a quen os fillos de Israel xa tiñan taxado;10e déronas polo Campo do Oleiro, como o Señor me ordenara".11E Xesús compareceu diante do gobernador, e este interrogouno, dicindo: -Es ti o Rei dos xudeus? E Xesús díxolle: -Estás a dicilo ti.12E ao ser acusado polos principais sacerdotes e os anciáns, nada respondeu.13Entón Pilato díxolle: -Non oes cantas cousas testifican contra ti?14E Xesús non lle respondeu nin a unha soa pregunta, polo que o gobernador estaba moi asombrado.15Agora ben, en cada festa, o gobernador tiña por costume soltar un preso ao pobo, o que eles quixesen.16E tiñan entón un preso famoso, chamado Barrabás.17Polo que, cando eles se reuniron, Pilato díxolles:-A quen queredes que vos solte: a Barrabás ou a Xesús, chamado o Mesías?18Porque el sabía que o entregaran por envexa.19E estando el sentado no tribunal, a súa muller mandoulle aviso, dicindo: -Non teñas nada que ver con ese xusto, porque hoxe sufrín moito en soños por causa del.20Pero os principais sacerdotes e os anciáns convenceron ás multitudes para que pediran a Barrabás e que deran morte a Xesús.21E respondendo, o gobernador díxolles: -A quen dos dous queredes que vos solte? E eles responderon: -A Barrabás.22Pilato díxolles: -Que farei entón con Xesús, chamado o Mesías? Todos dixeron:-Sexa crucificado!23E Pilato dixo: -Por que? Que mal fixo? Pero eles berraban aínda máis, dicindo: -Sexa crucificado!24E vendo Pilato que non conseguía nada, senón que máis ben estaba a formarse un balbordo, colleu auga e lavou as mans diante da multitude, dicindo: -Son inocente do sangue deste xusto; alá vós!25E respondendo todo o pobo, dixo: -Caia o seu sangue sobre nós e sobre os nosos fillos!26Entón soltoulles a Barrabás, pero a Xesús, despois de facelo azoutar, entregouno para que fora crucificado.27Entón os soldados do gobernador levaron a Xesús ao Pretorio, e reuniron ao redor del a toda a cohorte romana.28E espíndoo, puxéronlle enriba un manto escarlata.29E tecendo unha coroa de espiñas, puxéronlla sobre a súa cabeza, e unha cana na súa man dereita; e axeonllándose diante del, facíanlle burla, dicindo: -Salve, Rei dos xudeus!30E cuspíndolle, collían a cana e golpeábanlle na cabeza.31Despois de burlarse del, quitáronlle o manto, puxéronlle as súas roupas e levárono para crucificalo.32E cando saían, atoparon a un home de Cirene chamado Simón, a quen obrigaron a levar a cruz.33Cando chegaron a un lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,34déronlle a beber viño mesturado con fel; pero despois de probalo, non quixo bebelo.35E crucificándoo, repartíronse os seus vestidos, botando sortes;36e sentados, vixiábano.37E puxeron sobre a súa cabeza a acusación contra El, que dicía: Este é Xesús, o Rei dos xudeus.38Entón foron crucificados con El dous ladróns, un á dereita e outro á esquerda.39Os que pasaban inxuriábano, meneando a cabeza40e dicindo: -Ti que destrúes o templo e en tres días o reedificas, sálvate a ti mesmo, se es o Fillo de Deus, e descende da cruz.41De igual maneira, tamén os principais sacerdotes, xunto cos escribas e os anciáns, burlándose del, dicían:42-A outros salvou; a si mesmo non pode salvarse. Rei de Israel é; que baixe agora da cruz, e creremos nel.43En Deus confía; se o quere que o libre agora; porque dixo: Eu son o Fillo de Deus.44Así tamén o inxuriaban os ladróns que foran crucificados con El.45E dende a hora sexta houbo escuridade sobre toda a terra ata a hora novena.46E ao redor da hora novena, Xesús exclamou a gran voz, dicindo: -Elí, Elí, lema sabactani? Isto é: Meu Deus, meu Deus, por que me abandonaches?47Algúns dos que estaban alí, ao ouvilo, dicían: -Este chama a Elías.48E ao instante, un deles correu, e collendo unha esponxa, empapouna en vinagre, e poñéndoa nunha cana, deulle a beber.49Pero os outros dixeron: -Deixa, vexamos se vén Elías salvalo.50Entón Xesús, clamando outra vez a gran voz, entregou o espírito.51E velaquí, o veo do templo rachouse en dous, de arriba abaixo, e a terra tremeu e as rochas partíronse;52e os sepulcros abríronse, e os corpos de moitos santos que durmiran resucitaron;53e saíndo dos sepulcros, despois da resurrección de Xesús, entraron na santa cidade e aparecéronse a moitos.54O centurión e os que estaban con el custodiando a Xesús, cando viron o terremoto e as cousas que sucedían, asustáronse moito, e dixeron: -En verdade Este era Fillo de Deus!55E moitas mulleres que seguiran a Xesús dende Galilea para servirlle, estaban alí, mirando de lonxe;56entre elas María Magdalena, María a nai de Xacobo e de Xosé, e a nai dos fillos de Zebedeo.57E á tardiña, veu un home rico de Arimatea, chamado Xosé, que tamén se convertera en discípulo de Xesús.58Este presentouse a Pilato e pediulle o corpo de Xesús. Entón Pilato ordenou que llo entregasen.59Tomando Xosé o corpo, envolveuno nun lenzo limpo de liño,60e púxoo no seu sepulcro novo que el escavara na rocha, e logo de rodar unha pedra grande á entrada do sepulcro, foise.61E María Magdalena estaba alí, e a outra María, sentadas fronte o sepulcro.62Ao día seguinte, que é o día despois da Preparación, reuníronse diante de Pilato os principais sacerdotes e os fariseos,63e dixéronlle: -Señor, lembrámonos que cando aquel enganador aínda vivía, dixo: despois de tres días resucitarei.64Por iso, ordena que o sepulcro quede asegurado ata o terceiro día, non sexa que veñan os seus discípulos, o rouben, e digan ao pobo: resucitou de entre os mortos; e o último engano sexa peor que o primeiro.65Pilato díxolles: -Tedes unha garda; ide, asegurádea como vós sabedes.66E foron e aseguraron o sepulcro; e ademais de poñer a garda, selaron a pedra.

Chapter 28

1Cando rematou o día de repouso, ao mencer do primeiro día da semana, chegou María Magdalena maila outra María, para visitar o sepulcro.2E houbo un grande terremoto, porque un anxo do Señor, descendendo do ceo, achegouse e fixo rodar a pedra, e sentou enriba dela.3O seu parecer era coma un lóstrego, e o seu vestido era branco coma a neve.4E por medo a el, os gardas tremeron e ficaron coma mortos.5E o anxo comezou a falar e dixolles ás mulleres: -Non teñades medo, porque sei que procurades a Xesús, o que foi crucificado.6Non está aquí, senón que resucitou tal como volo tiña dito. Vinde e vede o lugar onde o puxeron.7Ide axiña a dicirlle aos seus discípulos que resucitou de entre os mortos, e vai diante de vós a Galilea, alí habédelo de ver, mirade que vos avisei!8E elas, saíndo do sepulcro con temor e grande ledicia, correron para dar a nova aos seus discípulos.9E nestas, Xesús saíulles ao encontro dicindo: -Paz a vós! E elas achegándose prostráronse diante del e abrazáronse os seus pés.10Xesús díxolles: -Non teñades medo. Ide e dicide aos meus irmáns que marchen para Galilea, e alí me verán.11Mentres elas ían, algúns da garda foran á cidade e dixéronlle aos sumos sacerdotes todo canto acontecera.12Eles, despois de xuntarse e tomar consello cos anciáns, acordaron darlles moitas pezas de prata aos soldados,13encargándolles: -Vós dicide: viñeron os seus discípulos de noite e roubaron o corpo mentres durmiamos.14E se iso chega aos ouvidos do gobernador, nos convencerémolo para que non teñades problemas.15Eles entón, collendo as pezas de prata, fixeron tal e como lles mandaran. E ese dito divulgouse entre os xudeus ata hoxe.16Mais os once discípulos foron para Galilea, ao monte onde Xesús lles indicara.17E véndoo, adorárono; mesmo que algúns dubidaban.18Enton Xesús achegándose faloulles dicindo: -Foime entregada toda a autoridade no ceo e máis na terra.19Ide pois e facede discípulos a tódolos pobos, bautizándoos no nome do Pai, do Fillo e do Espírito Santo.20Ensinándolles a gardar todo canto Eu vos mandei. E asegúrovos que Eu estou convosco todos os días, ata a fin do mundo.

## Mark

Chapter 1

1Principio do evanxeo de Xesús Cristo, Fillo de Deus.2Como está escrito no profeta Isaías: "Velaquí, eu envío o meu mensaxeiro diante da túa faciana, quen preparará o teu camiño.3Voz do que clama no deserto: preparade o camiño do Señor, facede dereitos os seus vieiros".4Xoán o Bautista apareceu no deserto pregoando o bautismo do arrepentimento para o perdón de pecados.5E acudía a el toda a rexión da Xudea, e toda a xente de Xerusalém, e confesando os seus pecados, eran bautizados por el no río Xordán.6Xoán estaba vestido de pelame de camelo, tiña un cinto de coiro á cintura, e comía lagostas e mel silvestre.7E proclamaba:-Tras de min vén un que é máis poderoso ca min, a quen non son digno de prostrarme para desatar a correa das súas sandalias.8Eu bauticeivos con auga, pero El bautizaravos co Espírito Santo.9E sucedeu naqueles días que Xesús veu de Nazaret da Galilea, e foi bautizado por Xoán no Xordán.10E deseguido, ao saír da auga, viu que os ceos se abrían, e que o Espírito baixaba coma unha pomba sobre El;11e veu unha voz dos ceos, que dicía:-Ti es o meu Fillo amado, en Ti me comprazo.12Decontado o Espírito impulsouno a ir ao deserto.13E estivo no deserto corenta días, sendo tentado por Satanás; e estaba entre as feras, e os anxos servíano.14Despois que Xoán fora encarcerado, Xesús veu á Galilea proclamando o evanxeo de Deus,15e dicindo:-Cumpriuse o tempo e o reino de Deus achegouse; arrepentídevos e crede no evanxeo.16Mentres camiñaba xunto ao mar da Galilea, viu a Simón e a Andrés, irmán de Simón, botando unha rede no mar, porque eran pescadores.17E Xesús díxolles:-Seguídeme, e Eu farei que sexades pescadores de persoas.18E deixando axiña as redes, foron tras del.19Indo un pouco máis adiante viu a Xacobe, o fillo de Zebedeo, e o seu irmán Xoán, que estaban tamén no bote, remendando as redes.20E chamounos ao momento; e eles, deixando o seu pai Zebedeo no bote cos xornaleiros, foron tras El.21Entraron en Cafarnaúm; e decontado, no día de repouso entrando Xesús na sinagoga comezou a ensinar.22E estaban abraiados da súa doutrina; porque lles ensinaba como quen ten autoridade, e non como os escribas.23E velaquí estaba na sinagoga deles un home cun espírito inmundo, que comezou a berrar24dicindo:-Que temos que ver contigo, Xesús de Nazaret? Viñeches a destruírnos? Eu sei quen es:-O Santo de Deus.25Xesús reprendeuno, dicindo: -Cala, e sae del!26Entón o espírito inmundo sacudiuno unha e outra vez, e berrando a gran voz, saíu del.27E abraiáronse todos de tal xeito que discutían entre si, dicindo: -Que é isto? Unha doutrina nova con autoridade! El manda aínda os espíritos inmundos e obedécenlle.28E decontado a súa fama estendeuse por todas partes, por toda a rexión arredor da Galilea.29Inmediatamente despois de saír da sinagoga, foron a casa de Simón e Andrés, con Xacobe e Xoán.30E a sogra de Simón xacía doente con febre; e decontado faláronlle dela.31Xesús achegóuselle, e tomándoa da man levantouna, e a febre deixouna; e ela servíalles.32Ao luscofusco, despois da posta do sol, trouxéronlle todos os que estaban doentes e os posuídos.33E toda a cidade amoreábase á porta.34E sandou a moitos que adoecían de diversas enfermidades, e expulsou moitos demos; e non deixaba falar os demos, porque eles sabían quen era El.35Erguéndose moi cedo, estando aínda escuro, saíu, e foi a un lugar arredado, e alí oraba.36E Simón e os seus compañeiros saíron a buscalo;37atopárono e dixéronlle: -Andan todos á túa procura.38E El díxolles: -Imos a outro lugar, ás vilas veciñas, para que predique tamén alí, porque para isto saín.39E foi por toda a Galilea, predicando nas súas sinagogas e expulsando os demos.40E veu a El un gafo rogándolle, e axeonllándose díxolle: se queres, podes limparme.41Movido pola compaixón, estendendo Xesús a man, tocouno, e díxolle: -Quero, sé limpo!42E ao instante a lepra deixouno e quedou limpo.43Despediuno deseguida, despois de advertirlo dun xeito severo:44-mira, non digas nada a ninguén, senón vai, amósate ao sacerdote e ofrece pola túa limpeza o que Moisés ordenou, para testemuño a eles.45Pero el, saíndo, comezou a pregoalo abertamente e a divulgar o asunto, a tal punto que Xesús xa non podía entrar publicamente en ningunha cidade, senón que quedaba fóra en lugares despoboados; e viñan a El de todas as partes.

Chapter 2

1Entrando de novo en Cafarnaúm varios días despois, oíuse que estaba na casa.2E reuníronse moitos, tanto que xa non había lugar nin aínda á porta; e El faláballes a palabra.3Entón trouxéronlle un paralítico levado entre catro.4E como non puideron achegarse a El por mor da multitude, levantaron o teito enriba de onde El estaba; e cando fixeron un furado, baixaron a padiola na que xacía o paralítico.5Vendo Xesús a fe deles, dixo ao paralítico: -Fillo, os teus pecados sonche perdoados.6Pero estaban alí sentados algúns dos escribas, que pensaban nos seus corazóns:7-Por que fala este así? Está blasfemando; quen pode perdoar pecados, senón só Deus?8E ao instante Xesús, coñecendo no seu espírito que pensaban dese xeito dentro de si mesmos, díxolles: por que pensades estas cousas nos vosos corazóns?9Que é máis doado, dicir ao paralítico: -Os teus pecados sonche perdoados, ou dicirlle: -Érguete, colle a túa padiola e anda?10Pois para que saibades que o Fillo do Home ten autoridade na terra para perdoar pecados:11-Dígoche a ti: -Érguete, colle a túa padiola e vai a túa casa!12E el ergueuse, e collendo ao instante a padiola, saíu a vista de todos, de maneira que todos estaban abraiados, e glorificaban a Deus, dicindo: -Endexamais vimos cousa semellante.13E El saíu de novo á beira do mar, e toda a multitude viña a El, e ensináballes.14E ao pasar, viu a Leví, fillo de Alfeo, sentado na oficina dos tributos, e díxolle: -Sígueme. E erguéndose, seguiuno.15E aconteceu que estando Xesús sentado á mesa na casa de Leví, moitos recadadores de impostos e pecadores estaban a comer con Xesús e os seus discípulos; porque había moitos deles que lle seguían.16Ao ver os escríbas dos fariseos que El comía con pecadores e recadadores de impostos, dicían aos seus discípulos: por que El come e bebe con recadadores de impostos e pecadores?17Ao oír isto, Xesús díxolles: -Os que están sans non teñen necesidade de médico, senón os que están doentes; non vin chamar a xustos, senón a pecadores.18Os discípulos de Xoán e os fariseos estaban a xaxuar; e viñeron e dixéronlle: -Por que xaxúan os discípulos de Xoán e os discípulos dos fariseos, pero os teus discípulos non xaxúan?19E Xesús díxolles: -Seica poden xaxuar os acompañantes do noivo mentres o noivo está con eles? Mentres teñen o noivo con eles, non poden xaxuar.20Pero virán días cando o noivo lles será quitado, e entón xaxuarán naquel día.21Ninguén pon un remendo de tea nova nun vestido vello, porque entón o remendo ao encollerse tira del, o novo do vello, e fai unha rachadura peor.22E ninguén bota viño novo en pelellos vellos, porque entón o viño romperá o pelello, e pérdese o viño e tamén os pelellos; senón que o viño novo bótase en pelellos novos.23E aconteceu que un día de repouso Xesús pasaba polo labradío, e os seus discípulos, mentres se abrían paso, comezaron a arrincar espigas.24Entón os fariseos dicíanlle: -Mira, por que fan o que non é lícito no día de repouso?25E El díxolles: nunca lestes o que David fixo cando tivo necesidade e sentiu fame, el e os seus compañeiros,26como entrou na casa de Deus en tempos de Abiatar, o sumo sacerdote, e comeu os pans consagrados, que non é lícito a ninguén comer, senón aos sacerdotes, e deu tamén aos que estaban con el?27E El dicíalles: -O día de repouso fíxose para a xente, e non a xente para o día de repouso.28Daquela, o Fillo do Home é Señor aínda do día de repouso.

Chapter 3

1El entrou de novo na sinagoga, e alí estaba un home coa man seca.2Algúns observárono atentamente a ver se El o curaba no sábado de maneira que eles puideran acusalo.3Xesús díxolle ao home da man seca: -Érguete e párate aquí no medio de todos.4Entón díxolle á xente: -É lexítimo no sábado facer o ben ou facer o mal, salvar unha vida ou matar? Eles estaban calados.5El mirándoos arredor anoxado, atribulado, pola dureza dos seus corazóns, díxolle ao home: -Estira a tua man. El estirouna e Xesús sandoulle a man.6Os fariseos saíron e decontado comezaron a conspirar cos herodianos, contra El para darlle morte.7Entón Xesús retirouse cos seus discípulos ao mar. E seguiuno unha gran multitude de xente de Galilea e Xudea,8dende Xerusalém, Idumea e máis aló do Xordán e arredor de Tiro e Sidón. Escoitando a grande multitude todo o que El estaba a facer achegouse onda El.9E díxolles aos seus discípulos que lle tiveran un bote preparado por mor da multitude, para que non o esmagaran;10porque sandara a moitos, de xeito que cantos tiñan pragas botábanselle enriba para tocalo.11E sempre que o vían os espíritos inmundos, caían diante del, e berraban, dicindo: -Ti es o Fillo de Deus.12Pero El reprendíaos para que non o deran a coñecer.13E subiu ao monte, e chamou a quen El quería, e eles viñeron a El.14E nomeou a doce, para que estiveran con El e para mandalos a predicar,15e para teren a autoridade de botar os demos fóra.16El nomeou os doce: -Simón a quen lle deu o nome de Pedro;17Xacobe, fillo do Zebedeo, e Xoán irmán de Xacobe, a quen lles deu o nome de Boanerxes, isto é, fillos do trono;18Andrés, Filipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Xacobe, fillo de Alfeo, Tadeo, Simón o Zelote,19e Xudas Iscariote, quen tamén o entregou.20E entrou nunha casa e a multitude xuntouse de novo, tanto que nin sequera podían comer pan.21Ao escoitalo os que estaban a carón del, saíron para facerse cargo del, pois dicían: -Está fóra de si.22E os escribas que baixaran de Xerusalém dicían: -El está posuído por Belcebú, e é polo príncipe dos demos que bota fóra aos demos.23E chamándoos xunto a El, faláballes en parábolas: -Como pode Satanás botar fóra a Satanás?24E se un reino esta dividido contra si mesmo, ese reino non pode permanecer.25E se unha casa está dividida contra si mesma, esa casa non poderá perdurar.26E se Satanás se ergue contra si mesmo e está dividido, non é quen de sosterse en pé, senón que chegou á súa fin.27Pero ninguén pode entrar na casa do forte e saquear os seus bens, a non ser que ate ao forte primeiro, daquela poderá saquear a súa casa.28Dígovos en verdade, que tódolos pecados e as blasfemas coas que blasfemen seranlles perdoados aos fillos dos homes,29pero o que flasfeme contra o Espírito Santo xamais terá perdón, senón que é culpable dun pecado eterno.30Porque eles estaban a dicir que El tiña un espírito inmundo.31Entón chegaron súa nai e os seus irmáns e deténdose fóra mandárono chamar.32E unha multitude sentada arredor del, díxolle: -Velaquí, túa nai e teus irmáns están fóra e procúrante.33Respondendo El dixo: -Quen é miña nai e meus irmáns?34E observando aos que estaban sentados en círculo arredor del, dixo: -Velaí miña nai e meus irmáns.35Pois calquera que faga a vontade de Deus, esa persoa é meu irmán, miña irmá e miña nai.

Chapter 4

1Comezou a ensinar de novo a carón do mar; e xuntouse arredor del unha multitude tan grande que tivo que subirse a un bote que estaba no mar, e sentou, e toda a multitude estaba en terra na ribeira.2Ensináballes moitas cousas en parábolas; e dicíalles na súa ensinanza:3-Escoitade! o sementador saíu sementar,4e aconteceu mentres sementaba, que parte da semente caeu xunto o camiño, e viñeron os paxaros e comérona.5Outra caeu nas pedras onde non había terreo, e non tendo profundidade dabondo, brotou deseguida.6Pero cando saíu o sol, queimouse e ao non ter raíz, secou.7Outra parte caeu no medio de espiños. Os espiños creceron e afogaron a semente e non deu froito.8Pero outras caeron en terra boa, e daban froito que medraba e se acrecentaba; e producían: unha a trinta, outra a sesenta e outra a cento por un.9E El dicía: -O que teña oídos para oír, escoite.10Cando quedou só cos que o seguían e mailos doce, preguntábanlle sobre as parábolas.11E El dicíalles: -A vós foivos dado o misterio do reino de Deus, pero aos de fóra preséntaselles todo en parábolas;12para que vendo, vexan e non perciban, oíndo non comprendan, non sexa que se convertan, e lles sexa perdoado.13E díxolles: -Non entendedes esta parábola?¿Como habedes comprender todas as parábolas?14O sementador sementa a súa palabra.15Estes son os que están xunto o camiño onde se sementa a palabra, que tan pronto a escoitan, decontado vén Satanás e leva a palabra que se sementou neles.16Do mesmo xeito, os sementados en terreo pedrizo, son os que cando escoitaron a palabra deseguida a recibiron con alegría;17pero non teñen raíz en si mesmos, son temporais. Daquela ao chegar unha tribulación ou persecución por mor da palabra, fáiselles tropezar decontado.18Outros son os sementados entre espiños;19estos son que oíron a palabra, pero as preocupacións do mundo, e o engano das riquezas e os desexos das demais cousas entran e afogan a palabra quedando sen froito.20Pero os que foron sementados en bo terreo son os que escoitan a palabra e a reciben e dan froito, un a trinta, e un a sesenta, e un a cento.21E dicíalles: -Será que unha lámpada se trae para poñela debaixo dun cesto ou debaixo da cama? Non é para poñela no candil?22Pois nada está agochado, se non é para ser descuberto, nin segredo algún, que non saia á luz.23Se algún ten oídos para oír, que escoite.24Tamén lles dicía: -Coidádevos do que oídes; coa medida que medides, mediranvos, e engadiranvos.25Porque ao que ten, daráselle máis, e ao que non ten, aínda o que ten lle ha de ser quitado.26Dicía tamén: -O reino de Deus é coma un home que sementou a semente na terra,27e déitase e érguese, e polo día e pola noite, a semente nace e medra; o como, el non o sabe.28A terra produce froito por si mesma, primeiro a folla, logo a espiga, logo o gran maduro na espiga.29E cando o froito o permite, deseguida mete a fouce porque chegou a colleita.30Tamén dicía: -Con que se pode comparar o reino de Deus e con que parábola o explicaremos?31É coma un gran de mostaza, que cando se sementa na terra é o máis pequeno de todas as sementes da terra.32Porén, cando se sementa medra e chega a ser meirande ca tódalas hortalizas, e bota pólas tan grandes que as aves do ceo poden facer os seus niños baixo a súa sombra.33Faláballes a palabra con moitas destas parábolas, segundo podían comprendela.34El non lles falaba sen parábolas, pero en privado explicáballelo todo aos seus propios discípulos.35Ese día, á tardiña, díxolles: -Pasemos ao outro lado.36E despedida a multitude, levárono no bote no que estaba, e había outros botes con El.37Pero levantouse unha gran treboada e as ondas rompían dentro do bote, anegándose.38El estaba na popa, durmindo nun cabeceiro; daquela espertárono dicíndolle: -Mestre, non che importa que esteamos a piques de morrer?39e El erguéndose, reprendeu o vento, e dixo ao mar: -Cálmate, soségate! E o vento parou e houbo unha grande calma.40Entón díxolles: -Por que tedes medo? Aínda non credes?41E enchéronse de temor e dicían entre eles: -Quen é este, que mesmo o vento e mailo mar o obedecen?

Chapter 5

1E chegaron ao outro lado do mar, á terra dos gadarenos.2E tal como Xesús desembarcou, veu canda El, de entre as tumbas, un home posuído dun espírito inmundo,3que vivía entre as sepulturas; e non había quen de atalo, nin con cadeas;4amarrárano moitas veces con esposas e cadeas, pero el rompera as cadeas e esnaquizara os grillóns. Ningúen era forte dabondo para dominalo.5E sempre, noite e día, andaba entre os túmulos e nos montes berrando e mancándose coas pedras.6Cando viu a Xesús de lonxe, correu e axeonllouse diante del;7e berrando a grande voz, dixo: -Que teño que ver eu contigo Xesús , Fillo do Deus Altísimo? Rógoche non me atormentes.8Porque Xesús dicíalle: -Sae do home, espírito inmundo.9E preguntoulle: -Que nome tes?10E el díxolle: -O meu nome é Lexión, porque somos moitos. Entón rogáballe moito que non o mandara fóra daquela rexión.11E había alí unha manda grande de porcos pacendo xunto o monte.12E os demos rogáronlle dicindo: -Mándanos cos porcos e déixanos entrar neles.13E El permitíullelo, e saíndo os espíritos inmundos, entraron nos porcos; e a manda, precipitouse monte abaixo cara o mar, e alí afogaron como dous mil.14E os que coidaban dos porcos fuxiron e dérono a saber na cidade e nos campos. E moitas persoas foron ver o que sucedera.15E achegáronse a Xesús, e viron o home que fora posuído polos demos, quen tiña unha lexión, sentado, vestido e no seu xuízo san; e tiveron medo.16E os que o viran describíronlles o que acontecera co endemoñado, e o dos porcos.17E comezaron a rogarlle que saíra da súa contorna.18E ao subir ao bote, o que estivera endemoñado, rogáballe que o deixase ir canda El.19Pero Xesús non llo permitiu, senón que lle dixo: -Vai á túa casa e aos teus, e dilles as grandes cousas que o Señor fixo por ti, e a misericordia que tivo para contigo.20E el foi, e comezou a proclamar en Decápolis as grandes cousas que Xesús fixera por el, e todos quedaban abraiados.21Cando Xesús pasou outra vez no bote ao outro lado, xuntouse unha grande multitude arredor del; e El ficou xunto ao mar.22E achegouse un dos principais da sinagoga, chamado Xairo, e ao ver a Xesús, caeu aos seus pés.23E rogáballe deseguido dicindo: -A miña filla pequena está a morrer. Pídoche que veñas e poñas as mans sobre ela para que sande e viva.24Xesús foi con el e seguíao unha gran multitude que o esmagaba.25E unha muller que tiña fluxo de sangue había doce anos,26e levaba moito sufrido a mans de moitos médicos e gastara todo o que tiña, sen proveito algún, mesmo empeorando;27cando escoitou falar de Xesús, achegóuselle por detrás entre a multitude, e tocou o seu manto.28Porque dicía: -Se tan só toco as súas roupas, sandarei.29E no momento a fonte de sangue secou, e sentiu no seu corpo que estaba curada da súa aflición.30De contado Xesús, decatándose de que saíra poder del, virándose entre a xente, dixo: -Quen tocou a miña roupa?31Seus discípulos dixéronlle: -Ollas a multitude que te apreta arredor, e dis: -Quen me tocou?32Pero El miraba arredor para ver á que lle fixera isto.33Entón a muller, temerosa e tremendo, decatándose do que acontecera, veu e botouse diante del, e díxolle toda a verdade.34E Xesús díxolle: -Filla, a túa fe sandoute; vai en paz e queda sa da túa enfermidade.35Mentres aínda falaba, viñeron da casa do principal da sinagoga, dicindo: -A túa filla morreu, para que estás a molestar o Mestre?36Pero Xesús, escoitando o que se falaba, díxolle ao principal da sinagoga: -Non teñas medo, só sigue crendo.37E non permitiu que ninguén o acompañase agás Pedro, Xacobe e Xoán, o irmán de Xacobe.38Foron á casa do principal da sinagoga e Xesús viu o balbordo que había, e aos que choraban e lamentaban.39E entrando na casa díxolles: -Por que vos alborotades e estades a chorar? A nena non morreu, senón que dorme.40Eles ríronse del. Pero El, botando a todos fóra, colleu con El ao pai e á nai da nena e aos que estaban con El, e entraron onde estaba a nena.41E collendo a man da nena, díxolle: -Talita cumi, que quere dicir, nena, a ti dígoche, érguete!42Decontado a nena ergueuse e camiñou (pois tiña doce anos de idade). E marabilláronse asombrados.43Entón deulles ordes rigorosas de que ninguén soubera disto; e dixo que lle deran o xantar á nena.

Chapter 6

1E marchou de alí e chegou á súa terra; e seus discípulos seguírono.2Cando chegou o sábado comezou a ensinar na sinagoga e moitos que o escoitaban marabillábanse, dicindo: de onde saca estas cousas, e que é esta sabedoría que lle foi dada, e que son eses milagres que fai coas mans?3Non é este o carpinteiro, o fillo de María, e irmán de Xacobe, Xosé, Xudas e Simón? Non están as súas irmás aquí connosco. E escandalizábanse por mor del.4E Xesús díxolles:-Non hai profeta sen honra agás na súa propia terra, e entre os seus, e na súa casa.5E non puido facer alí ningunha obra poderosa, só sandou uns poucos doentes impoñéndolles as súas mans.6E estaba marabillado da incredulidade deles. E percorría as aldeas arredor ensinando.7Entón chamou aos doce e comenzou a envialos de dous en dous; dándolles autoridade sobre os espíritos inmundos;8e ordenoulles que non levaran nada para o camiño, só un bordón; nin pan, nin alforxa, nin cartos no cinto;9senón calzados con sandalias. Non levedes dúas túnicas10-díxolles- e onde sexa que entredes nunha casa, quedade alí mentres non saiades da poboación.11E aló onde entredes que non vos reciban, nin vos escoiten, ao saír de alí, sacudide o pó da pranta dos vosos pés en testemuño contra deles.12E saíndo, predicaban que se arrepentiran,13e botaban fóra moitos demos e unxían con aceite a moitos enfermos e sandábanos.14O rei Herodes escoitou isto, pois o nome de Xesús fíxose moi coñecido, e a xente dicía: Xoán o Bautista, resucitou de entre os mortos, é por iso que estes poderes milagreiros actúan nel. Outros dicían: é Elías.15E outros dicían: é un profeta, coma un dos profetas antigos.16Escoitando isto Herodes, dicía: Xoán, a quen eu descabecei, resucitou.17Pois o mesmo Herodes mandara prender a Xoán e o encadeara no cárcere por mor de Herodías, muller do seu irmán Filipe, pois Herodes casara con ela.18Porque Xoán dicíalle a Herodes: non che está permitido ter a muller do teu irmán.19E Herodías tíñalle rancor e quería matalo, pero non podía,20porque Herodes tiña medo de Xoán, sabendo que era un home xusto e santo e mantíñao protexido. E cando o escoitaba quedaba moi perplexo, pero, con todo, gustáballe escoitalo.21E chegando o día oportuno, cando Herodes cumpría anos, ofreceu un convite para os oficiais e seus comandantes e principais de Galilea;22e entrou a mesma filla de Herodías e bailando compraceu a Herodes e aos convidados á mesa; e díxolle o rei á rapaza: -Pídeme o que queiras, e dareicho!23E xuroulle:-Dareiche o que me pidas, mesmo a metade do meu reino! Ela saíu e díxolle á nai: -Que podo pedirlle?24E ela respondeulle:-A cabeza de Xoán o Bautista.25Decontado ela presentouse axiña diante do rei e pediulle, dicindo:-Dáme agora mesmo a cabeza de Xoán o Bautista nun prato.26E o rei entristeceu, pero por mor dos xuramentos e dos que sentaban á mesa con el, non quixo desoíla.27Decontado o rei enviou un verdugo e ordenoulle que trouxera a cabeza de Xoán. E el foi e descabezouno no cárcere,28e trouxo a cabeza de Xoán nun prato e deulla á moza, e a moza deulla a súa nai.29Cando os seus discípulos escoitaron isto, foron e levaron o corpo e déronlle sepultura.30Os apóstolos reuníronse con Xesús, e contáronlle todo o que fixeran e ensinaran.31El díxolles: -Vinde, afastádevos dos demais a un lugar solitario e descansade un pouco. (Pois había moitos que ían e viñan e eles non tiñan tempo nin de comer).32E foron no bote a un lugar afastado e solitario.33Pero a xente ao velos marchar, recoñeceunos. E, a pé, concorreron aló dende todas as vilas, chegando antes ca eles.34Ao desembarcaren, El viu unha grande multitude, e tivo compaixón deles, porque eran coma ovellas sen pastor; e comezou a ensinarlles moitas cousas.35E sendo xa moi tarde, os seus discípulos viñeron onda El e dixéronlle: -O lugar é deserto e é moi tarde;36despídeos para que vaian aos campos e aldeas arredor e merquen algo de comer.37Pero respondendo El, díxolles: -Dádelles vós de comer. E eles dixéronlle: -Queres que vaiamos e merquemos douscentos denarios de pan e lles deamos de comer?38El díxolles: -Cantos pans tedes? Ide mirar. Cando o souberon, dixeron: -Cinco, e dous peixes.39E mandoulles que todos sentaran por grupos na herba verde.40E sentaron por grupos de a cen e cincuenta.41Mentres, El colleu os cinco pans e os dous peixes, e mirando cara o ceo bendiciunos, e partiu os pans e déullelos aos discípulos para que os puxeran diante deles. Tamén repartiu os dous peixes entre todos.42Todos comeron e fartaron.43E recolleron doce canastros cheos dos anacos, e tamén dos peixes.44Os que comeron os pans eran cinco mil homes.45Decontado fixo que os seus discípulos subiran ao bote e fosen diante del ao outro lado, a Betsaida, mentres El despedía a multitude.46Logo de despedirse deles, foi ao monte a orar.47Ao luscofusco, o bote estaba no medio do mar, e El estaba só en terra.48E ao velos vogar amolados, porque o vento lles era contrario, como á cuarta vixilia da noite, foi cara eles camiñando por riba do mar e fixo coma quen de pasarlles diante.49Pero cando eles o viron camiñar polo mar, pensaron que era unha pantasma e berraron;50porque todos o viron e estaban espantados. Pero decontado El falou con eles e díxolles: -Tede ánimo; son Eu, non temades!51E subiu ao bote con eles, e o vento acalmouse, e eles estaban moi asombrados,52pois non entenderan o dos pans, senón que o seu corazón estaba endurecido.53Rematada a travesía, chegaron a terra en Xenesaret e atracaron.54Ao saíren do bote, decontado a xente recoñeceu a Xesús,55e percorreron axiña toda aquela comarca, e comezaron a traer os enfermos nas padiolas onde oían que El estaba.56Onde queira que El entraba nas aldeas, vilas ou campos, poñían os enfermos nas prazas, e rogábanlle que lles permitira soamente tocar o bordo do seu manto, e todos os que o tocaban quedaban sans.

Chapter 7

1Os fariseos, e algúns dos escribas que viñeran de Xerusalém reuníronse arredor del;3e viron que algún dos seus discípulos, comían o pan con mans inmundas, é dicir, sen lavar.2(Porque os fariseos e todos os xudeus non comen non sendo que laven as mans coidadosamente, gardando así a tradición dos anciáns;4e cando tornan da praza, non comen a non ser que se laven; e hai moitas outras cousas que recibiron para gardalas, como o lavamento das copas, dos xarros e dos pratos de cobre).5Entón os fariseos e os escribas preguntáronlle: -Por que os teus discípulos non andan conforme a tradición dos anciáns, senón que comen con mans inmundas?6E El díxolles: -Ben profetizou Isaías de vós, hipócritas, como está escrito este pobo, está a honrarme da boca para fóra, pero o seu corazón está lonxe de min.7E en balde me adoran, ensinando como doutrinas, mandatos humanos.8Deixando o mandamento de Deus, vos aferrades ás tradicións humanas.9Tamén lles dicía: -Ben que facedes a un lado o mandamento de Deus, para gardardes a vosa tradición.10Porque Moisés dixo: "Honra a teu pai e a tua nai"; e: "O que maldiga ao seu pai ou á súa nai, morra";11Pero vós dicides: -Se unha persoa lle di ao pai ou á nai: -Calquera cousa coa que te puideras beneficiar de min é Corbán (é dicir, unha ofrenda);12xa non o deixades facer nada en favor do seu pai ou da súa nai;13anulando a palabra de Deus coa vosa tradición que transmitides, e facedes moitas cousas semellantes a estas.14E chamando outra vez á multitude dicíalles: -Escoitádeme todos e entendede:15non hai nada fóra das persoas que ao entrar nelas poida contaminalas, senón que é o que sae de adentro das persoas o que as contamina.16Se algún ten oídos para oír, que escoite.17E deixando a multitude entrou na casa, e os seus discípulos preguntáronlle sobre a parábola.18El dixolles: -Tamén vós sodes faltos de entendemento? Non comprendedes que todo o que entra de fóra nun ser humán non o pode contaminar?19Porque non lle entra no seu corazón, senón no seu ventre e elimínase? (dixo isto declarando puros todos os alimentos).20E dicía: -O que sae do home iso é o que contamina ao home.21Pois de dentro do corazón das persoas saen os malos pensamentos, fornicacións, roubos, asasinatos,22adulterios, cobizas, maldades, enganos, desenfreos, envexa, malas palabras, fachenda, insensatez.23Todas estas maldades saen de dentro e contaminan ás persoas.24Levantouse e foi á rexión de Tiro e entrando nunha casa, non quería que ninguén o soubera, pero non puido agocharse.25de seguido unha muller que tiña unha filla cun espírito inmundo, ouviu o que dicían del, e foi e prostrouse aos seus pés .26A muller era grega, sirofenicia de nacemento, e rogáballe que botara o demo fóra da súa filla.27Pero El díxolle: -Deixa que se farten primeiro os fillos, pois non esta ben coller o pan dos fillos e botarllo aos canciños.28Ela respondeulle: -Señor pero aínda os canciños comen debaixo da mesa das faragullas que deixan os fillos.29E El díxolle: -Pola túa resposta, marcha. O demo saíu da túa filla.30Cando ela volveu á súa casa, atopou que a meniña estaba deitada na cama e o demo xa saíra.31Volvendo a saír da rexión de Tiro, pasou por Sidón e chegou ao mar de Galilea atravesando a rexión de Decápolis.32E trouxéronlle a un que era xordo e tatexo rogándolle que puxera a man sobre el.33Entón Xesús apartouno da multitude e meteulle os dedos nas orellas, e tocándolle a lingua co seu cuspe,34e ollando cara o ceo suspirou e dixo: -Effatá!, isto e, ábrete!35E de súpeto abríronselle os oídos e soltouse a atadura da lingua, e falaba con claridade.36E ordenoulles que non llo dixeran a ninguén, pero canto máis llelo dicía, eles máis o pregoaban.37E asombrábanse moito dicindo: -Fíxoo todo ben! Fai ouvir aos xordos; e aos mudos falar!

Chapter 8

1Naqueles días, houbo de novo unha grande multitude que non tíña que comer, Xesús chamou a seus discípulos e díxolles:2-Teño compaixión desta xente, porque levan xa tres días comigo e non teñen que comer;3e se os despido sen comer ás súas casas desmaiaranse no camiño, pois algúns viñeron de lonxe.4Os discípulos respondéronlle: -Onde poderá alguén atopar o suficiente, para fartar de pan a estes aquí no deserto?5El preguntoulles:-Cantos pans tedes? Eles responderon:-Sete.6Entón mandou á multitude recostarse no chan e collendo os sete pans, despois de dar grazas, partiunos e ía dándollos aos discípulos para que os repartiran, e eles llos deron á multitude.7Tamén tiñan uns poucos peixiños e despois de bendicilos, mandou que tamén os repartiran.8Todos comeron e fartaron e recolleron do que sobrou dos anacos, sete canastros.9Os que comeron eran como uns catro mil, e despediunos.10E subindo deseguido no bote, cos seus discípulos, foi á rexión de Dalmanuta.11Entón saíron os fariseos e comezaron a discutir con El, pedíndolle un sinal do ceo para poñelo a proba.12E suspirando profundamente no seu espírito, díxolles: -Por que pide sinal esta xeración? Asegúrovos que non se lle dará ningún sinal a esta xeración.13E deixándoos, embarcouse de novo e foi á outra ribeira.14E esqueceran traer pan con eles; e non tiñan máis ca un pan no bote.15E El mandoulles dicindo: -Mirade! Gardádevos do fermento dos fariseos e do fermento de Herodes.16E discutían entre si que non tiñan pans.17Decatándose Xesús, díxolles: -Por que discutides que non tedes pan? Aínda non comprendedes nin entendedes? Tedes o corazón endurecido?18Tendo ollos, non vedes? Tendo oídos, non ouvides? Non lembrades19cando partín os cinco pans entre os cinco mil? Cantos canastos cheos de anacos recollestes? Eles dixeron:-Doce.21"E cando partín os sete pans entre os catro mil, cantos canastos cheos de anacos recollestes? Eles dixeron:-Sete.20E díxolles:-Aínda non entendedes?22Chegaron a Betsaida, e trouxéronlle a un cego e pedíronlle que o tocara.23Collendo da man ao cego, sacouno fóra da aldea; e logo de cuspirlle nos ollos e de poñerlle as mans, preguntoulle:-Ves algo?24E levantando a vista, dixo:-Vexo as persoas, pero estounos a ver coma árbores que camiñan.25Daquela Xesús, puxo outra vez as mans sobre os seus ollos, e el mirou fixamente e foi restaurado; e de lonxe vía todo con claridade.26E mandouno á súa casa dicíndolle:-Non entres na aldea.27Saíu Xesús cos seus discípulos ás aldeas de Cesarea de Filipo; e no camiño preguntoulle aos seus discípulos, dicindo:-Quen di a xente que son Eu?28E respondéronlle:-Uns Xoán o Bautista; e outros, Elías; pero outros, un dos profetas.29El preguntoulles de novo:-Pero vós, quen dicides que son Eu? Respondendo Pedro, díxolle: -Ti es o Mesías!30E El ordenoulles que non falaran del a ninguén.31E comezou a ensinarlles que o Fillo do Home debía sufrir moitas cousas, e ser rexeitado polos anciáns, os principais sacerdotes e os escribas, e ser morto, e despois de tres días resucitar.32E dicíalles estas palabras claramente. E Pedro, levándoo aparte, tentou corrixilo.33Pero El volvéndose e mirando os seus discípulos, reprendeu a Pedro e díxolle:-Arreda de min Satanás! Porque non estás a pensar nas cousas de Deus, senón nas da xente.34E chamando á multitude e aos seus discípulos díxolles:-Se alguén quere seguir tras de min, néguese a si mesmo, colla a súa cruz e sígame,35porque o que queira salvar a súa vida, perderáa, pero calquera que perda a súa vida por mor de min e do evanxeo, ha salvala.36Porque, de que lle serve á xente gañar o mundo enteiro se perde a súa alma?37Pois, que dará unha persoa pola súa alma?38Porque o que se avergoñe de min e das miñas palabras nesta xeración adúltera e pecadora, o Fillo do Home hase avergoñar del tamén cando veña na gloria do seu Pai cos santos anxos.

Chapter 9

1E dicíalles:-Dígovos en verdade que hai algúns dos que están aquí, que non probarán a morte ata veren o reino de Deus logo que veña con poder.2Seis días despois, Xesús colleu a Pedro, a Xacobe e a Xoán e levounos aparte, sós, a un monte alto, e transfigurouse diante deles.3E as súas roupas volvéronse resplandecentes, moi brancas, tanto que non había lavadoiro na terra que puidera embranquecelas.4E aparecéuselles Elías xunto con Moisés, e estaban a falar con Xesús.5Daquela Pedro, intervindo, dixo a Xesús: -Rabí, é bo estarmos aquí; fagamos tres cabanas, unha para Ti, outra para Moisés e outra para Elías.6Porque el non sabía que dicir, pois estaban aterrorizados.7Entón formouse unha nube cubríndoos, e saíu unha voz da nube:-Este é meu Fillo amado, a El escoitade.8De súpeto miraron arredor pero xa non viron a ninguén canda eles, senón só a Xesús.9Cando baixaban do monte ordenoulles que non contaran a ninguén o que viran ata que o Fillo do Home resucitara de entre os mortos.10E gardaron o asunto para si mesmos, discutindo entre eles que significaría o de resucitar de entre os mortos.11E preguntáronlle dicindo:-Por que din os escribas que Elías ten que vir primeiro?12El díxolles:-En verdade Elías vén primeiro a restaurar todas as cousas. Pero, non di a escritura que o Fillo do Home debe padecer moito e ser desprezado?13Pero Eu dígovos que Elías xa veu, e fixeron canto quixeron con el, segundo estaba escrito del.14Cando volveron onde os discípulos viron unha grande multitude que os rodeaba, e a uns escribas que discutían con eles.15Decontado, cando a multitude viu a Xesús, quedou sorprendida, e correndo cara El, saudábano.16E El preguntoulles:-Que estades a discutir con eles?17E un da multitude respondeulle:-Mestre, tróuxenche o meu fillo que ten un espírito mudo,18e sempre se apodera del, e derrúbao, e bota escumallos, e rincha os dentes, e vaise consumindo. E díxenlle aos teus discípulos que o expulsaran, pero non foron quen.19Respondéndolles Xesús dixo:-Ó xeración incrédula! Canto máis vos hei soportar? Traédemo!20E trouxéronllo. E cando o espíritu viu a Xesús decontado convulsionou no rapaz, que caendo ao chan arrolábase botando escumallos.21Xesús preguntoulle ao pai:-Canto tempo hai que lle pasa isto? E el respondeulle:-Dende neno.22E moitas veces botouno no lume e tamén na auga para destruílo. Pero se Ti podes facer algo, ten misericordia de nós e axúdanos.23Xesús díxolle:-Se podes? Todo é posible para o que cree!24De inmediato o pai do rapaz berrando, dixo:-Creo, axúdame na miña incredulidade!25Cando Xesús viu que se xuntaba unha grande multitude, reprendeu o espíritu inmundo, dicíndolle:-Espírito mudo e xordo, Eu ordénocho:-Sae del e non volvas entrar nel.26E depois de berrar e de sacudilo con terribles convulsións, saíu; e o rapaz quedou como morto, tanto que a maioría deles dicían:-Está morto!27Pero Xesús, colléndoo da man, ergueuno, e el parouse.28Cando Xesús entrou na casa, os seus discípulos preguntábanlle, en privado:-Por que nós non puidemos botalo fóra?29E El díxolles:-Este xénero non pode saír, senón en oración.30Saíndo de alí, ían pasando por Galilea, e El non quería que ninguén o soubera.31Porque ensinaba a seus discípulos, e dicíalles:-O Fillo do Home será entregado en mans da xente e matarano; e despois de morto, aos tres días resucitará.32Pero eles non entendían o que dicía e tiñan medo de lle preguntar.33E chegaron a Cafarnaúm; e estando xa na casa, preguntáballes:-Que estabades a discutir polo camiño?34Pero eles calaban, porque no camiño discutiran entre eles sobre cal deles era o maior,35Sentándose chamou aos doce e díxolles:-Se algún desexa ser o primeiro, ha ser o último de todos e o servidor de todos.36E collendo a un neno, púxoo no medio deles; e abrazándoo, dixo:37-O que reciba a un neno como este no meu nome, recíbeme a min; e o que me recibe a min, non me recibe a min, senón a Aquel que me enviou.38Xoán díxolle:-Mestre, vimos a un botando fóra demos no teu nome, e tratamos de impedírllo, porque non nos seguía.39Pero Xesús dixo:-Non llo impedir, porque non hai ninguén que faga un milagre no meu nome, e que axiña poida falar mal de min.40Pois o que non está na nosa contra, por nós está.41Porque calquera que vos dea a beber un vaso de auga, porque sodes do Mesías, dígovos en verdade que non perderá a súa recompensa.42E calquera que faga tropezar a un destes pequeniños que cren, mellor lle fora ter unha pedra de muíño grande atada ao pescozo e que o botaran ao mar.43Se a túa man che fai tropezar algunha vez, córtaa; éche mellor entrar na vida manco que tendo as dúas mans ir ao inferno, ao lume que nunca se apaga.44Onde o seu verme non morre e o lume non se apaga.45E se o teu pé che causa tropezo, córtao; éche mellor entrar coxo na vida, que tendo os dous pés, ser botado ao inferno.46Onde o seu verme non morre e o lume non se apaga.47E se o teu ollo causache tropezo, sácao, éche mellor entrar no reino de Deus cun só ollo, que tendo dous ollos, ser botado ao inferno,48onde o seu verme non morre e o lume non se apaga.49Pois todos serán salgados con lume.50O sal é bo, pero se o sal perde seu sabor, con que o sazonaredes? Tede sal en vós e estade en paz uns cos outros.

Chapter 10

1Saíndo de alí, Xesús marchou cara Xudea máis aló do río Xordán, e xuntábanse moreas de persoas arredor del, e unha vez máis ensináballes como de costume.2E achegáronse a probalo os fariseos preguntándolle se lle era lícito a un home divorciarse da súa muller.3E respondendo El, díxolles:-Que vos mandou Moisés?4Eles dixeron:-Moisés permitiu que escribira carta de divorcio e repudiala despois.6Pero Xesús díxolles:-Pola dureza do voso corazón foi que vos escribiu este mandamento.5Pero dende o principio da creación fíxoos home e muller.7Por conta disto o home deixará a seu pai e a súa nai,8e serán os dous unha soa carne, de xeito que xa non son dous, senón unha soa carne.9Daquela, que ningunha persoa separe o que Deus colocou baixo un mesmo xugo.10De volta na casa, os discípulos preguntaron outra vez sobre isto.11E díxolles:-Calquera que repudie a súa muller, e case con outra, comete adulterio con ela;12e se ela repudia o seu home, e casa con outro, está a cometer adulterio.13E traíanlle os meniños para que os tocara, e os discípulos berráronlles.14Pero cando viu Xesús isto, indignouse e díxolles:-Deixade que os meniños veñan a min, e non llelo impidades, porque o reino de Deus é dos que son coma estes.15Asegúrovos que o que non reciba o reino de Deus como un meniño, non ha entrar nel.16E abrazándoos, bendicíaos, poñendo as mans sobre eles.17E no momento que se puxo en camiño, achegouse un a correr e axeonllándose diante del, preguntoulle:-Mestre bo, que farei para herdar a vida eterna?18E díxolle Xesús:-Por que me chamas bo? Ninguén é bo agás só un, Deus.19Ti sábelos mandamentos: "Non mates, non cometas adulterio, non roubes, non des falso testemuño, non enganes, honra a teu pai e a túa nai".20E el díxolle:-Mestre, veño gardando iso dende novo.21Xesús, mirándoo, amouno e díxolle:-Fáltache unha cousa: vai e vende todo o que tes e dállo aos pobres, e terás tesouro no ceo; e vén, sígueme.22Mais el, apesarado por estas palabras, marchou triste, porque tiña moitos bens.23Xesús, mirando arredor seu, dixo aos seus discípulos:-Que dificilmente lles será aos que teñen riquezas entrar no reino de Deus!24E os discípulos quedaron perplexos coas súas palabras.25Pero Xesús, respondendo outra vez, díxolles:-Fillos, que difícil é entrar no reino de Deus! É mais doado que un camelo pase polo ollo da agulla, que un rico entre no reino de Deus.26Pero eles asombráronse aínda máis, dicindo entre si:-E quen poderá salvarse?27Ollando para eles, Xesús dixo:-É imposible para as persoas, pero non para Deus, porque para Deus todas as cousas son posibles.28Daquela Pedro comezou a dicirlle:-Velaquí, nós largámolo todo e seguímoste.29Xesús dixo: -Dígovos en verdade, non hai ninguén que deixando casa, ou irmáns, ou irmás, ou nai, ou pai, ou fillos ou terras pola miña causa e por mor do evanxeo,30que non reciba cen veces máis agora neste tempo: casas, e irmáns, e irmás, e nais, e fillos, e terras xunto con persecucións; e no vindeiro século, a vida eterna.31Pero moitos primeiros serán últimos, e os últimos, primeiros.32Ían subindo camiño a Xerusalém, e Xesús diante deles; e eles estaban abraiados, e seguíano con respecto e xuntando canda El aos doce outra vez, comezou a dicirlles o que ía acontecer:33-Velaquí subimos a Xerusalém e o Fillo do Home ha ser entregado aos principais sacerdotes e aos escribas, e condenarano a morte e entregarano aos xentís.34E mofaranse del e cuspiranlle, azoutarano e matarano, pero logo de tres días resucitará.35E achegáronse a El Xacobe e Xoán, os fillos de Zebedeo dicíndolle:-Mestre, queremos que fagas por nós o que che pidamos.36E El díxolles:-Que queredes que vos faga?37Eles dixéronlle:-Dános que na túa gloria sentemos un á túa dereita e o outro a túa esquerda.38Pero Xesús díxolles:-Non sabedes o que estades a pedir. Podedes beber a copa que Eu bebo, ou ser bautizados co bautismo que Eu son bautizado?39E eles dixéronlle:-Podemos. E Xesús díxolles:-A copa que Eu bebo, beberedes; e seredes bautizados co bautismo co que son bautizado.40Pero que vos sentedes á miña dereita ou á miña esquerda, non é de meu concedelo, senón que é para quen foi preparado.41Ao escoitaren isto, os dez comezaron a indignarse contra Xacobe e Xoán.42E chamándoos onda El, díxolles Xesús:-Sabedes que os que son recoñecidos como gobernantes das nacións enseñoréanse delas, e que os seus poderosos asobállanas exercendo a autoridade sobre elas.43Pero non é así entre vosoutros, senón que quen desexe chegar a ser grande entre vós, será o voso servidor,44e o que queira ser primeiro entre vosoutros, será escravo de todos,45porque nin o Fillo do Home veu para ser servido, senón para servir, e dar a súa vida en rescate por moitos.46Daquela chegaron a Iericó. E cando saía de Iericó cos seus discípulos e unha grande multitude, un mendigo cego de nome Bartimeo, fillo de Timeo, ficaba sentado á beira do camiño.47E cando escoitou que era Xesús o Nazareno, comezou a berrar e a dicir:-Xesús, fillo de David, ten misericordia de min!48E moitos reprendíano para que calara, pero el berraba aínda máis:-Fillo de David, ten misericordia de min!49Detívose Xesús e dixo:-Chamádeo. E chamaron ao cego, dicíndolle:-Anímate! Érguete, está a chamar por ti.50Daquela el, desbotando o seu manto, púxose en pé dun brinco e foi cara Xesús.51Dirixíndose Xesús a el, díxolle:-Que queres que faga por ti? E díxolle o cego:-Mestre, que vexa de novo.52E Xesús díxolle:-Vaite, sandaches pola túa fe. E de súpeto recobrou a vista, e seguíao polo camiño.

Chapter 11

1E cando se achegaban a Xerusalém, por Betfagué e Betania, ao pé do monte das Oliveiras, enviou a dous dos seus discípulos,2e díxolles: -Ide á aldea enfronte, e tan pronto como entredes nela, atoparedes un burriño atado que ninguén montou aínda; desatádeo e traédeo.3E se alguén vos pregunta: por que facedes iso? Dicide: o Señor necesítao; pero mandarao deseguida de volta.4Eles foron e atoparon un burriño atado xunto á porta, na rúa, e desatárono.5E algúns dos que estaban alí dixéronlles: -Que facedes desatando o burriño?6Eles respondéronlles tal como Xesús lles mandou e déronlles permiso.7Entón trouxeron o burriño a Xesús e botaron enriba os seus mantos, e Xesús sentou nel.8E moitos tenderon os seus mantos no camiño e outros pólas que cortaran dos campos.9Os que ían diante e os que o seguían, berraban: -Hosanna! Bendito o que vén no nome do Señor;10Bendito o reino do noso pai David que chegou; Hosanna nas alturas!11Entrou en Xerusalém, e chegou ao templo, e despois de ollar todo ao seu redor, saíu para Betania cos doce, sendo xa bastante tarde.12Ao día seguinte, cando saíron de Betania, Xesús tivo fame.13E vendo de lonxe unha figueira con follas, achegouse por se puidese atopar algo nela; pero cando estaba ao pé dela, non atopou máis que follas, porque non era tempo de figos.14E Xesús, falando á figueira, díxolle: -Nunca xamais coma ninguén froito de ti. E os seus discípulos estaban a escoitalo.15Chegaron a Xerusalém; e entrando no templo comezou a botar fóra aos que vendían e compraban no templo, envorcou as mesas dos cambiadores e os postos dos que vendían as pombas;16e non permitía que ninguén cargase cousa algunha polo templo.17E ensináballes, dicindo:-Non está escrito: "A miña casa será chamada casa de oración para todas as nacións"? Pero vós convertéstela en cova de bandidos.18Os principais sacerdotes e escribas oíron isto e procuraban o xeito de matalo, pois tíñanlle medo, porque toda a multitude estaba admirada de como ensinaba.19E polo serán, adoitaban saír da cidade.20Ao pasaren pola mañá, viron a figueira seca dende a raíz.21Entón Pedro, lembrándose, díxolle: -Mestre, mira, a figueira que maldixeches secou.22E Xesús respondeu: -Tede fe en Deus.23Asegúrovos que calquera que diga a este monte: quítate de aí e bótate no mar, sen dubidar no seu corazón, senón crendo que o que di se vai cumprir, seralle concedido.24Por iso dígovos que todas as cousas que pidades en oración, crede que xa as recibistes, e vos serán concedidas.25E cando esteades a orar, perdoade se tedes algo contra alguén, para que tamén o voso Pai que está nos ceos vos perdoe as vosas faltas.26Pero se vós non perdoades, tampouco o voso Pai que está nos ceos perdoará as vosas faltas.27Chegaron de novo a Xerusalém; e mentres Xesús andaba polo templo, achegáronselle os principais sacerdotes, escribas e os anciáns,28e dixéronlle: -Con que autoridade fas estas cousas, ou quen che deu a autoridade para facer isto?29E Xesús respondeulles: -Eu tamén vos farei unha pregunta; respondédema, e logo vos direi con que autoridade fago estas cousas.30O bautismo de Xoán, era do ceo ou dos homes? Respondédeme.31E eles matinaban entre si, dicindo: -Se dicimos: do ceo, El dirá: entón, por que non lle crestes?32Mais, imos dicir: das persoas? Pois tiñan medo da multitude, porque todos consideraban que Xoán verdadeiramente fora un profeta.33E respondendo a Xesús, dixeron: -Non sabemos. E Xesús díxolles: -Tampouco Eu vos direi con que autoridade fago estas cousas.

Chapter 12

1Entón comezou a falarlles en parábolas: -Un home plantou unha viña e rodeouna cun valado, cavou nela un depósito debaixo do lagar e construíu unha torre. Logo arrendouna a uns labregos e foi de viaxe.2Ao tempo da vendima mandou un servo aos labregos para recibir deles a súa parte dos froitos da viña.3Pero eles, botándolle man, zorregáronlle e, mandárono coas mans baleiras.4De novo mandoulles outro servo, e a el ferírono na cabeza e aldraxárono.5Mandou a outro e matárono, e a outros moitos, mallaron neles e matáronos.6Aínda lle quedaba un, a quen mandar, ao seu fillo benquerido, dicindo: han respectar ao meu fillo.7Pero aqueles labregos dixéronse entre si: este é o herdeiro; vide, matémolo, e a herdanza será nosa!8E agarrárono, matárono e botárono fóra da viña.9Que fará, entón, o dono da viña? Virá e destruirá aos labregos, e dará a viña a outros.10Seica non lestes na Escritura: "A pedra que desbotaron os canteiros, en pedra angular converteuse;11esa foi colocada polo Señor, e é marabillosa aos nosos ollos"?12E procuraban prendelo, porque comprenderon que a parábola ía contra deles; pero por medo á xente deixárono e marcharon.13Máis tarde mandáronlle algúns dos fariseos e dos herodianos para o pillaren nalgunha palabra.14E cando chegaron onda el preguntáronlle: -Mestre, sabemos que es auténtico e que non procuras o favor de ninguén, porque non andas con miramentos, e ensinas o verdadeiro camiño de Deus. É lexítimo pagarlle o tributo ao César, ou non?15Pagámosllo ou non llo pagamos? Pero El, decatándose da súa hipocrisía, díxolles: -Por que me queredes comprometer? Traédeme un denario para velo.16Trouxéronllo, e El preguntóulles: -De quen é esta imaxe e a inscrición? E eles dixéronlle: -Do César.17Entón Xesús replicoulles: -Dádelle o César o que é do César, e a Deus o que é de Deus. E marabilláronse del.18Chegaron algúns saduceos (os que din que non hai resurrección), e preguntábanlle:19-Mestre, Moisés deixounos escrito: "Se o irmán dalgún morre e deixa muller e non deixa fillo, que o seu irmán tome a muller e levante descendencia a seu irmán".20Houbo sete irmáns; e o primeiro tomou esposa, e morreu sen fillos.21E o segundo tomouna, e morreu sen fillos tamén; e así mesmo o terceiro;22Ningún dos sete deixou descendencia. Para rematar morreu tamén a muller.23Cando resuciten, de cal deles vai ser a muller? Pois os sete casaron con ela.24Xesús respondeulles: -Non vos decatades de que andades descamiñados porque non comprendedes nin as Escrituras nin o poder de Deus?25Pois cando resuciten de entre os mortos, nin casarán nin serán dados en casamento, senón que serán coma os anxos nos ceos.26E volvendo ao feito de que os mortos resucitan, non lestes no libro de Moisés, na pasaxe sobre a silveira ardendo, como Deus lle falou, dicindo: "Eu son o Deus de Abraham, e o Deus de Isaac, e o Deus de Xacob"?27El non é Deus de mortos, senón de vivos; vós estades moi equivocados.28Achegouse un dos escribas que ouvira a discusión, e decatándose do ben que lles respondera, preguntoulle:-Que mandamento é o principal de todos?29Xesús respondeulle: -O máis importante é:"Escoita, Israel; o Señor é o noso Deus, o Señor é único;30e amarás ao Señor o teu Deus con todo o teu corazón, e con toda a túa alma, e con toda a túa mente, e con tódalas túas forzas".31O segundo é este: "Amarás o teu próximo como a ti mesmo". Non hai outro mandamento maior ca estes.32E o escriba replicou: -Moi ben, Mestre; estás no certo cando dis que El é un, e non hai outro ademais del;33e que amalo con todo o corazón e con todo o entendemento e con todas as forzas, e amar ao próximo como a un mesmo, é máis que tódolos holocaustos e os sacrificios.34Xesús vendo que respondera sabiamente, díxolle: -Non estás lonxe do reino de Deus. E despois diso, ninguén se aventuraba a facerlle máis preguntas.35E tomando a palabra, Xesús preguntoulles estando no templo: -Por que din os escribas que o Mesías é fillo de David?36David mesmo dixo polo Espírito Santo: "Díxolle o Señor ao meu Señor: senta á miña dereita, ata que poña os teus inimigos debaixo dos teus pés".37Se David mesmo o chama "Señor", en que sentido é, o seu fillo? E a numerosa multitude escoitábao con pracer.38E ensinándolles dicía: -Coidádevos dos escribas, a quen lles gusta pasear con vestidos fachendosos, e desexan que lles fagan reverencias nas prazas,39procuran os primeiros asentos nas sinagogas e os lugares de honra nos banquetes;40pero devoran as casas das viúvas, e polas aparencias fan longas oracións. Estes recibirán maior condenación.41E sentado fronte a arca do tesouro, ollaba como a multitude botaba cartos na arca do tesouro; e moitos ricos botaban grandes cantidades.42E nisto chegou unha viúva pobre e botou dúas pequenas moedas de cobre, ou sexa, un cuadrante.43Entón chamou os seus discípulos e díxolles: -Asegúrovos que esta viúva pobre botou máis que tódolos contribuíntes á arca das ofrendas;44pois todos eles botaron do que lles sobraba, pero ela na súa pobreza botou todo canto tiña, todo o que tiña para vivir.

Chapter 13

1Cando saía do templo, díxolle un dos seus discípulos: -Mestre, mira que pedras e que edificios!2E Xesús respondeu: -Ves estes grandes edificios? Non quedará pedra sobre pedra que non sexa derrubada.3E estando El sentado no monte das Oliveiras, en fronte do templo, Pedro, Xacobe, Xoán e Andrés preguntábanlle en privado:4-Dinos, cando acontecerá isto, e que sinal haberá de que estas cousas se han cumprir?5Entón Xesús comezou a dicir: -Ollade que ninguén vos engane.6Moitos virán dicindo no meu nome: "eu son o Mesías", e enganarán a moita xente.7E cando oiades de guerras e de rumores de guerras, non vos alarmedes; é preciso que todo iso aconteza, pero aínda non é o fin.8Ergueráse nación contra nación, e reino contra reino; e haberá terremotos en diversos lugares; e haberá fame. Isto será só o comezo de dores.9Pero estade alerta; porque entregaranvos aos tribunais e seredes azoutados nas sinagogas, e hanvos levar diante de gobernadores e reis pola miña causa, para testemuño a eles.10Pero primeiro o evanxeo debe ser anunciado a tódalas nacións.11E cando vos leven para vos entregaren, non andedes agoniados polo que ides dicir, senón falade o que vos sexa dado naquela hora; porque non seredes vós os que faledes, senón o Espírito Santo.12E o irmán entregará á morte o seu irmán, e o pai o seu fillo; e os fillos levantaranse contra os pais, e causaranlles a morte.13E seredes aborrecidos por todos por causa do meu nome, pero o que persevere ata o final, ese hase salvar.14Mais cando vexades a abominación da desolación posta onde non debe estar (o que lea, que entenda), entón os que estean en Xudea fuxan aos montes;15quen estea no azotea, non baixe á casa nin para coller cousa ningunha;16e quen estea no campo, non volva atrás a tomar o seu manto.17Ai das que estean embarazadas e das que estean a criar naqueles días!18Orade para que isto non aconteza no inverno.19Porque van ser días de anguria, tal como non aconteceu dende o principio do mundo que Deus creou ata o de agora, nin acontecerá xamais.20E se o Señor non acurtase eses días, ninguén se salvaría; pero por causa dos elixidos que El elixiu, acurtou aqueles días.21Se entón, algún vos di: "mirade, aquí está o Mesías", ou: "mirade, alí está", non lle creades.22Porque levantaranse falsos mesías e falsos profetas, e amosarán sinais e prodixios a fin de desencamiñar, se fose posible, aos elixidos.23Mais vós, estade atentos; vede que volo dixen todo de antemán.24Naqueles días, despois desa tribulación, o sol ha escurecer, a lúa deixará de alumear,25as estrelas caerán do ceo e as potencias que están nos ceos serán sacudidas.26Entón verán ao Fillo do Home que vén nas nubes con gran poder e gloria.27E mandará os seus anxos, e reunirá aos seus elixidos dos catro ventos, do cabo da terra ata o cabo do ceo.28Da figueira aprendede a parábola: cando se pon tenra a rama e bota as follas, sabedes que o verán está preto.29Así tamén vós, cando vexades que suceden estas cousas, sabede que El está preto, á porta.30En verdade, dígovos, que non pasará esta xeración ata que todo isto aconteza.31O ceo e maila terra pasarán, pero as miñas palabras non pasarán.32Pero en canto o día e a hora ninguén sabe, nin os anxos no ceo, nin o Fillo, senón só o Pai.33Estade alerta, vixiade; porque non sabedes cando chegará a hora.34É coma un home que se foi de viaxe, e ao saír da súa casa deulle autoridade os seus servos, encargándolle cadanseu traballo, e ordenándolle ao porteiro que estivese vixiando.35Vixiade, polo tanto, pois non sabedes cando chegará o señor da casa, se á tardiña, ou á medianoite, ou ao canto do galo, ou no amencer;36non sexa que veña de súpeto e vos atope durmindo.37E o que vos digo a vós, tamén llelo digo a todos: -Vixiade!

Chapter 14

1Faltaban dous días para a Pascua e para a festa dos pans sen fermento; e os principais sacerdotes e escribas procuraban como prenderlo con enganos e matalo;2pero dicían: non durante a festa, non sexa que se poida armar un rebumbio no medio do pobo.3E estando El en Betania, sentado á mesa na casa de Simón o gafo, veu unha muller cun frasco de alabastro de perfume de nardo puro, moi caro; e crebou o frasco e derramándoo sobre a cabeza de Xesús.4Algúns estaban indignados e dicíanse uns aos outros: para que se fixo este estrago de perfume?5Porque este perfume podía venderse por máis de trescentos denarios, e repartirlle os cartos aos pobres. E reprendíana duramente.6Pero Xesús dixo: -Deixádea; por que a molestades? Boa obra fixo comigo.7Porque os pobres téndelos sempre convosco; e cando queirades lles poderedes facer ben; pero a min non me ides ter sempre.8Ela fixo o que puido; adiantouse a unxir o meu corpo para a sepultura.9Asegúrovos que onde queira que se anuncie o evanxeo no mundo enteiro, falarase do que ela fixo, para honra dela.10Entón Xudas Iscariote, que era un dos doce, foi aos principais sacerdotes para lles entregar a Xesús.11Cando o oíron eles, alegráronse e prometeron darlle cartos. E el procuraba o momento axeitado para entregalo.12O primeiro día da festa dos pans sen fermento, cando se sacrificaba o cordeiro da Pascua, os seus discípulos preguntáronlle: onde queres que vaiamos e fagamos os preparativos para que comas a Pascua?13El mandou a dous dos seus discípulos, e díxolles: -Ide á cidade, e alí sairavos ao paso un home que leva un balde de auga; seguídeo;14e onde el entre, dicídelle ao dono da casa: o Mestre di: onde está a miña habitación na que poida comer a Pascua cos meus discípulos?15E el mostraravos un gran apousento alto, amoblado e arranxado; facede os preparativos para nós alí.16Saíron, pois, os discípulos e chegando á cidade, atoparon todo tal como El lles dixera; e prepararon a Pascua.17Á tardiña chegou El cos doce.18E estando reclinados á mesa comendo, Xesús dixo: -Asegúrovos que un de vós, que está a comer comigo, vaime entregar.19Eles comezaron a entristecerse e a dicirlle un por un: -Seica son eu?20E El díxolles:-É un dos doce, o que molla comigo no prato.21Porque o Fillo do Home vaise tal e como está escrito del. Pero, ai daquel home por quen o Fillo do Home ha ser entregado! Mais lle valera a ese home non ter nacido!22E mentres estaban a comer, colleu pan, e bendicíndoo partiuno, déullelo, dicindo: -Tomade, isto é o meu corpo.23E collendo unha copa, despois de dar grazas, déullela, e todos beberon dela.24E díxolles: -Isto é o meu sangue do novo pacto, derramada por moitos.25Asegúrovos que xa non beberei máis do froito da vide ata aquel día cando o beba de novo no reino de Deus.26Despois de cantar un himno, saíron para o monte das Oliveiras.27E Xesús díxolles: -Todos vós vos afastaredes porque escrito está: "Ferirei ao pastor, e as ovellas espallaranse".28Pero despois de resucitar, irei diante de vós a Galilea.29Entón Pedro díxolle: -Aínda que todos se afasten, con todo, eu, non o farei.30Xesús respondeulle: -Dígoche en verdade que ti, hoxe, esta mesma noite, antes que o galo cante dúas veces, hasme negar tres.31Pero Pedro porfiaba con el e repetía: -Aínda que teña que morrer contigo, non te negarei. E o mesmo dicían todos.32E chegaron a un lugar chamado Xetsemaní, e díxolles aos seus discípulos: -Sentade aquí que Eu vou a orar.33E levando consigo a Pedro, a Xacobe e a Xoán e comezou a aflixirse e a agoniarse moito.34E díxolles:-Unha tristura de morte está sobre a miña alma; quedade aquí e vixiade!35Adiantándose un pouco, prostrouse no chan orando para que, se fose posible, pasase del aquela hora.36E dicía: -Abba, Pai! Para ti tódalas cousas son posibles; arreda de min esta copa, pero non se faga o que Eu quero, senón o que queres ti.37Entón veu onda eles e atopounos durmindo, e díxolle a Pedro: -Simón, dormes? Seica non puideches velar nin tan sequera unha hora?38Estade atentos e orade para que non entredes en tentación; o espírito está disposto, pero a carne é débil.39Foise outra vez e orou, dicindo as mesmas palabras.40E veu de novo e achounos durmindo, porque caíanlle os ollos co sono; e non sabían que responderlle.41Veu por terceira vez, e díxolles: -Aínda estades a durmir e descansando? Xa abonda; chegou a hora; veña! o Fillo do Home é entregado en mans dos pecadores.42Erguédevos, mirade, está preto o que me entrega.43Nese momento, estando aínda a falar, chegou Xudas, un dos doce, acompañado dunha multitude con espadas e paus, mandadas polos principais sacerdotes, escribas e anciáns.44E o que o traizoou déralles un sinal, dicindo: -O que eu bique, ese é; prendédeo e levádeo con seguridade.45E así que chegou, acercouse a El dicindo: -Mestre! E bicouno varias veces.46Entón eles botáronlle man e prendérono.47Pero un dos que estaban alí, sacando a espada, feriu o servo do sumo sacerdote rabanándolle unha orella.48E dirixíndose Xesús a eles, díxolles: -Saístes con espadas e paus para prenderme coma se fose un bandido?49Cada día estaba convosco no templo ensinando, e non me prendestes; pero isto sucedeu para que se cumpran as Escrituras.50E todos fuxiron abandonándoo.51Certo mozo seguíao, envolto cunha saba sobre o seu corpo; e prendérono;52pero el, deixando a saba, fuxiu espido.53E levaron a Xesús ao sumo sacerdote; e xuntáronse todos os principais sacerdotes, os anciáns e os escribas.54Pedro seguiuno de lonxe ata dentro do patio do sumo sacerdote; e sentouse alí cos alguacís, quentándose ao lume.55E os principais sacerdotes e todo o concilio, procuraban algunha testemuña contra Xesús para darlle morte, pero non a atopaban.56Porque moitos daban falso testemuño contra El, e os seus testemuños non coincidían.57E algúns, levantándose, daban falso testemuño contra El, dicindo:58-Nós oímolo dicir: -Eu destruirei este templo feito por mans, e en tres días edificarei outro non feito por mans.59Pero nin aínda así coincidía o testemuño deles.60Entón erguéndose o sumo sacerdote, púxose en medio e preguntou a Xesús, dicindo: -Non respondes nada? Que é o que testemuñan contra ti?61Mais El calaba e nada respondía. Volveu preguntar o sumo sacerdote, dicíndolle:-Es ti o Mesías, o Fillo do Bendito?62Xesús dixo: -Eu son; e veredes ao Fillo do Home sentado á dereita do Poder e vindo entre as nubes do ceo.63Daquela o sumo sacerdote, rachando as súas roupas, dixo: -Que necesidade temos de máis testemuñas?64Oístes a blasfemia, que vos parece? E todos o declararon culpable, dicindo que merecía a morte.65E comezaron algúns a cuspirlle, a taparlle a cara e a darlle labazadas, e a dicirlle: Profetiza! E os alguacís tamén mallaban nel.66Estando Pedro abaixo no patio, chegou unha das criadas do sumo sacerdote,67e ao ver a Pedro quentándose, mirouno e dixo: ti tamén andabas con Xesús o Nazareno.68Pero el negouno, dicindo: -Nin sei, nin entendo de que falas. E saíu ao portal, e cantou o galo.69Cando o volveu ver a criada outra vez, comezou a dicir aos que estaban alí: -Este évos un deles.70Pero el negouno outra vez. E pouco despois os que estaban alí volveron dicirlle a Pedro: -Seguro que ti es un deles, pois tamén es galileo.71Pero el comezou a maldicir e a xurar: -Eu non coñezo a este home de quen falas!72Ao instante un galo cantou por segunda vez. Entón Pedro lembrou o que Xesús lle dixera: antes que o galo cante dúas veces, hasme negar tres veces. E saíndo para fóra botouse a chorar.

Chapter 15

1Moi cedo a mañanciña, os sumos sacerdotes, despois de celebrar consello cos anciáns, os escribas e todo o Sanedrín, amarraron a Xesús e levándoo, entregárono a Pilato.2Pilato preguntoulle:-Es ti o rei dos xudeus? El respondeulle: -Dilo ti.3Os principais dos sacerdotes acusábano de moitas cousas.4De novo Pilato preguntoulle: -Non respondes nada? Mira de cantas cousas te acusan5Pero Xesús non respondeu nada máis; de xeito que Pilato estaba asombrado.6Agora ben, na festa soltáballes un preso, calquera que eles pediran.7Un, chamado Barrabás, estaba preso cos sediciosos, os que tiñan cometido homicidio nunha revolta.8Cando subía a multitude, comezaron a pedir que lles fixera como de costume.9Pilato respondeulles: queredes que vos solte ao rei dos xudeus?10(Porque sabía que os principais dos sacerdotes llo entregaran por envexa).11Pero os sumos sacerdotes incitaron á multitude para que lles soltara a Barrabás.12E Pilato, tomando de novo a palabra, dicíalles: -Que farei, entón, co que chamades o Rei dos xudeus?13Eles respondéronlle a berros: -Crucifícao!14Pilato replicou: -Por que? Que mal fixo? E eles berraban aínda máis: -Crucifícao!15Pilato, querendo compracer á multitude, soltoulles a Barrabás; e despois de facer azoutar a Xesús, entregouno para que o crucificaran.16Entón os soldados levárono para dentro do pazo, é dicir, ao Pretorio, e convocaron a toda a cohorte romana.17Vestírono de púrpura, e despois de tecer unha coroa de espiñas, puxéronlla;18e comezaron a vitorealo: salve, Rei dos xudeus!19Dábanlle golpes na testa cunha canivela e cuspíano. E axeonllándose facíanlle reverencias.20E despois de burlarse del, quitáronlle a púrpura, puxéronlle as súas roupas e sacárono para crucificalo.21E obrigaron a un que pasaba por alí e que viña da leira, Simón de Cirene, o pai de Alejandro e Rufo, a que levase a cruz de Xesús.22Levárono ao lugar chamado Gólgota, que traducido significa: Lugar da Caveira.23E trataron de darlle viño mesturado con mirra, pero El non o quixo.24Cando o crucificaron, repartíronse as súas roupas, botando sortes para decidir o que se levaría cada un.25Eran as nove da mañá cando o crucificaron.26E a inscrición da acusación contra El dicía: "o rei dos xudeus".27Crucificaron con El a dous bandidos; un á súa dereita e outro á súa esquerda.28E cumpriuse a Escritura que di: "Foi contado cos transgresores".29E os que pasaban inxuriábano abaneando a cabeza e dicindo: -Vaites! Ti que destrúes o templo e en tres días o reedificas,30sálvate a ti mesmo e baixa da cruz!31Do mesmo xeito, tamén os principais sacerdotes xunto con escribas, burlándose del entre eles, dicían: -A outros salvou, a si mesmo non se pode salvar.32Que este Cristo, o Rei de Israel, baixe agora da cruz, para que vexamos e creamos! E os que estaban crucificados con El tamén o aldraxaban.33Cando deron as doce do mediodía, houbo escuridade sobre toda a terra ata as tres da tarde.34E a esa hora Xesús berrou ben forte: -"Eloi, Eloi, lema sabactani"? Que traducido significa, meu Deus, meu Deus, por que me desamparaches?35Algúns dos que estaban alí, ao oílo, dicían: -Mirade, está chamando por Elías!36Entón un correu e empapou unha esponxa en vinagre, e poñéndoa nunha cana, deulle a beber, dicindo: -Deixade, vexamos se vén Elias a baixalo.37E Xesús, dando un berro moi forte, expirou.38E o veo do templo rachou en dous, de arriba a baixo.39Vendo o centurión que estaba fronte a El, o xeito en que expirou, dixo: -En verdade este home era Fillo de Deus.40Tamén había mulleres mirando de lonxe, entre as que estaban María Magdalena, María, a nai de Xacobe, e Salomé41que o seguían cando Xesús estaba na Galilea, e servíanlle; e moitas outras que subiran con El a Xerusalém.42Xa á tardiña, como era o día da preparación, é dicir, a véspera do día de repouso,43veu Xosé de Arimatea, membro prominente do concilio, que tamén agardaba o reino de Deus; e enchéndose de valor, entrou onde estaba Pilato e pediulle o corpo de Xesús.44Pilato estrañouse de que xa morrera, e chamando ao centurión, preguntoulle se xa estaba morto.45E comprobando isto por medio do centurión, concedeulle o corpo a Xosé,46quen comprou un lenzo de liño, e baixándoo da cruz, envolveuno no lenzo de liño e púxoo nun sepulcro que fora escavado na rocha; e fixo rolar unha pedra á entrada do sepulcro.47E María Magdalena e María, a nai de Xosé, miraban para saber onde o poñía.

Chapter 16

1Pasado o día de repouso, María Magdalena, María, a nai de Xacobe, e Salomé, compraron especias aromáticas para ir a unxilo.2E moi cedo, o primeiro día da semana, chegaron ao sepulcro despois da alborada.3E ían falando entre elas: -Quen nos removerá a pedra da entrada do sepulcro?4Cando ergueron a vista, viron que a pedra, fora removida, aínda que era moi grande.5E entrando no sepulcro, viron a un mozo sentado á beira dereita, vestido con roupa branca; e elas espantáronse.6Pero el díxolles: -Non vos asustedes; buscades a Xesús Nazareno, o crucificado? Non está aquí; resucitou, ollade o lugar onde o puxeron.7Pero ide, dicide os seus discípulos e a Pedro: El vai diante de vós a Galilea; alí verédelo, tal como vos dixo.8E saíndo elas, fuxiron do sepulcro, porque un gran tremor e espanto se apoderou delas; e non dixeron nada a ninguén do medo que tiñan.9Despois de resucitar, no abrente do primeiro día da semana, Xesús apareceuse en primeiro lugar a María Magdalena, da que botara fóra sete demos.10E ela foi e comunicoullo aos que estiveran con El, que estaban a se lamentar e chorando.11Cando eles oíron que El estaba vivo e que ela o vira, non llo creron.12Despois disto, apareceuse en forma distinta a dous deles cando ían de camiño o campo.13E estes foron e comunicáronllo aos demais, pero a eles tampouco lles creron.14Despois apareceuse aos once cando estaban sentados á mesa, botándolles en cara a súa incredulidade e dureza de corazón, porque non creran aos que o viran resucitado.15E díxolles: -Ide por todo o mundo anunciando as boas novas a tódalas criaturas.16O que crea e sexa bautizado será salvo; pero o que non crea será condenado.17E estes sinais acompañarán aos que creron: no meu nome botarán fóra demos, falarán en novas linguas;18tomarán serpes nas mans, e aínda que beban algo mortífero, non lles fará dano; sobre os enfermos poñerán as mans, e poñeranse bos.19Entón, o Señor Xesús, despois de falar con eles, foi recibido no ceo e sentou á dereita de Deus.20E eles saíron a predicar por todas partes, colaborando o Señor con eles, e confirmando a palabra por medio dos sinais que os acompañaban.

## Luke

Chapter 1

1Moitos tentaron recompilar a historia das cousas que entre nós son certísimas,2tal e como nolo transmitiron os que dende o principio foron testemuñas oculares e servidores da palabra,3despois de ter investigado todo dende o principio con dilixencia, escribinchas por orde, excelentísimo Teófilo, para que as coñezas,4para que saibas a verdade xusta sobre as cousas que che foron ensinadas.5Houbo no tempo de Herodes, rei de Xudea, un sacerdote chamado Zacarías, do grupo de Abías, que tiña por muller unha das fillas de Aarón que se chamaba Isabel.6Os dous eran xustos diante de Deus, cumprindo tódolos mandamentos e ordenanzas do Señor.7Pero non tiñan fillos, porque Isabel era estéril e, por aquel entón, os dous entrados en anos.8Mentres Zacarías estaba na presenza de Deus, segundo o turno do seu rango.9Caeulle en sortes para entrar no templo do Señor e queimar incenso, segundo o costume do sacerdocio.10E toda a multitude do pobo estaba orando fóra á hora da ofrenda do incenso.11Entón aparecéuselle un anxo do Señor, de pé, ao lado dereito do altar do incenso.12Ao velo, Zacarías perturbouse, e encheuse de medo.13Mais o anxo díxolle:-Non teñas medo, Zacarías, porque a túa petición foi escoitada, e a túa muller Isabel darache a luz un fillo, e poraslle por nome Xoán.14Terás gozo e ledicia, e moitos se alegrarán co seu nacemento.15Porque será grande diante do Señor; non beberá nin viño nin licor, e será cheo do Espirito Santo dende o ventre da súa nai.16E fará que volvan moitos dos fillos de Israel ao Señor o seu Deus.17Camiñará diante del co espírito e poder de Elías, para facer volver os corazóns dos pais aos fillos, e ensinarlles aos desobedientes a prudencia dos xustos, co fin de preparar un pobo ben disposto para o Señor.18Entón Zacarías díxolle ao anxo:-Como poderei saber isto? Xa que son vello e á miña muller pasóuselle o tempo.19O anxo contestou dicíndolle:-Eu son Gabriel, quen está na presenza de Deus. Fun enviado para falarche, para traer estas boas novas.20Velaí quedarás mudo, e non poderás falar ata o día en que todo isto aconteza, porque non criches as miñas palabras, as que se han cumprir no seu tempo.21E o pobo agardaba por Zacarías estrañado pola súa tardanza no templo.22Mais cando saíu, non lles podía falar e entenderon que tivera unha visión no santuario, porque lles facía acenos, xa que quedara mudo.23E cando se cumpriron os días do seu servizo sacerdotal, volveu para a súa casa.24Despois destes días, Isabel, a súa muller, concebiu e meteuse na casa por cinco meses, dicindo para si:25-Así fixo o Señor comigo neste tempo no que se dignou mirarme para quitar a miña vergoña diante da xente.26Aos seis meses, Deus mandou o anxo Gabriel a unha cidade da Galilea que se chamaba Nazaret,27a unha virxe prometida a un home chamado Xosé, da descendencia de David, o nome da moza era María.28Entrando o anxo díxolle:-Salve, moi favorecida! O Señor está contigo.29Mais ela turbouse moito con estas palabras, e preguntábase que clase de saludo era ese.30Pero o anxo díxolle:-Non teñas medo, María, porque atopaches graza diante de Deus!31Velaí que concebirás e darás a luz un fillo e poraslle por nome Xesús.32Este será grande e chamarase fillo do Altísimo, e o Señor Deus daralle o trono de David o seu pai.33Reinará sobre a casa de Xacob para sempre, e o seu reino non terá fin.34Entón María díxolle ao anxo:-Como vai ser isto? Xa que eu nunca estiven cun home.35Respondendo o anxo díxolle:-O Espirito Santo baixará sobre ti, e o poder do Altísimo cubrirate coa súa sombra. Por iso o que nacerá de ti será Santo, será chamado Fillo de Deus.36Velaí tes a túa parenta Isabel, tamén concebiu un fillo na vellez, e este é o seu sexto mes, ela á que chamaban estéril.37Porque para Deus non hai cousa imposible.38Entón María respondeu:-Velaquí a serva do Señor, cúmprase en min a túa palabra. E o anxo marchou de onda ela.39Naqueles mesmos días, María ergueuse e apuradamente foi cara a rexión montañosa, a unha vila de Xudá;40e entrou na casa de Zacarías, e saudou a Isabel.41E aconteceu que cando Isabel escoitou o saúdo de María, a criatura brincou no seu ventre; e Isabel foi chea do Espirito Santo.42E exclamou a grande voz e dixo:-Bendita ti entre as mulleres e bendito o froito do teu ventre!43Por que se me concede a min que a nai do meu Señor me visite?44Velaí que apenas o saúdo chegou aos meus ouvidos, a criatura saltou de ledicia no meu ventre.45Ditosa a que creu porque se cumprirá o que foi dito polo Señor.46Entón María dixo:-A miña alma louva ao Señor47e o meu espírito se alegra en Deus o meu Salvador.48Porque mirou a humilde condición desta súa serva. Pois velaí que, de agora en diante, tódalas xeracións teranme por feliz.49Porque grandes cousas fixo en min o Poderoso e o seu nome é Santo.50De xeración en xeración é a súa misericordia para os que o temen.51Fixo proezas co seu brazo forte; desbaratou os pensamentos dos corazóns dos soberbios.52Quitou os poderosos dos seus tronos e exaltou aos humildes;53aos famentos encheu de bens e mandou ao rico coas mans baleiras.54Axudou a Israel, o seu servo, para que lembre a súa misericordia55tal e como lle dixo aos nosos pais, en favor de Abraham e da súa descendencia para sempre.56E María quedou con Isabel preto de tres meses e despois volveu para súa casa.57Cando se lle cumpriu a Isabel o tempo, deu a luz o seu fillo.58E os seus veciños e parentes escoitaron que o Señor demostrara a súa grande misericordia con ela; e alegráronse canda ela.59Ao oitavo día viñeron circuncidar ao neno, ían chamalo Zacarías coma seu pai.60Mais a nai respondeu, e dixo:-Non, chamarase Xoán.61E dixéronlle:-Non hai ninguén na túa familia que se chame así!62Entón preguntábanlle por sinais ao pai como quería que se chamase.63E el pediu onde escribir e puxo:-O seu nome é Xoán. E todos se marabillaron.64No momento abríuselle a boca e soltóuselle a lingua e comezou a falar louvando a Deus.65E veu temor sobre todos os que estaban ao seu derredor; e todas estas cousas comentábanse en toda a rexión da Xudea.66E todos os que as escoitaban gardábanas no seu corazón, dicindo:-Entón, que chegará a ser este neno? Porque en verdade a man de Deus estaba con el.67E o seu pai, Zacarías, foi cheo do Espirito Santo, e profetizou dicindo:68-Bendito sexa o Señor, Deus de Israel, porque veu visitar e redimir o seu pobo.69E deunos o poder da salvación na casa de David o seu servo.70Tal e como o anunciara pola boca dos seus santos profetas dende a antigüidade,71El traerá salvación de todos os nosos inimigos e das mans de todos os que nos aborrecen,72para amosar misericordia cara os nosos pais e para lembrar o seu santo pacto:73o xuramento que fixo ao noso pai Abraham,74concedéndonos que, librados das mans dos nosos inimigos, o sirvamos sen medo,75en santidade e xustiza diante del, todos os nosos días.76E ti, meniño, serás chamado profeta do Altísimo! porque irás diante do Señor para preparar os seus camiños;77para dar ao pobo o coñecemento da salvación polo perdón dos pecados;78Pola entrañable misericordia do noso Deus, coa que o sol do amencer nos visitará dende o alto,79para iluminar os que viven nas tebras e na sombra da morte, para guiar os nosos pés no camiño da paz.80E o meniño medraba fortaléndose no espirito; e viviu en lugares desertos ata o día no que se deu a coñecer a Israel.

Chapter 2

1E aconteceu naqueles días que César Augusto promulgou un edicto, para que se fixese un empadroamento de toda a poboación que vivía na terra gobernada por eles.2Este foi o primeiro censo feito cando Cirenio era gobernador da Siria.3E foron todos aos seus pobos para seren rexistrados neste censo.4E saíu tamén Xosé da Galilea, da cidade de Nazaret, a Xudea, a Belén a cidade de David, porque el era descendente da familia de David.5María, a súa prometida que estaba embarazada ía con el para rexistrarse.6E aconteceu que estando alí, cumpriuse o tempo para dar a luz.7E deu a luz o seu primoxénito, envolveuno en cueiros, e deitouno nun presebe, porque non tiñan lugar para eles na pousada.8Na mesma rexión había pastores nos campos vixiando polas noites os seus rabaños.9E aparecéuselles un anxo do Señor, e a gloria do Señor encheu a súa contorna co seu brillo, e amedrentáronse.10O anxo díxolles:-Non vos asustedes, eu tráiovos boas novas que serán de grande alegría para todos;11hoxe naceu na cidade de David, o Salvador, que é o Mesías, o Señor!12Este sinal vos ha levar canda el: atoparedes a un neno envolto en cueiros nun presebe.13E de súpeto víronse arredor do anxo unha multitude dos exércitos celestiais louvando a Deus dicindo:14-Gloria a Deus na terra e nos ceos! Paz ás persoas nas que Deus se agrada!15E cando os anxos partiron cara o ceo, os pastores falaban entre eles: Vaiamos a Belén e comprobemos se isto aconteceu así como o Señor nolo fixo saber.16Buliron e atoparon a María e a Xosé, e o neno deitado no presebe.17Cando o viron, contaron o que lles dixeran sobre este neno.18E todos quedaban abraiados co que contaban os pastores.19María, seguía dándolle voltas e gardando todo no seu corazón.20Os pastores volveron ao seu lugar engrandecendo e louvando a Deus, porque acontecerá todo tal como llelo dixera.21Aos oito días de nacer foi circuncidado, e puxéronlle por nome Xesús, nome dado polo anxo antes de ser concebido no seo da súa nai.22E cando chegou o tempo da súa purificación segundo a lei de Moisés, trouxérono ao templo a Xerusalém para presentarllo ao Señor.23(como está escrito na lei do Señor: cada primoxénito varón que abra a matriz será apartado para o Señor).24E para ofrecer sacrificio fixeron conforme o dito na lei do Señor:-Unha parella de rulas, ou dous pombiños.25E había en Xerusalém un home ao que chamaban Simeón; e este home xusto e piadoso, agardaba pola consolación de Israel, e o Espírito Santo estaba sobre el.26E o Espírito Santo fíxolle saber que non morrería sen ver antes o Unxido do Señor.27Dirixido polo Espírito foi ao templo. E cando os pais do neno Xesús, o trouxeron para cumprir por el o rito da lei,28el colleu o pequeno no colo e bendixo a Deus dicindo:29agora, Señor, deixa que o teu servo marche en paz, como dixeches.30Porque os meus ollos viron a túa salvación,31a que planificaches diante de todos os pobos.32Unha luz para revelación aos xentiles e gloria a teu pobo Israel.33E os pais do neno estaban abraiados do que escoitaban falar del.34Simeón bendíxoos e díxolle a súa nai María: este neno foi posto para a caída de moitos, pero tamén para o alzamento de moitos outros en Israel, como sinal que terá oposición35(e unha espada atravesará a túa propia alma) para que sexan revelados os pensamentos máis profundos de moitos corazóns.36Había unha profetisa, xa anciá, Ana, filla de Fanuel, da tribo de Aser. Vivira como esposa do seu marido durante sete anos e como viúva ata os oitenta e catro anos.37Sempre estaba metida no templo onde servía día e noite con oracións e xexúns.38E achegándose a eles nese preciso intre, daba grazas a Deus e falaba do neno a tódolos que estaban agardando a redención de Xerusalém.39Unha vez cumpriron con todo o que a Lei do Señor requería, volveron á Galilea, á cidade de Nazaret.40E o pequeno medraba, san e forte, e enchíase de sabedoría; e a graza Deus estaba con El dun xeito especial.41Seus pais adoitaban ir todos os anos a Xerusalém para a festa da Pascua.42E cando cumpriu os doce anos, foron camiñando alá como era tradición;43e despois da festa, regresaron de volta, e o neno Xesús quedou atrás en Xerusalém sen que os seus pais se decatasen,44camiñaron durante un día pensando que iría co resto da comitiva, e buscárono entres os seus parentes e coñecidos.45Ocorreu que non foron quen de atopalo e deron volta cara Xerusalém.46Logo de tres días, deron con el no templo sentado no medio dos mestres, escoitando e facéndolles preguntas.47E todos os que o escoitaban estaban abraiados do seu coñecemento de Deus e das súas respostas.48Ao velo, sorprendéronse, e a súa nai díxolle:-Fillo, por que nos fixeches isto? Teu pai máis eu andabamos na túa procura cheos de anguria.49El díxolles:-Por que me buscastes? Seica non sabiades que me era preciso estar na casa do meu Pai?50Pero eles non entenderon o que lles quixo dicir.51Daquela volveu con eles a Nazaret e obedeceunos. A súa nai gardaba estas cousas no seu corazón.52E Xesús medraba en sabedoría, en estatura e en graza diante de Deus e de todas as persoas.

Chapter 3

1No ano quince do reinado de Tiberio Cesar, namentres Poncio Pilato era gobernador da Xudea, Herodes o tetrarca da Galilea, o seu irmán Filipo o tetrarca da rexión da Iturea e Traconítide e Lisanias tetrarca da Abilinia,2durante o sumo sacerdocio de Anás e Caifás, a palabra de Deus chegou a Xoán, fillo de Zacarías, no deserto.3El foi por toda a rexión arredor do Xordán, predicando o bautismo de arrepentimento para o perdón dos pecados.4Como está escrito no libro das palabras do profeta Isaías: "Unha voz que clama no deserto: preparade o camiño do Señor, facede dereitos os seu vieiros.5Será reenchido todo val e todo monte e outeiro achandado; o torto será endereitado, e o escarpado virará en terra chá;6e toda carne verá a salvación de Deus".7Por isto dicía ás multitudes que viñan para ser bautizados por el:-Camada de víboras! Quen vos ensinou a fuxir da ira que virá?8Polo tanto, dáde froitos dignos de arrepentimento e non vos dea por dicir entre vós: "Abraham é o noso pai", porque dígovos que Deus pode levantar fillos de Abraham destas pedras.9Agora mesmo o machado xa está posto cara a raíz das árbores. Así que toda árbore que non dá bo froito é cortada e botada no lume.10E as multitudes preguntábanlle dicindo:-Entón que temos que facer?11El contestoulles:-Se alguén ten dúas túnicas, que as comparta con quen non ten ningunha e o que teña comida que faga o mesmo.12Viñeron tamén uns recadadores de impostos para ser bautizados e dixéronlle:-Mestre, que temos que facer?13El díxolles:-Non esixades máis do que se vos ordenou.14Algúns soldados tamén lle preguntaron dicindo:-E nós que faremos? E El díxolles:-Non extorsionedes nin acusedes falsamente a ninguén. Contentádevos co voso soldo.15Como o pobo estaba expectante, preguntábase nos seus corazóns sobre Xoán, se el sería o Mesías.16Xoán respondeulles a todos dicindo:-Eu bautízovos con auga, pero ven alguén máis poderoso ca min de quen non son digno de desatar os cordóns das súas sandalias. El bautizaravos co Espírito Santo e con lume.17A forcada está na súa man para limpar completamente a súa eira e para recoller o trigo no seu silo; pero queimará a palla con lume que nunca se pode apagar.18Con estas e moitas outras exhortacións, anunciaba as boas novas ao pobo.19Pero Herodes o tetrarca, sendo acusado por el a causa de Herodías, muller do seu irmán, e por tódalas maldades que Herodes fixera,20engadiu a todas elas esta: meteu a Xoán na cadea.21Sucedeu que cando todo o pobo era bautizado, Xesús tamén foi bautizado. E namentres el estaba orando, abriuse o ceo.22E descendeu o Espírito Santo en forma física de pomba e unha voz procedente do ceo interviu:-Ti es o meu Fillo amado, en ti me comprazo.23E Xesús mesmo tiña trinta anos ao comezar, sendo fillo, como se supoñía, de Xosé de Elí,24o de Matat, o de Leví, o de Melquí, o de Xanaí, o de Xosé,25o de Matatías, o de Amós, o de Nahúm, o de Eslí, o de Nagai,26o de Máhat, o de Matatías, o de Semei, o de Xosé, o de Xudá,27o de Ioanán, o de Resá, o de Zerubabel, o de Xealtiel, o de Nerí,28o de Melquí, o de Adí, o de Casam, o de Elmadem, o de Er,29o de Xosué, o de Eliezer, o de Iorim, o de Matat, o de Leví,30o de Simeón, o de Xudá, o de Xosé, o de Ionam, o de Eliaquim,31o de Meleá, o de Mená, o de Matatá, o de Natán, o de David,32o de Ixaí, o de Iobed, o de Booz, o de Salmón, o de Naasón,33o de Aminadab, o de Admin, o de Arní, o de Esrón, o de Fares, o de Xudá, o de Arní, o de Esrón, o de Fares, o de Xudá,34o de Xacob, o de Isaac, o de Abraham, o de Tera, o de Nacor,35o de Seruc, o de Ragau, o de Pélec, o de Éber, o de Salmón,36o de Cainam, o de Arfaxad, o de Xem, o de Noé, o de Lemec,37o de Matuxalem, o de Enoc, o de Iáret, o de Malelel, o de Cainam,38o de Enós, o de Xet, o de Adam, o de Deus.

Chapter 4

1E Xesús, cheo do Espírito Santo, volveu do Xordán, e foi guiado polo Espírito ao deserto,2onde foi tentado por Satanás por corenta días. E non comeu nada nese tempo e pasados eses días tivo fame.3Entón díxolle Satanás: xa que ti es o Fillo de Deus, dille a esta pedra que se volva pan.4Xesús respondeulle:-Escrito está: "A xente non ha vivir só de pan".5E nun momento levándoo a un lugar alto, amosoulle tódolos reinos do mundo.6E díxolle Satanás:-Heiche dar toda a autoridade e todo o esplendor destes reinos, porque primeiro me foi dada a min e eu podo dala a quen queira.7Polo tanto, se te prostras e me adoras, todo será teu.8Respondendo Xesús díxolle:-Escrito está: "Ao Señor o teu Deus adorarás, e só o has servir a El".9Levouno despois a Xerusalém, e parouse no canto do templo e díxolle:-Se es o Fillo de Deus, guíndate abaixo dende aquí.10Pois está escrito: "Mandará os seus anxos para que te protexan,11e: "Sosterante sobre as súas mans, de xeito que o teu pé nunca tropece en pedra".12E respondendo Xesús díxolle:-Foi dito: "Non tentarás o Señor o teu Deus".13Cando Satanás rematou toda tentación, apartouse del agardando outra ocasión.14Xesús volveu de regreso a Galilea no poder do Espírito, e a súa fama medraba en toda a contorna.15E ensinaba nas súas sinagogas, onde era admirado por todos.16Foise a Nazaret, onde se criara, e segundo o seu costume, entrou á sinanoga no día de repouso, e ergueuse a ler.17Déronlle o libro do profeta Isaías, e abríndoo, atopou onde estaba escrito:18"O Espírito do Señor está sobre min, porque unxiume para levar as boas novas aos pobres; mandoume a proclamar liberdade aos prisioneiros, e a darlle a vista aos cegos. Para deixar libres aos oprimidos;19para proclamar o ano do favor do Señor".20Pechando o libro, devolveullo ao axudante e sentou. E todos os alí presentes, non lle quitaban ollo.21E comezou a dicirlles:-Hoxe tivo o seu cumprimento esta Escritura que escoitastes.22E todos falaban ben del abraiados das palabras de graza que saían da súa boca, e dicían:-Non é este o fillo de Xosé?23Entón díxolles:-Certamente me soltaredes o refrán: "médico, sánate a ti mesmo"; todo canto oímos que foi feito en Cafarnaúm, faino aquí tamén na túa terra.24El dixo:-Con toda verdade volo aseguro, que ningún profeta é ben recibido na súa terra.25E en verdade, había moitas viúvas en Israel, nos tempos de Elías, cando o ceo foi pechado por tres anos e medio e houbo unha gran fame en toda a terra;26mais non foi mandado Elías a ningunha delas, senón a unha viúva da Sarepta, na terra de Sidón.27E había en Israel moitos gafos, nos tempos do profeta Eliseo; pero ningún deles foi limpo agás Naamán o sirio.28E todos os que estaban na sinagoga enchéronse de carraxe ao escoitar estas cousas,29e erguéronse, e botárono fóra da vila, e levárono ao cumio do monte sobre o que estaba edificada a vila, para botalo precipio embaixo.30Pero El pasando polo medio deles, foise.31E baixou a Cafarnaúm, vila da Galilea. E ensináballes no día de repouso;32e quedaban abraiados da súa ensinanza porque falaba con autoridade.33E estaba na sinagoga un home que estaba posuído por un espírito demoníaco inmundo, e berrou en alta voz:34-Ai! Que temos que ver contigo, Xesús de Nazaret? Viñeches para acabar con nós? Eu sei quen es ti: o Santo de Deus!35Xesús reprendeuno dicindo:-Enmudece e sae del! E o demo tirou co home no chan no medio deles, e saíu del sen facerlle mal ningún.36E todos quedaron pasmados, e discutían entre eles dicindo:-Que foi isto que dixo que con autoridade e poder dalles ordes aos espíritos inmundos e saen?37E a súa fama difundíase por toda a contorna.38Erguéndose, saíu da sinagoga, e entrou na casa de Simón. A sogra deste estaba padecendo unhas febres moi altas, e rogáronlle por ela.39E inclinándose sobre ela, reprendeu a febre, e a febre deixouna. Deseguida ela ergueuse e servíalles.40Ao poñerse o sol, todos os que tiñan enfermos por diferentes doenzas, levábanllelos, e poñendo El as mans sobre cada un deles, curábaos.41Tamén saían demoños de moitos, berrando e dicindo:-Ti es o Fillo de Deus! Pero reprendéndoos, prohibíulles falar, porque sabían que El era o Mesías.42Cando amenceu, saíu e foi a unha zona deserta, e o xentío andaba na súa procura, e chegaron onde El estaba e retivérono para que non se afastara deles.43Pero El díxolles:-Tamén debo ir ás outras vilas e pregoar as boas novas do reino de Deus, porque para isto fun enviado.44E predicaba nas sinagogas da Xudea.

Chapter 5

1Sucedeu que a multitude se amoreaba arredor del para escoitar a palabra de Deus,2e estando Xesús no lago de Xenesaret, viu dúas barcas que estaban na beira do lago, mais os pescadores baixaran delas e lavaban as redes.3Subindo nunha das barcas, a que era de Simón, pediu que se separase un pouco de terra; e sentándose, ensinaba ás multitudes dende a barca.4Cando rematou de falar, díxolle a Simón:-Sae á parte máis profunda e botade as vosas redes para pescar.5Respondendo Simón, dixo:-Mestre, traballamos toda a noite e non pescamos nada, mais porque ti o pides, botarei as redes.6E cando o fixeron, colleron tal cantidade de peixes, que rachaban as redes.7Entón fixeron acenos aos seus compañeiros da outra barca para que viñeran axudalos. E viñeron e encheron as dúas barcas de xeito que afundían.8Ao ver isto, Simón Pedro caeu aos pés de Xesús, dicindo:-Arreda de min, Señor, porque son home pecador!9Porque o asombro se apoderara del e de todos os seus compañeiros, pola grande cantidade de peixes que colleran;10e o mesmo ocorreu con Xacobe e con Xoán, fillos de Zebedeo, que eran compañeiros de Simón. E díxolle Xesús a Simón:-Non teñas medo; dende agora serás pescador de homes.11E despois de arribar, deixando todo, seguírono.12Estando Xesús un día nunha das cidades, velaí que había un home cuberto de lepra; e cando viu a Xesús caeu rostro a terra e suplicoulle:-Señor, se queres, podes limparme.13Achegando Xesús a man, tocouno, dicindo:-Quero, sé limpo! E a lepra deixouno naquel intre.14El mandoulle que non llo dixera a ninguén, mais vaite - díxolle - ensínalle ao sacerdote e fai unha ofrenda pola purificación segundo a lei de Moisés, para que lles sexa de testemuño.15E a súa sona medraba cada vez máis, e grandes multitudes viñan para escoitalo e ser sandados das súas doenzas.16Mais El retirábase aos lugares solitarios para orar.17Un día que estaba ensinando, estaban sentados alí algúns fariseos e mestres da lei que viñeran de tódalas aldeas da Galilea e Xudea, e de Xerusalém; e o poder do Señor estaba con El para sanar.18E velaí que algúns homes trouxeron nunha padiola a un home paralítico; e tentaban metelo e poñelo diante de Xesús.19E non encontrando a maneira de achegalo a Xesús a través da multitude, subiron ao airado e baixárono coa padiola polo teito, colocándoo no medio, diante de Xesús.20Vendo Xesús a fe que tiñan, dixo:-Home, os teus pecados sonche perdoados.21Entón os escribas e os fariseos comezaron a discutir, dicindo:-Quen é este que fala blasfemias? quen pode perdoar os pecados senón só Deus?22Pero coñecendo Xesús os seus pensamentos, respondeu e díxolles:-Que estades a cavilar nos vosos corazóns?23Que é máis doado dicir: os teus pecados sonche perdoados, ou dicir: érguete e anda?24Pois para que saibades que o Fillo do Home ten autoridade na terra para perdoar pecados (díxolle ao paralítico):-Dígoche: érguete, colle a túa padiola e marcha para a túa casa.25No mesmo momento ergueuse diante deles, colleu a padiola na que estivera deitado, e marchou glorificando a Deus.26E todos quedaron abraiados e daban gloria a Deus; e enchéronse de temor dicindo: nunca tal cousa vimos!27Pasadas estas cousas, Xesús marchou de alí e veu un cobrador de impostos chamado Leví sentado na oficina de tributos, e díxolle:-Sígueme.28El, deixando todo, ergueuse e seguíao.29Entón Levi deu un grande banquete na súa casa. E había un grupo grande de recadadores de impostos e doutras persoas que estaban sentados á mesa con eles.30E os fariseos e os escribas rosmaban contra os discípulos, dicindo:-Por que comedes e bebedes cos recadadores de impostos e cos pecadores?31Respondendo Xesús, díxolles:-Os sanos non precisan de médico, senón os que están enfermos.32Non vin chamar os xustos, senón os pecadores para que se arrepintan.33Eles dixéronlle: os discípulos de Xoán xexúan con frecuencia e fan oracións; os fariseos tamén fan o mesmo, mais os teus discípulos comen e beben.34Entón Xesús díxolles:-Podedes facer que os acompañantes do noivo xexúen mentres o noivo está con eles?35Mais virán días cando o noivo lles será quitado, entón, por aqueles días, xexuarán.36Tamén lles contou unha parábola:-Ninguén racha un vestido novo para remendar un vestido vello; porque non só racharía o vestido novo senón que tampouco quedaría ben no vestido vello.37E ninguén pon viño novo en pelellos vellos, porque entón o viño novo rebentaría os pelellos e verteríase o viño e os pelellos estragaríanse.38Senón que o viño novo debe botarse en pelellos novos.39E ninguén, despois de beber un viño vello, desexa viño novo, porque pensa: o vello é mellor.

Chapter 6

1E sucedeu que nun día de repouso pasaba Xesús por diante dunhas leiras sementadas, e os seus discípulos arrincaban e comían as espigas debullándoas coas mans.2Entón algúns dos fariseos dixeron: como facedes o que non é lícito no día de repouso?3Respondendo Xesús, díxolles:-E logo non lestes cando David e os que estaban con el, esfameados;4como entrou na casa de Deus, e colleu e comeu os pans consagrados, que ninguén pode comer, agás os sacerdotes, e compartiunos cos seus compañeiros?5E dicíalles:-O Fillo do Home é o Señor do día de repouso.6E noutro día de repouso aconteceu que entrou na sinagoga e ensinaba, e había alí un home eivado da man dereita.7E os escribas e os fariseos non lle sacaban ollo, para ver se curaba no día de repouso, para teren algo de que acusalo.8Pero el coñecía os seus pensamentos, e díxolle ao eivado:-Érguete e ponte aí no medio. E erguéndose, achegouse a el.9Xesús díxolles:-Eu pregúntovos: é lexítimo no día de repouso facer ben ou facer mal; salvar unha vida ou deixar que morra?10E mirando arredor del, díxolle ao home:-Estende a túa man. El fíxoo así e a man foi restaurada.11Pero eles enchéronse de xenreira, e discutían entre eles do que poderían facerlle a Xesús.12Neses días, El foi ao monte a orar, e pasou alí toda a noite orando a Deus.13Ao amencer, chamou aos seus discípulos, e escolleu doce de entre eles, e chamóunos apóstolos.14Simón, a quen chamou Pedro, e Andrés o seu irmán; Xacobe e Xoán; Filipe e Bartolomé;15Mateo e Tomás; Xacobe, fillo de Alfeo, e Simón, o coñecido como o Zelote;16Xudas, fillo de Xacobe e Xudas Iscariote, quen chegou a ser o traidor.17Baixou do monte con eles e detívose nunha chaira, e había unha gran multitude dos seus discípulos e infinidade de persoas do pobo, de toda a Xudea, de Xerusalém e da rexión costeira de Tiro e Sidón;18que acudiron para escoitalo e para seren curados das súas doenzas; e os que eran perturbados por espíritos inmundos eran sandados.19Todos procuraban achegarse a El, porque del saía o poder para sandalos.20Volvendo a vista cara os discípulos, dicíalles:-Felices sodes os pobres, porque o reino de Deus vos pertence.21Felices os famentos, porque vos fartaredes. Felices os que agora chorades, porque habedes rir.22Felices sodes cando as persoas vos rexeiten, cando vos afasten deles, chamándovos de todo, e non vos admitan menosprezando os vosos nomes, por causa do Fillo do Home.23Alegrádevos cando vos vexades nestas, e dade brincos de ledicia, porque velaí, o voso premio é grande no ceo, xa que os seus pais fixeron do mesmo xeito aos profetas.24Pero ai de vós, os ricos, que xa vos contentades aquí! Ai de vós, os que agora tendes de todo, porque pasaredes fame!25Ai de vós, os que agora rides, porque vos lamentaredes e choraredes!26Ai de vós, cando tódalas persoas falen marabillas de vós porque os seus devanceiros tamén falaban ben dos falsos profetas!27Pero aos que me estades a escoitar, dígovos:-Amade os vosos inimigos; facede o ben aos que vos rexeitan,28bendicide a quen vos critica; orade polos que vos maltratan.29Se alguén che dá unha labazada, ponlle a outra meixela; e ao que che quite a capa, dalle tamén a túnica.30A quen che pida, dálle, e a quen che quite, non lle reclames.31Facede cos demais como queredes que fagan convosco.32Se amades aos que vos aman, cal é o voso mérito? Mesmo os pecadores aman a quen os ama.33Se facedes ben aos que bos fan ben, fixestes algo de máis? Os pecadores fan igualiño.34Se lle prestades a alguén que sabedes que volo pode devolver, que mérito tendes? Tamén os pecadores prestan aos pecadores a cambio do reembolso completo.35Mais ben, amade os vosos inimigos, facédelles ben, prestade sen agardar nada a cambio, e a vosa recompensa será grande, e seredes fillos do Altísimo; porque El é amable cos desagradecidos e desalmados.36Sede compasivos, así como o voso Pai é compasivo.37Non xulguedes e non seredes xulgados; non condenedes e non haberá condena para vós; perdoade e seredes perdoados.38Dáde e darásevos; botarán no voso regazo boa medida, empacada, peneirada e desbordante. Coa medida que medides, seredes medidos.39Faloulles tamén por parábola: poderá un cego guiar a outro cego? Non caerán os dous nun burato?40Un discípulo non está por riba do seu mestre, pero todo aprendiz, despois de prepararse en condicións, será coma o seu mestre.41E por que miras a palla no ollo do teu irmán e non ves a viga que tes no teu?42Ou como lle podes dicir: irmán déixame que che saque esa palla que tes no ollo, cando nin ti mesmo podes ver a viga que está no teu? Hipócrita! Limpa primeiro a viga que está no teu ollo e logo poderás ver con claridade para sacar a palla no ollo do teu irmán.43Non hai árbore boa que dea mal froito, nin ao revés, árbore mala que produza bo froito.44Cada árbore é coñecida polo seu froito. Ninguén recolle figos das toxeiras, nin vendima uvas das silveiras.45Unha boa persoa, só pode sacar boas cousas do bo tesouro do seu corazón; e unha persoa mala, do mal tesouro saca o que é malo, porque da abundancia do corazón fala a boca.46Por que me chamades:-Señor, Señor, e non facedes o que vos digo?47Todo o que se achega a min e escoita as miñas palabras a as pon en práctica, direivos a quen se asemella:48semella a unha persoa que foi edificar unha casa e cavou ben fondo, e puxo os fundamentos da casa sobre a rocha, e cando veu unha enchente do río que botou por fóra, bateu contra aquela casa, pero non foi quen de botala abaixo porque estaba ben construída.49Pero a persoa que escoitou e quedou de brazos cruzados, semella a quen foi edificar unha casa sobre terra, sen poñer os fundamentos, e a enchente bateu contra dela e de súpeto veu abaixo, e foi grande a ruína daquela casa.

Chapter 7

1Cando Xesús rematou todo o que estaba dicíndolle á xente, entrou en Cafarnaúm.2Un centurión tiña un servo moi valioso para el que estaba enfermo e a piques de morrer.3Cando o centurión sentiu falar de Xesús, mandoulle uns anciáns dos xudeus, pedíndolle que viñera e sanara ao seu servo.4Cando eles chegaron a Xesús rogáronlle insistentemente dicindo:-Merece que fagas isto por el,5porque ama o noso pobo e foi quen nos construíu a sinagoga.6Xesús foi con eles, pero cando xa non estaba lonxe da casa, o centurión mandou uns amigos para dicirlle:-Señor non te molestes, porque non son digno de que entres na miña casa.7Nin tan sequera creo ser digno de ir onda ti; pero tan só di unha palabra e o meu servo sandará.8Pois eu tamén son un home que está baixo autoridade, e teño soldados baixo o meu mando. Dígolle a este "vai", e el vai; e ao outro "vén", e el vén; e ao meu servo, "fai isto" e el faino.9Cando Xesús escoitou isto, estaba marabillado e virándose á multitude que o seguía díxolles:-Dígovos que nin sequera en Israel atopei unha fe tal.10E cando regresaron á casa os que foron mandados, atoparon san o servo.11Pouco despois disto Xesús foi a unha aldea chamada Naín, e ían con El os seus discípulos e unha gran multitude.12Segundo se acercaba á entrada da aldea, sacaban fóra a un home que morrera, fillo único da súa nai (que era unha viúva) e unha grande multitude da vila estaba con ela.13Ao vela, o Señor compadeceuse dela e díxolle:-Non chores.14Entón achegouse e tocou o ataúde, e aqueles que o levaban pararon. El díxolle:-Mozo, dígoche a ti, érguete.15O morto incorporouse e comezou a falar e Xesús entregouno a súa nai.16Entón todos eles cheos de temor louvaban a Deus, dicindo: un gran profeta levantouse entre nós, e Deus revelouse ao seu pobo!17A súa sona extendeuse pola Xudea enteira e todas as rexións veciñas.18Os discípulos de Xoán informáronlle sobre todas estas cousas.19Entón Xoán chamou a dous dos seus discípulos e mandounos ao Señor para dicirlle: es Ti o que ía vir, ou agardaremos a outro?20Cando os homes chegaron a Xesús dixéronlle:-Xoán o bautista mandounos a preguntarche: es ti o que ía vir ou agardaremos a outro?21Naquela hora El sandou a moita xente de enfermidades e aflicións e de espíritos malos, e a moitos cegos deulles a vista.22Xesús respondeulles e díxolles: ide e contádelle a Xoán o que vistes e oístes: os cegos recobran a vista, os coxos andan, os gafos quedan limpos, os xordos oen, os mortos resucitan, e estáselles a anunciar aos pobres o evanxeo.23E ditoso é quen non se escandaliza de min.24Despois de marchar os mensaxeiros de Xoán, Xesús comezou a falar sobre Xoán ás multitudes:-Que fostes ver no deserto? Unha cana abaneada polo vento?25Pero que fostes mirar? Un home vestido con roupas finas? Mirade, eses que visten con roupas espléndidas e viven con luxo, están nos pazos dos reis.26Entón, que fostes mirar? Un profeta? Si, Eu dígovos, e moito máis ca un profeta.27Este é de quen se escribiu: "Velaquí Eu mando o meu mensaxeiro diante túa, quen preparará o teu camiño diante de Ti".28Dígoche que entre aqueles nacidos de muller, ninguén é máis grande que Xoán. Así e todo, o máis pequeno no reino de Deus, é maior ca el.29E cando toda a xente e os recadadores de impostos escoitaron isto, declararon que Deus é xusto, bautizándose co bautismo de Xoán.30Pero os fariseos e os intérpretes da lei, rexeitaron o propósito de Deus para eles, ao non ser bautizados por Xoán.31Entón a que podo eu comparar á xente desta xeración? A que se asemellan?32Son coma mozos xogando no mercado, que sentan e chaman uns por outros e din: tocamos a frauta para vós e non bailastes. Lamentámonos, e non chorastes.33Porque veu Xoán o Bautista que nin come pan nin bebe viño, e vós dicides: ten un demo!34E veu o Fillo do Home que come e que bebe e vós dicides:-Mira, é un papador e bebedor, amigo de recadadores de impostos e pecadores!35Pero a sabedoría é xustificada por todos os seus fillos.36Un dos fariseos convidou a Xesús a comer con el, e entrando na casa do fariseo, recostouse á mesa.37Había unha muller na cidade que era pecadora, e ao saber que El estaba á mesa da casa do fariseo, trouxo un frasco de alabastro cheo de perfume.38E poñéndose detrás del, chorando aos seus pés, comezou a regalos coas súas bágoas, e secáballos co cabelo da súa cabeza e bicaba tenramente os pés, unxíndoos co perfume.39Ao ver isto o fariseo que invitara a Xesús, dixo para si: se este fose un profeta sabería o tipo de muller que o está a tocar, sabería que ela é unha pecadora.40Xesús respondeulle dicindo:-Simón, teño algo que che dicir. El contestou:-Di, Mestre.41Certo prestamista tiña dous debedores. Un debía cincocentos denarios e o outro cincuenta.42Non tendo eles como pagar, perdoou xenerosamente a ámbolos dous. Así que, cal deles o amará máis?43Simón respondeulle e dixo: -Coido que aquel a quen máis se lle perdoou. Xesús dixo:-Xulgaches correctamente.44E volvéndose cara a muller díxolle a Simón:-Ves esta muller. Eu entrei na túa casa, e ti non me deches auga para os meus pés, pero ela regou os meus pés coas súas bágoas e secounos cos seus cabelos.45Ti non me deches un bico, pero dende que cheguei, ela non parou de bicar con tenrura os meus pés.46Non unxiches a miña cabeza con aceite, pero ela unxiu os meus pés con perfume.47Polo tanto dígoche que os seus pecados, que son moitos, foron perdoados pois ela amou moito. Pero a quen pouco se lle perdoa, pouco ama.48Logo díxolle a ela:-Os teus pecados son perdoados.49E os que estaban á mesa comezaron a dicirse entre eles:-Quen é este que ata perdoa pecados?50Entón Xesús díxolle á muller:-A túa fe salvoute. Vai en paz.

Chapter 8

1E aconteceu pouco despois, que percorría vilas e aldeas, pregoando e anunciando as boas novas do reino de Deus; e ían canda El os doce2e algunhas mulleres que foran sandadas de espíritos malos e de enfermidades: María, chamada Magdalena, da que saíran sete demos,3e Xoana, muller de Chuza, mordomo de Herodes, e Susana e outras moitas máis que os axudaban cos seus bens.4Pero xuntándose unha grande multitude que se achegaba dende distintas cidades, faloulles por parábola:5-O sementador saíu a sementar a súa semente; e ao sementala, unha das partes caeu á beira do camiño, e foi esmagada, e os paxaros do ceo comérona.6Outra delas caeu sobre terreo pedroso, e ao abrollar, secou por falta de humidade.7Outra caeu no medio dos espiños; e os espiños, ao medrar con ela, afogárona.8E outra caeu en boa terra, e medrou, e dela saíu unha colleita a cento por un. E ao falar estas cousas, Xesús daba voces dicindo:-O que teña oídos para ouvir, escoite.9Os seus discípulos preguntábanlle que quería dicir esta parábola,10e El dixo:-A vós concedéusevos coñecer os misterios do reino de Deus, pero aos demais, por parábolas, para que vendo, non vexan; e oíndo, non entendan.11Esta é a parábola:-A semente é a palabra de Deus.12E os que están polo camiño son os que oíron, pero despois vén o diaño e arrinca a palabra dos seus corazóns, para que non crean e sexan salvos.13E os do terreo pedroso son aqueles que, cando escoitan, reciben a palabra con ledicia; pero ao non teren unha raíz, cren por un tempo, pero no tempo da proba afástanse.14E a semente que caeu entre os espiños, son os que logo de escoitar, ao seguir adiante no seu camiño afóganse polas preocupacións, as riquezas e os praceres da vida, e o seu froto non madura.15Pero a semente na boa terra, son os que escoitaron cun corazón bo e nobre a palabra, e retéñena, e dan froito con tenacidade.16Ninguén prende unha lámpada e lle pon un recipiente enriba, ou a pon embaixo da cama, senón que a pon sobre un candeeiro para que os que entran vexan a luz.17Pois non hai nada oculto que non sexa manifesto, nin segredo que non sexa coñecido e saia á luz.18Xa que logo, mirade ben como escoitades; porque ao que teña, seralle dado, e ao que non teña, mesmo o que imaxina ter lle será quitado.19Daquela, súa nai mailos seus irmáns chegaron onda El, pero non podían achegárselle por mor do xentío.20E avisárono: a túa nai e os teus irmáns están fóra e desexan verte.21Pero, respondendo El, díxolles: -A miña nai e os meus irmáns son estes que escoitan a palabra de Deus e a practican.22Pero nun día daqueles, entrou na barca cos seus discípulos, e díxolles:-Vaiamos á outra beira do lago. E fixéronse ao mar.23Pero entrementres navegaban, El quedou durmido; e veu un temporal sobre o lago, e asolagáronse e corrían perigo.24E achegándose a El, espertárono dicindo:-Mestre, Mestre, morremos! E El erguéndose reprendeu o vento e as bravas ondas, e pararon e chegou a calma.25E díxolles El:-Onde quedou a vosa fe? Pero eles estaban cheos de medo e abraiados, dicíndose uns aos outros:-Quen é Este que mesmo manda nos ventos e na auga e lle obedecen?26Vogaron cara a terra dos gadarenos que está en fronte de Galilea;27e ao baixar El a terra, saíulle ao encontro un home da cidade que tiña demos, e que levaba tempo abondo sen poñer roupa ningunha, nin tiña un fogar, senón que vivía entre as tumbas.28Ao ver a Xesús, berrou e caeu diante del, e dixo en voz alta:-Que tes ti comigo, Xesús, Fillo do Deus Altísimo? Pídoche que non me atormentes.29Porque lle estaba a mandar ao espírito inmundo que saíse do home, porque se tiña apoderado del en moitas ocasións, e tíñano atado con cadeas e ferros, para custodialo; e así e todo rachaba as ataduras e era empurrado polo demo aos desertos.30Entón preguntoulle Xesús:-Cal é o teu nome? Pero el díxolle:-"Lexión", porque entraran moitos demos nel.31E pedíanlle que non os mandara ir cara o abismo.32E había por alí comendo no monte unha manda de porcos; e os demos pedíronlle que os deixara entrar nos porcos. E El deixounos.33Saíron os demos do home e entraron nos porcos; e a manda precipitouse barranco abaixo cara o lago, e afogaron.34E cando viron o que acontecera, os que os coidaban fuxiron e contárono todo na cidade e polos campos adiante.35Saíron as xentes para ver o que acontecera, e achegándose onda Xesús, atopáronse co home do que saíran os demos, sentado aos pés de Xesús, vestido e cordo, e enchéronse de temor.36E os que o viran, contáronlles como fora sanado o que estaba endemoñado.37E toda aquela xente derredor dos gadarenos pediulle a Xesús que se afastara deles, porque estaban agoniados co medo. Pero El subindo a unha barca, foi de volta.38E o home de quen saíran os demos rogáballe que o deixara ir canda El; mais El despediuno, dicindo:39-Volve á túa casa, e conta as grandes cousas que fixo Deus por ti. E foise, pregoando por toda a cidade as cousas tan grandes que o Señor fixera por el.40Ao volver Xesús, a multitude deulle a benvida, porque todos agardaban por el.41E velaquí que se achegou un home chamado Xairo, que era un oficial da sinagoga; e caendo aos pés de Xesús pedíalle que entrara na súa casa;42porque tiña unha única filla, como de doce anos, que estaba a piques de morrer. Entrementres El ía, o xentío oprimíao.43E unha muller que padecía de fluxo de sangue por doce anos e que gastara todo canto tiña nos médicos e non podía ser sanada por ninguén,44achegóuselle a Xesús por detrás e tocou o bordo do seu manto; e o fluxo de sangue parou decontado.45E díxolle Xesús:-Quen foi? Quen me tocou? Mentres o negaban todos, dixo Pedro, e os que estaban con el:-Mestre, as multitudes están a apertarte e oprímente.46Pero Xesús dixo:-Tocoume alguén, porque Eu sentín que saíu poder de min.47Ao darse conta a muller de que non pasara por alto, achegóuselle tremendo, e caendo diante del, confesou diante de todo o pobo a razón pola que o tocara, e como fora sandada ao instante.48E El díxolle:-Filla, a túa fe sanoute; vai en paz.49Mentres estaba aínda falando, veu alguén da casa do principal da sinagoga, dicindo:-A túa filla morreu; non molestes máis ao Mestre.50Pero cando Xesús o escoitou, respondeulle:-Non temas; só cre, e ela sanará.51E cando El chegou á casa, non deixou que ninguén entrara con El senón Pedro, Xoán e Xacobe, e o pai maila nai da rapaza.52E todos choraban por ela e laiábanse; pero El dixo:-Non choredes, porque non morreu, senón que durme.53E burlábanse del, sabendo que ela morrera.54Pero El, colléndoa da man, deu voces, dicindo:-Nena, érguete!55Entón volveulle o seu espírito, e levantouse no momento, e El mandou que lle deran de comer.56E os seus pais estaban abraiados; pero El encargoulles que non dixeran a ninguén o que acontecera.

Chapter 9

1Reunindo os doce, deulles poder e autoridade sobre todos os demos e para sanar enfermidades.2E mandounos para proclamar o reino de Deus e sanar os enfermos.3E díxolles:-Non collades nada para o camiño, nin caxato, nin alforxa, nin pan, nin diñeiro, nin dúas túnicas.4En calquera casa onde entredes, quedade alí, e saíde tamén dende alí.5Tocante aos que non vos reciban, ao saírdes desa cidade, sacudide o pó dos vosos pés para testemuño en contra deles.6Entón saíron, e ían polas aldeas anunciando o evanxeo e sanando alí por onde ían.7Herodes, o tetrarca, enterouse de todo o que estaba pasando e estaba perplexo, porque algúns dicían que Xoán resucitara de entre os mortos,8outros, que Elías aparecera, e outros, que algún profeta dos antigos resucitara.9Entón Herodes dixo: fixen decapitar a Xoán, entón, quen é este do que escoito estas cousas? E procuraba velo.10Cando os apóstolos volveron, deron conta a Xesús de todo o que fixeran. E El, colléndoos consigo, retirouse a unha cidade chamada Betsaida.11Mais cando a xente se decatou disto, seguiuno, e Xesús, recibíndoos, faláballes do reino de Deus, e sanaba os enfermos.12Ao solpor, achegáronse os doce, e dixéronlle:-Despide á multitude, para que vaian para as súas aldeas e para os campos de arredor, e atopen un sitio onde se hospedaren e poidan comer algo; porque aquí estamos nun deserto.13Pero El díxolles-Dádelles vós de comer. E eles responderon:-Só temos cinco pans e dous peixes, a non ser que vaiamos e merquemos comida para toda esta xente.14Porque había uns cinco mil homes. Entón Xesús díxolles aos discípulos:-Facede que senten por grupos de a cincuenta.15Así o fixeron, e todos sentaron.16E collendo El os cinco pans e os dous peixes, mirou cara o ceo, bendíxoos e partiunos, e deullelos aos discípulos para que os repartisen entre a xente.17Todos comeron e quedaron fartos; e recolleron doce cestas cheas de anacos.18Mentres Xesús oraba só, estaban con El os discípulos e preguntoulles:-Quen din as xentes que son Eu?19Eles reponderon:-Uns, Xoán o Bautista; outros, Elías; e outros, que es algún profeta dos antigos que resucitou.20El díxolles:-E vós, quen dicides que son Eu? E Pedro respondendo dixo:-O Unxido de Deus.21Mais El, advertíndoos seriamente, mandoulles que non dixesen nada a ninguén,22dicindo:-O Fillo do Home ten que sufrir moito, e ser rexeitado polos anciáns, os principais sacerdores e os escribas, e ser morto, e resucitar ao terceiro día.23E dicíalles a todos:-Se algún quere seguirme, néguese a si mesmo, tome cada día a súa cruz e sígame.24Porque o que queira salvar a súa vida, perderáa; mais o que perda a súa vida pola miña causa, ese a salvará.25Porque, de que lle serve a alguén ter gañado o mundo enteiro, se el mesmo se destrúe ou se arruina?26Porque o que se avergoñe de min e das miñas palabras, deste avergoñarase o Fillo do Home cando veña na súa gloria, a do Pai e a dos santos anxos.27Mais dígovos de verdade que hai algúns aquí, que non probarán a morte sen antes ver o reino de Deus.28Oito días despois destas palabras, Xesús tomou consigo a Pedro, a Xoán e a Xacobe e subiu ao monte a orar.29Mentres oraba, a aparencia do seu rostro mudou, a súa roupa volveuse branca e resplandecente.30Velaí, dous homes que falaban con El, eran Moisés e Elías,31os que aparecendo en gloria, falaban da partida de Xesús, que estaba a piques de cumprirse en Xerusalém.32Pedro e os seus compañeiros queradan durmidos, mais cando acordaron, viron a gloria de Xesús e aos dous homes que estaban con El.33E sucedeu que ao marchar eles, Pedro dixo:-Mestre, que ben que esteamos aquí; fagamos tres enramadas, unha para ti, unha para Moisés e outra para Elías, pero non sabía o que dicía.34Entón, mentres el dicía isto, formouse unha nube que os cubriu, e, ao entrar na nube, tiveron moito medo.35Unha voz saíu da nube, e dicía:-Este é o meu Fillo, o meu escollido; escoitádeo!36Despois de que se escoitou a voz, Xesús quedou só. Eles calaron e non lle contaron a ninguén o que viran naqueles días.37Ao día seguinte, cando baixaban do monte, saíulle ao paso unha grande multitude.38Velaí un home de entre a xente que berrou, dicindo:-Mestre, suplícoche que vexas o meu fillo, xa que é o único que teño.39Porque apodérase del un espírito e de súpeto berra e convulsiona, botando espumallos, e feríndoo, e custa moito que o deixe.40Entón supliqueille aos teus discípulos que o botasen fóra e non puideron.41Respondendo Xesús, dixo:-Xeración incrédula e perversa! Até cando terei que estar con vós e vos soportar? Trae aquí ao teu fillo.42E cando este se achegaba, o demo retorceuno e fíxoo caer con convulsións. Mais Xesús reprendeu ao espírito inmundo e sanou o rapaz e devolveullo ao seu pai.43E todos estaban admirados pola grandeza de Deus. Mentres todos se marabillaban de todas as cousas que facía, Xesús dixo aos dicípulos:44-Facede que estas palabras entren nos vosos ouvidos, porque o Fillo do Home vai ser entregado en mans dos homes.45Mais eles non entendían estas palabras, xa que lles estaban veladas para que non as entendesen; e dáballes medo preguntar sobre elas.46E comezaron a discutir sobre quen sería o máis importante deles.47Pero Xesús, sabendo o que pensaban nos seus corazóns, colleu un meniño e púxoo a carón del,48e díxolles:-O que recibe este neno no meu nome, a min me recibe; e o que me recibe a min, recibe ao que me mandou; porque o máis pequeno de entre vós, ese é o máis importante.49Respondendo Xoán, dixo:-Mestre, vimos a un que botaba fora demos no teu nome e tratamos de impedirllo porque non anda con nós.50Mais Xesús díxolle:-Non llelo impidades; porque o que non está contra de vós, está con vós.51Cando se cumpriron os días da súa ascensión, El, decidiu firmemente ir cara Xerusalém.52Mandou mensaxeiros por diante, e eles foron e entraron nunha vila de samaritanos para facer os preparativos.53Pero non o recibiron ben, porque sabían que tiña decidido a ir a Xerusalém.54Vendo isto, os discípulos Xacobe e Xoán, dixeron:-Señor, queres que mandemos que baixe lume do ceo e os consuma?55Mais El, volvéndose, berroulles, dicindo:-Vós non sabedes de que espírito sodes!56Porque o Fillo do Home non veu para destruír as almas das persoas, senón para salvalas. E marcharon para outra aldea.57E mentres ían de camiño, un díxolle:-Seguireite aló onde vaias.58E Xesús díxolle:-As raposas teñen tobeira e as aves teñen niño, mais o Fillo do Home non ten onde pousar a cabeza.59Díxolle a outro:-Sígueme. Mais el respondeu:-Señor, deixa que vaia primeiro enterrar o meu pai.60Mais El díxolle:-Deixa que os mortos enterren os seus mortos; mais ti, vai e anuncia o reino de Deus.61Tamén díxolle outro:-Seguireite, Señor; mais primeiro deixa que me despida dos da miña casa.62Mais Xesús díxolle:-Ninguén que pon a man no arado e mira atrás, é apto para o reino de Deus.

Chapter 10

1Aconteceu despois destas cousas, que o Señor nomeou a setenta e dous a maiores, e comisionounos en parellas diante del, para que foran abrindo camiño en toda vila e aldea onde El había de ir.2Dicíalles:-Hai moito que colleitar, pero escasean os xornaleiros; rogade ao Señor da colleita que mande máis xornaleiros a súa sega.3Ide, e entendede que vos mando coma años entre os lobos.4Non levedes cartos, nin provisións, nin calzado de reposto, e non vos entreteñades no camiño con ninguén.5E na casa que entredes dicide de antemán:-Paz a esta casa.6E se os que viven alí son xente de paz, a vosa paz repousará sobre ela, e se non o son a vosa paz serávos devolta.7Quedádevos nesa mesma casa, participando da comida e da bebida deles, pois o xornaleiro é digno do seu soldo. Non andedes de casa en casa.8Comede do que vos dean alí onde vaiades e sexades recibidos; sanade aos enfermos que estean alí,9e dicídelles que o reino do Señor achegouselles.10Pero se entrades nalgunha vila e non sodes ben recibidos, dicide nas prazas:11-Non levaremos da vosa vila nin o pó que se nos pegou aos pés. Aí vos queda, sacudímolo das nosas sandalias; pero entendede que o reino de Deus achegousevos.12Asegúrovos que o día do xuízo será máis soportable para Sodoma que para esa vila.13Ai de ti Corazím! Ai de ti Betsaida! Porque se Tiro e Sidón fosen testemuñas das milagres que vós vistes, xa se terían arrepentido hai moito tempo, sentados en cilicio e cinza reconsiderando os seus feitos.14Por iso, no xuízo, o castigo será máis tolerable para Tiro e Sidón que para vós.15E ti, Cafarnaúm, será que pensas que podes ser exaltada ata o ceo? Ti vas ser afundida na profundidade do abismo!16O que vos escoite, a min me escoita, e o que vos rexeita, rexéitame a min; e o que me rexeita a min, rexeita ao que me mandou.17Os setenta e dous regresaron felices dicindo:-Señor, aínda os demos se nos suxeitan no teu nome.18E díxolles El:-Eu vía como Satanás caía do ceo coma se dun lóstrego se tratara.19Mirade, deivos autoridade para pisar sobre serpes e alacráns, e sobre todo poder do inimigo, e nada vos poderá mancar.20Con todo, non vos alegredes tanto cando vexades que os espíritos se someten a vós, senón antes alegrádevos sabendo que os vosos nomes están inscritos no ceo.21Na mesma hora, El estaba cheo da ledicia no Espírito Santo, e dixo:-Lóuvote, Pai, Señor do ceo e da terra, porque agochaches estas cousas aos sabios e entendidos, e llelas descubriches aos meniños. Si, Pai, porque foi como che agradou facer.22Volvéndose aos discípulos referíulles:-Todas as cousas fóronme transmitidas polo meu Pai, e ninguén coñece o Fillo non sendo o Pai, nin quen é o Pai senón o Fillo, e aquel a quen o Fillo llo queira revelar.23E collendo aparte os seus discípulos díxolles:-Ditosos os ollos que vén o que vós vedes;24porque dígovos en verdade que moitos profetas e reis desexaron ver o que vós vedes, e non o viron, e escoitar o que vós escoitades, e non o escoitaron.25E velaquí, que se ergueu un doutor da lei que quería probalo e dixo:-Mestre, que podo facer para herdar a vida eterna?26El díxolle:-Que está escrito na lei? Que foi o que liches?27Respondeulle:-Amarás o Señor o teu Deus con todo o teu corazón, e con toda a túa alma, e con tódalas túas forzas, e con toda a túa mente; e o teu próximo coma a ti mesmo.28Entón Xesús díxolle:-Ben dis; mantente facendo así, e vivirás.29Pero querendo xustificar os seus actos, preguntoulle a Xesús:-E quen vén sendo o meu próximo?30Respondendo Xesús dixo:-Un home baixaba de Xerusalém á Iericó, cando lle saíron ao camiño uns saqueadores, que logo de mallar nel e roubarlle ata a roupa, deixárono alí medio morto e fuxiron.31De casualidade un sacerdote baixaba por aquel camiño, e cando reparou no home, pasou polo outro lado.32Chegou por alí un levita, e fixo igual que o anterior.33Pero un samaritano, que ía de viaxe, ao chegar a onde el estaba, viuno e tivo compaixón del,34e achegándose, vendoulle as feridas, cubríndoas con aceite e viño; e montouno no seu propio burro, levouno a unha pousada e coidou del.35Ao día seguinte, sacou cartos e pagoulle dous denarios ao pousadeiro dicíndolle:-Coida del, e o que precises a maiores, pagareicho á volta.36Quen dos tres, pensas ti, que demostrou ser o próximo do home que caeu en mans dos malfeitores?37E el dixo:-O que tivo compaixón del. E Xesús dixo:-Vai e fai ti o mesmo.38Aconteceu que indo de camiño, entrou nunha vila, e unha muller que se chamaba Marta, recibiuno na súa casa.39Ela tiña unha irmá que se chamaba María, que escoitaba as ensinanzas de Xesús sentada aos seus pés.40Mais a preocupación de Marta era outra, estaba afanada cos preparativos e achegándose a El díxolle:-Señor, non tes coidado de que a miña irmá me deixe servir soa? Dille que me bote unha man.41Respondeulle o Señor:-Marta, Marta, ti estás afanada e molesta por moitas cousas;42pero soamente hai unha cousa necesaria, e María escolleu a boa parte e ninguén lla poderá quitar.

Chapter 11

1Sucedeu que cando Xesús estaba orando en certo lugar e cando rematou, un dos seus discípulos dixo: Señor, ensínanos a orar tal e coma Xoán lle ensinou aos seus discípulos.2Xesús díxolles:-Cando oredes, dicide: Pai, sexa santificado o teu nome. Veña o teu Reino.3Danos cada día o noso pan.4Perdoa os nosos pecados, así como nós perdoamos a quen está en débeda con nós. Non nos metas en tentación.5Xesús díxolles:-Quen de vós ten un amigo e vai onda el a media noite e lle di: amigo, préstame tres pans,6xa que un amigo meu acaba de chegar polo camiño e non teño nada que lle poñer diante.7Entón o que está dentro pode que lle conteste: non me amoles. A porta xa está pechada e os meus meniños están na cama comigo. Non me é posible levantarme e darchos.8Eu dígovos que aínda que el no se erga para llelos dar por seren amigos, erguerase pola impertinencia del e daralle canto precise.9Eu tamén vos digo:-Pedide e darásevos, buscade e atoparedes, petade e abrirásevos.10Pois toda persoa que pide recibe, quen busca atopa e ao que peta, abriráselle.11Que pai de entre vós, se o seu fillo lle pide pan, lle dará unha pedra? ou se lle pide peixe, daralle unha serpe en lugar de peixe?12Ou se lle pide un ovo daralle un escorpión?13Polo tanto, se vós, que sodes malos sabedes como darlle bos regalos aos vosos fillos, canto máis o voso Pai dos ceos lles dará o Espírito Santo a aqueles que llo pidan?14Máis tarde, Xesús estaba expulsando un demo mudo. Sucedeu que cando o demo saíu, o home mudo falou e as multitudes estaban abraiadas.15Pero algunhas das persoas dixeron:-El bota fóra os demos por Belcebú, o gobernador dos demos.16Outros para tentalo demandábanlle un sinal do ceo.17Pero Xesús coñecendo os seus pensamentos, díxolles:-Todo reino dividido contra si mesmo é desolado, derrubándose casa sobre casa.18Se Satán está dividido contra si mesmo, como permanecerá o seu reino? Vós dicides que eu boto fóra os demos por Belcebú.19Se eu boto fóra os demos por Belcebú, por quen os botan fora os vosos fillos? Por isto, eles serán os vosos xuíces.20Pero se eu boto fóra os demos polo dedo de Deus, entón o reino de Deus chegou a vós.21Cando un home forte que está completamente armado vixía o seu pazo, os seus bens están seguros22pero cando un home máis forte atácao e o vence, quítalle tódalas armas nas que fiaba e reparte o botín.23O que non está comigo está contra min e o que non recolle comigo, espalla.24Cando un espírito inmundo sae do home, percorre lugares secos buscando acougo. Se non o atopa di:25-Volverei á casa de onde saín. Cando regresa atopa a casa varrida e arranxada.26Entón vai e trae canda el sete espíritos peores que el mesmo, e entrando, van vivir alí chegando a ser o fin dese home peor que o principio.27Aconteceu que segundo El dicía estas cousas, certa muller da multitude levantou a súa voz e díxolle:-Ditoso o ventre que te levou e os peitos que te criaron!28Pero El dixo:-Mais ben ditosos aqueles que escoitan a Palabra de Deus e a gardan.29Apiñábanse as multitudes, e el comezou a dicir: esta xeración é unha xeración malvada. Busca un sinal, pero sinal ningún lle será dado, agás o sinal de Xonás.30Pois como Xonás veu ser un sinal para os ninivitas, así tamén o Fillo do Home o será para esta xeración.31A raíña do Sur levantarase en xuízo cos homes desta xeración e condenaraos, porque ela veu dos confíns da terra para escoitar a sabedoría de Salomón, e mirade, alguén maior que Salomón está aquí.32Os homes de Nínive levantaranse en xuízo con esta xeración e a condenará, porque eles arrepentíronse coa predicación de Xonás, e mirade, alguén maior que Xonás está aquí.33Ninguén, cando acende unha lámpada, agóchaa debaixo dun modio, senón que a pon enriba do candeeiro para que os que entren vexan o resplandor.34O voso ollo é a lámpada do corpo. Cando o teu ollo está san, todo o teu corpo está cheo de luz. Pero cando o teu ollo está mal, todo o corpo está cheo de escuridade.35Polo tanto, ten coidado que a luz en ti non sexa escuridade.36Se todo o teu corpo está cheo de luz, sen ter parte nas tebras, todo estará totalmente iluminado como cando a lámpada te alumea co seu fulgor.37Cando rematou de falar, un fariseo pediulle que xantara con el, así que Xesús entrou e recostouse á mesa.38O fariseo sorprendeuse de que El non se lavase primeiro as mans antes de comer.39Pero o Señor díxolle:-Vós os fariseos limpades o exterior do vaso e mais do prato, pero o voso interior está cheo de pillaxe e maldade.40Babecos! Acaso aquel que fixo o de fóra non fixo tamén o de dentro?41Xa que logo ofrecede o que está dentro como obra de misericordia e velaí todas as cousas serán limpas para vós.42Ai de vós fariseos! porque pagades o décimo da menta e a ruda e calquera outra legume, pero pasades por alto a xustiza e o amor de Deus. Isto é o que deberiades practicar sen descoidar o outro.43Ai de vós, fariseos! porque amades os asentos principais das sinagogas e as reverencias nas prazas.44Ai de vós! porque sodes coma sepulturas que non se ven, polas que a xente camiña por riba sen sabelo.45Respondendo un dos intérpretes da lei díxolle:-Mestre, o que dis insúltanos tamén a nós.46Xesús dixo:-Ai de vós, intérpretes da lei! porque cargades á xente con cargas difíciles de levar pero vós nin sequera tocades esas cargas cun dos vosos dedos.47Ai de vós! porque construídes tumbas conmemorativas aos profetas e foron os vosos pais os que os mataron!48Así que sodes testemuñas e aturades as obras dos vosos pais, porque eles mataron e vós construístes.49Por isto tamén a sabedoría de Deus dixo: "Mandareilles profetas e apóstolos, e perseguirán a uns e matarán a outros",50para que se lle pidan contas a esta xeración, do sangue derramado de tódolos profetas dende a fundación do mundo;51dende o sangue de Abel ata o sangue de Zacarías quen foi asasinado entre o altar e o templo. Si, dígovos que lle será demandado a esta xeración.52Ai de vós, intérpretes da lei, porque quitastes a chave do coñecemento, vós mesmos non entrastes e entorpecestes os que están entrando.53Ao saír de alí, os escribas e os fariseos acosábano terriblemente e interrogábano polo miúdo sobre moitas cousas54tentando pillalo nas súas propias palabras.

Chapter 12

1Estando as multitudes reunidas, tanto que se pisaban uns aos outros, El comezou a dicirlles primeiramente aos seus discípulos:-Gardádevos do lévedo dos fariseos que é hipocrisía.2Nada hai encuberto que non acabe por descubrirse, e nada agachado que non se saiba.3Polo que toda cousa dita na escuridade será escoitada na luz, e o que falaches ao oído nos cuartos, será proclamado dende as azoteas.4Eu dígovos, meus amigos, non teñades medo daqueles que matan o corpo e despois diso non teñen máis nada que facer.5Pero Eu mostrareivos a quen tedes que temer. Temede a aquel que despois de matar ten autoridade para botarvos ao inferno. Si, Eu dígovos, temédeo.6Non se venden cinco paxariños por dous cuartos? E ningún deles é esquecido á vista de Deus.7Pero aínda todos os cabelos da vosa cabeza foron contados. Non teñades medo, vós sodes máis valiosos que moitos paxariños.8Eu dígovos que quen me recoñeza diante dos homes, o Fillo do Home recoñecerao diante dos anxos de Deus,9pero o que me negue diante dos homes será negado diante dos anxos de Deus.10E todo o que diga unha palabra en contra do Fillo do Home háselle perdoar, pero aquel que blasfeme contra o Espírito Santo, iso non se lle perdoará.11E cando vos leven ás sinagogas e diante dos gobernantes e das autoridades, non vos preocupedes de como ou que falar na vosa defensa ou que haberedes dicir,12porque o Espírito Santo ensinaravos nese momento o que precisedes dicir.13Alguén procedente da multitude díxolle:-Mestre, dille ao meu irmán que reparta a herdanza comigo.14Pero El díxolle:-Home, quen me fixo xuíz ou partidor sobre vós?15E díxolles:-Estade atentos e gardádevos de todo xeito de avaricia, porque a vida dunha persoa non consiste na abundancia das súas posesións.16Engadiulles unha parábola dicindo:-A terra dun home rico produciu abondosas colleitas17e el razoou consigo mesmo dicindo: que farei? porque non teño onde gardar as miñas colleitas.18E dixo: farei isto: derrubarei os meus graneiros e construirei uns máis grandes, e gardarei alí todos os meus produtos e os meus bens.19E direille á miña alma: alma, tes moitos bens gardados para moitos anos. Descansa tranquila, come, bebe, divírtete.20Pero Deus díxolle:-Necio! esta noite requírese a túa alma e as cousas que preparaches, de quen serán?21Así é alguén que garda tesouros para si mesmo e non é rico para Deus.22Díxolle aos seus discípulos:-Por isto dígovos: non vos preocupedes pola vosa vida, que comeredes; nin polo voso corpo, que vestiredes.23Porque a vida é máis que a comida e o corpo máis que a roupa.24Pensade nos corvos, que non sementan nin colleitan. Eles non teñen despensa nin graneiro pero Deus alimentaos. Canto máis valiosos sodes vós que os paxaros!25E quen de vós pode engadir un cóbado á súa estatura por preocupado que estea?26Se vós non sodes capaces de facer nin as cousas máis pequenas, por qué vos preocupades polo demais?27Considerade os lirios, como medran. Nin fían nin tecen pero dígovos que nin Salomón en toda a súa gloria vestiu coma un deles.28Se Deus viste a herba do campo, a que existe hoxe e mañán bótase ao forno, canto máis a vós, xente de pouca fe!29Non vos angustiedes polo que ides comer ou beber; non esteades ansiosos.30Porque a xente do mundo busca estas cousas pero o voso Pai sabe que as necesitades.31Máis ben procurade o seu reino e todas estas cousas seranvos engadidas.32Non teñades medo, pequeno rabaño, porque o voso Pai comprácese en darvos o reino.33Vendede as vosas posesións e dade esmola. Facede bolsas que non se deterioren, un tesouro nos ceos que non se esgota, onde ningún ladrón pode achegarse e a traza non a bota a perder.34Porque onde está o voso tesouro, alí estará tamén o voso corazón.35Estean cinguidos os vosos lombos e as lámpadas acendidas,36e sede semellantes a aqueles que están agardando que o seu señor regrese da festa de casamento, para que cando el veña e chame, inmediatamente lle abran a porta.37Ditosos son eses servos, aos que o señor os atope vixiantes cando veña. Verdadeiramente dígovos que se ha cinguir e faraos sentar á mesa e servirálles.38E sexa que o señor veña na segunda vixilia da noite ou na terceira e os atope listos, ditosos serán.39Mais sabede isto, que se o señor da casa soubese a hora na que ía vir o ladrón, non permitiría que entrase na súa casa.40Estade preparados tamén porque non sabedes a hora cando o Fillo do Home virá.41Pedro dixo:-Señor, disnos esta parábola a nós ou tamén a todos?42O Señor dixo:-Quen é realmente o fiel e prudente administrador a quen o seu señor porá sobre todo na súa casa para darlle a súa ración no tempo sinalado?43Ditoso o servo, a quen o señor atope facendo isto cando el veña.44Verdadeiramente dígovos que o porá a cargo de todos os seus bens.45Pero se aquel servo di no seu corazón: meu señor tarda en vir e comeza a golpear os servos e as servas, e a comer e a beber e a embebedarse,46o señor daquel servo virá nun día cando el non o agarda e nunha hora que él non sabe, e castigarao fortemente e porá a súa parte cos infieis.47Aquel servo que coñecendo a vontade do seu señor non se preparou de acordo á súa vontade, será golpeado con moitos azoutes.48Pero o que non sabía e fixo cousas merecedoras de golpes, mallaráselle pouco. Porque todo aquel a quen se lle dá moito, moito se lle require e a quen se lle confía moito, demandaráselle aínda máis.49Eu vin para botar lume sobre a terra:-E que máis quero se xa foi encendido?50Pero dun bautismo teño que ser bautizado, e como me aflixo ata que se cumpra!51Pensades que vin traer paz á terra? Non, dígovos, que mais ben división.52Porque de agora en diante nunha casa cinco estarán divididos; tres contra dous e dous contra tres.53Estarán divididos o pai contra o fillo e o fillo contra o pai, a nai contra a filla e filla contra a nai; a sogra contra nora e a nora contra súa sogra.54Xesús tamén lles dicía ás multitudes:-Cando vedes unha nube levantándose sobre a parte occidental dicides inmediatamente: "vén chuvia", e así acontece.55E cando sopra vento do sur dicides "haberá unha calor abrasadora" e así ocorre.56Hipócritas, sabedes como distinguir as aparencias da terra e dos ceos pero como é que non sabedes interpretar o tempo presente?57Por que non xulgades o que é xusto por vós mesmos?58Cando vaias co teu adversario diante o maxistrado, fai un esforzo para resolver o asunto con el no camiño non sexa que te arrastre ao xuíz e o xuíz te entregue ao alguacil, e o alguacil te bote á cadea.59Dígoche que non has saír de alí ata que pagues o último céntimo.

Chapter 13

1Naquel momento había alí algunhas persoas que lle contaron de cando Pilato mesturou o sangue daqueles galileos co dos seus sacrificios.2Respondendo Xesús, dixo: pensades que eses galileos eran máis pecadores que os outros galileos porque sufriron isto?3Dígovos que non; ao contrario, se non vos arrepentides, todos morreredes igual.4Ou pensades que aqueles dezaoito, sobre os que caeu a torre de Siloé e os matou, eran máis culpables que os outros habitantes de Xerusalém?5Dígovos que non; ao contrario, se non vos arrepentides, morreredes igual.6E contoulles esta parábola:-Un home tiña unha figueira plantada na súa viña; foi buscar froitos e non llos atopou.7Díxolle ao vendimador:-Mira, hai tres anos que veño buscar froitos nesta figueira e non llos atopo. Córtaa. Para que esgotar máis a terra?8Entón el respondeu dicindo:-Señor, déixaa aínda este ano, vou ver de cavar arredor e de estercar,9e se dá froito o ano que vén, ben; e senón, córtaa.10Estaba Xesús ensinando na sinagoga nun día de repouso,11e había alí unha muller enferma por causa dun espírito; estaba eivada e non podía endereitarse de ningunha maneira.12Xesús ao vela, chamouna e díxolle:-Muller, estás libre da túa enfermidade.13Puxo as mans sobre ela, e no momento endereitouse e glorificaba a Deus.14Mais o oficial da sinagoga, indignado porque Xesús a sanara no día de repouso, reaccionou dicíndolle á multitude:-Hai seis días para traballar; vinde, entón, neses días e sede sanados, e non no día de repouso.15Entón o Señor respondeulle dicindo: -Hipócritas, non desatades o voso boi ou o voso asno da manxadoira no día de repouso e levádelos a beber?16E esta que é filla de Abraham, a que o demo tivera atada durante dezaoito anos, non debería ser liberada no día de repouso?17Todos os seus inimigos se avergoñaban ao dicir El isto, mais a multitude alegrábase por tódalas cousas gloriosas que El facía.18Dixo entón-A que se parece o reino de Deus e con que podo comparalo?19É semellante a un gran de mostaza que un home colleu e deitou na súa horta; medrou e fíxose unha árbore, e as aves aniñaron nas súas pólas.20E dixo de novo:-Con que compararei o reino de Deus?21É semellante ao lévedo que unha muller colleu e puxo en tres medidas de fariña ata que todo quedou fermentado.22E pasaba Xesús por cidades e aldeas camiño de Xerusalém, ensinando;23e alguén lle dixo:-Señor, son poucos os que se salvan? E El respondeu:24-Esforzádevos por entrar pola porta estreita, porque vos digo que moitos tentarán entrar e non poderán.25Despois de que o dono da casa se erga e peche a porta, vós, estando fóra, comezaredes a chamar á porta, dicindo:-Señor, ábrenos, El respondendo, dirá:-Non sei de quen sodes.26Entón comezaredes a dicir:-Comemos e bebemos contigo, e ensinaches polas nosas rúas;27e El dirá:-Dígovos que non sei de quen sodes; afastádevos de min todos os que facedes maldade.28Alí serán os choros e o renxer de dentes cando vexades a Abraham, a Isaac e a todos os profetas no reino de Deus, e que a vós vos botan fóra.29E virán do Oriente e do Occidente, do Norte e do Sur, e sentarán á mesa no reino de Deus.30E alí, hai últimos que serán os primeiros e hai primeiros que serán últimos.31Nese intre chegaron os fariseos dicíndolle:-Sae e marcha de aquí, porque Herodes quere matarte.32E díxolles:-Ide e dicídelle a esa raposa: Eu boto fóra os demos e fago sanacións hoxe e mañán e ao terceiro día cumpro o meu propósito.33Pero teño que seguir camiño, hoxe, mañán e pasado mañán; porque un profeta non pode morrer fóra de Xerusalém.34Xerusalém, Xerusalém, que matas os profetas e apedras os que se che envían! Cantas veces quixen xuntar os teus fillos coma a galiña xunta os seus pitos baixo as súas ás, e non quixeches!35Velaí, a vosa casa queda baleira:-E dígovos que non me veredes máis ata que chegue o tempo no que digades: Bendito o que ven no nome do Señor.

Chapter 14

1Aconteceu nun día de repouso que Xesús entrou na casa dun dos gobernantes dos fariseos, para comer pan, e eles vixiábano escrupulosamente.2E alí, enfronte del, estaba un home hidrópico.3E dirixíndose Xesús aos intérpretes da lei e aos fariseos, faloulles-É lexítimo curar no día de repouso, ou non?4Mais eles pecharon a boca. El, tomándolle a man, sanouno e despediuno.5E díxolles a eles:-Quen de vós, caéndolle unha ovella ou un boi nunha fochanca, no día de repouso, non lle bota a man para sacalo inmediatamente?6E non puideron contradecilo.7Cando se decatou de que todos os convidados á cea buscaban sentarse o máis preto posible da presidencia, faloulles esta parábola:8-Cando sexas convidado a algún banquete de vodas, non vaias sentar adiante de todo, non sexa que o que te convidou a ti, convidara a outro máis distinguido ca ti,9e achegándose a vós o que vos convidou, che diga:-Déixalle o sitio a este; e entón, avergoñado teñas que ir ao último lugar.10Mais cando sexas convidado vai e senta no último de todo para que cando chegue o que te convidou, dígache: amigo, vén máis para adiante; daquela serás recoñecido perante o resto dos que sentan á mesa contigo.11Porque todo o que se gabe, vai ser humillado; e o que se humille será exaltado.12E dixo tamén ao que o convidara:-Cando fagas unha comida ou cea, non chames os teus amigos, nin os teus irmáns, nin a parentes, nin os teus veciños ricos, non sexa que eles tamén te conviden a ti, e velaí a túa recompensa.13Seríache mellor, que cando fagas un banquete, chames os pobres, mancos, coxos, cegos,14e serás bendicido, porque non teñen con que che pagar; pero ti serás recompensado na resurrección dos xustos.15Escoitando un dos que estaba sentado con El á mesa díxolle:-Bendito todo o que coma pan no reino de Deus!16Pero El díxolle:-Un home deu unha gran cea, e convidou a moitos;17e chegada a hora mandou a un servo a dicir aos que estaban convidados: vinde, porque xa está todo listo!18Comezaron todos a poñer desculpas. O primeiro dixo: non podo, merquei un terreo e teño que ir velo. Descúlpame.19Outro: merquei cinco parellas de bois e vounos probar. Descúlpame.20E outro máis: acabo de casar e por iso non podo ir.21O servo veu de volta e contoulle todo ao seu señor. Entón, anoxado o dono da casa, díxolle ao servo:-Váiteme xa polas rúas e rueiros da vila e trae os pobres, os mancos, os cegos e os coxos!22Logo dixo o servo: meu señor, xa fixen o que mandaches e aínda queda sitio.23E o señor díxolle ao servo:-Vai agora polos camiños e valados e dilles que é preciso que entren na miña casa para que se encha.24Dígovos que ningunha daquelas persoas que foron convidadas probará a miña cea.25No camiño acompañábaos unha gran variedade moi numerosa de persoas; e El volvéndose, díxolles:26-Se algún vén a min e segue a ter en primeiro lugar a seu pai ou nai, á súa muller e fillos, aos seus irmáns e irmás, a aínda ata a súa propia vida, non pode ser o meu discípulo.27O que non carga coa súa cruz e me segue, non lle é posible ser meu discípulo.28Porque, quen de vós, desexando construír unha torre, non bota contas primeiro do que lle vai custar, para ver se lle chegan os recursos dos que dispón para rematala?29Non vaia ser que cando xa teña postos os fundamentos, e non puidendo rematar, os que o vexan se burlen del,30dicindo:-Mira para aí, este empezou a construír e non foi quen de rematar a obra.31Ou que rei, cando se enfronta a outro en batalla, non senta primeiro a valorar se lle chegarán dez mil homes para loitar contra os vinte mil do outro rei?32E se non, cando aínda o ten lonxe, mándalle uns embaixadores pedindo un acordo de paz.33Polo tanto, se calquera de vós non renuncia a tódalas súas posesións, non lle será posible ser o meu discípulo.34Bo é o sal, pero se o sal perde o seu sabor, con que ha ser salgado?35Xa non vale nin para a terra, nin para a esterqueira; haino que tirar. Quen teña oídos para ouvir, que escoite.

Chapter 15

1Todos os recadadores de impostos e outros pecadores achegábanse a Xesús para escoitalo.2E tanto os fariseos como os escribas murmuraban entre eles dicindo:-Este home dálles a benvida a pecadores e mesmo come con eles.3Xesús faloulles esta parábola dicindo:4-Quen de vós, se ten cen ovellas e perde unha delas non deixa ás noventa e nove no deserto e vai detrás da perdida ata atopala?5Logo cando dá con ela, cóllea no colo e alégrase,6e cando vai á casa, xunta os seus amigos e veciños, dicíndolles:-Alegrádevos comigo pois atopei a miña ovella perdida!7Eu dígovos que haberá máis ledicia no ceo cando un pecador se arrepinte, que por noventa e nove xustos que non precisan arrepentirse.8Ou que muller que ten dez moedas de prata, ao perder unha, non prende unha lámpada, varre a casa, e busca dilixentemente ata atopala?9E cando a atopa chama a todos os seus amigos e veciños dicíndolles:-Alegrádevos comigo pois atopei a moeda que perdera!10Así dígovos, hai gozo na presenza dos anxos de Deus por un pecador que se arrepinte.11Logo Xesús dixo:-Certo home tiña dous fillos12e o máis novo díxolle a seu pai: pai, dame agora toda a porción de bens que me toca. E el dividiu as súas propiedades entre eles.13Non moitos días máis tarde, o máis novo recolleu todo canto tiña e foise para lonxe a outro país, e aló malgastou todo o que tiña nunha vida descontrolada.14Entón, cando gastou todo canto tiña, veu unha gran fame nese país e comezou a pasar necesidade.15Entón foi e achegouse a un dos veciños de alí e este mandouno a traballar nos seus campos para darlles de comer aos porcos.16E el desexaba comer as alfarrobas que os porcos comían pois ninguén lle daba.17Entón volvendo en si, dixo:-Cantos traballadores que o meu pai contrata teñen comida a fartar e eu estou aquí a morrer de fame!18Levantareime e irei onda meu pai e direille: pai pequei contra o ceo e diante túa;19Xa non son digno de ser chamado o teu fillo, faime como un dos teus xornaleiros.20Levantándose, foi onda seu pai. E namentres aínda estaba lonxe, o seu pai viuno e sentiu compaixón por el, e botou a correr, e collendo agarimosamente o seu pescozo entre as súas mans, non deixaba de bicalo.21E o fillo díxolle:-Pai pequei contra o ceo e contra ti. Non son digno de ser chamado o teu fillo.22Pero o pai díxolles aos seus servos:-Bulide, traede rápido a mellor túnica, vestídeo, e poñede un anel na súa man e sandalias nos seus pés!23Logo traede o becerro engordado e matádeo, e comamos e fagamos festa!24Pois este meu fillo estaba morto e volveu á vida. El estaba perdido e agora foi atopado. E todos comezaron a festexar.25Pero o seu fillo maior estaba fóra nos campos, e ao regresar, cando se achegaba á casa, escoitou música e bailes.26E chamando a un dos servos preguntoulle que era aquilo.27Entón el díxolle:-O teu irmán volveu a casa e o teu pai matou o becerro máis gordo, pois regresou san.28E el anoxouse e non quería entrar. Saíndo entón, o seu pai, suplicáballe.29Pero el contestoulle o pai dicindo:-Mira, servinte por moitos anos e nunca pasei por alto os teus mandatos e a min nunca me deches un cabrito para festexar cos meus amigos,30pero cando veu este teu fillo, o que devorou todo o teu vivindo con prostitutas, vas ti e mátaslle o becerro máis gordo.31El entón díxolle:-Fillo, ti sempre estás comigo e todo o meu é teu.32Pero era o propio para nós facer festa e estar alegres, pois este teu irmán estaba morto e volveu á vida, estaba perdido e foi atopado.

Chapter 16

1Dicíalles tamén aos seus discípulos:-Había un home rico que tiña un administrador que foi acusado diante del por malgastar as súas pertenzas.2Entón chamouno e díxolle: que e o que está chegando os meus oídos? Presenta as contas da túa xestión, porque xa non podes administrar o que posúo.3E o administrador dixo para si: que farei? O meu señor botoume da administración. Non teño forzas para cavar, e dame vergoña poñerme a pedir esmola.4Xa sei o que farei para que cando me boten da administración, me acepten nas súas casas!5E chamando a cada un dos que lle debía ao seu señor, díxolle ao primeiro: canto lle debes ao meu señor?6El díxolle: un cento de bocois de aceite. E díxolle: toma a túa factura, senta e escribe axiña cincuenta.7Despois díxolle a outro: e ti, canto debes? El respondeu: cen medidas de trigo. El díxolle: toma a túa factura e escribe oitenta.8Aplaudiu o señor ao administrador inxusto pola astucia coa que actuara, pois os fillos deste mundo son máis prudentes nas súas cousas, que os fillos da luz.9E eu dígovos:-Facédevos amigos coas riquezas inxustas, para que cando falten, sexades acollidos nas moradas eternas.10O que é fiel no moi pouco, é fiel tamén no moito; e o que é inxusto no moi pouco, tamén é inxusto no moito.11Daquela, se non fostes dignos de confianza coa riqueza inxusta, quen vos ha confiar as verdadeiras riquezas?12E se non fostes fieis co alleo, quen vos ha dar o voso?13Ningún criado pode servir a dous señores, porque desprezará a un e amará o outro, ou estimará a un e desprezará o outro. Non podedes servir a Deus e ás riquezas.14Os fariseos, que eran amantes dos cartos, escoitaban estas cousas e burlábanse del.15Entón El díxolles:-Sodes vós mesmos quen vos xustificades diante da xente, pero Deus coñece os vosos corazóns, porque o que tedes en alta estima, é idolatría diante de Deus.16A lei e os profetas foron ata Xoán; dende entón anúncianse as boas novas do reino de Deus, e todos queren entrar nel pola forza.17Pero é máis doado que o ceo e a terra pasen, que caia un acento da lei.18Todo o que se divorcia da súa muller e casa con outra, comete adulterio; e o que casa coa repudiada, adultera.19Había un home rico que vestía roupas de púrpura e liño fino, e que festexaba acotío con espléndidos banquetes.20E un mendigo chamado Lázaro, cuberto de chagas, que foi botado á súa porta,21desexaba matar a fame que tiña co que caía da mesa do home rico; e mesmo os cans se achegaban a lamerlle as chagas.22Aconteceu que morreu o mendigo e foi levado polos anxos ao seo de Abraham; e morreu tamén o rico e enterrárono.23E estando no Hades, no medio de tormentos, alzando os ollos, viu a Abraham de lonxe, e a Lázaro no seu seo.24E berrando dixo:-Pai Abraham, ten compaixón de min! E manda a Lázaro para que molle a punta do seu dedo na auga e refresque a miña lingua, pois estou atormentado nestas lapas.25Pero Abraham díxolle:-Fillo, lembra que mentres viviches, recibiches os teus bens, mentres que Lázaro recibiu males; pero aquí está sendo consolado, e ti atormentado.26Ademais disto, hai un gran abismo que nos separa de vós, así que os que queren pasar de aquí a vós, non poden, e tampouco poden cruzar de alá cara a nós.27Entón el dixo:-Rógoche, pois, pai, que o mandes á casa do meu pai,28para que sexa testemuña aos meus cinco irmáns, e non veñan parar tamén a este lugar de tormento.29Pero Abraham díxolle:-Eles teñen a Moisés e os profetas; que os escoiten a eles!30El dixo:-Non, pai Abraham, senón que se algún morto se lles aparece, arrepentiranse.31Pero Abraham díxolle:-Se non escoitan a Moisés e os profetas, tampocou se van convencer se algún se levanta de entre os mortos.

Chapter 17

1E Xesús dixo aos seus discípulos:-É inevitable que veñan escándalos, mais, ai daquel por quen veñen!2Seríalle mellor poñer unha pedra de muíño no pescozo e que o tirasen ao mar, antes de escandalizar a un destes pequenos.3Andade con coidado, se o teu irmán peca, repréndeo; se se arrepinte, perdóao.4E se peca contra ti sete veces ao día, e sete veces volve dicindo: síntoo, perdóao.5Os apóstolos dixeron:-Auméntanos a fe!6Entón o Señor dixo:-Se tiverades fe como un gran de mostaza, diríadeslle a este sicómoro: arríncate de raíz e plántate no mar! E obedeceríavos.7E quen de vós ten un servo arando ou pastoreando ovellas, e cando volve do campo, lle di:-Vén axiña e senta a comer?8Non lle dirá mais ben:-Prepárame algo de comer, vístete axeitadamente, e sírveme ata que coma e beba; e despois comerás ti?9Seica lle das as grazas ao servo por que fixo o que se lle mandou?10Así tamén vos, cando teñades feito o que se vos mandou, dicide:-Somos servos non merecentes; fixemos só o que debiamos facer.11Aconteceu que mentres ía camiño de Xerusalém, pasaba entre a Samaria e a Galilea,12e ao entrar nunha aldea, saíronlle ao paso dez homes gafos, que pararon a certa distancia,13e berraron, dicindo:-Xesús, Mestre! Ten misericordia de nós!14Cando os viu, díxolles:-Ide e presentádevos aos sacerdotes! E ocorreu que mentres ían, quedaron limpos.15Entón un deles, ao ver que fora sanado, deu volta glorificando a Deus con voz forte.16E caeu sobre o seu rostro aos pés de Xesús, dándolle as grazas; e este era samaritano.17Respondendo Xesús, dixo:-Non foron dez os que quedaron limpos?18E os outros nove, onde se meteron? Non houbo ningún que volvera dar gloria a Deus, a non ser este estranxeiro?19E díxolle:-Érguete e vaite; salvoute a túa fe.20Os fariseos preguntáronlle cando viría o reino de Deus, Xesús respondeulles, e dixo: o reino de Deus non vén con sinais visibles,21nin dirán:-Mirade, aquí está! Ou alí está! Porque velaí que o reino de Deus está entre vós.22Entón díxolles aos discípulos:-Virán días nos que desexaredes ver un só día do Fillo do Home, e non o veredes.23Entón diranvos:-Mirade alí! mirade aquí! Non vaiades, nin corrades tras deles.24Porque coma o lóstrego que brilla dende un lado ao outro do ceo, así será o Fillo do Home no seu día.25Pero primeiro é preciso que El padeza moito e sexa rexeitado por esta xeración.26Tal e como aconteceu nos días de Noé, así serán tamén os días do Fillo do Home.27Comían, bebían, casaban e comprometíanse, ata o día en que Noé entrou na arca, e chegou o diluvio e destruíunos a todos.28Foi o mesmo que pasou nos días de Lot: comían, bebían, mercaban, vendían, plantaban, construían;29pero o día en que Lot saíu de Sodoma, choveu lume e xofre do ceo e acabou con todos.30O mesmo pasará o día no que o Fillo do Home sexa revelado.31Nese día, o que estea no terrado e teña as súas pertenzas na casa, non baixe a collelas; do mesmo xeito, o que estea no campo, non volva atrás.32Lembrade á muller de Lot.33Todo o que queira gardar a súa vida, perderáa; e todo o que a perda, salvaráa.34Dígovos que naquela noite estarán dous nunha cama; un será tomado e outro ha ser deixado.35Estarán dúas mulleres moendo no mesmo lugar, unha será tomada e outra ha ser deixada.36Dous estarán no campo; un será tomado e outro será deixado.37Respondendo eles, dixeron:-Onde, Señor? E El díxolles:-Onde estea o corpo, alí tamén se xuntarán os voitres.

Chapter 18

1E explicoulles unha parábola sobre a necesidade de estaren orando sempre e non se desanimar,2dicindo:-Había un xuíz nunha vila, que nin tiña temor de Deus, nin respetaba a persoa algunha.3Naquela vila había unha viúva, que ía decontino onda el dicíndolle:-Faime xustiza diante do meu contrario.4El non quixo facelo, pero logo acordou:-Aínda que nin lle temo a Deus, nin respecto a ningúen,5como esta viúva non deixa de me molestar, fareille xustiza, non vaia ser que me faga esgotar a paciencia.6E dixo o Señor:-Entendede a resposta do xuíz inxusto.7E non será, que Deus lle fará xustiza aos seus escollidos cando lle piden axuda de día ou de noite? Tardará en responderlles?8Dígovos que pronto lles ha facer xustiza. Pero, cando veña o Fillo do Home, realmente atopará fe na terra?9Falou tamén esta parábola a uns que se tiñan por xustos e menosprezaban aos demais.10Subiron dous homes a orar no templo, un fariseo e o outro, un recadador de impostos.11O fariseo, en pé, oraba deste xeito:-Deus, douche as grazas porque non son un estafador coma outros, nin adúltero, nin inxusto; nin como este recadador de impostos.12Xexúo dúas veces á semana e dou a décima parte de todo o que gaño.13Pero o recadador de impostos, en pé , a certa distancia, non quería nin levantar os ollos ao ceo, senón que batía sobre o seu peito dicindo:-Deus, ten piedade de min, que son un pecador.14Dígovos que o recadador baixou xustificado á súa casa, pero o outro non; porque todo o que se gabe será humillado, pero o que se humille, será exaltado.15Levábanlle os meniños para que os tocara, pero os discípulos vendo esto, reprendíanos.16Mais Xesús, chamándoos ao seu carón, dixo:-Deixade os meniños achegarse a min, non llelo impidades, porque o reino de Deus é dos que son semellantes a eles.17De certo dígovos:-Calquera que non reciba o reino de Deus coma se fose un meniño, non entrará nel.18Un home importante preguntoulle:-Mestre bo, que teño que facer para acadar a vida eterna?19Xesús contestoulle:-Por que me dis bo? Ninguén e bo senón só un, Deus.20Ti sabes os mandamentos: non cometas adulterio, non mates, non roubes, non deas falso testemuño, honra a teu pai e a túa nai.21El dixo:-Levo obedecendo todo iso dende novo.22Cando Xesús escoitou isto díxolle:-Aínda che queda unha cousa: vende todo o que posúes e repárteo entre os pobres, e terás tesouro nos ceos; vén e sígueme.23Pero oíndo estas cousas, quedou triste, pois era moi rico.24Véndoo Xesús dixo:-Que difícil é que os que posúen riquezas entren no reino de Deus!25É máis doado para un camelo entrar polo ollo dunha agulla, que para un rico entrar no reino de Deus.26Os que escoitaban dixeron:-Daquela, quen poderá salvarse?27El respondeu:-O que é imposible para todos, é posible para Deus.28Dixo Pedro:-Velaquí, nós deixámolo todo, e seguímoste.29El díxolles:-De certo dígovos que calquera que deixando casa, ou muller, ou irmáns, ou pais ou fillos polo reino de Deus,30recibirá moito máis neste tempo, e no futuro terá a vida eterna.31Xuntou aparte os doce e díxolles:-Mirade, subimos a Xerusalém, e vanse cumprir tódalas cousas escritas polos profetas sobre o Fillo do Home.32Vai ser entregado aos xentiles, e burlaranse del, aldraxarano e cuspirán nel,33e logo de ser azoutado, vano matar, pero resucitará ao terceiro día.34Eles non puideron comprender nada do que lles dicía, pois o verdadeiro significado estaba oculto para eles e non entendían de que estaba a falar.35E aconteceu que chegando a Iericó, un cego estaba pedindo sentado á beira do camiño.36Escoitando o barullo, preguntaba que era o que estaba pasando.37Dixéronlle que Xesús o Nazareno pasaba por alí.38Entón berrou dicindo:-Xesús, Fillo de David, ten compaixón de min!39E os que ían por diante prohibíanlle que berrara; pero el aínda berraba con máis forza:-Fillo de David, ten compaixón de min!40Xesús detívose e mandou que llo trouxeran; e cando estivo preto del, preguntoulle:41-Que queres que faga por ti? El dixo:-Señor, que recobre a vista.42Xesús dixolle:-Recibe a vista, a túa fe foi a que te salvou.43E nese intre recuperou a vista, e seguíao dándolle a gloria a Deus, e a xente do pobo vendo o que pasara, louvaba a Deus.

Chapter 19

1Entrando Xesús en Iericó pasaba pola cidade.2E había un home chamado Zaqueo que era xefe dos recadadores de impostos e era rico.3Tentaba ver quen era Xesús, pero non podía por causa da multitude, xa que era de pequena estatura.4Entón, correndo cara adiante, subiu a un sicómoro para velo, porque Xesús estaba a piques de pasar por alí.5Cando Xesús chegou ao lugar, mirou cara arriba e díxolle:-Zaqueo, baixa decontado, porque hoxe hei quedar na túa casa.6Así que el baixou axiña e recibiuno alegremente.7Cando todos viron isto murmuraban dicindo: foi a se hospedar cun home pecador.8Entón Zaqueo, posto en pé, díxolle ao Señor:-Señor, a metade dos meus bens dareillos aos pobres, e se en algo defraudei a algún, voullo devolver catro veces máis.9E Xesús díxolle:-Hoxe veu a salvación a esta casa, xa que el tamén é fillo de Abraham;10porque o Fillo do Home veu buscar e salvar o que se perdera.11Namentres eles escoitaban estas cousas, seguiu a falarlles e referiulles unha parábola, porque El estaba preto de Xerusalém, e eles pensaban que o reino de Deus ía aparecer dun momento a outro.12Por iso dixo:-Certo home de familia nobre foi a un país de lonxe a recibir un reino para si e despois volver.13E chamando a dez dos seus servos deulles dez minas e díxolles: negociade ata que eu volva.14Pero os seus cidadáns odiábano e mandaron unha delegación detrás del dicindo:-Non queremos que este reine sobre nós.15E sucedeu que ao regresar el, despois de recibir o reino, mandou chamar á súa presenza a aqueles servos aos que lles dera o diñeiro para saber o que negociaran.16E presentouse o primeiro dicindo:-Señor, a túa mina produciu dez máis.17E el díxolle:-Ben feito, bo servo, porque fuches fiel no moi pouco, recibe autoridade sobre dez cidades.18Entón veu o segundo dicindo:-A túa mina, Señor, produciu cinco minas.19E dixo tamén a este:-E ti vas estar sobre cinco cidades.20E veu outro dicindo:-Señor, aquí está a túa mina, que decidín gardar nun pano pois tíñache medo,21porque es un home esixente que recolles o que non depositaches e segas o que non sementaches.22El contestoulle:-Mal servo, voute xulgar polas túas propias palabras. Sabías que son un home esixente, que recollo o que non depositei e sego o que non sementei?23Entón, por que non puxeches os meus cartos no banco e ao volver eu recibiríao con intereses?24E dixo aos que estaban presentes:-Quitádelle a mina e dádella ao que ten dez minas.25E eles dixéronlle:-Señor, el xa ten dez minas!26Dígovos que a calquera que ten, máis se lle dará, pero ao que non ten, aínda o que ten se lle quitará.27Pero a estes meus inimigos, que non querían que reinase sobre eles, traédeos aquí e matádeos diante de min.28Dito isto, ía diante subindo a Xerusalém.29E aconteceu que cando se achegou a Betfagué e á Betania, preto do monte que se chama das Oliveiras, mandou a dous dos seus discípulos30dicindo:-Ide á aldea que está enfronte, na que ao entrar atoparedes un burriño atado sobre o que ninguén montou endexamais. Desatádeo e traédeo.31E se alguén vos pregunta:-Por que o desatades? Falaredes deste xeito:-Porque o Señor precísao.32Entón os que mandaron atopárono como lles dixera.33Namentres desataban o burriño, os seus donos dixéronlles:-Por que desatades o burriño?34E Eles responderon:-Porque o Señor precísao.35E trouxérono a Xesús, e botando os seus mantos sobre o burriño, montaron a Xesús nel.36E namentres El ía avanzando, estendían os seus mantos polo camiño.37Cando xa se achegaba, xunto á baixada do Monte das Oliveiras, toda a multitude dos discípulos cheos de ledicia comezaron a louvar a Deus a grande voz por tódalas obras de poder que viran38dicindo:-Bendito o Rei que vén no nome do Señor! Paz no ceo e gloria nas alturas!39Entón algún dos fariseos de entre a multitude dixéronlle:-Mestre, reprende os teus discípulos.40Respondendo dixo:-Dígovos que se estes calaran, as pedras clamarían.41Cando se achegou á cidade chorou sobre ela42dicindo:-Se ti soubeses neste día o que conduce á paz! Pero agora está oculto aos teus ollos.43Porque virán días sobre ti cando os teus inimigos rodearante con barricadas, sitiarante e acosarante por todas partes.44Esmagarante contra o chan e aos teus fillos dentro de ti, e non deixarán pedra sobre pedra porque non coñeciches o tempo da túa visitación.45E entrando no templo, empezou a botar fora aos que vendían46dicíndolles: escrito está: "E a miña casa será casa de oración", pero vós convertéstela en cova de ladróns.47E ensinaba diariamente no templo. Os principais sacerdotes e os escribas e os máis prominentes do pobo procuraban matalo,48e non atopaban o modo de facelo porque toda a xente estaba pendente del escoitándoo.

Chapter 20

1Un día dos que estaba ensinando á xente no templo e anunciando o evanxeo, presentáronselle os sumos sacerdotes e os escribas cos anciáns,2e dixéronlle:-Dinos, con que autoridade fas estas cousas, ou quen che deu esta autoridade?3Respondendo El díxolles:-Eu tamén vos vou facer unha pregunta; dicídeme:4o bautismo de Xoán, era celestial ou humano?5Falaban entre eles, dicindo:-Se dicimos "celestial", El dirá, por que non crestes?6Mais se dicimos "humano", todo o pobo nos matará a pedradas, pois están convencidos de que Xoán era un profeta.7E responderon que non sabían de onde era.8Xesús entón díxolles:-Tampouco Eu vos hei dicir con que autoridade fago estas cousas.9Entón comezou a contarlle ao pobo esta parábola:-Un home plantou unha viña, e arrendoullela a uns labregos e marchou de viaxe por moito tempo.10No tempo da vendima, mandou un criado aos labradores para que lle deran parte do froito da vide. Mais os labradores, despois de mallalo, mandárono coas mans baleiras.11Volveu a mandar outro criado, e, despois de mallar nel e aldraxalo, tamén o despediron coas mans baleiras.12Volveu mandar un terceiro; e a este tamén o feriron e o botaron fóra.13Entón o dono da viña dixo: que farei? Mandarei o meu fillo amado, poida que a el o respecten.14Mais cando os labregos o viron, acordaron entre eles, dicindo: este é o herdeiro, matémolo para que a herdanza quede para nós.15E botárono fóra da viña e matárono. Entón, que fará o dono da viña?16Virá e destruirá a estes labregos e daralles a viña a outros. E cando eles escoitaron isto, dixeron: nunca aconteza tal cousa!17Mais El mirándoos, dixo:-Entón, que quere dicir isto que está escrito: "A pedra que desbotaron os construtores, esa converteuse en pedra angular?18Todo o que caia sobre esa pedra, será quebrantado; pero sobre quen ela caia, esnaquizarao".19Os escribas e os sumos sacerdotes entenderon que a parábola era por eles e quixeron botarlle a man naquel mesmo momento, mais tiveron medo do pobo.20E axexándoo, puxéronlle uns espías que finxían ser xustos, para sorprendelo nalgunha palabra e entregalo ao poder e á autoridade do gobernador.21E preguntáronlle, dicindo:-Mestre, sabemos que falas e ensinas rectamente, e que non xulgas polas aparencias, senón que ensinas con verdade o camiño de Deus.22É legal que paguemos impostos ao César, ou non?23Mais El, percibindo a súa astucia, díxolles:24-Ensinádeme un denario. De quen é esta imaxe e a inscrición que leva? Eles dixéronlle:-Do César.25Entón El respondeulles:-Pois dáde a César o que é de César, e Deus o que é de Deus.26E non podían pillalo en ninguna palabra diante do pobo; e, pasmados pola súa resposta, calaron.27Tamén se achegaron a El algúns saduceos (que son os que din que non hai resurrección),28e preguntáronlle, dicindo:-Mestre, Moisés escribiu: "Se a algún lle morre o irmán casado e non deixa fillos, que o seu irmán tome a viúva e lle dea descendencia".29Había sete irmáns; e o primeiro casou, e morreu sen deixar fillos.30O segundo tamén casou coa viúva;31e logo o terceiro; e do mesmo xeito fixeron os sete, e morreron sen deixar fillos.32Xa por último, morreu a muller tamén.33Entón, na resurrección, de cal será ela muller? Porque foi muller dos sete.34E Xesús díxolles:-Os fillos deste mundo casan e comprométense para casar,35mais os que son dignos de acadar a vida vindeira e a resurrección dos mortos, nin casan, nin se comprometen para casar;36porque tampouco poden morrer, pois son coma os anxos, e son fillos de Deus, sendo fillos da resurrección.37Mais o de que os mortos resucitan, aínda Moisés o ensinou, naquela pasaxe do espiño ardendo, onde chama ao Señor o Deus de Abraham, o Deus de Isaac e o Deus de Xacob.38El non é Deus de mortos, senón de vivos, porque todos viven para El.39Algúns escribas responderon e dixeron:-Mestre, falaches ben.40E xa non se atrevían a preguntar nada.41Entón Xesús díxolles:-Como din que o Cristo é fillo de David?42Xa que David mesmo di no libro dos Salmos: "O Señor dixo ao meu Señor: senta á miña dereita43ata que poña os teus inimigos por estrado dos teus pés".44David chámalle Señor, entón, como pode ser El o seu fillo?45Mentres todo o pobo escoitaba, dixo aos seus discípulos:46-Tende coidado cos escribas, pois eles gustan de andar de vestidos longos e dos saúdos respetuosos nas prazas e de ocupar os primeiros asentos nas sinagogas e os lugares de honor nos banquetes;47que devoran as casas das viúvas e, polas aparencias, fan oracións longas; eles recibirán maior castigo.

Chapter 21

1Xesús levantou a vista e viu os ricos que botaban as súas ofrendas na arca do tesouro.2E viu tamén unha viúva pobre que botaba alí unhas moedas de cobre;3e dixo:-Asegúrovos que esta viúva tan pobre botou máis ca todos eles,4porque todos eles botaron do que lles sobraba, mais ela, da súa pobreza, botou o que tiña para vivir.5E mentres algúns falaban do templo, de como estaba adornado de pedras preciosas e de ofrendas votivas, Xesús dixo:6-En canto a estas cousas que estades a ver, virán días nos que non quedará pedra sobre pedra que non sexa derrubada.7Entón preguntáronlle, dicindo:-Mestre, cando serán estas cousas e cal será o sinal de que van acontecer?8El dixo:-Mirade que non vos enganen; porque moitos virán no meu nome, dicindo: eu son o mesías e o tempo está preto. Non os sigades.9E cando sintades de guerras e disturbios, non teñades medo; porque estas cousas teñen que vir primeiro, mais non será o fin.10Entón díxolles:-Levantarase nación contra nación e reino contra reino;11e haberá grandes terremotos, e pragas e fame en moitos sitios; e veranse cousas espantosas e grandes sinais no ceo.12Mais antes de todas estas cousas botaranvos a man enriba e vos perseguirán, entregándovos ás sinagogas e aos cárceres, levándovos perante reis e gobernantes por causa miña.13E isto daravos a oportunidade de testemuñar.14Polo tanto, dispoñede nos vosos corazóns de non preparar de antemán a vosa defensa;15porque Eu dareivos palabra e sabedoría que ningún dos vosos inimigos poderá replicar.16E mesmo os vosos pais, irmáns, parentes e amigos vos entregarán; e matarán a algúns de entre vós,17e pola miña causa seredes aborrecidos por todos.18Sen embargo, non perderedes nin un pelo da vosa cabeza.19Gañade as vosas almas coa vosa perseveranza!20E cando vexades a Xerusalém rodeada por exércitos, saberedes que a destrución está preto.21Entón, os que estean en Xudea, que fuxan aos montes, e os que estean no medio da cidade, que se afasten; e os que estean no campo, que non volvan a ela;22porque estes son días de vinganza para que se cumpran todas as cousas que están escritas.23Ai das que estean embarazadas e as que estean criando por aqueles días! Porque haberá unha grande calamidade e ira sobre o pobo;24e morrerán a espada, e levaranos presos a tódalas nacións; e os xentís pisarán a Xerusalém, ata que se cumpra tamén o tempo para os xentís.25E haberá sinais no sol, na lúa e nas estrelas, e sobre a terra angustia entre as nacións, agoniadas polo ruxido do mar e das ondas,26desfalecendo os homes polo medo e o desacougo polas cousas que virán ao mundo; porque mesmo as potencias dos astros se axitarán.27E entón eles verán o Fillo do Home que vén nunha nube con poder e gloria.28Cando todo isto comece a suceder, erguede as vosas cabezas, porque a vosa liberación está preto.29E Xesús contoulles unha parábola:-Mirade a figueira e todas as árbores.30Cando vedes que abrolla vós mesmos sabedes que o verán está preto.31Así tamén, cando vexades que ocorren estas cousas, saberedes que o reino de Deus está preto.32Asegúrovos que non pasará esta xeración ata que todo isto aconteza.33O ceo e a terra pasarán, mais as miñas palabras non pasarán.34Tende conta de vós mesmos, non vaia ser que o voso corazón se encha de praceres e borracheiras, e das preocupacións da vida, e chegue de súpeto aquel día35sobre vós; porque virá sobre todos os que habitan a terra.36Mais vixiade en todo tempo, orando para que teñades forza para fuxir de todas estas cousas que están por vir, e poidades estar en pé diante do Fillo do Home.37Durante o día ensinaba no templo, mais ao escurecer saía e pasaba a noite no monte das Oliveiras.38E todo o pobo madrugaba para ir ao templo para escoitalo.

Chapter 22

1Achegábase a festa dos ácimos, a Pascua.2E os principais sacerdotes e os escribas procuraban a maneira de facer matar a Xesús, porque tiñan medo da xente.3Entón Satanás entrou en Xudas o Iscariote, un dos doce;4e indo onde estaban os principais sacerdotes e os capitáns, falou con eles para ver como llelo podía entregar.5Eles enchéronse de alegría, e acordaron en darlle cartos.6El comprometeuse con eles, e andaba na procura da mellor oportunidade para entregalo, cando non houbera moita xente polo medio.7Chegou o día dos Ácimos, no que debía sacrificarse o cordeiro da Pascua.8Mandou, entón, Xesús, a Pedro e a Xoán dicindo:-Ide e preparade a Pascua para que poidamos comela xuntos.9Eles dixeron:-Onde queres que a preparemos?10Respondeulles:-Cando entredes na vila, sairavos ao paso un home que leva un cántaro de auga; seguídeo á casa onde entre.11E dirédeslle ao dono da casa:-O Mestre mándache dicir: onde está o cuarto de hóspedes, no que poida comer a Pascua cos meus discípulos?12El amosaravos un cuarto no piso superior, que xa está listo; facédea alí.13E foron e atoparon todo como El lles dixera, e prepararon a Pascua.14Cando chegou a hora, recostouse á mesa xunto cos apóstolos,15e díxolles:-Moito desexei comer convosco esta Pascua antes de Eu padecer!16Pois dígovos que endexamais a volverei comer ata que se cumpra o reino de Deus.17E collendo unha copa, deu grazas por ela, e dixo:-Tomade e repartide entre vós;18porque dígovos que de agora en diante non beberei do froito da vide, ata que veña o reino de Deus.19E collendo o pan, logo de dar grazas, partiuno, e deullelo dicindo: -Este é o meu corpo que se entrega por vós; facede isto en memoria de min.20Do mesmo xeito fixo coa copa colléndoa despois da cea dicindo: -Esta copa é a nova alianza no meu sangue, que é derramado por vós.21Pero, mirade que vos digo, que a man do que me ha entregar está aquí nesta mesma mesa, ao meu carón.22Porque o Fillo do Home, vaise como foi determinado, pero ai daquel que o entrega!23Entón eles empezaron a discutir entre eles a ver quen sería o que tal faría.24Tiveron unha boa liorta por ver quen debía ser o de maior relevancia entre eles.25E Xesús díxolles:-Os reis das nacións gobernan sobre eles, e os que teñen autoridade sobre eles, son considerados como benfeitores.26Pero entre vós non ha ser así: mais ben, o maior entre vós que se faga como o menor, e o que dirixe como o que serve.27Quen é o maior, o que se senta á mesa ou o que a serve? Non será o que senta á mesa? Mais entre vós, Eu son coma o que serve.28Pero vós sodes os que estivestes sempre ao meu carón en tódalas miñas probas;29Eu heivos asignar un reino así coma o meu Pai o dispuxo para min,30para que comades e bebades na mesa do meu reino; e sentaredes nos tronos xulgando as doce tribos de Israel.31Simón, Simón, mira que Satanás vos demandou para vos zarandear coma o trigo;32pero Eu roguei por ti para que a túa fe non esmoreza; e cando volvas, fortalece a teus irmáns.33Pero el díxolle:-Señor, estou listo para ir contigo á cadea ou mesmo á morte.34Pero Xesús díxolle:-Ai Pedro, antes que o galo cante, xa terás negado coñecerme por tres veces.35E díxolles:-Cando vos mandei ir sen cartos, nin provisións, nin con calzado de reposto, pasastes necesidade de cousa algunha? Eles dixeron:-De nada.36El díxolles:-Pois agora, o que teña cartos, que os leve, e se ten provisións, que as leve tamén, e o que non teña espada, que venda o seu manto e merque unha.37Porque vos estou a dicir que é preciso que se cumpra en min aquilo que está escrito: "E foi contado cos malfeitores"; porque de certo, en todo o tocante a min, ten o seu cumprimento.38Eles dixeron:-Señor, mira, velaquí dúas espadas. El dixo:-Xa está ben.39E como de costume encamiñouse cara o monte das Oliveiras, e os discípulos saíron tras del.40E cando chegaron alí díxolles:-Non deixedes de orar para que non entredes en tentación.41E afastouse deles como a un tiro de pedra, e axeonllándose falaba con Deus,42dicindo:-Pai, se é a túa vontade, afasta de min esta copa; mais non sexa feita a miña vontade, senón a túa.43Entón, puido ver a un anxo do ceo que veu para darlle forza.44E nesa loita interna, oraba máis intensamente, e chegou a ser a súa suor coma callóns de sangue caendo na terra.45Erguéndose da oración, foi onde os discípulos e atopounos durmindo da tristeza que tiñan.46E díxolles: -Por que durmides? Erguédevos e orade para que non entredes en tentación.47E aínda estaba El a a falar, cando unha morea de xente apareceu e adiantóuselles Xudas, un dos doce, e achegouse a Xesús e bicouno.48Pero Xesús díxolle:-E cun bico entregas o Fillo do Home?49E os que estaban arredor súa, vendo o que pasaba dixeron:-Ferirémolos coas espadas?50E un deles feriu o servo do sumo sacerdote e levoulle por diante a orella dereita.51Pero respondendo Xesús dixo:-Basta xa con isto! E tocando a orella do servo, sanouno.52Entón Xesús dixo aos principais sacerdotes e aos oficiais do templo, e aos anciáns que viñeran na súa contra:-Viñestes prenderme con espadas e con paus coma se Eu fose un ladrón?53Non me puxestes a man enriba cando estaba convosco no templo, senón que este é o voso momento, e o poder da escuridade.54Logo de arrestalo, levárono e metérono na casa do sumo sacerdote; pero Pedro seguíaos de lonxe.55Prenderon un lume no medio do patio, e sentaron, e Pedro sentou no medio deles.56E ao velo sentado onda o lume, fixándose ben nel, dixo unha criada:-Tamén este estaba con El!57Mais el negouno, dicindo:-Muller, eu non sei quen é!58Pero pouco despois véndoo outro dixo:-Ti tamén es un deles! Pero Pedro dixo:-Home, que dis? Iso non é certo!59Como despois dunha hora, outro insistía, dicindo:-En verdade é dos que estaban con El, pois tamén é galileo.60Pero Pedro dixo:-Home, eu non sei do que falas! E aínda estaba falando cando un galo cantou.61O Señor volveuse e mirou a Pedro. Pedro lembrou a palabra do Señor, que lle dixera: antes que o galo cante, negarasme tres veces.62E saíndo para fóra chorou amargamente.63Os homes que tiñan a Xesús baixo custodia, facíanlle burla e batían nel;64e tapándolle os ollos, preguntábanlle:-Profetiza! Quen de nós está a bater en ti?65Tamén dicían moitas outras cousas blasfemando contra El.66Cando se fixo de día, reuniuse o consello dos anciáns da vila, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e levaron a Xesús perante o seu consello, dicindo:67-Se es ti o Mesías, dínolo. Pero El díxolles:-Se volo digo, non creredes;68e se vos pregunto, non me daredes resposta.69Pero de agora en diante, O Fillo do Home estará sentado á dereita do poder de Deus.70Entón dixeron todos:-Daquela, es ti o Fillo de Deus? E El respondeulles:-Vós dicides que Eu Son.71E eles dixeron:-Que necesidade temos de testemuña? Pois nós mesmos o escoitamos da súa boca.

Chapter 23

1Entón toda a asemblea deles se levantou, e levaron a Xesús fronte a Pilato.2E comezaron a acusalo dicindo:-Achamos que este pervirte a nosa nación, prohibindo pagar o imposto ao César, e dicindo que El mesmo é o Mesías rei.3Pilato entón, preguntoulle dicindo:-Es ti o rei dos xudeus? E Xesús respondéndolle dixo:-Ti mesmo o dis.4Pilato dixo aos principais sacertotes e á multitude:-Non atopo delito neste home.5Pero eles insistían dicindo:-El incita ao pobo, ensinando por toda Xudea, comezando dende Galilea ata aquí.6Cando Pilato oíu isto, preguntou se o home era galileo.7E ao saber que Xesús pertencía á xurisdición de Herodes, remitiullo a Herodes, que tamén estaba en Xerusalém naqueles días.8Herodes ao ver a Xesús alegrouse moito, pois había moito tempo que quería velo polo que oíra falar del, e agardaba ver algunha milagre del.9E interrogouno polo miúdo, pero Xesús nada lle respondeu.10Namentres, os principais sacerdotes e os escribas tamén estaban alí, acusándoo ferozmente.11Entón Herodes, cos seus soldados, despois de tratalo con desprezo e burlarse del, vestiuno cun espléndido manto e mandouno de novo a Pilato. Naquel mesmo día12Herodes e Pilato fixéronse amigos, pois antes disto nin se podían ver.13Entón Pilato convocou os principais sacerdotes, os gobernantes e o pobo14e díxolles:-Presentástesme a este home como un que incita o pobo á rebelión, pero despois de interrogalo eu diante de vós, non achei ningún delito neste home das acusacións que facedes contra El.15Nin tampouco Herodes, pois nolo remitiu de volta, e ollade, que nada fixo que mereza a morte.16Eu, polo tanto, despois de castigalo, soltareino.17E tiña a obriga de soltarlles un preso en cada festa.18Pero todos eles gritaron a unha dicindo:-Fóra con este e sóltanos a Barrabás!19(Este fora botado no cárcere por un levantamento na cidade e por homicidio).20Pilato, querendo soltar a Xesús, volveu a falarlles21pero eles seguían a berrar dicindo: -Crucifícao! Crucifícao!22E el díxolles por terceira vez:-Por que? Que mal fixo este? Non achei nel ningún delito que mereza a morte, polo tanto, castigareino e soltareino.23Pero eles insistían, pedindo a grandes voces que fose crucificado. E as súas voces comezaron a predominar.24Entón Pilato decidiu que se lles concedera a súa demanda.25E soltou a quen eles pedían, ao que fora botado no cárcere por sedición e homicidio, pero a Xesús entregoullelo á vontade eles.26Namentres o levaban fóra, colleron a un tal Simón de Cirene que viña do campo e puxéronlle a cruz enriba para que a levase detrás de Xesús.27E seguíao unha gran multitude do pobo e de mulleres que choraban e se laiaban por El.28Pero Xesús, volvéndose a elas, dixo:-Fillas de Xerusalém, non choredes por min, chorade máis ben por vós mesmas e polos vosos fillos.29Porque veñen días nos que se dirá "ditosas as estériles, e os ventres que nunca concibiron, e os peitos que nunca criaron".30Entón comenzarán a dicir aos montes: "caede sobre nós!"; e aos outeiros: "cubrídenos!"31Pois se fan estas cousas namentres a árbore está verde, que pasará cando estea seca?32E levaban tamén a outros dous, que eran malfeitores, para seren executados con El.33Cando chegaron ao lugar chamado a Caveira, crucificaron alí a Xesús e aos malfeitores, un á dereita e outro á esquerda.34E Xesús dicía:-Pai, perdóaos, porque non saben o que fan. E botaron sortes, repartíndose entre eles os seus vestidos.35O pobo estaba mirando; e aínda os gobernadores burlábanse del dicindo:-Salvou a outros, que se salve a si mesmo se este é o Unxido de Deus, o escollido.36Os soldados tamén se burlaban del, e achegándose a El ofrecéronlle vinagre,37dicindo:-Se ti es o rei dos xudeos, sálvate a ti mesmo.38Había tamén unha inscrición enriba del: "Este é o rei dos xudeus".39Un dos malfeitores que estaban colgados lanzáballe inxurias dicindo: non es ti o Mesías? Sálvate a ti mesmo e a nós!40Pero o outro contestoulle, e rifándolle dixo:-Nin tan sequera temes ti a Deus a pesar de que estás baixo a mesma condena?41Nós sen dúbida estamos recibindo xustamente o que merecemos polos nosos feitos, pero este non fixo mal ningún.42E engadiu:-Xesús, lémbrate de min cando veñas no teu reino.43Entón El díxolle:-Asegúrocho: hoxe estarás comigo no paraíso.44Era como a hora sexta, cando descenderon as tebras sobre toda a terra ata a hora novena.45O sol deixou de dar a súa luz e o veo do templo rachou en dous.46E Xesús, clamando a gran voz, dixo:-Pai, nas túas mans encomendo o meu espírito! E dito isto, expirou.47Cando o centurión viu o que acontecera, glorificou a Deus dicindo:-En verdade, este home era xusto!48E todas as multitudes que se reuniran para presenciar este espectáculo, ao observar o que acontecera, volveron dándose golpes no peito.49Pero todos os seus coñecidos e as mulleres que o acompañaran dende Galilea, estaban a certa distancia vendo estas cousas.50E había un home chamado Xosé, membro do concilio, varón bo e xusto,51que non estivera de acordo co plan e o proceder dos demais; este que era de Arimatea, cidade dos xudeus, agardaba o reino de Deus.52Este foi a Pilato e pediulle o corpo de Xesús,53e baixándoo, envolveuno nun lenzo de liño, e púxoo nun sepulcro excavado na rocha onde ninguén fora posto aínda.54Era o día da Preparación, e estaba para comezar o día de repouso.55E as mulleres que viñeran con El dende Galilea seguíndoo, viron o sepulcro e como fora colocado o corpo.56E cando regresaron, prepararon especias aromáticas e perfumes. E no día de repouso descansaron conforme o mandamento.

Chapter 24

1Pero no abrente do primeiro día da semana, foron ao sepulcro levando as especias aromáticas que prepararan.2E atoparon a pedra removida do sepulcro, e cando3entraron non atoparon o corpo do Señor Xesús.4E aconteceu que estando elas abraiadas por isto, de súpeto achegáronse dous varóns con vestiduras resplandecentes;5e estando elas atemorizadas e apoucadas, eles dixéronlles:-Por que buscades entre os mortos a quen está vivo?6Non está aquí, senón que foi resucitado. Lembrádevos como vos falou cando aínda estaba en Galilea,7dicindo que o Fillo do Home debía ser entregado en mans de homes pecadores, e ser crucificado, e ao terceiro día resucitar.8Entón elas lembráronse das súas palabras9e regresando do sepulcro, anunciaron todas estas cousas aos once e a tódolos demais.10Eran María Magdalena e Xoana e María, a nai de Xacobe; tamén as demais que estaban con elas, referían estas cousas aos apóstolos.11E a eles estas palabras parecéronlles unha barbaridade, e non as creron.12Pero Pedro levantouse e correu ao sepulcro e abaixándose viu só as envolturas de liño; e foise á súa casa marabillado do que acontecera.13Aquel mesmo día dous deles ían a unha aldea chamada Emaús, que estaba como a once kilómetros de Xerusalém.14E falaban entre si sobre todas estas cousas que sucederan.15E ocorreu que namentres falaban e discutían, Xesús mesmo se lles acercou e camiñaba con eles.16Pero os seus ollos estaban velados para que non o recoñecesen.17Xesús díxolles:-Que discusións son estas que tendes entre vós mentres camiñades? E eles detivéronse, con rostro triste.18Respondendo un deles chamado Cleofas díxolle:-Es ti o único visitante de Xerusalém que non sabe as cousas que nela sucederon nestes días?19Entón El díxolles:-Que cousas? E eles dixéronlle:-As referentes a Xesús o Nazareno, que foi un profeta poderoso en obra e palabra diante de Deus e todo o pobo;20e como os principais sacerdotes e os nosos gobernantes o entregaron a sentenza de morte e o crucificaron.21Pero nós agardabamos que El era o que ía redimir a Israel. Ademais de todo isto, este é o terceiro día dende que estas cousas aconteceron.22Aínda que algunhas mulleres de entre nós nos asombraron23cando foron de madrugada ao sepulcro e ao non atopar o seu corpo, viñeron dicindo que tamén viran unha aparición de anxos que dicían que El vivía.24Algúns dos que estaban con nós foron ao sepulcro e atopárono tal como dixeran as mulleres, pero a El non o viron.25Entón Xesús díxolles:-Que insensatos e tardos de corazón en crer todo o que os profetas dixeron!26Non era preciso que o Mesías sufrira estas cousas e entrara na súa gloria?27E comezando por Moisés e seguindo por todos os profetas, explicoulles o referente a El en todas as Escrituras.28Achegáronse á aldea onde ían, e El fixo como que ía máis lonxe.29Eles instáronlle dicindo:-Queda connosco, porque foise o día e está caendo a noitiña. E entrou a quedarse con eles.30E sucedeu que ao sentarse á mesa con eles, colleu o pan e bendiciuno e partíndoo deullelo.31Entón fóronlles abertos os seus ollos e recoñecérono; pero El desapareceu da presenza deles.32E dixéronse un ao outro:-Non ardía o noso corazón namentres nos falaba no camiño, cando nos explicaba as Escrituras?33E levantándose nesa mesma hora, regresaron a Xerusalém, e atoparon reunidos os once e os que estaban con eles que34dicían:-É verdade, o Señor foi resucitado e aparecéuselle a Simón!35E eles contaban as súas experiencias no camiño, e como o recoñeceran ao partir o pan.36Namentres eles relataban estas cousas, Xesús púxose en medio deles e díxolles:-Paz a vós.37Entón eles, azorados e cheos de temor, pensaron que vían un espírito.38Pero El díxolles:-Por que estades asustados, e por que xorden dúbidas no voso corazón?39Mirade as miñas mans e os meus pés, que son Eu mesmo, apalpádeme e vede, porque un espírito non ten nin carne nin ósos como vedes que Eu teño.40E cando dixo isto, ensinoulles as mans e os pés.41Pero como eles, por mor da alegría e do asombro, aínda non o crían, díxolles:-Tendes aquí algo de comer?42Entón eles déronlle parte dun peixe asado.43E colléndoo, comeuno diante deles.44E díxolles:-Isto é o que Eu vos dicía cando aínda estaba convosco: que era preciso que se cumprira todo o que sobre min está escrito na lei de Moisés, nos profetas e nos salmos.45Entón abriulles a mente para que comprenderan as Escrituras,46e díxolles:-Así está escrito, que o Mesías tiña que padecer e resucitaría de entre os mortos ao terceiro día,47e que no seu nome se había predicar o arrepentimento para o perdón dos pecados a todas as nacións, comezando dende Xerusalém.48Vós sodes testemuña destas cousas.49Mirade, Eu estou enviando sobre vós a promesa do meu Pai, pero vós permanecede na cidade ata que sexades investidos co poder do alto.50Entón levounos fóra, ata preto de Betania, e levantando as súas mans bendiciunos.51E aconteceu que namentres os bendicía, separouse deles e foi levado arriba ao ceo.52Eles, despois de adoralo, volveron a Xerusalém con grande ledicia,53e estaban sempre no templo bendicindo a Deus.

## John

Chapter 1

1No principio existía a Palabra e a Palabra estaba con Deus, e a Palabra era Deus.2Aquel que era a Palabra estaba no principio con Deus.3Todo foi feito por El, e sen El non se fixo nada do que foi feito.4Nel estaba a vida e a vida era a luz das persoas.5A luz brilla na escuridade, e a escuridade non a deu apagado.6Houbo un home enviado de Deus que se chamaba Xoán.7El veu como testemuña para testemuñar da luz, para que todos cresen por el.8Xoán non era a luz, pero chegou para mostrar a todos quen é a luz.9Era a luz verdadeira, que ao vir ao mundo, alumea a todas as persoas que veñen ao mundo.10El estaba no mundo e o mundo foi feito por medio del pero o mundo non o recoñeceu.11Veu ao que era seu, pero os seus non o recibiron.12Mais a todos os que o recibiron, aos que cren no seu nome deulles o poder de seren fillos de Deus.13Estes non naceron de sangue nin da súa propia vontade, nin da vontade doutras persoas, senón de Deus.14E a Palabra fíxose carne e plantou a súa tenda entre nós, e nós vimos a súa gloria, gloria como do Único que vén do Pai, cheo de graza e de verdade.15Xoán dá testemuño del proclamando: -Este é de quen eu vos dixen: "O que vén despois de min é antes ca min, porque El existía primeiro que eu".16Porque da súa plenitude recibimos todos nós, graza e máis graza,17porque a lei foi dada a través de Moisés; a graza e a verdade viñeron por medio de Xesús Cristo.18A Deus ninguén o viu xamais, o Único que vive no seo do Pai, El foi quen nolo revelou.19E este é o testemuño de Xoán, cando os xudeus mandaron de Xerusalém sacerdotes e levitas para lle preguntar: -Quen es ti, quen ves sendo?20El confesou e non negou: -Eu non son o Mesías.21Preguntáronlle: -Entón quen es ti? Elias? El dixo: -Non son.Ti es o profeta? Respondeu: -Non.22Entón eles dixéronlle: -Ti quen es? Para que lles poidamos dar unha resposta a aqueles que nos mandaron. Que nos dis de ti mesmo?23El dixo: -Eu son unha voz que clama no deserto: "preparade o camiño do Señor", como dixo o profeta Isaías.24Os que mandaran eran dos fariseos,25e preguntáronlle: -Por que estás a bautizar se non es ti o Mesías, nin Elías, nin o profeta?26Xoán respondeulles: -Eu bautizo con auga; mais entre vós está un que non coñecedes;27o que vén despois de min, a quen eu non son digno de desatar a correa das súas sandalias.28Estas cousas aconteceron en Betania ao outro lado do río Xordán, onde Xoán bautizaba.29O día seguinte, Xoán viu a Xesús achegándose cara a el e dixo: -Velaí o Año de Deus que quita o pecado do mundo!30Este é de quen eu vos dixen: "despois de min vén un home que é antes que eu, porque existía primeiro ca min".31Eu non o coñecía, mais para iso eu bautizo con auga para que El sexa manifestado a Israel.32Xoán deu testemuño dicindo: -Eu vin o Espírito baixar do ceo coma unha pomba que se pousaba e permanecía sobre el.33Eu non o coñecía, pero o que me mandou bautizar con auga díxome: -Sobre quen vexas o Espírito descender e permanecer sobre El, ese é o que bautiza no Espírito Santo:34Eu vin iso e son testemuña de que este é o Fillo de Deus.35De novo, no día seguinte, mentres Xoán estaba con dous dos seus discípulos e,36vendo a Xesús pasar, dixo: -Velaí o Año de Deus.37Cando os dous discípulos escoitaron iso, seguiron a Xesús.38Entón Xesús volveuse e vendo que eles o seguían, díxolles: -Que buscades? Eles respondéronlles: -Rabí (que significa mestre), onde quedas?39El díxolles: -vinde e ollade. Eles foron logo e viron onde vivía; e quedáronse con el ese día, porque era a hora décima.40Un dos discípulos que escoitou a Xoán e deseguido foi con Xesús era Andrés, o irmán de Simón Pedro.41O primeiro con quen se atopou foi o seu irmán Simón e díxolle: -Encontramos o Mesías (que se traduce como Cristo).42Entón levouno a Xesús. Cando Xesús o viu, díxolle: -Ti es Simón, o fillo de Xoán. Chamaraste Cefas (que se traduce por Pedro).43No día seguinte, cando Xesús saíu cara a Galilea, atopou a Filipe e díxolle: -Sígueme.45Filipe era de Betsaida, a vila de Andrés e de Pedro.44Filipe encontrou a Natanael e díxolle: -Atopamos a Aquel de quen escribiron na lei Moisés e máis os profetas, a Xesús, o fillo de Xosé de Nazaret.46Natanael díxolle: -Poderá saír cousa boa de Nazaret? Filipe díxolle: -Ven e verás!47Viu Xesús a Natanael aproximándose a El e dixo: -Aí tedes a un verdadeiro israelita, en quen non hai engano!48Preguntoulle Natanael: -De que me coñeces? Xesús díxolle: -Antes de que Filipe te chamara, Eu vinte cando estabas debaixo da figueira.49Respondeulle Natanael: -Rabí, ti es o Fillo de Deus! Ti es o Rei de Israel!50Díxolle Xesús: -Porque che dixen: Vinte debaixo da figueira, cres? Cousas máis grandes verás!51E díxolles a todos: -En verdade, en verdade vos digo: veredes o ceo aberto e os anxos de Deus subindo e baixando sobre o Fillo do Home.

Chapter 2

1O terceiro día houbo un casamento en Caná da Galilea, e a nai de Xesús estaba alí.2Xesús e os seus discípulos foron convidados ao casamento.3Cando o viño se esgotou, a nai de Xesús díxolle: -Non che teñen viño.4Xesús contestoulle: -Muller, e a ti e a min, que? Aínda non chegou a miña hora.5A súa nai díxolle aos que servían: -Facede todo o que El vos diga.6Había alí seis baldes de pedra, usados para o lavado ceremonial dos xudeus, en cada balde entraban máis de setenta litros.7Xesús ordenoulles: -Hai que encher de auga os baldes. Eles enchéronos a fartar.8Entón díxolles aos que servían: -Sacade un pouco e levádello ao mestresala. E eles foron ben mandados.9O mestresala probou a auga feita viño sen saber de onde viña (aínda que os que servían, que tiñan sacado a auga, si o sabían), falou co noivo10e díxolle: -Todo o mundo serve primeiro o bo viño e cando xa beberon dabondo, presenta o máis barato. Mais ti gardaches o mellor viño para o final.11Este sinal foi o principio de todos os sinais que Xesús fixo en Caná de Galilea manifestando a súa gloria, e creron nel os seus discípulos.12Despois disto, Xesús, a súa nai, os seus irmáns e os seus discípulos descenderon a Cafarnaúm e quedáronse alí varios días.13Estaba a chegar a Pascua dos xudeus e Xesús subiu a Xerusalém.14Atopou no templo os vendedores de bois, ovellas e pombas, e os cambiadores de diñeiro alí sentados.15Fixo un látego con cordas, e botounos a todos do templo coas ovellas e os bois. Ciscou os cartos e envorcou as mesas dos cambiadores.16Díxolles aos que vendían as pombas: -Arredádeme de aquí todo isto. A casa do meu Pai non é un mercado.17Lembráronse os seus discípulos do que estaba escrito: "O celo da túa casa estame a consumir".18Entón os xudeus preguntáronlle: -Que sinal podes amosar para dar razón do que fas?19Respondeulles Xesús: -Derrubade este templo e levantareino en tres días.20Replicáronlle entón as autoridades xudías: -Levounos corenta e seis anos construír este templo e ti halo levantar en tres días?21Mais El falaba do templo do seu corpo.22De tal xeito que, cando foi resucitado de entre os mortos, os seus discípulos lembraron o que El lles tiña anunciado e creron na Escritura e na palabra que Xesús lles falara.23Estando Xesús en Xerusalém, na festa da Pascua, moitos creron nel vendo os milagres que El facía.24Mais Xesús non confiaba neles porque os coñecía a todos.25Non necesitaba que ninguén lle dixera nada sobre eles, porque coñecía o que había no corazón de todos.

Chapter 3

1Había entre os fariseos un home chamado Nicodemo, maxistrado dos xudeus.2Este home foi onda Xesús de noite e díxolle: -Mestre, sabemos que Ti es un enviado de Deus, porque ninguén pode facer os sinais que Ti fas se non está Deus con el.3Respondeulle Xesús: -En verdade, en verdade che digo, se non naces de novo, non poderás ver o reino de Deus.4Díxolle Nicodemo: -Como pode alguén volver nacer sendo vello? Acaso pode entrar outra vez no seo da súa nai e nacer?5Respondeulle Xesús: -Asegúroche que todo o que non naza pola auga e o Espírito non pode entrar no reino de Deus.6O que naceu da carne é carne, e o que naceu do Espírito, é espírito.7Non te estrañes que Eu che dixera: tes que nacer de novo.8O vento sopra onde quere e ti séntelo zoar, mais non sabes de onde vén nin para onde vai. Así mesmo é quen naceu do Espírito.9Replicoulle Nicodemo: -Como pode acontecer iso?10Díxolle Xesús: -Ti es mestre de Israel e non o sabes?11En verdade, en verdade che digo, falamos do que sabemos e testemuñamos do que vimos, pero vós non queredes aceptar o noso testemuño.12Faleivos de cousas terreais e non credes, como ides crer as cousas celestiais?13Ninguén subiu ao ceo fora de Aquel que descendeu do ceo: o Fillo do Home.14Como Moisés alzou a serpe no deserto, así será levantado o Fillo do Home15para que todo o que cre nel, teña vida eterna.16Pois de tal xeito amou Deus o mundo que lle deu o seu Fillo Unixénito, para que todo aquel que cre nel non se perda, mais teña vida eterna.17Porque non mandou Deus o seu Fillo ao mundo para xulgalo, senón para salvalo por medio del.18Todo o que cre nel non é xulgado, mais quen non cre xa foi xulgado por non crer no único Fillo de Deus.19Nisto consiste o xuízo: a luz veu ao mundo e as persoas amaron máis as tebras que a luz, porque os seus feitos eran malos.20Todo aquel que fai o mal odia a luz e non vén cara a ela para que os seus feitos non o delanten.21Mais aquel que practica a verdade vén cara a luz para que se vexan os seus feitos, porque veñen de Deus.22Máis tarde, Xesús e os seus discípulos foron até Xudea. Alí pasou algún tempo con eles e bautizaba.23Xoán tamén bautizaba en Ainón, preto de Saleím, porque había alí moita auga e viñan moitos a seren bautizados,24porque aínda non levaran a Xoán á cadea.25Entón levantouse unha porfía entre algúns dos discípulos de Xoán e os xudeus, a propósito da purificación.26Foron onda Xoán e dixéronlle: -Mestre, aquel que estaba contigo no outro lado do río, de quen deches testemuño, está a bautizar e todos van detrás del.27Respondeulles Xoán: -Ninguén pode recibir nada se non lle vén dado do ceo.28Vós podedes testemuñar de que vos dixen: -Eu non son o Mesías, eu fun mandado diante del.29O que ten á esposa é o esposo; pero o amigo do esposo, o que está ao seu carón e o escoita, alégrase dun xeito inmenso ao escoitar a voz do esposo. Así a miña alegría é completa.30El debe medrar, e eu diminuír.31Quen vén do ceo está por riba de todos. Quen vén da terra, da terra é e fala cousas da terra. O que vén do ceo está sobre todos.32El dá testemuño do que viu e escoitou, mais ninguén acepta o seu testemuño.33Quen acepta o seu testemuño confirma que Deus é verdade.34Porque Aquel a quen Deus enviou fala as palabras de Deus. Porque Deus cando dá o Espírito non ten medida.35O Pai ama o Fillo e púxolle tódalas cousas na súa man.36Quen cre no Fillo ten vida eterna, mais aquel que desobedece o Fillo non verá a vida, senón que a ira de Deus está sobre el.

Chapter 4

1Cando o Señor entendeu que os fariseos oíran que El facía e bautizaba máis discípulos que Xoán2(aínda que Xesús non bautizaba, senón os seus discípulos)3deixou Xudea e volveu para Galilea.4Pero precisaba pasar por Samaria.5Entón chegou a unha cidade de Samaria, chamada Sicar, xunto á herdanza que Xacob lle dera ao seu fillo Xosé.6Alí encontrábase o pozo de Xacob. Xesús estaba canso de camiñar e sentouse ao carón do pozo. Era chegando a hora sexta.7Unha muller samaritana veu tirar auga, e Xesús díxolle: -Dáme un pouco de auga para beber.8Pois os seus discípulos foran á cidade a mercar comida.9Entón a muller samaritana díxolle: -Sendo ti xudeu, como é que me pides que che dea de beber, ao saber que son muller samaritana? (Porque os xudeus e os samaritanos non se levan ben).10Xesús contestoulle: -Se soubeses do regalo de Deus, e quen é o que che di: dáme de beber; ti pediríaslle a El, e El daríache auga viva.11A muller respondeulle: -Señor, non tes con que tirala, e o pozo é fondo. Entón, onde tes a auga viva?12Es ti maior que o noso pai Xacob, que nos deu este pozo, e do que bebeu el, os seus fillos e os seus animais?13Xesús respondeulle e díxolle: -Calquera bebendo desta auga terá sede outra vez.14Porén, ao beber da auga que Eu lle dou, non volverá ter sede, senón que a auga que Eu lle dou, fará nel unha fonte de auga, que brotará para vida eterna.15A muller díxolle:-Señor, dáme desa auga para que eu non teña sede e non teña que vir aquí a tirala.16Xesús díxolle: -Vai chamar o teu marido e logo vén.17A muller contestoulle: -Non teño marido. Xesús respondeulle: -Falaches ben: non teño marido.18Porque tiveches cinco maridos e o que agora tes, non é o teu marido; nisto dixeches verdade.19A muller díxolle: -Señor ti es profeta.20Os nosos pais adoraron neste monte, pero ti dis que o lugar onde a xente debe adorar é Xerusalém.21Díxolle Xesús: -Muller cre en min, que a hora virá, cando nin neste monte, nin en Xerusalém, adoraredes o Pai.22Vós adorades o que non sabedes; nós adoramos o que sabemos, porque a salvación vén dos xudeus.23Mais a hora chega, e agora é, cando os adoradores verdadeiros adorarán o Pai en espírito e verdade, porque o Pai está á procura de persoas así, para que o adoren.24Deus é espírito, e as persoas que o adoran deben adoralo en espírito e verdade.25A muller díxolle: -Eu sei que o Mesías (que é chamado o Unxido) vai vir. Cando veña, explicaranos tódalas cousas.26Xesús díxolle: -Eu son, o que fala contigo.27Nese intre os seus discípulos volveron. E admiráronse de que falara cunha muller, pero ningún lle preguntou: que buscas, ou que falas con ela?28Entón a muller deixou o seu cántaro, foi á cidade e díxolle a todos:29-Vinde e ollade a un home que me dixo todo canto eu fixen. Será este o Mesías?30E eles saíron da cidade e foron xunto El.31Nese intre, os discípulos rogábanlle dicindo: -Rabí, come.32Pero el díxolles: -Teño unha comida para comer que vós non sabedes.33Os discípulos dicían entre eles: traeríalle alguén algo para comer?34Xesús díxolles: -A miña comida é cumprir a vontade de quen me mandou e realizar a súa obra.35Non dicides vós: aínda faltan catro meses para que veña a seitura? Dígovolo agora: -Ollade ben cos vosos ollos e mirade que os eidos están brancos para a seitura.36Pois o que recolle ten a súa paga e recolle froito para vida eterna, para que o que sementa e o que fai a seitura se alegren xuntos.37Neste caso é verdadeiro o refrán: un sementa e outro colleita. Eu mandeivos a seiturar o que non tiñades traballado;38outros xa o traballaron antes, e vós participades no seu traballo.39E moitos samaritanos daquela cidade creron nel pola palabra da muller que lles deu testemuño: díxome todo canto eu fixen!40Así que cando os samaritanos viñeron a El, rogábanlle que ficara con eles; e quedou alí dous días.41E moitos máis creron nel pola súa palabra.42E dicíanlle á muller: -Xa non cremos só polo que ti nos tes dito, senón que nós mesmos ouvímolo del, e sabemos que este é en verdade o Salvador do mundo.43Pasados dous días marchou de alí para Galilea.44Porque Xesús mesmo dera testemuño de que a un profeta non se lle honra na súa terra.45Así, cando chegou a Galilea acollérono, pois tiñan visto todo o que fixera na festa, en Xerusalém; porque eles tamén foran á festa.46Veu, pois, Xesús outra vez a Caná de Galilea, onde convertera a auga en viño. E había un oficial do rei que tiña un fillo doente en Cafarnaún.47Cando oíu que Xesús chegara de Xudea a Galilea, foi xunto El, e rogoulle que baixase para curar o seu fillo, que estaba á morte.48Díxolle entón Xesús: -Se non virades sinais e milagres, non creríades.49O oficial díxolle: -Señor, baixa antes de que o meu fillo morra.50Díxolle Xesús: -Marcha, o teu fillo vive. E o home confiou na palabra que Xesús lle dixera, e marchou.51Cando el ía baixando, os seus servos saíron ao seu encontro e déronlle as novas dicindo: -O teu fillo vive!52Daquela preguntoulles a hora na que comezou a mellorar. E dixéronlle: -Onte ás sete deixouno a febre.53Entón o pai decatouse de que esa era a hora na que Xesús dixera: o teu fillo vive! E creu nel con todos os da casa.54Xesús fixo este segundo sinal cando ía de Xudea a Galilea.

Chapter 5

1Despois destas cousas, houbo unha festa entre os xudeus, e Xesús subiu a Xerusalém.2E hai en Xerusalém, preto da porta das ovellas, un estanque, de nome Betesda no hebreo, e posúe cinco pórticos.3Nestes descansaba unha morea de doentes, cegos, coxos e paralíticos, agardando o movemento da auga.4Porque crían que un anxo baixaba cada certo tempo ao estanque e remexía a auga; e o primeiro que entraba no estanque, despois de que a auga se movera, sanaba de calquera doenza que tivese.5E había alí un home que levaba doente trinta e oito anos seguidos.6Cando Xesús o viu deitado, soubo que levaba así moito tempo, e díxolle: -Queres sanar?7Señor, respondeulle o doente, non teño quen me meta no estanque cando remexen a auga; e mentres eu vou, outro baixa antes ca min.8Díxolle Xesús: -Érguete, colle a túa cama, e anda.9E decontado o home sanou; e colleu a súa cama e andou. E era día de repouso.10Entón os xudeus dixéronlle ao que fora curado: -É día de repouso, a lei non permite que leves a túa cama.11El respondeulles: -Aquel que me sanou, el mesmo me dixo: colle a túa cama e anda.12Entón preguntáronlle: -Quen foi o que che dixo: colle a túa cama e anda?13E o curado non sabía quen fora, porque Xesús xa se afastara da xente que había naquel lugar.14Despois atopouno Xesús no templo e díxolle: -Decátate de que fuches sanado; non peques máis para que non che aconteza algunha cousa peor.15O home marchou, e díxolle aos xudeus que fora Xesús o que o sanara.16E por estas cousas, os xudeus perseguían a Xesús e procuraban matalo, porque facía cousas no día de repouso.17E Xesús respondeulles: -O meu Pai ata agora traballa, e Eu traballo tamén.18Por iso os xudeus, aínda máis procubaran matalo, porque non só infrinxía o día de repouso, senón que tamén dicía que Deus era o seu propio Pai, facéndose igual a Deus.19Respondeu Xesús e díxolles: -Con toda verdade volo aseguro: non pode o Fillo facer nada pola súa conta, senón o que ve facer ao Pai; porque todo o que o Pai fai, tamén o fai o Fillo.20Porque o Pai ama o Fillo, e amósalle todas as cousas que El fai; e amosaralle cousas maiores que estas, para que vos marabilledes.21Porque así como o Pai ergue os mortos, e lles dá vida, así tamén o Fillo dalles vida aos que quere.22Porque o Pai a ninguén xulga, senón que deu todo o xuízo ao Fillo.23Para que todos honren o Fillo como honran o Pai. O que non honra o Fillo, non honra o Pai que o mandou.24Con toda verdade volo aseguro: o que escoita a miña palabra e cre no que me mandou, ten vida eterna; e non irá á condenación, mais pasou da morte á vida.25Con toda verdade volo aseguro:-Achégase a hora, e agora é, cando os mortos escoitarán a voz do Fillo de Deus; e os que a escoiten vivirán.26Como o Pai ten vida en si mesmo, así deu ao Fillo, ter vida en si mesmo,27e tamén lle deu autoridade de facer xuízo, porque é o Fillo do Home.28Non vos admiredes disto; porque chegará a hora cando todos os que estean nos sepulcros escoitarán a súa voz;29e os que fixeron o ben, sairán a resurrección de vida; mais os que fixeron o mal, a resurrección de xuízo.30Non podo facer nada pola miña conta; como escoito, así xulgo; e o meu xuízo é xusto, porque non procuro a miña vontade, antes é a vontade do Pai que me mandou.31Se dou testemuño de min mesmo, o meu testemuño non é certo.32Outro é o que testemuña sobre min, e sei que o testemuño que dá de min é verdadeiro.33Vós mandastes mensaxeiros a Xoán e el deu testemuño da verdade.34Porén non recibo testemuño de ningún home; e digo isto para que sexades salvos.35El era a candea que ardía e alumeaba; e vós quixestes ter alegría, por un tempo, na súa luz.36Pero Eu teño testemuño maior que o de Xoán; porque as obras que o Pai me deu para realizar, as mesmas obras que Eu fago, testemuñan de min, que o Pai me mandou.37E o Pai que me mandou tamén deu testemuño de min. Nunca escoitastes a súa voz, nin vistes o seu parecer.38E non tendes a súa palabra nin mora en vós, porque a quen El mandou, non o credes.39Examinades as Escrituras, porque vós credes ter nelas a vida eterna, e elas son as que testifican de min.40E non queredes vir a min, para terdes vida.41Non ando á procura do recoñecemento da xente.42Pero Eu coñézovos, e non tendes o amor de Deus no voso interior.43Eu vin no nome do meu Pai e non me aceptades. Se outro viñera no seu propio nome, a ese aceptariades.44Como podedes crer, se recibides gloria os uns dos outros, e non procurades a gloria que vén do único Deus?45Non pensedes que vos vou acusar ante o Pai; hai quen vos acusa: Moisés, en quen tendes posta a esperanza.46Porque se vós crésedes en Moisés, creríades en min; pois el escribiu de min.47Pero se non credes nos seus escritos, como ides crer as miñas palabras?

Chapter 6

1Despois disto Xesús foi cara a outra beira do mar de Galilea, que é o de Tiberíades.2E seguíao unha grande multitude de xente, porque vían os sinais que facía nos doentes.3Entón Xesús subiu ao monte e sentou alí co seus discípulos.4E a Pascua, a festa dos xudeus, estaba próxima.5Cando Xesús levantou os ollos e viu que viñera a el unha grande multitude, dixo a Filipe: -Onde mercaremos pan para que estes coman?6Pero dicía isto para probalo, pois El ben sabía que facer.7Filipe respondeulle: -Douscentos denarios de pan non abondarían para que cada un deles comese un pouco.8Un dos seus discípulos, Andrés, o irmán de Simón Pedro, díxolle:9-Está aquí este meniño, que ten cinco pans de cebada e dous peixes pequenos; pero que é isto para tantos?10E dixo Xesús: -Facede que as persoas se recosten. E había moita herba naquel lugar, e sentáronse uns cinco mil varóns.11Logo colleu Xesús os pans, e despois de dar grazas, repartiunos entre os discípulos, e os discípulos entre os que estaban recostados; tamén dos peixes, canto querían.12E cando se fartaron, dixo aos seus discípulos: -Recollede os anacos que sobraron, para que nada se perda.13Recolleron, pois, e encheron doce cestas de anacos dos cinco pans de cebada, que lles sobraran aos que comeran.14Entón, vendo o sinal que Xesús fixera, aquela xente dixo: -Este é, de certo, o profeta que había de vir ao mundo.15Pero sabendo Xesús que o ían coller para facelo rei, volveuse retirar só ao monte.16Pola tardiña, os seus discípulos baixaron cara o mar,17e entrando nunha dorna, ían cruzando o mar cara Cafarnaúm. Xa era escuro e Xesús non fora con eles.18E o mar estaba axitado porque sopraba un grande vento.19Cando xa tiñan navegado como vintecinco ou trinta estadios, viron a Xesús camiñando sobre o mar e achegándose á dorna; e tiveron medo.20Pero El díxolles: -Eu son; non temades.21Entón eles recibírono con agrado na dorna, que chegou deseguida á terra onde ían.22Ao día seguinte, a multitude que ficara ao outro lado do mar decatouse de que alí non había nada máis ca unha dorna, e que Xesús non entrara nela cos seus discípulos, senón que os seus discípulos marcharan sós.23Viñeron outras dornas de Tiberias preto do lugar onde comeran o pan logo de que o Señor dera grazas.24Por tanto, cando a xente viu que Xesús non estaba alí, nin tampouco os seus discípulos, subiron ás dornas e marcharon cara a Cafarnaúm á procura de Xesús.25Cando o toparon ao outro lado do mar, dixéronlle: -Rabí, cando chegaches aquí?26Xesús respondeulles e dixo: -En verdade, vos digo: buscádesme, non polos sinais que vistes, senón porque comestes dos pans e vos fartastes.27Traballade, non polo alimento que perece, senón polo alimento que perdura para vida eterna, o que o Fillo do Home vos dará, porque a este, o Pai, Deus, púxolle o seu selo.28Entón dixéronlle: -Que debemos facer para pór en práctica as obras de Deus?29Respondeu Xesús e díxolles: -Esta é a obra de Deus: que creades no que El mandou.30Entón dixéronlle: -Pois que fas ti como sinal para que vexamos e creamos en Ti? Que obra fas?31Os nosos pais comeron do maná do deserto, como está escrito: "Deulles a comer pan do ceo".32Entón Xesús díxolles: -En verdade, vos digo: non foi Moisés o que vos deu pan do ceo, senón que é o meu Pai quen vos dá o verdadeiro pan do ceo.33Porque o pan de Deus é o que baixa do ceo, e dá vida ao mundo.34Entón dixéronlle: -Señor, dános sempre dese pan!35Díxolles Xesús: -Eu son o pan de vida; o que vén a min no terá fame, e o que cre en min nunca terá sede.36Pero xa volo dixen, que aínda que me vistes, non credes.37Todo o que o Pai me dá, virá a min: e o que vén a min, de ningún modo o boto fóra.38Porque descendín do ceo, non para facer a miña vontade, senón a vontade do que me mandou.39E esta é a vontade do que me mandou: que todo o que El me deu, non perda Eu nada, senón que o resucite no último día.40Porque esta é a vontade do meu Pai: que todo aquel que ve o Fillo e cre nel, teña vida eterna, e Eu mesmo heino resucitar no día final.41Por iso os xudeus murmuraban del, porque tiña dito: Eu son o pan que baixou do ceo.42E dician: -E non é este Xesús, o fillo de Xosé? Nós coñecémoslle a nai e mais o pai! Como é que agora di: Eu son o que baixou do ceo?43Respondeu Xesús e díxolles: -Non murmuredes entre vós.44Ninguén pode vir a min se non o atrae o Pai que me mandou, e Eu resucitareino no día final.45Escrito está nos profetas: "E todos serán ensinados por Deus". Quen do Pai escoitou e aprendeu, vén a min.46Non é que alguén vira o Pai, senón que aquel que vén de Deus, este ten visto o Pai.47Con toda verdade volo aseguro: -O que cre, ten vida eterna.48Eu son o pan de vida.49Os vosos pais comeron o maná no deserto e morreron.50Este é o pan que baixa do ceo, para que quen coma del, non morra.51Eu son o pan vivo que baixou do ceo; se alguén come deste pan vivirá para sempre; e o pan que Eu darei pola vida do mundo é a miña carne.52Entón os xudeus discutían entre si e dicían: -E este, como pode darnos a comer a súa carne?53Entón Xesús díxolles: -Con toda verdade volo aseguro: se non comedes a carne do Fillo do Home e bebedes o seu sangue, non teredes vida en vós.54O que come a miña carne e bebe o meu sangue, ten vida eterna e Eu resucitareino no día final.55Porque a miña carne é verdadeira comida e o meu sangue é verdadeira bebida.56O que come a miña carne e bebe o meu sangue, permanece en min e Eu nel.57Como o Pai vivo me mandou, e Eu vivo polo Pai, así o que me come, el tamén vivirá por min.58Este é o pan que baixou do ceo; non como o que os vosos pais comeron, e morreron; o que come deste pan vivirá para sempre.59Isto dixo Xesús na sinagoga, cando ensinaba en Cafarnaúm.60Por iso, moitos dos seus discípulos, cando escoitaron isto, dixeron: -Dura é esta palabra, quen pode escoitala?61Pero Xesús, sabendo en si mesmo que os discípulos murmuraban por isto, díxolles: -Escandalízavos isto?62E se virades o Fillo do Home ascender a onde estaba antes, que?63O Espírito é quen dá vida; a carne para nada aproveita; as palabras que vos teño falado son espírito e son vida.64Pero hai algúns de vós que non credes. Porque Xesús sabía dende o inicio quen eran os que non crían, e quen era o que o ía traizoar.65E dicía: -Por iso vos teño dito que ninguén pode vir a min, se o Pai non llo concede.66Dende entón moitos dos seus discípulos afastáronse e xa non andaban con El.67Entón Xesús dixo aos doce: -Vós tamén queredes marchar?68Simón Pedro respondeulle: -A quen imos ir? Ti tes palabras de vida eterna.69E nós cremos e coñecemos que Ti es o Santo de Deus.70Xesús respondeulles: -Non vos escollín Eu a vós, os doce, e porén un de vós é un demoño?71E El dicía isto de Xudas, o fillo de Simón Iscariote, porque este que o ía entregar, era un dos doce.

Chapter 7

1Despois disto Xesús andaba por Galilea; e non quería andar por Xudea, porque os xudeus procuraban matalo.2E a festa dos xudeus, a dos Tabernáculos, estaba próxima.3Por iso dixéronlle os seus irmáns: -Deixa isto e vaite a Xudea para que os teus dicípulos vexan tamén as obras que ti fas.4Porque ninguén fai nada ás agachadas cando procura ser coñecido en público. Se fas estas cousas, móstrate ao mundo.5Porque nin os seus irmáns crían nel.6Entón Xesús díxolles:-O meu tempo aínda non chegou, pero o voso tempo sempre é oportuno.7O mundo non pode odiarvos, pero ódiame a min, porque Eu dou testemuño del, que as súas obras son malas.8Subide vós á festa; Eu non subo a esta festa porque o meu tempo non está cumprido.9E logo de dicirlles isto, ficou en Galilea.10Pero cando os seus irmáns subiron á festa, entón el tamén subiu; non abertamente senón ás agachadas.11Os xudeus andaban á procura del na festa e dicían: -Onde se meteu ese?12E había moita murmuración entre a xente acerca del. Uns dicían: El é bo. Outros dicían: non, todo o contrario, engana as persoas.13Porén, ninguén falaba abertamente del por medo aos xudeus.14Pero xa na metade da festa, Xesús subiu ao templo e comezou a ensinar.15Entón os xudeus admirábanse del dicindo: -Como pode este saber de letras sen ter estudado?16Entón Xesús respondeulles dicindo: -O meu ensino non é meu senón daquel que me mandou.17Se alguén quere facer a súa vontade, saberá se a miña ensinanza é de Deus ou se falo de min mesmo.18O que fala de si mesmo procura a súa propia gloria; mais o que procura a gloria de quen o mandou, este é verdadeiro e non hai inxustiza nel.19Non vos deu Moisés a lei, e porén ninguén de vós a cumpre? Por que estades á procura de me matar?20A multitude contestou:-Tes un demo! Quen te procura matar?21Respondeu Xesús e díxolles: -Só fixen unha obra e todos vos admirades.22Moisés deuvos a circuncisión (non porque sexa de Moisés senón dos pais) e no día de repouso circuncidades o home.23E se para non quebrantar a lei de Moisés circuncidades un home no día de repouso, por que vos incomodades comigo porque sanei por completo a un home no día de repouso?24Non xulguedes polo que se ve, senón xulgade con xuízo xusto.25Entón algúns de Xerusalém dicían: -Non é este o que procuran matar?26E aí o tedes, fala en público e non lle din nada. Non será que en verdade os gobernantes recoñecen que este é o Mesías?27Porque, nós sabemos de onde é este; pero cando veña o Mesías, ninguén saberá de onde é.28Xesús exclamou en alta voz mentres ensinaba no templo: -Vós coñecédesme e sabedes de onde son. Eu non vin pola miña conta, pero o que me mandou é verdadeiro, a quen vós non coñecedes.29Eu coñézoo porque del procedo, e El me mandou.30Procuraban pois, prendelo; pero ninguén lle botou man, porque aínda non chegara a súa hora.31Pero moitos da multitude creron nel, e dicían: cando veña o Mesías, fará máis sinais dos que ten feito este?32Os fariseos escoitaron a multitude murmurando estas cousas del, e os principais sacerdotes e fariseos mandaron alguacís para prendelo.33Entón dixo Xesús: -Por un pouco máis de tempo estou convosco; despois vou ao que me mandou.34Buscarédesme e non me habedes atopar, e onde Eu estou vós non podedes vir.35Dicían entón os xudeus entre si: -Onde pensa ir este, que non o atopemos? Será que quere ir aos dispersos entre os gregos e ensinar aos gregos?36Que quere dicir isto que dixo: buscarédesme e non me habedes atopar, e onde Eu estou vós non podedes vir?37E no último día, o grande da festa, Xesús púxose en pé e dixo en voz alta: -Se algún ten sede, que veña a min e beba.38O que cre en min, como di a Escritura: "Do máis profundo do seu ser, abrollarán ríos de auga viva".39(Pero El dicía isto do Espírito que habían de recibir os que creran nel; porque o Espírito, aínda non fora dado, pois Xesús non fora glorificado).40Entón algúns da multitude, cando escoitaron estas palabras, dicían: Verdadeiramente este é o Profeta!41Outros dicían: Este é o Mesías. Pero outros dicían: acaso o Mesías ha vir de Galilea?42Non di a Escritura que o Mesías vén da descendencia de David, e de Belén, a aldea de onde era David?43Así se creou división entre a multitude por causa del.44E moitos deles querían prendelo, pero ninguén lle botaba a man.45Entón os alguacís foron cara os principais sacerdotes e fariseos e dixéronlles estes: -Por que non o trouxestes?46Os alguacís responderon: -Endexamais ningún home ten falado como este home fala.47Entón contestáronlle os fariseos: -É que vós tamén vos deixastes enganar?48Ten crido nel algún dos gobernantes ou dos fariseos?49Pero esta multitude que non coñece a lei, é maldita.50Nicodemo, o que viñera a Xesús antes, e que era un deles, díxolles:51-Dende cando xulga a nosa lei a un home sen escoitalo primeiro, e saber o que fai?52Respondendo dixéronlle: -Es ti tamén de Galilea? Investiga e verás que ningún profeta xurde de Galilea.53E fóronse cada un para a súa casa.

Chapter 8

1Pero Xesús foi ao Monte das Oliveiras.2E ao amencer veu outra vez ao templo, e todo o pobo viña a El; e sentándose ensináballes.3Os escribas e os fariseos trouxeron unha muller sorprendida en adulterio,4e poñéndoa no medio, dixéronlle: -Mestre, esta muller foi sorprendida no mesmo acto do adulterio.5E na lei, Moisés ordenounos apedrar a esta clase de mulleres; ti que dis?6Dicían isto para ter de que o acusar. Pero Xesús inclinouse e escribía co seu dedo na terra.7Pero como insistían en lle preguntar, Xesús endereitouse e díxolles: -O que de vós estea sen pecado, sexa o primeiro en lle lanzar unha pedra.8E inclinándose de novo escribía en terra.9Eles ao escoitar isto, foron marchando un a un, comezando polos de maior idade, e deixando só a Xesús e á muller que estaba no medio.10Endereitándose díxolle Xesús: -Muller, onde están eles? Ningún te condenou?11Ela respondeu: -Ningún, Señor. Díxolle Xesús: -Eu tampouco te condeno. Vaite; e dende agora non peques máis.12Xesús faloulles outra vez dicindo: -Eu son a luz do mundo; o que me segue non andará en tebras, senón que terá a luz da vida.13Entón os fariseos dixéronlle: -Ti testemuñas de ti mesmo; o teu testemuño non é verdadeiro.14Respondeu Xesús e díxolles: -Aínda que dou testemuño de min mesmo o meu testemuño é verdadeiro, porque Eu sei de onde vin e a onde vou; pero vós non sabedes de onde veño nin para onde vou.15Vós xulgades segundo a carne; Eu non xulgo a ninguén.16Pero se Eu xulgo, o meu xuízo é verdadeiro, porque non son Eu só, senón Eu e o Pai que me mandou.17E na vosa lei está escrito que o testemuño de dúas persoas é verdadeiro.18Eu son o que dá testemuño de min mesmo, e o Pai que me mandou testemuña de min.19Entón dicíanlle: -Onde está o teu Pai? Xesús respondeu: -Non me coñecedes nin a min, nin o meu Pai. Se me coñecerades a min, tamén coñeceriades o meu Pai.20Estas palabras pronunciounas no lugar do tesouro, cando ensinaba no templo; e ninguén o prendeu, porque aínda non chegara a súa hora.21Entón díxolles de novo: -Eu voume, e buscarédesme, e morreredes no voso pecado; porque para onde Eu vou, vós non podedes vir.22Por iso os xudeus dicían: será que se vai quitar a vida, pois di: onde Eu vou, vós non podedes vir?23E Xesús dicíalles: -Vós sodes de baixo, Eu son de riba; vós sodes deste mundo, Eu non son deste mundo.24Por iso vos dixen que morreredes nos vosos pecados; porque se non credes que Eu Son, morreredes nos vosos pecados.25Entón dicíanlle: -Ti quen es? Xesús díxolles: -Que vos estiven dicindo dende o principio?26Teño moito que dicir e xulgar de vós, pero o que me mandou é verdadeiro; e Eu, as cousas que escoitei del, esas son as que lles falo ao mundo.27(Non comprenderon que lles falaba do Pai).28Por iso Xesús dixo: -Cando levantedes o Fillo do Home, entón saberedes que Eu Son e que non fago nada pola miña conta, senón que falo estas cousas, como o Pai me ensinou.29E o que me mandou está comigo; non me deixou só, porque Eu sempre fago o que lle agrada.30Ao falar estas cousas, moitos creron nel.31Entón dicía Xesús aos xudeus que creran nel: -Se vós permanecedes na miña palabra, en verdade sodes os meus discípulos;32e coñeceredes a verdade, e a verdade libertaravos.33Eles contestáronlle: -Somos descendentes de Abraham e nunca fomos escravos de ninguén. Como dis ti: seredes libres?34Respondeulles Xesús: -En verdade, en verdade vos digo que todo o que comete pecado é escravo do pecado,35e o escravo non fica na casa para sempre.36Por tanto, se o Fillo vos fai libres, seredes verdadeiramente libres.37Xa sei que sodes descendentes de Abraham, porén procurades matarme porque a miña palabra non pode morar en vós.38Eu falo do que vin estando co meu Pai, vós facedes tamén o que escoitastes do voso pai.39Eles contestáronlle e dixéronlle: -Abraham é o noso pai. Xesús díxolles: -Se fósedes fillos de Abraham, fariades as obras de Abraham.40Pero agora procurades matarme, a min que vos dixen a verdade que escoitei de Deus. Abraham non fixo isto.41Vós facedes as obras do voso pai. Eles dixéronlle: -Nós non nacemos de fornicación; temos un só Pai que é Deus.42Xesús díxolles: -Se Deus fose o voso Pai, amaríadesme, porque Eu saín de Deus e vin del, pois non vin pola miña conta, senón que El me mandou.43Por que non entendedes o que digo? Porque non podedes escoitar a miña palabra.44Sodes do voso pai o demo e queredes facer o que o voso pai desexa. El dende o comezo foi un homicida, e non permaneceu na verdade porque non hai verdade nel. Cando fala mentira, fala da súa propia natureza, porque é mentireiro e pai da mentira.45Pero porque Eu digo a verdade, non credes en min.46Quen de vós proba en min que teño pecado? E se digo a verdade, porque vós non credes en min?47O que é de Deus escoita as palabras de Deus; por iso vós non escoitades, porque non sodes de Deus.48Contestaron os xudeus e dixéronlle: -Non dicimos con razón que ti es samaritano e tes un demo?49Xesús respondeu: -Eu non teño demo ningún, senón que honro o meu Pai, e vós deshonrádesme a min.50Pero Eu non busco a miña gloria; hai un que a busca e xulga.51Con toda verdade volo aseguro, que se algún garda a miña palabra, xamais probará a morte.52Os xudeus dixéronlle: -Agora estamos certos en que tes un demo. Abraham morreu, e tamén os profetas, e ti dis: se algún garda a miña palabra non morrerá eternamente.53Acaso es ti maior que o noso pai Abraham que morreu? Os profetas tamén morreron; quen cres que es?54Xesús respondeu: -Se Eu me glorifico a min mesmo, a miña gloria non é nada; o meu Pai é o que me glorifica, aquel de quen vós dicides: El é o noso Deus.55E vós non o coñecestes, pero Eu coñézoo; e se digo que non o coñezo serei un mentireiro como vós; pero Eu coñézoo e gardo a súa palabra.56O voso pai Abraham, encheuse de alegría agardando ver o meu día; e viuno e alegrouse.57Entón os xudeus dixéronlle: -Aínda non tes cincuenta anos, e xa viches a Abraham?58Xesús díxolles: -Con toda verdade volo aseguro: antes que nacese Abraham, Eu Son.59Entón colleron pedras para llas lanzar, pero Xesús escondeuse e saíu do templo.

Chapter 9

1Ao pasar Xesús, viu a un home que nacera cego.2Os seus discípulos preguntáronlle, dicindo: -Rabí, quen pecou, este ou os seus pais, para que nacese cego?3Xesús respondeu: -Nin este pecou nin os seus pais; senón que está cego para que as obras de Deus se manifesten nel.4Nós debemos facer as obras do que me mandou, mentres é de día; porque vén a noite cando ninguén pode traballar.5Mentres estou no mundo, Eu son a luz do mundo.6Logo de dicir isto, cuspiu en terra e fixo lama co cuspe e untoulle os ollos coa lama,7e díxolle: -Vaite lavar no tanque de Siloé (que significa, enviado). El foi e lavouse, e volveu vendo.8Entón os veciños e os que antes viran que era un mendigo, dicían: Non era este o que se sentaba e mendigaba?9Uns dicían: -El é; e outros dicían: non, pero parécese a el. El dicía: -Son eu.10Entón dicíanlle: -Como che foron abertos os ollos?11El respondeu: -O home que se chama Xesús fixo lama, untouna nos meus ollos e díxome: -Vai ao Siloé e lávate. Así fun, laveime e recibín a vista.12E dixéronlle: -Onde está el? El dixo: -Non o sei.13Levaron ante os fariseos o que fora cego.14E era día de repouso o día en que Xesús fixo a lama e lle abriu os ollos.15Entón os fariseos volvéronlle preguntar como recibira a vista. El díxolles: -Púxome lama nos ollos, laveime e vexo.16Por iso algúns dos fariseos dicían: -Este home non vén de Deus porque non garda o día de repouso. Pero outros dicían: -Como pode un home pecador facer estes sinais? E había división entre eles.17Entón dixeron outra vez ao cego: -Que dis ti del, pois abriuche os ollos? El dixo: -É un profeta.18Entón os xudeus non creron que fora cego, e que recibira a vista, ata que chamaron os pais do que recibira a vista.19E preguntáronlle dicindo: -É este o voso fillo, o que vós dicides que naceu cego? Como é que agora ve?20Os seus pais respondéronlles e dixeron: -Sabemos que este é o noso fillo e que naceu cego;21pero como é que agora ve, non o sabemos; ou quen lle abriu os ollos, non o sabemos. Preguntádelle a el; idade ten dabondo e falará por si mesmo.22Os seus pais dixeron isto porque tiñan medo dos xudeus, porque os xudeus xa acordaran que se algún confesaba que Xesús era o Mesías, fose expulsado da sinagoga.23Por iso os pais dixeron: idade ten, preguntádelle a el.24Por segunda vez chamaron polo home que fora cego e dixéronlle: -Dá gloria a Deus; nós sabemos que este home é un pecador.25Entón el contestoulles: -Se é pecador, non o sei; unha cousa sei: que eu era cego e agora vexo.26Dixéronlle: -Que che fixo? Como che abriu os ollos?27El contestoulles: -Xa volo dixen e non escoitastes. Por que queredes ouvilo outra vez? É que tamén vós queredes ser dos seus discípulos?28Entón insultárono, e dixéronlle: -Ti es o seu discípulo, pero nós somos discípulos de Moisés!29Nós sabemos que Deus lle falou a Moisés, pero este, non sabemos de onde é.30Respondeu o home e díxolles: -Pois nisto hai algo portentoso: que vós non saibades de onde é, a min abriume os ollos.31Sabemos que Deus non escoita os pecadores; pero se alguén teme a Deus e fai a súa vontade, a este escoita.32Nunca se oira dicir que alguén abrise os ollos a un cego de nacemento.33Se este non viñese de Deus, nada podería facer.34Respondendo eles dixéronlle: -Naciches ti enteiriño en pecados, e vés a ensinarnos a nós? E botárono fóra.35Escoitou Xesús que o botaran fóra, e atopándoo, díxolle: -Cres ti no Fillo do Home?36Respondeulle e dixo: -E quen é, Señor, para que eu crea nel?37Díxolle Xesús: -Pois ti víchelo, e o que está a falar contigo, ese é.38Entón el dixo: -Creo, Señor. E adorouno.39E dixo Xesús: -Eu vin a este mundo para xuízo, para que os que non ven, vexan, e para que os que ven, sexan cegados.40Algúns dos fariseos que estaban con El escoitaron isto e dixéronlle: -E logo, nós tamén somos cegos?41Díxolles Xesús: -Se fósedes cegos non teriades pecado; pero porque dicides "vemos", o voso pecado permanece.

Chapter 10

1Con toda verdade volo aseguro: -O que non entra pola porta na mallada das ovellas, e sobe pola outra parte, ese é ladrón e bandido.2Pero o que entra pola porta é o pastor das ovellas.3O porteiro ábrelle a este, e as ovellas escoitan a súa voz; chama as súas ovellas por nome, e guíaas para fóra.4Cando saca a todas as súas, vai diante delas, e as ovellas sígueno, porque coñecen a súa voz.5E de ningunha maneira seguirán a un estraño, senón que fuxirán del, porque non coñecen a voz dos estraños.6Xesús faloulles por medio desta parábola, pero eles non entenderon o que lles quería dicir.7Entón Xesús díxolles outra vez: -Con toda verdade volo aseguro: Eu son a porta das ovellas.8Todos os que viñeron antes de min son ladróns e bandidos, pero as ovellas non os escoitaron.9Eu son a porta; se algún entra por min, será salvo; e entrará e sairá e atopará pasto.10O ladrón só vén para roubar, matar e destruír; Eu vin para que teñan vida e a teñan en abundancia.11Eu son o bo pastor; o bo pastor dá a súa vida polas ovellas.12Pero o que é xornaleiro e non é pastor, que non é o dono das ovellas, ve o lobo que vén, foxe e deixa as ovellas, e o lobo quítaas e dispérsaas.13El foxe porque só traballa pola paga e as ovellas tanto lle teñen.14Eu son o bo pastor, e coñezo as miñas ovellas, e as miñas recoñécenme,15de igual modo que o Pai me coñece e Eu coñezo o Pai, e dou a miña vida polas ovellas.16Teño outras ovellas que non son desta mallada; a estas tamén teño que traer e han escoitar a miña voz, e serán un rabaño cun só pastor.17Por iso o Pai ámame. Porque dou a miña vida para tomala outra vez.18Ninguén ma quita, senón que Eu douna por vontade propia. Teño autoridade para dala, e teño autoridade para tomala outra vez. Este mandamento recibín do meu Pai.19Outra vez os xudeus volveron dividirse por estas palabras.20E moitos deles dicían: ten un demo no corpo e está tolo. Por que lle facedes caso?21Outros dicían: estas palabras non son as dun endemoñado. Pode un demo abrir os ollos dos cegos?22Neses días celebrábase en Xerusalém a festa da Dedicación.23Era inverno e Xesús andaba polo templo, no pórtico de Salomón.24Entón os xudeus rodeárono e dixéronlle: -Até cando nos vas ter en ascuas? Se ti es o Mesías, dínolo con claridade.25Xesús respondeulles: -Xa volo dixen e non credes; as obras que fago no nome do meu Pai, esas testemuñan de min.26Pero vós non credes porque non sodes das miñas ovellas.27As miñas ovellas escoitan a miña voz, e Eu coñézoas e séguenme.28E Eu doulles vida eterna e non han perecer nunca, e ninguén poderá quitalas da miña man.29O que o meu Pai mas deu é maior que todos e ninguén poderá quitalas das mans do meu Pai.30Eu e o Pai somos un.31Os xudeus tomaron pedras para lanzarllas.32Xesús díxolles: -Mostreivos moitas obras boas que son do Pai, por cal delas me apedrades?33Os xudeus contestáronlle: -Non te lapidamos por ningunha obra boa senón por blasfemia; e porque Ti, sendo home, faste Deus.34Xesús díxolles: -Non está escrito na vosa lei: "Eu dixen: sodes deuses"?35Se chamou deuses a aqueles que recibiron a palabra de Deus (e a Escritura non se pode quebrantar);36a quen o Pai santificou e mandou ao mundo, vós dicídeslles: "blasfemas", porque dixen Eu son o Fillo de Deus?37Se non fago as obras do meu Pai, non creades en min;38pero se as fago, aínda que non creades en min, crede ás obras; para que saibades e entendades que o Pai está en min e Eu no Pai.39Por iso procuraban prendelo outra vez, pero escapóuselles das mans.40Marchou outra vez para o outro lado do Xordán, ao lugar onde Xoán estivera bautizando, e ficou alí.41Moitos viñeron a El e dicían: -Xoán non fixo ningún sinal, porén, todo o que dixo Xoán deste, era verdade.42E moitos alí creron nel.

Chapter 11

1E estaba doente un home chamado Lázaro, de Betania, a aldea de María e da súa irmá Marta.2María, que tiña ao seu irmán Lázaro doente, foi a que unxiu o Señor con perfume e secoulle os pés cos seus cabelos.3As dúas irmás mandaron recado a Xesús: -Señor, olla, o que ti amas está doente.4Ao escoitalo Xesús, dixo: -Esta efermidade non é para morte, senón para a gloria de Deus, para que o Fillo de Deus sexa glorificado por ela.5E Xesús amaba a Marta, a súa irmá e a Lázaro.6Cando escoitou, entón, que Lázaro estaba doente, quedou por dous días máis no lugar onde estaba.7Logo, despois disto, dixo aos seus discípulos: -Vaiamos outra vez a Xudea.8Os discípulos dixéronlle: -Rabí, hai pouco que os xudeus procuraban lapidarte, e vas outra vez alá?9Xesús respondeu: -Non hai doce horas no día? Se algún anda de día, non tropeza, porque ve a luz deste mundo.10Pero se algún anda de noite, tropeza, porque a luz non está nel.11E logo de dicir isto, engadiu: -O noso amigo Lázaro adormeceu; vou espertalo.12Entón os discípulos dixéronlle: -Señor se adormeceu, salvarase.13Pero Xesús falara da morte de Lázaro mais eles creron que estaba a falar literalmente do sono.14Entón Xesús, díxolles claramente: -Lázaro morreu;15e por causa de vós, alégrome de non ter estado alí, para que creades. Pero vaiamos onde el está.16Tomás, chamado o Dídimo, dixo entón aos seus condiscípulos: -Vaiamos nós tamén para morrer con el.17Chegou, pois, Xesús e encontrou que xa había catro días que estaba no sepulcro.18Betania estaba preto de Xerusalém, como a tres kilómetros;19e moitos dos xudeus viñeran a casa de Marta e María, para consolalas pola morte do seu irmán.20Entón Marta, cando escoitou que Xesús viña, saíulle ao encontro, pero María ficou sentada na casa.21E Marta dixo a Xesús: -Señor, se estiveras aquí o meu irmán non tería morto!22Con todo, eu sei que todo o que pidas a Deus, Deus concederacho.23Xesús díxolle: -O teu irmán hase levantar.24Marta contestoulle: -Eu sei que se levantará na resurrección, no día final.25Xesús díxolle: -Eu son a resurrección e a vida; o que cre en min, aínda que morra, vivirá,26e todo o que vive e cre en min, xamais morrerá, cres isto?27Ela díxolle: -Si Señor, eu crin que Ti es o Mesías, o Fillo de Deus, o que vén ao mundo.28E logo de dicir isto, foise e chamou a súa irmá María, dicíndolle en segredo: -O Mestre está aquí, e chama por ti.29Tan pronto como ela o escoitou, ergueuse de súpeto, e foi xunto del.30Pois mesmo Xesús non entrara na aldea, senón que aínda estaba no lugar onde Marta o atopara.31Entón os xudeus que estaban con ela na casa consolándoa, cando viron que María se ergueu con présa e saíu, seguírona, supoñendo que ía ao sepulcro a chorar alí.32Cando María chegou onde estaba Xesús, ao velo, botouse os seus pés, dicíndolle: -Señor, se estiveras aquí, o meu irmán non tería morto.33E cando Xesús a viu chorar, e aos xudeus que viñeran con ela chorando tamén, conmoveuse profundamente no espírito, e entristeceuse,34e dixo: -Onde o puxestes? Dixéronlle: -Señor, ven e mira.35Xesús chorou.36Por iso os xudeus dicían: -Ollade canto o amaba.37Pero algúns deles dixeron: -Non podía este, que abriu os ollos ao cego, ter evitado tamén que morrera Lázaro?38Entón Xesús, de novo conmovido profundamente no seu interior, foi ao sepulcro. Era unha cova, e tiña unha pedra posta sobre ela.39Xesús dixo: -Quitade a pedra. Marta, irmá do que morrera díxolle:-Señor, xa cheira, porque hai catro días que morreu.40Xesús díxolle: -Non che dixen que se cres verás a gloria de Deus?41Entón quitaron a pedra. Xesús alzou os ollos ao alto e dixo: -Pai douche as grazas porque me escoitaches!42Eu sabía que sempre me escoitas; pero díxeno por causa da multitude que está ao redor, para que crean que ti me mandaches.43E dito isto, berrou con voz forte:-Lázaro, ven fora!44E o que estivera morto saíu, os pés e as mans atadas con vendas, e o rostro envolto nun lenzo. Xesús díxolles: -Desatádeo e deixádeo ir.45Entón moitos dos xudeus que viñeran onda María, ao veren o que fixo, creron nel.46Pero algúns deles foron onda os fariseos e contáronlles o que Xesús fixera.47Entón os principais sacerdotes e os fariseos convocaron ao Sanedrín, e dicían: -Que faremos? Porque este home fai moitos sinais.48Se lle deixamos seguir así, todos van crer nel, e virán os romanos e quitarannos o noso lugar e a nosa nación.49Pero un deles, Caifás, que era sumo sacerdote ese ano, díxolles: -Vós non sabedes nada,50nin tendes en conta que máis vos convén que un home morra polo pobo, e non que pereza toda a nación.51Agora ben, non dixo isto de si mesmo, senón que sendo sumo sacerdote ese ano, profetizou que Xesús ía morrer pola nación;52e non só pola nación, senón tamén para xuntar nun os fillos de Deus que estaban dispersos.53Así que, dende ese día conspiraron xuntos para matalo.54Por iso Xesús xa non andaba publicamente entre os xudeus, senón que marchou de alí á rexión preto do deserto, a unha cidade chamada Efraín; e quedouse alí cos discípulos.55E estaba próxima a Pascua dos xudeus, e moitos da rexión subiron a Xerusalém antes da Pascua para se purificar.56Entón buscaban a Xesús, e estando eles no templo, dicíanse uns aos outros: -Que vos parece? Que non virá á festa?57E os principais sacerdotes e os fariseos deran ordes de que se alguén sabía onde estaba Xesús, dese aviso para prendelo.

Chapter 12

1Entón Xesús, seis días antes da Pascua, veu a Betania onde estaba Lázaro, o que Xesús resucitara de entre os mortos.2E fixéronlle alí unha cea, e Marta estaba a servir; pero Lázaro era un dos que estaban á mesa con El.3Entón María, collendo unha libra de perfume de nardo puro, unxiu os pés de Xesús, e secounos cos seus cabelos, e a casa encheuse do recendo do perfume.4E Xudas Iscariote, un dos discípulos, o que o ía entregar, dixo:5-Por que non se vendeu este perfume por trescentos denarios e se lle deu aos pobres?6Pero dixo isto, non porque lle preocuparan os pobres, senón porque era un ladrón, e como tiña a bolsa dos cartos, furtaba do que lle botaban nela.7Entón Xesús dixo: -Déixaa, porque ela gardou isto para o día da miña sepultura.8Porque sempre teredes os pobres con vós, pero non sempre me teredes a min.9Entón, a gran multitude de xudeus enterouse de que estaba alí, e viñeron, non só por mor de Xesús, senón tamén por ver a Lázaro, ao que resucitara de entre os mortos.10Pero os principais sacerdotes resolveron matar tamén a Lázaro;11porque por causa del, moitos xudeus ían e crían en Xesús.12Ao día seguinte, cando a gran multitude que viñera á festa, ouviu que Xesús viña a Xerusalém,13colleu follas de palma, e saíu a recibilo, e berraba: -Hosanna! Bendito o que vén no nome do Señor, o Rei de Israel!14Xesús, atopou un burriño e montou nel; como está escrito:15"Non temas filla de Sión; velaí o teu Rei vén, montado nun burriño".16Os seus discípulos non entenderon isto ao principio, porén logo, cando Xesús foi glorificado, lembráronse de que isto se escribira del, e que lle fixeran estas cousas.17E así, a multitude que estaba con El cando chamou a Lázaro do sepulcro e o resucitou de entre os mortos, daba testemuño del.18Por iso a multitude foi tamén a recibilo, porque escoitaran que fixera este sinal.19Entón os fariseos dicían entre eles: -Vedes que nada conseguides? Mirade, todo o mundo vai detrás del.20E había uns gregos entre os que subían a adorar á festa;21estes, pois, foron onda Filipe, que era de Betsaida de Galilea, e rogábanlle, dicindo: -Señor, queremos ver a Xesús.22Filipe foi e díxollo a Andrés; Andrés e Filipe foron e dixéronllo a Xesús.23Xesús respondeulles dicindo: -Chegou a hora para que o Fillo do Home sexa glorificado.24Con toda verdade volo aseguro, se o gran de trigo non cae en terra e morre, fica el só; pero se morre, leva moito froito.25O que ama a súa vida, pérdea; e o que aborrece a súa vida neste mundo, ha conservala para vida eterna.26Se algún me serve, que me siga; e onde Eu estou alí tamén estará o meu servidor; se algún me serve o Pai ha honralo.27Agora está turbada a miña alma; e que hei dicir? Pai, sálvame desta hora? Mais para isto cheguei a esta hora.28Pai glorifica o teu nome. Entón veu unha voz do ceo: -Glorifiqueino e heino glorificar outra vez!29Por iso a multitude que estaba alí e a escoitou, dicía que fora un trono; outros dicían: faloulle un anxo!30Respondeu Xesús e dixo: -Esta voz non veu por causa miña, senón por causa vosa.31Xa está aquí o xuízo deste mundo; agora o príncipe deste mundo será lanzado fóra.32E, Eu, se son levantado sobre terra, atraerei a todos a min mesmo.33Pero El dicía isto para indicar de que morte ía morrer.34Entón a multitude respondeulle: -Escoitamos na lei que o Mesías permanecerá para sempre; e como dis ti: o Fillo do Home ten que ser levantado? Quen é este Fillo do Home?35Xesús entón díxolles: -Aínda un pouco de tempo, estará a luz entre vós. Camiñade mentres teñades luz, para que non vos sorprendan as tebras: o que anda en escuridade non sabe onde vai.36Mentres estades en luz, crede na luz, para que sexades fillos de luz. Estas cousas falou Xesús, e foise e escondeuse deles.37Porque aínda que fixera tantos sinais diante deles, non crían nel,38para que se cumprira a palabra do profeta Isaías, que dixo: "Señor, quen creu o noso anuncio? E a quen se revelou o brazo do Señor"?39Por iso non podían crer, porque Isaías tamén dixo:40"El cegou os seus ollos e endureceu o seu corazón, para que non vexan cos ollos e entendan co corazón, e se convirtan e Eu os sane".41Dixo isto Isaías porque viu a súa gloria, e falou del.42Porén, moitos, aínda dos gobernantes, creron nel, pero por causa dos fariseos non o confesaban, para non seren expulsados da sinagoga.43Porque amaban máis a loanza dos homes que o recoñecemento de Deus.44Xesús exclamou e dixo: -O que cre en min, non cre en min, senón naquel que me mandou.45E quen me ve, ve a aquel que me mandou.46Eu, a luz, vin ao mundo, para que todo o que cre en min non permaneza en tebras.47Se algún escoita as miñas palabras e non as garda, Eu non o xulgo; porque non vin xulgar o mundo, senón a salvar o mundo.48O que me rexeita e non recibe as miñas palabras, ten quen o xulgue; a palabra que falei, esa xulgarao no día final.49Porque Eu non falei pola miña conta, senón o Pai mesmo que me mandou, deume mandamento sobre todo o que hei dicir e o que hei falar.50E sei que o seu mandamento é vida eterna; por iso o que falo, o digo tal como o Pai mo dixo.

Chapter 13

1Antes da festa da Pascua, sabendo Xesús que a súa hora chegara para pasar deste mundo ao Pai, tendo amado os seus que estaban no mundo, amounos até o fin.2E durante a cea, como o demo xa puxera no corazón de Xudas Iscariote, fillo de Simón, que o traizoara,3Xesús, sabendo que o Pai puxera todas as cousas nas súas mans, e que viñera de Deus e a Deus ía,4ergueuse da cea e sacou o seu manto, e collendo unha toalla, cinguiuse con ela.5Logo botou auga nunha talla, e comezou a lavarlles os pés aos discípulos e a secarllelos coa toalla que levaba cinguida.6Entón chegou a Simón Pedro e este díxolle: -Señor, vasme lavar os pés ti a min?7Xesús respondeu e díxolle: -Agora ti non comprendes o que fago, pero despois entenderalo.8Pedro contestoulle: -Xamais me lavarás os pés! Xesús respondeulle: -Se non te lavo, non tes parte comigo.9Simón Pedro díxolle: -Señor, logo non só os pés, senón tamén as mans e a cabeza.10Xesús díxolle: -O que se bañou non precisa lavarse, agás os pés, pois está todo limpo; e vós estades limpos, pero non todos.11Porque sabía quen o ía entregar; por iso dixo: non estades todos limpos.12Entón, cando acabou de lavarlles os pés, colleu o seu manto, e reclinándose á mesa outra vez, díxolles: -Sabedes o que vos fixen?13Vós chamádesme Mestre e Señor, e tendes razón, porque o son.14Pois se Eu, o Señor e o Mestre, vos lavei os pés, vós tamén debedes lavarvos os pés os uns aos outros.15Porque deivos exemplo, para que como Eu volo fixen, tamén o fagades vós.16Con toda verdade volo aseguro: un servo non é maior que o seu Señor, nin un mensaxeiro é maior que quen o mandou.17Se sabedes isto, seredes felices se o facedes.18Non falo de todos vós, Eu coñezo os que escollín; pero é para que se cumpra a Escritura: "O que come o meu pan, levantou contra min o seu calcañar".19Dígovolo dende agora, antes de que pase, para que cando aconteza, creades que Eu Son.20Con toda verdade volo aseguro: o que recibe a quen Eu mande, recíbeme a min; e o que me recibe a min, recibe ao que me mandou.21Tendo dito Xesús isto, anguriouse en espírito, e testemuñou e dixo: en verdade vos digo que un de vós hame entregar.22Os discípulos mirábanse uns aos outros, e estaban sorprendidos sen saber de quen falaba.23Un dos seus discípulos (a quen Xesús amaba), estaba recostado no peito de Xesús.24Entón Pedro fíxolle acenos e díxolle: -Dinos de quen fala.25El, recostándose novamente sobre o peito de Xesús, díxolle: -Señor, quen é?26Entón Xesús respondeu: -É aquel a quen Eu darei o pan que vou mollar. E mollando o pan, deullo a Xudas, fillo de Simón Iscariote.27E despois do bocado, Satanás entrou nel. Entón Xesús díxolle: -O que vas facer, apura a facelo!28Pero ningún dos que estaban recostados á mesa entendeu porque lle dixo isto.29Xa que algúns pensaban que como Xudas tiña a bolsa dos cartos, Xesús lle dixera: merca o que precisamos para a festa, ou que dera algo para os pobres.30E Xudas, despois de recibir o bocado, saíu axiña; e xa era noite.31Entón, cando saíu, Xesús dixo: -Agora é glorificado o Fillo do Home, e Deus é glorificado nel!32E se Deus é glorificado nel, Deus tamén o glorificará en si mesmo, e axiña o glorificará para sempre.33Filliños, estarei convosco un pouco máis de tempo. Haberédesme buscar, e como dixen aos xudeus, agora tamén volo digo a vós: onde Eu vou, vós non podedes vir.34Douvos un mandamento novo: que vos amedes uns aos outros; que así como Eu vos amei, así tamén vos amedes uns aos outros.35Nisto coñecerán todos que sodes os meus discípulos, se tedes amor uns polos outros.36Simón Pedro díxolle: -Señor, onde vas? Xesús respondeu: -Onde Eu vou, ti non es quen de seguirme agora, pero seguirasme despois.37Pedro díxolle: -Señor, por que non podo seguirte agora mesmo? Eu darei a miña vida por ti!38Xesús respondeulle: -Darás a túa vida por min? En verdade che digo: non cantará o galo sen que antes me teñas negado tres veces.

Chapter 14

1Non se azore o voso corazón. Crede en Deus, crede tamén en min.2Na casa do meu Pai hai moitas moradas; se non fora así, diríavolo; vou preparar un lugar para vós.3E se me vou e preparo un lugar para vós, virei outra vez, e collereivos comigo; para que onde Eu estou, alí tamén esteades vós.4E coñecedes o camiño a onde vou.5Díxolle Tomás: -Señor, se non sabemos a onde vas, como imos coñecer o camiño?6Xesús díxolle: -Eu son o camiño, e a verdade, e a vida; ninguén vén ao Pai senón por min.7Se me coñecestes, tamén coñeceredes o meu Pai, e dende agora coñecédelo e vístelo.8Filipe díxolle: -Señor móstranos o Pai e bástanos.9Xesús díxolle: -Tanto tempo estiven con vós, e aínda non me coñeces, Filipe? O que me viu a min, viu ao Pai. Como dis ti, móstranos o Pai?10Non cres que Eu estou no pai e o Pai en min? As palabras que Eu vos digo, non as falo pola miña propia conta, senón que o Pai que mora en min é o que fai as obras.11Crédeme que Eu estou no Pai, e o Pai en min; e se non, crede polas propias obras.12Con toda verdade volo aseguro: o que cre en min, as obras que Eu fago, el tamén as fará; e aínda maiores que estas fará, porque eu vou ao Pai.13E todo o que pidades no meu nome, fareino, para que o Pai sexa glorificado no Fillo.14Se me pedides algo no meu nome, Eu fareino.15Se me amades gardaredes os meus mandamentos.16E eu rogarei ao Pai, e El daravos outro Axudador para que estea con vós para sempre;17é dicir, o Espírito de verdade, a quen o mundo non pode recibir, porque nin o ve nin o coñece; pero vós si que o coñecedes porque está convosco e estará en vós.18Non vos deixarei orfos; virei a vós.19Aínda un pouco de tempo e o mundo non me verá máis, pero vós verédesme; porque Eu vivo, vós tamén viviredes.20Nese día coñeceredes que Eu estou no Pai, e vós en min, e Eu en vós.21O que ten os meus mandamento e os garda, ese é o que me ama; e o que me ama será amado polo meu Pai; e Eu amareino e manifestareime a el.22Díxolle Xudas (non o Iscariote): -Señor, e que é iso de que te vas manifestar a nós e non ao mundo?23Xesús respondeu e díxolle: -Se algún me ama, gardará a miña palabra; e o meu Pai amarao, e viremos a el, e faremos morada con el.24O que non me ama, non gardará as miñas palabras; e a palabra que escoitades, non é miña, senón do Pai que me mandou.25Díxenvos estas cousas estando con vós.26Pero o Axudador, o Espírito Santo, a quen o Pai mandará no meu nome, el havos ensinar todas as cousas, e lembraravos todo o que vos dixen.27Déixovos a paz, douvos a miña paz. Non vola dou como o mundo a dá. Non se perturbe o voso corazón nin teña medo.28Escoitastes que vos dixen: voume e virei a vós. Se me amásedes, alegraríadesvos porque vou ao Pai, pois o Pai é maior ca min.29E xa volo dixen agora, antes que aconteza, para que cando aconteza, creades.30Non falarei moito máis convosco, porque o príncipe deste mundo vén, e el nada ten en min;31pero para que o mundo saiba que Eu amo ao Pai, e como o Pai me mandou, así fago. Erguédevos, vámonos de aquí.

Chapter 15

1Eu son a vide verdadeira e o meu Pai é o labrego.2Toda rama que non dá froito en min, quítaa; e toda a que dá froito, pódaa para que dea máis froito.3Vós xa estades limpos pola palabra que vos din.4Permanecede en min, e Eu en vós. Como a rama non pode dar froito por si mesma se non permanece na vide, así vós tampouco se non permanecedes en min.5Eu son a vide, vós as ramas; o que permanece en min e Eu nel, ese dá moito froito, porque separados de min nada podedes facer.6Se algún non permanece en min, es é botado fóra, como un ramo que seca, e recóllenos, bótanos no lume e quéimanse.7Se permanecedes en min e as miñas palabras permanecen en vós, pedide o que queirades e farásevos.8Nisto é glorificado o meu Pai, en que levedes moito froito, e así fagades ver que sodes os meus discípulos.9Como o Pai me amou, así tamén Eu vos amei; permanecede no meu amor.10Se gardades os meus mandamentos, permanecedes no meu amor, así como Eu gardei os mandamentos do meu Pai e permanezo no seu amor.11Estas cousas faleivos para que o meu gozo estea en vós, e o voso gozo sexa completo.12Este é o meu mandamento: que vos amedes uns aos outros, así como Eu vos amei.13Niguén ten un amor maior que este: que un dea a súa vida polos seus amigos.14Vós sodes os meus amigos se facedes o que Eu vos mando.15Xa non vos chamo servos, porque o servo non sabe o que fai o seu señor; pero chameivos amigos, porque deivos a coñecer todo o que escoitei do meu Pai.16Vós non me escollestes a min, senón que vos escollín Eu a vós e púxenvos para que vaiades e deades froito, e para que o voso froito permaneza; para que todo o que pidades ao Pai no meu nome volo conceda.17Mándovos isto: que vos amedes uns aos outros.18Se o mundo vos aborrece, sabede que me aborreceu a min antes ca vós.19Se fósedes do mundo, o mundo amaría o seu; pero como non sodes do mundo, senón que Eu vos escollín de entre o mundo, por iso o mundo aborrécevos.20Lembrade a palabra que vos dixen: un servo non é maior ca o seu señor. Se me perseguiron a min, tamén vos perseguirán a vós; se gardaron a miña palabra, tamén gardarán a vosa.21Pero faranvos todo isto por mor do meu nome, porque non coñecen a quen me mandou.22Se Eu non viñese e non lles falase, non terían pecado, pero agora non teñen escusa polo seu pecado.23Quen me aborrece a min, aborrece tamén o meu Pai.24Se Eu non fixese entre eles as obras que ningún outro viu, non terían pecado; pero agora víronas, e aborrecéronme a min e tamén o meu Pai.25Pero fixeron isto para que se cumpra a palabra que está escrita na súa lei: "Aborrecéronme sen causa".26Cando veña o Axudador, a quen Eu mandarei do Pai, é dicir, o Espírito de verdade que vén do Pai, El dará testemuño de min,27e vós tamén daredes testemuño, porque estivestes comigo dende o principio.

Chapter 16

1Díxenvos estas cousas para que non teñades tropezo.2Expulsaranvos da sinagoga; pero vén a hora cando calquera que vos mate pensará que así cumpre un servizo a Deus.3E farán estas cousas porque non coñeceron nin o Pai nin a min.4Pero díxenvos estas cousas para que cando chegue a hora vos lembredes de que xa vos falara delas. E non vos dixen estas cousas ao principio, porque Eu estaba convosco.5Pero agora vou ao que me mandou, e ningún de vós me pregunta: para onde vas?6Mais porque vos dixen estas cousas, a tristura encheu o voso corazón.7Pero Eu dígovos a verdade: convenvos que Eu marche; porque se non me vou, o Axudador non virá a vós; pero se Eu marcho, mandaréivolo.8E cando El veña, convencerá ao mundo de pecado, de xustiza e de xuízo;9de pecado, porque non cren en min;10de xustiza, porque Eu vou ao Pai e non me veredes máis;11e de xuízo, porque o príncipe deste mundo foi xulgado.12Aínda teño moitas cousas que vos dicir, pero agora non as podedes soportar.13Pero cando El, o Espírito de verdade, veña, guiaravos a toda a verdade, porque non falará pola súa propia conta, senón que falará todo o que escoite, e faravos saber o que virá.14El glorificarame, porque tomará do meu e volo fará saber.15Todo o que ten o Pai é meu; por iso dixen que El toma do meu e volo fará saber.16Un pouco máis, e xa non me veredes; e de novo un pouco, e verédesme.17Entón algúns dos seus discípulos dicíanse uns aos outros: que é isto que nos di: un pouco máis, e xa non me veredes; e de novo un pouco, e verédesme porque Eu vou ao Pai?18Por iso dicían: que é isto que di: un pouco? Non sabemos de que fala.19Xeús sabía que querían preguntarlle, e díxolles: -Estades discutindo entre vós sobre isto, porque dixen: un pouco máis, e non me veredes, e de novo un pouco, e verédesme?20En verdade vos digo que choraredes e lamentarédesvos, pero o mundo se alegrará; estaredes tristes, pero a vosa tristeza hase converter en ledicia.21Cando unha muller está no parto, ten abatemento, porque chegou a súa hora; pero cando nace o meniño, xa non se lembra da anguria, pola ledicia de que unha persoa teña nacido no mundo.22Por tanto vós agora tamén tendes aflición; pero Eu vereivos outra vez, e o voso corazón alegrarase, e ninguén vos tirará o gozo.23Naquel día non me preguntaredes nada: con toda verdade volo aseguro, se pedides algo ao Pai, darávolo no meu nome.24Até agora nada pedistes no meu nome; pedide e recibiredes, para que o vosa ledicia sexa completa.25Faleivos estas cousas en linguaxe figurado; está a chegar a hora cando nos vos falarei en linguaxe figurado senón que vos falarei do Pai claramente.26Nese día pediredes no meu nome, e non vos digo que Eu rogarei ao Pai por vós,27pois o Pai mesmo ámavos, porque vós amástesme e crestes que Eu saín de Deus.28Saín do Pai e vin ao mundo; outra vez deixo o mundo e vou ao Pai.29Os seus discípulos dixéronlle: -Velaí que agora falas claramente e non empregas linguaxe figurado.30Agora entendemos que Ti sabes todas as cousas, e non precisas que ninguén che pregunte; por iso cremos que Ti viñeches de Deus.31Xesús respondeulles: -Agora credes?32Mirade, a hora vén, e xa chegou, en que seredes dispersos, cada un polo seu lado, e deixarédesme só; e aínda así non estou só, porque o Pai está comigo.33Estas cousas faleivos para que teñades paz en min. No mundo teredes moita dor; pero confiade, Eu vencín o mundo.

Chapter 17

1Xesús falou estas cousas, e levantando os ollos ao ceo, dixo: -Pai, a hora chegou; glorifica o teu Fillo, para que o Fillo te glorifique a ti,2como lle deches autoridade sobre toda carne para que dea vida eterna a todos os que ti lle deches.3E esta é a vida eterna: que te coñezan a ti, o único Deus verdadeiro, e a Xesús Cristo, a quen mandaches.4Eu glorifiqueite na terra, rematando a obra que me deches para facer.5E agora glorifícame ti, Pai, xunto a ti, coa gloria que tiña contigo antes que o mundo existira.6Manifestei o teu nome a aqueles que do mundo me deches; eran teus e déchesmos, e gardaron a túa palabra.7Agora coñeceron que todo o que me deches vén de ti,8porque Eu deilles as palabras que me deches; e recibíronas, e entenderon que en verdade saín de ti, e creron que ti me mandaches.9Eu rogo por eles; non rogo polo mundo, senón polos que me deches; porque son teus;10e todo o meu é teu, e o teu, meu; e fun glorificado neles.11Xa non estou no mundo, pero eles si están no mundo, e Eu vou a ti. Pai santo, gárdaos no teu nome, o nome que me deches, para que eles sexan un, así como somos nós.12Cando estaba con eles, gardábaos no teu nome, o nome que me deches; gardeinos e ningún se perdeu, agás o fillo de perdición, para que a Escritura se cumprira.13Pero agora vou a ti; e digo estas cousas no mundo para que teñan o meu gozo pleno en si mesmos.14Eu deilles a túa palabra e o mundo aborreceunos, porque non son do mundo, como tampouco Eu son do mundo.15Non che rogo que os tires do mundo, senón que os gardes do maligno.16Eles non son do mundo, como tampouco Eu son do mundo.17Santifícaos na verdade; a túa palabra é verdade.18Coma ti me mandaches ao mundo, Eu tamén os mandei ao mundo.19E por eles santifícome, para que eles tamén sexan santificados na verdade.20Mais non rogo só por estes, senón tamén polos que han de crer en min pola palabra deles,21para que todos sexan un coma ti, Pai, estás en min e Eu en ti, que tamén eles estean en nós, para que o mundo crea que ti me mandaches.22Deilles a gloria que me deches, para que sexan un, así como nós somos un:23Eu neles e ti en min, para que sexan perfeccionados en unidade, para que o mundo saiba que ti me mandaches, e que os amaches así como me amaches a min.24Pai, quero que os que me deches, estean comigo onde Eu estou, para que vexan miña gloria, a gloria que me deches; porque me amaches dende antes da fundación do mundo.25Pai xusto, aínda que o mundo non te coñeceu, Eu coñecinte, e estes coñeceron que ti me mandaches.26Eu deilles a coñecer o teu nome, e dareino a coñecer, para que o amor con que me amaches estea neles e Eu neles.

Chapter 18

1Despois de dicir isto, Xesús saíu cos seus discípulos ao outro lado da fervenza do Cedrom, onde había unha horta, na que entrou El cos seus discípulos.2Tamén Xudas, o que o ía traizoar, coñecía o lugar, porque Xesús reunírase alí a miúdo cos seus discípulos.3Entón Xudas, recibindo a unha tropa romana, e a varios oficiais dos principais sacerdotes e dos fariseos, foi alí con lanternas, fachóns e armas.4Xesús, sabendo todas as cousas que virían sobre El saíu e díxolles: -A quen buscades?5Eles respondéronlle: -A Xesús Nazareno. El díxolles: -Eu Son. E Xudas, o que o traizoaba, estaba con eles.6E cando El lles dixo: Eu son, recuaron e caeron en terra.7Xesús entón preguntoulles outra vez: -A quen buscades? E eles dixeron: -A Xesús Nazareno.8Respondeu Xesús: -Díxenvos que Eu Son; daquela, se me buscades a min, deixade ir a estes;9para que se cumprira a palabra que dixera: "Dos que me deches, non perdín ningún".10Entón Simón Pedro, que tiña unha espada, sacouna e feriu o servo do sumo sacerdote, e cortoulle a orella dereita. O servo chamábase Malco.11Xesús entón díxolle a Pedro: -Envaíña a espada. A copa que o Pai me deu, acaso non a hei beber?12Entón a tropa romana, o comandante e os oficiais dos xudeus prenderon a Xesús e atárono,13e levárono primeiro ante Anás, porque era sogro de Caifás, que era sumo sacerdote ese ano.14E Caifás era o que aconsellara aos xudeus que conviña que un home morrese polo pobo.15E Simón Pedro seguía a Xesús, e tamén outro discípulo. Este discípulo era coñecido do sumo sacerdote, e entrou con Xesús ao patio do sumo sacerdote,16pero Pedro estaba fóra, á porta. Así que o outro discípulo, que era coñecido do sumo sacerdote, saíu e falou á porteira, e fixo entrar a Pedro.17Entón a criada que coidaba a porta dixo a Pedro: -Non es ti tamén un dos discípulos deste home? E díxolle: -Non o son.18E os servos e os oficiais estaban de pé quentándose xunto unhas brasas que encenderan porque ía frío; e Pedro estaba a quentarse alí de pé con eles.19Entón o sumo sacerdote interrogou a Xesús sobre os seus discípulos e as súas ensinanzas.20Xesús respondeulle: -Eu faleille ao mundo abertamente, sempre ensinei na sinagoga e no templo, onde se xuntan todos os xudeus, e nada falei en segredo.21Por que me preguntas a min? Pregúntalles os que escoitaron o que falei; velaí, estes saben o que dixen.22Cando dixo isto, un dos oficiais alí presentes, deulle unha labazada a Xesús, dicindo: -Así lle respondes ao sumo sacerdote?23Xesús respondeulle: -Se falei mal, dá testemuño do que falei mal; pero se falei ben, por que me bates?24Anás mandouno atado a Caifás, o sumo sacerdote.25Simón Pedro estaba de pé, quentándose; entón dixéronlle: -Non es ti tamén un dos seus discípulos? El negouno e dixo: -Non o son.26Un dos servos do sumo sacerdote, parente daquel a quen Pedro lle cortara a orella, dixo: -Non te vin eu no xardín con El?27E Pedro negouno outra vez, e nese intre cantou un galo.28De seguida levaron a Xesús dende a casa de Caifás ao Pretorio. Era pola mañá cedo. E eles non entraron no Pretorio para non se contaminar e poder comer a Pascua.29Pilato entón saíu fóra cara eles e díxolles: -Que acusación traedes contra este home?30Eles respondéronlle: -Se este home non fose malfeitor, non cho teriamos traído.31Entón Pilato díxolles: -Levádeo vós e xulgádeo conforme a vosa lei. Os xudeus dixéronlle: -Non se nos permite dar morte a ninguén.32(Para que se cumprira a palabra que Xesús falara, dando a entender de que morte ía morrer).33Entón Pilato volveu entrar no Pretorio, e chamou a Xesús e díxolle: -Es ti o Rei dos xudeus?34Xesús respondeu: -Isto dilo pola túa conta ou porque outros cho dixeron de min?35Pilato respondeu: -Acaso son eu xudeu? A túa nación e os principais sacerdotes entregáronte a min. Que fixeches?36Xesús respondeu: -O meu reino non procede deste mundo. Se o meu reino procedese deste mundo, entón os meus servidores pelexarían para que Eu non fose entregado aos xudeus; porén o meu reino non procede de aquí.37Pilato entón díxolle: -Así que ti es rei? Xesús respondeu: -Ti dis que son rei. Para isto nacín e para isto vin ao mundo, para dar testemuño da verdade. Todo o que é da verdade escoita a miña voz.38Pilato preguntoulle: -Que é a verdade? E dicindo isto, saíu outra vez cara os xudeus e díxolles: eu non atopo ningún delito nel.39Pero é costume entre vós que vos solte un na Pascua. Queredes, pois, que vos solte o Rei dos xudeus?40Entón berraron outra vez dicindo: a este non, senón a Barrabás! E Barrabás era un bandido.

Chapter 19

1Pilato, pois, colleu a Xesús e azoutouno.2E os soldados entreteceron unha coroa de espiñas, puxérona na súa cabeza e vestírono cun manto de cor púrpura;3e achegándose a El, dicíanlle: Salve, Rei dos xudeus! E dábanlle labazadas.4Pilato saíu outra vez, e díxolles: -Velaí, tráiovolo fóra, para que saibades que non atopo ningún delito nel.5Xesús entón saíu fóra levando a coroa de espiñas e o manto purpúreo. E Pilato díxolles: -Velaí o Home!6Entón, cando o viron os principais sacerdotes e os oficiais, berraron dicindo: -Crucifícao! -Crucifícao! Pilato díxolles: -Collédeo vós e crucificádeo, porque eu non atopo ningún delito nel.7Os xudeus respondéronlle: -Nós temos unha lei, e segundo esa lei El debe morrer, por se facer a si mesmo Fillo de Deus.8Cando Pilato escoitou estas palabras, colleu máis medo.9Entrou de novo no Pretorio e díxolle a Xesús: -De onde es ti? Pero Xesús non lle deu resposta.10Pilato entón díxolle: -Non me falas a min? Non sabes que teño autoridade para te soltar, e que teño autoridade para te crucificar?11Xesús respondeu: -Ningunha autoridade terías sobre min se non che fose dada de arriba; por iso o que me entregou a ti, ten maior pecado.12Como resultado disto, Pilato procuraba soltalo, pero os xudeus berraban, dicindo: -Se soltas a este, non es amigo do César! Todo o que se fai rei oponse ao César.13Entón Pilato, cando escoitou estas palabras, sacou fóra a Xesús e sentouno no tribunal, nun lugar chamado o Empedrado, e no hebreo Gabata.14E era o día da Preparación da Pascua; era como a hora sexta. E Pilato dixo aos xudeus: -Velaí o voso rei!15Entón eles berraron: -Fóra! Fóra! Crucifícao! Pilato díxolles: -Crucificarei o voso rei? Os principais sacerdotes responderon: -Non temos máis rei có César!16Así que entón entregoullelo para que fose crucificado.17Colleron, pois, a Xesús e El saíu cargando a súa cruz ao lugar chamado da Caveira, que en hebreo dise Gólgota,18onde o crucificaron, e con El a outros dous, un de cada lado e Xesús no medio.19Pilato tamén escribiu un título e púxoo sobre a cruz. E estaba escrito: Xesús o Nazareno, Rei dos xudeus.20Entón moitos xudeus leron este título, porque estaba escrito en hebreo, en latín e en grego.21Por iso os principais sacerdotes dos xudeus dicían a Pilato: non escribas, Rei dos xudeus; senón que El dixo: Eu son o rei dos xudeus.22Pilato respondeu: o que escribín, escrito está.23Entón os soldados, cando crucificaron a Xesús, colleron os seus vestidos e fixeron catro partes, unha para cada soldado. E colleron tamén a túnica; e a túnica era sen costura, tecida nunha soa peza.24Entón dixéronse uns aos outros: non a imos partir; senón botemos sortes sobre ela, para ver de quen será; para que se cumprira a Escritura: "Repartiron entre si as miñas vestiduras, e sobre a miña roupa lanzaron sortes".25Por iso os soldados fixeron isto. E ao pé da cruz de Xesús estaba a súa nai, a irmá da súa nai, María, a muller de Cleofas, e María Magdalena.26E cando Xesús viu a súa nai, e o discípulo a quen El amaba que estaba alí ao lado, díxolle a súa nai: -Muller, velaí o teu fillo!27Logo díxolle ao discípulo: -Velaí a túa nai! E dende aquela hora o discípulo recibiuna na súa casa.28Despois disto, sabendo Xesús que xa todo se consumara, para que se cumprira a Escritura, dixo: -Teño sede.29Había alí un vaso cheo de vinagre; colocaron, pois, unha esponxa mergullada no vinagre nun ramal de hisopo, e achegáronllo á boca.30Entón Xesús, cando tomou o vinagre, dixo: -Consumado é! E abaixando a cabeza, entregou o espírito.31Os xudeus entón, como era o día da Preparación para a Pascua, a fin de que os corpos non ficaran na cruz o día de repouso (porque ese día de repouso era moi solemne), pedíronlle a Pilato que lles quebrasen as pernas e que os levaran.32Foron, pois, os soldados e quebraron as pernas do primeiro, e tamén as do outro que fora crucificado con Xesús;33pero cando chegaron a Xesús, como viron que estaba morto, non lle quebraron as pernas.34Pero un dos soldados traspasoulle o costado cunha lanza, e ao momento saíu sangue e auga.35E o que o viu deu testemuño; e o seu testemuño é verdadeiro; e el sabe que di a verdade, para que vós tamén creades.36Porque isto aconteceu para que se cumprira a Escritura: "Ningún dos seus ósos será quebrado".37E tamén outra Escritura di: "Han ollar ao que traspasaron".38Despois destas cousas, Xosé de Arimatea, que era discípulo de Xesús, inda que en segredo por medo aos xudeus, pediu permiso a Pilato para levar o corpo de Xesús.39E Nicodemo, o que antes viñera a Xesús de noite, veu tamén, traendo unha mestura de mirra e áloes, como de cen libras.40Entón levaron o corpo de Xesús e envolvérono en lenzos de liño coas especias aromáticas, como os xudeus acostuman sepultar.41No lugar onde foi sepultado había unha horta, e na horta un novo sepulcro, no que aínda non tiñan sepultado a ninguén.42Polo tanto, por causa do día da Preparación dos xudeus, como o sepulcro estaba preto, puxeron alí a Xesús.

Chapter 20

1E o primeiro día da semana María Magdalena foi cedo ao sepulcro, cando aínda estaba escuro, e viu que a pedra xa fora quitada do sepulcro.2Entón correu e foi a Simón Pedro e ao outro discípulo a quen Xesús amaba, e díxolles: -Leváronse o Señor do sepulcro, e non sabemos onde o puxeron.3Saíron, pois, Pedro e o outro discípulo, e foron cara o sepulcro.4Os dous corrían xuntos, pero o outro discípulo correu máis a presa ca Pedro, e chegou primeiro ao sepulcro;5e abaixándose para mirar adentro, viu as envolturas de liño alí estiradas, pero non entrou.6Entón chegou tamén Simón Pedro que ía tras del, e entrando no sepulcro viu as envolturas de liño alí estiradas,7e o sudario que estivera na cabeza de Xesús, non colocado coas envolturas de liño, senón enrolado nun lugar aparte.8Entón entrou tamén o outro discípulo, o que chegara primeiro ao sepulcro, e viu e creu.9Porque aínda non creran a Escritura, que lle era necesario resucitar de entre os mortos.10Os discípulos entón volveron cos seus.11Pero María estaba fóra, chorando a carón do sepulcro; e mentres choraba, abaixouse e mirou dentro do sepulcro;12e viu dous anxos vestidos de branco, sentados onde estivera o corpo de Xesús, un á cabeceira e outro aos pés.13E eles dixéronlle: -Muller por que choras? Ela díxolles: -Porque leváronse ao meu Señor, e non sei onde o puxeron.14Ao dicir isto, volveuse e viu a Xesús que estaba alí, pero non sabía que era Xesús.15Xesús díxolle: -Muller por que choras? A quen buscas? Ela, pensando que era o xardineiro, díxolle: -Señor, se o levaches ti, dime onde o puxeches, e eu levareino.16Xesús díxolle: -María! Ela, volvéndose, díxolle en arameo: -Raboni! (que quere dicir, Mestre).17Xesús díxolle: -Sóltame porque aínda non subín ao Pai; pero vai aos meus irmáns, e dilles: subo para o meu Pai e para o voso Pai, para o meu Deus e para o voso Deus.18Foi María Magdalena e anunciou aos discípulos: -Vin o Señor! E que El lle dixera estas cousas.19Entón, no solpor daquel día, o primeiro da semana, e estando pechadas as portas do lugar onde os discípulos estaban por medo dos xudeus, Xesús veu e púxose en medio deles, e díxolles: -Paz a vós.20E dicindo isto mostroulles as mans e o costado. Entón os discípulos alegráronse ao ver o Señor.21Xesús entón, díxolles outra vez: -Paz a vós; como o Pai me mandou, así vos mando Eu.22Despois de dicir isto, soprou e díxolles: -Recibide o Espírito Santo.23A quen perdoedes os pecados, fóronlle perdoados; a quen reteñades os pecados, fóronlle retidos.24Tomás, un dos doce, chamado o Dídimo, non estaba con eles cando Xesús veu.25Entón os outros discípulos dixéronlle: -Vimos o Señor! Pero el dixo: -Se non vexo nas súas mans o sinal dos cravos, e meto o dedo no lugar dos cravos, e poño a miña man no seu costado, non crerei.26Oito días despois, os seus discípulos estaban outra vez dentro, e Tomás con eles. E estando as portas pechadas, Xesús veu e púxose no medio deles, e dixo: -Paz a vós.27Logo, dixo a Tomás: -Achega aquí o teu dedo, e olla as miñas mans; estende aquí a túa man e métea no meu costado; e non sexas incrédulo, senón crente.28Respondeu Tomás e díxolle:-Meu Señor e meu Deus! Xesús díxolle: -Porque me viches, criches?29Felices os que non viron, e porén creron.30E moitos outros sinais fixo tamén Xesús en presenza dos seus discípulos, que non están escritas neste libro;31pero escribíronse estas cousas para que creades que Xesús é o Unxido, o Fillo de Deus; e para que crendo, teñades vida no seu nome.

Chapter 21

1Despois disto, Xesús manifestouse outra vez aos discípulos xunto ao mar de Tiberias e manifestouse deste xeito:2estaban xuntos Simón Pedro, Tomás chamado Dídimo, Natanael de Caná de Galilea, os fillos de Zebedeo e outros dous dos seus discípulos.3Simón Pedro díxolles: -Vou pescar. Eles dixéronlle: -Tamén imos nós contigo. Foron e entraron no bote, e aquela noite non pescaron nada.4No abrente do día, Xesús estaba na praia; pero os discípulos non sabían que era Xesús.5Entón Xesús díxolles: -Fillos, non teredes algún peixe? Respondéronlle: -Non.6E El díxolles: -Botade a rede ao lado dereito do bote, e atoparedes peixes. Entón botárona, e non podían sacala porque había gran cantidade de peixes.7Entón aquel discípulo a quen Xesús amaba, díxolle a Pedro: -É o Señor! Sentindo, pois, Simón Pedro que era o Señor, vestiuse ( porque tirara a roupa para poder traballar), e botouse ao mar.8Pero os outros discípulos viñeron no bote, porque non estaban lonxe de terra, senón a uns cen metros, arrastrando a rede chea de peixes.9Entón, cando baixaron a terra, viron as brasas xa postas, e un peixe colocado nelas, e pan.10Xesús díxolles: -Traede algúns dos peixes que pescastes agora.11Simón Pedro subiu ao bote, e sacou a rede para a terra, chea de peixes grandes, cento cincuenta e tres; e aínda que había tantos, a rede non rachou.12Xesús díxolles: -Vide e almorzade. Ningún dos discípulos se atreveu a preguntarlle: -Quen vés sendo? Sabendo que era o Señor.13Xesús veu, tomou o pan e deullelo; e fixo igual co peixe.14Esta foi a terceira vez que Xesús se manifestou aos discípulos, resucitado dos mortos.15Entón, cando remataron o almorzo, Xesús dixo a Simón Pedro: -Simón, fillo de Xoán, ámasme máis ca estes? Pedro díxolle: -Si Señor, ti sabes que te quero. Xesús díxolle: -Alinda os meus cordeiros.16E volveulle dicir por segunda vez:-Simón, fillo de Xoán, ámasme? Pedro díxolle: -Si Señor, ti sabes que te quero. Xesús díxolle: -Pastorea as miñas ovellas.17Díxolle por terceira vez: -Simón, fillo de Xoán, quéresme? Pedro entristeceu porque na terceira vez díxolle: quéresme? E respondeulle: -Señor ti sábelo todo; ti sabes que te quero. Xesús díxolle: -Alinda as miñas ovellas.18Dígoche en verdade, cando eras máis novo, vestíaste e andabas por onde querías; pero cando sexas vello, estenderás as mans e outro hate vestir, e levarate onde non queiras.19Isto díxoo, dando a entender o tipo de morte con que Pedro glorificaría a Deus. E despois de dicir isto díxolle: -Sígueme.20Pedro, virándose, viu que os seguía o discípulo a quen Xesús amaba, o que na cea se recostara sobre o peito de Xesús e dixera: Señor, quen é o que te vai entregar?21Entón Pedro ao velo dixo a Xesús: -Señor, e este que?22Xesús díxolle: -Se Eu quero que el quede ata que Eu veña, a ti que? Ti, sígueme.23Por iso correu entre os irmáns o conto de que o discípulo non morrería; pero Xesús non lle dixo que non morrería, senón: se Eu quero que se quede ata que Eu veña, a ti que?24Este é o discípulo que dá testemuño destas cousas e o que escribiu isto, e sabemos que o seu testemuño é verdadeiro.25Hai tamén moitas outras cousas que Xesús fixo, que se se escribiran polo miúdo, penso que os libros que se habían escribir non caberían nin en todo o mundo.

## Acts

Chapter 1

1O primeiro relato que che escribín, Teófilo, falaba de tódalas cousas que Xesús comezou a facer e ensinar,2ata o día no que foi recibido arriba, logo de dar instrucións polo Espírito Santo aos apóstolos que escollera.3A estes, tamén, despois do seu padecemento, presentouse vivo con moitas probas indubidables, aparecéndoselles por corenta días e falándolles das cousas do reino de Deus.4E estando con eles, mandoulles que non saíran de Xerusalém, senón que agardaran a promesa do Pai: a que, lles dixo, oístes de min;5pois Xoán bautizou con auga, pero vós seredes bautizados co Espírito Santo de aquí a poucos días.6Entón os que estaban reunidos, preguntábanlle, dicindo: -Señor, restablecerás neste tempo o reino a Israel?7El díxolles: -Non é de voso saber os tempos nin as ocasións que o Pai acordou pola súa propia autoridade;8pero recibiredes poder cando o Espírito Santo veña sobre vós; e me seredes testemuñas en Xerusalém, en toda a Xudea e a Samaria, e mesmo ata os confíns da terra.9Logo de dicir estas cousas, foi alzado á vista deles, e unha nube ocultouno dos seus ollos.10E mirando fixamente ao ceo mentres El ascendía, aconteceu que se lles presentaron dous varóns con vestiduras brancas,11que lles dixeron: -Galileos, por que estades a mirar ao ceo? Este mesmo Xesús, que foi tomado de entre vós cara o ceo, volverá do mesmo xeito, así como o vistes ir camiño ao ceo.12Entón regresaron a Xerusalém dende o monte das Oliveiras, que está preto de Xerusalém, camiño dun día de repouso.13Entrando na vila, subiron ao apousento que tiñan no piso superior onde estaban aloxados Pedro, Xoán, Xacobe e Andrés, Felipe e Tomás, Bartolomé e Mateo, Xacobe fillo de Alfeo, Simón o Zelote e Xudas, fillo de Xacobe.14Todos eles estaban unánimes, adicados á oración xunto coas mulleres e María, a nai de Xesús, e os seus irmáns.15Por aquel tempo Pedro ergueuse no medio dos irmáns (un grupo como de cento vinte persoas que estaban alí reunidas) e dixo:16-Varóns irmáns, era necesario que tivera cumprimento a escritura que predixo o Espírito Santo por boca de David sobre Xudas, o que guiou aos que prenderon a Xesús.17Porque era dos nosos e tivera parte neste ministerio.18(Este, de feito, fíxose cun campo cos cartos da súa maldade e caendo de cabeza, rebentou polo medio, e tódalas súas tripas quedaron espalladas pola eira.19Tal cousa foi sabida por todos os que vivían en Xerusalém, de maneira que aquel lugar foi nomeado na súa propia lingua Acéldama, que ven sendo así como un campo pequeno de sangue).20Pero está escrito nos Salmos: "Que sexa feita deserta a súa morada, e non haxa quen habite nela; e: que outro tome o seu cargo".21Polo tanto é necesario, que de todos os homes que nos acompañaron o tempo todo que o Señor Xesús viviu entre nós,22dende o bautismo de Xoán, ata o día que foi recibido arriba de entre nós, sexa un constituido testemuña da súa resurreción xunto con nós.23E propuxeron a dous: Xosé, chamado Barsabás, de sobrenome Xusto, e Matías.24E orando dixeron: -Ti, Señor, que coñeces o corazón de todos, indícanos a cal destes dous escolliches25para que ocupe este ministerio apostólico, do que Xudas se extraviou para ir camiño a onde lle correspondía.26Botáronlles sortes, e caeu a sorte en Matías, e foi contado xunto cos once apóstolos.

Chapter 2

1Cando chegou o día de Pentecostés, estaban todos xuntos no mesmo lugar.2De súpeto, veu un ruído do ceo coma o dun refacho de vento forte que encheu a casa onde estaban sentados3e se lles apareceron linguas coma de lume que, repartíndose, pousaron sobre cada un deles.4Todos foron cheos do Espírito Santo e comezaron a falar noutras linguas, segundo o Espíritu lles concedía para expresarse.5Había xudeus que vivían en Xerusalém, homes piadosos, procedentes de tódalas nacións da terra.6E ao facerse este estrondo, xuntouse unha multitude; e estaban desconcertados porque cada un ouvíaos falar na súa propia lingua.7Estaban asombrados e marabillados, dicindo: -Mirade, non son galileos todos estes que están falando?8Como é que cada un de nós os oe falar na nosa lingua natal?9Partos, medos e elamitas, habitantes da Mesopotamia, da Xudea, da Capadocia, do Ponto e da Asia,10da Frixia e de Panfilia, de Exipto e das rexións de Libia ao derredor de Cirene, e os de Roma, forasteiros,11tanto xudeus coma prosélitos, cretenses e árabes, lles ouvimos falar nas nosas linguas das marabillas de Deus.12Todos estaban asombrados e admirados, dicíndose uns a outros: -Que quer dicir isto?13Mais outros facían burla e dicían: -Están cheos de viño.14Entón Pedro, poñéndose en pé cos once, levantou a voz e díxolles: -Varóns xudeus e todos os que vivides en Xerusalém, entendede ben e prestade atención ás miñas palabras!15Porque non están bébedos como pensades, xa que é a hora terceira do día.16Senón que isto é o que dixera o profeta Xoel:17"E acontecerá nos últimos días - di Deus - que derramarei do meu Espírito sobre toda carne; e os vosos fillos e as vosas fillas profetizarán, os vosos mozos verán visións e os vosos anciáns terán soños;18e de certo derramarei do meu Espírito sobre os meus servidores e as miñas servidoras neses días, e profetizarán.19E farei marabillas enriba no ceo e sinais embaixo na terra: sangue, lume e columna de fume.20E o sol ha tornar en tebras e a lúa en sangue, antes de que veña o día grande e glorioso do Señor.21E acontecerá que todo aquel que invoque o nome do Señor será salvo".22Israelitas, escoitade estas palabras: Xesús o Nazareno, home confirmado por Deus entre vós por milagres, prodixios e sinais que Deus fixo por medio del entre vós, tal e como sabedes, a este,23entregado polo plan predeterminado e co coñecemento previo de Deus, matástelo a mans de impíos, crucificándoo;24a quen Deus resucitou, liberándoo das dores da morte, xa que non era posible que El quedase preso dela.25Porque David di del: "Vía continuamente ao Señor na miña presenza; pois está á miña dereita para que eu non sexa conmovido.26Polo que o meu corazón se alegrou e a miña lingua brincou de gozo; e aínda ata a miña carne descansará en esperanza;27Pois ti non abandonarás a miña alma no Hades nin permitirás que o teu santo vexa corrupción.28Fixéchesme coñecer os camiños da vida; e encherasme de gozo coa túa presenza".29Irmáns, pódovos dicir con toda seguridade do patriarca David que morreu e foi sepultado, e o seu sepulcro está entre nós ata o día de hoxe.30Mais como era profeta , e sabía que Deus lle prometera sentar a un dos seus descendentes no seu trono,31adiantouse a ver o futuro e falou da resurrección de Cristo, que non foi abandonado no Hades, nin a súa carne viu corrupción.32A este Xesús, Deus resucitouno, do que todos nós somos testemuñas.33Así que, exaltado á dereita de Deus, e recibindo do Pai a promesa do Espírito Santo, derramou isto, que vós vedes e escoitades.34Porque David non ascendeu aos ceos, pero el mesmo di: "Dixo o Señor ao meu Señor: senta á miña dereita,35ata que poña os teus inimigos como estrado dos teus pés".36Saiba, entón, con certeza toda a casa de Israel, que Deus fixo Señor e Cristo a este Xesús a quen vós crucificastes.37Ao escoitaren isto, compunxidos de corazón, dixéronlle a Pedro e aos demais apóstolos: -Irmáns, que faremos?38E Pedro díxolles: -Arrepentídevos e bautizádevos cada un de vós no nome de Xesús Cristo para perdón dos vosos pecados, e recibiredes o don do Espírito Santo.39Porque a promesa é para vós e para os vosos fillos e para todos os que están lonxe, para tantos como o Señor o noso Deus chame.40E con moitas outras palabras testificaba e exhortábaos dicindo: salvádevos desta xeración malvada.41Entón os que recibiron a súa palabra foron bautizados e foron engadidas naquel día arredor de tres mil persoas.42E perseveraban nas ensinanzas dos apóstolos, na participación, no partimento do pan e nas oracións.43E o temor apoderouse de todos eles, porque os apóstolos facían moitos prodixios e sinais milagrosos.44Todos os que creran estaban xuntos e tiñan tódalas cousas en común,45e vendían as propiedades e os bens e compartíanos con todos, segundo a necesidade de cada un.46E perseveraban xuntos cada día no templo, partindo o pan nas casas, compartían a comida xuntos con ledicia e humildade corazón,47louvaban a Deus e eran ben vistos polo pobo. Cada día o Señor engadía o número dos que ían sendo salvos.

Chapter 3

1Certo día Pedro e Xoán subían ao templo á hora da oración, á hora novena.2E había un home coxo de nacemento ao que cada día levaban para poñelo á porta do templo chamada a Fermosa, para que pedira esmola ás persoas que entraban no templo.3E vendo a Pedro e a Xoán que ían entrar no templo, pediulles esmola.4Entón Pedro, xunto con Xoán, fixando os ollos nel, díxolle: -Míranos!5Pero el mirábaos, agardando recibir algo deles.6Mais Pedro díxolle: -Non teño prata nin ouro, pero o que teño, doucho. No nome de Xesús Cristo o nazareno, camiña!7E colléndoo da man dereita, levantouno; e de súpeto os seus pés e os seus nocellos foron fortalecidos,8e dun chimpo, o coxo parouse e camiñaba. Entrou ao templo camiñando canda eles, brincando e louvando a Deus.9E todo o pobo o viu camiñar e louvar a Deus,10e decatáronse que era o mesmo que estaba sentado a recibir esmolas na porta do templo, a Fermosa, e abraiáronse e enchéronse de admiración polo que lle acontecera.11Namentres el se agarraba de Pedro e Xoán, todo o pobo perplexo en gran maneira, correu ao pórtico chamado de Salomón, onde estaban eles.12Ao ver Pedro isto, díxolle ao pobo: -Varóns israelitas, por que vos marabillades disto, ou por que nos mirades así, coma se fose por nós, polo noso propio poder ou piedade, que o fixésemos camiñar?13O Deus de Abraham, de Isaac e de Xacob, o Deus dos nosos pais, glorificou o seu servo Xesús, a quen vós entregastes e repudiastes en presenza de Pilato, cando el xa acordara deixalo libre.14Pero vós negastes ao Santo e Xusto, e pedistes que se vos concedera un asasino,15e matastes ao Autor da Vida, a quen Deus resucitou de entre os mortos, e nós somos testemuñas diso.16E pola fe no seu nome, ese mesmo nome que fortaleceu a este a quen vedes e coñocedes, esa fe que vén por El, foi a que lle deu a sanidade completa diante vosa.17E agora, irmáns, eu sei que o fixestes por ignorancia, o mesmo que tamén fixeron os vosos gobernantes.18Pero Deus cumpriu as cousas que anunciou de antemán pola boca de tódolos profetas: que o seu Unxido debería sufrir.19Polo tanto, arrepentídevos e volvédevos a el, para que os vosos pecados sexan borrados para que veñan tempos de refrixerio dende o rostro do Señor;20e El mande ao Mesías que vos foi anunciado, a Xesús,21a quen é preciso que o ceo reciba ata os tempos da restauración de tódalas cousas, das que Deus falou dende os primeiros tempos pola boca dos seus santos profetas.22Abofé que Moisés dixo: "O Señor Deus, levantaravos Profeta de entre vosos irmáns, coma min. Habédelo oír en tódalas cousas que vos diga.23E acontecerá que toda persoa que non escoite a aquel Profeta será desarraigada do pobo".24E así mesmo tódolos profetas que falaron dende Samuel e os que viñeron despois del, todos eles anunciaron tamén estes días.25Vós sodes os fillos dos profetas e do pacto que Deus fixo cos vosos pais, ao dicirlle a Abraham: "E na túa semente todas as familias da terra serán benditas".26Deus, resucitando o seu Servo, mandóuvolo primeiramente a vós, para bendicirvos, para afastarvos a cada un das vosas maldades.

Chapter 4

1Mais falándolles eles ao pobo, botáronselles enriba os sacerdotes, o capitán da garda do templo, e os saduceos,2amolados, porque ensinaban ao pobo, e anunciaban en Xesús a resurrección dos mortos.3Botáronlles a man e puxéronos baixo custodia ata o día seguinte, xa que se estaba facendo tarde.4Pero moitos dos que escoitaran a mensaxe, creron, chegando a ser como cinco mil homes.5Ao día seguinte reuníronse en Xerusalém os seus gobernantes, anciáns e escribas;6E Anás, o sumo sacerdote, e Caifás, e Xoán e Alexandre, e todos os que eran da linaxe dos sumos sacerdotes.7E poñéndoos no medio deles, estaban a preguntarlles: -Con que poder, ou en que nome, fixestes isto?8Entón Pedro, cheo do Espírito Santo, díxolles: -Gobernantes do pobo e anciáns,9dado que se nos está a interrogar por mor do beneficio feito a un home enfermo que foi curado,10sabede todos vós, e todo o pobo de Israel, que foi no nome de Xesús o Nazareno, o Mesías, a quen vós crucificastes e a quen Deus resucitou de entre os mortos, por El, e que podedes ver curado a este home diante vosa.11Éste é a pedra desprezada por vosoutros os construtores, e que se converteu en cabeza angular.12E en ningún outro hai salvación, porque non hai outro nome dado ás persoas, debaixo do ceo, no que poidamos ser salvos.13Ao veren o valor de Pedro e de Xoán, decatándose de que eran homes sen letras nin preparación, quedaban abraiados, e recoñecían que era porque eles estiveran con Xesús.14E vendo en pé onda eles ao home que fora curado, non podían contradicilos en nada.15Entón mandáronos fóra do consello, e deliberaban entre eles,16dicindo: -Que faremos con estes homes? Porque certamente este milagre notable foi feito por medio deles, manifesto en toda Xerusalém, e non podemos negalo.17Pero para que non se espalle máis entre o pobo, ameacémolos para que non falen a ninguén máis nese nome.18Chamáronos e prohibíronlles falar ou ensinar no nome de Xesús.19Pero Pedro e Xoán respondendo, dixeron: -Xulgade vós mesmos se é xusto aos ollos de Deus obedecervos a vós antes que a El;20porque nós non podemos calar o que vimos e escoitamos.21Entón eles, logo de ameazalos de novo, deixáronos ir, non vendo maneira de castigalos, por mor do pobo, porque todos glorificaban a Deus polo acontecido;22porque o home que recibira este milagre de sanidade tiña máis de corenta anos.23Cando foron postos en liberdade, foron xunto aos seus e contáronlles todo o que os sumos sacerdotes e os anciáns lles dixeran.24Ao oír tales cousas, todos á vez levantaron a voz a Deus e dixeron: -Señor Soberano, ti es quen fixeches o ceo e a terra, o mar e todo o que hai neles,25o que polo Espírito Santo, por boca do noso pai David, o teu servo, dixeches: "Por que se rebelan as nacións, e a xente pensa en cousas baleiras?26Xuntáronse os reis da terra e reuníronse os gobernantes a unha contra o Señor e contra o seu Unxido".27De certo, nesta vila aliáronse tanto Herodes como Poncio Pilato, xuntamente cos xentís e as xentes de Israel, en contra do teu Santo Servo Xesús, a quen unxiches,28para facer todo o que a túa man e a túa vontade dispuxeron que acontecera.29Agora, Señor, ten en conta as súas ameazas, e permite que os teus servos falen a túa palabra con toda ousadía,30mentres estendes a túa man para que sexan feitas curacións, milagres e marabillas mediante o nome do teu Santo Servo Xesús.31E namentres oraban, o lugar onde estaban reunidos, tremeu, e foron todos cheos do Espírito Santo, e falaban a palabra de Deus con afouteza.32A multitude dos que creron eran dun mesmo corazón e unha alma; e ningún consideraba de seu o que posuía, senón que todas as cousas eran de propiedade común.33Os apóstolos daban testemuña, e con gran poder, da resurreción do Señor Xesús, e había graza abundante sobre todos eles.34Non había ningunha persoa necesitada entre eles, porque todos os que posuían casas ou terras, vendíanas,35e traían os cartos e poñíanos á disposición dos apóstolos, e eran distribuídos segundo as necesidades de cadaquén.36Entón Xosé, un levita natural de Chipre, ao que tamén chamaban Bernabé (que traducido é fillo de consolación),37posuía un campo e vendeuno, e trouxo os cartos e púxoos á disposición dos apóstolos.

Chapter 5

1Un home chamado Ananías, e a súa muller Safira, vendeu unha propiedade,2e quedou con parte do prezo sendo a súa muller sabedora; e traendo o resto, púxoa aos pés dos apóstolos.3Mais Pedro dixo: -Ananías, por que encheu Satanás o teu corazón para mentir ao Espírito Santo e quedar con parte do prezo do terreo?4Namentres non se vendía, non seguía sendo teu? E despois de vendido, non estaba baixo o teu poder? Por que maquinaches este asunto no teu corazón? Non lle mentiches aos homes, senón a Deus.5Ao ouvir Ananías estas palabras, caeu morto; e veu grande temor sobre todos os que o souberon.6E os mozos levantáronse e cubrírono; e sacándoo fóra, déronlle sepultura.7Pasadas como unhas tres horas, entrou a súa muller, sen saber o que ocorrera.8E Pedro preguntoulle: -Dime, vendestes o terreo en tanto? e ela dixo: -Si, ese foi o prezo.9Entón Pedro díxolle: -Por que vos puxestes de acordo para tentar ao Espírito Santo? Mira, os pés dos que sepultaron o teu home están na porta e hante sacar a ti tamén. No mesmo momento,10ela caeu aos pés del, e expirou. Ao entraren os mozos, atopárona morta, e sacárona e déronlle sepultura xunto ao seu home.11E veu grande temor sobre toda a igrexa e sobre os que souberon estas cousas.12Ocorrían moitos sinais e prodixios entre o pobo pola man dos apóstolos. Estaban todos xuntos no pórtico de Salomón.13Mais ningún dos outros ousaba xuntarse con eles. Con todo, o pobo tíñaos en grande estima.14E engadíanse a eles máis e máis crentes no Señor, homes e mulleres,15ao punto que sacaban aos enfermos ás rúas e botábanos en leitos e padiolas para que ao pasar Pedro, polo menos a súa sombra caera sobre algún deles.16Tamén a xente das cidades arredor de Xerusalém achegábanse traendo enfermos e atormentados por espíritus inmundos e todos quedaban sanados.17Pero erguéndose o sumo sacerdote e todos os que estaban con el (os da seita dos sacudeos), enchéronse de envexa,18e botáronlle a man aos apóstolos, e metéronos nun cárcere público.19Pero, un anxo do Señor, de noite, abríullelas portas da cadea, e sacándoos díxolles:20-Ide, e postos en pé no templo, dáde a coñecer ao pobo tódalas palabras desta Vida.21Ao oíren isto, entraron no templo ao raiar o sol e ensinaban. Cando chegou o sumo sacerdote mailos que estaban con el, convocaron o concilio e a tódolos anciáns dos fillos de Israel, e mandaron traer aos apóstolos da cadea.22Pero ao iren os oficiais ao cárcere e non dar con eles, deron volta e informaron,23dicindo: -Atopamos o cárcere pechado con toda seguridade e os gardas parados ás portas, pero cando abrimos, non había ninguén dentro.24Ao escoitaren estas palabras tanto o capitán do templo coma os principais sacerdotes, preguntábanse que sairía de todo aquilo.25Pero presentouse alguén que lles dixo: -Mirade, os homes que encarcerastes están no templo ensinando o pobo.26Daquela o capitán foi cos oficiais, e tróuxoos pero sen violencia porque tiñan medo de que o pobo os apedrase.27Cando os trouxeron puxéronos diante do conciliio, e o sumo sacerdote interrogounos,28dicindo: -Non vos demos ordes estritas sobre o de ensinar neste nome? E velaquí, enchestes Xerusalém coas vosas ensinanzas, e queredes traer sobre nós o sangue deste home.29Respondendo Pedro mailos apóstolos, dixeron: -É preciso obedecer a Deus antes que ás persoas.30O Deus dos nosos pais resucitou a Xesús, a quen vós matastes, colgándoo nun madeiro.31A este exaltou Deus á súa man dereita como Príncipe e Salvador, para dar a Israel arrepentimento, e perdón de pecados.32Nós somos testemuñas destas cousas; e tamén o Espírito Santo, o que Deus deu aos que lle obedecen.33Cando eles escoitaron isto, alporizáronse e querían matalos.34Pero un fariseo chamado Gamaliel, mestre da lei honrado por todo o pobo, levantouse no sanedrín e mandou que sacaran fóra aos homes por un intre.35E díxolles: -Varóns israelitas, ollo co que vos propoñedes facer a estes homes.36Porque hai algún tempo levantouse Teudas pretendendo ser alguén, e uniúselle un grupo como de catrocentos homes; pero foi asasinado, e todos cantos lle obedecían foron dispersados e non quedou nada.37Despois deste, Xudas o galileo, levantouse nos días do censo e instigou o pobo tras del. El tamén pereceu e todos os que lle obedeceran foron dispersados.38Agora dígovos: -Alonxádevos destes homes e deixádeos, porque se este plan ou esta obra é humana, esvaecerase,39pero se é de Deus, non poderedes destruílos; non sexa que vos atopedes loitando contra Deus.40E foron persuadidos por el e chamando os apóstolos, azoutáronos e mandáronlles que non falasen no nome de Xesús, e deixáronos ir.41Así pois, eles saíron do sanedrín ledos de seren tidos por dignos de sufrir deshonra polo Nome .42E cada día, no templo e de fogar en fogar, non deixaban de ensinar e anunciar que Xesús é o Mesías.

Chapter 6

1Por aqueles días, cando o número dos discípulos se multiplicaban, xurdiu unha queixa dos helenistas contra os xudeus, porque as súas viúvas estaban sendo descoidadas no reparto diario dos alimentos.2Entón os doce chamaron á congregación dos discípulos e dixeron: -Non é axeitado que abandonemos a Palabra de Deus para servir as mesas.3Polo tanto, irmáns, escollede de entre vós sete homes de bo nome, cheos do Espírito e da sabedoría, a quen poidamos nomear para atender este asunto.4En canto a nós, seguiremos sempre na oración e no ministerio da palabra.5O que alí se falou foi do agrado de toda a congregación, e escolleron a Estevo, un home cheo de fe e do Espítito Santo, a Nicanor, a Timón, a Pármenas e a Nicolás, un prosélito da Antioquía;6aos que presentaron diante dos apóstolos, e logo de orar por eles, impuxéronllelas mans.7E a palabra de Deus medraba, e o número dos discípulos multiplicouse grandemente en Xerusalém; e un gran número dos sacerdotes fixéronse obedientes á fe.8E Estevo, cheo de graza e de poder, facía grandes prodixios e sinais entre o pobo.9Pero levantáronse algúns da sinagoga chamada dos Libertos, tanto cireneos como alexandrinos e algúns da Cilicia e da Asia, e discutían con Estevo.10Pero eles non eran quen de resistir á sabedoría e o espírito co que falaba Estevo.11Entón eles subornaron uns homes para dicirlles: nós escoitamos a Estevo dicir palabras blasfemas contra Moisés e contra Deus.12Eles axitaron ao pobo e aos anciáns e escribas e enfrontáronse a Estevo, agarrárono e levárono ao sanedrín.13E presentaron testemuñas falsas, que dixeron: -Este home non deixa de dicir palabras contra este lugar sagrado e a Lei.14Porque escoitámolo dicir que este Xesús de Nazaret derrubaría este lugar e trocaría os costumes que Moisés nos deixou.15Todos os que estaban sentados no sanedrín fixaron os seus ollos nel e viron a súa faciana coma o rostro dun anxo.

Chapter 7

1Entón o sumo sacerdote dixo: -É isto así?2E el dixo: -Escoitádeme, irmáns e pais. O Deus de gloria apareceulle ao noso pai Abraham cando estaba na Mesopotamia, antes de que vivira en Harán,3e díxolle: "Sae da túa terra e da túa parentela, e vai cara a terra que Eu che vou amosar".4Entón el saíu da terra dos caldeos e afincouse en Harán. De alí, logo de morrer seu pai, Deus trasladouno a esta terra onde vosoutros vivides agora.5Pero non lle deu herdanza nela, nin aínda para poñer un pé nela, e aínda cando el non tiña fillo, prometeulla dar en posesión a el e á súa descendencia despois del.6E Deus dixo así: "Os teus descendentes serán estranxeiros nunha terra estraña, e serán escravizados e maltratados por catrocentos anos.7Pero Eu mesmo xulgarei a calquera nación da que sexan escravos -dixo Deus- e despois diso han saír e serviranme neste lugar".8E Deus deulle o pacto da circuncisión; e así Abraham veu ser o pai de Isaac, e circuncidouno ao oitavo día, e Isaac vén sendo o pai de Xacob, e Xacob dos doce patriarcas.9E os patriarcas tiveron envexa de Xosé e desfixéronse del e vendérono a Exipto. Pero Deus estaba con el,10e rescatouno de tódalas súas angurias, e deulle graza e sabedoría diante de Faraón, rei de Exipto, que o puxo por gobernador sobre Exipto e sobre toda a súa casa.11E veu moita fame sobre todo Exipto e Canaán, e con ela grande padecemento; e nosos pais non atopaban alimentos.12Pero cando Xacob soubo que en Exipto había grans, mandou aos nosos pais aló a primeira vez.13Na segunda visita, Xosé deuse a coñecer aos seus irmáns, e Faraón coñeceu a familia da que viña Xosé.14E Xosé, mandou mensaxeiros, e fixo chamar ao seu pai Xacob e a tódolos seus parentes, en total setenta e cinco persoas.15E Xacob baixou a Exipto, e morreu alí el e os nosos pais tamén.16E de alí foron trasladados a Siquem, e foron postos na sepultura que mercara Abraham aos fillos de Hamor en Siquem por unha suma de cartos.17Mais cando se achegaba o tempo da promesa que Deus lle confirmara a Abraham, o pobo medraba e multiplicábase en Exipto,18ata que xurdiu outro rei diferente en Exipto que non coñecía a Xosé.19Este rei, tratando con astucia o noso pobo, maltratou aos nosos pais, para que abandonaran os seus meniños á intemperie e non sobreviviran.20Naquel tempo foi que naceu Moisés. Era fermoso aos ollos de Deus, e foi criado por tres meses na casa do seu pai.21Despois de ser abandonado á intemperie, a filla do Faraón levouno canda ela e criouno coma se fose fillo dela.22E Moisés foi ensinado en toda a sabedoría dos exipcios, e era un home poderoso en feitos e palabras.23Pero cando ía cumprir os corenta anos, sentiu no seu corazón o desexo de visitar a seus irmáns, os fillos de Israel.24E vendo que un deles era tratado inxustamente, defendeuno e vengouno matando ao exipcio.25El cría que os seus irmáns entendían que Deus lles estaba dando a liberdade por medio del, pero eles non o comprenderon.26Ao día seguinte presentóuselles, cando dous deles discutían, e tentou poñer paz entre eles, dicindo: -Non sodes vós irmáns, por que vos ferides?27Pero o que estaba ferindo o seu próximo empurrouno, dicindo: -Quen foi o que te puxo a ti por gobernante e xuíz sobre nós?28Ou hasme matar como mataches onte ao exipcio?29Cando Moisés escoitou estas palabras, fuxiu e convertiuse en estranxeiro na terra de Madián, onde foi pai de dous fillos.30E pasados corenta anos, aparecéuselle un anxo no deserto do monte Sinai, na lapa dunha silveira que ardía.31Moisés marabillábase véndoo, e achegándose para ver mellor, veulle a voz do Señor:32"Eu son o Deus dos teus pais, o Deus de Abraham, de Isaac e de Xacob". Moisés, tremendo, non era quen de mirar.33E o Señor díxolle: "Quita o calzado dos teus pés, porque o lugar onde estás a pisar é terra santa.34En verdade vin a opresión do meu pobo en Exipto, e escoitei os seus lamentos, e baixei para liberalos; vén agora e mandareite a Exipto".35Este Moisés, a quen eles rexeitaron, dicindo: quen te puxo por gobernante e xuíz? É o mesmo que Deus mandou para ser gobernante e liberador coa axuda do anxo que se lle apareceu no espiño.36Este home sacounos, facendo prodixios e sinais na terra de Exipto, no Mar Vermello, e no deserto por corenta anos.37Este é o mesmo Moisés que dixo aos fillos de Israel: "Deus levantaravos un profeta coma min de entre os vosos irmáns".38Este é o que estaba na igrexa no deserto xunto co anxo que lle falaba no monte Sinai, e cos nosos pais, e o que recibiu palabras de vida para dicírvolas a vós;39a quen os nosos pais non quixeron obedecer, senón que o rexeitaron, e nos seus corazóns volvéronse a Exipto,40dicindo a Aarón: fainos deuses que vaian diante de nós, porque a este Moisés que nos sacou da terra de Exipto, non sabemos o que lle pasaría.41Naqueles días fixeron un becerro e ofreceron sacrificio ao ídolo, e gabábanse nas obras das súas mans.42Pero Deus afastouse deles e entregounos para que serviran o exército do ceo, como está escrito no libro dos profetas: "É que foi a min a quen ofrecestes vítimas e sacrificios no deserto por corenta anos, casa de Israel?43Por se fora pouco levastes o tabernáculo de Moloc, e a estrela do deus Renfán, as imaxes que fixestes para adoralas. Eu tamén vos exiliarei máis aló da Babilonia".44Os nosos pais tiveron o tabernáculo do testemuño no deserto, así como mandara o que falaba con Moisés para que fixese conforme o modelo que vira.45Á súa vez, recibíndoo, os nosos pais introducírono con Xosué ao tomar posesión das nacións que Deus arredou de diante dos nosos pais, ata os días de David;46quen atopou graza diante de Deus, e pediu o favor de prover tabernáculo para a casa de Xacob.47Pero foi Salomón quen lle edificou unha casa.48Mais o Altísimo non vive en casas feitas por mans de persoas; como di o profeta:49"O ceo é o meu trono, e a terra o estrado dos meus pés; que casa me habedes edificar? -di o Señor- ou cal é o lugar do meu descanso?50Non foi a miña man a que fixo todas estas cousas"?51Teimudos e incircuncisos de corazón e de oídos, resistides sempre ao Espírito Santo; como fixeron os vosos pais, así tamén facedes vós.52A cal dos profetas non perseguiron vosos pais? Eles mataron aos que tiveran anunciado a chegada do Xusto, do que vós agora sodes os entregadores e asasinos;53vós que recibistes a lei por disposición de anxos, e nin así a gardastes.54Oíndo isto, enfurecéronse dende o profundo do seu corazón, e rinchaban os dentes contra del.55Pero Estevo, cheo do Espírito Santo, fixou os ollos no ceo, e viu a gloria de Deus e a Xesús de pé á dereita de Deus;56e dixo: -Velaquí vexo os ceos abertos, e ao Fillo do Home de pé á dereita de Deus.57Entón eles berraban moi forte, e tapando os oídos arremeteron a unha na súa contra.58E botándoo fóra da vila, caéronlle enriba para apedralo; e as testemuñas puxeron os seus mantos á beira dos pés dun mozo chamado Saulo.59Mentres apedraban a Estevo, el invocaba ao Señor e dicía: -Señor Xesús, recibe o meu espírito.60E caendo de xeonllos, clamou a gran voz: -Señor, non lles teñas en conta este pecado. E logo de dicir isto, durmiu.

Chapter 8

1E Saulo concordaba con eles na súa morte. Naquel día desatouse unha grande persecución contra a igrexa en Xerusalém, e foron todos espallados polas rexións da Xudea e da Samaria, agás os apóstolos.2Homes piadosos foron os que sepultaron a Estevo, e choraron e lamentáronse grandemente por el.3Pero Saulo facía estragos na igrexa entrando de casa en casa, e arrastrando a homes e mulleres, metíaos no cárcere.4Porén os crentes que foran dispersados, ían proclamando a palabra.5E Filipe descendendo á cidade de Samaria, predicáballes a Cristo.6Ao escoitar e ver os sinais milagrosos que facía, as multitudes unánimes escoitaban atentamente as cousas que falaba Filipe.7Porque de moitos que tiñan espíritos inmundos, saían a berros e moitos paralíticos e coxos eran sanados.8E houbo moita ledicia naquela cidade!9Pero había na cidade un tal Simón que viña practicando a maxia e deixaba atónita á xente da Samaria, facéndose pasar por alguén importante;10e todos os samaritanos, de pequenos a grandes, prestábanlle atención dicindo: este é o chamado Gran Poder de Deus.11E facíanlle caso porque os tiña enganados por moito tempo.12Pero cando creron a Filipe, que proclamaba as boas novas do reino de Deus e do nome de Xesús Cristo, eran bautizados, tanto homes coma mulleres.13E mesmo Simón tamén creu, e logo de ser bautizado, seguiu con Filipe; e estaba perplexo ao ver os sinais e os grandes milagres que se facían.14E os apóstolos que estaban en Xerusalém, ao escoitaren que Samaria recibira a palabra de Deus, mandáronlles a Pedro e a Xoán,15que baixaron e oraron por eles, para que recibiran o Espírito Santo,16porque aínda non descendera sobre ningún deles, xa que só recibiran o bautismo no nome do Señor Xesús.17Entón impoñíanllelas mans, e recibían o Espírito Santo.18Pero Simón ao ver que o Espírito Santo era dado pola imposición das mans dos apóstolos, ofreceulles cartos.19El dixo: -Dádeme este poder para que a calquera que lle impoña as mans, reciba o Espírito Santo.20Pero Pedro díxolle: -A túa prata sexa contigo para destrución, porque pensaches que podías conseguir o don de Deus por cartos.21Ti non tes parte nin sorte neste asunto, porque o teu corazón non é recto diante de Deus .22Polo tanto, arrepíntete desta maldade túa e rógalle ao Señor, por si acaso che fora perdoada a intención do teu corazón.23Porque vexo que estás no veleno da amargura e atado pola maldade.24Pero respondendo Simón dixo: -Rogádelle ao Señor por min, que ningunha destas cousas que dixestes se me veñan enriba!25Entón eles, logo de ter testificado fielmente, e falar a palabra do Señor volveron a Xerusalém; evanxelizando moitas aldeas dos samaritanos.26Naquel tempo, un anxo do Señor faloulle a Filipe e díxolle: -Érguete e vai cara o sur, ao camiño que baixa de Xerusalém a Gaza. (Este é deserto).27El ergueuse e foi; e velaí un home etíope eunuco, funcionario de Candace, raíña dos etíopes, que estaba a cargo de todos os seus tesouros, que viñera a Xerusalém para adorar,28volvía sentado no seu carro e estaba lendo o profeta Isaías.29Entón o Espírito díxolle a Filipe: -Vai aló e arrímate a ese carro.30Pero cando ía correndo Filipe, escoitouno lendo o profeta Isaías, e díxolle: -Á verdade comprendes o que estás a ler?31E el contestou: -E, como poderei, se alguén non me guía? E rogoulle a Filipe que subira ao carro e sentara con el.32A pasaxe da escritura que estaba a ler era esta: "Como ovella foi levado ao matadoiro; e coma año, mudo diante do que o tosquía, non abre a súa boca.33Na súa humillación non se lle fixo xustiza; quen ha contar a súa xeración? Porque a súa vida é quitada da terra".34Pero o eunuco respondendo a Filipe díxolle: -Rógoche, de quen está a dicir isto o profeta? De si mesmo ou doutra persoa?35Entón Filipe, abrindo a boca, e comezando dende esta escritura, anuncioulle a Xesús.36E indo polo camiño, chegaron onde había auga, e o eunuco dixo: -Mira, auga! Que impide que sexa bautizado?37Filipe dixo: -Se cres con todo o teu corazón, podes. Respondendo el dixo: -Creo que Xesús é o Fillo de Deus.38E mandou deter o carro; e ámbolos dous baixaron á auga, Filipe mailo eunuco, e bautizouno.39Ao saíren da auga, o Espírito do Señor arrebatou a Filipe; e o eunuco non o viu máis, pero seguiu polo seu camiño cheo de gozo.40E Filipe apareceu en Azoto, e por onde pasaba, anunciaba o evanxeo en todas as vilas, ata que chegou a Cesarea.

Chapter 9

1Saulo, respirando aínda ameazas e morte contra os discípulos do Señor, foi ao sumo sacerdote,2e pediulle cartas para as sinagogas de Damasco, para que se atopaba algúns que pertencesen ao Camiño, tanto homes coma mulleres, puidese levalos atados a Xerusalém.3E aconteceu que mentres viaxaba, ao achegarse a Damasco, de súpeto resplandeceu no seu derredor unha luz do ceo;4e ao caer no chan, escoitou unha voz que lle dicía: -Saulo, Saulo, por que me persegues?5E el dixo: -Quen es, Señor? E El respondeu: -Eu son Xesús a quen estás a perseguir;6érguete, entra na cidade, e diráseche o que debes facer.7Os homes que ían con el detivéronse atónitos, oíndo a voz, pero sen ver a ninguén.8Entón Saulo ergueuse do chan, e aínda que os seus ollos estaban abertos, non vía nada; e colléndoo da man, levárono a Damasco.9E estivo tres días sen ver, e non comeu nin bebeu.10Había en Damasco certo discípulo chamado Ananías; e o Señor díxolle nunha visión: -Ananías. E el dixo: -Aquí me tes, Señor.11E o Señor díxolle: -Érguete e vai á rúa que se chama Dereita, e pregunta na casa de Xudas por un home de Tarso chamado Saulo, porque, velaquí, está a orar,12e viu nunha visión a un home chamado Ananías, que entra e pon as mans sobre el para que recupere a vista.13Pero Ananías respondeu: -Señor, eu oín de moitos sobre este home, canto mal fixo aos teus santos en Xerusalém,14e por se fora pouco ten a autoridade dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocan o teu nome.15Pero o Señor díxolle: -Vai, porque el é o meu instrumento escollido, para levar o meu nome diante dos xentís e de reis, e dos fillos de Israel;16porque Eu amosareille canto debe padecer polo meu nome.17Entón Ananías foi e entrou na casa, e logo de poñer as mans sobre el, dixo: -Irmán Saulo, o Señor Xesús, que se che apareceu no camiño por onde viñas, envioume para que recobres a vista e sexas cheo do Espírito Santo.18Nese intre caeron dos seus ollos como unhas escamas, e recuperou a vista; e levantouse e foi bautizado,19e comendo recobrou as forzas. E estivo por varios días cos discípulos que estaban en Damasco.20De contado púxose a predicar a Xesús nas sinagogas, dicindo: El é o Fillo de Deus.21E todos os que o escoitaban estaban abraiados e dicían: non é este o que en Xerusalém destruía aos que invocaban este nome, e o que viñera aquí con este propósito: para levalos atados ante os principais sacerdotes?22Pero Saulo seguía fortalecéndose e confundindo aos xudeus que vivían en Damasco, demostrando que este Xesús é o Mesías.23Despois de moitos días, os xudeus tramaron desfacerse del,24pero a súa conxura chegou ao coñecemento de Saulo. E aínda vixiaban as portas día e noite coa intención de matalo;25pero os seus discípulos collérono de noite e sacárono por un burato na muralla, baixándoo nunha canastra.26Cando chegou a Xerusalém, trataba de xuntarse cos discípulos; e todos tiñan medo del, non crendo que era discípulo.27Pero Bernabé colleuno e presentouno aos apóstolos, e contoulles como Saulo vira ao Señor no camiño, e que El lle falara, e como en Damasco predicara con valor no nome de Xesús.28E estaba con eles movéndose libremente en Xerusalém, falando con valor no nome do Señor.29Tamén falaba e discutía cos xudeus helenistas; mais estes tentaban matalo.30Pero cando o souberon os irmáns, levárono a Cesarea, e de alí mandárono a Tarso.31Daquela a igrexa vivía en paz por toda a Xudea, Galilea e maila Samaria, ía sendo edificada e camiñaba no temor do Señor; e medraba na fortaleza do Espírito Santo.32E mentres Pedro viaxaba por todas aquelas rexións, veu tamén aos santos que vivían en Lida.33Alí atopou a un home chamado Eneas, que estivera prostrado na cama por oito anos, porque estaba paralítico.34E Pedro díxolle: -Eneas, Xesucristo sándache; érguete e fai a túa cama. E ao instante ergueuse.35Todos os que vivían en Lida e en Sarón vírono, e convertéronse ao Señor.36Había entón en Iope unha discípula chamada Tabita (que traducido ao grego é Dorcas); esta muller era rica en obras boas e de caridade que facía continuamente.37E sucedeu que naqueles días enfermou e morreu; e lavado o seu corpo, puxérono nun apousento alto.38Como Lida estaba preto de Iope, os discípulos, ao oír que Pedro estaba alí, enviáronlle dous homes, rogándolle: non tardes en vir a nós.39Entón Pedro levantouse e foi con eles; e cando chegou, levárono ao apousento alto, e tódalas viúvas rodeárono chorando, amosando todas as túnicas e roupas que Dorcas adoitaba facer cando estaba con elas.40Entón Pedro, facendo saír a todos, axeonllouse e orou, e volvéndose ao corpo, dixo:-Tabita, érguete. E ela abriu os ollos, e ao ver a Pedro, incorporouse.41E el deulle a man e levantouna; e chamando aos santos e ás viúvas, presentouna viva.42E isto sóubose en todo Iope, e moitos creron no Señor.43E Pedro quedou en Iope moitos días cun tal Simón, curtidor.

Chapter 10

1Había na Cesarea un home chamado Cornelio, centurión da compañía coñecida como a Italiana,2devoto e temeroso de Deus con toda a súa casa, que daba moitas esmolas ao pobo xudeo e oraba a Deus acotío.3Sendo como a hora novena do día, viu claramente nunha visión un anxo de Deus que entraba onda el e lle dicía:-Cornelio!4Mirándoo fixamente e espantado, Cornelio dixo: -Que foi Señor? E el díxolle: -As túas oracións e esmolas subiron por memorial diante de Deus.5Envía, homes a Iope, e manda traer a un tal Simón, chamado Pedro.6Este para cun tal Simón, curtidor, que ten a casa á beira do mar.7E logo de marchar o anxo que lle falara, Cornelio chamou a dous dos seus criados e a un soldado piadoso dos que sempre lle servían,8e despois de explicarlles todo, enviounos a Iope.9Ao día seguinte, indo eles polo camiño achegándose á vila, Pedro subiu ao airado a orar como á hora sexta.10Tivo fame e desexaba comer; pero mentres lle preparaban algo, veu sobre el un éxtase:11ve o ceo aberto e que descende un obxecto coma se fose un gran lenzo que é descolgado na terra polas catro puntas,12no que habían toda clase de cuadrúpedes e reptís da terra, e aves do ceo.13E escoitou unha voz: -Érguete, Pedro, mata e come.14Mais Pedro dixo: -Non faga eu tal cousa Señor, porque endexamais comín cousa común nin inmunda.15E a voz por segunda vez díxolle:-O que Deus limpou, non o chames ti inmundo.16E aconteceu isto por tres veces, e de súpeto o lenzo foi recollido ao ceo.17E mentres Pedro estaba perplexo pensando no que significaría aquela visión, aparaceron pola porta aqueles homes que foran enviados por Cornelio na procura da casa de Simón,18e chamando preguntaron se paraba alí Simón, de sobrenome Pedro.19Mentres Pedro cavilaba na visión, o Espírito díxolle: -Mira, tres homes andan á túa procura.20Érguete, e baixa, non dubides en acompañalos, pois fun Eu quen os mandou.21Pedro baixou onda eles e díxolles: -Son eu a quen buscades; por que foi que viñestes?22Eles dixeron: -A Cornelio o centurión, un home xusto e temeroso de Deus, e que é moi apreciado por toda a nación dos xudeus, foille ordenado por un santo anxo dar contigo para que vaias á súa casa e así escoitar as túas palabras.23Entón el convidounos a pasar e ficar con el. E ao día seguinte, levantouse e foi con eles, e algúns dos irmáns de Iope foron canda el.24E ao día seguinte entrou na Cesarea. Cornelio estaba agardando por eles e xuntara os seus parentes e amigos.25Sucedeu que cando ía entrar Pedro, Cornelio saíu a recibilo, e rendíndose aos seus pés, adorouno.26Pero Pedro, levantouno, dicindo: -Érguete, eu soamente son un home!27E falando con el, entrou e atopou moita xente reunida.28E díxolles: -Vós sabedes o agravio tan grande que é para un xudeu asociarse cun estranxeiro ou visitalo, pero Deus amosoume que non debo chamar inmunda ou común a persoa ningunha;29por iso, cando fun chamado, vin sen dubidar; daquela pregúntovos, por que me chamastes?30E Cornelio dixo: -Nesta mesma hora hai catro días, estaba eu orando na miña casa á hora novena, e un home con vestiduras resplandecentes, púxose diante miña,31e dixo: -Cornelio, a túa oración foi escoitada, e as túas obras de caridade foron lembradas diante de Deus.32Manda, pois, a Iope, e fai chamar a Simón, de sobrenome Pedro; el para na casa de Simón o curtidor, á beira do mar.33Polo tanto, mandei por ti axiña, e fixeches ben en vir. Agora, estamos todos nós aquí presentes diante de Deus, para escoitar todo o que o Señor che mandou dicir.34Entón Pedro abrindo a boca dixo: -De certo, agora entendo que Deus non fai distinción entre as persoas,35senón que en toda a nación o que fai o xusto e lle teme, é aceptable diante del.36El mandou mensaxe aos fillos de Israel, proclamando paz por medio de Xesús Cristo, que é o Señor de todos.37Vós sabedes a palabra que se divulgou por toda a Xudea, dende a Galilea, despois do bautismo que Xoán proclamou,38no tocante a Xesús de Nazaret: como Deus o unxiu co Espírito Santo e con poder. El andaba a facer ben por onde ía, sandando a tódolos oprimidos polo demo, porque Deus estaba con El.39E nós mesmos somos testemuñas de todas as cousas que fixo na terra dos xudeus e en Xerusalém. E como o mataron, pendurándoo nunha cruz.40A este, Deus resucitouno ao terceiro día e fixo que se manifestara,41non a todo o pobo, senón ás testemuñas que foron escollidas de antemán por Deus, é dicir, a nós que comemos e bebemos con El despois que resucitou de entre os mortos.42E mandounos proclamar ao pobo, e declaramos solemnemente que Xesús é o que Deus constituíu como Xuíz de vivos e mortos.43Del dan testemuña tódolos profetas, de que polo seu nome, todo o que cree nel recibe o perdón de pecados.44E aínda Pedro estaba a falar destas cousas, cando o Espírito Santo caeu sobre todos os que escoitaban a mensaxe.45E todos os crentes da circuncisión, que viñeran con Pedro, quedaron abraiados, porque o don do Espírito Santo fora derramado tamén sobre os xentís,46pois escoitábanos falar en linguas e engrandecendo a Deus. Entón Pedro dixo:47-Será que poida alguén negar a auga para seren bautizados estes que recibiron o Espírito Santo igual ca nós?48E mandou que foran bautizados no nome de Xesús Cristo. Entón pedíronlle que quedara con eles uns días máis.

Chapter 11

1Os apóstolos e os irmáns que estaban na Xudea escoitaron que tamén os xentís recibiran a palabra de Deus.2E cando Pedro subiu a Xerusalém, os da circuncisión discutían con el,3dicíndolle: -Ti entraches na casa dos incircuncisos e comiches con eles!4Entón Pedro comezou a explicarlles por orde o que sucedera, dicindo:5-Estaba eu orando na cidade de Iope, e tiven en éxtase unha visión: un obxecto que semellaba un grande lenzo que descendía, baixando do ceo polas catro puntas, e veu até a min.6Mirando para el e observándoo, vin cuadrúpedes terrestres, feras, reptís e aves do ceo.7Tamén ouvín unha voz que me dicía: "érguete, Pedro; mata e come".8Mais eu dixen: -De ningún xeito, Señor, porque nada impuro ou inmundo entrou nunca na miña boca.9Mais a voz do ceo falou por segunda vez: -O que Deus limpiou, non o chames impuro.10Isto aconteceu por tres veces, e foi recollido cara arriba ao ceo.11Velaí que naquel momento apareceron tres homes diante da casa onde eu estaba, que mos mandaran dende a Cesarea.12O Espírito ordenoume que fose con eles sen dubidar. Estes seis irmáns foron tamén comigo e entramos na casa daquel home,13e el contounos de como vira o anxo de pé na súa casa, que lle dixo: -Manda a alguén a Iope e fai traer a Simón, que tamén se chama Pedro;14el darache palabras polas que ti e maila túa casa seredes salvos.15Cando comecei a falar, o Espíritu Santo descendeu sobre eles, tal e como o fixo sobre nós no principio.16Entón lembrei as palabras do Señor, cando dixo: Xoán bautizou con auga, pero vós seredes bautizados co Espírito Santo.17Pois, se Deus lles concedeu o mesmo don que tamén nos deu a nós despois de crer no Señor Xesús Cristo, quen era eu para estorbar a Deus?18E ao ouvir isto acalmáronse e glorificaron a Deus, dicindo: -Así que Deus tamén lles concedeu aos xentís arrepentimento para a vida!19Agora ben, os que fuxiran pola persecución que veu despois da morte de Estevo, chegaron á Fenicia, Chipre e Antioquía, sen predicar a ninguén, senón só aos xudeus.20Mais algún deles, homes de Chipre e de Cirene, ao chegar á Antioquía, falaban tamén aos gregos, predicando do Señor Xesús.21E a man do Señor estaba con eles, e moitos creron e convertéronse ao Señor.22Chegaron as novas disto aos oídos da igrexa de Xerusalém e mandaron a Bernabé a Antioquía.23El, cando chegou e viu a graza de Deus, alegrouse e animaba a todos para que permanecesen con corazón firme, fieis ao Señor,24porque era un home bo e cheo do Espírito Santo e de fe. E e moitas persoas foron engadidas ao Señor.25Bernabé saíu cara Tarso á procura de Saulo.26Cando o atopou, trouxoo a Antioquía. E reuníronse coa igrexa por todo un ano, ensinando ás multitudes. E aos discípulos chamóuselles "cristiáns" por primeira vez na Antioquía.27Por aqueles días uns profetas descenderon de Xerusalém a Antioquía.28Un deles chamado Agabo, levantouse e falou polo Espíritu Santo que habería unha grande fame en toda a terra. E isto acaeceu no reinado de Claudio.29Entón os discípulos, conforme o que tiñan, propuxéronse mandar unha axuda para aos irmáns en Xudea.30E fixérono así, mandándoa aos anciáns pola man de Bernabé e Saulo.

Chapter 12

1Por aquel tempo o rei Herodes botou man dalgúns que pertencían á igrexa para os maltratar.2E fixo matar a espada a Xacobe, o irmán de Xoán.3E vendo que isto agradaba aos xudeus, fixo arrestar tamén a Pedro. Isto aconteceu durante os días dos pans sen lévedo.4E prendéndoo, púxoo no cárcere, entregándoo a catro piquetes de soldados para que o gardasen, coa intención de levalo diante do pobo despois da Pascua.5Así pois, Pedro era custodiado no cárcere, pero a igrexa facía oración fervente a Deus por el.6E esa noite, cando Herodes estaba a piques de sacalo, Pedro estaba a durmir entre dous soldados, amarrado con dúas cadeas; e uns gardas diante da porta custodiaban o cárcere.7E velaquí, aparecéuselle un anxo do Señor, e unha luz brillou na cela; e o anxo golpeou a Pedro no costado, e espertouno dicindo: -Érguete decontado! E as cadeas caeron das súas mans.8E o anxo díxolle: -Vístete e pon as sandalias. E así o fixo. E díxolle o anxo: -Envólvete no teu manto e sígueme.9E saíndo, seguíao, pero non entendía o que estaba acontecendo e que o anxo era real, senón cría estar vendo unha visión.10Cando pasaron a primeira e a segunda garda, chegaron á porta de ferro que leva á cidade, e abríuselle soa; e saíron e seguiron por unha rúa, e decontado o anxo afastouse del.11Cando Pedro volveu en si, dixo: -Agora sei en verdade que o Señor mandou ao seu anxo, e rescatoume da man de Herodes e de todo o que agardaba o pobo dos xudeus.12Ao decatarse disto, foi á casa de María, a nai de Xoán, chamado tamén Marcos, onde moitos estaban reunidos e oraban.13E cando chamou á porta da entrada, unha serventa chamada Rode saíu a ver quen era.14Ao recoñecer a voz de Pedro, da ledicia que sentiu, non abriu a porta, senón que correu dentro para dicirlles que Pedro estaba á porta.15E eles dixéronlle: -Estás tola! Pero ela insistía en que así era. E eles dicían: -É o seu anxo!16Mais Pedro continuaba chamando; e cando eles abriron, vírono e asombráronse.17E facéndolles sinal coa man para que gardasen silencio, contoulles como o Señor o sacara do cárcere. E díxolles: informade destas cousas a Xacobe e aos irmáns. Entón saíu, e foise a outro lugar.18Cando se fixo de día, houbo un rebumbio non pequeno entre os soldados sobre que sería de Pedro.19E Herodes, logo de buscalo e non atopalo, interrogou aos gardas e ordenou que os levasen para executalos. Despois descendeu da Xudea á Cesarea, e quedou alí por un tempo.20Herodes estaba moi anoxado cos de Tiro e Sidón; pero eles, de común acordo presentáronse diante del, e subornando a Blasto, camareiro do rei, pedían paz, pois o seu territorio era abastecido polo do rei.21E un día sinalado, Herodes, vestido con roupa real, sentou na tribuna e arengounos.22E a xente berraba: -Voz dun deus e non dun home é esta!23Ao instante un anxo do Señor feriuno, por non dar a gloria a Deus; e morreu comido polos vermes.24Pero a palabra do Señor medraba e multiplicábase.25E Bernabé e Saulo regresaron despois de cumprir a súa misión en Xerusalém, levando canda eles a Xoán, chamado tamén Marcos.

Chapter 13

1Agora ben, na igrexa que estaba na Antioquía había profetas e mestres: Bernabé, Simón chamado Moreno, Lucio de Cirene, Manaén, que se criara con Herodes o tetrarca, e Saulo.2Mentres ministraban o Señor e facían xexún, o Espírito Santo dixo: -Apartádeme a Bernabé e a Saulo para o labor ao que os chamei.3Entón, logo de xaxuar, tendo orado e impostas as mans sobre eles, e deixáronos marchar.4Eles, mandados polo Espírito Santo, baixaron a Seleucia e de alí embarcaron cara Chipre.5Chegados a Salamina, anunciaban a palabra de Deus nas sinagogas dos xudeus, e tiñan tamén a Xoán como axudante.6Percorrendo toda a illa ata Pafos, deron cun certo bruxo, xudeu, un falso profeta, chamado Barxesús,7que estaba co procónsul Serxio Paulo, home intelixente. Este fixo vir a Bernabé e a Saulo, e desexaba oír a palabra de Deus.8Pero Elimas, o mago (pois así se traduce o seu nome), facíalles oposición, tentando desviar da fe ao procónsul.9Entón Saulo, chamado tamén Paulo, cheo do Espírito Santo, postos os ollos nel,10dixo: -Ti, fillo do demo, que estás cheo de todo engano e fraude, inimigo de toda xustiza! Non deixarás de torcer os camiños dereitos do Señor?11Agora mira, a man do Señor está sobre ti, vas quedar cego e non verás o sol por algún tempo. De súpeto tebras e escuridade caeron sobre el, e ía na procura de quen o levara da man.12Entón o procónsul, vendo o que acontecera, creu, marabillado da ensinanza do Señor.13Paulo e os seus compañeiros partiron de Pafos, e chegaron a Perxe de Panfilia; mais Xoán, afastándose deles, volveu a Xerusalém,14pero eles, saíndo de Perxe, chegaron a Antioquía de Pisidia, e no día de repouso entraron na sinagoga e sentaron.15Despois da lectura da lei e os profetas, os principais da sinagoga dixéronlles: -Irmáns, se tendes algunha palabra de exhortación para o pobo, falade.16Entón Paulo, púxose en pé, e acougando á xente coa man, dixo: xentes de Israel, e vós que temedes a Deus, escoitade:17o Deus deste pobo Israel, escolleu aos nosos pais e engrandeceu ao pobo mentres estivo en Exipto, e sacouno de alí con brazo en alto.18E soportounos por corenta anos no deserto.19Despois de destruír sete nacións na terra de Canaán, repartiu as súas terras en herdanza; como por catrocentos cincuenta anos.20E despois disto, deulles xuíces ata o profeta Samuel.21Entón eles pediron un rei, e Deus deulles a Saúl, fillo de Cis, da tribo de Benxamín, durante corenta anos.22Despois de quitalo, levantoulles por rei a David, de quen Deus tamén deu testemuña e dixo: -Atopei a David, fillo de Isaí, un home conforme o meu corazón, que fará toda a miña vontade.23Da súa descendencia, segundo á promesa, Deus deulle un Salvador a Israel, Xesús,24despois de que Xoán predicou, antes da súa vinda, un bautismo de arrepentimento a todo o pobo de Israel.25E cando Xoán estaba a piques de rematar a súa carreira, dicía: -Quen pensades que son eu? Eu non son o Cristo; pero velaquí vén tras de min un de quen non son digno de desatar as sandalias dos seus pés.26Irmáns, fillos da familia de Abraham, e os que de entre vós temedes a Deus: foinos enviada a nós a palabra de salvación.27Pois os que viven en Xerusalém e os seus gobernantes, sen recoñecelo a El nin as palabras dos profetas que se len todos os días de repouso, cumpriron estas escrituras, condenándoo.28E mesmo que non atoparon causa para darlle morte, pedíronlle a Pilato que o mandara matar.29E cando cumpriron todo o que estaba escrito sobre El, baixárono da cruz, e puxérono no sepulcro.30Pero Deus levantouno de entre os mortos;31e por moitos días aparecéuselles aos que subiran con El da Galilea a Xerusalém, os que agora son testemuñas ante o pobo.32E nós, anunciámosvos a boa nova de que a promesa que foi feita aos pais,33Deus cumpríunola a nós, seus fillos, resucitando a Xesús, como tamén está escrito no salmo segundo: "Ti es o meu Fillo; Eu enxendreite hoxe".34E que o levantou de entre os mortos para nunca máis volver a corrupción. Deus falou deste xeito: "Dareivos as misericordias e as fieis promesas feitas a David".35Por iso di tamén noutro salmo: "Non permitirás que o teu Santo vexa corrupción".36Porque David, despois de ter servido o propósito de Deus na súa propia xeración, durmiu, e foi sepultado cos seus pais, e viu corrupción.37Pero Aquel a quen Deus resucitou non viu corrupción.38Polo tanto, irmáns, sabede que por medio del, vos é anunciado o perdón dos pecados;39e que de todas as cousas das que non puidestes ser xustificados pola lei de Moisés, por medio del, todo o que cre é xustificado.40Procurade pois, que non veña sobre vós aquilo do que se fala nos profetas:41"Mirade, os que menosprezastes, marabilládevos e desaparecede; porque Eu fago unha obra nos vosos días, unha obra que se alguén vola contara non a creriades".42Saíndo Paulo e Bernabé, a xente rogáballes que o seguinte día de repouso lles falaran estas mesmas cousas.43E disolta a reunión da sinagoga, moitos dos xudeus e dos prosélitos temerosos de Deus seguiron a Paulo e a Bernabé, quen, falándolles, persuadíanos de permanecer fieis á graza de Deus.44O seguinte día de repouso reuníuse case toda a vila para oír a palabra do Señor.45Pero cando os xudeus viron a multitude de xente, enchéronse de envexa, e blasfemando, contradicían as palabras que Paulo dicía.46Entón Paulo e Bernabé falaron con afouteza e dixeron: -Era preciso que a palabra de Deus vos fora predicada primeiramente a vós, pero xa que a rexeitades e non vos considerades dignos da vida eterna, velaquí que nós volvemos aos xentís.47Porque así nolo mandou o Señor: "Púxente como luz para as nacións, para que leves a salvación ata os confíns da terra".48Escoitando os xentís estas cousas, estaban cheos de ledicia e glorificaban a palabra do Señor, e creron todos os que estaban dispostos á vida eterna.49E a palabra do Señor corría por toda a rexión.50Pero os xudeus incitaron a mulleres piadosas e distinguidas, e aos homes máis importantes da vila, e provocaron unha persecución en contra de Paulo e Bernabé, e botáronos da súa comarca.51Entón eles sacudiron o pó dos seus pés na súa contra, e marcharon a Iconio.52Pero os discípulos estaban continuamente cheos de gozo e do Espírito Santo.

Chapter 14

1Cando Paulo e Bernabé entraron xuntos na sinagoga de Iconio, falaron de tal xeito que creron moitos xudeus e, tamén, gregos.2Mais os xudeus que non crían, instigaron e corromperon os ánimos dos xentís contra dos irmáns.3Así e todo, botaron alí moito tempo falando con decisión, confiados no Señor que confirmaba a palabra da súa graza, concedéndolles que fixesen sinais milagrosos e prodixios por man deles.4Mais a xente da cidade estaba dividida: uns estaban cos xudeus e outros cos apóstolos.5Pero como xurdiu un intento por parte dos xentís e xudeus mailos seus gobernantes, para os maltratar e apedrar,6eles déronse conta e fuxiron a Licaonia, Listra e Derbe, e aos seus arredores,7e alí seguiron a proclamar o evanxeo.8En Listra había un home que estaba sentado, tolleito dos pés, coxo de nacimento, que nunca andivera.9Este home escoitaba falar a Paulo, que, mirándoo fixamente e vendo que tiña fe para ser sanado,10dixo en voz moi alta: -Érguete endereitando os teus pés! E el saltou e andou.11Cando a xente viu o que fixera Paulo, berraban na lingua licaónica: os deuses baixaron a nós en forma humana!12E chamábanlle Zeus a Bernabé e Hermes a Paulo, porque este era quen traía a palabra.13E o sacerdote de Zeus (do que o templo estaba nas aforas da cidade), trouxo touros e coroas ás portas e quería ofrecer sacrificios xuntamente coa multitude.14Mais cando os apóstolos Bernabé e Paulo ouvírono, rasgaron as súas roupas e lanzáronse no medio da multitude berrando15e dicindo: por que facedes estas cousas? Nós non somos máis ca homes iguais que vós, e anunciamos o evanxeo para que vos volvades destas cousas inútiles a un Deus vivo, que fixo o ceo, a terra, o mar e todo o que hai neles,16que nos tempos pasados permitiu que todas as nacións seguisen os seus propios camiños.17E, porén, non deixou de dar testemuño de si mesmo, facendo ben e dándovos chuvias do ceo e tempos frutíferos, enchendo os vosos corazóns de mantenza e ledicia.18Aínda dicindo isto, apenas puideron impedir que as multitudes lle ofrecesen sacrificio.19Mais algúns xudeus da Antioquía e de Iconio viñeron e logo de persuadir á multitude, apedraron a Paulo e arrastrárono fóra da cidade pensando que estaba morto.20Pero, rodeándoo os discípulos, el ergueuse e entrou na cidade; e ao día seguinte marchou con Bernabé a Derbe.21E despois de anunciar o evanxeo naquela cidade e facer moitos discípulos, volveron a Listra, a Iconio e á Antioquía,22fortalecendo os ánimos dos discípulos, animándoos a perseverar na fe, e dicindo: cómpre que entremos no reino de Deus a través de moitas tribulacións.23Pero logo de designar anciáns en cada igrexa, tendo orado con xaxún, encomendáronos ao Señor en quen eles creran.24Pasaron por Pisidia e atravesaron a Panfilia.25E despois de predicar a palabra en Perxe, baixaron a Atalia;26e de alí embarcaron a Antioquía, onde foron encomendados pola graza de Deus para a obra que cumpriran.27Cando chegaron e reuniron á igrexa, informaron de todas as cousas que Deus fixera con eles, e de como abrira a porta da fe aos xentís.28E quedaron moito tempo cos discípulos.

Chapter 15

1Pero algúns descenderon da Xudea e ensinaban aos irmáns: se non vos circuncidades conforme o rito de Moisés, non podedes ser salvos.2Isto provocou que Paulo e Bernabé discutiran e entraran en controversia contra deles, e dispuxeron que Paulo, Bernabé e algúns outros, subiran a Xerusalém para tratar esa cuestión cos apóstolos e os anciáns.3Así que, sendo mandados pola igrexa, pasaron pola Fenicia e Samaria, relatando polo miúdo a conversión dos xentís e causaban gran gozo a todos os irmáns.4Cando chegaron a Xerusalém, foron recibidos pola igrexa, os apóstolos e os anciáns e informaron de todo o que Deus fixera con eles.5Pero algúns da seita dos fariseos que creran levantáronse dicindo: -Cómpre circuncidalos e mandarlles que garden a lei de Moisés.6Entón os apóstolos e os anciáns reuníronse para examinar este asunto.7E despois de moito debate, Pedro levantouse e díxolles: -Irmáns, vós sabedes que nos primeiros días Deus me escolleu de entre vós para que pola miña boca os xentís oísen a palabra do evanxeo e creran.8E Deus, que coñece os corazóns, deu testemuño no seu favor dándolles o Espírito Santo, así como tamén nolo deu a nós;9e ningunha distinción fixo entre nós e eles, purificando pola fe os seus corazóns.10Agora pois, por que tentades a Deus poñendo sobre o pescozo dos discípulos un xugo que nin nosos pais nin nós puidemos levar?11Cremos máis ben que somos salvos pola graza do Señor Xesús, do mesmo xeito que tamén o son eles.12Toda a multitude fixo silencio, e escoitaban a Bernabé e a Paulo, que relataban os sinais e prodixios que Deus fixera entre os xentís por medio deles.13Cando remataron de falar, Xacobe respondeu dicindo: -Escoitádeme, irmáns.14Simón relatou como Deus ao principio tivo a ben tomar de entre os xentís un pobo para o seu nome.15E con isto concordan as palabras dos profetas, tal e como está escrito:16"Despois disto volverei, e reedificarei o tabernáculo de David que caeu. E reedificarei as súas ruinas, e levantareino de novo,17Para que o resto das persoas busque o Señor, e todos os xentís que son chamados polo meu nome"18- di o Señor - que fai saber todo isto dende o principio.19Polo tanto, eu decido, que non amolemos os que de entre os xentís se converten a Deus,20senón que lles escribamos que se absteñan de cousas contaminadas polos ídolos, de fornicación, do esganado e do sangue.21Porque Moisés dende xeracións antigas ten en cada cidade aos que o proclaman, pois todos os días de repouso é lido nas sinagogas.22Entón pareceulle ben aos apóstolos e aos anciáns, con toda a igrexa, escoller de entre eles algúns homes para mandalos a Antioquía con Paulo e Bernabé: a Xudas, chamado Barsabás, e a Silas, homes prominentes entre os irmáns;23e escribiron da súa man: -Os apóstolos e os irmáns que son anciáns, aos irmáns na Antioquía, Siria e Cilicia, que son dos xentís, saúdos. 524Xa que oímos que algúns dos nosos, aos que non autorizamos, inquietáronvos coas súas palabras, perturbando as vosas almas,25pareceunos ben, chegado a un común acordo, escoller algúns homes para mandalos a vós cos nosos amados Bernabé e Paulo,26homes que arriscaron a súa vida polo nome do noso Señor Xesús Cristo.27Polo tanto, mandamos a Xudas e a Silas, que tamén vos informaran das mesmas cousas en persoa.28Porque pareceu ben ao Espírito Santo e a nós non impoñervos maior carga que estas cousas esenciais:29que vos absteñades das cousas sacrificadas aos ídolos, do sangue, do esganado e de fornicación. Se vos gardades de tales cousas, ben faredes. Pasádeo ben!30Así que eles, despois de seren despedidos, descenderon a Antioquía; e reunindo a congregación, entregaron a carta;31e cando a leron, alegráronse moito polo consolo que lles producía.32Sendo Xudas e Silas tamén profetas, consolaron e confortaron aos irmáns con moitas palabras.33E despois de pasar alí algún tempo, foron despedidos en paz polos irmáns para volver a aqueles que os mandaran.34Pero a Silas pareceulle ben quedar alí.35Mais Paulo e Bernabé quedaron na Antioquía ensinando e predicando con moitos outros a palabra do Señor.36Despois dalgúns días Paulo dixo a Bernabé: -Volvamos e visitemos os irmáns en tódalas cidades onde pregoamos a palabra do Señor para ver como están.37Bernabé quería levar tamén con eles a Xoán, chamado Marcos,38pero Paulo consideraba que non debían levar con eles a quen desistira na Panfilia e non os acompañara na obra.39Entón alporizáronse de tal xeito, que se separaron un do outro, e Bernabé tomou a Marcos con el e embarcaron cara a Chipre.40Mais Paulo escolleu a Silas e partiu, sendo encomendado polos irmáns á graza do Señor.41E viaxaba por Siria e Cilicia confirmando as igrexas.

Chapter 16

1Chegou tamén a Derbe e a Listra. E estaba alí certo discípulo de nome Timoteo, fillo dunha muller xudía crente, pero de pai grego,2do que falaban moi ben os irmáns que estaban en Listra e Iconio.3Paulo quixo que este fora con el, e colleuno e circuncidouno por mor dos xudeus que había naqueles lugares, porque todos eran coñecedores de que o seu pai era grego.4E mentres ían pasando polas vilas, facíanlles entrega dos acordos aos que chegaran os apóstolos e os anciáns que estaban en Xerusalém, a fin de que os obedeceran.5Deste modo eran confirmadas as igrexas na fe, e cada día medraban en número.6Sendo impedidos polo Espírito Santo de falaren a palabra na Asia, pasaron pola rexión de Frixia e Galacia,7e cando chegaron a Misia, procuraron ir a Bitinia, mais o Espírito de Xesús non llelo permitiu.8E pasando por Misia, baixaron a Troas.9Pola noitiña foille amosada unha visión a Paulo: un home de Macedonia estaba en pé, rogándolle e dicindo: pasa a Macedonia e axúdanos!10Cando tivo a visión, procuramos ir a Macedonia decontado, convencidos de que fora Deus quen nos chamara para levarlles as boas novas.11Partindo de Troas, navegamos dirección a Samotracia, e ao día seguinte a Neápolis,12de alí a Filipos, que é unha vila principal da provincia de Macedonia, unha colonia; e quedamos nesta vila por varios días.13E no día de repouso, saímos da porta para fóra, á beira dun río, onde pensabamos que habería un lugar de oración; e sentándonos falabámoslles ás mulleres que se xuntaran.14E unha muller da vila de Tiatira chamada Lidia, vendedora de tecidos de púrpura, que adoraba a Deus, estaba a escoitar; e o Señor abriulle o seu corazón para que atendera ao que Paulo dicía.15Cando ela e a súa familia, se bautizaron, rogóunos dicindo: -Se credes que son fiel ao Señor, achegádevos á miña casa e quedade alí. E convenceunos para ir.16E aconteceu que mentres iamos ao lugar de oración, saíu á nosa procura unha rapaza escrava que tiña espírito de adiviñación, e daba moitas ganancias aos seus amos, adiviñando.17Esta, seguindo a Paulo e a nós, berraba, dicindo: -Estes homes son servos do Deus Altísimo, os que vos anuncian o camiño da salvación.18E viña facendo isto por moitos días; mais cansando isto a Paulo, volveuse e díxolle ao espírito: -Ordénoche no nome de Xesús Cristo, que saias dela! E saíu nese mesmo intre.19Pero cando os seus amos viron que se lles fora a esperanza da súa ganancia, prenderon a Paulo e a Silas, a arrastráronos ata a praza, perante as autoridades;20e despois de presentalos aos maxistrados superiores, dixeron: -Estes homes, sendo xudeus, alborotan a nosa vila,21e anuncian costumes que non nos está permitido admitir nin praticar, sendo nós romanos.22A multitude levantouse en contra deles, e os maxistrados superiores, rachándolles as roupas, mandaron que os zorregaran.23E despois de darlles moitos golpes, botáronos no cárcere, mandándolle ao carcereiro, que os custodiara con seguridade;24ao recibir esta orde, botounos no calabozo e aseguroulles os pés no cepo.25Cara a medianoite, Paulo e Silas oraban e cantaban louvando con himnos a Deus, e os presos escoitábanos.26De súpeto, veu un terremoto, de xeito que os alicerces do cárcere foron sacudidos; ao momento abríronse tódalas portas, e soltáronse as cadeas de todos.27Espertando o carcereiro e vendo abertas todas as portas do cárcere, sacou a súa espada para matarse, pois cría que os presos fuxiran.28Mais Paulo clamou a gran voz dicindo: non te fagas mal algún, pois estamos todos aquí!29Entón el pediu luz, e adentrouse, e tremendo, botouse aos pés de Paulo e Silas,30e despois de sacalos, dixo: -Señores, que teño que facer para ser salvo?31Eles responderon: -Cre no Señor Xesús, e serás salvo, ti e mailos teus.32E faláronlle a palabra do Señor a el e a todos os que estaban na súa casa.33E el recibíndoos naquela mesma noite, lavoulles as feridas, axiña foi bautizado, el e todos os seus.34E fixo que subiran ao seu fogar, e convidounos a comer, a alegrouse moitísimo por ter crido en Deus xunto cos seus.35Ao amencer, os maxistrados superiores, mandaron os seus oficiais, dicindo: -Solta a eses homes.36O carcereiro comunicoulle a Paulo a mensaxe: -Os maxistrados superiores deron a orde de que se vos solte. Así que, saíde agora e ide en paz.37Mais Paulo díxolles: -Mesmo que sendo romanos, fomos azoutados diante da xente sen facernos xuízo e botándonos no cárcere; e agora vannos soltar en segredo? Diso nada! Que veñan eles a sacarnos!38E os oficiais informaron os maxistrados superiores, e ao saber que eran romanos, colleron medo.39Entón viñeron, e suplicáronlles, e despois de sacalos, rogábanlles que saíran da cidade.40Cando saíron do cárcere foron á casa de Lidia, e ao ver aos irmáns, consoláronos e partiron.

Chapter 17

1Despois de pasar por Anfípolis e pola Apolonia, chegaron a Tesalónica, onde había unha sinagoga de xudeus.2E Paulo, segundo o seu costume, foi a eles e durante tres días de repouso discutiu con eles baseándose nas Escrituras,3explicando e presentando as evidencias de que era necesario que o Cristo padecera e fora resucitado de entre os mortos, dicindo: -Este Xesús, a quen eu vos anuncio, é o Mesías!4Algúns deles creron e uníronse a Paulo e a Silas, xuntamente cunha grande multitude de gregos temerosos de Deus e moitas mulleres importantes.5Mais os xudeus incrédulos, cheos de envexa, levaron a algúns homes malvados da praza pública, organizaron unha turba e axitaron a cidade, e, asaltando a casa de Iasón, procuraban levalos diante do pobo.6Pero ao non atopalos, arrastraron a Iasón e a algúns irmáns perante as autoridades da cidade, berrando: -Eses, que revolucionan o mundo, viñeron tamén aquí!7Iasón recibiunos, e van todos contra os decretos do César, dicindo que hai outro rei, Xesús.8E alborotaron a toda a multitude e ás autoridades da cidade que ouvían tal.9Mais despois de recibir unha fianza de Iasón e dos outros, soltáronos.10De seguida, pola noite, os irmáns enviaron a Paulo e Silas a Berea. Ao chegaren, foron á sinagoga dos xudeus.11Estes eran máis nobres que os de Tesalónica, pois recibiron a palabra con todo interese, profundizando diariamente nas Escrituras, para veren se estas cousas eran así.12Por iso, moitos deles creron, así como tamén moitos gregos, homes e mulleres notables.13Mais cando os xudeus de Tesalónica souberon que Paulo predicara a palabra de Deus tamén en Berea, foron para alá para axitar e alborozar ás multitudes.14Entón os irmáns mandaron a Paulo inmediatamente cara o mar; mais Silas e Timoteo quedaron alí.15Os que guiaban a Paulo levárono ata Atenas; e, despois de recibir a orde de que Silas e Timoteo se uniran a el o mais axiña posible, marcharon.16Mentres Paulo agardaba por eles en Atenas, consumíase por dentro ao ver a cidade chea de ídolos.17Así que discutía na sinagoga cos xudeus e cos xentís temerosos de Deus, e todos os días na praza do mercado cos que estivesen presentes.18Tamén discutían con el algúns dos filósofos epicúreos e estoicos. E algúns dicían: -Que quere dicir este linguateiro? E outros: -Semella un predicador de divinidades estrañas (porque lles predicaba de Xesús e a resurrección).19Colléronno e levárono ao Areópago, dicindo: -Podemos saber que é esta nova doutrina que proclamas?20Porque che escoitamos dicir cousas estrañas, e queremos saber que significan.21(Pois todos os atenienses e os estranxeiros que alí vivían pasaban o tempo falando ou escoitando as novidades).22Entón Paulo poñendose en pé no medio do Areópago, dixo: atenienses, vexo que sodes moi relixiosos en tódolos sentidos.23Porque mentres pasaba e observaba os vosos obxetos de culto, tamén atopei un altar con esta inscrición: ao Deus descoñecido. Pois o que vós adorades sen coñecer, é a quen eu vos anuncio.24O Deus que fixo o mundo e todo o que nel hai, Señor do ceo e da terra, non habita en templos feitos pola man dos homes,25nin o serven mans humanas, coma se El precisase algo, posto que El dá vida a todos e alento e tódalas cousas.26E dun só fixo tódalas nacións do mundo para que habitasen toda a terra, e estableceu a orde dos tempos e os lindes dos seus territorios,27para que buscasen a Deus, e o atopasen dalgún xeito, aínda as apalpadas, xa que non está lonxe de ningún de nós;28porque por El vivimos, movémonos e existimos, tal e como dixo algún dos vosos poetas: porque nós tamén somos da súa linaxe.29Así que, sendo nós da linaxe de Deus, non debemos pensar que a natureza divina sexa semellante ao ouro, prata ou pedras esculpidas pola arte ou a imaxinación do home.30Polo tanto, pasando por alto os tempos da ignorancia, Deus advirte agora a tódalas persoas en todo lugar, que se arrepintan,31porque El estableceu un día no que xulgará o mundo con xustiza, por medio do Home que El escolleu, tendo presentado a todos a garantía de que iso vai acontecer ao resucitalo de entre os mortos.32Pero cando escoitaron da resurrección dos mortos, algúns burlábanse, mais outros dixeron: -Escoitarémoste outra vez sobre isto.33Entón Paulo saíu do medio deles.34Mais algúns xuntáronse con el e creron, entre os que estaba Dionisio o Aeropaxita, unha muller chamada Dámaris e outros máis.

Chapter 18

1Despois disto, Paulo saíu de Atenas e foi a Corinto2e atopouse cun xudeu que se chamaba Aquila, natural de Ponto, quen acababa de chegar de Italia con Prisca, a súa muller (pois Claudio ordenara a todos os xudeus que saísen de Roma), e foi canda eles;3e como el era do mesmo oficio, quedou con eles e traballaban xuntos, pois o oficio deles era facer tendas.4E disertaba na sinagoga tódolos días de repouso, e tentaba persuadir a xudeus e gregos.5Cando Silas e Timoteo descenderon da Macedonia, Paulo adicábase por completo á predicación da palabra, testemuñando solemnemente aos xudeus que Xesús era o Mesías.6Pero cando eles se puxeron en contra e blasfemaron, el sacudiu as súas roupas e díxolles: o voso sangue sexa sobre as vosas cabezas; eu son limpo; dende agora irei aos xentís.7E partindo de alí, foise a casa dun home chamado Ticio Xusto, que adoraba a Deus e a súa casa estaba preto da sinagoga.8Tamén Crispo, o oficial da sinagoga, creu no Señor con toda a súa casa e moitos dos corintios, ao escoitar, crían e eran bautizados.9E por medio dunha visión durante a noite, O Señor díxolle a Paulo: -Non temas, senón fala e non cales;10porque Eu estou contigo, e ninguén virá por ti para facerche mal, porque Eu teño moito pobo nesta cidade.11E quedou alí un ano e seis meses, ensinando a palabra de Deus entre eles.12Pero sendo Galión procónsul da Acaia, os xudeus levantáronse a unha contra Paulo e trouxérono ante o tribunal13dicindo: -Este persuade a todos a que adoren a Deus de maneira contraria á lei.14E cando Paulo ía falar, Galión dixo aos xudeus: -Se fose cuestión dunha inxustiza ou crime depravado, entón xudeus, eu atenderíavos como sería razoable.15Pero se son cuestións de palabras e nomes, e da vosa propia lei, alá vós; non estou disposto a ser o xuíz destas cousas.16E botounos do tribunal.17Entón todos eles botaron man de Sóstenes, o oficial da sinagoga, e golpeábano fronte ao tribunal, pero Galión non facía caso de nada disto.18E Paulo, despois de quedar moitos días máis, despediuse dos irmáns e embarcou cara a Siria, e con el ían Priscila e Aquila. E en Cencrea fíxose cortar o cabelo, porque tiña feito un voto.19Cando chegaron a Éfeso e deixounos alí. E entrando el na sinagoga, discutía cos xudeus.20Cando lle rogaron que se quedara máis tempo, non o consentiu,21senón que se despediu deles dicindo: -Volverei a vós outra vez, se Deus quere. E partiu a Éfeso.22Ao chegar á Cesarea, subiu a Xerusalém para saudar á igrexa, e logo descendeu a Antioquía.23E despois de pasar alí algún tempo, saíu percorrendo por orde a rexión da Galacia e da Frixia, fortalecendo a tódolos discípulos.24Chegou entón a Éfeso un xudeu que se chamaba Apolos, natural de Alexandría, home elocuente, e que era poderoso nas Escrituras.25Este fora instruído no camiño do Señor, e sendo fervente en espírito, falaba e ensinaba con exactitude as cousas referentes a Xesús, aínda que só coñecía o bautismo de Xoán.26E comenzou a falar valentemente na sinagoga. Pero cando o escoitaron Priscila e Aquila, levárono aparte e explicáronlle con maior exactitude o Camiño de Deus.27Cando el quiso pasar a Acaia, os irmáns animárono, e escribiron aos discípulos para que o recibiran; e cando chegou, axudou moito aos que por graza creran,28porque rebatía con rixo en público aos xudeus, demostrando polas Escrituras que Xesús era o Mesías.

Chapter 19

1E aconteceu que mentres Apolos estaba en Corinto, Paulo, chegou a Éfeso logo de percorrer as rexións superiores, a atopou a algúns discípulos,2e díxolles: -Recibistes o Espírito Santo cando crestes? E eles responderon: -Nin sequera ouvimos se hai un Espírito Santo!3El díxolles: -En que bautismo foi que fostes bautizados? Eles responderon: -No bautismo de Xoán.4Entón Paulo dixo: -Xoán bautizou ao pobo co bautismo de arrepentimento, dicindo que creran no que viría despois del, é dicir, en Xesús.5Cando a xente escoitou isto, foron bautizados no nome do Señor Xesús.6E cando Paulo lles impuxo as mans, veu sobor deles o Espírito Santo, e falaban en linguas e profetizaban.7Eran en total uns doce homes.8Paulo entrou na sinagoga, e por tres meses falou con ousadía, discutindo e convencendo en torno ao reino de Deus.9Pero cando algúns deles se endureceron e tornaron desobedientes falando mal do Camiño diante da multitude, Paulo afastouse deles levando con el os discípulos, e razoaba a cotío na escola de Tirano.10Isto continuou por dous anos, de modo que todos os que vivían na Asia ouviron a palabra do Señor, tanto xudeus coma gregos.11E Deus facía milagres non comúns polas mans de Paulo,12de tal xeito que levaban os seus panos ou delantais aos doentes, e as enfermidades alonxábanse deles e os espíritos malignos saían.13Entón algúns xudeus, exorcistas ambulantes, procuraron invocar no nome do Señor Xesús sobre os que tiñan espíritus malignos, dicindo: -Ordénovos por Xesús, a quen Paulo predica!14E facían isto sete fillos dun tal Esceva, sumo sacerdote xudío.15Pero un espírito maligno respondeu e díxolles: -A Xesús coñezo, e sei quen é Paulo, pero, quen sodes vós?16E o home no que estaba o espírito maligno, botouse enriba deles, a dominounos e puido máis ca eles, de xeito que fuxiron daquela casa espidos e feridos.17E foi sabido isto por todos os habitantes de Éfeso, tanto xudeus coma gregos; e o temor apoderouse de todos eles, e o nome do Señor Xesús era engrandecido.18Tamén moitos dos que creran seguían vindo, confesando e declarando as súas prácticas.19Entón, moitos dos que practicaban as artes máxicas, xuntando os seus libros, prendéronlles lume diante de todos, e botando contas do seu valor, viron que eran como cincuenta mil moedas de prata.20E polo poder do Señor a palabra medraba e prevalecía.21Pasadas estas cousas, Paulo propúxose no seu espírito ir a Xerusalém logo de percorrer Macedonia e Acaia, dicindo: despois de que vaia alí, debo visitar tamén Roma.22E mandando a Macedonia a dous dos seus axudantes, Timoteo e Erasto, quedou el na Asia por algún tempo.23Por aquel entón, produciuse un albordo non pequeno por mor do Camiño.24Porque un prateiro chamado Demetrio, que facía santuarios de prata de Artemisa e daba non poucas ganancias aos artesáns,25xuntou a estes cos obreiros de oficios semellantes, e dixo: -Compañeiros, sabedes que a nosa prosperidade depende deste comercio.26E vedes e escoitades que non só en Éfeso, senón en case toda Asia, este Paulo convenceu a moitas persoas, e afastounas, dicindo que os deuses feitos coas mans non son deuses verdadeiros.27E non só corremos perigo de que o noso oficio caia en descrédito, senón tamén de que o templo da gran deusa Artemisa sexa considerado sen valor, e que ela, a quen adora toda a Asia e o mundo enteiro, sexa despoxada da súa grandeza.28Cando escoitaron isto, enchéronse de ira, e berraban, dicindo: -Grande é Artemisa dos efesios!29E a cidade encheuse de confusión, e lanzáronse a unha ao teatro e riparon a Gaio e a Aristarco, os compañeiros de Paulo, que eran da Macedonia.30Cando Paulo quixo presentarse ante o pobo, os discípulos non llelo permitiron.31Tamén algúns dos asiarcas, que eran amigos seus, enviaron a rogarlle que non se presentara no teatro.32Así que uns berraban unha cousa e outros outra, porque estaban tan aturullados, que a maioría non sabía nin para que se xuntaran.33E de entre a multitude, empurraron a Alexandre instruído polos xudeus, quen acenando coa man, quería facer a súa defensa diante da xente.34Pero cando caeron en conta de que era xudeu, berraron como por dúas horas: -Grande é Artemisa dos efesios!35Entón o secretario, logo de acougar a multitude, dixo: -Cidadáns de Éfeso, haberá alguén que non saiba que a cidade de Éfeso é gardiá do templo da gran Artemisa e da súa imaxe caída do ceo?36Xa que estes feitos son innegables, debedes acougar e non facer nada apuradamente.37Porque trouxestes a estes homes que nin rouban templos, nin blasfeman a nosa deusa.38Así pois, se Demetrio e os artesáns que están con el teñen queixa contra algún, os tribunais están abertos e os procónsules dispostos; presentade as vosas acusacións uns contra doutros.39E se solicitades algo máis, decidirase en asamblea lexítima.40Pois certamente corremos perigo de sermos acusados de sedición en relación ao acontecido hoxe, xa que non existe causa xustificada para isto, e non podemos explicar semellante rebumbio.41E dito isto, despediu a reunión.

Chapter 20

1Logo de que rematara o rebumbio, Paulo mandou chamar os dicípulos, animounos, despediuse deles e marchou para a Macedonia.2Despois de percorrer aquelas rexións e telos animado moito, chegou a Grecia. Botou alí tres meses.3Cando estaba a piques de embarcar para Siria, os xudeus que estaban en contra del argallaron unha conspiracón, así que decidiu volver por Macedonia.4E acompañábano Sópater de Berea, fillo de Pirro; dos tesalonicenses Aristarco e Segundo, Gaio de Derbe, e Timoteo; e da Asia Tíquico e Trófimo.5Mais estes adiantáranse e agardábannos en Troas.6Pero nós, logo de pasaren os días dos pans sen fermento, embarcamos en Filipos, e en cinco días chegamos onde estaban eles en Troas, e quedamos alí sete días.7No primeiro día da semana cando estabamos reunidos para partir o pan, Paulo faláballes, pensando en marchar ao día seguinte, e estivo a explicar a palabra ata a medianoite.8Había moitas lámpadas no apousento alto onde estabamos reunidos.9E un mozo chamado Eutico estaba sentado na fiestra; e como Paulo seguíu a falar, foi caendo nun sono profundo, ata que, vencido polo sono, caeu dende o terceiro piso e recollérono morto.10Mais Paulo baixou e botouse sobre el, e despois de abrazalo dixo: -Non vos asustedes, porque el está vivo.11Subíu, e despois de partir o pan e de comer, conversou moito tempo con eles ata o amencer, e marchou.12E levaron o rapaz vivo e tiveron grande consolo.13Entón nós, adiantándonos, embarcamos rumbo a Asón, coa intención de recoller alí a Paulo, pois el dispuxérase a ir por terra.14Cando nos atopou en Asón, trouxémolo a bordo e dirixímonos a Mitilene.15E partindo de alí, ao día seguinte chegamos a Quío, e ao outro día atracamos en Samos; e ao día seguinte chegamos a Mileto.16Porque Paulo decidira facer escala en Éfeso para non perder tempo na Asia, xa que apuraba para estar en Xerusalém, se lle era posible, o día de Pentecostés.17Pero mandou recado a Éfeso dende Mileto e mandou chamar aos anciáns.18Cando chegaron onda el, díxolles: -Vós tamén sabedes como fun con vós todo este tempo, dende o primeiro día que estiven na Asia,19servindo ao Señor con toda humildade e con bágoas e con probas que me sobreviñeron por causa das maquinacións dos xudeus;20como non agochei nada que vos puidese ser útil e de ensinarvos publicamente e de casa en casa,21testificando solemnente, tanto a xudeus coma a gregos, do arrepentimento para con Deus e da fe no noso Señor Xesús Cristo.22E agora, velaí que, obrigado polo espírito, vou para Xerusalém, sen saber o que me acontecerá alá,23salvo que o Espirito Santo testifícame en cada cidade, dicindo que me agardan cadeas e aflicións.24Mais de ningún xeito estimo a miña vida como valiosa para min mesmo, a fin de poder terminar a miña carreira e o ministerio que recibín do Señor, para dar testemuño verdadeiro do evanxeo da graza de Deus.25E agora, velaí, eu sei que ningún de vós, entre os que andei predicando do reino, volverá ver o meu rostro.26Polo tanto, sodes testemuñas neste día de que son inocente do sangue de todos,27porque nunca rexeitei declararvos todo o propósito de Deus.28Tende coidado de vós e de todo o rabaño, no medio do que o Espírito Santo vos puxo como supervisores para pastorear a igrexa de Deus, que comprou co seu propio sangue.29Sei que despois da miña marcha, virán lobos feros entre vós que non perdoarán o rabaño,30e que de entre vós mesmos se levantarán algúns falando cousas perversas para arrastrar os discípulos tras deles.31Polo tanto, estade vixiantes, lembrando que por tres anos, noite e día, non parei de aconsellarvos a cada un con bágoas.32Agora encoméndovos a Deus e á palabra da súa graza, que é poderosa para edificarvos e darvos a herdanza entre todos os santificados.33Nunca codiciei prata nin ouro, ou a roupa de ninguén.34Vós sabedes que estas mans me serviron para cubrir as miñas propias necesidades e as dos que estaban comigo.35Amoseivos en todo que así, traballando, debedes axudar aos débiles e lembrar as palabras do Señor Xesús , que dixo: "Hai maior felicidade en dar que en recibir".36Cando rematou de falar, axeonllouse e orou por eles.37E comezaron a chorar desconsoladamente, e botábanse agarimosamente sobre el e bicábano,38especialmente aflixidos porque dixera que non volverían ver o seu rostro. E acompañárono ata o barco.

Chapter 21

1Despois de separarnos deles, embarcamos e fomos rumbo directo a Cos, ao día seguinte a Rodas, e de alí a Pátara.2Cando atopamos un barco cruzando sobre Fenicia, subimos a bordo e preparámonos para partir.3Cando avistamos Chipre, deixándoa á esquerda, navegamos cara a Siria e desembarcamos en Tiro porque a nave tiña que deixar o seu cargamento alí.4Despois de atopar aos discípulos, quedámonos alí sete días, e eles dicíanlle a Paulo, polo Espírito, que non fora a Xerusalém.5Pero pasados aqueles días partimos e emprendemos a nosa viaxe mentres que todos eles, con mulleres e fillos, nos acompañaron ata as aforas da cidade. Despois de axeonllármonos e orar na praia, despedímonos uns doutros.6Entón subimos no barco e eles volveron aos seus fogares.7Rematando a viaxe dende Tiro, chegamos a Tolemaida, e despois de saudar aos irmáns, quedamos con eles un día.8Ao día seguinte partimos e chegamos a Cesarea, e entrando na casa de Filipe, o evanxelista, que era un dos sete, quedámonos onda el.9Este tiña catro fillas solteiras que profetizaban.10E parando alí varios días, descendeu da Xudea certo profeta chamado Agabo,11quen veu vernos, e tomando o cinto de Paulo, atouse as mans e os pés e dixo: -Isto di o Espírito Santo: así atarán os xudeus en Xerusalém ao dono deste cinto, e entregarano en mans dos xentís.12Ao escoitar isto, tanto nós coma os que vivían alí rogabámoslle que non subise a Xerusalém.13Entón Paulo respostou: -Que facedes chorando e rompéndome o corazón? Porque estou listo non só para ser atado, senón tamén para morrer en Xerusalém polo nome de Xesús o Mesías.14Como non se deixaba convencer, desistimos, dicíndonos: que se faga a vontade do Señor.15Despois destes días, preparámonos e comezamos a subir cara a Xerusalém.16E nos acompañaron tamén algúns xudeus de Cesarea, que nos levaron a nos hospedaron con Mnasón de Chipre, un antigo discípulo.17Cando chegamos a Xerusalém, os irmáns recibíronnos con gozo.18E ao día seguinte Paulo foi connosco a ver a Xacobe e tódolos anciáns estaban presentes.19E despois de saudalos, comezou a contarlles con detalle as cousas que Deus fixera entre os xentís polo seu ministerio.20Cando eles oíron isto, louvaron a Deus e dixéronlle: -Irmán, xa ves cantos miles hai entre os xudeus que creron, pero todos son celosos da lei.21Contóuselles sobre ti, que ensinas a tódolos xudeus entre os xentís que se aparten de Moisés, dicíndolles que non circunciden aos seus fillos nin observen as tradicións.22Entón, que é o que se debe facer? Porque sen dúbida a multitude hase reunir ao ouvir que viñeches.23Polo tanto fai isto que che dicimos: temos catro homes que fixeron un voto;24cólleos e purifícate canda eles e paga os seus gastos para que se rapen a cabeza e todos saberán que non hai nada certo no que se lles dixo sobre ti, senón que ti tamén vives ordenadamente, gardando a lei.25Pero en canto aos xentís que creron, nós lles escribimos dicidíndolles que deben absterse do sacrificado aos ídolos, do sangue, do esganado e da fornicación.26Entón Paulo colleu con el os homes e ao día seguinte, purificándose canda eles, foi ao templo notificando do remate dos días de purificación, ata que o sacrificio se ofrecese por cada un deles.27Cando estaban a se cumprir os sete días, os xudeus da Asia, ao velo no templo, comezaron a incitar a todo o pobo e botáronlle man28berrando: -Israelitas, axudádenos! Este é o home que ensina a todos por todas partes contra o noso pobo, a lei e este lugar! Ademais incluso traeu gregos ao templo e profanou este lugar santo.29Pois anteriormente viran a Trófimo o efesio canda el na cidade e pensaban que fora Paulo quen o trouxera ao templo.30Alborotouse toda a cidade e a xente chegou de todas partes ás carreiras, e botándolle a man a Paulo arrastrárono fóra do templo e coa mesma pecharon as portas.31Mentres procuraban matalo chegou aviso ao comandante da compañía que toda Xerusalém estaba alborotada.32Axiña colleu con el soldados e centurións e correu cara eles; cando viron ao comandante e aos soldados, deixaron de bater en Pablo.33Entón o comandante chegou e prendeuno e ordenou que o ataran con dúas cadeas e preguntaba quen era e que fixera.34Pero a multitude estaba berrando unha cousa e outros outra e como non foi quen de averiguar os feitos por mor do barullo, ordenou que o levaran ao cuartel.35Cando chegou ás gradas, aconteceu que os soldados tiveron que cargalo por mor da violencia da multitude,36porque a multitude seguíaos berrando: que morra!37Cando estaban para meter a Paulo no cuartel, díxolle ao comandante: -Podo dicir algo? E el dixo:- Sabes grego?38Daquela non es ti o exipcio que hai tempo levantou unha revolta e sacou os catro mil homes dos asasinos ao deserto?39Paulo respondeu: -Eu son xudeu de Tarso da Cilicia, cidadán dunha cidade non sen importancia e suplícoche que me permitas falar ao pobo.40Cando o comandante lle concedeu o permiso, Paulo, de pé sobre as gradas, fixo un aceno coa man e cando houbo gran silencio faloulles na lingua hebrea dicindo:

Chapter 22

1-Meus irmáns e pais, escoitade agora a miña defensa diante de vós.2Oíndo eles que falaba en hebreo, calaron; e dixo el:3-Eu son xudeu, nado en Tarso da Cilicia, pero criado nesta vila, fun instruído en todo o rigor da lei ancestral aos pés de Gamaliel, sendo tan celoso de Deus coma todos vós.4Perseguín este Camiño a morte, atando e metendo no cárcere a homes e tamén a mulleres,5do que poden dar testemuño o sumo sacerdote mailo consello dos anciáns, pois deles recibín cartas para os irmáns en Damasco, e viaxei alá a fin de traelos presos a Xerusalém, para que fosen castigados.6Pero cando ía de camiño, estando xa preto de Damasco, como ao mediodía, de súpeto unha luz moi brillante do ceo resplandeceu arredor de min,7e caín no chan, e oín unha voz que me dicía: -Saulo, Saulo, por que me persegues?8E respondín: -Quen es, Señor? e El díxome: -Eu son Xesús o Nazareno, a quen ti persegues.9E os que estaban comigo efectivamente viron a luz, mais non sentiron a voz de quen estaba a falar comigo.10Entón eu dixen: -Que debo facer, Señor? e o Señor díxome:-Érguete e vai a Damasco; alí diráseche todo o que se dispuxo que fagas.11Pero como eu non vía polo resplandor daquela luz, os que estaban comigo leváronme da man e entrei en Damasco.12Entón, un tal Ananías, home piadoso segundo as normas da lei, e de quen daban bo testemuño todos os xudeus que vivían alí,13achegouse a min, e poñéndose á beira miña, díxome: -Irmán Saulo, recupera a vista. E coa mesma puiden velo.14Entón el dixo:-O Deus dos nosos pais designoute para que coñezas a súa vontade, vexas ao Xusto, e escoites a voz da súa boca.15Porque lle serás testemuña a todas as persoas do que viches e escoitaches.16E agora, a que agardas? Érguete e bautízate e lava os teus pecados invocando o seu nome.17E aconteceu que cando cheguei de volta a Xerusalém, mentres oraba no templo, caín nun éxtase,18e vin ao Señor que me dicía: -Apresúrate e sae pronto de Xerusalém porque non van recibir o teu testemuño acerca de min.19E dixen eu: -Señor, eles saben de sobra que sinagoga tras sinagoga eu metía presos e zoscaba aos que crían en ti.20E cando se vertía o sangue de Estevo, testemuña túa, tamén eu estaba alí dando a miña aprobación, e coidando os mantos dos que o estaban a matar.21Pero El díxome: -Vai, porque Eu voute mandar lonxe, aos xentís.22Escoitárono ata que dixo isto, entón, levantaron a voz e dixeron: -Quita da terra a este individuo! Non se lle debe permitir que viva!23Como eles berraban, e tiraban os seus mantos, espallando o pó polo aire,24o tribuno mandou que o meteran na fortaleza, dicindo que o atormetaran con azoutes para descubrir a razón pola que berraban na súa contra daquel xeito.25Pero cando o estaban atando con correas, Paulo díxolle ao centurión alí presente: -Será que podedes azoutar a un cidadán romano sen facerlle un xuízo?26Escoitando isto o centurión, foi onda o tribuno e avisoulle, dicindo: -Que vas facer? Mira que este home é romano.27E achegouse o tribuno a Paulo e díxolle: -Dime, es ti romano? E el dixo: -Son.28E o tribuno respondeu: -Eu, cunha grande suma, adquirín esta cidadanía. E Paulo dixo: -Pois eu son cidadán de nacemento.29Entón os que o ían azoutar para interrogalo, soltárono ao momento; e tamén o tribuno, sabendo que o tivera atado, colleu medo ao saber que era romano.30Ao día seguinte, querendo saber de seguro por que o acusaban os xudeus, desatouno e ordenoulles aos principais sacerdotes e a todo o consello que se reuniran; e sacando a Paulo, púxoo diante deles.

Chapter 23

1Entón Paulo, fitando ao concilio, dixo: -Irmáns, ata este día vivín coa conciencia limpa diante de Deus.2O sumo sacerdote Ananías mandou aos que estaba xunto a el, que lle batesen na boca.3Entón Paulo díxolle: -Deus hache golpear a ti, parede branquexada! Sentas para xulgarme segundo a lei e violas a lei ordenando que me zosquen?4Os que estaban a mirar, dixeron: -Inxurias ao sumo sacerdote de Deus?5E Paulo dixo: -Irmáns, non sabía que el era o sumo sacerdote; porque está escrito: "Non falarás mal das autoridades do teu pobo".6Entón Paulo, caendo na conta de que uns eran saduceos e outros fariseos, levantou a voz no Sanedrín: -Irmáns, eu son fariseo, fillo de fariseos. Xúlgaseme pola nosa esperanza na resurrección dos mortos!7Cando dixo isto, comezou unha disputa entre os fariseos e os saduceos, e a asemblea dividiuse.8Porque os saduceos din que non hai resurrección nin anxos nin espíritos, pero os fariseos cren en todo isto.9Entón fíxose un grande boureo. E erguéronse algúns dos escribas do grupo dos fariseos, discutindo con enerxía, dicindo: -Non atopamos nada malo neste home, e se é certo que un espírito ou un anxo lle falou?10Como o rebumbio ía cada vez a máis, o xefe da garda tivo medo de que esnaquizasen a Paulo e ordenou que as tropas baixasen para quitalo pola forza do medio deles e o levasen ao cuartel.11A noite seguinte o Señor aparecéuselle a Paulo e dixo: -Ten ánimo, porque como deches testemuño da miña causa en Xerusalém, así tamén testificarás en Roma.12Ao amencer, os xudeus argallaron unha conspiración e comprometéronse cun xuramento dicindo que non comerían nin beberían ata que matasen a Paulo.13Os que tramaron este plan eran máis de corenta,14foron aos principais sacerdotes e aos anciáns e dixeron: -Comprometémonos baixo xuramento a non probar nada ata que teñamos matado a Paulo.15Agora, vós e o concilio, avisade ao xefe da garda para que o traian diante de vós, como se quixerades investigar polo miúdo para resolver o caso. Nós, pola nosa banda, estaremos listos para matalo antes de que chegue.16Mais o fillo da irmá de Paulo soubo da emboscada e foi e entrou no cuartel e avisou a Paulo.17Paulo, chamando a un dos centurións, dixo: -Leva a este mozo ao xefe da garda, porque ten algo que contarlle.18El entón, colléndoo consigo, levouno ao comandante e díxolle: -Paulo, o preso, chamoume e pediume que trouxera a este mozo, xa que ten algo que che contar.19O xefe da garda, colleuno da man, levouno aparte, e preguntoulle: -Que é o que me tes que contar?20E el respondeu: -Os xudeus concordaron en pedirlle que leve a Paulo mañá ante o Sanedrín co pretexto de facer unha investigación máis a fondo sobre el.21Mais non lles prestes atención, porque máis de cuarenta homes, comprometéronse baixo xuramento a non comer nin beber ata que o maten, e agora están preparados agardando a túa autorización.22Entón o xefe da garda deixou marchar o mozo, recomendándolle: non lle digas a ninguén que me informaches destas cousas.23E chamando aos dous centurións dixo: -Preparade douscentos soldados para as nove da noite, con setenta homes da cabalo e douscentos lanceiros, para que vaian á Cesarea.24E ordenou que preparasen tamén cabalgaduras para que Paulo puidese montar, e levalo a salvo ao gobernador Félix.25E escribiulle unha carta nestes termos:26Claudio Lisias, ao excelentísimo gobernador Félix: salve.27Cando este home foi arrestado polos xudeus, e estaba a piques de ser asasinado por eles, ao saber que era romano, fun coas tropas e rescateino.28Querendo saber a causa pola que o acusaban, leveino ao concilio29e atopei que o acusaban sobre cuestións da súa lei, pero de ningún cargo que merecera a morte ou o cárcere.30Cando fun informado de que había un complot en contra deste home, mandeicho deseguida, ordenando tamén aos seus acusadores de que presentaran cargos contra el diante de ti.31Así que os soldados, seguindo as ordes que tiñan, colleron a Paulo e levárono de noite a Antípatris.32Ao día seguinte volveron ao cuartel deixando que os xinetes marcharan con el.33Eles, despois de chegar á Cesarea e de lle entregar a carta ao gobernador, presentáronlle a Paulo.34Cando o gobernador leu a carta, preguntou de que provincia era Paulo. E ao decatarse de que era da Cilicia,35dixo: -Oireite cando estean presentes os teus acusadores. E mandou que o gardasen no Pretorio de Herodes.

Chapter 24

1Cinco días máis tarde, o sumo sacerdote Ananías descendeu con algúns anciáns e cun avogado chamado Tértulo e presentaron ao gobernador os seus cargos contra Paulo.2Despois que chamaron a Paulo, Tértulo comezou a acusalo dicindo ao gobernador: -Xa que por ti obtivemos moita paz e que pola túa providencia estanse levando a cabo reformas en favor desta nación,3nós por todos os medios e en todas partes, recoñecemos isto con profunda gratitude, excelentísimo Félix.4Agora para non amolarte máis, suplico que coa túa bondade, nos concedas unha breve audiencia.5Pois descubrimos que este home é verdadeiramente unha praga e que provoca disensións entre todos os xudeus polo mundo enteiro, sendo o responsable da seita dos nazarenos.6Mesmo tratou de profanar o templo, entón arrestámolo e quixemos xulgalo segundo a nosa lei.7Pero intervindo o comandante Lisias, con gran violencia quitóunolo das mans,8mandando aos seus acusadores que viñeran canda ti. Se ti mesmo o interrogas sobre todo o que dixo, poderás comprender de que o estamos a acusar.9Os xudeus uníronse tamén á acusación asegurando que estas cousas eran tal que así.10Despois que o gobernador lle fixo un aceno para que falara, Paulo respondeu: -Sabendo que por moitos anos ti fuches xuíz desta nación, con gusto presento a miña defensa,11posto que ti podes comprobar o feito de que non hai máis de doce días que subín a Xerusalém a adorar.12E nin no templo, nin nas sinagogas, nin na cidade me atoparon discutindo con ninguén nin facendo motíns.13Nin tampouco poden probar as cousas das que agora me acusan.14Pero isto admito ante ti, que segundo o Camiño que eles chaman herexía, eu sirvo o Deus dos nosos pais, crendo todo o que é conforme á lei e o que está escrito nos profetas;15tendo a mesma esperanza en Deus que estes tamén agardan, de que certamente haberá unha resurrección tanto dos xustos coma dos inxustos.16Por isto, eu tamén me esforzo por conservar sempre unha conciencia irreprensible diante de Deus e de tódalas persoas.17Agora ben, despois de varios anos, vin para traer esmolas á miña nación e presentar ofrendas,18facendo isto, despois de terme purificado, atopáronme no templo, non con turba nin con barullos.19Pero estaban alí certos xudeus da Asia e que deberían comparecer diante túa se tivesen algo na miña contra.20Ou se non, que estes mesmos digan que delito atoparon cando comparecín perante o Sanedrín,21agás polo único que dixen en voz alta estando no medio deles: -Pola resurrección dos mortos son xulgado hoxe diante de vós.22Entón, Félix, coñecendo con maior exactitude as cousas acerca do Camiño, pospuxo o asunto dicindo: -Cando veña o comandante Lisias decidirei o voso caso.23E deu ordes ao centurión de que gardara a Paulo baixo custodia, pero con algunha medida de liberdade e que non impedise a ningún dos seus amigos que o servise.24Pero poucos días máis tarde, chegou Félix con Drusila, a súa muller que era xudía, e mandou traer a Paulo e oíuno falar sobre a fe en Cristo Xesús.25E ao disertar Paulo sobre a xustiza, o dominio propio e o xuízo vindeiro, Félix atemorizado dixo: -Polo de agora, vaite! Mandareite chamar cando sexa oportuno.26Ao mesmo tempo tiña a esperanza de que Paulo lle dera cartos, polo que moitas veces o facía chamar para conversar con el.27Pero discorridos dous anos, Porcio Festo chegou como sucesor de Félix, e desexando gañar o favor aos xudeus, Félix deixou preso a Paulo.

Chapter 25

1Festo, entón, aos tres dias de chegar á provincia, subiu a Xerusalém dende Cesarea.2E os principais sacerdotes e os xudeus máis influíntes presentaron demanda contra Paulo, e rogábanlle,3pedindo un favor na súa contra; que o fixera traer a Xerusalém (preparando eles, ao tempo, unha emboscada para matalo no camiño).4Pero Festo respondeu que Paulo estaba baixo custodia na Cesarea, e que axiña sairía cara alá.5Os que de entre vós teñan autoridade -díxolles- baixen comigo e se hai algo impropio no home, acusádeo.6Logo de quedar con eles por uns oito ou dez días, non máis, baixou a Cesarea, e ao día seguinte sentou no tribunal e mandou que trouxeran a Paulo.7Cando este chegou, rodeárono os xudeus que baixaran de Xerusalém, presentando na súa contra moitas e graves acusacións que non podían probar,8mentres Paulo dicía en defensa propia: -Non cometín delito algún, nin en contra da lei dos xudeus, nin en contra do templo, nin en contra do César.9Pero Festo, querendo gañar o favor dos xudeus, respondeu a Paulo e dixo: -Estás disposto a ir a Xerusalém e a seres xulgado por estas acusacións diante de min?10Entón Paulo respondeu: -Perante o tribunal do César estou, que é onde debo ser xulgado. Ningunha ofensa lles fixen aos xudeus, como moi ben sabes ti.11Polo tanto, se son culpable, e fixen algo digno de morte, non rexeito morrer; pero se ningunha desas cousas das que estes me acusan, é verdade, ninguén me pode entregar a eles. Apelo ao César.12Entón Festo, logo de consultar co consello, respondeu: -Ao César apelaches, ao César irás.13Pasados varios días, o rei Agripa e Berenice chegaron a Cesarea e foron saudar a Festo.14Como estiveron alí moitos días, Festo presentou o caso de Paulo diante do rei, dicindo: -Hai un home que Félix deixou preso,15sobre o que, estando en Xerusalém, os principais sacerdotes e os anciáns dos xudeus presentaron acusacións na súa contra, pedindo unha sentenza condenatoria en contra del.16Eu respondinlles que non é costume entres os romanos, entregar a un home sen que antes o acusado confronte os seus acusadores, e teña a oportunidade de defenderse dos cargos.17Así que, cando se reuniron aquí, non demorei, senón que ao día seguinte, sentei no tribunal e mandei que trouxeran o home.18E levantándose os acusadores, non presentaban cargo algún das cousas perversas que eu sospeitaba,19senón que tiñan na súa contra algúns puntos de desacordo respecto da súa relixión, e sobre un tal Xesús, xa morto, de quen Paulo afirmaba que está vivo.20E eu, perplexo con toda esta polémica, pregunteille se quería ir a Xerusalém e ser xulgado aló por estas cousas.21Pero como Paulo apelou para que o reservaran para a decisión imperial, mandei custodialo ata mandalo ao César.22Entón Agripa díxolle a Festo:-A min tamén me gustaría escoitar a este home. Mañá, dixo Festo, oiralo.23Así que, ao día seguinte, cando Agripa e Berenice con moita pompa, entraron no salón de audiencia, acompañados polos tribunos e os homes máis importantes da vila, Festo mandou traer a Paulo.24E dixo Festo: -Rei Agripa e demais presentes aquí connosco, velaquí vedes a este home, sobre o que unha multitude de xudeus, tanto aquí coma en Xerusalém, me pediu a berros que non debe vivir máis.25Pero eu descubrín que nel non hai nada digno de morte, e como el mesmo apelou ao emperador, decidín mandalo.26Pero non teño nada en concreto que escribirlle ao soberano sobre el, razón pola que o trouxen diante de vós, e especialmente diante de ti, rei Agripa, para que logo de interrogalo, eu teña algo que escribir.27Pois paréceme irracional mandar a un preso e non indicar os cargos na súa contra.

Chapter 26

1E Agripa dixo a Paulo: -Permíteseche falar na túa defensa. Entón Paulo extendeu a man e comezou a sua defensa.2Considérome afortunado, oh, rei Agripa, de poder presentar a miña defensa perante túa con respecto a todas aquelas cousas das que me acusan os xudeus,3sobre todo, porque es experto en todos os costumes e controversias entre os xudeus; polo que che rogo que me escoites con paciencia.4Pois ben, todos os xudeus coñecen a miña vida dende a miña xuventude, que dende o principio foi entre o meu pobo en Xerusalém;5xa que eles me coñecen dende hai moito, se queren poden testificar que vivín como fariseo, na seita máis estrita da nosa relixión.6E agora, xúlgaseme pola esperanza da promesa feita por Deus aos nosos pais,7aquela que agardan acadar as nosas doce tribos, servindo fielmente noite e día. Por esta esperanza, maxestade, acúsanme os xudeus.8Por que se considera incrible entre vós que Deus resucite os mortos?9Eu de certo, crin que tiña que facer moito mal contra o nome de Xesús de Nazaret.10E iso é precisamente o que fixen en Xerusalém, non só pechei no cárcere a moitos santos coa autoridade recibida dos principais sacerdotes; senón que tamén, eu daba o meu voto na súa contra cando eran condenados a morte.11Castigándoos con frecuencia en tódalas sinagogas, procuraba obrigalos a blasfemar; e moi anoxado contra eles, seguía perseguíndoos aínda nas cidades estranxeiras.12Ocupado nestas cousas, cando ía para Damasco coa autoridade e co mandato dos principais sacerdotes,13cando ao mediodía, rei, indo polo camiño, vin unha luz no ceo que brillaba máis que o sol, que brillaba ao meu derredor e dos que viaxaban comigo.14E cando caemos todos ao chan, escoitei unha voz que me dicía en hebreo: Saulo, Saulo, por que me persegues? Cousa dura é dar couces contra o aguillón.15Entón dixen: quen es, Señor? E o Señor dixo: Eu son Xesús, a quen ti persegues.16Mais érguete e ponte en pé; porque aparecinme a ti para te chamar como servo e testemuña, non só das cousas que viches, senón tamén daquelas cousas que che amosarei;17librándote do pobo xudeu e dos xentís, aos que te mando,18para que lles abras os ollos a fin de que se volvan da escuridade á luz, da dominación de Satanás a Deus, para que reciban, pola fe en min, o perdón dos pecados e a herdanza entre os que foron santificados.19Polo que, oh rei Agripa, non fun desobediente á visión celestial;20senón que anunciaba, primeiro aos que estaban en Damasco e tamén en Xerusalém, e despois por toda a rexión da Xudea e aos xentís, que debían arrepentirse y volverse a Deus, facendo obras dignas de arrepentimento.21Por isto, prendéronme algúns xudeus no templo e procuraron matarme.22Mais coa axuda de Deus, sigo ata agora testificando tanto a pequenos como a grandes, sen me saír do que dixeron os profetas e Moisés que sucedería:23que o Mesías tiña que padecer, e que pola súa resurrección de entre os mortos, El tiña que ser o primeiro en proclamar a luz tanto aos xudeus coma aos xentís.24Mentres Paulo dicía isto na súa defensa, Festo exclamou: -Paulo, estás tolo! Tanto saber levoute á loucura!25Mais Paulo dixo: -Non estou tolo, excelentísimo Festo, senón que as miñas palabras son verdadeiras e asisadas.26O rei entende estas cousas e por iso é que lle falo con confianza, pois estou convencido de que non ignora nada disto, porque non foi feito ás agachadas.27Rei Agripa, cres nos profetas? Eu sei que cres.28E Agripa respondeu a Paulo: -A pouco máis convéncesme para facerme cristián!29E Paulo dixo: -Queira Deus que, por pouco ou por moito, non só ti, senón todos os que me escoitan, chegasen a ser tal e como son eu, pero fóra destas cadeas.30Entón o rei, Berenice e todos os que estaban sentados con eles erguéronse.31Mentres se retiraban, falaban entre eles, dicindo: -Este home non fixo nada que mereza a morte ou a prisión.32E Agripa dixo a Festo: -Este home podería quedar libre, se non tivese apelado ao César.

Chapter 27

1Cando se decidiu que deberiamos embarcarnos para a Italia, foron entregados Paulo e algúns outros presos a un centurión da compañía Augusta chamado Xulio.2E embarcamos nunha nave adramitena que estaba para partir cara as rexións da costa da Asia, fixémonos ao mar acompañados por Aristarco, un macedonio de Tesalónica.3Ao día seguinte chegamos a Sidón. Xulio tratou a Paulo con benignidade permitíndolle ir aos seus amigos e ser atendido por eles.4De alí partimos e navegamos ao abrigo da illa de Chipre porque os ventos eran contrarios.5E despois de navegar atravesando o mar fronte as costas da Cilicia e da Panfilia, chegamos a Mira de Licia.6Alí o centurión atopou unha nave alexandrina que ía para a Italia e embarcounos nela.7E despois de navegar lentamente por moitos días, e de chegar con dificultade fronte a Gnido, pois o vento non nos permitiu avanzar máis, navegamos ao abrigo de Creta, fronte a Salmón8e costeándoa con dificultade, chegamos a un lugar chamado Bos Portos, preto do que estaba a cidade de Lasea.9Cando xa pasara moito tempo e a navegación se tornara perigosa, pois mesmo xa pasara o xexún, Paulo aconsellábaos,10dicíndolles: -Amigos, estou vendo que de seguro esta viaxe vai ser con prexuízo e graves perdas, non só do cargamento e da nave, senón tamén das nosas vidas.11Pero o centurión confiou máis no dito polo patrón e o capitán do barco que no que dicía Paulo.12E como o porto non era axeitado para invernar, a maioría tomou a decisión de facerse ao mar dende alí, por se lles era posible arribar en Fenice, un porto de Creta que mira cara o nordeste e o sudeste, e pasar o inverno alí.13Cando comezou a soprar un moderado vento do sur, crendo que lograran o seu propósito, levantaron áncoras e navegaron costeando Creta.14Pero non moito despois, dende terra comezou a soprar un vento furacanado que se chama Euroclidón15e sendo azoutada a nave, e non podendo facer fronte ao vento abandonámonos a el e deixámonos levar á deriva.16E navegando ao abrigo dunha pequena illa chamada Clauda, con moita dificultade puidemos suxeitar o esquife.17Despois que o alzaron, usaron amarras para cinguir a nave; e temendo encallar nos bancos da Sirte, arriaron as velas e abandonáronse á deriva.18Ao día seguinte, mentres eramos axitados furiosamente pola tormenta, comezaron a botar a carga pola borda.19E ao terceiro día, coas súas propias mans, botaron ao mar os aparellos da nave.20Como nin o sol nin as estrelas apareceron por moitos días, e unha tempestade non pequena abatíase sobre nós, dende entón fomos abandonando toda esperanza de salvarnos.21Cando pasaran moitos días sen comer, Paulo púxose en pé en medio deles e dixo: -Amigos, se me fixerades caso e non tiveramos saído de Creta, aforrabamos este prexuízo e perda.22Pero agora aconséllovos que teñades bo ánimo, porque non haberá perda de vida entre vós, agás a do barco.23Porque esta noite estivo na miña presenza un anxo do Deus de quen son e a quen sirvo,24dicindo: -Non temas, Paulo, has comparecer ante o César, e Deus concedeuche a vida de todos cantos navegan contigo.25Polo tanto, tede bo ánimo amigos, porque eu confío en Deus que será exactamente como se me dixo.26Pero temos que encallar nalgunha illa.27E chegada a décimo cuarta noite, mentres eramos levados á deriva no mar Adriático, a iso da medianoite os mariñeiros sospeitaban que se estaban achegando a terra.28Botaron a sonda e acharon que había vinte brazas, pero un pouco máis adiante volveron a botar a sonda e acharon quince brazas de profundidade.29E temendo que nalgún lugar foramos dar contra as rochas, botaron catro áncoras pola popa e ansiaban que amencera.30Pero como os mariñeiros trataban de fuxir da nave e baixaran o esquife ao mar, baixo o pretexto de que ían botar as áncoras dende a proa,31Paulo dixo ao centurión e aos soldados: se estes non permanecen na nave, vós non poderedes salvarvos.32Entón os soldados cortaron as amarras do esquife e deixaron que se perdera.33E cando amencía, Paulo animou a todos a que tomaran algún alimento, dicindo: -Hai xa catorce días que, velando continuamente estades en xaxún, sen tomar alimento ningún.34Por iso aconséllovos que comades, porque isto é preciso para a vosa supervivencia, pois non se perderá nin un só cabelo da cabeza de ningún de vós.35Unha vez dito isto, colleu o pan e deu grazas a Deus en presenza de todos, e partíndoo comezou a comer.36Entón todos, tendo xa bo ánimo, tomaron tamén alimento.37En total eramos na nave duascentas setenta e seis persoas.38Unha vez cheos, alixeiraron a nave botando o trigo ao mar.39Cando se fixo de día, non recoñecían a terra, pero podían distinguir unha enseada que tiña praia e decidiron lanzar a nave cara a ela, por se lles era posible encallala.40E cortando as áncoras, deixáronas no mar, afrouxando ao mesmo tempo as amarras dos temóns e izando a vela de proa ao vento, dirixíronse cara a praia.41Pero batendo contra unha rocha encallaron a nave no lugar onde se atopan dúas correntes; e a proa cravouse e quedou inmóbil, pero a popa rachaba pola forza das ondas.42E o plan dos soldados era matar os presos, para que ningún deles fuxira a nado,43pero o centurión, querendo salvar a Paulo, impediu o seu propósito, e ordenou que os que puidesen nadar se lanzaran pola borda e chegaran a terra,44e que os demais seguiran, algúns en tablóns, e outros en diferentes obxectos da nave. E sucedeu que todos chegaron salvos a terra.

Chapter 28

1Unha vez a salvo, enterámonos que chegaramos a unha illa chamada Malta.2E os nativos mostráronnos o seu agarimo facendo un lume para acollernos a todos, pois chovía e ía frío.3Pero cando Paulo recolleu algunhas ramas secas e as botou no lume, unha víbora saíu fuxindo da calor e traboulle na man.4E os nativos, cando viron que o animal penduraba da súa man, dicían entre eles: -Abofé que este home é un asasino que se librou do mar, a quen Xustiza non lle permitiu seguir con vida.5Pero el sacudindo a víbora da man, botouna ao lume e non sufriu dano algún.6E eles agardaban que comezara a incharse, ou que de súpeto caera morto, mais despois de moito agardar e vendo que nada malo lle pasaba, mudaron de parecer e dixeron que era un deus.7Preto de alí había uns terreos do home principal da illa, chamado Publio, que nos recibiu e nos hospedou bondadosamente por tres días.8E sucedeu que o pai de Publio xacía na cama, adoecido con febre e disentería; e Paulo entrou a velo, e despois de orar puxo as mans sobre el, e sanouno.9Cando pasou isto, os demais nativos da illa que tiñan enfermidades viñan a el e eran curados.10Tamén nos honraron con moitas atencións, e ao partir nos forneceron con todo o necesario.11Despois de tres meses, fixémonos á vela nunha nave alexandrina que invernara na illa e levaba como insignia a Dióscuros.12Cando chegamos a Siracusa, quedamos alí por tres días.13E partindo de alí, seguimos pola costa ata chegar a Rexio. Ao día seguinte púxose o vento do sur, e en dous días chegamos a Puteoli.14Alí atopamos a algúns irmáns que nos convidaron a quedar con eles por sete días. E así chegamos a Roma.15Cando os irmáns souberon da nosa chegada, viñeron dende aló a recibirnos ata o Foro de Apio e As tres Tabernas; e cando Paulo alcanzou a velos, deu grazas a Deus e colleu folgos.16Cando entramos en Roma, permitíuselle a Paulo vivir aparte, custodiado por un soldado.17E aconteceu que tres días despois, el convocou os principais dos xudeus e unha vez reunidos díxolles: -Irmáns, sen facer nada na contra do noso pobo nin contra das tradicións dos nosos devanceiros, entregáronme preso dos romanos dende Xerusalém.18E cando me interrogaron, quixeron soltarme, pois non atoparon causa para condenarme a morte.19Pero cando os xudeus se opuxeron, vinme na obriga de apelar ao César, mais non porque tivese algunha acusación na contra do meu pobo.20Polo tanto, por esta razón pedín vervos e falarvos, porque pola causa da esperanza de Israel é que levo enriba estas cadeas.21E eles dixeron: -Nós nin recibimos cartas da Xudea sobre ti, nin se achegou aquí ningún dos teus irmáns denunciándote ou falando cousa mala de ti.22Pero desexamos escoitar o que ti ensinas, porque o que sabemos desta seita é que en todas partes se fala en contra dela.23E citándoos, viñeron moitos onde el descansaba, e da mañá á tarde explicáballes testificando fielmente sobre o reino de Deus, e procurando persuadilos sobre Xesús, tanto pola lei de Moisés como polos profetas.24Algúns eran convencidos co que se dicía, pero outros non crían.25E estando en desacordo entre eles despedíronse despois de que Paulo engadiu unha palabra máis: -Ben falou o Espírito Santo por medio do profeta Isaías aos vosos devanceiros,26dicindo: "Vai a este pobo e di: ao oír oiredes, e de ningún xeito entenderedes; e vendo veredes, e de ningún xeito percibiredes,27porque o corazón deste pobo endureceuse, e con dificultade escoitan os seus oídos; e pecharon os seus ollos; non sexa que vexan cos ollos, e escoiten cos oídos, e entendan co corazón, e se arrepintan, e Eu os sane".28Sabede, polo tanto, que esta salvación de Deus foi enviada aos xentís. Eles si escoitarán.29E dito isto, os xudeus marcharon, rifando entre eles.30E Paulo quedou por dous anos enteiros na casa que alugaba, e recibía a todos os que o ían ver,31predicando o reino de Deus, e ensinando todo o que concernía ao Señor Xesús Cristo con toda liberdade, sen estorbo.

## Romans

Chapter 1

1Paulo, servo de Cristo Xesús, chamado a ser apóstolo, apartado para o evanxeo de Deus,2que El xa prometera por medio dos seus profetas nas Santas Escrituras,3acerca do seu Fillo, que naceu da descendencia de David segundo a carne,4e que foi declarado Fillo de Deus con poder, conforme ao Espírito de santidade, pola resurrección de entre os mortos,5por medio de quen recibimos a graza e o apostolado para promover a obediencia á fe entre todos os xentís, por mor do seu nome;6entre os que estades tamén vós, chamados a serdes de Xesús Cristo;7a todos os amados de Deus que están en Roma, chamados a ser santos: graza a vós e paz de parte de Deus o noso Pai e do Señor Xesús Cristo.8En primeiro lugar, dou grazas ao meu Deus por medio de Xesús Cristo por todos vós, porque por todo o mundo se fala da vosa fe.9Pois Deus, a quen sirvo no meu espírito no evanxeo do seu Fillo, éme testemuña de como sen cesar fago mención de vós10sempre nas miñas oracións, implorando que agora, por fin, logre ir a vós pola vontade de Deus.11Porque con ansias de vos ver para impartirvos algún don espiritual, a fin de que sexades fortalecidos;12é tamén, para ser confortado xunto con vós pola confianza que nos temos os uns aos outros.13Porque non quero que ignoredes, irmáns, que por moitas veces quixen ir a vós para ter algún froito, non só entre os demais xentís senón tamén entre vós, pero ata o de agora foime impedido.14Teño a obriga tanto para cos gregos como para cos bárbaros, para cos sabios como para cos ignorantes.15Así que, pola miña banda, estou listo para vos anunciar as boas novas aos que estades en Roma.16Porque non me avergoño do evanxeo, pois é o poder de Deus para a salvación de todo o que cre; do xudeu primeiramente e tamén do grego.17Porque no evanxeo a xustiza de Deus revélase por fe e para fe; como está escrito: "O xusto pola fe vivirá".18Porque a ira de Deus revélase dende o ceo contra toda impiedade e inxustiza dos homes, que con inxustiza restrinxen a verdade;19porque o que se coñece sobre Deus é evidente dentro deles, pois Deus manifestóullelo.20Porque dende a creación do mundo, as cousas invisibles, o seu eterno poder e divindade, fanse visibles con toda claridade, sendo entendidos por medio do creado, de maneira que non teñen escusa.21Pois aínda que coñecían a Deus, non o glorificaron como a Deus nin lle deron grazas, senón que se fixeron vans nos seus razoamentos e o seu necio corazón foi entebrecido.22Profesando ser sabios, volvéronse necios,23e cambiaron a gloria do Deus incorruptible por unha semellante á imaxe dun ser corruptible, de aves, de cuadrúpedes e de réptiles.24Por conseguinte, Deus entregounos á impureza na luxuria dos seus corazóns, de modo que deshonraron entre si os seus propios corpos;25porque cambiaron a verdade de Deus pola mentira, e adoraron e serviron á creación en lugar do Creador, quen é bendito por sempre. Amén.26Por esta razón Deus entregounos a paixóns degradantes; porque as súas mulleres cambiaron a función natural pola que é contra a natureza;27e da mesma maneira tamén os homes, deixando o uso natural da muller, acendéronse na súa luxuria uns con outros, cometendo feitos vergoñosos homes con homes, e recibindo en si mesmos o castigo correspondente ao seu extravío.28E como eles non tiveron a ben recoñecer a Deus, Deus entregounos a unha mente depravada, para que fixesen as cousas que non conveñen;29estando cheos de toda inxustiza, maldade, avaricia e malicia; colmados de envexa, homicidios, preitos, enganos e malignidade; son chismosos,30difamadores, aborrecedores de Deus, insolentes, soberbios, xactanciosos, inventores de males, desobedientes aos pais,31sen entendemento, indignos de confianza, sen amor, despiadados;32os que, aínda que coñecen o que Deus manda: que os que practican tales cousas son dignos de morte; non só fan o mesmo, senón que tamén lle aplauden aos que as practican.

Chapter 2

1Así que non tes escusa, ti, quenquera que sexas, que xulgas, pois ao xulgar a outro, condénaste a ti mesmo, porque ti que xulgas practicas as mesmas cousas.2E sabemos que o xuízo de Deus sobre os que practican tales cousas, é veraz.3E pensas isto, ti, que condenas aos que practican tales cousas e fas o mesmo, que escaparás do xuízo de Deus?4Ou tes en pouco as riquezas da súa bondade, tolerancia e paciencia, ignorando que a bondade de Deus te guía ao arrepentimento?5Mais por mor da túa porfía e do teu corazón non arrepentido, estás a acumular ira para ti no día da ira e da revelación do xusto xuízo de Deus,6quen pagará a cada un de acordo ás súas obras:7vida eterna aos que perseverando en facer o ben buscan a gloria, a honra e a inmortalidade;8pero enoxo e ira para os que, por egoísmo, desobeceden a verdade e son persuadidos pola inxustiza;9tribulación e angustia para toda alma humana que fai o malo, do xudeu primeiramente e tamén do grego;10pero gloria e honra e paz para todo o que fai o bo, para o xudeu primeiramente, e tamén para o grego.11Porque en Deus non hai distinción de persoas.12Pois todos os que pecaron sen a lei, sen a lei tamén perecerán; e todos os que pecaron baixo a lei, pola lei serán xulgados;13porque non son os que escoitan a lei, os xustos ante Deus, senón os que cumpren a lei, eses serán declarados xustos.14Porque cando os xentís, que non teñen a lei, fan por natureza o que é da lei, non tendo a lei, son lei para eles mesmos,15xa que amosan a obra da lei escrita nos seus corazóns, dando testemuño xunto coa súa conciencia; e acusándoos ou defendéndoos os seus razonamentos,16no día en que, segundo o meu evanxeo, Deus xulgará os segredos de tódalas persoas mediante Cristo Jesús.17Pero se ti, que levas o nome de xudeu e te apoias na lei, e te gabas en Deus,18e coñeces a súa vontade, e aprobas as cousas mellores sendo instruído pola lei,19e te confías en que es guía dos cegos, luz dos que están nas tebras,20instrutor dos que nada saben, mestre de nenos, que tes na lei a expresión mesma do coñecemento e da verdade;21ti, pois, que ensinas a outro, non te ensinas a ti mesmo? Ti que predicas que non se debe roubar, roubas?22Ti que dis que non se debe cometer adulterio, adulteras? Ti que abominas os ídolos, saqueas os templos?23Ti que te xactas da lei, violando a lei deshonras a Deus?24Porque "o nome de Deus é blasfemado entre os xentís por causa de vós", tal como está escrito.25Pois certamente a circuncisión é de valor se ti practicas a lei, pero se es transgresor da lei, a túa circuncisión volveuse incircuncisión.26Por tanto, se o incircunciso cumpre os requisitos da lei, non se considerará a súa incircuncisión como circuncisión?27E se o que é fisicamente incircunciso garda a lei, non te xulgará a ti, que aínda que tes a letra da lei e a circuncisión, es transgresor da lei?28Porque non é xudeu o que o é exteriormente, nin a circuncisión é a externa, na carne;29senón que é xudeu o que o é interiormente, e a circuncisión é a do corazón, polo Espírito, non pola letra; a loanza deste non procede dos homes, senón de Deus.

Chapter 3

1Cal é, entón, a vantaxe do xudeu? Ou cal é o beneficio da circuncisión?2Moita, en todos os sentidos. En primeiro lugar, porque as palabras de Deus lles foron confiadas.3Daquela, e que se algúns se negaron a crer? A incredulidade deles anulará a fidelidade de Deus?4De ningunha maneira! Pero, antes ben, Deus segue a ser veraz mesmo que toda persoa sexa mentireira, como está escrito: "Para que sexas xustificado nas túas palabras e venzas cando sexas xulgado".5E se a nosa inxustiza fai resaltar a xustiza de Deus, que diremos? Será inxusto que Deus amose a súa ira? (falo en termos humanos).6De ningunha maneira! Pois se así fose, como podería Deus xulgar o mundo?7Pero se pola miña mentira a verdade de Deus abundou para a súa gloria, por que tamén eu son aínda xulgado como pecador?8E por que non dicir como somos calumniados, e como algúns (xustamente condenados) afirman que dicimos: fagamos o malo para que veña o bo?9Entón, que? Somos nós mellores ca eles? De ningunha maneira! Pois xa acusamos tanto os xudeus coma os gregos, que están todos baixo pecado,10como está escrito: "Non hai xusto, nin tan só un;11non hai quen entenda, non hai quen busque a Deus.12Desviáronse todos, xuntamente se fixeron inútiles; non hai quen faga o bo, non hai nin tan sequera un.13A súa gorxa é sepulcro aberto, enganan coas súas linguas, veleno de serpes hai debaixo dos seus beizos;14a súa boca está chea de maldición e amargura;15os seus pés andan lixeiros para verter sangue;16destrución e miseria hai nos seus camiños, e17non coñeceron o vieiro da paz,18non hai temor de Deus diante dos seus ollos".19Agora ben, sabemos que todo canto a lei di, refírese aos que están baixo a lei, para que toda boca cale e todo o mundo sexa feito responsable diante de Deus;20pois ningunha persoa será xustificada diante del polas obras da lei, pois é pola lei que vén o coñecemento do pecado.21Pero agora, aparte da lei, a xustiza de Deus foi manifestada, testemuñada pola lei e os profetas;22é dicir, a xustiza de Deus pola fe en Xesús Cristo, para todos os que cren; porque non hai distinción algunha;23Porque todos pecaron e están privados da gloria de Deus,24sendo xustificados pola súa graza, sen merecelo de ningún xeito, por medio da redención que é en Cristo Xesús,25a quen Deus exhibiu publicamente como sacrificio expiatorio polo seu sangue a través da fe, como evidencia da súa xustiza, porque na súa tolerancia Deus pasou por alto os pecados cometidos anteriormente,26co fin de demostrar agora que El segue sendo xusto tamén cando declara xusto ao que ten fe en Xesús.27Onde está, entón o orgullo? Queda excluído. Por que lei? A das obras? Non, senón pola lei da fe.28Afirmamos entón que as persoas son declaradas xustas pola fe aparte das obras da lei.29Ou é que Deus só é o Deus dos xudeus? Non é tamén o Deus dos xentís? Si, tamén dos xentís.30Porque hai un só Deus, quen declarará xustos aos circuncisos en base á fe, e por medio da fe aos incircuncisos.31Anulamos entón a lei por medio da fe? De ningunha maneira, pola contra confirmamos a lei!

Chapter 4

1Que diremos, entón, que atopou Abraham, o noso pai segundo a carne?2Porque se Abraham foi declarado xusto polas obras, ten de que gabarse, pero non para con Deus.3Porque, que di a Escritura? "Abraham creulle a Deus, e foille contado por xustiza".4Agora ben, ao que traballa, o xornal non se lle conta como regalo, senón como débeda;5pero a quen non traballa, pero cre naquel que declara xusto ao impío, a súa fe cóntaselle por xustiza.6Como tamén David fala da bendición que chega sobre o home a quen Deus atribúe xustiza aparte das obras,7dicindo: "Felices aqueles aos que as súas iniquidades lles foron perdoadas, e aos que os seus pecados lles foron cubertos.8Bendito aquel a quen o Señor non lle terá en conta o seu pecado".9Daquela, esta bendición é so para os circuncisos ou tamén para os incircuncisos? Porque dicimos: a Abraham a fe foille contada por xustiza.10Entón, como lle foi contada? Estando na circuncisión ou na incircuncision? Non na circuncisión, senón na incircuncisión.11E recibiu o sinal da circuncisión como evidencia da xustiza da fe de cando estaba na incircuncisión, para que el sexa pai de todos os que cren sen estaren circuncidados, a fin de que a xustiza lles sexa adxudicada a eles tamén;12e pai da circuncisión non só para aqueles que son da circuncisión, senón tamén para aqueles que seguen as pegadas da fe que tiña o noso pai Abraham cando era incircunciso.13Porque a promesa a Abraham ou a súa descendencia de que el sería herdeiro do mundo, non foi feita pola lei, senón pola xustiza da fe.14Porque se os que son da lei son herdeiros, valeira resulta a fe e anulada a promesa;15porque a lei produce ira, pero onde non hai lei, tampouco hai transgresión.16Por iso, a promesa provén da fe, para que sexa por graza, a fin de que sexa firme para toda a descendencia, non só para os da lei, senón tamén para os que son da fe de Abraham, quen é o pai de todos nós;17(como está escrito: "Fíxente pai de moitas nacións"), diante de Deus en quen creu que dá vida aos mortos, e que chama ás cousas que non son, como se existiran.18El creu en esperanza contra esperanza, para chegar a ser pai de moitas nacións, segundo o que se lle dixera: "Así será a túa descendencia".19E sen debilitarse na fe, viu o seu propio corpo, que xa estaba como morto xa que tiña uns cen anos, e a esterilidade da matriz de Sara;20senón que, ollando a promesa de Deus, non dubidou con incredulidade, senón que foi fortalecido, dando gloria a Deus;21estando plenamente convencido de que quen llo prometera era tamén poderoso para cumprilo.22Por iso a súa fe foille contada por xustiza.23E non só por causa del foi escrito que lle foi contada,24senón tamén por nós, a quen nos habería ser contada: como aos que cren naquel que levantou dos mortos a Xesús noso Señor,25que foi entregado por mor das nosas transgresións e resucitado por causa da nosa xustificación.

Chapter 5

1Por tanto, tendo sido declarados xustos pola fe, temos paz con Deus por medio do noso Señor Xesús Cristo,2por medio de quen tamén obtivemos entrada pola fe a esta graza na que estamos firmes, e gloriámonos na esperanza da gloria de Deus.3E non só isto, senón que tamén nos gloriamos nas tribulacións, sabendo que a tribulación produce paciencia;4e a paciencia, carácter aprobado; e o carácter aprobado, esperanza;5e a esperanza non será avergoñada, porque o amor de Deus foi derramado nos nosos corazóns por medio do Espírito Santo que nos foi dado.6Porque mentres aínda eramos febles, a seu tempo o Mesías morreu polos impíos.7Porque dificilmente morrerá alguén por un xusto, mesmo que aínda igual algún se atreva a morrer por unha boa persoa.8Pero Deus demostra o seu amor para con nós en que sendo aínda nós pecadores, Cristo morreu por nós.9Entón moito máis, agora tendo sido declarados xustos polo seu sangue, seremos salvos da ira de Deus por medio del.10Porque se cando eramos inimigos, fomos reconciliados con Deus pola morte do seu Fillo, moito máis, tendo sido reconciliados, seremos salvos pola súa vida.11E non só isto, senón que tamén nos gloriamos en Deus, por medio do noso Señor Xesús Cristo, por quen agora recibimos a reconciliación.12Polo tanto, como o pecado entrou no mundo por unha persoa, e a morte polo pecado, así tamén a morte se extendeu a tódalas persoas, porque todos pecaron;13pois antes da lei había pecado no mundo, pero o pecado non se ten en conta cando non hai lei.14Con todo, a morte reinou dende Adán até Moisés, aínda sobre os que non pecaran cunha transgresión semellante á de Adán, que é figura arquetípica do que había vir.15Ora ben, o don non é como a transgresión. Porque se pola transgresión dun, morreron moitos, moito máis abundou a graza de Deus para eses moitos e o don pola graza dun home: Xesús Cristo.16Pero non acontece co regalo como co xuízo transmitido por medio daquel que pecou; porque certamente o xuízo veu por unha transgresión, resultando en condenación; pero o regalo veu polas moitas transgresións resultando en xustificación.17Porque se pola transgresión dun, por este reinou a morte, moito máis reinarán en vida por medio dun, Xesús Cristo, os que reciben a abundacia da graza e do don da xustiza.18Así pois, tal como por unha transgresión resultou a condenación de tódalas persoas, así tamén por un acto de xustiza resultou a xustificación de vida para tódalas persoas.19Porque así como pola desobediencia dun, moitos foron constituídos pecadores, así tamén pola obediencia dun moitos serán constituídos xustos.20E a lei introduciuse para que abondara a transgresión, porque onde abundou o pecado, superabundou a graza,21para que así como o pecado reinou para morte, así tamén a graza reine por medio da xustiza para vida eterna, mediante Xesús Cristo noso Señor.

Chapter 6

1Que diremos, entón? Permaneceremos no pecado para que a graza abunde?2De ningunha maneira! Nós, que morremos ao pecado, como poderemos vivir aínda nel?3Ou non sabedes que todos os que fomos bautizados en Cristo Xesús, fomos bautizados na súa morte?4Polo tanto, fomos sepultados xuntamente con El polo bautismo para morte, para que así como Cristo foi resucitado de entre os mortos pola gloria do Pai, así tamén nós andemos en vida nova.5Porque se fomos unidos a El na semellanza da súa morte, certamente tamén o seremos na semellanza da súa resurrección,6sabendo isto, que a nosa vella natureza foi crucificada con El, para que o noso corpo de pecado fora desactivado, para que xa non sexamos escravos do pecado;7porque o que morreu foi liberado do pecado.8E se morremos con Cristo, cremos que tamén viviremos con El,9sabendo que Cristo, tendo sido resucitado de entre os mortos, xa non morre; a morte non ten dominio sobre El.10Porque no tocante á súa morte, morreu ao pecado dunha vez por todas, mais en canto a que vive, para Deus vive.11Así tamén, vós considerádevos mortos para o pecado, pero vivos para Deus en Cristo Xesús.12Polo tanto, non reine o pecado no voso corpo mortal para que non obedezades os seus desexos,13nin ofrezades os membros do voso corpo ao pecado como instrumentos de iniquidade, senón presentádevos vós mesmos a Deus como vivos de entre os mortos, e os vosos membros a Deus como instrumentos de xustiza.14Porque o pecado non terá dominio sobre vós, pois non estades baixo a lei, senón baixo a graza.15E logo que? Pecaremos porque non estamos baixo a lei, senón baixo a graza? De ningunha maneira!16Non sabedes que cando vos presentades a algún como servos para obedecerlle, sodes servos daquel a quen obedecedes, sexa do pecado para morte, ou da obedencia para xustiza?17Pero a Deus grazas, que aínda que erades escravos do pecado, fixéstesvos obedientes de corazón a aquela forma de doutrina á que fostes entregados,18e sendo liberados do pecado, fixéstesvos servos da xustiza.19Falo en termos humanos, por mor da vosa febleza; porque da maneira que presentastes os vosos membros como escravos á impureza e á iniquidade, para iniquidade, presentade así agora os vosos membros como servos á xustiza, para santificación.20Porque cando erades escravos do pecado, erades libres en canto á xustiza.21Que froito destes entón, daquelas cousas das que agora vos avergoñades? Porque a fin desas cousas é morte.22Pero agora, tendo sido liberados do pecado e feitos servos de Deus, tedes o voso froito para santificación, e como resultado a vida eterna.23Porque a paga do pecado é morte, pero o regalo de Deus é vida eterna en Cristo Xesús, noso Señor.

Chapter 7

1Non sabedes, irmáns (pois falo aos que coñecen a lei), que a lei ten xurisdición sobre unha persoa mentres vive?2Pois a muller casada está unida pola lei ao seu marido mentres lle vive, pero se morre , queda liberada da lei en canto ao marido.3Así que, mentres vive o seu marido será chamada adúltera se ela se xunta con outro home, pero se morre o seu marido, está libre da lei de xeito que non é adúltera mesmo que se xunte a outro home .4Así que , meus irmáns, tamén a vós se vos fixo morrer á lei mediante o corpo de Cristo, para que chegarades a ser doutro, do que foi resucitado de entre os mortos, a fin de que deamos froito para Deus.5Porque mentres estabamos na carne, as paixóns pecaminosas espertadas pola lei, actuaban nos membros do noso corpo coa fin de levar froito para morte.6Pero agora, fomos liberados da lei, morrendo ao que nos encadeaba, de xeito que sirvamos na novidade do Espírito e non na decrepitude da letra.7Daquela que diremos? É pecado a lei? De ningunha maneira! Mais ben, eu non coñecería o pecado se non fora pola lei, porque eu non sabería o que é a cobiza, se a lei non dixera: "Non cobizarás".8Pero o pecado, aproveitando a ocasión polo mandamento, produciu en min toda clase de cobizas; pero sen lei, o pecado está morto.9De maneira que noutro tempo eu vivín sen a lei, pero cando chegou o mandamento, o pecado reviviu, e eu morrín;10e este mandamento, que era para vida, resultou para morte;11Porque o pecado aproveitando a ocasión polo mandamento, enganoume e por medio del matoume.12De maneira que a lei é santa, e o mandamento é santo, xusto e bo.13Entón, o que é bo veu a ser causa de morte en min? De ningunha maneira! Pola contra, o pecado, a fin de mostrar que é pecado produciu en min a morte por medio do que é bo, para que polo mandamento o pecado chegara á súa máxima expresión.14Pois sabemos que a lei é espirirual, pero eu son carnal, vendido á escravitude do pecado.15Porque o que fago, non o entendo; pois non practico o que quero facer, senón que o que aborrezo, iso é o que fago.16E se o que non quero facer, é o que fago, aprobo que a lei é boa.17Entón xa non son eu o que o fai, senón o pecado que habita en min.18Porque eu sei que en min, é dicir na miña carne, non habita o ben; porque o querer está presente en min, pero o facer o ben, non.19Pois non fago o ben que desexo, senón que o mal que non quero, iso é o que fago.20E se o que non quero facer, é o que fago, xa non son eu o que o fai senón o pecado que habita en min.21Entón querendo eu facer o ben atopo a lei de que o mal está presente en min.22Porque no meu interior deléitome na lei de Deus,23pero vexo outra lei nos membros do meu corpo que fan guerra contra a lei da miña mente e me fai prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.24Miserable de min! Quen me librará deste corpo de morte?25Grazas a Deus, por Xesús Cristo noso Señor. Entón, eu mesmo, coa mente sirvo á lei de Deus, pero coa carne á lei do pecado.

Chapter 8

1Polo tanto, non hai agora condenación para os que están en Cristo Xesús.2Porque a lei do Espírito de vida en Cristo Xesús fíxote libre da lei do pecado e da morte.3Pois o que non puido facer a lei, xa que que era feble por mor da carne, Deus fíxoo enviando o seu propio Fillo en semellanza da nosa carne pecaminosa, e polo pecado, condenou o pecado na carne,4para que o mandato da lei se cumprira en nós, que non andamos conforme á carne, senón conforme ao espírito.5Porque os que viven segundo a carne poñen a mente nas cousas da carne, pero os que viven segundo o espírito nas cousas do Espírito.6Porque a maneira de pensar da carne é morte, pero a maneira de pensar do Espírito é vida e paz;7xa que a maneira de pensar da carne é inimizade contra Deus, porque non se suxeita á lei de Deus, pois nin tan sequera pode facelo,8e os que están na carne non poden agradar a Deus.9Pero vós non estades na carne senón no espírito, porque o Espírito de Deus vive en vós. Pero se alguén non ten o Espírito de Cristo, o tal non é del.10Pero se Cristo está en vós, aínda que o corpo estea morto por mor do pecado, con todo o espírito está vivo por mor da xustiza.11E se o Espírito daquel que resucitou a Xesús de entre os mortos vive en vós, o mesmo que resucitou a Cristo Xesús de entre os mortos, tamén dará vida aos vosos corpos mortais polo seu Espírito que vive en vós.12Así que, irmáns, somos debedores, non á carne, para vivir conforme á carne.13Porque se vivides segundo a carne haberedes morrer; pero se facedes morrer as obras da carne polo Espírito, viviredes.14Porque tódolos que son dirixidos polo Espírito de Deus, son fillos de Deus.15Pois non recibistes o espírito de escravitude para vivir de novo en temor; senón que recibistes o Espírito de adopción, polo que clamamos: Abba, Pai!16O Espírito mesmo dá testemuño ao noso espírito de que somos fillos de Deus.17E se fillos, tamén herdeiros; herdeiros de Deus e coherdeiros con Cristo, xa que xuntamente padecemos con El a fin de que tamén sexamos glorificados con El.18Pois penso que os sufrimentos deste tempo presente non son dignos de ser comparados coa gloria que nos será revelada.19Pois a profunda arela da creación agarda ansiosamente a revelación dos fillos de Deus.20Porque a creación foi suxeita a vaidade, non por vontade propia, senón por mor daquel que a someteu na esperanza21de que a mesma creación será tamén liberada da escravitude da corrupción á liberdade gloriosa dos fillos de Deus.22Pois sabemos que a creación enteira a unha xeme e sofre dores de parto ata o de agora.23E non só ela, senón que tamén nós mesmos, que temos as primicias do Espírito, nós tamén xememos no noso interior, agardando ansiosamente a adopción, a redención do noso corpo.24Pois en esperanza fomos salvos, pero a esperanza que se ve non é esperanza, pois, por que esperar o que un ve?25Pero se esperamos o que non vemos, con paciencia agardámolo.26E do mesmo xeito, tamén o Espírito nos axuda nas nosas feblezas; porque non sabemos orar como deberiamos, pero o Espírito mesmo intercede por nós con xemidos indicibles;27e aquel que escudriña os corazóns sabe cal é o sentir do Espírito, porque El intercede polos santos conforme a Deus.28E sabemos que para os que aman a Deus, tódalas cousas axudan para ben, aos que son chamados segundo o seu propósito.29Porque aos que coñeceu de antemán, tamén os predestinou a seren segundo á imaxe do seu Fillo, para que El sexa o primoxénito entre moitos irmáns;30e aos que predestinou, a eses tamén os declarou xustos; e aos que declarou xustos, a estes tamén glorificou.31Entón, que diremos a isto? Se Deus está por nós, quen estará en contra nosa?32O que non reservou nin o seu propio Fillo, senón que o entregou por todos nós, como non nos concederá tamén con El tódalas cousas?33Quen acusará os escollidos de Deus? Deus, o que xustifica?34Quen é o que condena? Cristo o que morreu? Aínda máis, El é quen foi resucitado, o que ademais esta á dereita de Deus, o que tamén intercede por nós.35Quen nos afastará do amor de Cristo? A tribulación, a angustia, a persecución, a fame, a nudez, o perigo, ou a espada?36Tal e como está escrito: "Por causa túa somos mortos todo o tempo; somos considerados como ovellas para o matadoiro".37Mais ben ao contrario, en todas estas cousas somos máis que vencedores por medio daquel que nos amou.38Porque fun convencido de que nin a morte, nin a vida, nin os anxos, nin os gobernantes, nin o presente, nin o porvir, nin as potestades,39nin o alto, nin o profundo, nin ningunha outra cousa creada poderá afastarnos do amor de Deus que é en Cristo Xesús, noso Señor.

Chapter 9

1Digo a verdade en Cristo, non minto, a miña conciencia dáme testemuño no Espírito Santo,2que teño gran tristura e dor constante no meu corazón;3porque eu mesmo desexaría ser anatema de Cristo, por amor a meus irmáns, parentes meus segundo a carne;4que son israelitas, aos que pertence a adopción e a gloria, os pactos, a promulgación da lei, as ordenanzas e as promesas,5de quen son os patriarcas, e de quen, segundo a carne, veu o Mesías, o que é Deus sobre tódalas cousas, bendito por sempre. Amén.6Non é que a Palabra de Deus fallara, porque non tódolos descendentes de Israel son Israel;7nin son todos fillos por ser descendentes de Abraham, senón que en Isaac será chamada a túa descendencia.8Isto é, non son os fillos da carne os que son fillos de Deus, senón que os fillos da promesa son tidos como descendentes.9Porque a palabra da promesa é esta: "Neste tempo volverei, e Sara terá un fillo".10E non só isto, senón que tamén Rebeca, cando concibiu dun, noso pai Isaac,11porque, mesmo nin nacendo, nin facendo algo bo ou malo, para que o propósito de Deus permanecera segundo a elección, non polas obras senón por quen chama,12díxoselle a ela: "O maior servirá ao menor".13Así está escrito: "Amei a Xacob, pero a Esaú aborrecino".14Que diremos, entón? Que hai inxustiza na presenza de Deus? De ningunha maneira!15Porque El di a Moisés: "Terei misericordia de quen teña misericordia, e compadecereime de quen me compadeza".16Así que non depende do que quere nin do que corre, senón de Deus que ten misericordia.17Porque a Escritura di de Faraón: "Para isto mesmo te levantei, para demostrar en ti o meu poder, e para que o meu nome sexa proclamado en toda a terra".18Así que do que quere ten misericordia, e ao que quere endurece.19Dirasme entón: por que, pois, aínda inculpa? Porque quen resiste a súa vontade?20En todo caso, quen es ti, home, para que alterques con Deus? Dirá acaso o que foi moldeado a quen o moldeou: Por que me fixeches así?21Ou non ten o oleiro dereito sobre o barro para facer da mesma masa un vaso para uso honroso e outro para uso deshonroso?22E que, se Deus, aínda disposto a demostrar a súa ira e facer notorio o seu poder, soportou con moita paciencia os vasos de ira preparados para destrución,23e para dar a coñecer a riqueza da súa gloria sobre os vasos de misericordia, que preparou para gloria;24aos que tamén chamou, a nós, non só de entre os xudeus, senón tamén de entre os xentís?25Como tamén di en Oseas: "Aos que non eran o meu pobo chamareinos "o meu pobo", e á non amada "a miña amada".26E acontecerá que no lugar onde se lles dixo: vós non sodes o meu pobo, alí chamaráselles fillos do Deus Vivente".27Isaías tamén clama en canto a Israel: "Aínda que o número dos fillos de Israel sexa como a area do mar, só o remanente será salvo;28porque o Señor executará a súa palabra dun xeito devastador e sen tardanza".29E como Isaías predixo: "Se o Señor dos exércitos non deixara descendencia, poderiamos chegar a ser como Sodoma e semellantes a Gomorra".30Que diremos, entón? Que os xentís que non ían trala xustiza, acadaron a xustiza, é dicir, a xustiza que é por fe;31pero Israel, que ía trala xustiza da lei, non acadou esa lei.32Por que? Porque non ían tras ela por fe, senón polas obras. Tropezaron na pedra de tropezo,33tal como está escrito: "Velaí, poño en Sión unha pedra de tropezo e rocha de escándalo; e o que crea nel, non será avergoñado".

Chapter 10

1Irmáns, o desexo do meu corazón e a miña oración a Deus é para a salvación deles.2Pois dou testemuño ao seu favor de que teñen celo de Deus, pero non conforme ao coñecemento pleno.3Pois descoñecendo a xustiza de Deus e procurando establecer a súa propia, non se someteron á xustiza de Deus.4Porque o fin da lei é Cristo, para xustiza a todo aquel que cre.5Moisés escribe da xustiza que é pola lei: "Quen faga estas cousas, vivirá por elas".6Pero a xustiza que é da fe di así: non digas no teu corazón: quen subirá ao ceo? (isto é, para facer baixar a Cristo),7ou: quen descenderá ao abismo? (isto é, para subir a Cristo de entre os mortos).8Mais, que di? "Cerca de ti está a palabra, na túa boca e no teu corazón", isto é, a palabra de fe que predicamos:9que se confesas coa túa boca a Xesús como Señor, e cres no teu corazón que Deus o resucitou de entre os mortos, serás salvo;10porque co corazón crese para xustiza, e coa boca confésase para salvación.11Pois a Escritura di: "Todo o que cre nel non será avergoñado".12Porque non hai diferenza entre xudeu e grego, pois o mesmo Señor de todos, é rico para todos os que o invocan;13porque todo aquel que invoque o nome do Señor será salvo.14Como, pois, invocarán a Aquel en quen non creron? E como crerán naquel de quen non ouviron? E como escoitarán sen haber quen lles predique?15E como predicarán se non son mandados? Tal como está escrito: "Que fermosos son os pés dos que proclaman as boas novas"!16Pero, non todos fixeron caso ao evanxeo, pois Isaías di: "Señor, quen creu a nosa proclamación"?17Así que a fe ven polo escoitar, e o escoitar, pola palabra de Cristo.18Pero eu digo, acaso nunca escoitaron? Abofé que si: "Por toda a terra saíu a súa voz, e as súas palabras ata os confíns do mundo".19Mais pregunto: acaso Israel non o sabía? En primeiro lugar, Moisés di: "Eu provocareivos a celos cun pobo que non é pobo; cun pobo sen entendemento provocareivos a ira".20E Isaías é moi ousado e di: "Fun achado polos que non me procuraban; manifesteime aos que non preguntaban por min".21Pero en canto a Israel di: "Todo o día estendín as miñas mans a un pobo desobediente e rebelde".

Chapter 11

1Digo entón: Deus rexeitou o seu pobo? De ningunha maneira! Porque eu tamén son israelí, descendente de Abraham, da tribo de Benxamín.2Deus non rexeitou o seu pobo, que escolleu de antemán. Ou non sabedes o que di a Escritura na pasaxe sobre Elías, como invoca a Deus contra Israel:3"Señor, deron morte aos teus profetas, derrubaron os teus altares; e só quedo eu, e atentan contra a miña vida"?4Pero, que lle di a resposta divina? Reservei para min sete mil homes que non se axeonllaron diante de Baal.5E do mesmo modo, tamén ficou no tempo presente un remanente conforme a elección da graza de Deus.6E se é por graza, xa non é por obras; doutra maneira a graza non é graza.7Entón que? Aquilo que Israel procura non o alcanzou, pero os que foron escollidos alcanzárono e os demais foron endurecidos;8así está escrito: "Deus deulles espírito de estupor, ollos para non ver e oídos para non escoitar, ata o día de hoxe".9E David di: "O seu banquete convértase en rede e engano, en pedra de tropezo e pago para eles.10Que os seus ollos sexan escurecidos para que non poidan ver, e dobra as súas costas para sempre".11Digo entón: tropezaron para caer? De ningunha maneira! Pero pola súa transgresión veu a salvación aos xentís, para provocalos a celos.12E se a súa transgresión é riqueza para o mundo, e o seu fracaso é riqueza para os xentís, canto máis será a súa restauración!13Pero fálovos a vós, xentís; por canto eu son apóstolo dos xentís, honro o meu ministerio,14por se dalgunha maneira podo provocar a celos aos meus compatriotas e salvar algúns deles.15Pois se rexeitalos é a reconciliación do mundo, que será a súa aprobación, senón vida de entre os mortos?16E se o primeiro anaco de masa é santo, tamén o é toda a masa; e se a raíz é santa, tamén o son as ramas.17Porén se algunhas das ramas foron quebradas, e ti, sendo unha oliveira silvestre, fuches inxertado entre elas e fuches feito partícipe con elas do rico zume da raíz da oliveira,18non sexas arrogante contra as ramas; pero se es arrogante, lembra que non es ti quen sustenta a raíz, senón que é a raíz quen te sustenta a ti.19Dirás entón: as ramas foron quebradas para que eu fora inxertado.20Moi certo; foron quebradas pola súa incredulidade, e ti pola fe manteste firme. Non sexas altivo, mais teme;21porque se Deus non eximiu as ramas naturais, tampouco a ti te ha eximir .22Mira, pois, a bondade e a severidade de Deus; severidade cos que caeron, pero para ti, bondade de Deus, se permaneces na súa bondade; de non ser así, ti tamén serás cortado.23E tamén eles, se non permanecen na súa incredulidade, serán inxertados, pois poderoso é Deus para inxertalos de novo.24Porque se ti fuches cortado do que por natureza é unha oliveira silvestre, e contra o natural, fuches inxertado na oliveira cultivada, canto máis estes, que son as ramas naturais, serán inxertados na súa propia oliveira?25Porque non quero irmáns que descoñezades este misterio, para que non sexades sabios na vosa propia opinión: que a Israel aconteceulle un endurecemento parcial ata que teña entrado a plenitude dos xentís.26E, deste modo, todo Israel será salvo; así como está escrito: "O Libertador virá de Sión; afastará a maldade de Xacob.27E este é o meu pacto con eles, cando tire os seus pecados".28De certo, en canto ao evanxeo, son inimigos pola vosa causa; pero en canto á elección, son moi amados por causa dos pais;29porque os dons e o chamamento de Deus son irrevogables.30Porque así como vós noutro tempo fostes desobedientes a Deus, pero agora pola desobediencia deles, alcanzastes misericordia;31así tamén agora estes foron desobedientes, para que pola misericordia mostrada a vós, eles tamén alcancen misericordia.32Porque Deus encerrou a todos en desobediencia para ter misericordia de todos.33Que profundidade das riquezas, da sabiduría e do coñecemento de Deus! Que inexcrutables son os seus xuízos e inexplorables os seus camiños!34Pois quen coñeceu a mente do Señor? Ou quen chegou a ser o seu conselleiro?35Ou quen lle deu a El primeiro para que se lle teña que recompensar?36Porque del, por El e nel son tódalas cousas. A El sexa a gloria para sempre! Amén.

Chapter 12

1Por tanto, irmáns, rógovos polas misericordias de Deus que presentedes os vosos corpos como sacrificio vivo e santo, agradable a Deus, que é o voso culto racional.2Non vos afagades a este mundo, senón transformádevos pola renovación da vosa mente, para que coñezades cal é a vontade de Deus: o bo, o agradable e o perfecto.3Mándovos pois, pola graza que me foi dada, que cada un de vós mire de non terse por riba do que debera pensar de si mesmo, senón que pense con sobriedade, segundo a medida de fe que Deus lle deu.4Porque así como nun corpo temos moitos membros, pero non tódolos membros teñen a mesma función;5así moitos, somos un corpo en Cristo e cada un, membros os uns dos outros.6De forma que tendo diferentes dons, segundo a graza que nos foi dada: se de profecía, sexa usado conforme á fe;7se de servizo en servir; o que ensina, na ensinanza;8o que anima, na consolación; o que dá, con xenerosidade; o que dirixe, con solicitude; o que fai misericordia, con ledicia.9O amor sexa sen hipocrisía; aborrecendo o malo e achegándovos ao bo;10amándovos uns aos outros con amor fraternal; con honra preferíndovos uns aos outros;11Non sexades vagarosos no que se require dilixencia; fervorosos en espírito, servindo ao Señor.12Gozándovos na esperanza, sufridos na tribulación, perseverando na oración;13contribuíndo para as necesidades dos santos, practicando a hospitalidade.14Bendicide a quen vos persegue;15bendicide, non maldigades. Gozádevos cos que se gozan e chorade cos que choran;16tendo o mesmo sentir uns cos outros; non sendo altivos, senón asociándovos cos humildes. Non sexades sabios na vosa opinión;17non paguedes a ninguén mal por mal, procurade o bo diante de todos.18De ser posible, no que estea na vosa man, vivide en paz con tódalas persoas.19Amados, non vos vinguedes pola vosa conta, senón dáde lugar á ira de Deus, porque está escrito: "A vinganza é miña, Eu pagarei, di o Señor.20De maneira que se o teu inimigo ten fame, dálle de comer; e se ten sede dálle de beber, porque facendo isto, amontoarás brasas sobre a súa cabeza".21Non sexas vencido polo malo, senón vence co ben o mal.

Chapter 13

1Todo o que vive debe someterse ás autoridades que gobernan; porque non hai autoridade senón de Deus, e as que existen, son constituídas por Deus.2Por tanto, o que resiste á autoridade, oponse ao decreto de Deus, e os que se opoñen, recibirán xuízo en si mesmos.3Porque os gobernantes non son motivo de temor para o que fai o bo, senón para o que fai o mal. Desexas, pois, non temer á autoridade? Fai o bo e terás aprobación,4porque é un servidor de Deus para o teu ben. Pero se fas o malo, teme; pois para iso leva a espada, pois é servidor de Deus, un vengador que castiga a quen practica o mal.5Por tanto é preciso someterse, non só por mor do castigo, senón tamén por causa da conciencia;6E tamén por iso pagades os impostos, porque os gobernantes son servidores de Deus, adicados precisamente a isto.7Pagade a todos o que debades; a quen imposto, imposto; a quen tributo, tributo; a quen respecto, respecto; a quen honra, honra.8Non debades nada a ninguén, senón o amarvos uns a outros; porque quen ama a seu próximo, cumpriu a lei.9Porque: "Non cometerás adulterio, non matarás, non roubarás, non cobizarás", e calquera outro mandamento, resúmese nestas palabras: "Amarás o teu próximo como a ti mesmo".10O amor non fai mal ao próximo; por tanto o cumprimento da lei é o amor.11E isto a maiores: temos que coñecer o tempo, que xa é hora de sermos espertados do sono, porque agora a salvación está máis preto de nós que cando comezamos a crer. A noite pasou, e o día clarea;12tiremos as obras das tebras e vistámonos coas armas da luz.13Andemos con decencia, como de día, non en desenfreos e borracheiras, non en libertinaxe sexual e obscenidades, non en pleitos e envexas;14antes, ben, vestídevos do Señor Xesús Cristo, e non proveades para alimentar os malos desexos da carne.

Chapter 14

1Recibide ao que é débil na fe, pero non para contender sobre opinións.2Un cre que pode comer de todo; outro que é débil só come verduras.3O que come que non menosprece ao que non come e o que non come non xulgue ao que come, porque Deus aceptouno así.4Quen es ti para xulgar o criado alleo? Se cae ou está en pé é para o seu señor; pero estará firme porque poderoso é o Señor para mantelo firme.5Un xulga que un día é mellor que outro, outro pensa que tódolos días son iguais. Cadaquén estea completamente convencido do seu propio sentir.6O que aparta certo día, para o Señor o aparta; e o que come, para o Señor come; e o que non come, para o Señor se abstén, e dá grazas a Deus.7Porque ningún de nós vive para si e ningún morre para si mesmo;8pois se vivimos, para o Señor vivimos, e se morremos, para o Señor morremos, polo tanto xa sexa que vivamos ou que morramos, do Señor somos.9Porque por isto morreu Cristo e resucitou, para ser o Señor tanto dos mortos coma dos vivos.10Mais ti, por que xulgas a teu irmán? Ou tamén, ti, por que menostrezas a teu irmán? Xa que todos compareceremos perante o tribunal de Deus.11Porque está escrito: "Vivo Eu - di o Señor - que diante de min axeonllarase todo o mundo e toda lingua ha confesar a Deus".12De xeito que cada un de nós dará conta de si mesmo.13Entón non nos xulguemos os uns aos outros, senón tomade esta decisión: non pór tropezo ou ocasión de caer ao irmán.14Sei, e estou convencido no Señor Xesús, de que nada é inmundo en si mesmo; mais para o que pensa que algo é inmundo, para el si o é.15Porque se por mor da comida o teu irmán se pon triste, xa non obras segundo o amor. Non destrúas coa comida a aquel por quen Cristo morreu.16Polo tanto, non permitades que se fale mal do que para nós é bo.17Porque o Reino de Deus non é comida nin bebida, senón xustiza, paz e gozo no Espírito Santo.18Porque o que serve a Cristo nisto, é agradable a Deus e aprobado por todos.19Así que busquemos o que contribúe á paz e á edificación o un do outro.20Non destrúas a obra de Deus por causa da comida. Certamente tódalas cousas son limpas, mais é malo que un faga tropezar a outro por causa da comida.21É bo non comer carne nin beber viño nin facer calquera cousa que faga tropezar ao teu irmán.22A convicción que ti tes, gárdaa para ti propio diante de Deus. Feliz o que non se condena a si mesmo no que aproba.23Mais o que dubida, se come condénase porque non o fai por convicción; e todo o que non procede da fe, é pecado.

Chapter 15

1Nós, os que somos fortes, debemos levar as feblezas dos débiles e non agradarnos a nós mesmos.2Cada un de nós trate de agradar ao seu próximo no que é bo para a súa edificación.3Pois nin tan sequera Cristo se agradou a si mesmo; antes ben, como está escrito: "As inxurias dos que te inxuriaban caeron sobre min".4Porque todo o que foi escrito en tempos pasados, escribiuse para a vosa ensinanza, a fin de que a través da paciencia e do consolo das Escrituras teñamos esperanza.5E que o Deus da paciencia e do consolo concédavos ter o mesmo sentir os uns para cos outros conforme a Cristo Xesús,6para que xuntos, a unha voz, glorifiquedes o Deus e Pai do noso Señor Xesús Cristo.7Polo tanto, aceptádevos os uns aos outros , como tamén Cristo vos aceptou, para gloria de Deus.8Pois dígovos que Cristo fíxose servidor da circuncisión para amosar a verdade de Deus, para confirmar as promesas dadas aos pais,9e para que os xentís glorifiquen a Deus pola súa misericordia, como está escrito: "Polo tanto confesareite entre os xentís e cantarei o teu nome".10E volve dicir: "Alegrádevos xentís co seu pobo".11E de novo: "Loade o Señor tódolos xentís e celébreno tódolos pobos".12E á súa vez, Isaías di: "Virá a raíz de Ixaí, o que se levanta a rexer aos xentís; os xentís poñerán nel a súa esperanza".13Así o Deus da esperanza vos encha de todo gozo e paz no crer, para que desbordedes na esperanza polo poder do Espírito Santo.14En canto a vós, meus irmáns, eu mesmo estou tamén convencido de que vós estades cheos de bondade, cheos de todo coñecemento e capaces tamén de amoestarvos os uns aos outros.15Pero escribinvos con atrevemento sobre algunhas cousas, como facéndovos recordar por medio da graza que me foi dada por Deus,16para ser ministro de Cristo Xesús aos xentís, ministrando ao xeito de sacerdote o evanxeo de Deus, a fin de que a ofrenda dos xentís sexa agradable, santificada polo Espírito Santo.17Polo tanto, en Cristo Xesús atopei razón para gloriarme nas cousas que se refiren a Deus.18Porque non me atreverei a falar de nada senón do que Cristo fixo por medio de min para a obediencia dos xentís, en palabra e en obra,19co poder dos sinais e prodixios, no poder do Espírito de Deus, de xeito que dende Xerusalém e polos arredores ata o Ilírico prediquei con toda a súa plenitude o evanxeo de Cristo.20Deste xeito esforceime en anunciar o evanxeo, non onde Cristo xa era coñecido, para non edificar sobre o fundamento doutro,21senón como está escrito: "Aqueles aos que nunca lles foi anunciado sobre El, verán, e os que non escoitaran, entenderán".22Por esta razón moitas veces me vin impedido de ir onda vós23pero agora, non quedando xa máis lugares para min nestas rexións e que por moitos anos tiven un gran desexo de ir onda vós,24cando vaia a España, espérovos ver de camiño, e que me axudedes a continuar cara alí, despois de que disfrute un pouco da vosa compañía.25Pero agora vou a Xerusalém para servir os santos.26Pois en Macedonia e na Acaia tiveron a ben facer unha colecta para os pobres de entre os santos que están en Xerusalém;27pois pareceulles ben facelo, e están en débeda con eles; porque se os xentís participaron dos bens espirituais deles, deben servilos tamén cos bens materiais.28Así que cando leve a cabo isto e lles entregue esta ofrenda, irei a España chegando de paso a vervos.29E sei que cando vaia onda vós, irei na plenitude da bendición de Cristo.30Rógovos, irmáns, polo noso Señor Xesús Cristo e polo amor do Espírito, que vos esforcedes xuntamente comigo nas vosas oracións a Deus por min,31para que sexa librado dos que son desobedientes en Xudea, e que o meu servizo a Xerusalém sexa aceptable aos santos;32e para que chegue onda vós alegre, e se Deus quere, me reanime convosco.33O Deus da paz sexa con todos vós. Amén.

Chapter 16

1Recoméndovos a nosa irmá Febe, diaconisa da igrexa en Cencrea;2recibídea no Señor dunha maneira digna dos santos e axudádea en calquera asunto en que ela vos necesite, porque ela tamén axudou a moitos e aínda a min mesmo.3Saudade a Prisca e a Aquila, os meus colaboradores en Cristo Xesús,4que arriscaron a súa vida por min, a quen non só eu dou grazas, senón tamén tódalas igrexas dos xentís.5Saudade tamén á igrexa que está na súa casa. Saudade ao meu querido irmán Epeneto, que é o primeiro convertido a Cristo na Asia.6Saudade a María, que traballou moito por vós.7Saudade a Andrónico e a Xunias, os meus parentes e compañeiros de prisión, que sobresaen entre os apóstolos e os que tamén viñeron a Cristo antes ca min.8Saudade a Amplas, o meu querido irmán no Señor.9Saudade a Urbano, colaborador noso en Cristo e ao meu querido irmán Estaquis.10Saudade a Apeles, o aprobado en Cristo. Saudade aos da casa de Aristóbulo.11Saudade a Herodión, o meu parente. Saudade aos da casa de Narciso, que son do Señor.12Saudade a Trifena e a Trifosa, obreiras do Señor. Saudade á querida irmá Pérsida, que traballou moito no Señor.13Saudade a Rufo, escollido no Señor e tamén á súa nai e miña.14Saudade a Asíncrito, a Flegonte, a Hermes, a Patrobas, a Hermas e aos irmáns con eles.15Saudade a Filólogo e Xulia, a Nereo e á súa irmá e a Olimpas e a todos os santos que están con eles.16Saudádevos uns aos outros cun bico santo. Saúdanvos todas as igrexas de Cristo.17Pídovos irmáns que vixiedes aos que causan conflito e tropezos contra as ensinanzas que aprendestes e apartádevos deles.18Porque estes non serven a Cristo noso Señor senón os seus propios desexos e por medio de palabras suaves e adulacións enganan os corazóns dos inxenuos.19Porque a vosa obediencia fíxose evidente a todos, polo tanto, alégrome por vós; pero quero que sexades sabios para o bo e inocentes para o malo.20E o Deus da paz esmagará a Satán por debaixo dos vosos pés. A graza do noso Señor Xesús Cristo sexa con vós.21Timoteo, o meu colaborador, saúdavos e tamén Lucio, Iasón e Sosípatro, os meus compatriotas.22Eu, Tercio, que escribo esta carta, mándovos saúdos no Señor.23Gaio, o meu pousadeiro e de toda a igrexa, saúdavos. Erasto, o tesoreiro da cidade, saúdavos e o irmán Cuarto.25E aquel que é poderoso para vos fortalecer conforme o meu evanxeo e á proclamación de Xesús Cristo, segundo a revelación do misterio que foi gardado en silencio dende tempos eternos,26pero que agora foi manifestado, e por medio das Escrituras proféticas, conforme o mandamento do Deus eterno, foi dado a coñecer a tódalas nacións para guialas á obediencia da fe,27a Deus, o único sabio, sexa a gloria por medio de Xesús Cristo, por sempre e para sempre. Amén.

## 1 Corinthians

Chapter 1

1Paulo, chamado a ser apóstolo de Xesús Cristo pola vontade de Deus, e Sóstenes, noso irmán,2á igrexa de Deus que está en Corinto, aos que foron santificados en Cristo Xesús, chamados a ser santos, con todos os que en calquer lugar invocan o nome do noso Señor Xesús Cristo, Señor deles e noso:3graza a vós e paz de parte de Deus, noso Pai, e do Señor Xesús Cristo.4Dou sempre grazas ao meu Deus por vós, pola graza de Deus que vos foi dada en Cristo Xesús,5porque fostes enriquecidos nel en todo, en toda palabra e en todo coñecemento,6así como o testemuño do Mesías foi confirmado en vós;7de xeito que nada vos falta en ningún don, agardando a manifestación do noso Señor Xesús, o Mesías;8quen tamén vos sosterá ata o fin, para que sexades irreprensibles no día do noso Señor Xesús.9Fiel é Deus, por medio de quen fostes chamados a ser partícipes co seu Fillo Xesús Cristo, noso Señor.10Rógovos, irmáns, polo nome do noso Señor Xesús Cristo, que vos poñades todos de acordo e que non haxa divisións entre vós, senón que esteades enteiramente unidos nunha mesma mente e un mesmo parecer.11Porque os de Cloé, puxéronme en coñecemento da vosa situación, meus irmáns, que entre vós hai contendas.12Refírome a que cada un de vós di: eu son de Paulo, eu de Apolos, eu de Cefas, eu de Cristo.13Está divido o Mesías? Será que Paulo foi crucificado por vós? Ou fostes bautizados no nome de Paulo?14Dou grazas a Deus que non bauticei a ningún de vós, agás a Crispo e a Gaio,15para que ninguén diga que fostes bautizados no meu nome.16Tamén bauticei á familia de Estéfanas, polo demais, non sei se bauticei a algún outro.17Pois non me mandou Cristo a bautizar senón a levar as boas novas, non con sabedoría de palabras, para que non quede anulada a eficacia da cruz do Mesías.18Certamente a palabra da cruz é loucura para os que se perden, pero para nós os salvos é poder de Deus.19Porque está escrito: "Destruirei a sabedoría dos sabios, e rexeitarei o entendemento dos intelixentes".20U-lo sabio? U-lo escriba? U-lo sofista deste século? Non enlouqueceu Deus a sabedoría do mundo?21Por canto na sabedoría de Deus o mundo deixou de coñecer a Deus mediante a sabedoría, Deus tivo a ben salvar coa loucura da predicación os que confían nel.22Porque os xudeus piden sinais e os gregos buscan sabedoría;23mais nós predicamos a Cristo crucificado, pedra de tropezo para os xudeus e loucura para os xentís;24mais para os chamados, tanto xudeus coma gregos, Cristo é poder de Deus e sabedoría de Deus.25Porque o necio de Deus é máis sabio que a xente mesma, e a fraqueza de Deus é máis forte que as persoas.26Porque, mirade irmáns o voso chamamento, que non sodes moitos sabios segundo a carne, nin moitos poderosos, nin moitos da nobreza;27senón que Deus escolleu o necio do mundo,para avergoñar aos sabios; e Deus escolleu o feble do mundo, para avergoñar ao que é forte;28e o sen importancia segundo o mundo, e o desprezable, o que non conta para nada, escolleu Deus; o que non é, para anular o que pensa ser algo;29para que ninguén se vangloríe diante de Deus.30Mais del provén o que sodes en Xesús Cristo, quen se fixo para nós sabedoría de Deus, e xustificación, e santificación, e redención,31para que, como está escrito: "O que se gloría, que se gloríe no Señor".

Chapter 2

1Cando cheguei onda vós, irmáns, proclamándovos o testemuño de Deus, non fun con superioridade de palabra ou de sabedoría,2pois non me propuxen saber nada entre vós, agás a Xesús Cristo, e a este crucificado.3Presenteime diante de vós con fraqueza, e tremendo con moito temor.4Nin a miña mensaxe nin a miña predicación foron con palabras persuasoras de sabedoría, senón con demostración do Espírito e de poder,5para que a vosa fe non estea na sabedoría das persoas, senón no poder de Deus.6Con todo, falamos sabedoría entre os que acadaron madureza; pero non unha sabedoría deste século, nin dos gobernantes deste tempo, que van desaparecendo,7senón que falamos sabedoría de Deus en misterio, a sabedoría oculta, que dende antes dos tempos, Deus predestinou para nosa gloria;8sabedoría que ningún dos gobernantes deste tempo entendeu, porque se a entenderan non terían crucificado o Señor da gloria;9senón como está escrito: "Cousas que ollo non viu, nin oído oíu, nin entraron ao corazón das persoas, son as cousas que Deus preparou para os que o aman".10Mais Deus déunolas a coñecer por medio do Espírito, porque o Espírito escudríñao todo, mesmo as profundidades de Deus.11Porque quen de entre a xente coñece os pensamentos dunha persoa senón o espírito da persoa que está nela? Do mesmo xeito , ninguén coñece os pensamentos de Deus, senón o Espírito de Deus.12E nós recibimos, non o espírito do mundo, senón o Espírito que vén de Deus, para que saibamos o que Deus nos deu de balde,13do que tamén falamos, non con palabras ensinadas por sabedoría humana, senón coas ensinadas polo Espírito, acomodando as cousas espirituais ás persoas espirituais.14Pero a persoa natural non acepta as cousas do Espírito de Deus, porque para ela son tolería; e non pode comprendelas, porque hai que diferencialas espiritualmente.15Pola contra, o que é espiritual xulga tódalas cousas; pero el non é xulgado por ninguén.16Porque, quen coñeceu a mente do Señor? Quen o ha instruír? Mais nós temos a mente de Cristo.

Chapter 3

1E eu, irmáns, non puiden falarvos como a espirituais, senón coma a carnais, coma a nenos en Cristo.2Deivos a beber leite, non alimento sólido, porque non estabades listos para recibilo.3De certo, nin agora sodes quen, porque aínda sodes carnais. Pois se hai celos e pelexas entre vós, non sodes carnais e andades coma humanos?4Porque cando un di: "eu son de Paulo", e outro: "eu son de Apolos", non sodes humanos?5Que vén sendo Apolos? E que é Paulo? Servidores mediante os que vós crestes, segundo o Señor permitiu a cada un.6Eu plantei, Apolos regou, pero Deus deu o crecemento.7Así que nin o que planta nin o que rega é algo, senón que Deus dá o crecemento.8Agora ben, o que planta e o que rega son unha soa cousa, pero cada un recibirá a súa propia recompensa de acordo ao seu propio esforzo.9Porque somos colaboradores de Deus, e vós sodes labranza de Deus, edificio de Deus.10De acordo á graza de Deus que me foi dada, eu, como sabio arquitecto, puxen o fundamento, e outro edifica sobre el. Pero que cada un teña coidado de como edifica enriba.11Pois ninguén pode poñer outro fundamento que o que xa está posto, que é Xesús Cristo.12Agora ben, se sobre o fundamento, alguén edifica con ouro, prata, pedras preciosas, madeira, herba, palla,13a obra de cada un hase manifestar, porque o día vaina facer evidente, pois co lume é descuberta; o mesmo lume porá a proba a calidade da obra de cada un.14Se a obra dalgún que edificou sobre o fundamento se mantén, recibirá recompensa.15Se a obra dalgún é consumida polo lume, sufrirá perda; con todo, el será salvo, aínda que así como por lume.16Non sabedes que sodes templo de Deus e que o Espirito de Deus vive en vós?17Se algún destrúe o templo de Deus, Deus destruirao a el, porque o templo de Deus é santo, e iso é o que sodes vós.18Non se engane ninguén a si mesmo. Se algún de vós cre ser sabio segundo este mundo, fágase necio para chegar a ser sabio.19Porque a sabedoría deste mundo é absurda diante de Deus. Pois está escrito: "É El que prende os sabios na súa propia astucia".20E tamén: "O Señor coñece os razoamentos dos sabios, que son vans".21Así que ninguén se gloríe en persoa algunha, porque todo é voso,22sexa Paulo, ou Apolos, ou Cefas, ou o mundo, ou a vida, ou a morte, ou o presente, ou o porvir, todo é voso,23e vós sodes de Cristo, e Cristo de Deus.

Chapter 4

1Que todos nos consideren deste xeito: como servidores de Cristo e administradores dos misterios de Deus.2Agora ben, ademais requírese dos administradores que cada un sexa confiable.3En canto a min, é de pouca importancia que eu sexa xulgado por vós ou por tribunal humano; de feito nin eu son quen de xulgarme a min mesmo.4Porque aínda que a miña conciencia non me acusa de nada; non por iso son xustificado, pois é o Señor quen me xulga.5Polo tanto, non xulguedes antes de tempo, senón agardade ata que o Señor veña, quen sacará á luz as cousas ocultas nas tebras e tamén porá de manifesto as intencións dos corazóns; e entón cada un recibirá a súa loanza de parte de Deus.6Pero estas cousas, irmáns, apliqueinas en sentido figurado a min mesmo e a Apolos, por amor a vós, para que co noso exemplo aprendades a non sobrepasar o que está escrito, e así ningún de vós se volva arrogante a favor dun na contra doutro.7Pois, quen te distingue? Que tes que non recibiches? E se o recibiches, porque te enches como se non o tiveras recibido?8Xa estades fartos, xa vos fixestes ricos, xa chegastes a reinar sen nós, e ogallá chegásedes reinar, para que nós reinásemos tamén con vós.9Porque penso que Deus exhibiunos a nós, os apóstolos, en derradeiro lugar, coma a sentenciados a morte; pois chegamos a ser espectáculo para o mundo, os anxos e as persoas.10Nós somos necios por amor de Cristo, mais vós sodes prudentes en Cristo; nós somos febles, mais vós, fortes; vós sodes distinguidos, mais nós, sen honra.11Ata este momento pasamos fame e sede, andamos mal vestidos, somos maltratados e non temos onde vivir;12Esgotámonos traballando coas nosas propias mans; sendo ofendidos, bendecimos; sendo perseguidos, aguantamos;13sendo difamados, consolamos; ata agora, non somos máis que a escoria do mundo, o desperdicio de todos.14Non vos escribo isto para causarvos vergoña, senón para chamarvos a atención como aos meus fillos amados.15Porque aínda que teñades dez mil de aios en Cristo, non tendes moitos pais; pois eu vos enxendrei en Cristo Xesús por medio do evanxeo.16Polo tanto, rógovos, que me sigades imitando.17Por mor disto mandeivos a Timoteo, que é meu fillo amado e fiel no Señor, quen vos fará lembrar os meus camiños en Cristo, tal como ensino en todas partes, en cada igrexa.18Mais algúns de vós tornastes arrogantes, coma se eu non fose volver a vós.19Pero irei a vós axiña, cando o Señor queira, e coñecerei, non as palabras senón o poder dos que se volveron arrogantes.20Porque o reino de Deus non consiste en palabras, senón en poder.21Que queredes? Irei a vós con vara, ou en amor e con espírito de mansedume?

Chapter 5

1Certamente, fálase por todas partes, que entre vós hai fornicación; unha inmoralidade semellante, que non existe sequera entre os xentís, ao extremo de que algún ten a muller do seu pai.2E volvéstesvos arrogantes, en vez de vos entristecer para que fose quitado de entre vós aquel que fixo esta acción.3Pois eu, pola miña parte, aínda que ausente fisicamente pero presente en espírito, como se estivera presente, xa xulguei o que cometeu tal acción.4No nome do noso Señor Xesús, cando vós esteades reunidos, e eu convosco en espírito, e co poder do noso Señor Xesús,5entregade a ese tal a Satanás para a destrución da súa carne, a fin de que o seu espírito sexa salvo no día do Señor Xesús.6A vosa arrogancia non é boa. Non sabedes que un pouco de fermento leveda toda a masa?7Limpade o vello lévedo para que sexades masa nova, así coma sodes, sen lévedo. Porque aínda Cristo, nosa Pascua, foi sacrificado.8Polo tanto, festexemos a festa non co lévedo vello, nin con lévedo de malicia e maldade, senón co pan sen lévedo de sinceridade e de verdade.9Na miña carta escribinvos que non andarades na compaña de persoas inmorais,10mais non quixen dicir cos inmorais deste mundo, ou cos avaros e ladróns, ou idólatras; pois daquela seríavos preciso saír do mundo.11Senón que vos escribín mais ben, que non andarades na compaña de ningún que, chamándose irmán, é unha persoa inmoral, ou avara, ou idólatra, ou difamadora, ou borracha , ou estafadora; con ese tipo de persoa nin sequera comades.12Pois, en que me aproveita a min xulgar aos de fóra? Non xulgades vós os de dentro?13Pero Deus xulga os que están fóra. Quitade de entre vós o malvado!

Chapter 6

1Ousa algún de vós ir a xuízo ante os incrédulos e non ante os santos, cando ten algo na contra do seu próximo?2Ou non sabedes que os santos xulgarán o mundo? E se o mundo é xulgado por vós, non sodes competentes para xulgar os casos de menor importancia?3Non sabedes que xulgaremos aos anxos? Canto máis os asuntos desta vida!4Daquela, se tendes tribunais que xulgan os casos desta vida, por que poñedes por xuíces aos que non son nada na igrexa?5Digo isto para a vosa vergoña. Será que non hai entre vós algunha persoa sabia que poida xulgar entre os seus irmáns,6senón que preitea irmán contra irmán diante dos incrédulos?7De feito, xa vos é un fracaso que esteades metidos en preitos entre vós. Por que mellor non sufrides a inxustiza? Non será mellor ser defraudados?8Pola contra, vós mesmos defraudades e facedes inxustizas contra os vosos irmáns.9Ou non sabedes que os inxustos non herdarán o reino de Deus? Non vos deixedes enganar: nin os inmorais, nin os idólatras, nin os adúlteros, nin os efeminados, nin os homosexuais,10nin os ladróns, nin os avaros, nin os borrachos, nin os difamadores, nin os estafadores herdarán o reino de Deus.11E isto erades algúns de vós, pero fostes lavados, pero fostes santificados, pero fostes xustificados no nome do Señor Xesús Cristo e no Espírito do noso Deus.12Tódalas cousas me son lícitas, pero non todas son de proveito.Tódalas cousas me son lícitas, mais eu non me deixarei dominar por ningunha.13Os alimentos son para o estómago e o estómago para os alimentos, pero Deus destruirá ámbolos dous. Con todo, o corpo non é para a fornicación, senón para o Señor; e o Señor é para o corpo.14E Deus, que resucitou o Señor, tamén nos resucitará a nós mediante o seu poder.15Non sabedes que os vosos corpos son membros de Cristo? Tomarei, entón, os membros de Cristo e fareinos membros dunha prostituta? Diso nada!16Ou non sabedes que o que se une cunha prostituta é un corpo con ela? Porque El di: "Os dous virán ser unha soa carne".17Pero o que se une co Señor, vén ser un espírito con El.18Fuxide da fornicación. Tódolos demais pecados que unha persoa comete están fóra do corpo, pero o fornicario peca contra o seu propio corpo.19Ou non sabedes que o voso corpo é templo do Espírito Santo, que está en vós, que o tendes de Deus, e que non sodes de voso?20Porque fostes comprados por prezo; polo tanto, glorificade a Deus no voso corpo e no voso espírito, que son de Deus.

Chapter 7

1No tocante ao que me escribistes, bo é para o home non tocar muller.2Pero por mor das fornicacións, que cada un teña a súa propia muller, e cada unha teña o seu propio home.3Que o home cumpra o seu deber para coa súa muller, e igualmente a muller o cumpra co seu home.4A muller non ten autoridade sobre o seu propio corpo, senón o home. E así mesmo, o home non ten autoridade sobre o seu propio corpo, senón a muller.5Non vos privedes o un do outro, agás de común acordo e por certo tempo, para adicarvos á oración; volvede a xuntarvos a fin de que Satanás non vos tente por mor da vosa falla de dominio propio.6Mais digo isto por vía de concesión, non como unha orde.7Con todo, eu desexaría que tódalas persoas fosen coma min, pero cada un ten o seu propio don de Deus, un dunha clase e outro doutra.8Dígolles aos solteiros e ás viuvas que é bo para eles quedar coma min.9Pero se non teñen dominio propio, que casen; porque é mellor casarse ca queimarse.10E aos que casaron, ordeno, non eu, senón o Señor, que a muller non se separe do home;11pero se se separa , quede sen casar, ou senón que se reconcilie co seu home, e que o home non abandone á súa muller.12Pero aos demais, dígovos eu, non o Señor, que se un irmán ten unha muller que non é crente, e ela consinte en vivir con el, non a abandone.13E a muller que o seu home non é crente, e el consinte en vivir con ela, non abandone o seu home.14Porque o home que non é crente é santificado por medio da súa muller, e a muller que non é crente é santificada por medio do seu home crente; pois doutro xeito os seus fillos estarían manchados, mais agora son santos.15Con todo, se o que non é crente se separa, que se separe; neses casos o irmán ou a irmá non están na obriga, senón que a paz nos chamou Deus.16Pois, como sabes ti, muller, se salvarás o teu home? Ou como sabes ti, home, se salvarás a túa muller?17Como o Señor repartiu a cada un, e como Deus chamou a cada un, así viva. E así ordeno en tódalas igrexas.18Foi chamado algún circuncidado? Fique circuncidado. Foi chamado algún incircuncidado? Non se circuncide.19A circuncisión nada é, e nada é a incircuncisión, senón o gardar os mandamentos de Deus.20Cada un quede na condición na que foi chamado.21Fuches chamado sendo escravo? Non te preocupes, pero se podes chegar ser libre, procúrao.22Porque o que foi chamado polo Señor sendo escravo, liberto é do Señor; do mesmo xeito, o que foi chamado sendo libre, escravo é de Cristo.23Fostes comprados por prezo; non vos fagades escravos da xente.24Irmáns, cada un permaneza ante Deus na forma en que foi chamado.25No tocante ás solteiras, non teño mandamento do Señor, pero dou a miña opinión como un que acadou a misericordia do Señor para ser digno de confianza.26Penso, entón, que isto é bo en vista da presente aflición; élles mellor quedar así como están.27Estás suxeito a muller? Non procures separarte. Estás libre de muller? Non procures muller.28Pero se casas, non pecaches; e se unha solteira casa, non pecou. Con todo, eles terán problemas nesta vida e eu quero evitárvolos.29Mais dígovos isto, irmáns: o tempo acurtouse; de tal xeito que os que teñen muller sexa coma se non a tivesen,30e os que choran, coma se non chorasen; e os que festexan coma se non festexasen; e os que mercan, coma se non tivesen nada;31e os que gozan do mundo, como se non o gozasen en plenitude; porque a aparencia deste mundo é pasaxeira.32Mais quixera que estiverades libres de preocupacións. O solteiro preocúpase polas cousas do Señor, de como agradar ao Señor;33pero o casado preocúpase polas cousas do mundo, de como agradar á súa muller,34e os seus intereses están divididos. E a muller virxe que non está casada preocúpanse polas cousas do Señor, para ser santa tanto en corpo coma en espírito; pero a casada preocúpase polas cousas do mundo, de como agradar o seu home.35E digo isto para o voso propio beneficio; non para poñervos restrición, senón para promover o que é honesto, e para que sirvades o Señor sen distracción.36Pero se algún cre que non está actuando correctamente respecto da súa prometida, sendo ela de idade adulta, se é preciso, que faga o que queira, non peca; que case.37Pero o que está firme no seu corazón, non tendo necesidade, tendo control sobre a súa propia vontade, e decidindo no seu corazón gardarse solteiro, fai ben.38Así, os dous, o que casa coa súa prometida fai ben e o que non casa, fai mellor.39A muller está suxeita mentres lle vive o seu home; pero se lle morre o home, está na liberdade de casar con quen queira, só no Señor.40Pero na miña opinión, será máis feliz se queda como está; e penso que eu tamén teño o Espírito de Deus.

Chapter 8

1No tocante ao sacrificado aos ídolos, sabemos que todos temos coñecemento. O coñecemento envaidece, pero o amor edifica.2Se alguén cre que sabe algo, aínda non aprendeu como debe saber;3pero se alguén ama a Deus, é coñecido por El.4Polo tanto, no tocante ao comer do sacrificado aos ídolos, sabemos que un ídolo non é nada no mundo, e que non hai outro Deus, senón un só.5Porque aínda cando hai os chamados deuses, sexa no ceo ou na terra (como hai moitos deuses e moitos señores),6pero, para nós hai un só Deus, o Pai, de quen veñen tódalas cousas, e nós somos para El; e un Señor Xesús Cristo, por quen son tódalas cousas, e por medio de quen existimos nós.7Con todo, non todos teñen este coñecemento; senón que algúns, estando afeitos ata agora aos ídolos, comen coma se os alimentos fosen sacrificados a ídolos, e a súa conciencia, sendo feble, queda contaminada.8Se ben a comida non nos fai máis aprobados diante de Deus, nin por non comer somos peores, nin por comer somos mellores.9Mais tende coidado, non sexa que esta vosa liberdade, veña ser, dalgún xeito, pedra de tropezo para o feble.10Porque se alguén te vira a ti, que tes coñecemento, sentado á mesa nun templo de ídolos, non será estimulada a súa conciencia, se a persoa é feble, a comer o sacrificado aos ídolos?11E polo teu coñecemento perderase o que é feble, o irmán por quen Cristo morreu.12E así, ao pecar contra os irmáns e ferir a súa conciencia cando esta é feble, pecades contra Cristo.13Polo tanto, se a comida fai que meu irmán tropece, endexamais non comerei carne, para non facer tropezar ao meu irmán.

Chapter 9

1Non son libre? Non son apóstolo? Non vin a Xesús noso Señor? Non sodes vós a miña obra no Señor?2Se para outros non son apóstolo, polo menos para vós si que o son; pois sodes o selo do meu apostolado no Señor.3Esta é a miña defensa contra os que me acusan:4será que non temos dereito a comer e beber?5Será que non temos dereito a levar connosco unha esposa crente, así como os demais apóstolos e os irmáns do Señor, e Cefas?6Ou só Bernabé máis eu non temos dereito a non traballar?7Quen serviu algunha vez coma soldado a conta de seu? Quen planta unha viña e non come do seu froito? Ou quen coida un rabaño e non bebe o leite do seu rabaño?8Non digo estas cousas como humano, ou é que a lei non di o mesmo?9Pois na lei de Moisés está escrito: "Non porás bozo ao boi que trilla". Preocúpanlle a Deus os bois,10ou o di precisamente por nós? Si, escribiuse por nós, porque o que ara debe arar con esperanza, e o que trilla coa esperanza de ter a súa parte.11Se sementamos en vós o espiritual, será moito que colleitemos de vós o material?12Se outros participan deste privilexio sobre vós, canto mais nós? Con todo, non facemos uso deste dereito senón que o soportamos todo para non poñer ningún atranco ao evanxeo do Mesías.13Non sabedes que os que se adican aos servizos sagrados comen da comida do templo, e os que acotío serven ao altar, participan do altar?14Así mesmo ordenou o Señor que os que proclaman o evanxeo, vivan do evanxeo.15Mais non me aproveitei de ningunha destas cousas, e non o escribo para que se faga así comigo, porque para min mellor é morrer a que ninguén faga va esta a miña gloria.16Porque se predico o evanxeo, non teño nada de que gloriarme, pois levo enriba esa necesidade; e, ai de min se non predicase o evanxeo!17Pois se fago isto de xeito voluntario, salario teño; pero sendo por imposición, foime confiada unha mordomía.18Cal é, entón, a miña recompensa? Que predicando as boas novas, presente gratuitamente o evanxeo para non facer uso do meu dereito no evanxeo.19Entón, sendo libre de todos, fíxenme escravo de todos para gañar a maior número.20Fíxenme xudeu para os xudeus, coa fin de gañar os xudeus; para os que están baixo a lei, como baixo a lei (aínda que eu non estou baixo a lei) a fin de gañar os que están baixo a lei;21aos que están sen lei, como sen lei (aínda que non estou sen a lei de Deus, senón baixo a lei de Cristo) para gañar os que están sen lei.22Fíxenme feble para os febles, para gañar os febles; fíxenme todo con todos, para dalgún xeito salvar a algúns.23E fago todo por amor do evanxeo, para ser copartícipe del.24Non sabedes que os que corren no estadio, todos á verdade corren, pero só un recibe o premio? Correde de tal xeito que o acadedes!25Pero todo aquel que se esforza loitando aprende a conterse; de feito fano para recibir unha coroa corruptible, mais nós unha incorruptible.26Polo tanto, eu corro deste xeito, non como sen ter meta; deste xeito pelexo, non como dando golpes ao ar,27senón que dobrego o meu corpo poñéndoo en servidume, non sexa que téndolle predicado a outros, eu mesmo veña ser descualificado.

Chapter 10

1Non quero, meus irmáns, que ignoredes que os nosos devanceiros estiveron baixo a nube, e todos pasaron polo mar;2e en Moisés foron todos bautizados na nube e no mar;3e todos comeron o mesmo alimento espiritual;4e todos beberon a mesma bebida espiritual, porque bebían dunha roca espiritual que os seguía; e a roca era Cristo.5Pero non se agradou Deus da meirande parte deles, porque quedaron aniquilados no deserto.6Estas cousas aconteceron como exemplo para nós, para que non sexamos cobizosos do malo, como eles cobizaron.7Nin sexades idólatras, coma foron algúns deles, segundo está escrito: "Sentou o pobo a comer e a beber, e ergueuse a xogar".8Nin forniquemos, coma fornicaron algúns deles, e nun día pereceron vintetrés mil.9Nin tentemos o Señor, coma algús deles o tentaron, e foron mortos polas serpes.10Nin murmuredes, coma algúns deles murmuraron, e foron mortos polo destrutor.11Acontecéronlles estas cousas como exemplo, e foron escritas para advertirnos a nosoutros, para quen chegou aos derradeiros días.12De xeito que, o que cre que está firme, mire non caer.13Non vos sobreveu ningunha proba que non sexa humana; e fiel é Deus, que non ha permitir que sexades probados por riba do que podedes; senón que xuntamente coa proba, dará a saída, para que poidades soportar.14Polo tanto, meus amados, fuxide da idolatría.15Fálovos como a sabios, xulgade vós o que digo:16a copa de bendición que bendicimos, non é a participación no sangue de Cristo? O pan que partimos, non é a participación no corpo de Cristo?17Porque o pan é un, e nós sendo moitos, somos un corpo; porque todos participamos do único pan.18Mirade a Israel na carne, os que comen dos sacrificios, non son partícipes do altar?19Que vos estou a dicir? Que o sacrificado aos ídolos é algo, ou que un ídolo é algo?20Pero dígovos que o que eles sacrifican, sacrifícano aos demos, non a Deus, e non quero que sexades partícipes cos demos.21Non podedes beber a copa de Deus e estar a beber a copa dos demos; non podedes participar da mesa do Señor e estar comendo da mesa dos demos.22Ou estades a provocar a celos ao Señor? Será que somos máis fortes ca el?23Todo é lícito, pero non todo é de proveito. Todo é lícito, pero non todo edifica.24Ninguén ande na procura do seu ben, senón o do outro.25Comede de todo o que se vende na carnizaría, sen preguntar por mor da conciencia.26Porque do Señor é a terra e todo o que hai nela.27Se algún que non é crente, vos convida e queredes ir, comede de todo o que vos poña diante, sen preguntar nada por motivos de conciencia.28Pero se nalgunha ocasión alguén vos di: "isto foi sacrificado aos ídolos", non o comades, porque volo dixeron, e por motivos de conciencia;29por conciencia, refírome á do outro, non á vosa; pois, por que é xulgada a miña liberdade pola conciencia do outro?30Se participo con agradecemento, por que han falar mal de min por algo do que estou dando grazas?31Daquela, sexa que comades ou bebades, ou calquera cousa que fagades, facede todo para a gloria de Deus.32Non sexades motivo de tropezo, nin a xudeus, nin a gregos, nin á igrexa de Deus;33así como eu tamén en tódalas cousas agrado a todos, non procurando o meu propio beneficio, senón o de moitos, para que sexan salvos.

Chapter 11

1Sede imitadores de min, así como eu de Cristo.2Felicítovos, porque vos lembrades de min en todo, e seguides firmes nas instrucións que vos transmitín.3Pero quero que saibades que a cabeza de todo home é Cristo, e a cabeza da muller é o home, e a cabeza de Cristo é Deus.4Todo home que ora ou profetiza coa cabeza cuberta avergoña a súa cabeza.5Pero toda muller que ora ou profetiza sen cubrir a súa cabeza, avergoña a cabeza dela, porque vén ser coma unha que foi rapada.6Porque se a muller non se cubre, que se rape, e se é avergoñante para a muller estar rapada, que se cubra.7Pois certamente o home non debe cubrir a súa cabeza, posto que é imaxe e gloria de Deus, pero a muller é gloria do home.8Porque o home non procede da muller, senón a muller do home;9e o home non foi creado por mor da muller, senón a muller por mor do home.10Por isto, a muller debe ter autoridade sobre a súa cabeza, por mor dos anxos.11Con todo, no Señor, nin o home existe sen a muller, nin a muller sen o home;12porque así como a muller procede do home, o home existe por medio da muller; pero todo procede de Deus.13Xulgade entre vosoutros: é apropiado que a muller ore a Deus coa cabeza descuberta?14Non vos ensina a natureza mesma que lle é avergoñante ao home deixar medrar o cabelo?15Pero á muller lle campa o cabelo longo, pois o cabelo longo foille dado en vez de veo.16Con todo iso, se alguén quere discutir, nin nós nin as igrexas de Deus teñen ese costume.17Pero ao darvos as seguintes instrucións, non vos felicito, porque non vos congregades para o mellor, senón para o peor.18Pois, de primeiras, escoito que cando vos xuntades como igrexa, hai divisións entre vós; e en parte dou creto.19Porque tamén debe haber divisións entre vós, para que saian á luz os aprobados de entre vós.20Polo tanto, cando vos xuntades, non estades comendo a cena do Señor,21porque ao comer, cada un adiántase a tomar a súa propia cea, e un ten fame e outro está bébedo.22Será que non tendes casas para comer e beber? Ou desprezades á igrexa de Deus e avergoñades aos que non teñen? Nisto non podo felicitarvos.23Porque eu mesmo recibín do Señor o mesmo que vos ensinei: que o Señor Xesús, na noite na que foi entregado, colleu pan.24E dando grazas, partiuno e dixo: isto é o meu corpo que é por vós, facede isto en memoria de min.25Do mesmo xeito colleu tamén a copa despois de cear, dicindo: esta é a copa do novo pacto no meu sangue; facede isto, tódalas veces que a bebades, en memoria de min.26Porque tódalas veces que comades este pan e bebades a copa, a morte do Señor proclamades ata que veña.27Polo tanto, o que coma o pan ou beba a copa do Señor indignamente, será culpable do corpo e do sangue do Señor.28Polo tanto, que cada un se examine a si mesmo, e coma así do pan e beba da copa.29Porque o que come ou bebe sen recoñecer o corpo, xuízo come e bebe para si.30Por iso hai moitos febles e enfermos entre vosoutros, e abondo son os que durmen.31Pero se nos examinásemos a nós mesmos, non seriamos xulgados;32mais sendo xulgados, somos disciplinados polo Señor, para non sermos condenados xunto co mundo.33Así que, meus irmáns, cando vos xuntedes para comer, agardádevos uns aos outros.34Se algún ten fame, coma na casa, para que non vos xuntedes para xuízo. Pero, as demais cousas, poreinas en orde cando vaia a vós.

Chapter 12

1Agora, irmáns, non quero que esteades na ignorancia en canto ás cousas espirituais.2Sabedes que cando erades pagáns, levábanvos coma perdidos diante dos ídolos mudos.3Por iso declárovos que ninguén que fale polo Espírito de Deus, chama arrenegado a Xesús, e ninguén pode declarar que Xesús é o Señor, de non ser polo Espírito de Deus.4Hai diferentes dons, pero o Espírito é o mesmo;5e hai diferentes servizos, pero o Señor é o mesmo;6e hai diferentes actividades, pero un mesmo Deus é quen fai posibles tódalas cousas en todos.7E a cadaquén dáselle a manifestación do Espírito para o proveito de todos.8Porque a un o Espírito dálle palabra de sabedoría, a outro, palabra de coñecemento, segundo o mesmo Espírito.9A outro, fe, polo mesmo Espírito; aqueloutro dons de sanidades, polo único Espírito;10a outro, actividades milagrosas; a outro profecía; a outro, discernimento de espíritos; a outro, distintas linguas; e a outro, interpretación de linguas.11Pero todas estas cousas son efectuadas polo mesmo Espírito, o único, quen reparte en particular a cada un como a El lle parece.12Porque así como o corpo ten moitos membros pero é un, e todos os membros forman un só corpo, do mesmo xeito Cristo.13Pois por un só Espírito fomos todos bautizados nun só corpo, tanto xudeus como gregos, escravos ou libres, e a todos se nos deu a beber un mesmo Espírito.14Pois ben, o corpo non está formado por un único membro, senón por moitos.15Se dixera o pé: "como non son man, non dependo do corpo", non por iso deixa de ser parte do corpo.16E se dixera unha orella: "como non son ollo, non dependo do corpo", non por iso deixa de ser parte do corpo.17Se todo o corpo fora ollo, onde estaría o oído? Se todo fora oído, onde estaría o olfacto?18Pero Deus colocou a cada un dos membros no corpo, tal como El quixo.19Se todos foran un único membro, onde estaría o corpo?20En realidade, os membros son moitos, pero o corpo é un só.21O ollo non pode lle dicir á man: "non te necesito", nin a cabeza lle pode dicir aos pes: "non preciso de vós".22Todo o contrario, os membros do corpo que parecen máis febles, son os máis necesarios;23e aqueles do corpo que nos parecen menos decorosos, cubrímolos de maior honra; e as nosas partes íntimas son tratadas con máis recato,24cousa da que as nosas partes máis decorosas non teñen necesidade. Así Deus ordenou o corpo, dándolle máis abundante honor a aquilo que máis lle faltaba.25Para que non haxa división no corpo, senón que tódolos membros se preocupen uns dos outros.26De tal xeito, que se un membro padece, tódolos membros comparten o mesmo sofremento, e se un membro recibe honra, se alegran todos con el.27Vós sodes o corpo de Cristo, e polo tanto, membros cada un pola súa parte.28Deus colocou a todos na igrexa, primeiro apóstolos, segundo profetas: en terceiro lugar mestres, logo os poderes milagrosos, depois os dons de sanidade, as capacidades para axudar, e as linguas diferentes.29Todos son apóstolos? Son todos mestres? Acaso todos fan milagres?30Teñen todos dons de sanidade? Falan todos en linguas? Interpretan todos?31Cobizade, pois, os mellores dons, pero aínda vos vou amosar un camiño máis excelente.

Chapter 13

1Se eu falase linguas humanas ou anxélicas, e non teño amor, son coma o metal que resoa ou o crótalo que abouxa.2E se fose profeta e entendese tódolos misterios e toda a ciencia, e se tivese unha fe extraordinaria de xeito que puidera mover montes, e non teño amor, non sería nada.3E aínda que repartise todo o que teño, e entregase o meu corpo para me deixar queimar vivo, e non tivera amor, non valería para nada.4O amor é sufrido, o amor é bondadoso, o amor non ten envexa, o amor non ten fachenda,5non se ensoberbece. Non actúa dun xeito indebido, non busca a súa comenencia, non se alporiza, non ten en conta o mal,6non se alegra na inxustiza senón que se alegra coa verdade;7É quen de sufrir todo, de crer todo, de esperar todo, de aturar todo.8O amor non deixa de ser endexamais. Porque as profecías desaparecerán, as linguas cesarán, o coñecemento rematará;9porque en parte coñecemos e en parte profetizamos,10pero cando veña o perfecto, rematará aquilo que é limitado.11Cando eu era neno, falaba como un neno, pensaba como un neno e razoaba como un neno; cando cheguei a home, deixei o que era de neno.12Porque agora vemos nun espello; pero daquela veremos cara a cara; agora coñezo en parte, pero entón hei coñecer, como fun coñecido.13Agora permanecen a fe, a esperanza e o amor, pero a meirande de tódalas cousas é o amor.

Chapter 14

1Seguide o amor e cobizade os dons espirituais, sobre todo que profeticedes.2Porque o que fala unha lingua, non lle fala á xente, senón a Deus, xa que ninguén o entende, pois polo Espírito fala misterios,3pero o que profetiza, fala a todos para edificación, ánimo e consolo.4Quen fala unha lingua edifícase a si mesmo, pero o que profetiza edifica á igrexa.5Así que, quixera que todos falásedes en linguas, pero máis que profeticedes, porque maior é o que profetiza que aquel que fala en linguas, a non ser que as interprete para que a igrexa sexa edificada.6Porque, irmáns, se eu fose a vós falando linguas, que proveito tería se non vos falara con revelación e coñecemento, con profecía ou ensinanza?7Aínda os instrumentos inanimados que producen sons como a frauta, ou a cítara, se non se distinguiran ben os sons, como se saberá o que se está a tocar coa frauta, ou o que se interpreta coa cítara?8Ou tamén, se a trompeta dira un son confuso, quen se vai a preparar para o combate?9Do mesmo xeito, se vós non dades palabras comprensibles coa vosa lingua, como se vai entender o que falades? Estaredes a falar para o vento.10Moitas linguas hai no mundo, e todas teñen o seu significado,11pero se non entendo o significado das palabras serei coma un estranxeiro para quen fala, e el un estranxeiro para min.12Pois logo, vós que desexades os dons espirituais, procurade abundar neles para a edificación da igrexa.13Por iso, quen ore en lingua, ore tamén para que poida interpretala.14Porque se eu oro en lingua o meu espírito ora, pero o meu entendemento queda sen froito.15Entón que? Orarei co espírito, pero tamén co entendemento; cantarei salmos co espírito, pero cantareinos tamén co entendemento.16Porque se bendices co espírito, como poderá responder amén á túa acción de grazas o que está escoitando, se non sabe o que dis?17Porque ti, en verdade, ben dás grazas, pero o outro non é edificado.18Dou grazas a Deus que falo en linguas máis ca todos vós,19pero na igrexa prefiro falar cinco palabras co meu entendemento, para instruír a outros, que dez mil palabras en lingua.20Irmáns, non sexades nenos no modo de pensar, senón na falta de malicia; pero no modo de pensar, sede maduros.21Na lei está escrito: "Falarei a este pobo en outras linguas e coas bocas doutros, pero nin aínda así me escoitarán", di o Señor.22De maneira que as linguas son un sinal non para os crentes, senón para os incrédulos, pola contra, a profecía non é para os incrédulos senón para os crentes.23Polo tanto, cando toda a igrexa se reúne, se todos falan en linguas, e entraran incrédulos ou simpatizantes, non dirían que estades tolos?24Pero se todos profetizan e entra un non crente, por todos é convencido e séntese xulgado polo que escoita;25así o que hai oculto no seu corazón sae á luz, e postrándose sobre o seu rostro adorará a Deus recoñecendo que Deus verdadeiramente está entre vós.26Entón que faremos, irmáns? Cando vos xuntedes, cada un ten un salmo, ten unha ensinanza, explica unha revelación, ten lingua, ten interpretación; facédeo todo para edificación.27Se algún fala en lingua, que sexa un ou dous, como moito tres, sempre por turno e habendo un que interprete.28Pero se non hai intérprete, cale na igrexa e fale para si e para Deus.29Os profetas, que falen dous ou tres, e os demais, saquen as conclusións.30E se a alguén que está sentado ten unha revelación, o primeiro debe calar.31Porque todos podedes profetizar un por un, para que todos aprendan e todos sexan animados.32Porque os espíritos dos profetas están suxeitos aos profetas,33pois Deus non é Deus de desorde, senón de paz, como en tódalas igrexas dos santos.34As mulleres deben gardar silencio nas congregacións, porque non lles é permitido falar, senón estar submisas como di a lei.35Se queren aprender algunha cousa, deben preguntar aos seus maridos na casa, porque non queda ben que unha muller fale na congregación.36Acaso saíu de vós a palabra de Deus ou só chegou a vós?37Se algún pensa de si que é profeta ou espiritual, recoñeza o que eu vos escribo, porque é mandato do Señor;38pero se algún ignora iso, el mesmo é ignorado.39Entón irmáns, procurade profetizar; e non impidades falar en linguas.40Pero que todo sexa feito decentemente e con orde.

Chapter 15

1Tamén quero lembrarvos, irmáns, o evanxeo que vos anunciei, aquel que vós aceptastes, no que ficades firmes.2Aquel no que tamén, se vos afirmades na palabra que eu vos prediquei, sodes salvos, do contrario, a vosa fe non valería para nada.3Transmitinvos o que eu tamén recibín: que Cristo morreu polos nosos pecados, conforme ás Escrituras.4Que foi sepultado e que foi resucitado ao terceiro día, conforme ás Escrituras;5que se apareceu a Cefas, e despois aos doce.6Máis tarde apareceuse a máis de cincocentos irmáns ao mesmo tempo, a maioría deles aínda viven, mais algúns xa morreron.7Despois foi visto por Xacobe, e logo por tódolos apóstolos.8En derradeiro lugar, coma ao nacido a deshora, aparecéuseme tamén a min.9Pois eu son o máis pequeno de tódolos apóstolos, que nin son merecente de ser chamado apóstolo xa que perseguín a igrexa de Deus.10Pero pola graza de Deus son o que son, e a súa graza para min non foi en van, máis ben ao contrario, traballei máis ca todos eles, pero non eu, senón a graza de Deus en min.11Pois, ben sexa eu, ou eles, deste xeito predicamos, e deste xeito crestes vós.12Entón, se predicamos que Cristo foi resucitado de entre os mortos, como din algúns de entre vós que non hai resurrección dos mortos?13Porque se non hai resurrección dos mortos, tampouco Cristo foi resucitado;14e se Cristo non foi resucitado, a nosa predicación é baleira, así como tamén a nosa fe.15E mesmo somos declarados falsas testemuñas de Deus, porque testemuñamos que Deus resucitou o Mesías, pero se é verdade que os mortos non son resucitados, entón El tampouco resucitou.16Porque se os mortos non resucitan, tampouco Cristo resucitou,17e se Cristo non foi resucitado, a vosa fe de nada aproveita, e aínda estades nos vosos pecados.18E tamén os que durmiron en Cristo pereceron.19Se soamente para esta vida esperamos en Cristo, de tódalas persoas, somos os máis dignos de compaixón.20Mais non é así: Cristo foi resucitado de entre os mortos como primicia daqueles que durmiron!21Porque do mesmo xeito que por un home veu a morte, tamén por medio dun home veu a resurrección dos mortos.22Porque así como en Adán todos morren, así tamén en Cristo todos serán vivificados.23Pero cada un na súa orde: Cristo como a primicia; e despois os que son de Cristo na súa vinda.24Entón chegará o final, cando lle entregue o reino ao Deus e Pai, e poña fin a todo imperio, autoridade e poder.25Porque é necesario que El reine ata que poña a tódolos seus inimigos por debaixo dos seus pés.26E o derradeiro inimigo que será destruído é a morte.27Pois someteu tódalas cousas debaixo dos seus pés. Aínda que cando di que todas as cousas foron sometidas a El, está claro que exceptuando a Aquel que lle someteu todas as cousas.28E cando todo sexa sometido, entón tamén o Fillo mesmo hase suxeitar a Aquel que suxeitou a El todas as cousas, para que Deus sexa todo en todos.29De non ser así, que farán aqueles que se bautizan polos mortos? Se en verdade os mortos non resucitan, por que, entón, se bautizan por eles?30E por que nós estamos en perigo a toda hora?31Pola gloria que teño de vós en Cristo Xesús, o noso Señor, morro cada día.32Se só como home loitei contra feras en Éfeso, que proveito gañei se os mortos non son resucitados? Comamos e bebamos que mañá morreremos!33Non vos deixedes enganar, as malas compañías estragan os bos costumes.34Volvede xustamente a ser sensatos, e non sigades pecando, porque algúns non son capaces de percibir o que é de Deus. Para a vosa vergoña volo aviso.35Pero algún preguntará: Como son resucitados os mortos? Con que clase de corpo volverán á vida?36Insensato! O que sementas, non prende na vida se antes non morre.37E cando sementas, non sementas o corpo que chegará a ser, senón un gran espido, de trigo se cadra, ou dalgún outro.38Pero Deus dálle un corpo como El quixo, e a cada unha das sementes o seu propio corpo.39Non toda a carne é a mesma carne, senón que unha é humana, outra a das bestas, outra a das aves e outra a dos peixes.40Hai tamén corpos celestes e corpos terrestres, pero unha, na verdade é a gloria dos celestes e outra a dos terrestres.41Unha é a gloria do sol e outra a da lúa, e aínda outra a das estrelas, porque cada unha delas brilla dun xeito diferente.42O mesmo acontece coa resurrección dos mortos: Seméntase na corrupción, resucítase na incorrupción.43Seméntase na humillación, resucítase na gloria, seméntase na debilidade, resucítase con poder.44Seméntase corpo natural, resucita un corpo espiritual, porque se hai un corpo natural tamén hai un espiritual.45Así tamén está escrito: "O primeiro home, Adán, foi feito un ser vivo", e o último Adán, un espíritu que dá vida.46Pero non é primeiro o espiritual senón o natural; e despois o espiritual.47O primeiro home, feito do pó da terra, é terrestre, o segundo home veu do ceo.48Coma o terrestre, do mesmo xeito son os terrestres, e coma o celeste, así son os celestes.49Tal como agora amosamos a imaxe terrestre, amosaremos un día a imaxe celeste.50Dígovos entón, irmáns: a carne e o sangue non poden herdar o reino de Deus, nin a corrupción herdará a incorrupción.51Velaí que vos revelo un misterio: non todos morreremos, pero todos seremos transformados.52Nun instante, nun abrir e piscar de ollos, no toque da derradeira trompeta (porque soará a trompeta) os mortos serán resucitados incorruptibles, e nós seremos transformados.53Porque é necesario que o noso corpo corruptible sexa revestido de incorrupción, e o mortal sexa revestido de inmortalidade.54E cando o corruptible se revista de incorrupción e o mortal se revista de inmortalidade, entón cumprirase a palabra que está escrita: "A morte foi tragada na vitoria!55Morte u-la túa vitoria? Morte u-lo teu aguillón"?56O aguillón da morte é o pecado, e o poder do pecado, é a lei.57Pero grazas a Deus que nos dá a victoria por medio de Xesús Cristo, o noso Señor!58Así que, benqueridos irmáns, mantédevos firmes, que ninguén vos abanee, abundando na obra do Señor sempre, sabendo que o voso traballo no Señor nunca é en balde.

Chapter 16

1Agora ben, en canto á ofrenda para os irmáns, facede vós tamén como lle dixen ás igrexas da Galacia:2cada primeiro día da semana, cada un de vós aparte algo, aforrando daquilo que teña gañado, para que cando eu vaia non teñades necesidade de facer colectas.3E, cando chegue, a aqueles que vós aprobedes, mandarei con cartas para levaren a expresión da vosa bondade ás igrexas de Xerusalém.4E se paga a pena que vaia eu tamén, eles virán comigo.5Irei onda vós cando atravese Macedonia, pois preciso pasar pola Macedonia.6Pode ser que me quede convosco, se cadra todo o inverno, para que me axudedes na viaxe onde teña que ir.7Pero non vos quero ver só de paso, pois se o Señor o permite, quero quedar algún tempo convosco.8Polo de agora, quedarei en Éfeso ata Pentecostés,9pois abríuseme unha porta grande e frutífera, aínda que hai moitos que están a poñer atrancos.10Cando chegue Timoteo, mirade que estea convosco sen problemas, porque el traballa na obra do Señor coma min.11Polo tanto, que ninguén o teña en pouco, ao contrario, axudádeo na viaxe para que volva a min cheo de paz, porque o estou agardando cos irmáns.12En canto ao noso irmán Apolos, animeino moito a que fose onda vós cos irmáns, pero de ningunha maneira tivo o desexo de ir polo de agora; porén irá cando teña oportunidade.13Vixiade, estade firmes na fe, portádevos dun xeito valente, sede fortes.14Facede todas as cousas con amor.15Pídovos irmáns (xa sabedes dos da casa de Estéfanas, os primeiros convertidos da Acaia que se adicaron a servir aos irmáns)16que vos poñades á disposición deles e de todos os que traballan e serven aos demais.17Estou moi alegre coa visita de Estéfanas, de Fortunato e de Acaio, pois axudáronme a vencer a morriña que tiña por vós.18Refrescaron o meu espírito e mailo voso; dádelle valor sempre a persoas así.19Mándanvos recordos as igrexas da Asia. Saúdanvos con moito agarimo no Señor, tanto Aquila como Prisca, do mesmo xeito que a igrexa que está na súa casa.20Saúdanvos todos os irmáns. Saudádevos uns aos outros cun bico santo.21Eu Paulo, saúdovos, escribíndovos coa miña propia man.22Se algún non ama ao Señor, sexa maldito!23O Señor vén! A graza do Señor Xesús sexa convosco.24O meu amor sexa con todos vós en Cristo Xesús.

## 2 Corinthians

Chapter 1

1Paulo, apóstolo de Cristo Xesús pola vontade de Deus, e o irmán Timoteo, á igrexa de Deus que está en Corinto, xunto con tódolos santos que estades na Acaia;2graza e paz a vós, de Deus noso Pai e do Señor Xesús Cristo.3Bendito sexa o Deus e Pai do noso Señor Xesús Cristo, Pai das misericordias e de toda consolación.4Quen nos consola en tódalas nosas dificultades, para que nós poidamos consolar os que están pasando calquera dificultade, co consolo co que nós mesmos somos consolados por Deus.5Porque así como abundan en nós os sufrimentos de Cristo, así abunda tamén o noso consolo por medio de Cristo.6Pero se somos aflixidos, é para a vosa consolación e salvación; ou se somos consolados, é para consolación vosa, a que obra aturando con paciencia nos mesmos sufrimentos que nós tamén padecemos.7E a nosa esperanza sobre vós é firme, sabendo que como sodes copartícipes dos sufrimentos, tamén o sodes da consolación.8Porque non queremos que ignoredes, irmáns, sobre a persecución que tivemos na Asia, porque fomos oprimidos e anguriados moito máis aló das nosas forzas, mesmo que case perdemos a esperanza de sobrevivir.9De feito, dentro de nós tivemos sentenza de morte, para que non confiásemos en nós mesmos, senón en Deus que resucita os mortos,10quen nos rescatou de tan grande morte, e libraranos; en quen agardamos, e aínda nos librará;11colaborando vós coas vosas oracións para connosco, para que moitas persoas dean grazas a Deus por nós, pola liberación que nos foi dada por medio de moitos.12Porque a nosa gloria é esta: o testemuño da nosa conciencia, que coa sinceridade e santidade de Deus, non con sabedoría humana, senón coa graza de Deus, conducímonos no mundo, e moito máis cara vós.13Porque non vos escribimos cousa algunha, senón o que ledes e entendedes, e agardo que comprendades enteiramente;14como tamén entendestes en parte que somos a vosa gloria, e tamén vós sodes a nosa no día do Señor Xesús.15E foi con esta confianza coa que me propuxen ir primeiro a vós, para que tivésedes o beneficio dunha segunda ocasión,16e logo de visitarvos, pasar a Macedonia, e de Macedonia volver onda vós, e ser encamiñado por vós na miña viaxe a Xudea.17Así que, por propoñerme tal cousa, fun inestable? Ou as cousas que me propoño na miña carne, son para poder dicir "si, si" e "non, non" ao mesmo tempo?18Pero Deus é fiel, que a nosa palabra para con vós non é "si" e "non".19Pois o Fillo de Deus, Xesús Cristo, que foi predicado por nós entre vosoutros; por min, por Silvano e Timoteo; non foi "si" e "non"; senón que foi "si" nel.20Pois tódalas promesas de Deus nel son "si"; e nel "amén", para nós darlle a gloria a Deus.21Pero o que nos confirma con vós en Cristo, e o que nos unxiu, é Deus,22que nos selou e nos deu como garante o Espírito nos nosos corazóns.23Mais eu invoco a Deus por testemuña sobre a miña alma, de que por consideración convosco, aínda non fun a Corinto.24Non é que sexamos donos da vosa fe, senón que compartimos a vosa alegría pola fe que mantedes.

Chapter 2

1Pero acordei para comigo non volver a vós con tristura.2Porque se vos causo tristura, quen será o que me alegre a min, senón o entristecido por min?3E escribinvos isto, de xeito que cando me achegue a vosoutros non teña tristura de parte dos que deberan alegrarme, confiando en todos vós, de que o meu gozo é o voso.4Pois polo afliximento e anguria de corazón vos escribín con moitas bágoas; non para entristecervos, senón para que saibades do amor que teño especialmente por vós.5Pero se algún me causou tristura, non foi a min a quen lla causou, senón en parte (para non esaxerar) a todos vós.6Abondo ten o que o fixo coa reprensión da maioría;7así que, pola contra, deberiades máis ben, perdoalo e consolalo, para que non se consuma por tanta tristura.8Anímovos a que demostredes o voso amor por el.9Pois tamén vos escribín por isto, para que na proba, saibades se estades a obedecer en todo.10Pero a quen algo perdoades, eu tamén perdoo, porque o que eu tamén perdoei, se algo perdoei, foi por vós diante de Cristo,11para que Satanás non tome vantaxe sobre nós, porque non ignoramos as súas maquinacións.12Cando cheguei a Troas para predicar as boas novas de Cristo, e sendo aberta esa porta no Señor,13non tiven acougo no meu espírito ao non atopar a Tito, meu irmán, senón que despedíndome deles, saín cara Macedonia.14Pero grazas a Deus, que sempre nos dá a vitoria en Cristo, e que por medio de nós é manifestado o recendo de si mesmo en todo lugar.15Porque para Deus somos un bo aroma de Cristo, entre os que se salvan e os que se perden:16para uns perfume de morte para morte, e para outros perfume de vida para vida. E para estas cousas, quen se basta?17Pois non somos coma moitos, que comercian coa palabra de Deus, senón que con sinceridade, como de parte de Deus e diante de Deus, falamos en Cristo.

Chapter 3

1Comezaremos de novo a recomendarnos a nós mesmos? Ou será que temos necesidade, como algúns, de cartas de recomendación para vós, ou de vosoutros?2Vós sodes a nosa carta, escrita nos nosos corazóns, coñecida e lida por tódalas persoas,3quedando claro que sodes unha carta de Cristo ministrada por nós, escrita non con tinta, senón co Espírito do Deus vivo; non en táboas de pedra, senón nas táboas de corazóns humanos.4Pero así temos esta certeza cara Deus por medio do Mesías:5non que sexamos autosuficientes para atribuírnos cousa algunha, senón que a nosa suficiencia vén de Deus,6quen tamén nos capacitou como servos dun novo pacto, non da letra, senón do Espírito; porque a letra mata, pero o Espírito dá vida.7Pero se o gravado con letras en pedras foi con gloria, servindo para morte, de xeito que os fillos de Israel non podían mirar fixamente a cara de Moisés por mor do esplendor da súa faciana, que se esvaecía,8como non será aínda con máis gloria o ministerio do Espírito?9Porque se no ministerio da condenación hai gloria, moito máis abunda en gloria o ministerio da xustiza.10Pois aínda o que foi glorioso, non o é tanto, porque hai unha gloria que o sobrepasa.11Porque se o que se esvaece foi con gloria, moito máis glorioso será o que permanece.12Así que, tendo tal esperanza, falamos con moita franqueza,13e non coma Moisés que poñía un veo sobre a súa faciana para que os fillos de Israel non lle puxeran o ollo ao que finalmente se ía esvaecer.14Pero o entendemento deles foi endurecido, pois ata o sol de hoxe, na lectura do antigo pacto segue o veo sen descorrer, pois só en Cristo é quitado.15E ata hoxe, cada vez que se le a Moisés, hai un veo posto nos seus corazóns;16pero cando algún se volve ao Señor, o veo é quitado.17Porque o Señor é o Espírito; e onde está o Espírito do Señor, hai liberdade.18Pero todos nós, coa faciana descuberta, reflectimos a gloria do Señor, e imos sendo transformados de gloria en gloria polo Espírito, á imaxe do Señor.

Chapter 4

1Polo tanto, tendo nós este ministerio, segundo a misericordia que recibimos, non desmaiamos;2senón que renunciamos ás cousas que se fan ás agochadas con vergoña, sen encamiñarnos con astucia, nin adulterando a palabra de Deus, senón que nos recomendamos a toda conciencia humana na presenza de Deus, para expoñer con claridade a verdade.3Pero se o noso evanxeo tamén está velado, para os que se perden está velado,4nos que o deus deste mundo cegou o entendemento dos incrédulos, para que non lles resplandeza a luz do evanxeo da gloria de Cristo, quen é a imaxe de Deus.5Porque non nos predicamos a nós mesmos, senón a Xesús Cristo como Señor, pero a nós mesmos coma os vosos servos por medio de Xesús.6Porque o Deus que dixo: "A luz resplandecerá da escuridade", é quen resplandeceu nos nosos corazóns para iluminación do coñecemento da gloria de Deus na face de Cristo.7Pero temos este tesouro en vasos de barro, para que a excelencia do poder sexa de Deus e non de noso, que8estamos atribulados en todo, mais non angustiados; en apuros, mais non desesperados;9perseguidos, mais non desamparados; derrubados, mais non destruídos.10Levando sempre no corpo a morte de Xesús por todas partes, para que tamén a vida de Xesús sexa manifestada no noso corpo.11Porque nós, os que vivimos, somos entregados á morte constantemente por mor de Xesús, para que tamén a vida de Xesús se manifeste no noso corpo mortal.12De xeito que a morte opera en nós, pero en vós, a vida.13Pero tendo o mesmo espírito de fe, conforme ao que está escrito: "Crin, polo que tamén falei"; tamén nós cremos, e tamén falamos;14sabendo que o que resucitou o Señor Xesús, nos ha resucitar a nós con Xesús, e presentaranos xuntamente convosco.15Porque tódalas cousas son para o voso ben, para que abundando a graza por medio de moitos, a gratitute sobreabunde para a gloria de Deus.16Polo tanto, non desmaiamos, mais ben, mesmo que o noso exterior se vai desgastando, o interior vaise renovando día a día.17Porque esta leve tribulación momentánea, produce en nós un cada vez máis excelente e eterno peso de gloria,18non poñendo a nosa mira nas cousas que se ven, senón nas que non se ven; porque as que se ven son temporais, pero as que non se ven son eternas.

Chapter 5

1Porque sabemos que se a nosa casa terreal, esta tenda, é destruída, temos de Deus un edificio, unha casa non feita por mans, eterna, nos ceos.2En verdade, neste corpo xememos, desexando ser revestidos coa nosa habitación celestial.3Pois, deste xeito, mesmo que desvestidos, non estaremos nús.4Porque os que aínda estamos nesta tenda, xememos, pois non queremos ser desvestidos senón vestidos, para que o mortal sexa absorbido pola vida.5Pero foi Deus quen nos destinou para isto, quen nos deu o Espírito como garantía.6Polo tanto, estamos animados sempre sabendo que, mentres habitamos no corpo, estamos ausentes do Señor,7(porque por fe andamos, non por vista);8pero collemos folgos e preferimos mais ben estar ausentes do corpo e habitar co Señor.9Polo que tamén procuramos, xa sexa presentes ou ausentes, serlle agradables,10porque é preciso que todos nós comparezamos ante o tribunal de Cristo, para que cada un reciba de acordo ao que fixo estando no corpo, sexa bo ou malo.11Polo tanto, coñecendo o temor do Señor, persuadimos ás persoas, pero a Deus somos manifestos, e agardo sexamos manifestos tamén nas vosas conciencias.12Non nos recomendamos de novo a nós mesmos, senón que vos damos a posibilidade de que vos gloriedes por nós, para que saibades que respostar para os que se gaban na aparencia, e non no corazón.13Porque se estamos tolos, é para Deus; e se estamos asisados, é para vós.14Pois o amor de Cristo pon en nós esa carga, pensando isto: que se un morreu por todos, daquela, todos morreron;15e por todos morreu, para que os que viven, xa non vivan para si, senón para aquel que morreu e resucitou por eles.16De xeito que nós, de agora en diante, xa non coñecemos a ninguén segundo a carne, e se aínda coñecemos ao Mesías segundo a carne, xa non o coñecemos así.17De maneira que se alguén está en Cristo, é unha nova creación; as cousas vellas pasaron; velaquí, son feitas novas.18E todo vén de Deus, quen nos reconciliou consigo mesmo por medio de Cristo, e confiounos o ministerio da reconciliación;19sendo que, Deus estaba en Cristo, reconciliando o mundo consigo mesmo, non téndolle en conta as súas transgresións ás persoas, e puxo en nós a palabra da reconciliación.20Polo tanto, somos embaixadores de Cristo, como se Deus rogara por medio de nós; no nome de Cristo suplicamos: reconciliádevos con Deus!21Ao que non coñeceu pecado, fíxoo pecado por nós, para que nós chegaramos a ser xustiza de Deus nel.

Chapter 6

1Pero nós, como colaboradores, suplicámosvos que non recibades en van a graza de Deus;2pois El di: "Oínte no tempo axeitado, e axudeite no día de salvación": mira, este é o tempo axeitado, velaquí a túa salvación,3non dando en nada ocasión de tropezo, para que o noso ministerio non sexa desacreditado,4senón que en todo nos recomendamos a nós mesmos como ministros de Deus, en moita paciencia, en aflicións, en necesidades, en angurias,5en azoutes, en cárceres, en disturbios, en traballos, en insomnios, en xexúns,6en pureza, en coñecemento, en xenerosidade, en bondade, no Espírito Santo, en amor sincero,7na palabra de verdade, no poder de Deus; por medio das armas da xustiza para atacar e defender;8en honra e en deshonra, en mala fama e en boa fama; coma enganadores, pero veraces;9coma descoñecidos, pero ben coñecidos; coma moribundos, pero cheos de vida; coma castigados, pero non sentenciados a morte;10coma entristecidos, mais sempre gozosos; coma pobres, pero enriquecendo a moitos; coma non tendo nada, mesmo téndoo todo.11Abriuse a nosa boca para vós con franqueza, corintios, e o noso corazón ensanchouse.12Non houbo estreitez no noso agarimo por vós, pero si de vós cara nós.13Por iso, dígovos, como a fillos, que tamén vós correspondades ensanchando os vosos corazóns.14Non esteades unidos en xugo desigual cos incrédulos, pois que compañeirismo hai entre a xustiza e iniquidade? Ou que teñen en común a luz e as tebras?15Ou en que concorda Cristo con Belial? Ou que ten en común un crente cun incrédulo?16Ou que acordo ten o templo de Deus cos ídolos? Porque nós somos o templo do Deus vivo, como dixo Deus: "Habitarei neles, e vivirei entre eles; e serei o seu Deus, e eles serán o meu pobo".17Por tanto, "saíde do medio deles e afastádevos - di o Señor - e non toquedes o inmundo, e Eu recibireivos.18Eu serei a vós por pai, e vós seredes fillos e fillas para min", di o Señor Todopoderoso.

Chapter 7

1Polo tanto, amados, tendo estas promesas, limpémonos de toda contaminación de carne e de espírito, perfeccionando a santidade no temor de Deus.2Facédenos sitio nos vosos corazóns; non lle fixemos dano a ninguén, non corrompemos a ninguén, non fomos cobizosos.3Non falo para condenarvos; pois como vos dixen antes, estades nos nosos corazóns para vivir e para morrer xuntamente. Son moi claro con vosoutros;4teño moito de que gloriarme de vós; estou cheo de consolo e gózome sobremaneira aínda en toda a vosa aflición.5Pois mesmo cando chegamos a Macedonia, non puidemos descansar, senón que nós estivemos aflixidos por todos lados: de fóra, conflitos; de dentro, medos.6Mais Deus, que consola os agraviados, consolounos coa chegada de Tito;7e non só coa súa chegada, senón co consolo con que el foi consolado en vós, facéndonos saber do voso gran afecto, do voso pranto e do voso celo por min; de xeito que me alegrei máis aínda.8Porque se ben vos causei tristura coa miña carta, non me pesa (aínda que o lamentei); xa que vexo que esta carta vos foi motivo de tristura só por un pouco de tempo,9agora alégrome; non de que fósedes entristecidos, senón de que fósedes aflixidos para arrepentimento; porque fostes entristecidos conforme á vontade de Deus, para que non sufrirades perda algunha de parte nosa.10Porque a tristura que é conforme á vontade de Deus, produce un arrepentimento para salvación, sen remordemento, pero a tristura do mundo produce morte.11Porque mirade canta celeridade produciu en vós isto de serdes entristecidos por Deus. E non só iso, senón tamén desculpas e indignación; e non só temor, senón tamén afecto; e non só celo senón tamén vindicación. En todo desmostrastes ser inocentes no asunto.12Así que, mesmo que vos escribín, non foi por mor do que obrou inxustamente, nin por mor de quen foi tratado de maneira inxusta, senón que foi para que o voso celo por nós fose manifestado diante de Deus.13Por isto fomos consolados. E aparte do noso consolo, alegrámonos aínda máis por medio do gozo de Tito, pois o seu espírito foi reanimado por todos vós.14Porque se me gabei de vós con el, non caín en vergoña; senón que como vos dixen todo con verdade, do mesmo xeito a nosa gloria por vós diante de Tito, resultou ser verdade.15O seu amor para vós abunda máis aínda ao lembrarse da vosa obediencia, e de como o recibistes con temor e temblor.16Alégrome porque podo confiar en vós en tódalas cousas.

Chapter 8

1Agora ben, irmáns, queremos facervos saber a graza de Deus que foi dada nas igrexas de Macedonia;2pois no medio da aflición coa que foron probados, a abundancia do seu gozo e a súa extrema pobreza abundaron na riqueza da súa xenerosidade.3Porque eu testifico que espontaneamente deron segundo a súa capacidade, e aínda por riba dela,4suplicándonos que lles concedésemos o privilexio de participar neste servizo aos santos;5e máis aló do que agardabamos, senón que se deron a si mesmos primeiramente ao Señor e a nós pola vontade de Deus.6Así que animamos a Tito, que como el xa comezara antes, así tamén levara a cabo en vós esta obra de graza.7Mais así como vós abundades en todo: en fe, en palabra, en coñecemento, en toda solicitude, e no amor que inspiramos en vosoutros, abundade tamén nesta graza.8Non volo digo como mandamento, senón para poñer a proba a sinceridade do voso amor pola solicitude doutros.9Porque coñecedes a graza do noso Señor Xesús Cristo, que sendo rico, por amor a vós fíxose pobre, para que pola súa pobreza vós forades enriquecidos.10E dou a miña opinión nisto, porque vos convén a vós, que comezastes hai un ano non soamente a facelo, senón a desexar facelo.11Agora pois, rematade tamén de facelo; para que como houbo a boa vontade para desexalo, así mesmo tamén para levalo adiante segundo o que teñades.12Porque se hai boa vontade, acéptase segundo o que se ten, non polo que non se ten.13Isto non é para alivio duns e para a vosa aflición, senón para que haxa igualdade;14agora a vosa abundancia actual suple a súa necesidade, para que tamén a abundancia deles supla a vosa necesidade, de xeito que exista a igualdade.15Como está escrito: "O que moito recolleu, non tivo de máis; e o que pouco recolleu, non tivo de menos".16Pero grazas a Deus que pon a mesma solicitude por vosoutros no corazón de Tito.17Pois el, non só aceptou o noso reclamo, senón que, sendo ben dilixente de por si, foi a vós por vontade propia.18E enviamos canda el ao irmán que é louvado polo seu traballo no evanxeo en tódalas igrexas;19e non só isto, senón que tamén foi designado polas igrexas como o noso compañeiro de viaxe nesta obra de graza, que é administrada por nós para a gloria do Señor mesmo, e para amosar a nosa disposición.20Tendo conta de que ninguén nos desacredite nesta xenerosa ofrenda administrada por nós;21pois preocupámonos do que é honrado, non só ante os ollos do Señor, senón tamén ante os ollos das persoas.22E con eles mandamos o noso irmán, de quen temos comprobado en moitas ocasións que foi dilixente en moitas cousas, pero que agora é aínda máis dilixente pola gran confianza que ten en vós.23No tocante a Tito, é o meu compañeiro e colaborador entre vosoutros; no tocante aos nosos irmáns, son mensaxeiros das igrexas e gloria de Cristo.24Polo tanto, mostrade nas igrexas a proba do voso amor, e da nosa razón para gloriarnos con respecto a vós.

Chapter 9

1Porque, agora ben, está de máis que vos escriba no tocante á axuda para o servizo dos santos;2pois sei da vosa disposición, da que me glorío por vós diante dos macedonios; porque a Acaia vén preparándose dende o ano pasado, e o voso exemplo animou á maioría deles.3Pero mandei os irmáns para que o noso alarde de vós non sexa feito en van, a fin de que, como dicía, esteades preparados;4non sexa que vaian algúns macedonios comigo e vos atopen desprevidos, e sexamos nós (por non dicir vós) avergoñados por esta confianza.5Así que crin necesario exhortar os irmáns a que se adiantaran en ir a vós, e prepararan de antemán a vosa xenerosa ofrenda, prometida hai tempo, para que a mesma estivera lista como bendición, e non por cobiza.6Pero digo isto: o que escasamente sementa, tamén colleitará escasamente; e o que sementa en abundacia, tamén colleitará abundantemente.7Que cada un dea como propuxo no seu corazón, non de mala gana nin por obriga, porque Deus ama a quen dá con alegría.8E Deus pode facer que abunde toda graza para vosoutros, a fin de que, tendo sempre todo o suficiente en tódalas cousas, abundedes para toda boa obra;9como está escrito: "El repartiu, deu aos pobres; a súa xustiza permanece para sempre".10E o que lle suministra a semente ao sementador e o pan para o seu alimento, proverá e multiplicará a vosa sementeira e aumentará a colleita da vosa xustiza;11sendo enriquecidos en todo para toda xenerosidade, producindo en nós acción de grazas a Deus.12Porque o ministerio deste servizo, non só suple abondosamente as necesidades dos santos, senón que tamén medra en accións de grazas a Deus;13pois pola experiencia desta axuda, eles glorifican a Deus pola obediencia que profesades ao evanxeo de Cristo, e pola xenerosidade desta axuda para eles e para todos;14mentres eles orarán por vós con moito agarimo por mor da superabundante graza de Deus en vosoutros.15Grazas a Deus polo seu regalo indescritible!

Chapter 10

1Eu mesmo, Paulo, rógovos pola mansedume e tenrura de Cristo, eu, que en persoa son manso e apracible cando estou convosco, pero ousado para vós cando estou ausente;2suplícovos, pois, que non teña que actuar ousadamente, coa confianza coa que penso atreverme contra algúns que nos consideran coma se vivísemos segundo a carne.3Pois aínda que andamos na carne, non loitamos segundo a carne;4porque as armas do noso exército non son carnais, senón poderosas en Deus para a destrución de fortalezas;5destruíndo razoamentos e toda arrogancia que se levanta en contra do coñecemento de Deus, e levando cativo todo pensamento á obediencia de Cristo,6e estando preparados para castigar toda desobediencia, cando a vosa obediencia sexa plena.7Vós vedes as cousas segundo o seu parecer exterior. Se algún ten confianza en si mesmo que é de Cristo, teña en conta isto dentro de si outra vez: que así coma el é de Cristo, tamén o somos nós.8Pois mesmo que presumira algo máis sobre a nosa autoridade, que o Señor nos deu para edificación e non para vosa destrución, non me hei avergoñar,9para que non dea a impresión de que desexo asustarvos coas miñas cartas.10Porque eles din: as cartas son duras e pesadas, pero a presenza física, é feble, e o discurso menosprezado.11Teña isto en conta tal persoa: que o que somos en palabra por carta, estando ausentes, o somos tamén en feitos, estando presentes.12Porque non nos atrevemos a contarnos nin a compararnos con algúns que se louvan a si mesmos; pero eles medíndose a si mesmos e comparándose consigo mesmos, teñen falta de entendemento.13Mais nós non habemos gloriarnos se medida, senón segundo a medida do límite que Deus nos asignou para mesmo chegar a vosoutros.14Pois non nos extralimitamos a nós mesmos, coma se non vos tiveramos alcanzado, xa que nós fomos os primeiros en chegar onda vós co evanxeo de Cristo;15non nos ensoberbecemos de máis nos traballos doutros, senón tendo a esperanza de que conforme medre a vosa fe, nós seremos, dentro dos nosos límites, engrandecidos aínda máis por vós,16para anunciar o evanxeo aínda ás rexións máis aló de vós, e para non gloriarnos no que xa estea feito nos límites doutro.17Pero o que se gloría, gloríese no Señor.18Porque o que se louva a si mesmo non é aprobado, senón aquel a quen o Señor louva.

Chapter 11

1Desexaría que aturásedes un pouco da miña tolería! Aturádeme, veña!2Pois sinto celos de vós, os celos de Deus porque vos desposei cun só marido para presentarvos coma unha virxe pura diante do Mesías.3Pero temo que como a serpe enganou a Eva coa súa astucia, do mesmo modo sexan desviados os vosos pensamentos da sinceridade que hai en Cristo,4porque en verdade, se alguén vén proclamando a outro Xesús que non predicamos, ou recibides un espírito diferente do que recibistes, ou un evanxeo distinto do que aceptastes, ben o aturades.5Creo que en nada fun menos que os apóstolos máis salientables,6pois aínda que sexa curto no modo de expresarme, non o son no coñecemento, e en todo o que vos demostramos en tódalas cousas.7Ou pequei humillándome para que vós fósedes admirados, porque vos anunciei de balde o evanxeo de Deus?8Despoxei a outras igrexas recibindo un soldo para servirvos a vosoutros.9E estando convosco, cando pasei apretos, non fun unha carga para ninguén, porque os irmáns que viñeron da Macedonia déronme o que me faltaba, e en todo me gardei e gardareime de ser unha carga para vós.10É unha verdade de Cristo en min, que esta gloria non ma vai quitar ninguén nas rexións da Acaia.11Por que? Porque non vos amo? Ben o sabe Deus!12Pero aquilo que fago, seguireino a facer co fin de privar a aqueles que procuran un pretexto para seren recoñecidos como iguais a nós naquilo no que se glorían.13Os tales son falsos apóstolos, obreiros trampóns, disfrazados de apóstolos de Cristo.14E non é de estrañar, porque o mesmo Satanás disfrázase de anxo de luz.15Non é por demais que os seus servidores se disfracen coma ministros de xustiza, mais o fin deles será conforme ás súas obras.16Outra vez vos anuncio: ninguén me teña por aloucado, pero de non ser así, polo menos soportádeme coma a un insensato, para que tamén poida gabarme un pouco.17O que estou dicindo, non o fago segundo o Señor, senón coma se fose louco, coa confianza de ter algo de que presumir.18Dado que moitos se gaban na carne, eu tamén o farei.19Porque de boa gana tolerades os necios, créndovos tan sensatos.20Soportades se vos escravizan, se vos explotan, e se aproveitan de vós, se vos tratan con arrogancia e aínda se vos dan labazadas.21Para a miña propia vergoña teño que dicilo, que nós fomos febles; pero naquilo que outro poida atreverse (dígoo coma un insensato) eu tamén ousarei facelo.22Son hebreos? Eu tamén. Son israelitas? Eu tamén. Son descendentes de Abraham? Eu tamén.23Son servidores do Mesías? (Estou falando coma se perdera o xuízo). Eu máis: en traballos, e moito máis en cadeas, moito máis en malleiras e perigros de morte en moitas ocasións.24Dos xudeus cinco veces recibín corenta azoutes menos un.25Déronme unha malleira con varas tres veces distintas; unha vez apedrado; naufraguei tres veces chegando a estar unha noite e un día no máis profundo do mar;26nas moitas viaxes, en perigos de ríos, a mans de ladróns, en perigos cos da miña nación, en perigos dos xentís, perigos na cidade, perigos no deserto, perigos no mar, perigos entre falsos irmáns;27en traballos e fatigado, moitas noites en vela; con fame e sede; xaxuando, unha vez tras outra; con frío e sen roupa.28Ademais das cousas externas, o que sobre min medra cada día: a preocupación por tódalas igrexas.29Quen enferma, e non enfermo eu tamén? Quen é tentado a pecar e eu non sinto que me estou queimando de angustia?30Se é bo gabarse, eu presumirei das miñas fraquezas.31O Deus e Pai do Señor Xesús, quen é bendito por sempre, sabe que non minto.32En Damasco, o gobernador do rei Aretas vixiaba a cidade dos damascenos para me prender,33e descolgáronme metido nun canastro dende unha fiestra no muro, e fuxín das súas mans.

Chapter 12

1Na verdade, gabarse non é doado, aínda que é necesario, falarei entón das visións e revelacións do Señor.2Sei dun home en Cristo, que hai catorce anos (se foi no corpo ou fóra do corpo, non o sei) foi arrebatado ata o terceiro ceo.3E eu sei que ese home (se no corpo ou fóra do corpo, non o sei, só Deus o sabe),4foi arrebatado ata o paraíso, e escoitou palabras indescritibles que ninguén pode expresar.5Do tal presumirei, pero de min mesmo non me gabarei senón das miñas fraquezas.6Aínda que se quixera presumir, non sería un insensato, pois diría a verdade, pero non o fago para que ninguén me considere por riba do que ve en min ou escoita de min,7a pesar da grandeza das revelacións. Polo tanto, para que non me ensoberbeza, foime dado un aguillón na carne, un emisario de Satanás que me dá sopapos, para que non me volva orgulloso.8Por tres veces pedinlle ao Señor que o arredase de min;9e El díxome: "abonda coa miña graza, porque o meu poder perfecciónase na debilidade". Daquela, presumirei con gusto das miñas debilidades, para que se vexa en min o poder de Cristo.10Por el síntome feliz nas debilidades, nas afrontas, nas necesidades, nas persecucións, nas angustias por mor de Cristo, porque cando estou feble, entón son forte.11Vós obrigástesme a ser un insensato! Pois eu era quen debía ser admirado por vós, porque non fun menos que aqueles grandes apóstolos en nada do que fixen, aínda que nada son.12En verdade, os sinais de apóstolo foron feitos entre vós con toda paciencia, milagres e prodixios, e con poderes sobrenaturais.13Porque, que cousa hai na que forades inferiores ás demais igrexas, senón en que eu mesmo non vos fun unha carga? Perdoádeme a aldraxe!14Ollade, estou preparado para ir por terceira vez onda vós, e non serei unha carga, porque non busco o que tendes, senón a vós mesmos; porque os fillos non están na obriga de manter aos pais, senón os pais aos fillos.15Pero eu, con gran ledicia gastarei todo o que teño, e mesmo me desgastarei polas vosas almas, aínda que amándovos máis, vós me queirades menos.16Pero aínda admitindo que fun unha carga para vós, remataredes dicindo que eu vos enganei sendo astuto.17Acaso vos enganei por medio dalgún que vos mandei?18Pedinlle a Tito que fora, e con el mandei ao noso irmán. Será que Tito vos enganou? Non procedemos co mesmo espírito e seguimos os mesmos pasos?19Durante todo este tempo, pensastes que nos defendiamos diante de vós, pero de feito, é diante de Deus que falamos en Cristo, e todo, amados, para a vosa edificación.20Pero témome que cando vaia, non vos atope como agardo, e tampouco eu apareza diante vosa como desexades; temo que atope (non querendo de xeito ningún) liortas, envexas, ambicións egoístas, difamacións, murmuracións, soberbias, desordes,21que cando vaia a próxima vez, Deus me humille diante de vós e teña que chorar por moitos dos que pecaron e non se arrepentiron da impureza, da inmoralidade, e da indecencia na que viviron.

Chapter 13

1Esta é a terceira vez que vou onda vós: todo asunto decidirase polos testemuños de dúas ou tres persoas.2Díxenvos, cando estaba convosco a segunda vez, e repítovolo agora aínda que estou ausente, que con aqueles que pecaron e con todos os demais, non vou ser indulxente.3Xa que andades procurando unha proba de que o Mesías fala por min, El non é feble convosco, senón que é poderoso entre vós.4Porque foi crucificado en debilidade, pero vive polo poder de Deus. Nós tamén somos febles nel, pero viviremos con el polo poder de Deus para convosco.5Examinádevos a vós mesmos se estades na fe; porbádevos. Ou non vos decatades que Cristo Xesús está en vós? Se non é así, é que estades desaprobados!6Pero agardo que recoñezades que nós non estamos desaprobados.7E oramos a Deus para que vós non fagades nada malo, non para que nós sexamos aprobados, senón para que vós fagades o ben, aínda que nós semellemos ser desaprobados.8Porque nada podemos facer contra a verdade, senón a favor da verdade.9Por iso alegrámonos de sermos febles e vós fortes, porque o que pedimos é: a vosa perfección.10Polo tanto escríbovos estando ausente, para non ser demasiado severo cando estea convosco, segundo a autoridade que o Señor me deu para construír, e non para derrubar.11Polo demais, irmáns, alegrádevos, procurade a vosa perfección, consoládevos, tede un mesmo sentir, vivide en paz e o Deus de amor e paz estará convosco.12Saudádevos uns aos outros cun bico santo.13Mándanvos saúdos tódolos santos.14A graza do Señor Xesús Cristo, o amor de Deus, e a participación do Espírito Santo sexan con todos vós.

## Galatians

Chapter 1

1Paulo, apóstolo, non de homes nin pola man dos homes senón por medio de Xesús Cristo e Deus o Pai, quen o resucitou dos mortos,2e todos os irmáns que están comigo, ás igrexas da Galacia:3a graza e a paz de Deus noso Pai e Señor Xesús Cristo sexa con vós,4quen se deu a si mesmo polos nosos pecados, segundo a vontade do noso Deus e Pai para poder librarnos destes malos tempos nos que vivimos,5a El sexa a gloria por sempre. Amén.6Abráiame que abandonarades tan pronto o que vos chamou pola graza, para seguir un evanxeo diferente.7Isto non quere dicir que hai outro evanxeo, senón que hai algúns que vos andan a quentar a cabeza e queren revirar o evanxeo de Cristo.8Pero se mesmo nós, ou un anxo do ceo, vos anunciase un evanxeo contrario ao que vos temos anunciado, sexa maldito.9Como dixemos antes, e tamén repito agora: se algún vos anuncia un evanxeo contrario ao que recibistes, sexa maldito.10Porque, busco quedar ben coas persoas ou con Deus? Ou fago o esforzo de agradar ás persoas? Se estivese a tratar de compracer ás persoas, non sería servo de Cristo.11Porque quero que saibades, irmáns, que o evanxeo que anunciei non é evanxeo humano.12Xa que eu non o recibín de persoa algunha, nin mo ensinaron. Pola contra, foime revelado por Xesús Cristo.13Porque vós escoitastes da miña antiga maneira de vivir no xudaísmo, como dera en perseguir á igrexa de Deus sen misericordia, tratando de destruíla,14e, como eu avantaxaba a moitos dos meus contemporáneos e do meu propio pobo, amosando moito máis celo polas tradicións dos meus devanceiros.15Pero cando Deus, que me escolleu dende o seo da miña nai e me chamou pola súa graza,16tivo a ben revelar o seu Fillo en min para que anunciara as boas novas aos xentís, non pedín consello de seguida á ningunha persoa,17nin subín a Xerusalém onda os apóstolos que me precederon, senón que fun a Arabia, e logo volvín a Damasco.18Despois de tres anos, subín a Xerusalém para coñecer a Pedro, e quedei con el quince días.19Pero non vin a ningún máis dos apóstolos, agás a Xacobe, o irmán do Señor.20(Asegúrovos diante de Deus que non minto no que vos escribo).21Despois fun ás rexións de Siria e Cilicia.22Mais aínda non me coñecían en persoa nas igrexas de Xudea que están en Cristo,23senón que só escoitaran dicir: o que noutro tempo nos perseguía, agora predica a fe que nun tempo quería destruír.24E por esta razón glorificaban a Deus.

Chapter 2

1Entón, logo de catorce anos, viaxei de novo a Xerusalém con Bernabé levando a Tito canda min.2Subín por mor dunha revelación e faleilles o evanxeo que predico aos xentís. Ía falando persoalmente con aqueles de renome, para ter a seguridade de que non estaba a correr, nin correra por nada.3E nin aínda Tito, que estaba comigo, foi obrigado a cincuncidarse, sendo grego.4Isto foi a pesar duns falsos irmáns que se infiltraron para espiar a nosa liberdade en Cristo Xesús, coa intención de facernos escravos.5Mais non consentimos que nos asoballasen nin por un momento, para que a verdade do evanxeo quedara con vós.6E aqueles que gozaban de ser alguén con sona (o que eran non me cómpre a min sabelo: Deus non ten favoritos), eses non me ensinaron nada.7Pola contra, ao veren que o meu chamado estaba dirixido aos incircuncisos, así como Pedro aos da circuncisión,8(porque o mesmo que lle confiou o apostolado a Pedro para os circuncidados, do mesmo xeito fixo para comigo no meu apostolado aos xentís).9E cando Xacobe, Pedro e Xoán recoñeceron a graza que Deus me concedeu, estes que semellaban ser os que sentaran as bases da igrexa, estreitaron a man dereita de Bernabé e a miña como compañeiros, para que nós foramos aos xentís, e eles aos circuncidados.10Só nos pediron que lembrásemos os pobres, cousa que procurei facer dilixentemente.11Pero cando Pedro veu da Antioquía, planteille cara porque non estaba actuando da forma axeitada.12Porque el xuntábase a comer con xentís antes de chegaren uns poucos de parte de Xacobe. E cando estes chegaron, arredábase dos xentís por medo dos da circuncisión.13E os demais xudeus foron partícipes desta hipocrisía, tanto que o mesmo Bernabé deixouse enredar na hipocrisía deles.14Pero cando vin que non se estaban a conducir conforme á verdade do evanxeo, díxenlle a Pedro diante de todos: se ti, sendo xudeu, vives coma os xentís e non coma os xudeus, por que queres xudaizar os xentís?15Nós somos xudeus de berce e non pecadores entre os xentís.16Pero con todo, sabendo que as persoas non son declaradas xustas polas obras da lei senón pola fe en Cristo Xesús, nós tamén cremos en Cristo Xesús, para ser xustificados pola fe, e non polas obras da lei; pois por esas obras ninguén poderá ser xustificado.17Pero se pretendendo ser xustificados en Cristo, tamén resultamos ser pecadores, será que Cristo é un servidor do pecado? Diso nada!18Porque se eu reconstrúo o que botei abaixo noutrora, eu mesmo son o culpable.19Pois por medio da lei, eu morrín á lei, e a miña meta é vivir para Deus.20Xuntamente con Cristo fun crucificado, e xa non vivo eu, agora é Cristo que vive en min, e esta vida mortal, vívoa pola fe no Fillo de Deus, que me amou e se entregou a si mesmo por min.21Non anulo a graza de Deus, porque se a xustiza vén pola lei, logo Cristo para nada morreu.

Chapter 3

1Gálatas insensatos! Quen vos enfeitizou? Aos vosos ollos, Xesús Cristo foi presentado claramente como crucificado.2Isto é o que quero saber de vós, foivos dado o Espírito pola lei ou por crer no que escoitastes ?3Sodes tan parvos, que unha vez que empezastes polo Espírito, ides mellorar pola carne?4Sufristes tanto por nada? Se é que foi por nada!5Aquel que vos dá o Espírito e fai milagres entre vós, fainos polas obras da lei ou por escoitar con fe?6Abraham creu en Deus e por iso el considerouno como xusto;7así mesmo os que recibiron esta fe son fillos de Abraham.8E a escritura prevendo que pola fe, Deus declara xustos os xentís, proclamou as boas novas a Abraham: "En ti serán benditas tódalas nacións".9Os que son da fe participan desta bendición xunto con Abraham, o home da fe.10Porque todos os que confían nas obras da lei, atópanse baixo a maldición: "É maldito todo o que non cumpre todas as cousas escritas no libro da lei, para facelas todas".11Agora está claro que ninguén pode ser xustificado pola lei diante de Deus porque: "O que é xusto pola fe, vivirá".12Pero a lei non é de fe, senón ao contrario: "A persoa que fai as obras da lei terá que cumprilas todas para vivir".13Cristo rescatounos de ser malditos pola lei facéndose maldito por nós, como está escrito: "Maldito todo o que está pendurado sobre un madeiro",14para que así en Cristo Xesús, chegase aos xentís a bendición de Abraham, e para que nós recibamos a promesa do Espirito por medio da fe.15Irmáns, permitídeme falarvos en termos humanos: cando se fai un trato entre persoas, ninguén pode engadir ou invalidar as condicións unha vez que é ratificado.16Entón, a promesa foi feita a Abraham e á súa descendencia, non di descendencias semellando moitas, senón só unha; sendo a descendencia Cristo mesmo.17O que quero dicir é que sendo que a lei chegou catrocentos trinta anos máis tarde, non invalida o pacto confirmado por Deus como para anular a promesa.18Porque se a herdanza vén pola lei entón xa non vén pola promesa. Pero Deus concedeulla xenerosamente a Abraham por medio da promesa.19Para que foi dada a lei? Foi engadida por mor das infracións, ata que viñera a descendencia prometida que foi pregoada por anxos da man dun mediador,20e o mediador non é só dun, pero Deus é un só.21Daquela a lei é contraria ás promesas? De ningún xeito. Se por unha lei puidésemos recibir a vida, a xustiza tería chegado a nós pola lei.22Mais a Escritura pechou todo baixo o pecado, para que a promesa que é pola fe en Xesús Cristo fora dada a todos os que cren.23Agora, antes de que chegara a fe, estabamos presos sometidos á lei, confinados ata que a fe fose revelada.24A lei converteuse no noso titor ata que veu Cristo, para que puidésemos ser xustificados pola fe.25Pero agora que veu a fe, xa non estamos baixo titoría;26porque todos somos fillos de Deus por medio da fe en Cristo Xesús.27Porque todos os que fostes bautizados en Cristo, sodes revestidos de Cristo;28non hai xudeus nin gregos, non hai escravos nin libres, non hai home nin muller; xa que todos somos un en Cristo Xesús.29E se sodes de Cristo, sodes descendentes de Abraham e herdeiros segundo a promesa.

Chapter 4

1Estou dicindo que o herdeiro, namentres é un neno, non é diferente do escravo, aínda que sexa dono da súa propiedade,2senón que está baixo a tutela de administradores e titores ata que se cumpra a tutela establecida polo seu pai.3Así tamén, nós, cando eramos nenos estabamos escravizados polos principios elementais do mundo.4Pero cando se cumpriu o tempo, Deus enviou o seu Fillo nado dunha muller baixo a lei,5para redimir a aqueles que están baixo a lei a fin de que puidésemos ser adoptados como fillos.6E porque vós sodes fillos, Deus mandou o Espírito do seu Fillo aos nosos corazóns, que clama: "meu Pai".7Así que xa non es un escravo, senón un fillo, e se es un fillo, tamén es un herdeiro por medio de Deus.8Daquela, cando non coñeciades a Deus, erades servos daqueles deuses que pola súa natureza non o son realmente.9Pero agora que coñecestes a Deus, ou mellor dito, que sodes coñecidos por Deus, como é posible que volvades a principios febles, inútiles e elementais? Queredes ser escravos de novo?10Andades a gardar os días especiais, as lúas novas, as estacións e os anos.11Temo que o meu traballo por vós fose en van.12Rógovos, irmáns, que vos fagades coma min, xa que eu me fixen coma vós. Tratástesme ben.13Sabedes que cando eu vos anunciei o evanxeo a primeira vez estaba doente.14Vós non me rexeitastes por isto, pola contra, recibístesme como un mensaxeiro de Deus, como a Cristo Xesús mesmo.15Onde está agora o sentir de bendición que tivestes? Porque teño por certo que, se vos fose posible, sacaríadesvos os ollos e mos dariades a min.16Volvinme agora o voso inimigo por dicirvos a verdade?17Eles poñen empeño en convencervos para que vos unades a eles pero non para ben; queren que vos separedes de min para que os prefirades a eles.18É bo ter paixón polas cousas boas sempre, e non só cando estou presente con vós.19Meus filliños, outra vez estou sufrindo dores de parto por vós ata que Xesús Cristo sexa formado en vós.20Gustaríame estar agora aí presente e mudar o meu ton, porque téndesme abraiado.21Dicídeme, os que desexades sometervos á lei, non escoitades o que a lei di?22Porque está escrito que Abraham tivo dous fillos, un da serva e outro da muller libre.23Pero o fillo da serva naceu segundo os desexos da carne, e o fillo da libre en cumprimento da promesa.24Isto pode ser interpretado como unha alegoría xa que estas dúas mulleres representan dous pactos. Un procede do Monte Sinai e deu a luz a fillos para ser escravos; este é Agar.25Agora ben, Agar representa o Monte Sinai que está na Arabia, sendo figura da actual Xerusalém, xa que vive na escravitude cos seus fillos.26Pero a Xerusalém de arriba é libre, e ela é a nosa nai.27Porque está escrito: "Alégrate ti, estéril, a que non das a luz. Clama e berra de ledicia ti que non estás a sufrir dores de parto. Porque os fillos da abandonada son máis numerosos cos da que ten marido".28Vós, irmáns, como Isaac, sodes fillos da promesa.29Naquel tempo aconteceu o mesmo que agora: o que naceu segundo os desexos da carne perseguiu ao que naceu segundo o Espírito.30Pero que di a Escritura? "Bota fóra á escrava e o seu fillo; porque o fillo da escrava non partirá a herdanza co fillo da libre".31Polo tanto, irmáns, non somos fillos da escrava, senón da libre.

Chapter 5

1Cristo fíxonos libres para sermos libres. Por iso, non vos poñades un xugo de escravitude como o que tiñades; estade firmes.2Ollade para min, eu, Paulo, asegúrovos que se vos circuncidades, Cristo non vos serve de nada.3Eu dou testemuño a tódalas persoas, de que se vos deixades circuncidar, estades obrigados a cumprir a lei.4Os que procurades ser xustos pola lei estades afastados de Cristo; caestes da graza!5Porque, a través do Espírito, pola fe, agardamos a esperanza segura da xustiza.6En Cristo Xesús nada vale circuncidarse ou non, senón só a fe traballando mediante o amor.7Iades correndo ben. Que vos impediu obedecer á verdade?8Esta certeza non vén de quen vos chama.9Un chisco de fermento leveda toda a masa.10Confío no Señor que vos garde para non crer noutra cousa que non sexa a verdadeira boa nova. Calquera que sexa que vos estea amolando terá o seu castigo.11Irmáns, se eu aínda proclamo a circuncisión, por que sigo a ser perseguido? Nese caso o escándalo da cruz, que era de tropezo, deixaría de selo.12En canto os que vos están a trastornar, que bo sería que eles mesmos se castrasen!13Porque a vós, irmáns, chamóusevos á liberdade. Non a usedes para que a natureza pecaminosa campe, mais servídevos en amor uns aos outros.14Porque toda a lei está cumprida nunha palabra: "Amarás o teu próximo como a ti mesmo".15Pero se vos mordedes e comedes uns aos outros, tende conta de non vos consumir entre vós.16Entón dígovos: camiñade no Espírito e afastádevos do querer natural do pecado.17Porque este querer está enfrontado co Espírito, e os desexos do Espírito están fronte aos do querer natural do pecado: loitan tanto entre eles que non sodes quen de facer as cousas que queredes.18Agora ben, se vos guía o Espírito, non estades suxeitos á lei.19Os feitos da natureza de pecado son moi claros: fornicación, impureza e lascivia.20Idolatría, meigallos, inemizades, liortas, celos, iras, pelexas, divisións, sectarismos,21envexas, borracheiras, orxías e cousas semellantes. Chamo a vosa atención de que os que están afeitos a estas cousas non herdarán o reino de Deus.22Pero o froito do Espíritu é amor, gozo, paz, paciencia, amabilidade, bondade, fe,23mansedume e dominio propio; contra estas cousas non hai lei.24Pois aqueles que pertencen a Cristo Xesús crucificaron os desexos da natureza humana coas súas paixóns e desexos.25Se nós vivimos polo Espírito, camiñemos tamén no Espírito.26Non sexamos fachendosos, provocándonos uns aos outros e envexándonos uns aos outros.

Chapter 6

1Irmáns, se algún de vós é descuberto facendo o que non debe, vós que sodes espirituais restaurádeo con dozura; coidándote de non acabar caendo ti no mesmo.2Levade uns as cargas dos outros e así cumpriredes a lei de Cristo.3Porque se alguén cre ser máis do que é, a si mesmo se engana.4Cada un que reflexione sobre as súas propias obras, e daquela terá motivo de estar satisfeito de si mesmo sen mirar os outros.5Porque cadaquén ten que levar a súa carga.6A quen se lle ensine sobre a palabra, que comparta toda cousa boa con quen lle ensina.7Non vos levedes a engano; de Deus non vos podedes burlar, aquilo que sementedes, iso mesmo recolleredes.8Porque o que sementa para a súa propia carne, colleitará destrución, e o que sementa para o Espírito, do Espírito colleitará vida eterna.9Non nos fartemos de facer o ben, porque ao seu debido tempo segaremos, se non desfalecemos.10Porén, non perdamos a oportunidade de facer ben a todos, especialmente aos da familia da fe.11Ollade as grandes letras que vos escribo da miña man.12Todos os que queren quedar ben na carne, fórzanvos a que vos circuncidedes co fin de non ser perseguidos pola causa da cruz de Cristo;13porque nin aínda os mesmos que son circuncidados gardan a lei, pero eles queren facervos circuncidar, porque queren gabarse da vosa carne.14Pero que non veña eu gabarme en cousa algunha agás na cruz de Cristo, pola que o mundo foi crucificado para min e eu para o mundo.15Porque de pouco vale circuncidarse ou non, senón ser unha nova creación;16e os que vivan segundo esta norma, graza e paz a eles e ao Israel de Deus.17De aquí en diante que ninguén me veña amolar con estes asuntos, pois levo no meu corpo as marcas de Xesús.18Irmáns, que a graza do noso Señor Xesús Cristo sexa co voso espírito. Amén.

## Ephesians

Chapter 1

1Paulo, apóstolo de Cristo Xesús pola vontade de Deus: aos santos que están en Éfeso e que son fieis en Cristo Xesús:2Graza e paz a vós de Deus o noso Pai e do Señor Xesús Cristo.3Bendito sexa o Deus e Pai do noso Señor Xesús Cristo, que nos bendiciu nos lugares celestiais con toda bendición espiritual en Cristo,4segundo nos escolleu nel antes da fundación do mundo, para sermos santos e sen tacha diante del.5Predestinounos para ser adoptados como fillos mediante Xesús Cristo en amor, conforme lle praceu na súa vontade,6para eloxio da gloria da súa graza que impartiu gratuitamente sobre nós no Amado.7Nel temos a redención polo seu sangue, o perdón dos pecados segundo as riquezas da súa graza,8que fixo rebordar para connosco en toda sabedoría e intelixencia,9deunos a coñecer o misterio da súa vontade, segundo lle compracía,10na administración do cumprimento dos tempos, é dicir, de reunir tódalas cousas en Cristo tanto as que están nos ceos como as que están na terra.11Nel tamén fomos feitos herdeiros sendo predestinados segundo o propósito daquel que obra tódalas cousas conforme o consello da súa vontade,12a fin de que nós, que fomos os primeiros en agardar en Cristo, sexamos para loanza da súa gloria.13Nel tamén vós, ao escoitardes a palabra de verdade, o evanxeo da vosa salvación, e crendo nel, fostes selados co Espírito Santo da promesa,14que se nos deu como garantía da nosa herdanza, con vistas á redención da propiedade adquirida por Deus, para loanza da súa gloria.15Por isto, tamén eu, sabendo da vosa fe no Señor Xesús e do voso amor por todos os santos,16non deixo de dar grazas por vós, lembrándovos nas miñas oracións,17pedindo que o Deus do noso Señor Xesús Cristo, o Pai de gloria, vos dea o espírito de sabedoría e de revelación nun total coñecemento del;18iluminados os ollos do voso corazón para que saibades da esperanza do voso chamado, e da riqueza da gloria da súa herdanza nos santos,19e da extraordinaria grandeza do seu poder para con nós os que cremos, conforme á eficacia da forza do seu poder,20que obrou en Cristo, resucitándoo de entre os mortos e sentándoo á súa dereita nos lugares celestiais,21moi por riba de todo principado, autoridade, poder, dominio e de todo nome, non só deste tempo, senón tamén do tempo vindeiro.22E someteu todo baixo os seus pés, e deuno á igrexa como cabeza sobre todas as cousas,23a que é o seu corpo, a plenitude daquel que o enche todo en todo.

Chapter 2

1En canto a vós, estabades mortos nos vosos delitos e pecados,2nos que camiñabades noutro tempo segundo a corrente deste mundo, conforme ao príncipe da potestade do aire, o espírito que agora opera nos fillos de desobediencia,3entre eles todos nós viviamos tamén noutro tempo nas paixóns da nosa carne, satisfacendo os desexos dos nosos instintos e pensamentos, e eramos por natureza, fillos de ira, o mesmo que os demais.4Mais Deus, que é rico en misericordia, por mor do seu grande amor co que nos amou,5aínda cando estabamos mortos nos nosos pecados, deunos vida xuntamente con Cristo (por graza fostes salvos),6nos resucitou e nos sentou xuntamente con Xesús Cristo nos lugares celestiais,7a fin de poder amosar nos séculos vindeiros a rebordante riqueza da súa graza pola súa bondade para con nós en Cristo Xesús.8Porque por graza fostes salvos por medio da fe, e isto non é de vós senón que é regalo de Deus;9non por obras, para que ninguén se gabe.10Porque somos feitura súa, creados en Cristo Xesús para as boas obras que Deus preparou de antemán para que andásemos nelas.11Daquela, lembrade que noutro tempo vós, os xentís no corpo, chamados incircuncisión polos da circuncisión feita por mans no corpo,12estabades separados de Cristo naquel tempo, afastados da cidadanía de Israel, e alleos os pactos da promesa, sen esperanza e sen Deus no mundo.13Mais agora en Cristo Xesús, vós, que noutro tempo estabades lonxe, fostes achegados polo sangue de Cristo.14Porque El mesmo é a nosa paz, que de dous pobos fixo un, derrubando a parede medianeira de separación, é dicir a inimizade;15abolindo no seu corpo a lei dos mandamentos e normas, para crear en si mesmo unha nova persoa dos dous, poñendo así a paz,16e para reconciliar con Deus ámbolos dous nun só corpo por medio da cruz, matando nela á inimizade.17E veu e anunciouvos as boas novas da paz a vós que estabades lonxe, e paz aos que estaban preto;18porque por medio del, uns e mailos outros temos dereito a entrar ao Pai por un mesmo Espírito.19Deste xeito, xa non sodes nin estranxeiros nin forasteiros, senón que sodes concidadáns dos santos e sodes da familia de Deus,20edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo a pedra angular o mesmo Xesús, o Mesías,21en quen todo o edificio ben axustado, medra ata ser templo santo no Señor;22e no que tamén vós sodes xuntamente edificados para morada de Deus no Espírito.

Chapter 3

1Por este motivo, eu, Paulo, prisioneiro de Cristo Xesús por amor a vós os xentís,2se escoitastes da encomenda da graza que Deus me deu para vós,3segundo se me deu a coñecer por revelación o misterio, tal e como antes vos escribín en poucas palabras;4e ao lelo, podedes entender o meu discernimento do misterio de Cristo,5que noutras xeracións non se deu a coñecer á humanidade, como agora foi revelado polo Espírito aos seus santos apóstolos e profetas;6isto é, que os xentís son coherdeiros e membros dun mesmo corpo, participando todos por igual da promesa en Cristo Xesús mediante o evanxeo,7do que fun feito servo, polo regalo da graza de Deus que se me concedeu segundo a eficacia do seu poder.8A min, que son menos ca o máis pequeno de tódolos santos, concedéuseme esta graza: anunciar aos xentís as insondables riquezas de Cristo9e sacar á luz a administración do misterio que por séculos estivo oculto en Deus, que creou tódalas cousas;10co fin de que a multiforme sabedoría de Deus sexa dada a coñecer pola igrexa aos principados e potestades nas rexións celestiais,11conforme o propósito eterno que foi feito en Cristo Xesús, noso Señor,12en quen temos seguridade e libre entrada a Deus con confianza por medio da fe nel.13Polo tanto, pídovos que non vos desanimedes por mor das miñas tribulacións por vós, porque son a vosa gloria.14Por esta razón, axeónllome diante do Pai do noso Señor Xesús Cristo,15de quen recibe o seu nome toda familia no ceo e na terra,16para que vos conceda conforme á riqueza da súa gloria, o serdes fortalecidos con poder no ser interior por medio do seu Espírito;17de modo que Cristo habite nos vosos corazóns pola fe; e enraizados e fundamentados no amor,18sexades plenamente capaces de comprender con tódolos santos a anchura, a lonxitude, a altura e a profundidade;19e así coñecer o amor de Cristo que reborda todo coñecemento, para que sexades cheos de toda a plenitude de Deus.20E a aquel que é poderoso para facer tódalas cousas moito máis abundantemente do que pedimos ou entendemos, segundo o poder que obra en nós,21a El sexa a gloria na igrexa e en Cristo Xesús por todas as xeracións de todas as eras, por sempre. Amén.

Chapter 4

1Polo tanto, eu, prisioneiro do Señor, rógovos que vivades dun xeito digno da vocación coa que fostes chamados,2con toda humildade e mansedume, sosténdovos con paciencia uns a outros en amor,3esforzándovos por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz.4Hai un só corpo e un só Espírito, así como tamén vós fostes chamados nunha mesma esperanza da vosa vocación;5un só Señor, unha soa fe, un só bautismo,6un só Deus e Pai de todos, que está sobre todos, por todos e en todos.7Pero a cada un de nós se nos concedeu a graza conforme á medida do don de Cristo.8Polo tanto, di: "Cando ascendeu ás alturas, a catividade foi cativada e deu dons ás persoas".9(Cal é o significado de ascendeu, senón que tamén descendeu ás profundidades da terra?10O que descendeu é tamén o mesmo que ascendeu moito máis arriba de todos os ceos, para poder enchelo todo).11Agora ben, El mesmo deu: uns, os apóstolos; outros, os profetas; outros, os evanxelistas; e outros, os pastores e mestres;12co fin de capacitar os santos para a obra do ministerio, para a edificación do corpo de Cristo;13ata que todos cheguemos á unidade da fe e do coñecemento pleno do Fillo de Deus; á condición dun home perfecto, á medida da estatura da plenitude de Cristo.14Para que xa non sexamos meniños abaneados polas ondas e levados por todo vento de doutrina de aquí para alá, pola astucia de persoas que con habilidade empregan argucias enganosas,15senón que falando a verdade en amor, medremos en todo naquel que é a cabeza, é dicir, Cristo,16de quen todo o corpo (estando ben axustado e xuntado pola unión que proporcionan as articulacións), conforme ao funcionamento axeitado de cada un dos seus membros, medre e se edifique en amor.17Dígovos, polo tanto, e recoméndovos no Señor: que xa non vivades así como viven tamén os xentís, na vaidade da súa mente,18escurecidos no seu entendemento e excluídos da vida de Deus por mor da ignorancia que hai neles, pola dureza do seu corazón;19eles, chegando a ser insensibles, entregáronse á conduta libertina para practicar insaciablemente toda clase de impurezas.20Mais vós non aprendestes deste xeito a Cristo, se en verdade o escoitastes,21e fostes ensinados nel, conforme a verdade que está en Xesús.22No tocante á vosa maneira de vivir no pasado, despoxádevos da vella natureza porque está corrompida polos desexos enganosos,23e renovádevos no espírito da vosa mente,24xa vestidos do novo ser, que foi creado á maneira de Deus na xustiza e santidade da verdade.25Polo tanto, rexeitando a mentira, falade a verdade cadaquén co seu próximo, porque somos membros os uns dos outros.26Anoxádevos, mais non pequedes; que o voso enfado non chegue ao solpor,27nin lle deades entrada ao demo.28O que roubaba, xa non roube máis, senón que traballe, facendo coas súas mans o que é bo, a fin de que teña para compartir co que ten necesidade.29Non saia da vosa boca ningunha palabra apodrentada, senón só a que sexa para edificación, para que transmita graza aos que escoitan.30E non entristezades o Espírito Santo de Deus, co que fostes selados para o día da redención.31Arrincade de vós toda amargura, anoxo, ira, berros e maledicencia, así como toda maldade.32Sede máis ben bondadosos os uns cos outros, compasivos, perdoándovos uns a outros, así como tamén Deus vos perdoou en Cristo.

Chapter 5

1Sede, pois, imitadores de Deus como fillos amados;2e andade en amor, así como tamén Cristo vos amou e se entregou a si mesmo por nós: ofrenda e sacrificio a Deus, como recendo pracenteiro.3Tal e como corresponde aos santos, que nin sequera se mencione entre vós, a inmoralidade, a impureza e a avaricia.4Tampouco a conduta obscena, nin as conversas de necios, nin vulgaridades, que non son axeitadas, senón mais ben accións de grazas.5Porque vós sabedes isto con seguridade: que ningún inmoral, impuro ou avaro, que é idolatra, ten herdaza no reino de Cristo e de Deus.6Que ninguén vos engane con palabras baleiras, xa que por estas cousas vén a ira de Deus sobre os fillos de desobediencia.7Polo tanto, non participedes con eles;8porque antes erades tebras, mais agora sodes luz no Señor; camiñade como fillos de luz.9Porque o froito da luz é toda bondade, xustiza e verdade,10examinando o que agrada ao Señor,11e non participedes nas obras infrutíferas das tebras, senón mais ben denunciádeas,12porque dá vergoña mesmo falar das cousas que eles fan ás agochadas.13Pois todas esas cousas se ven cando son expostas á luz, xa que todo se fai visible pola luz.14Por iso di: "Esperta ti que durmes, e érguete de entre os mortos, e o Mesías resplandecerá en ti".15Polo tanto, tende coidado de como vos comportades; non coma imprudentes, senón coma sabios,16aproveitando ben o tempo, porque os días son malos.17Así pois, non sexades babecos, senón entendede cal é a vontade do Señor.18E non vos embebededes con viño, o que leva á libertinaxe, senón enchédevos do Espírito,19falando entre vós con salmos, himnos e cantos espirituais, cantando e louvando co voso corazón ao Señor;20dando sempre grazas a Deus o Pai por todo no nome do noso Señor Xesús Cristo;21someténdovos os uns aos outros no temor de Cristo.22As casadas aos seus propios maridos coma ao Señor.23Xa que o marido é cabeza da muller, así como Cristo é cabeza da igrexa, sendo El mesmo o Salvador do corpo.24Polo tanto, así como a igrexa está suxeita a Cristo, as casadas tamén o han estar aos seus maridos en todo.25Maridos, amade as vosas mulleres así coma Cristo amou a igrexa e El mesmo se entregou por ela para santificala,26purificándoa polo lavamento da auga coa palabra,27para presentala diante de si radiante, sen mancha nin engurra, nin cousa semellante, a fin de que sexa santa e sen tacha.28Así tamén os maridos deben amar as súas mulleres coma aos seus propios corpos. O que ama a súa muller, ámase a si mesmo.29Porque ninguén aborreceu nunca o seu propio corpo, senón que o coida e alimenta, como fai Cristo coa igrexa;30porque somos membros do seu corpo.31Por isto, o home deixará o seu pai e a súa nai e xuntarase á súa muller, e os dous serán unha soa carne.32Grande misterio é este, mais volo estou a dicir en referencia a Cristo e á igrexa.33De calquera xeito, cada un de vós ame a súa muller como a si mesmo, e que a muller respecte o seu marido.

Chapter 6

1Fillos, obedecede os vosos pais no Señor, porque isto é xusto.2"Honra a teu pai e a túa nai", é o primeiro mandamento con promesa,3"De maneira que che vaia ben en todo, e para que teñas longa vida sobre a terra".4E vós pais, non provoquedes a ira a vosos fillos, senón criádeos na disciplina e na instrución do Señor.5Servos, obedecede a vosos amos nesta terra, con temor e tremor, con sinceridade do voso corazón coma a Cristo;6non para facervos ver, como procuran os que queren agradar ás persoas, senón coma servos de Cristo, facendo a vontade de Deus dende o máis profundo do voso ser.7Servide de boa gana, como ao Señor e non a homes,8sabendo que calquera cousa boa que cadaquén faga, sexa servo ou libre, isto recibirá do Señor.9E vós, amos, facede o mesmo cos vosos servos, deixando as ameazas, sabendo que o Señor deles e de vós está nos ceos, e que para el non hai diferenza entre as persoas.10Polo demais, fortalecédevos no Señor e no poder da súa forza.11Revestídevos con toda a armadura de Deus para que poidades estar firmes contra as artimañas do demo.12Porque a nosa loita non é contra carne nin sangue, senón contra os principados, contra as potestades, contra os poderes deste mundo de tebras, contra as forzas espirituais de maldade nas rexións celestiais.13Polo tanto, tomade toda a armadura de Deus para que poidades resistir no día malo, e logo de ter feito todo, ficade en pé.14Mantédevos, pois, firmes, cinguida a vosa cintura coa verdade, revestidos coa coiraza da xustiza,15e calzados os pés con presteza para anunciar o evanxeo da paz.16Sobre todo, collede o escudo da fe co que poderedes apagar tódolos dardos de lume do maligno.17Collede tamén o casco da salvación e a espada do Espírito que é a palabra de Deus.18Orade con toda oración e rogo en todo tempo no Espírito, e tamén, velade con perseveranza e súplica por todos os santos;19e tamén por min, a fin de que me sexa dada palabra ao abrir a miña boca, para dar a coñecer abertamente o misterio do evanxeo,20do que son embaixador en cadeas; para que fale como debo falar, con valor.21Tíquico, amado irmán e fiel ministro no Señor, vos ha informar de todo, para que tamén saibades da miña situación e do que estou a facer,22mandeino xustamente para isto, a fin de que saibades de nós e para que console os vosos corazóns.23Paz sexa aos irmáns, e amor con fe, de Deus o Pai e do Señor Xesús Cristo.24A graza sexa con todos os que aman ao noso Señor Xesús Cristo con amor inalterable.

## Philippians

Chapter 1

1Paulo e Timoteo, servos de Cristo Xesús: a todos os santos en Cristo Xesús que están en Filipos, incluídos os supervisores e diáconos:2Graza a vós e paz de Deus, noso Pai, e do Señor Xesús Cristo.3Doulle grazas ao meu Deus sempre que me lembro de vós.4Sempre oro con ledicia por todos vós, en tódalas miñas oracións,5pola vosa colaboración no evanxeo dende o primeiro día ata agora,6estando convencido disto mesmo: que quen comezou en vós a boa obra, seguirá a completala ata o día de Cristo Xesús.7É xusto que sinta isto por todos vós, porque vos levo no meu corazón, pois tanto nas miñas prisións como na defensa e confirmación do evanxeo, todos vós participades comigo da graza.8Porque Deus é a miña testemuña de canto vos boto en falta co entrañable amor de Cristo Xesús.9E pido isto en oración, para que o voso amor abunde máis e máis no pleno coñecemento e en todo discernimento,10para que sexades quen de escoller o mellor, para serdes puros e irreprensibles para o día de Cristo;11cheos do froito da xustiza que é por medio de Xesús Cristo, para a gloria e loanza de Deus.12E quero que saibades, irmáns, que as circunstancias nas que me atopei redundaron nun maior progreso do evanxeo,13de tal xeito que por causa de Cristo as miñas prisións son ben coñecidas no pretorio e por tódolos demais;14e que a maioría dos irmáns, confiando no Señor por mor do meu encarceramento, teñen moito máis valor para falar a palabra de Deus sen medo.15De certo algúns, predican a Cristo por envexa e rivalidade, pero outros fano de boa fe;16estes fano por amor, sabendo que fun designado para defender o evanxeo;17aqueles proclaman a Cristo por ambición persoal, sen sinceridade, pensando en causarme angustia no cárcere.18Daquela, que? Que de tódolos xeitos, sexa finxidamente ou en verdade, Cristo é proclamado; e nisto, alégrome e seguirei alegrándome.19Porque sei que, mediante as vosas oracións e a axuda do Espírito de Xesús Cristo, todo isto vai resultar na miña liberación.20Conforme á miña profunda arela e a esperanza de que non hei ser avergoñado en nada, mais ben con toda confianza, tamén agora como sempre Cristo vai ser exaltado no meu corpo, sexa pola vida ou pola morte.21Porque para min, o vivir é Cristo e o morrer é unha ganancia.22Pero, se resulta que o seguir vivindo neste corpo é para min un traballo frutífero, entón non sei o que escoller;23as dúas cousas tiran por min. Desexo partir e estar con Cristo, porque iso é moito mellor;24pero polo voso ben é preferible que eu permaneza aquí convosco.25E convencido diso, sei que hei quedar e seguir con todos vós para o voso progreso e ledicia na fe,26para que a vosa satisfacción en Cristo Xesús abunde pola miña causa cando volva estar convosco.27Soamente, comportádevos dun xeito digno do evanxeo de Cristo, para que, ben sexa que vos vaia ver, ou que non estea entre vós, poida escoitar que vos mantedes firmes nun mesmo espírito, loitando xuntos pola fe do evanxeo;28de ningún xeito acovardados polos vosos adversarios, o que é sinal de perdición evidente para eles, pero de salvación para vós, e isto, de parte de Deus.29Porque, por mor de Cristo, vos foi concedido, non só que creades nel, senón padecerdes tamén por El,30tendo en vós a mesma loita que vistes en min, e agora oídes que está en min.

Chapter 2

1Polo tanto, se hai algún alento en Cristo, se hai algún consolo de amor, se hai algunha participación do Espírito, se hai agarimo e misericordia,2completade a miña ledicia, sendo do mesmo sentir, tendo un mesmo amor, unánimes, tendo os mesmos sentimentos,3nada fagades por porfía nin por fachenda, senón con humildade, que cada un de vós teña o outro como superior,4non procurando cada un o seu interese, senón máis ben os intereses dos demais.5Tede entre vós a mesma actitude que houbo en Cristo Xesús,6que mesmo existindo en forma de Deus, non considerou ser igual a Deus como algo ao que agarrarse,7senón que se despoxou a si mesmo, tomando forma de escravo, facéndose semellante aos mortais,8e atopándose na condición de home, humillouse a si mesmo facéndose obediente ata a morte, e morte de cruz!9Por iso, Deus tamén o exaltou sobre todo e deulle o nome que está por riba de tódolos nomes,10para que no nome de Xesús se dobre todo xeonllo dos que están nos ceos e na terra, e embaixo da terra,11e toda lingua confese que Xesús Cristo é o Señor, para gloria de Deus Pai.12Polo tanto, meus amados, así como sempre obedecestes, non só diante miña, senón moito máis agora na miña ausencia, traballade na vosa propia salvación con tremor e temor,13porque Deus, pola súa vontade, é quen obra en vós tanto o querer como o facer.14Facede tódalas cousas sen murmuracións nin discusións,15para que sexades irreprensibles e sinxelos, fillos de Deus sen tacha no medio dunha xeración perversa e atrevesada, onde brillades coma fachos no mundo,16aferrados á palabra de vida, para que eu teña razón para gloriarme no día de Cristo, xa que non corrín en balde nin de balde me cansei.17Pero mesmo que eu son derramado coma libación sobre o sacrificio e servizo da vosa fe, gózome e comparto a miña ledicia con todos vós.18E tamén vos pido que vos alegredes do mesmo xeito e compartades a vosa ledicia comigo.19Espero no Señor Xesús enviarvos pronto a Timoteo para que eu tamén sexa alentado ao saber da vosa condición.20Pois non teño a ninguén do meu mesmo sentir e que estea sinceramente interesado nas vosas cousas .21Porque todos buscan a súa comenencia, e non as cousas que son de Cristo Xesús.22Pero vós xa sabedes do seu comportamento, como serviu comigo para estender o evanxeo como un fillo serve o pai.23Daquela agardo mandárvolo axiña en canto vexa como me van as cousas;24e confío no Señor que tamén eu mesmo irei pronto a vós.25Pero crin que compría mandarvos a Epafrodito, meu irmán, colaborador e camarada de milicia, quen tamén é o voso mensaxeiro e servidor para atender as miñas necesidades;26porque el tiña morriña de todos vós e andaba amolado porque chegastes a saber da súa doenza.27Pois de feito estivo enfermo e a piques de morrer; pero Deus tivo compaixón del e non só del, senón tamén de min, para que non estivese aínda máis triste.28Por iso volo mando máis axiña, para que véndoo, volvades alegrarvos e eu estea máis acougado en canto a vós.29Recibídeo, pois, no Señor con toda ledicia, e tende en alta estima os que son coma el,30porque pola obra de Cristo estivo a piques de morrer, arriscando a súa vida para completar o que faltaba no voso servizo por min.

Chapter 3

1Polo demais, meus irmáns, estade alegres no Señor. A min non me molesta volvervos escribir o mesmo, e para vós é cuestión de seguridade.2Coidádevos dos cans, coidádevos dos malos obreiros, coidádevos da falsa circuncisión;3porque a verdadeira circuncisión somos nós, os que adoramos polo Espírito de Deus dando gloria a Cristo Xesús, e non confiando nas propias forzas,4aínda que eu ben podería confiar nelas. Se alguén pensa que ten motivos para confiar nas propias forzas, eu moito máis:5circuncidado no día oitavo, da liñaxe de Israel, da tribo de Benxamín, hebreo de hebreos; en canto á lei, un fariseo;6en canto ao celo, perseguidor da igrexa; en canto á xustiza da lei, irreprensible.7Pero todo canto para min era de proveito e ganancia, considéroo coma unha perda, por amor a Cristo.8E aínda máis, considero tódalas cousas como unha perda tendo en conta o insuperable valor de coñecer a Cristo Xesús, o meu Señor, por quen perdín todo iso, e considéroo como lixo para gañar a Cristo,9e atoparme nel, non coa miña propia xustiza que procede da lei, senón a que é a través da fe en Cristo, a xustiza que vén de Deus pola fe;10para coñecelo a El, e o poder da súa resurrección e a participación nos seus sufrimentos; chegando a ser coma El na súa morte,11se dalgunha maneira puidera chegar á resurrección de entre os mortos.12Non é que xa teña conseguido todo isto nin que xa me fixera perfecto, senón que sigo adiante agardando acadar aquilo para o que tamén fun aferrado por Cristo Xesús.13Irmáns, eu mesmo non considero que a alcanzara; pero fago unha cousa: esquecendo o que quedou atrás e estendéndome ao que está por diante,14prosigo cara a meta para conseguir o premio do máis alto chamado de Deus en Cristo Xesús.15Porén, todos os que somos maduros espiritualmente, teñamos esta mesma actitude; e se nalgún punto pensades doutro xeito, iso tamén vos será revelado por Deus;16pero naquilo que teñamos chegado, sigamos na mesma liña.17Irmáns, imitádeme a min, e observade os que andan segundo o exemplo que tedes en nós.18Porque como vos dixen a miúdo, e agora vos repito ata chorando, moitos andan como inimigos da cruz de Cristo.19O seu fin é a destrución, o seu deus é o seu apetito e a súa gloria está na súa vergoña. Só pensan nas cousas terreais.20Pero a nosa cidadanía está no ceo, de onde tamén agardamos ansiosamente o Salvador, o Señor Xesús Cristo.21El ha transformar o noso corpo miserable para asemellalo ao seu corpo glorioso, polo exercicio do poder con que somete a si mesmo tódalas cousas.

Chapter 4

1Así que, meus irmáns, amados e desexados, gozo e coroa miña, estade así firmes no Señor, meus amados.2Rogo a Evodia e a Síntique que sexan do mesmo sentir no Señor.3Tamén che pido a ti, fiel compañeiro, que as axudes xa que compartiron as miñas loitas por mor do evanxeo, xunto con Clemente e os demais colaboradores meus, que teñen os seus nomes no libro da vida.4Alegrádevos no Señor sempre. Repítovolo: Alegrádevos!5Que todas as persoas saiban da vosa bondade. O Señor está preto.6Por nada esteades anguriados; senón mais ben, dade a coñecer as vosas peticións diante de Deus mediante oración e súplica con acción de grazas en todo.7E a paz de Deus, que supera todo entendemento, gardará os vosos corazóns e as vosas mentes en Cristo Xesús.8Polo demais, irmáns, todo o que é verdadeiro, todo o honesto, todo o xusto, todo o puro, todo o amable, todo o que sexa de bo nome, se hai algunha virtude ou algo que merece gabanza, nisto pensade.9Practicade o que aprendestes e recibistes e escoitastes e vistes en min, e o Deus de paz estará convosco.10Moito me alegrei no Señor de que por fin reavivastes o voso interese por min, que xa o tiñades mais faltábavos a oportunidade de demostralo.11Non o digo porque teña necesidade, xa que aprendín a estar satisfeito co que teño.12Sei vivir na pobreza e sei vivir na prosperidade, en todo e por todo aprendín tanto a estar farto como a pasar fame, a ter dabondo como a padecer necesidade, en todo aprendín o segredo:13para todo teño forza naquel que me da o poder!14Con todo, fixestes ben en compartir comigo na miña aflición.15E vós mesmos, filipenses, tamén sabedes que ao comezo do evanxeo, despois que saín de Macedonia, ningunha igrexa compartiu comigo no tocante a dar e recibir, senón só vós;16porque tamén a Tesalónica enviastes máis dunha vez para as miñas necesidades.17Non é que ande atrás do que me dades, senón que procuro froito que abunde na vosa conta.18Deste xeito recibín todo e teño de todo con fartura; tendo recibido de Epafrodito o que me enviastes, estou fornecido: recendo agradable, sacrificio aceptable, que prace a Deus.19Meu Deus cubrirá tódalas vosas necesidades, conforme a súa riqueza en gloria en Cristo Xesús.20Gloria sexa o noso Deus e Pai por sempre. Amén.21Saudade a todos os santos en Cristo Xesús. Saúdanvos os irmáns que están comigo.22Todos os santos vos saudan, especialmente os da casa de César.23A graza do Señor Xesús Cristo sexa co voso espírito.

## Colossians

Chapter 1

1Paulo, apóstolo de Xesús Cristo pola vontade de Deus, e Timoteo o noso irmán,2aos crentes e fieis irmáns en Cristo que se atopan en Colosas. A graza e a paz de Deus, o noso pai, sexa con vós.3Dámoslle grazas a Deus, o Pai do noso Señor Xesús Cristo, orando sempre por vós,4e escoitando da vosa fe en Xesús Cristo e do amor que tedes para todos os santos,5por mor da esperanza reservada para vós nos ceos. Da que soubestes antes pola palabra verdadeira, o evanxeo6que chegou a vós; de modo que está a dar froito e a medrar en todo o mundo, así como tamén en vós dende o día que escoitastes e coñecestes plenamente a verdadeira graza de Deus;7tal como o aprendestes de Epafras, o noso amado compañeiro de ministerio, quen é un fiel servidor do Mesías para o voso beneficio.8Tamén el nos falou do voso amor no Espírito.9Por iso tamén nós, dende o día que o escoitamos, non deixamos de orar por vós e de pedir que Deus vos encha do coñecemento da súa vontade, con toda sabedoría e entendemento espiritual10para que camiñedes como é digno do Señor, co fin de agradalo en todo, dando froito en toda obra boa e medrando no coñecemento de Deus;11fortalecidos en todo poder segundo a potencia da súa gloria con toda paciencia e con moito ánimo;12dando grazas ao Pai que vos fixo merecentes de compartir a herdanza dos santos na luz.13El rescatounos da garra das tebras e trasladounos ao reino do seu Fillo amado,14en quen temos a redención, o perdón dos pecados.15El é a imaxe do Deus invisible, o primoxénito de toda a creación.16Pois por El tódalas cousas foron creadas, as que están nos ceos e as que están na terra, as visibles e as invisibles: tronos, dominios, gobernos, autoridades, todo foi creado por medio del e para El,17e El mesmo é antes ca todas as cousas e todo subsiste nel.18El é a cabeza do corpo, que é a igrexa. El é o principio e o primoxénito de entre os mortos, para que así teña o primeiro lugar en tódalas cousas,19porque a Deus lle agradou que toda a súa plenitude habitara no seu Fillo,20e a través del reconciliar o universo consigo, tanto as cousas que están nos ceos como as da terra, facendo a paz mediante o sangue da súa cruz.21Noutrora vós tamén estabades afastados de Deus, erades os seus inimigos por estardes sempre pensando en facer cousas malas,22pero agora, reconciliouvos no seu corpo físico por medio da súa morte para vos presentar santos, sen tacha e libres de calquera acusación diante de Deus,23se continuades estables e firmes na fe, sen afastarvos da esperanza do evanxeo que escoitastes, o que foi anunciado a toda a creación baixo o ceo, e do que eu, Paulo, cheguei a ser servo.24Agora énchome de ledicia nos meus sufrimentos por vós, e completo en min mesmo o que falta das aflicións de Cristo polo seu corpo, que é a igrexa;25da que eu son servo, de acordo coa responsabilidade que Deus me encomendou para con vós, a fin de proclamar cumpridamente a palabra de Deus;26o misterio escondido durante séculos e xeracións, pero que agora se manifesta a todos os que cren nel,27aqueles a quen Deus quíxolle dar a coñecer as riquezas da gloria deste misterio entre os xentís, que Cristo está en vós, a esperanza da gloria.28A quen nós proclamamos, advertindo e ensinando a toda persoa con toda sabedoría, para que todos se poidan presentar perfectos en Cristo;29con este fin traballo e loito fortalecido nel segundo o seu poder obrando en min.

Chapter 2

1Pois quero que saibades a loita tan grande que teño por vós e polos que están en Laodicea, e por todos os que non me viron persoalmente.2Eu traballo para que os seus corazóns sexan alentados e unidos en amor, e acaden tódalas riquezas que veñen dunha plena seguridade de entendemento, resultando nun verdadeiro coñecemento do misterio de Deus, é dicir, de Cristo;3en quen están todos os tesouros da sabedoría e do coñecemento.4Isto dígovolo para que ninguén vos engane con razoamentos persuasivos.5Porque mesmo que estou lonxe de vós no corpo, estou con vós en espírito, alegrándome de ver a vosa boa disciplina e a estabilidade da vosa fe en Cristo.6E así como recibistes ao Señor Xesús, o Mesías, camiñade como El;7firmemente enraizados e edificados nel e confirmados na vosa fe, tal e como fostes ensinados, revertendo de gratitude.8Mirade que ninguén vos cative con filosofías e especulacións baleiras, segundo as tradicións humanas, conforme aos principios fundamentais deste mundo e non segundo Cristo.9Porque nel reside corporalmente toda a plenitude da Deidade.10E vós estades completos nel, que é a cabeza sobre todo poder e autoridade;11nel tamén fostes circuncidados non cunha circuncisión feita por mans de homes, senón quitando o corpo da carne mediante a circuncisión de Cristo;12sepultados con El no bautismo, no que tamén resucitastes con El pola fe na acción do poder de Deus, que o resucitou de entre os mortos.13E cando estabades mortos nos vosos pecados e na incircuncisión da vosa carne, deuvos vida xuntamente con El, perdoándonos todos os pecados;14tendo anulado o documento con todos os decretos que había en contra de nós,15botándoo fóra e cravándoo na cruz. Despoxando os gobernos e autoridades, fixo deles un espectáculo público, triunfando sobre eles por medio del.16Así que ninguén vos xulgue polo que comedes ou bebedes, ou polo día de festa, ou pola lúa nova, ou polo día de repouso;17cousas que só son sombras do que vai vir, pero o corpo pertence a Cristo.18Que ninguén vos prive do premio na súa falsa humildade e na adoración dos anxos, baseándose en visións que tivo, envaidecido pola súa mente carnal,19mais non suxeitándose á cabeza, pola que todo o corpo, alimentado e unido polas xuntas e tendóns, medra cun crecemento que é de Deus.20Se morrestes aos principios do mundo con Cristo; por que, como se aínda vivírades no mundo, vos sometedes aos preceptos como:21non toques, non gustes, non apalpes?22(Todo isto refírese a cousas destinadas a desfacerse co uso), segundo os preceptos e ensinanzas de persoas.23Tales cousas teñen de verdade a aparencia de sabedoría nunha relixión humana, na humildade e no maltrato do corpo, mais non teñen valor algún contra os apetitos da carne.

Chapter 3

1Así que se resucitastes con Cristo, buscade as cousas de arriba onde Cristo está sentado á dereita de Deus.2Centrádevos nas cousas de arriba, e non nas da terra.3Vós morrestes, e a vosa vida está oculta con Cristo en Deus.4Cando Cristo, a vosa vida, se manifeste, entón vós tamén seredes presentados xunto con El en gloria.5Sendo isto así, tede en conta os vosos corpos e facede morrer neles toda a inmoralidade sexual, a impureza, as paixóns, os malos desexos, e a avaricia, que é idolatría.6Por estas cousas é que vén a ira de Deus sobre os fillos de desobediencia.7Nestas cousas andastes vós antes cando viviades nelas.8Mais agora tendes que desfacervos de todas estas cousas: ira, xenreira, malas intencións, insultos, e palabras obscenas das vosas bocas.9Non mintades uns aos outros , xa que vos desfixestes da vosa vella natureza cos seus malos costumes,10e vos vestistes da nova natureza que vos vai renovando cara un verdadeiro coñecemento, de acordo á imaxe de Aquel que a creou,11onde non hai grego nin xudeu, circuncisión nin incircuncisión, bárbaro, escita, escravo ou libre, senón que Cristo é todo e está en todos.12Entón, como escollidos de Deus, santos e amados, vestídevos de compaixón e misericordia, de bondade, humildade, sede mansos e pacientes,13soportándovos e perdoándovos uns aos outros, se algún ten algunha queixa en contra doutro; perdoade como Cristo vos perdoou.14E por riba de todo isto, vestídevos de amor, que é o que vos une.15E que a paz de Cristo goberne nos vosos corazóns, esa paz pola que fostes chamados nun só corpo, e sede agradecidos.16Deixade que a palabra de Cristo viva en vós en abundacia, ensinádevos e amoestádevos con toda sabedoría uns aos outros con salmos, himnos e cantigas espirituais, cantando a Deus con acción de grazas nos vosos corazóns.17E calquera cousa que fagades, por palabras ou por feitos, facédeo todo no nome do Señor Xesús, dando grazas a Deus o Pai por medio del.18Mulleres, estade suxeitas aos vosos maridos, como convén no Señor.19Maridos, amade as vosas mulleres e non as amarguedes.20Fillos, obedecede os vosos pais en todo, porque isto é o que lle agrada ao Señor.21Pais, non fagades que os vosos fillos se anoxen sen ter motivo para que non se desanimen.22Servos, obecedede en todo os vosos señores na terra, non para serdes vistos, como os que queren compracer os demais, senón con sinceridade de corazón, temendo ao Señor.23E todo o que fagades, facédeo de corazón, como para o Señor e non para as persoas,24sabendo que recibiredes a recompensa da herdanza. Vós servides a Cristo Xesús.25Porque todo o que fai inxustiza, sufrirá as consecuencias desa inxustiza, sen acepción de persoas.

Chapter 4

1Señores, dade aos vosos servos o xusto e equitativo, sabendo que tamén tendes un Señor no ceo.2Perseverade na oración, velando nela con acción de grazas;3orando ao mesmo tempo por nós, para que Deus nos abra unha porta para a palabra, a fin de falar o misterio do Mesías, polo que eu estou tamén encadeado,4para dalo a coñecer como debo facelo.5Conducídevos con sabedoría para cos de fóra, aproveitando o tempo.6A vosa palabra sexa sempre con graza, sazonada con sal, para que saibades como responder a cada persoa.7De tódalas miñas cousas, informaravos Tíquico, irmán amado e fiel ministro e compañeiro de servizo no Señor.8Para isto mesmo volo mandei, para que saibades da nosa situación e que console os vosos corazóns;9e canda el a Onésimo, fiel e amado irmán, que é un de vós. Eles daranvos conta do que está a pasar aquí.10Saúdavos Aristarco, meu compañeiro de prisións, tamén Marcos, o curmán de Bernabé (sobre o que recibistes ordes, se vai a vós, acollédeo),11e Xesús, o que se chama Xusto; estes son da circuncisión, e os únicos colaboradores no reino de Deus que me foron de consolo.12Saúdavos Epafras (que é un de vós), servo de Cristo, quen se esforza sempre por vós nas oracións, para que esteades firmes, perfectos, e totalmente decididos a cumprir toda a vontade de Deus.13Porque dou testemuña del, que está moi aflixido por vós e polos que están en Laodicea e Hierápolis.14Lucas, o médico amado, mándavos saúdos, e Demas.15Saudade os irmáns que están en Laodicea, tamén a Ninfas e á igrexa que está na súa casa.16Cando leades esta carta entre vós, facédea ler tamén na igrexa dos laodicenses; e vós, pola vosa parte, lede a carta de Laodicea.17E dicídelle a Arquipo: mira polo ministerio que recibiches do Señor, para que o cumpras.18O saúdo vai da miña propia man, de Paulo. Lembrádevos das miñas prisións. A graza sexa convosco.

## 1 Thessalonians

Chapter 1

1Paulo, Silvano e Timoteo, á igrexa dos tesalonicenses en Deus Pai e no Señor Xesús Cristo: graza e paz a vosoutros.2Damos grazas a Deus sempre por todos vós, facendo memoria de vós nas nosas oracións;3lembrando sempre diante do noso Deus e Pai os feitos da vosa fe, o traballo do voso amor e a paciencia na esperanza de Xesús Cristo, noso Señor.4Sabendo, irmáns amados por Deus, que El vos escolleu;5porque o noso evanxeo non foi a vós soamente con palabras, senón tamén con poder, e co Espírito Santo, cheo de certeza; así como sabedes como nos comportamos convosco por amor a vós.6E vós viñestes ser os nosos imitadores, así como do Señor, tendo recibido a palabra no medio de moito sufrimento, mais coa ledicia do Espírito Santo;7de xeito tal que chegastes a ser exemplo para todos os que cren, tanto na Macedonia como na Acaia.8Pois, partindo de vós a palabra do Señor resoou, non só na Macedonia e na Acaia, senón que se espallou a vosa fe para con Deus en todo lugar de modo que non precisamos falar cousa algunha.9Porque eles mesmos anuncian o que vós sodes e a vosa acollida para connosco, e como vos convertestes dos ídolos a Deus, para servir ao Deus vivo e verdadeiro,10e para agardar dos ceos o seu Fillo, a quen resucitou de entre os mortos, a Xesús, Aquel que nos libra da ira que está por vir.

Chapter 2

1Irmáns, vós mesmos sabedes que a nosa visita onda vós non foi en balde,2senón que tendo sufrido e sendo aldraxados en Filipos, como sabedes, tivemos a confianza no noso Deus como para anunciarvos o evanxeo de Deus no medio de moita oposición.3O noso ensino non provén do erro, nin de motivos impuros, nin é con engano,4senón que, xa que fomos aprobados por Deus para que o evanxeo nos fora confiado, por iso falamos así; non para contentar á xente, senón a Deus, que pescuda os nosos corazóns.5Porque sabedes que nunca nos achegamos a vós con palabras aduladoras, nin fomos avaros a conta dos vosos cartos, Deus ben o sabe!6Nin procurando a gloria da xente, nin de vós nin doutros, mesmo sen presionarvos coa nosa autoridade como apóstolos do Mesías;7senón que fomos tenros no medio de vós, como cando unha nai acariña os seus propios fillos;8tendo tanto amor por vós, que queriamos ensinarvos non só o evanxeo de Deus, senón tamén as nosas vidas, porque chegastes a ser moi amados para nós.9De seguro habedes lembrar a nosa fatiga e o duro traballo, xa que traballamos noite e día para non sermos unha carga, e así anunciámosvos o evanxeo de Deus.10Vós sodes testemuñas xunto con Deus, de que nos comportamos convosco, os crentes,11de xeito santo, xusto e sen tacha; ben sabedes como vos tratamos a cada un; coma un pai aos seus propios fillos aconsellándovos, consolándovos e pedíndovos12que andarades como é digno de Deus, quen vos chama ao seu propio reino e gloria.13Por iso tamén damos grazas a Deus acotío: porque, ao recibirdes de nós a palabra de Deus, acolléstela non como palabra de seres humanos, senón como o que verdadeiramente é: a palabra de Deus, que actúa tamén en vós os que credes.14Porque vós, irmáns, viñestes ser imitadores das igrexas de Deus en Cristo Xesús, que están na Xudea; pois tamén sufristes as mesmas cousas a mans dos vosos propios concidadáns, como tamén eles dos xudeus;15os que non só mataron o Señor Xesús e os profetas, senón que tamén nos expulsaron a nosoutros, e estanse a opor a todos,16prohibíndonos falar aos xentís a fin de que non sexan salvos, de xeito que sempre enchen a medida dos seus pecados, caendo a ira de Deus sobre eles ata o fin.17E nós, irmáns, que fomos separados de vós por un pouco de tempo, pero só fisicamente e non de corazón, esforzámonos coa maior presteza, de tanta morriña por vos ver.18Por iso, quixemos ir onda vós -eu, Paulo, máis dunha vez- pero Satanás estorbounos.19Pois, cal é a nosa esperanza, ou ledicia, ou coroa en que nos gloriar? Non o sodes vós mesmos diante do noso Señor Xesús ao tempo da súa vinda?20Vós sodes, de certo, a nosa gloria e a nosa ledicia.

Chapter 3

1Por iso, non podendo soportalo máis, decidimos quedar sós en Atenas,2e mandarvos a Timoteo, o noso irmán e colaborador de Deus no evanxeo do Mesías, para vos enfortecer e animar na fe a fin de que ninguén se estremeza polos apuros que está a pasar;3ben sabedes que para iso fomos chamados.4Porque cando estabamos aínda convosco, xa vos avisamos que iamos aturar sufrimentos, e así é como foi, ben o sabedes.5Por iso, eu tamén, non podendo soportalo máis, mandei saber da vosa fe, non fora que dalgún xeito, o tentador vos seducira e o noso traballo fose estéril.6Pero agora Timoteo, xa chegou de onde vós traendo as boas novas da vosa fe e amor, e de que sempre nos lembrades, desexando vernos (coma tamén nós a vós).7Iso foi o que nos consolou, irmáns, en canto a vós, en medio de tódalas nosas necesidades e tribulacións pola vosa fe,8porque agora vivimos, xa que vós estades firmes no Señor.9Pois, que acción de grazas poderemos dar a Deus por vós, por toda a ledicia con que nos alegramos diante do noso Deus por vós,10xa que noite e día pedimos con insistencia que poidamos vervos e completemos o que falta á vosa fe!11Que o mesmo Deus e Pai noso, e o noso Señor Xesús, dirixa o noso camiño cara vós!12Que o Señor faga que medredes e abundendes no amor uns cos outros, e con todos, do mesmo xeito que nós tamén para vós,13para que os nosos corazóns sexan afirmados irreprensibles en santidade diante do noso Deus e Pai, cando veña o noso Señor Xesús con todos os seus santos.

Chapter 4

1Polo demais, irmáns, pedímosvos e animámosvos no Señor Xesús, que do mesmo xeito que aprendestes de nós como cómpre andar para agradar a Deus (que de certo, así o facedes) abundedes máis e máis niso.2Porque xa sabedes das instrucións que vos demos no nome do Señor Xesús.3Porque a vontade de Deus é a vosa santificación; que vos afastedes da fornicación,4que cada un de vós coide o seu propio corpo en santidade e honor,5sen se deixar gobernar pola paixón, coma os xentís que non coñecen a Deus;6que ninguén peque nin asoballe a seu irmán neste asunto, porque como xa vos anunciamos e testemuñamos dun modo solemne: o Señor vinga todas estas cousas.7Porque non nos chamou Deus a impureza, senón a santidade.8Polo tanto, o que non quere facer caso nisto, non rexeita a un ser humano, senón a Deus, que é quen vos da o seu Espírito Santo.9Pero sobre o amor fraterno, non precisades que vos escriba, porque vós mesmos sodes ensinados por Deus a vos amar uns aos outros,10cousa que en verdade facedes con tódolos irmáns en toda a Macedonia; pero rogámosvos, irmáns, que o fagades máis e máis,11e que anheledes vivir sosegados, e ocuparvos nos vosos propios asuntos traballando coas vosas propias mans, conforme vos temos mandado;12a fin de que andedes de xeito honesto cos de fóra, e non precisedes de nada.13Tampouco queremos, irmáns, que ignoredes sobre os mortos, para que non vos entristezades como aqueles que non teñen esperanza.14Porque se cremos que Xesús morreu e resucitou, do mesmo xeito Deus traerá con Xesús os que durmiron nel.15Polo tanto dicímosvos isto apoiados na palabra do Señor; que nós, os que vivimos, aqueles que quedemos ata a vinda do Señor, non precederemos os que durmiron.16Porque o Señor mesmo, con voz de mando, con voz de arcanxo e con trompeta de Deus, baixará do ceo e os mortos en Cristo resucitarán primeiro.17Despois nós, os que quedemos vivos, seremos arrebatados xunto con eles nas nubes para encontrarmos co Señor no aire, e así estaremos sempre co Señor.18Polo tanto, consoládevos uns aos outros con estas palabras.

Chapter 5

1Pero tocante os tempos e as ocasións, irmáns, non precisades que vos escriba.2Porque vós sabedes á perfección que o día do Señor chegará coma o ladrón na noite,3Cando estean a dicir: Paz e seguridade! Entón, así como vén a dor á que está de parto, virá de súpeto sobre eles a destrución, e non fuxirán de xeito ningún.4Pero vós, irmáns, non estades nas tebras para que ese día vos sorprenda coma un ladrón,5porque todos sodes fillos da luz e do día; non somos da noite nin das tebras.6Non adormezamos pois, coma os demais, senón sexamos vixiantes e sobrios.7Porque os que durmen, pola noite durmen, e os que se embebedan, embebédanse pola noite.8Nós, que somos do día, sexamos sobrios e revistámonos coa coraza da fe e o amor, e co casco da esperanza de salvación.9Porque Deus non nos destinou para ira, senón para acadar a salvación por medio do noso Señor Xesús Cristo,10quen morreu por nós para que, xa sexa que esteamos espertos ou durmidos, vivamos xunto con El.11Por iso, animádevos uns aos outros, e aconselládevos uns aos outros como sempre o facedes.12Rogámosvos, irmáns, que respectedes os que traballan entre vós e vos coidan no Señor e vos ensinan;13que os teñades en alto e amoroso aprecio por mor dos seus traballos. Tende paz os uns cos outros.14Exhortámosvos tamén a que advirtades aos desordenados, que lles deades azos aos desanimados e sexades unha axuda firme para os febles, e que teñades pacencia con todos.15Mirade que ninguén devolva a outro mal por mal, senón procurade sempre o bo os uns para cos outros, e para con todos.16Alegrádevos sempre!17Orade constantemente, dáde grazas en todo,18porque esta é a vontade de Deus para vós en Cristo Xesús.19Non apaguedes o Espírito.20Non desprecedes as profecías,21senón examinádeo todo e quedádevos co que é bo.22Arredádevos de toda especie de mal.23E o mesmo Deus de paz, santificaravos por completo. E que todo o voso ser: espírito, alma e corpo, sexa gardado irreprensible na vinda de Xesús Cristo, o noso Señor.24O que vos chama é fiel, así que El tamén o ha facer .25Irmáns, orade por nós.26Saudade a todos os irmáns cun bico santo.27Pídovos diante do Señor que esta carta sexa lida a todos os irmáns.28A graza do noso Señor Xesús Cristo, sexa convosco.

## 2 Thessalonians

Chapter 1

1Paulo, Silvano e Timoteo, á igrexa dos tesalonicenses en Deus noso Pai e no Señor Xesús Cristo:2graza e paz a vosoutros, de Deus Pai e do Señor Xesús Cristo.3Temos que darlle grazas a Deus por vós sempre, porque é xusto, pois a vosa fe vai medrando cada día máis, e o amor que vos tendes uns aos outros segue a aumentar,4tanto que nós mesmos nos gabamos de vós nas igrexas de Deus, pola vosa paciencia e fe no medio de tódalas persecucións e tribulacións que estades a soportar.5Ese é o sinal do xusto xuízo de Deus para que sexades considerados dignos do reino de Deus, polo que tamén estades a padecer.6Xa que é xusto diante de Deus pagar con tribulación a aqueles que vos aflixen e, a vós,7que sodes atribulados, darvos acougo connosco, cando se revele o Señor Xesús dende o ceo, cos seus poderosos anxos8e con labaradas de lume, para darlles o pago a aqueles que non coñecen a Deus, nin obedecen o evanxeo do noso Señor Xesús.9Eles pagarán o castigo da perdición eterna, afastados da presenza do Señor e do seu glorioso poder;10cando El veña para ser glorificado polos seus santos, e ser admirado naquel día entre todos os que creron (xa que vós crestes o noso testemuño).11Por iso, oramos sempre por vós, para que o noso Deus vos considere dignos do seu chamado e co seu poder faga realidade todo propósito de bondade e a obra da fe;12para que o nome do noso Señor Xesús sexa glorificado en vós, e vós nel, conforme a graza do noso Deus e do Señor Xesús Cristo.

Chapter 2

1Tocante á vinda de Xesús Cristo, noso Señor e da nosa reunión con El, rogámosvos, irmáns,2que non vos axitedes tan axiña no voso modo de pensar, nin vos alarmedes, nin por espírito, nin por palabra, nin por carta coma se fose nosa, no sentido de que o día do Señor xa chegou.3Que ninguén vos engane de ningunha maneira! porque iso non sucederá sen que denantes veña a apostasía e sexa manifestado o home da maldade, o fillo da perdición,4aquel que se opón e se ergue contra todo o que é chamado Deus ou é digno de adoración, ata chegar a sentarse no templo de Deus, proclamando que el mesmo é Deus.5Non lembrades que, cando estaba convosco, xa vos falaba destas cousas?6E agora sabedes que é o que o detén, para que sexa revelado no seu tempo.7Porque o misterio da iniquidade xa está actuando, mesmo que o que o retén agora un día ha ser quitado do medio.8Daquela será revelado o inicuo (a quen o Señor matará cun soprido da súa boca e destruirá co esplendor da súa vinda);9a súa chegada é obra de Satanás, e será con toda clase de poderes e sinais milagreiros, e prodixios mentireiros,10e con todo engano de iniquidade para aqueles que han perecer: o froito que terán por non acolleren o amor da verdade para ser salvos.11Por iso Deus envíalles unha forza enganadora para que crean na mentira, e12así serán xulgados todos os que non creron na verdade, senón que se deleitaron na inxustiza.13Pero nós debemos dar grazas sempre a Deus por vós, irmáns amados polo Señor, pois Deus escolleuvos como os primeiros para salvación, santificándovos co Espírito e coa fe verdadeira;14a iso vos chamou polo noso evanxeo, para acadar a gloria de Xesús Cristo, noso Señor.15Polo tanto irmáns, mantédevos firmes e retede as ensinanzas coas que fostes ensinados, tanto de palabra como por carta.16E que o noso Señor Xesús Cristo mesmo, e máis Deus noso Pai, quen nos amou e nos deu eterno consolo e boa esperanza pola graza,17console os vosos corazóns, fortalecéndovos en toda boa obra e palabra.

Chapter 3

1Polo demais, irmáns, orade por nós, para que a palabra do Señor teña libre curso e sexa glorificada, tal como aconteceu convosco:2e para que sexamos libres de persoas desencamiñadas e perversas, pois non todos teñen fe.3Pero o Señor é fiel, e vos ha afirmar e protexer do mal.4E estamos confiados no Señor tocante a vós, de que facedes e seguiredes a facer canto vos dicimos.5E o Señor encamiñará os vosos corazóns no amor de Deus e na paciencia do Mesías.6Pero mandámosvos, irmáns, no nome do Señor Xesús Cristo, que vos arrededes de calquera irmán que viva dun xeito desordenado, e non conforme ao ensino que recibiron de nós.7Porque vós mesmos sabedes de que maneira debedes imitarnos, pois non vivimos dun xeito desordenado entre vosoutros,8nin comemos de graza o pan de ninguén, senón que traballamos arreo fatigándonos noite e día, para non sermos unha carga para ningún de vós;9non porque non teñamos dereito, senón para darvos exemplo, a fin de que nos imitedes.10Porque cando estabamos onda vós, mandámosvos isto: o que non queira traballar, que non coma.11Pois estamos a escoitar que algúns de vós viven dun xeito desordenado, sen traballar en nada e entremétense no que non é de seu.12A eses, mandámoslles e exhortámoslles agora no Señor Xesús Cristo, que traballando con acougo, coman o seu propio pan.13E vós, irmáns, non vos cansedes de facer o ben.14Se algún non obedece a nosa palabra transmitida a través desta carta, sinaládeo e non vos xuntedes con el, para que sexa avergoñado.15Pero non o tratedes como inimigo, senón aconselládeo como a irmán.16Que o Señor da paz vos dea sempre a paz en todas as maneiras. O Señor sexa con todos vós.17O saúdo é da miña propia man: Paulo, o que é un sinal en todas as miñas cartas; así escribo.18A graza de Xesús Cristo, noso Señor, sexa convosco.

## 1 Timothy

Chapter 1

1Paulo, apóstolo de Cristo Xesús, segundo mandato de Deus, noso Salvador, e de Cristo Xesús, nosa esperanza,2a Timoteo, xenuíno fillo na fe: graza, misericordia e paz de Deus Pai e de Cristo Xesús, noso Señor.3Xa che roguei, cando pasaba a Macedonia, que ficaras en Éfeso para instruíres a algúns que non ensinen unha doutrina diferente,4nin presten atención a mitos, e a xenealoxías interminables, que máis ben dan pé a discusións e non á administración da casa de Deus pola fe.5O propósito desta instrución é o amor que vén dun corazón puro, da boa conciencia e dunha fe non finxida,6cousas das que se afastaron algúns sendo desviados a conversas vas,7querendo ser mestres da lei, mesmo sen entender o que din nin as cousas das que fan aseveracións categóricas.8Pero nós sabemos que a lei é boa, se un fai uso dela lexitimamente,9sabendo isto: que a lei non é posta para o xusto, senón para os transgresores e desobedientes, para os malos e pecadores, para os irreverentes e profanos, para os parricidas e matricidas, para os homicidas,10para os fornicarios, os sodomitas, os que escravizan a outros, os mentireiros e os que perxuran, e para calquera cousa que sexa contraria á doutrina que é sa,11segundo o glorioso evanxeo do Deus bendito, que me foi encomendado.12Dou grazas a Cristo Xesús, noso Señor, que me fortaleceu, porque me tivo por fiel, poñéndome no ministerio;13sendo que antes eu fora blasfemo, perseguidor e insolente. Pero acadei misericordia, porque o fixen por ignorancia na miña incredulidade.14Mais a graza do noso Señor sobreabundou coa fe e o amor que hai en Cristo Xesús.15Fiel e digna de ser aceptada por todos é a palabra: Cristo Xesús veu ao mundo para salvar os pecadores, dos que eu son o primeiro.16Con todo, foi por iso que acadei misericordia, para que en min, como o primeiro, Xesús Cristo amosara toda a súa paciencia coma un exemplo para os que habían crer nel para vida eterna.17Polo tanto, ao Rei eterno, inmortal, invisible, único Deus, a El sexa o honor e a gloria por sempre. Amén.18Isto é o que che mando, fillo Timoteo, conforme ás profecías que se fixeron de antemán sobre ti, para que por elas, loites na boa batalla,19mantendo a fe e a boa conciencia, que rexeitando algúns, naufragaron no tocante á fe.20Entre eles, Himeneo e Alexandre, os que entreguei a Satanás, para que aprendan a non blasfemar.

Chapter 2

1Polo tanto, exhorto, a que primeiramente, se fagan peticións, oracións, rogos e accións de grazas por tódalas persoas;2polos reis e por todos os que están en postos de autoridade, para que poidamos vivir tranquilos e repousadamente en toda piedade e honestidade.3Isto é o que vale e o aceptable diante de Deus noso Salvador,4quen desexa que todas as persoas sexan salvas e acaden o pleno coñecemento da verdade;5porque hai un único Deus, e un único mediador entre Deus e as persoas, Cristo Xesús home,6quen se entregou en rescate por todos, como evidencia no tempo sinalado.7Para isto fun posto como predicador e apóstolo (digo verdade e non minto), como mestre dos xentís na fe e na verdade.8Polo tanto, quero que os homes oren en todo lugar levantando mans santas, sen ira nin discusión.9Así mesmo que as mulleres tamén se engalanen con roupa decorosa, con reverencia e asisadamente, non con trenzas, e ouro, e perlas, e roupa moi custosa;10máis ben, como convén ás mulleres que profesan a verdadeira piedade.11A muller aprenda en paz en toda suxeición.12Non lle permito á muller ensinar nin exercer autoridade sobre o marido, senón que viva quedamente.13Porque Adán foi formado o primeiro, e despois Eva.14E Adán non foi seducido senón a muller, que sendo completamente enganada, caeu en transgresión.15Pero será rescatada a través da maternidade, se con bo xuízo permanecen na fe, no amor e na santidade.

Chapter 3

1Palabra fiel é esta: se alguén ansía ocupar cargo de coidar os demáis, desexa a mellor obra.2Pero cómpre que o supervisor sexa irreprensible, marido dunha soa muller, sobrio, asisado, decoroso, acolledor, didáctico,3non dado ao viño, non pelexador, senón amable, pacífico, sen avaricia,4que goberne ben os da súa propia familia, tendo os seus fillos en obediencia con todo respecto5( pois se algún non ten coidado dos seus, como ha coidar a igrexa de Deus? );6non un novo convertido, non sexa que ensoberbeza e caia no xuízo do demo.7Cómprelle ter un bo testemuño dos de fóra para que non caia en inxurias ou na rede do demo.8Así mesmo, os servidores, deben ser de palabra, sen dobrez, non dados a moito viño, nin apegados ás ganancias deshonestas,9que garden o misterio da fe cunha conciencia limpa.10Probádeos primeiro, e se son irreprensibles, que se poñan a servir.11Así mesmo as mulleres, sexan honestas, non calumniadoras, sobrias, fieis en todo.12Os servidores sexan maridos dunha soa muller, gobernando tamén os seus propios fillos.13Pois os que serviron excelentemente como servidores gañan para si unha excelente posición e moita confianza na fe que é en Cristo Xesús.14Escríboche estas cousas, agardando chegar pronto onda ti,15para que, se me retardo, teñas sabido como debe conducirse un na casa de Deus, que é a igrexa do Deus vivo, columna e alicerce da verdade.16E indiscutiblemente, grande é o misterio da piedade: "El manifestouse como home, xustificado no Espírito, visto polos anxos, proclamado entre os xentís, crido no mundo, recibido arriba na gloria".

Chapter 4

1Pero o Espírito fala claramente que nos tempos derradeiros algúns se afastarán da fe, escoitando a espíritos mentireiros e a doutrinas de demos,2pola hipocrisía de argallantes que foron cauterizados na súa mesma conciencia;3estes prohiben casar e mandan privarse de alimentos que Deus creou para que, dando grazas, os crentes, aqueles que coñeceron a verdade por completo, poidan participar deles.4Porque todo o que Deus creou é bo, e non se debe rexeitar en absoluto cando se toma con gratitude,5pois é santificado por medio da palabra de Deus e da oración.6Propoñéndolles estas cousas aos irmáns, serás un bo servo de Cristo Xesús, alimentado coas palabras da fe e da boa doutrina que seguiches de preto.7Rexeita as fábulas profanas e os contos de vellas; exercítate na piedade,8porque o exercicio do corpo para pouco aproveita, pero a piedade é útil para todo, tendo promesa para esta vida e para a que vén.9Esta palabra é fiel e digna de ser aceptada por todos.10Porque para isto traballamos arreo e loitamos, pois puxemos a esperanza no Deus vivo, que é o Salvador de tódalas persoas, maiormente das que cren.11Non deixes de proclamar e ensinar estas cousas.12Que ninguén faga pouco de ti por seres mozo, senón sé exemplo dos crentes na palabra, na conduta, no amor, na fe, e na pureza.13Ata que chegue aí, adícate á lectura, á exhortación e ao ensino.14Non descoides o don que hai en ti, que se che deu por medio da profecía coa imposición de mans de parte dos anciáns.15Medita sobre todas estas cousas, mantente nelas para que todos vexan o teu progreso.16Coida da doutrina e a ti mesmo, persiste en todas estas cousas; porque facéndoo, te salvarás ti e máis a aqueles que te escoitan.

Chapter 5

1Non reprendas o ancián, senón exhórtao coma a un pai; os mozos coma a irmáns;2as anciás, coma a nais; as máis mozas, coma a irmás, con toda pureza.3Honra as viúvas que o son de verdade;4pero se hai algunha viúva que ten fillos ou netos, que aprendan primeiro estes a ser piadosos coa súa propia familia, e a corresponderlle aos seus pais, porque isto é agradable diante de Deus.5Agora ben, a que é viúva de verdade, aquela que quedou desamparada, ten posta a súa esperanza en Deus, e persevera nas súplicas e nas oracións noite e día;6pero aquela que se bota aos placeres, xa está morta en vida.7Manda tamén estas cousas para que sexan irreprensibles,8porque se algún non coida dos seus, e maiormente dos da súa familia, é peor ca un non crente e arrenegou da fe.9Inclúe na lista á viúva non menor de sesenta anos, muller dun só marido,10aprobada polas boas obras: se criou fillos, se foi hospitalaria, se lavou os pés dos santos, se axudou os aflixidos, e se adicou a toda boa obra.11Pero non inscribas as viúvas máis novas, porque cando son impulsadas pola paixón, desexan casar, afastándose do Mesías,12expoñéndose a seren acusadas por quebrantar a primeira promesa,13e aprenden a ser preguiceiras, indo de casa en casa; e non só preguiceiras, senón tamén laretas e baralleiras, falando de cousas que non deben.14Polo tanto, desexo que as máis mozas casen, críen fillos e gobernen ben a súa casa, non dando ao adversario ningunha oportunidade de maldicir;15porque algunhas xa se extraviaron seguindo a Satanás.16Se algunha crente ten viúvas, que as asista, de xeito que a igrexa non sexa gravada para poderen axudar as que realmente son viúvas.17Os anciáns que guían dun xeito apropiado, son dignos de dobre honor, especialmente os que traballan duro na palabra e no ensino.18Porque a Escritura di: "Non porás bozo ao boi que trilla", e: "O obreiro ten dereito ao seu xornal".19Contra un ancián non permitas acusación, agás na presenza de dúas ou tres testemuñas.20A aqueles que sigan pecando, repréndeos diante de todos, para que tamén os demais teñan temor.21Pídoche de corazón diante de Deus, e de Cristo Xesús e máis dos anxos escolleitos, que obedezas estes consellos sen prexuízos, e sen facer nada con parcialidade.22Non impoñas as mans deseguida nin te fagas cómplice de pecados alleos; consérvate puro.23Xa non bebas auga, senón un pouco de viño por mor do teu estómago e das túas frecuentes doenzas.24Os pecados dalgunhas persoas maniféstanse antes do xuízo, mentres que os doutros están a seguilos en verdade.25Do mesmo xeito, as boas obras son evidentes, e as que non o son, non se poden agachar.

Chapter 6

1Todos os que están baixo o xugo da escravitude consideren aos seus propios amos dignos de toda honra, para que non sexa difamado o nome de Deus nin a doutrina.2Os que teñan amos crentes non os fagan de menos por seren irmáns, máis ben sírvanos mellor, por seren crentes e amados os que se benefician do seu traballo. Ensina e recomenda estas cousas.3Se alguén ensina outra cousa, e non se conforma ás palabras sas, ás de Xesús Cristo, noso Señor, e á doutrina que é segundo á piedade,4é un soberbio e non entende nada, senón que é un teimudo que só quere discutir sobre palabras baleiras, das que nacen envexa, rifas, difamacións, malas sospeitas,5liortas constantes de persoas corrompidas, carentes da verdade, que pensan que a piedade é unha fonte de ganancia.6Aínda que a piedade acompañada de contentamento é unha verdadeira fonte de ganancia!7Porque nada trouxemos a este mundo e nada podemos levar del,8así que, se temos que comer e que vestir debemos estar contentos,9pois aqueles que queren ser ricos caen en tentacións, trapelas e moitas cobizas insensatas e prexudiciais, que son as que botan a perder ás persoas e as arruinan;10porque o amor ao diñeiro é a raíz de tódolos males, algúns mesmo se afastaron da fe por iso, e traspasaron as súas vidas con moitas dores.11Pero ti, sendo de Deus, fuxe destas cousas e procura a xustiza, a piedade, a fe, o amor, a pacencia, a mansedume.12Loita a boa batalla da fe, bota man da vida eterna á que fuches chamado, e que diante de moitas testemuñas declaraches dun xeito brillante.13Mándoche diante de Deus, quen dá vida a tódalas cousas e de Cristo Xesús, que deu testemuña cunha magnífica confesión diante de Poncio Pilato,14que gardes o mandamento sen tacha, irreprensible, ata a manifestación do noso Señor, Xesús Cristo.15No tempo axeitado amosarao o Deus bendito e único Soberano, o Rei dos reis e Señor dos señores,16o único que ten inmortalidade, que vive na luz inaccesible, a quen ningún ser humano viu nin pode ver. A El sexa a honra e o dominio eterno, amén.17Aos ricos deste mundo mándalles que non sexan arrogantes nin poñan a súa esperanza nas riquezas, que son incertas, senón en Deus, quen nos prové abundantemente de todas as cousas para que gocemos delas;18que fagan o ben, que sexan ricos en boas obras, que sexan xenerosos, e dadivosos ao compartir,19atesourando para si un bo fundamento para o tempo que vai a vir, a fin de que boten man da verdadeira vida.20Timoteo, garda o que se che encomendou, evitando as lerias baleiras e profanas, e os argumentos da falsamente chamada ciencia,21coa que algúns se afastaron da fe. A graza sexa convosco.

## 2 Timothy

Chapter 1

1Paulo, apóstolo de Cristo Xesús pola vontade de Deus, segundo a promesa de vida en Cristo Xesús,2a Timoteo, fillo amado: graza e misericordia e paz de Deus Pai e de Cristo Xesús, noso Señor.3Doulle grazas a Deus, a quen sirvo dende os meus devanceiros con conciencia limpa, lembrándome continuamente de ti e orando por ti día e noite;4desexando verte, traendo á memoria as túas bágoas, para me encher de gozo.5Tendo vivo o recordo da túa fe non finxida, que habitou primeiro na túa avoa Loida, e na túa nai Eunice e teño por certo que tamén está en ti.6Razón pola que che recordo que reavives o don de Deus que está en ti pola imposición das miñas mans.7Porque Deus non nos deu espírito de covardía, senón de poder, de amor e de dominio propio.8Daquela, non te avergoñes do testemuño do noso Señor, nin de min, que estou atado a El, senón comparte comigo os sufrimentos pola causa do evanxeo, segundo o poder de Deus,9quen nos salvou e nos chamou cunha invitación santa, non polas nosas obras, senón segundo o seu propio propósito e graza, que nos foi dada en Cristo Xesús antes dos tempos das eras,10e que agora foi manifestada pola aparición do noso Salvador, Cristo Xesús, quen abolindo en verdade a morte, sacando á luz a vida e a inmortalidade por medio do evanxeo,11para o que fun constituído predicador, apóstolo e mestre.12É por iso que estou a sufrir estas cousas, pero non me avergoño; porque sei en quen teño crido e estou certo de que é poderoso para gardar aquilo que me confiou ata aquel día.13Mantén o exemplo das boas palabras que me escoitaches, na fe e no amor en Cristo Xesús.14Garda o bo depósito que se che fiou mediante o Espírito Santo que habita en nós.15Xa soubeches disto, que todos os que están na Asia, entre eles Fixelo e Hermóxenes, se afastaron abandonándome.16O Señor teña misericordia da casa de Onesíforo, porque moitas foron as veces que me confortou, e non se avergoñou da miña cadea,17senón que cando estivo en Roma, axiña me buscou ata dar comigo;18que o Señor lle permita acadar a súa misericodia a carón del naquel día, pois ti sabes mellor dos servizos que prestou en Éfeso.

Chapter 2

1Polo tanto, ti, meu fillo, sé fortalecido coa graza que hai en Cristo Xesús.2As cousas que escoitaches de min en presenza de moitas testemuñas, encárgallelas a persoas de confianza que sexan capaces de ensinar tamén a outras.3Comparte sufrimentos coma un bo soldado de Cristo Xesús.4Ningún soldado se deixa enguedellar nos negocios da vida, se quere compracer a aquel que o chamou a filas.5Tamén se algún compite como atleta, non leva o premio se non compite de acordo ás normas.6O labrego que traballa duro, é o primeiro en participar dos froitos.7Medita ben no que che digo, porque o Señor hache dar entendemento en todo.8Lémbrate de Xesús Cristo, da semente de David, resucitado de entre os mortos segundo o meu evanxeo;9polo que estou a sufrir penalidades na cadea coma se fose un criminal; pero a palabra de Deus non está encadeada.10Por iso soporto tódalas cousas, por amor dos escollidos, para que eles tamén acaden a salvación que hai en Cristo Xesús con gloria eterna.11De toda confianza é esta palabra: se morremos con El, tamén viviremos con El;12se perseveramos, tamén reinaremos con El; se arrenegamos del, El tamén nos ha negar;13se nós somos infieis, El permanece fiel, porque non pode arrenegar de si.14Lémbralles estas cousas, declarándolles solemnemente diante de Deus que non discutan sobre palabras, porque iso non vale para nada, senón para botar a perder os que escoitan.15Procura con presteza presentarte diante de Deus aprobado, obreiro que non ten de que sentir vergoña, que interpreta, expón e aplica correctamente a palabra da verdade.16Pero evita as lerias profanas, porque producirán que a maldade medre máis;17e a palabra deles corroerá coma gangrena; como son Himeneo e Fileto,18que se afastaron da verdade dicindo que a resurrección dos mortos xa aconteceu, co que están botando a perder a fe dalgúns.19Con todo, o fundamento de Deus mantense firme, levando este selo: o Señor coñece os que son del: todo o que pronuncia o nome do Señor que se aparte da inxustiza!20Pero nunha casa grande, non hai soamente cuncas de ouro e prata, senón tamén de madeira e barro; unhas para uso nobre, e outras para uso común.21Polo tanto, se un se limpa desas cousas, será un vaso honorable, santificado, útil para o seu Señor, preparado para toda boa obra.22Fuxe das paixóns da mocidade e persegue a xustiza, a fe, o amor e a paz, con todos os que de corazón limpo invocan o Señor.23Pero evita as discusións necias e parvas, sabendo que enxendran liortas.24Porque un servo do Señor non debe ser conflitivo senón amable con todos, axeitado para ensinar, tolerante;25que saiba corrixir a aqueles que se opoñen; que o faga con mansedume por se acaso Deus lles conceda o arrepentimento que leva ao coñecemento total da verdade,26e volvan en si, fuxindo das trapelas do demo nas que están cativos para facer o que el quere.

Chapter 3

1Pero debes saber o seguinte: nos derradeiros días virán tempos difíciles;2porque as persoas serán amantes de si mesmas, avarentas, fachendosas, soberbias, maldicentes, rebeldes contra os pais, desagradecidas, irreverentes,3sen afecto natural, inflexibles, calumniadoras, descontroladas, crueis, inimigas do bo,4traidoras, temerarias, envaidecidas e amantes dos praceres en vez de amar a Deus.5Terán apariencia de piedade, pero arrenegarán do poder dela. Fuxe de xente así.6Porque coma estes son os que entran nas casas ás agachadas e toman cativas ás mulleriñas ateigadas de pecados, levadas por diferentes paixóns;7que están sempre aprendendo, pero nunca poden chegar ao coñecemento da verdade.8E do mesmo xeito que Ianes e Iambres resistiron a Moisés, así tamén estes se arrepoñen contra a verdade; xente de mente estragada e fracasada na fe.9Pero non irán lonxe, porque a súa tolería faráselles manifesta a todos, como tamén o foi a daqueles.10En troques ti seguiches de preto o meu ensino, o meu xeito de vivir, o meu propósito, a miña fe, o meu aguante con todos, o meu amor, a miña paciencia,11as persecucións e os sufrimentos, coma os que aturei en Antioquía, en Iconio e Listra; como os padecementos que sufrín, e de todos eles me librou o Señor.12Si, todos os que queiran vivir dun xeito piadoso en Xesús Cristo, padecerán persecución.13Pola súa banda, a xente mala e estafadora irá de mal en peor, enganando e sendo enganados.14Pero ti mantente no que aprendiches e no que fuches persuadido, sabendo de quen aprendiches,15xa que dende neno coñeces as Sagradas Escrituras, que poden facerte sabio na salvación que hai pola fe en Xesús Cristo.16Toda Escritura é inspirada por Deus, e é útil para ensinar, para rebater os enganos, para emendar, e para instruír na xustiza,17de xeito que as persoas de Deus sexan completamente cualificadas e competentes para toda boa obra.

Chapter 4

1Mándoche solemnemente na presenza de Deus e de Cristo Xesús, que ha xulgar a vivos e a mortos na súa vinda e no seu reino:2pregoa a palabra, insiste a tempo e a destempo. Corrixe, aconsella e reprende con toda paciencia e doutrina.3Porque chegarán os tempos cando non soportarán a doutrina sa, senón que sentindo coceira de ouvir, amorearán para si mestres conforme aos seus propios antollos;4afastarán o seu ouvido da verdade, e descamiñaranse polo terreo das fábulas.5Pero ti sé sobrio en todo, soporta os sufrimentos, fai obra de evanxelista, cumpre o teu ministerio.6Porque eu estou para ser derramado coma libación, e o tempo do meu pasamento é inminente.7Combatín unha boa loita, rematei a miña carreira e gardei a fe.8Polo demais, está reservada para min a coroa da xustiza, aquela que o Señor Xuíz xusto me ha entregar naquel día; e non só a min, senón tamén a todos os que demostraron amar a súa vinda.9Procura vires axiña,10porque Demas, amando este mundo presente, marchou a Tesalónica e deixoume desamparado, Cresente foi a Galacia, e Tito a Dalmacia.11Só Lucas ficou comigo. Recolle a Marcos e tráeo contigo, porque me é moi útil para o ministerio,12pois a Tíquico mandeino a Éfeso.13Cando veñas, tráeme o capote que deixei onda Carpo en Troas, xunto cos rolos, maiormente os pergamiños.14Alexandre, o latoeiro, fíxome moito mal; o Señor daralle o pago conforme as súas obras.15Gárdate ti tamén del, pois opúxose en gran maneira ás nosas palabras.16Na miña primeira defensa ninguén estivo ao meu carón, senón que todos me abandonaron; que non se lles teña en conta!17Pero o Señor axudoume e fortaleceume, para que a través de min fora cumprida a predicación e a escoitaran todos os xentís, e fun librado da boca do león.18Do mesmo modo o Señor me ha librar de toda obra mala e me ha protexer para o seu reino celestial. A El sexa a gloria polos séculos dos séculos. Amén.19Saúda a Prisca e a Aquila, e á familia de Onesíforo.20Erasto ficou en Corinto, e Trófimo quedou enfermo en Mileto.21Fai o posible para vires antes do inverno. Mándanche saúdos para ti Eubulo, Pudente, Lino e Claudia, ademais de tódolos irmáns. O Señor sexa co teu espírito.22A graza sexa convosco.

## Titus

Chapter 1

1Paulo, servo de Deus e apóstolo de Xesús Cristo, conforme á fe dos elixidos de Deus, e o pleno coñecemento da verdade que é segundo a piedade,2sobre a esperanza da vida eterna; que Deus, que non pode mentir, prometeu dende os tempos eternos ,3e ao seu tempo, manifestou a súa palabra pola predicación que me foi encomendada por orde de Deus, o noso Salvador.4A Tito, verdadeiro fillo na nosa común fe. Graza e paz de Deus Pai e de Cristo Xesús, o noso Salvador.5Foi por iso que te fixen quedar en Creta, para que puxeras orde nas cousas que quedan, e nomearas anciáns en cada cidade, como che mandei:6se alguén é irreprensible, home dunha soa muller, que teña fillos crentes, non tachados de libertinaxe ou rebeldía.7Porque cómpre que o que serve sexa íntegro como administrador de Deus, non soberbio, nin iracundo, nin dado ao viño, nin desafiante, nin que ande á procura de ganancias deshonestas.8Senón hospitalario, amante do bo, prudente, xusto, santo, dono de si mesmo.9Aferrado á palabra fiel, que está de acordo á ensinanza, para que tamén poida exhortar con boa doutrina e refutar os respondóns.10Porque hai moitos desobedientes, larapetas e gaioleiros, sobre todo os da circuncisión,11aos que lles hai que tapar a boca porque están a trastornar familias enteiras ensinando o que non se debe, por gañaren cartos.12Un que teñen por profeta, dixo: -Os cretenses son sempre mentireiros, malas bestas, lambóns, preguiceiros.13Este testemuño é certo, así que repréndeos con severidade para que sexan sans na fe.14Non poñendo atención a mitos xudaicos e a mandamentos de homes, que se afastan da verdade.15Todas as cousas son puras para os puros mais para os corrompidos e incrédulos nada é puro, pois tanto a súa mente como a súa conciencia están corrompidas.16Eles din coñecer a Deus pero renegan del cos seus feitos, sendo noxentos e desobedientes e inútiles para calquera boa obra.

Chapter 2

1Pero ti ensina o que está de acordo coa doutrina sa.2Que os anciáns sexan asisados, de palabra, prudentes, sans na fe, no amor, e na constancia.3As anciás sexan reverentes na súa conduta: non calumniadoras, nin escravas de moito viño, senón sexan mestras do ben.4Que ensinen ás novas a amaren os seus maridos, e os seus fillos;5prudentes, puras, boas administradoras do fogar, amables, suxeitas aos seus maridos, para que a palabra de Deus non sexa blasfemada.6Exhorta tamén os mozos a que sexan prudentes.7Preséntate en todo como exemplo de boas obras, con pureza de doutrina, con dignidade,8con palabra sa e sen tacha a fin de que o inimigo se avergoñe ao non ter nada malo que dicir de nós.9Exhorta os escravos a que se sometan aos seus amos en todo e sexan serviciais e non respondóns;10non roubando, senón amosando plena fidelidade para que poidan adornar en todo a ensinanza de Deus, o noso Salvador.11Porque a graza salvadora de Deus manifestouse a todas as persoas,12ensinándonos que, rexeitando a impiedade e os desexos mundanos, vivamos no mundo presente dun xeito asisado, xusto e cheo de piedade;13agardando a esperanza ditosa e a manifestación da gloria do noso gran Deus e Salvador Cristo Xesús,14que se entregou por nós, para redimirnos de toda a iniquidade e purificar para si mesmo un pobo especial, celoso de boas obras.15Fala estas cousas, reprende e exhorta con toda autoridade. Ninguén te teña en pouco.

Chapter 3

1Lémbralles que se sometan aos gobernantes, que obedezan ás autoridades, que están dispostas para toda obra boa;2que non falen mal de ninguén, que sexan pacíficos, amables, amosando sempre mansedume con todas as persoas.3Porque noutro tempo nós fomos babecos, rebeldes, extraviados, escravos de moitas cobizas e praceres, vivindo maliciosamente e con envexa, aborrecibles e aborrecendo uns aos outros.4Pero cando apareceu a bondade de Deus, o noso Salvador, xunto coa súa benevolencia para tódalas persoas, salvounos,5non por obras xustas que nós fixemos, senón pola súa misericordia, por medio do lavamento da rexeneración e a renovación do Espírito Santo;6que verteu en nós dun xeito abundante por medio de Xesús Cristo, o noso Salvador,7a fin de que, xustificados pola súa graza, fósemos feitos herdeiros da vida eterna, de acordo á esperanza.8Esta é a palabra fiel, e desexo que ti insistas dun xeito firme para que os que creron en Deus procuren ocuparse nas boas obras. Estas cousas son boas e de proveito para todos.9Pero fuxe das discusións parvas, das xenealoxías, das loitas e polémicas sobre a lei, porque son improdutivas e baleiras.10Prescinde de quen, despois de lle advertir unha e outra vez, siga a causar divisións,11tendo ben sabido que está pervertido e continúa a pecar, sendo condenado polos seus propios feitos.12Cando cheguen onda ti Artemas ou Tíquico, apúrate por vir onda min ata Nicópolis, porque decidín pasar alí o inverno.13Axuda con todo o preciso a Zenas o avogado, para que poida viaxar, e a Apolos, para que non lles falte de nada.14E que os nosos aprendan a se ocuparen nas boas obras para as necesidades urxentes, a fin de que non vivan sen teren froito.15Saúdante todos os que están comigo. Saúda a todos os que nos aman na fe. A graza sexa convosco.

## Philemon

Chapter 1

1Paulo, prisioneiro de Cristo Xesús, e o irmán Timoteo, a Filemón o noso amado irmán e colaborador,2e á irmá Apia, e a Arquipo, compañeiro noso de milicia, e á igrexa que está na túa casa.3Graza e paz a vós, de Deus o noso Pai, e do Señor Xesús Cristo.4Doulle grazas a meu Deus sempre, lembrándote nas miñas oracións,5ao escoitar do teu amor e da fe que tes para co Señor Xesús e con todos os santos;6e rogo para que a participación da túa fe se faga activa no coñecemento pleno de todo o bo que hai en nós no Mesías,7porque nos alegramos moito e fomos consolados no teu amor, pois foi por ti, meu irmán, que foron confortados os corazóns dos santos.8Por iso, mesmo que teño moita liberdade en Cristo para che mandar facer o que convén,9mais ben rógoche polo amor, sendo como son, Paulo, xa ancián, e agora tamén prisioneiro de Cristo Xesús;10pídoche polo meu fillo Onésimo, o que enxendrei na cadea,11o que noutro tempo che era inútil, pero agora énos útil a ti e a min;12a quen che mandei de volta, como se fora parte de min.13A quen eu quixese reter comigo, para que me servise no teu lugar nas miñas prisións polo evanxeo,14mais non quixen facer cousa algunha sen o teu consentimento, para que a túa bondade non fora como por obriga, senón que saíra de ti.15Porque pode ser que por iso se afastara de ti por algún tempo, para que o volveras a recibir para sempre,16xa non coma escravo senón coma a máis que un escravo, coma a un irmán amado, especialmente para min, pero canto máis para ti: tanto na carne como no Señor.17Se me tes por compañeiro, recíbeo como a min.18Pero se te agraviou en cousa algunha, o que che estea a deber, pono na miña conta.19Eu, Paulo, escribín isto do meu puño e letra e eu pagarei! (por non dicirche que ti mesmo te me debes a min).20Si, irmán, eu ben podería sacar proveito no Señor de ti; conforta o meu corazón en Cristo.21Escribinche fiando na túa obediencia, e sabendo que aínda farás máis do que che estou a dicir.22E ao mesmo tempo, prepárame hospedaxe a min tamén; porque me poderedes ter convosco en resposta ás vosas oracións.23Saúdate Epafras, o meu compañeiro de prisión en Cristo Xesús;24e tamén Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, os meus colaboradores.25A graza do Señor Xesús Cristo sexa co voso espírito.

## Hebrews

Chapter 1

1Deus, en tempos pasados, en moitas ocasións e de moitos xeitos veulles falando aos pais polos profetas,2e nestes últimos días, falounos polo seu Fillo, a quen constituíu herdeiro de tódalas cousas, por medio de quen tamén fixo o universo;3El é o resplandor da súa gloria e a imaxe exacta do seu ser, e sostén tódalas cousas pola palabra do seu poder. Despois de levar a cabo a purificación dos pecados, sentouse á dereita da Maxestade de Deus nas alturas,4feito moito máis superior que os anxos, xa que herdou un nome máis excelente que o deles.5Porque a cal dos anxos dixo Deus algunha vez: "Es o meu fillo, eu enxendreite hoxe", e outra vez: "Eu serei o seu Pai, e El será o meu Fillo"?6E outra vez, cando trae o Primoxénito ao mundo, di: "Adóreno tódolos anxos de Deus".7E dos anxos di: "O que fai aos seus anxos, espíritos, e aos seus ministros, lapas de lume".8Mais do Fillo di: "O teu trono, oh Deus, é polos séculos, e o cetro da rectitude é o cetro do teu reino.9Amaches a xustiza e aborreciches a iniquidade; polo que Deus, o teu Deus, unxiute co óleo da alegría máis que aos teus compañeiros".10E: "Ti, Señor, no principio cimentaches a terra, e os ceos son feitura das túas mans;11eles pasarán, mais ti permaneces; e todos eles se han desgastar como a roupa,12e os has enrolar como se fosen un manto; e cambiarán coma se fosen roupa. Mais ti es o mesmo e os teus anos non terán fin".13Pois, a cal dos anxos dixo algunha vez: "Senta á miña dereita ata que poña os teus inimigos por estrado para os teus pés"?14Non son eles espíritos ministradores, mandados para servir os que han herdar a salvación?

Chapter 2

1Por iso, temos que poñer máis atención ao que escoitamos, non sexa que nos desviemos.2Pois se a palabra declarada por medio dos anxos resultou ser firme, e toda a transgresión e desobediencia recibiu xusto castigo,3como fuxiremos nós se descoidamos unha salvación tan grande? A que, despois de ter sido anunciada polo Señor, foinos confirmada polos que a escoitaron,4testificando Deus con eles, tanto por sinais como por prodixios, e por diversos milagres e dons repartidos polo Espírito Santo segundo a súa propia vontade.5Porque non someteu os anxos este mundo que está por vir, do que estamos a falar.6Mais un testemuñou nalgún lugar: "Que é o home para que te lembres del, ou o fillo do home para que o teñas en conta?7Fixéchelo un chisco menor aos anxos; coroáchelo de gloria e honor, e puxéchelo sobre as obras das túas mans;8sometíchelo todo baixo os seus pés". Porque ao estarlle todo sometido, non deixou nada sen lle someter. Mais agora non vemos tódalas cousas que lle están a ser sometidas.9Con todo vemos a Aquel que é pouco menor aos anxos, é dicir, a Xesús, coroado de gloria e honor polo padecemento da morte, para que pola graza de Deus gustara a morte por todos.10Porque conviña que Aquel, a través de quen son tódalas cousas, e por medio do que subsisten tódalas cousas, sendo quen de levar moitos fillos á gloria, perfeccionara por medio do padecemento ao autor da salvación deles.11Porque tanto o que santifica como os santificados, son todos dun; polo que El non se avergoña de chamalos irmáns,12dicindo: "Anunciarei o teu nome aos meus irmáns, no medio da congregación te hei louvar con cantos".13E outra vez máis: "Eu confiarei nel". E outra vez: "Velaquí estou, Eu e máis os fillos que Deus me deu".14Por iso , como os fillos participan de carne e sangue, El tamén participou disto mediante a morte para anular o poder daquel que tiña a morte, é dicir, o diaño;15e liberar a todos aqueles que por temor á morte están suxeitos a escravitude para toda a vida.16Porque de certo non vén axudar os anxos, senón que vén na axuda da descendencia de Abraham.17Por iso tiña que asemellarse aos seus irmáns en todo, a fin de que chegase a ser un sumo sacerdote misericordioso e fiel nas cousas de Deus, para facer expiación polos pecados do pobo.18Xa que El mesmo padeceu sendo tentado no sufrimento, é poderoso para socorrer os que son tentados.

Chapter 3

1Por tanto, santos irmáns, participantes do chamado celestial, considerade a Xesús, como o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nosa fe.2Quen foi fiel ao que o chamou, como tamén o foi Moisés en toda a casa de Deus.3Porque El foi tido por digno de máis gloria ca Moisés, así como o construtor da casa ten máis honra que a casa mesma.4Porque toda casa ten un construtor, mais o que fai todas as cousas é Deus.5E Moisés foi fiel na casa de Deus como servo, para testemuña do que se diría máis tarde;6mais Cristo é Fillo fiel sobre a casa de Deus: casa del somos nós se nos aferramos á confianza e nos gloriamos na esperanza.7Polo que, como di o Espírito Santo: "Se ouvides hoxe a súa voz,8non endurezades os vosos corazóns, como na rebelión, como no día da proba do deserto,9onde os vosos pais me tentaron ao pórme a proba, aínda que xa viran as miñas obras durante corenta anos;10por iso, me desgustei con aquela xeración e dixen: sempre se desvían no seu corazón, e non recoñeceron os meus camiños;11como xurei na miña ira: non entrarán no meu acougo".12Tende coidado, irmáns, non sexa que algún de vós teña un corazón malo e incrédulo, para apartarse do Deus vivo.13Mais ben, alentádevos uns aos outros cada día, namentres se poida dicir: "hoxe"; non sexa que algún de vós se deixe endurecer polo engano do pecado.14Porque viñemos ser partícipes de Cristo, se é que mantemos firme ata o final a convicción,15xa que se nos di: "Se escoitades hoxe a súa voz, non endurezades o voso corazón, como na rebelión".16Porque, quen foron os que se rebelaron logo de escoitar? Acaso non foron todos os que saíron de Exipto guiados por Moisés?17E con quen se desgustou por corenta anos, non foi cos que pecaron, aqueles que caeron mortos no deserto?18E a quen xurou que non entrarían no seu acougo porque foron desobedientes?19Entón, vemos que non puideron entrar pola súa incredulidade.

Chapter 4

1Polo tanto, teñamos temor, non sexa que aínda que permanecendo na promesa de entrar no seu acougo, algún de vós pareza non o ter acadado.2Porque a nós anuncióusenos a boa nova, así como tamén a eles; mais a palabra que eles escoitaron non lles foi de proveito por non ir acompañada pola fe dos que a escoitaron.3Pero os que crimos, entramos nese acougo, tal como El dixo: "Como xurei na miña ira: non entrarán no meu acougo", aínda que as súas obras estaban rematadas dende a fundación do mundo.4Porque así dixo nalgún lugar no que respecta ao sétimo día: "E Deus descansou no sétimo día de tódalas súas obras";5e outra vez nesta pasaxe: "Non entrarán no meu acougo".6Polo tanto, xa que aínda falta que algúns entren nel, e aqueles aos que se lles anunciou antes a boa nova e non entraron por mor da súa desobediencia,7Deus determina de novo un día: "hoxe". Dicindo despois de moito tempo, por medio de David, como denantes se dixera: "Se escoitades hoxe a súa voz, non endurezades o voso corazón".8Porque se Xosué lles dera acougo, Deus falaría doutro día despois deste.9Polo tanto, queda un acougo sagrado para o pobo de Deus.10Xa que o que entrou no seu acougo, tamén el mesmo descansou das súas obras, como Deus descansou das súas.11Polo tanto, esforcémonos por entrar no acougo, para que ninguén caia no mesmo exemplo de desobediencia.12Porque a palabra de Deus é viva e eficaz, e máis cortante que calquera espada de dobre fío que penetra ata a división da alma e do espírito, das articulacións e da medula, e é poderosa para discernir os pensamentos e as intencións do corazón.13E diante da súa presenza non hai cousa creada que se lle esconda, senón que tódalas cousas están ao descuberto e espidas ante os ollos daquel a quen temos que dar contas.14Pois tendo un gran Sumo Sacerdote que trascendeu os ceos, Xesús, o Fillo de Deus, manteñámonos na nosa fe.15Porque non temos un Sumo Sacerdote que non poida compadecerse das nosas debilidades, senón un que foi tentado en todo coma nós, mais sen pecado.16Polo tanto, acheguémonos ao trono da graza con confianza para recibir misericordia e acadar graza para a axuda oportuna.

Chapter 5

1Pois todo sumo sacerdote elixido entre os homes, constitúese en prol de todos en canto ás cousas de Deus, para presentar ofrendas e sacrificios polos pecados;2e pode tratar con benignidade os ignorantes e descamiñados, xa que el mesmo está suxeito a fraquezas;3e por iso está obrigado a ofrecer sacrificio polos pecados, tanto por el mesmo como polo pobo.4E ninguén toma este honor para si mesmo, senón que o recibe cando Deus o chama, como foi Aarón.5Do mesmo xeito, Cristo non se glorificou a si mesmo para facerse Sumo Sacerdote, senón que o que o glorificou, dixo: "Ti es o meu Fillo, Eu enxendreite hoxe."6Como tamén di noutra pasaxe: "Ti es Sacerdote para sempre segundo a orde de Melquisedec".7El, nos días da súa carne, suplicando e orando con grande clamor e bágoas ao que podía rescatalo da morte, foi escoitado por causa do seu temor reverente;8e, aínda que era Fillo, aprendeu obediencia polo que sufriu;9e, sendo perfeccionado, veu ser o Autor da salvación eterna para todos os que lle obedecen,10proclamado por Deus como Sumo Sacerdote da orde de Melquisedec.11Sobre isto, temos moito que dicir mais é difícil de explicar, xa que sodes lentos para escoitar.12Porque polo tempo que levades xa deberiades ser mestres, pero aínda precisades que alguén vos ensine de novo os principios elementais dos propósitos de Deus, e volvédesvos coma os que necesitan o leite e non o alimento sólido.13Porque todo o que toma leite non está afeito á palabra de xustiza, porque é un neno.14Pois o alimento sólido é para os maduros, os que pola práctica teñen os sentidos exercitados para discernir o bo do malo.

Chapter 6

1Polo tanto, deixando as ensinanzas fundamentais de Cristo, avancemos cara a perfección, sen volvermos botar outra vez o fundamento do arrepentimento das obras mortas e da fe en Deus,2do ensino sobre os lavamentos, da imposición de mans, da resurección dos mortos e do xuízo eterno.3Se Deus o permite, isto faremos.4Porque é imposible que os que unha vez foron iluminados e probaron o don celestial, chegando a ser partícipes do Espírito Santo,5e probaron a boa palabra de Deus e os poderes do tempo vindeiro,6mais despois caeron, sexan outra vez renovados para arrepentimento, crucificando de novo o Fillo de Deus para si mesmos expoñéndoo ao escarnio público.7Porque a terra que bebe a choiva que a miúdo cae sobre ela e produce vexetación útil para os que a traballan, recibe a bendición de Deus;8mais a que produce espiños e cardos non vale para nada, está a piques de ser maldicida, e a súa fin é ser queimada.9Pero en canto a vós, amados, aínda que falemos deste xeito, fomos convencidos de cousas que son mellores e que teñen salvación.10Porque Deus non é inxusto para esquecer a vosa obra e o amor que amosastes polo seu nome, servindo noutrora, e servindo aínda, aos santos.11Mais desexamos que cada un de vós amose o mesmo ardor ata o fin, para acadar a total seguridade da esperanza,12para que non sexades lacazáns, senón imitadores dos que herdan as promesas pola fe e a paciencia.13Xa que cando Deus fixo a promesa a Abraham, non puidendo xurar por un maior, xurou por si,14dicindo:"Certamente heite bendicir, e heite multiplicar".15Porén, agardando con paciencia, Abraham acadou a promesa.16Porque a xente xura por un maior ca si, e para ela un xuramento dado como confirmación é a fin de todo litixio.17Por iso querendo Deus amosar ás claras aos herdeiros da promesa o inmutable que era o seu propósito, comprometeuse con xuramento,18a fin de que por dúas cousas inmutables, nas que é imposible que Deus minta, os que buscamos refuxio sexamos grandemente animados para suxeitarnos da esperanza posta diante de nós.19A que temos como áncora da alma, unha esperanza segura e firme, e que penetra ata detrás do veo,20onde Xesús entrou como precursor por nós, feito Sumo Sacerdote por sempre segundo a orde de Melquisedec.

Chapter 7

1Porque este Melquisedec, rei de Salem, sacerdote do Deus Altísimo, (quen atopou a Abraham cando viña de volta da derrota dos reis, e bendiciuno,2a quen tamén Abraham lle deu a décima parte de tódalas cousas), primeiro quere dicir Rei de Xustiza, e logo, Rei de Salem, é dicir, Rei de Paz;3sen pai, sen nai, sen xenealoxía; non tendo principio de días nin fin de vida, sendo feito semellante ao Fillo de Deus, permanece sacerdote para sempre.4Considerade, entón, a grandeza deste a quen Abraham o patriarca lle deu a décima parte do mellor do botín.5E en verdade os dos fillos de Leví que recibiron o sacerdocio, teñen o mandamento na lei de recoller como ofrenda a décima parte do pobo, é dicir, dos seus irmáns, aínda que sexan descendentes de Abraham, pois reciben o oficio de sacerdote.6Pero o que non descendía deles, recibiu a décima parte de Abraham e bendiciu o que tiña as promesas.7Queda fóra de toda discusión, o menor é bendicido polo maior.8E, certamente, aquí reciben a décima parte persoas mortais, pero alí recíbea un que dá testemuño de que vive.9E, por así dicilo, aínda Leví por medio de Abraham, deu a décima parte ao recibila del;10porque aínda estaba nos lombos do seu pai cando Melquisedec lle saíu ao encontro.11Agora ben, se a perfección fora por medio do sacerdocio levítico (pois o pobo recibiu a lei sobre esa base), que necesidade había de que se levantara outro sacerdote segundo a orde de Melquisedec, e non un nomeado segundo a orde de Aarón?12Porque cando muda o sacerdocio, necesariamente ocorre tamén un cambio da lei.13Pois aquel de quen se din estas cousas, pertence a outra tribo, da que ninguén serviu no altar.14Porque é evidente que o noso Señor descendeu de Xudá, unha tribo da que Moisés non dixo nada tocante aos sacerdotes.15E isto é aínda máis evidente, se se levanta outro sacerdote a semellanza de Melquisedec,16que chegou a selo, non sobre a base dunha lei de requisitos físicos, senón segundo o poder dunha vida indestrutible.17Pois dáse testemuño del: "Ti es sacerdote para sempre segundo a orde de Melquisedec".18Porque certamente, queda anulado o mandamento anterior pola súa fraxilidade e ineficacia19(pois a lei non perfeccionou nada), pero foi unha introdución dunha mellor esperanza, pola que nos achegamos a Deus.20E por canto non foi sen xuramento, pois en verdade eles foron feitos sacerdotes sen xuramento,21pero El por un xuramento de quen lle dixo: "O Señor xurou e non se ha lamentar, ti es sacerdote para sempre".22Por iso, Xesús veu ser fiador dun pacto mellor.23Os sacerdotes anteriores foron moitos, pois a morte impedíalles continuar,24pero El como permanece para sempre, ten un sacerdocio perpetuo.25Polo que tamén ten poder para salvar para sempre aos que se achegan a Deus por medio del, vivindo sempre para interceder por eles.26Porque convíñanos ter tal Sumo Sacerdote: santo, inocente, incontaminado, separado dos pecadores e exaltado nas alturas máis aló dos ceos,27que non precisa, como aqueles sumos sacerdotes, ofrecer sacrificios a cotío, primeiro polos propios pecados e logo polos pecados do pobo, porque isto fíxoo unha vez para sempre, cando se ofreceu a si mesmo.28Porque a lei constitúe como sumos sacerdotes a persoas febles, pero a palabra do xuramento, que é despois da lei, constitúe o Fillo, que é feito perfecto para sempre.

Chapter 8

1Agora ben, este é o punto principal de todo o que dixemos: temos un Sumo Sacerdote, que se sentou á dereita do trono da Maxestade nos ceos,2como servidor do santuario e do tabernáculo verdadeiro, que alzou o Señor, e non un home.3Porque todo sumo sacerdote está constituído para presentar ofrendas e sacrificios, polo que é preciso que este tamén teña algo que ofrecer.4Así que, se El estivera na terra, nin sequera había ser sacerdote, habendo sacerdotes que presentan ofrendas segundo a lei;5eles serven o que é copia e sombra das cousas celestiais, tal como lle foi revelado a Moisés por Deus cando estaba a piques de alzar o tabernáculo; pois, El di: "Mira, fai tódalas cousas conforme o modelo que che foi amosado no monte".6Pero agora, El acadou un ministerio aínda superior, sendo que tamén é mediador dun mellor pacto, baseado sobre mellores promesas.7Pois se aquel primeiro pacto houbese sido sen defecto, non habería lugar para un segundo.8Porque reprochándoos, dixo: "Mirade que veñen días, di o Señor, en que establecerei un novo pacto coa casa de Israel e coa casa de Xudá;9non coma o pacto que fixen cos seus ancestros o día que os tomei da man para sacalos da terra de Exipto; porque non permaneceron fieis no meu pacto, e Eu desentendinme deles", di o Señor.10Por iso este é o pacto que Eu farei coa casa de Israel despois daqueles días, di o Señor: "Porei as miñas leis nas súas mentes, e escribireinas nos seus corazóns. Eu serei o seu Deus, e eles serán o meu pobo.11E ningún deles ensinará ao seu concidadán, ou a seu irmán, dicindo: coñece o Señor, porque todos me coñecerán, dende o menor ata o maior deles.12Pois terei misericordia das súas inxustizas, e endexamais lembrarei os seus pecados".13E cando El dixo: "un novo pacto", fixo caduco o primeiro; e o que queda caduco e avellece, está preto a desaparecer.

Chapter 9

1Agora ben, pola súa parte o primeiro pacto tiña regras de culto e un santuario terreal.2Porque fora preparado un tabernáculo na parte anterior onde estaban o candelabro, a mesa e os pans da proposición; este é o lugar santo.3E tras o segundo veo estaba a parte do tabernáculo chamado o lugar santísimo,4que tiña o altar de ouro do incenso e a arca do pacto cuberta toda de ouro, na que había unha urna de ouro que contiña o maná e a vara de Aarón que reverdeceu, e as táboas do pacto;5e sobre ela estaban os querubíns de gloria que daban sombra ao propiciatorio; pero non se pode falar agora destas cousas en detalle.6Dispostas estas cousas deste xeito, certamente entraban no primeiro tabernáculo os sacerdotes decontino para dar culto a Deus.7Pero no segundo só entraba o sumo sacerdote unha vez no ano, non sen levar sangue, que ofrecía por si mesmo e polos erros que por ignorancia eran cometidos polo pobo;8dando a entender isto o Espírito Santo: que namentres o primeiro tabernáculo permanecera en pé, o camiño ao lugar santísimo non sería descuberto;9cousa que é simbolo para este tempo, segundo o que se presentan ofrendas e sacrificios que non poden facer perfecto na súa conciencia o que está a facer ese servizo,10posto que só teñen que ver con comidas e bebidas, e diferentes lavamentos e ordenanzas para o corpo, impostas ata o tempo sinalado da reforma.11Pero cando Cristo aparaceu como Sumo Sacerdote das boas cousas vindeiras, a través dun tabernáculo meirande e perfecto, non feito por mans, é dicir, non desta creación,12e non por medio do sangue de chibos e becerros, senón por medio do seu propio sangue, entrou ao lugar santísimo unha vez para sempre asegurando así a redención eterna.13Porque se o sangue dos chibos e dos touros, e a cinza da becerra esparexida sobre os que se contaminaron, santifican para a purificación da carne,14canto máis o sangue de Cristo, quen polo Espírito eterno se ofreceu a si mesmo sen mancha a Deus, limpará a vosa conciencia de obras mortas para servir o Deus vivo?15Polo tanto é mediador dun novo pacto, para que por unha morte para a redención das transgresións durante o primeiro pacto, os que foron chamados reciban a promesa da herdanza eterna.16Porque onde hai testamento, é preciso que aconteza a morte do testador.17Pois un testamento é válido en caso de morte, xa que non entra en vigor mentres vive o testador.18De onde, nin sequera o primeiro entrou en vigor sen sangue;19porque unha vez proclamados por Moisés tódolos mandamentos da lei a todo o pobo, collendo o sangue dos becerros e dos chibos, con auga, lá, escarlata e hisopo, asperxeu non só o rolo senón tamén a todo o pobo,20dicindo: "Este é o sangue do pacto que Deus vos mandou".21E do mesmo xeito asperxeu con sangue todo o tabernáculo e tódolos utensilios do servizo.22E segundo a lei, case todo é purificado con sangue, e non hai perdón sen derramamento de sangue.23Daquela, foi necesario que a representación destas cousas celestiais foran purificadas deste xeito, pero as cousas celestiais mesmas, tiñan que selo con sacrificios mellores ca estes.24Porque non entrou Cristo nun santuario feito por mans, representación do verdadeiro, senón no mesmo ceo, para presentarse agora na presenza de Deus por nós.25E non para ofrecerse repetidamente a si mesmo, como entra o sumo sacerdote no lugar santísimo unha vez no ano con sangue alleo;26doutro xeito, sería necesario que padecera unha e outra vez dende a fundación do mundo, pero agora foi manifestado unha vez por todas na consumación dos tempos, para quitar o pecado por medio do sacrificio de si mesmo.27E así como está establecido para as persoas que morran unha soa vez, e despois disto o xuízo,28así tamén o Mesías foi ofrecido unha vez e para sempre para levar sobre El os pecados de moitos, e ha aparecer por segunda vez, sen ter nada que ver co pecado, para salvación dos que o agardan con ansia.

Chapter 10

1Porque sendo a lei só a sombra dos bens futuros e non a imaxe mesma das cousas, nunca pode por medio dos mesmos sacrificios que se ofrecen decontino cada ano, perfeccionar os que se achegan.2Doutro xeito, non deixarían de ser ofrecidos, posto que os que adoran, unha vez purificados, non terían xa máis conciencia de pecado?3Pero neses sacrificios, faise memoria dos pecados cada ano.4Porque é imposible que o sangue de touros e chibos quite os pecados.5Polo que, entrando El no mundo, di: "Non quixeches sacrificio nin ofrenda, pero preparáchesme un corpo ;6non te agradaches nos holocaustos polo pecado".7Daquela dixen: "Velaí, Eu veño para facer, oh Deus, a túa vontade. No pergamiño do libro foi escrito sobre min".8Dicindo anteriormente: "Non quixeches sacrificios e ofrendas e holocaustos polo pecado, e non te agradaches neles, sendo ofrecidos segundo a lei",9entón dixo: "Velaquí Eu veño para facer a túa vontade. Quita o primeiro para que se estableza o segundo".10Por esta vontade é que somos santificados mediante a ofrenda do corpo de Xesús Cristo unha vez e para sempre.11E, de certo, todo sacerdote se mantén en pé día tras día servindo e ofrecendo moitas veces os mesmos sacrificios, que nunca poden quitar os pecados;12pero este, ofrecendo un só sacrificio polos pecados para sempre, sentouse á dereita de Deus,13agardando ata que os seus inimigos sexan postos coma un estrado para os seus pés.14Porque por unha soa ofrenda El perfeccionou para sempre os que son santificados.15E tamén nos testifica o Espírito Santo; porque despois de ter dito:16"Este é o pacto que farei con eles despois daqueles días, di o Señor, porei as miñas leis no seus corazóns, e escribireinas nas súas mentes,17e non me lembrarei endexamais dos seus pecados e transgresións".18É dicir, onde hai perdón destas cousas, xa non hai ofrenda polo pecado.19Daquela, irmáns, tendo a confianza de que polo sangue de Xesús temos entrada ao lugar santísimo,20sangue que nos abriu un camiño novo e vivo, por medio do veo, isto é, pola súa carne,21e xa que temos un gran Sacerdote sobre a casa de Deus,22acheguémonos con corazóns sinceros, con plena certeza de fe, tendo os corazóns purificados e libres de toda mala conciencia e os corpos lavados con auga limpa;23manteñamos firme a profesión da nosa esperanza, sen dubidar, porque fiel é o que prometeu; e24considerémonos uns aos outros para estímulo do amor e das boas obras;25non abandonando a nosa propia asamblea, como algúns acostuman facer, senón exhortándonos, e máis aínda cando vemos que o día se achega.26Porque se seguimos a pecar voluntariamente logo de recibir o coñecemento da verdade, xa non queda sacrificio algún polos pecados,27senón unha terrible expectación de xuízo, e o ardor dun lume que ha consumir os adversarios.28O que rexeita a lei de Moisés, morre sen misericordia polo testemuño de dúas ou tres testemuñas.29Canto maior castigo pensades que ha merecer quen pisoteou o Fillo de Deus, e tivo por inmundo o sangue do pacto polo que foi santificado, e aldraxou o Espírito da graza?30Pois coñecemos ao que dixo: "A vinganza é miña, Eu pagarei". E outra vez: "O Señor ha xulgar o seu pobo".31Cousa tremenda é caer nas mans do Deus vivo!32Pero lembrade os días pasados, cando despois de que fostes iluminados, soportastes unha gran loita de padecementos;33dunha banda, sendo expostos á vergoña pública con aldraxes e aflicións, e doutra banda, sendo compañeiros dos que eran tratados así.34Porque compartistes os padecementos dos prisioneiros e aceptastes con alegría o serdes despoxados dos vosos bens, sabendo que tedes para vós mesmos unha mellor e máis perdurable herdanza.35Polo tanto, non perdades a vosa confianza, que ten grande recompensa.36Porque precisades de paciencia, para que cando teñades cumprida a vontade de Deus, acadedes a promesa.37Porque de aquí a un intre, tan só un intre, o que ha de vir, virá, e non ha tardar.38Pero o meu xusto terá vida pola fe; e se retrocede a miña alma non se ha agradar nel.39Pero nós non somos dos que recuamos para perdición, senón dos que gardan a fe para a preservación da alma.

Chapter 11

1Fe é, polo tanto, o fundamento das realidades que se esperan, a proba das cousas que non se ven.2É por ela que foron aprobados os nosos ancestros.3Pola fe é que entendemos que o universo foi constituído pola palabra de Deus, de xeito que o que se ve foi feito do que non se vía.4Pola fe Abel ofreceu a Deus un mellor sacrificio que Caín, polo que acadou a aprobación de xusto, dando Deus testemuño das súas ofrendas, e mesmo morto aínda fala por medio dela.5Pola fe Henoc foi levado ao ceo para non ver morte; e non foi atopado porque Deus o trasladou; porque antes de ser levado recibiu testemuño de ter agradado a Deus.6E sen fe é imposible agradalo; porque cómpre que o que se achega a Deus crea que El existe e que recompensa aos que o buscan.7Pola fe Noé, sendo advertido por Deus sobre as cousas que aínda non se vían, con temor preparou unha arca para a salvación da súa casa, e mediante esa fe condenou o mundo, chegando ser herdeiro da xustiza que é segundo a fe.8Pola fe Abraham, ao ser chamado, obedeceu, saíndo para un lugar que había recibir como herdanza; e saíu sen saber cara onde ía.9Foi pola fe que viviu como estranxeiro na terra da promesa como en terra allea, vivindo en tendas como Isaac e Xacob, coherdeiros da mesma promesa,10porque agardaba a cidade que ten alicerces, da que o seu arquitecto e construtor é Deus.11Tamén a mesma Sara, sendo estéril, recibiu a forza para concebir, xa fóra do tempo natural, pois tivo por fiel a quen o prometera.12Polo que tamén naceu dun (e este xa case morto) unha descendencia como as estrelas do ceo en número e innumerable coma a area que está á beira do mar.13Todos eles morreron en fe, sen recibiren as promesas, pero téndoas visto e aceptado con gusto dende lonxe, confensando que eran peregrinos e estranxeiros sobre a terra.14Porque os que din tales cousas, claramente dan a entender que andan á procura dunha patria.15E se en verdade estiveran a pensar naquela patria de onde saíron, estaban a tempo de se volver.16Pero en realidade desexaban unha patria mellor, é dicir, celestial. Por iso, Deus non se avergoña de ser chamado o seu Deus, pois tenlles preparada unha cidade.17Pola fe Abraham cando foi probado, ofreceu a Isaac; e o que recibira as promesas ofrecía o seu unixénito;18respecto do que se dixo: "En Isaac serache chamada descendencia".19El considerou que Deus era poderoso para levantar aínda de entre os mortos, de onde tamén, en sentido figurado, volveu recibilo.20Pola fe Isaac bendixo a Xacob e a Esaú; aínda respecto a cousas futuras.21Pola fe Xacob, estando a morrer, bendiciu a cada un dos fillos de Xosé, e adorou apoiándose no extremo do seu caxato.22Pola fe Xosé, ás portas da morte, mencionou o éxodo dos fillos de Israel, e deu instrucións sobre os seus ósos.23Pola fe Moisés, foi escondido polos seus pais ao nacer durante tres meses, porque viron que era un meniño fermoso e non tiveron medo do edicto do rei.24Pola fe Moisés, xa grande, rexeitou ser chamado fillo da filla do faraón,25escollendo máis ben ser maltratado co pobo de Deus, antes que gozar dos praceres temporais do pecado,26tendo por maiores riquezas as aldraxes do Mesías que os tesouros de Exipto; porque tiña posta a mirada na recompensa.27Pola fe saíu de Exipto sen lle ter medo á ira do rei, porque permaneceu firme como vendo o Invisible.28Pola fe celebrou a Pascua e o asperxemento do sangue, para que o exterminador dos primoxénitos non os tocara.29Pola fe atravesaron o mar Vermello como por terra seca, e cando procuraron pasar os exipcios, afogaron.30Pola fe caeron os muros de Iericó, despois de seren rodeados por sete días.31Pola fe Rahab a prostituta non morreu cos desobedientes, por recibir os espías en paz.32E que más hei dicir? Pois non me chegaría o tempo para contar de Guideón, Barac, Sansón, Iefté, David, Samuel e os profetas;33os que pola fe conquistaron reinos, fixeron xustiza, acadaron promesas, pecharon bocas de leóns,34apagaron a violencia do lume, fuxiron do fío da espada; sendo febles, foron feitos fortes, fixéronse poderosos na guerra, puxeron en fuga a exércitos estranxeiros.35As mulleres recibiron os seus mortos mediante a resurrección; outros foron torturados, non aceptando a súa liberación, para obter unha mellor resurrección.36Outros experimentaron inxurias e azoutes, e mesmo cadeas e prisións.37Foron apedrados, serrados, tentados, mortos a espada; andiveron de aquí para alá cubertos con peles de ovellas e de cabras; pasando fame, aflixidos, maltratados;38o mundo non era digno deles! Errantes por desertos e montes, por covas e cavernas da terra.39E todos eles, sendo aprobados pola súa fe, non recibiron a promesa,40porque Deus tiña preparado algo mellor para nós, para que eles non foran feitos perfectos sen nós.

Chapter 12

1Por tanto, xa que temos ao noso arredor tan grande nube de testemuñas, desprendámonos de todo peso, e do pecado que nos asedia, e corramos con aguante a carreira que temos por diante.2Cos ollos postos en Xesús, o Autor da fe e o que a leva á perfección, quen pola ledicia posta diante del, soportou a cruz e desprezando as aldraxes, sentou á dereita do trono de Deus.3Meditade, pois naquel que soportou tal contradición de pecadores enriba de si, para que o voso ánimo non se canse nin esmoreza.4Pois aínda non resististes ata derramar sangue na vosa loita contra o pecado;5e esquecestes a recomendación que vos dei como cando se lles fala aos fillos: "Meu fillo, non despreces a disciplina do Señor, nin esmorezas cando El te rife,6porque o Señor a quen ama disciplínao, e castiga a todo aquel que recoñece por fillo".7Aguantade baixo a disciplina xa que Deus vos trata coma fillos; porque, a que fillo non disciplina o seu pai?8Pero se quedades sen disciplina, aquela da que todos tomamos parte, entón é que sodes bastardos e non fillos.9Aínda máis, nós tivemos os nosos pais que nos disciplinaban e nós respetabámolos. Non nos someteremos con moita máis razón ao Pai dos espíritos para termos vida?10Porque eles, na verdade disciplináronos por poucos días, segundo o seu criterio, pero Deus faino como cómpre, para que participemos da súa santidade.11É verdade que ningunha disciplina, no momento, parece ser causa de ledicia, senón de tristura; pero co tempo, dá un froito xusto e cheo de paz a todos os que foron exercitados por medio dela.12Polo tanto, enfortecede as mans febles e os vosos xeonllos paralizados,13e facede vieiros dereitos para os vosos pés, para que o coxo non escorde, senón que sexa curado.14Procurade a paz con todos, e maila santidade, porque sen ela ninguén verá o Señor;15tende moito coidado de que ningún sexa privado da graza de Deus, non sexa que xurdindo algunha raíz de amargura, vos chegue a perturbar e por ela moitos sexan contaxiados;16que non se atope ningún fornicario ou profano como Esaú, que por un xantar vendeu a súa primoxenitura.17Porque sabedes que aínda que despois por máis que quixo herdar a bendición, foi rexeitado (porque non atopou xeito de arrepentirse) aínda que a procurou con bágoas.18Porque non estades diante dun monte que se poida apalpar, e que ardía en lume, nin dunha escuridade tenebrosa, nin dunha tormenta,19nin do son da trompeta e da voz que falaba, que cando aqueles a escoitaron, pediron que non lles falara máis,20porque non soportaban o que se lles estaba a mandar: "Aínda se unha besta toca o monte, será apedrada".21E tan terrible era o que vían, que Moisés dixo: "Estou aterrado e tremendo".22Pola contra, vós achegástesvos ao monte Sión, e á cidade do Deus vivo: á Xerusalém celeste, e aos milleiros de anxos,23á igrexa dos primoxénitos inscritos nos ceos, a Deus, Xuíz de todos, e aos espíritos dos xustos feitos perfectos,24e a Xesús, mediador do novo pacto, e o sangue asperxido que fala mellor que o de Abel.25Ollade que non rexeitedes o que vos está falando, porque se non fuxiron aqueles que desprezaron a quen os instruían na terra, moito menos nós, se volvemos as costas ao que nos fala dende os ceos;26a súa voz fixo tremer a terra nese tempo, pero agora prométenos: "Unha vez máis, Eu farei tremer non só a terra, senón tamén o ceo".27Ese "unha vez máis" indica a renovación de tódalas cousas provisionais porque son creadas, para que permanezan aquelas que son inconmovibles.28Por iso, xa que recibimos un reino inconmovible, manteñamos a graza, pois por ela servimos a Deus dun xeito aceptable, con reverencia e respecto,29porque o noso Deus é lume que consume.

Chapter 13

1Que o amor fraterno permaneza.2Non esquezades ser hospitalarios, porque así algúns, sen se decataren, acolleron anxos.3Lembrádevos dos que están na cadea, coma presos xuntamente con eles, e dos maltratados, coma estando vós mesmos no corpo deles.4Que o matrimonio sexa cheo de honra e o leito matrimonial sen tacha, xa que Deus ha xulgar os desvergonzados e adúlteros.5Que o voso xeito de vivir sexa sen avaricia de cartos, estade satisfeitos co que tendes, porque El dixo: "Nunca te hei deixar, nin te abandonarei".6De xeito que podemos dicir cheos de bo ánimo: "O Señor é o meu axudador, non terei medo. Haberá quen de facerme mal?7Lembrádevos dos que coidan de vós, que vos anunciaron a palabra de Deus; considerade cal foi o resultado da súa conduta e imitade a súa fe.8Xesús Cristo, é o mesmo, onte, hoxe e por sempre.9Non vos deixedes levar por doutrinas diferentes e alleas, pois mellor é que o corazón sexa fortalecido coa graza, e non cos alimentos dos que non sacaron proveito aqueles que os gardaban.10Temos un altar do que non teñen dereito a comer os que serven no templo,11porque os corpos dos animais, dos que o sangue é levado polo sumo sacerdote ao lugar santísimo como ofrenda polo pecado, son queimados fóra do campamento.12Do mesmo xeito, tamén Xesús, para santificar o pobo polo seu sangue, padeceu fóra da porta.13Saiamos, entón, fóra do campamento para atoparnos con El, levando a súa aldraxe.14Porque non temos aquí unha cidade que permanece, senón que procuramos a que está por vir.15Ofrezamos sempre, por medio del, un sacrificio de louvor a Deus, quere dicir, froito dos beizos que declaran o seu nome.16E de facer o ben e da axuda uns aos outros, non debedes esquecervos, porque eses son os sacrificios que lle agradan a Deus.17Estade atentos aos que vos guían e sede dóciles, porque eles velan polas vosas almas como quen ha de dar contas; para que o fagan con ledicia e non queixándose; porque isto non sería de proveito para vós.18Orade por nós, pois estamos confiados de que temos unha conciencia boa, desexando conducirnos honradamente en tódalas cousas.19E aínda máis rógovos que fagades isto, para que volva a estar convosco canto antes.20E o Deus de paz, quen, por mor do sangue do pacto eterno, levantou de entre os mortos o noso Señor Xesús, o gran Pastor das ovellas,21vos perfeccione en todo o bo para que fagades a súa vontade, e fará así en nós o que é agradable diante del por medio de Xesús Cristo, a quen sexa a gloria por sempre, amén.22Pídovos irmáns que soportedes esta palabra de conforto que vos escribín brevemente.23Sabede que o noso irmán Timoteo foi liberado; se vén axiña, ireivos visitar canda el.24Saudade a tódolos vosos dirixentes e a tódolos santos. Os da Italia mándavos saúdos.25Que a graza sexa con todos vós.

## James

Chapter 1

1Xacobe, servo de Deus e do Señor Xesús Cristo, ás doce tribus dispersas: saúdos.2Tédevos por moi ditosos, meus irmáns, cando vos vexades rodeados por todo tipo de probas,3sabendo que a proba da vosa fe produce paciencia,4e que a paciencia complete a súa obra, para que sexades perfectos e cabais e non vos falte de nada.5E se algún de vós precisa sabedoría, pídalla a Deus, quen lla dá a todos dabondo e sen reproche, e seralle dada.6Pero que a pida con fe, non dubidando, porque o que dubida é coma unha onda do mar movida polo vento dun lado a outro.7Non pense o tal que ha recibir cousa algunha do Señor,8sendo indeciso e inconstante en todos os seus camiños.9Que o irmán de condición humilde se gloríe na súa dignidade,10mais o que é rico na súa humillación, porque pasará coma a flor da herba.11Porque o sol saíu con calor abrasante e secou a herba, e a súa flor caeu, perecendo a súa fermosura. Do mesmo xeito murchará o rico no medio das súas empresas.12Ditoso o varón que soporta a proba, porque ao superala, obterá a coroa da vida que Deus prometeu a aqueles que o aman.13Ninguén pode dicir: "eu son tentado por Deus", porque Deus non pode ser tentado polo mal, nin El mesmo tenta a ninguén.14Senón que cada un é tentado cando é atraído e seducido polos seus propios desexos.15Daquela a cobiza concibe o pecado, e este dá a luz morte.16Amados irmáns meus, non vos enganedes.17Todo bo agasallo e don perfecto vén dende as alturas, descende do Pai das Luces, no que non hai cambio nin sombra de variación.18El, na súa vontade, fíxonos nacer pola palabra da verdade para que fósemos as primicias das súas criaturas.19Sabede meus amados irmáns: toda persoa sexa pronta para escoitar, calma para falar, e lenta para a ira;20pois na ira de cadaquén non obra a xustiza de Deus.21Polo tanto, desbotando toda inmundicia e todo resto de malicia, recibide con humildade a palabra que vos foi dada, que pode salvar as vosas almas.22Pero sede cumpridores da palabra, non vos quededes só con escoitala, enganándovos a vós mesmos.23Porque se alguén escoita a palabra e non a cumpre é coma un home que se ve reflictido nun espello;24porque aínda mirándose nel, vírase e axiña se esquece de como se viu.25Pero o que observa minuciosamente na lei perfecta, a lei da liberdade, e persevera nela; non sendo oínte que se esquece, senón alguén que quere poñela por obra, será ditoso no que fai.26Se algún pensa que é relixioso e non controla a súa lingua, engana o seu corazón, e a súa relixión é va.27A relixión pura e verdadeira diante do noso Deus e Pai é a seguinte: visitar os orfos e as viúvas nas súas aflicións, e gardarse sen a contaminación deste mundo.

Chapter 2

1Meus irmáns, non teñades favoritismos na fe de Xesús Cristo, o Señor da gloria.2Porque se na vosa sinagoga entra un home cun anel de ouro e vestido con roupa fina, e tamén entra un home pobre con farrapos,3e dades atención especial ao que vai engalanado, dicíndolle: "ti senta aquí, nun lugar cómodo"; e lle dicides ao pobre: "ti, fica alí de pé ou senta xunto aos meus pés";4non estades a facer distincións entre vós mesmos, converténdovos en xuíces con malas intencións?5Escoitade meus irmáns, non escolleu Deus os pobres deste mundo para seren ricos na fe e herdeiros do reino que El prometeu a todos os que o aman?6Mais vós menospreciastes o pobre! Non son os ricos os que vos oprimen e vos arrastran aos tribunais?7Non son eles mesmos os que blasfeman o precioso nome que foi invocado sobre vós?8Con todo se de verdade cumprides a lei real, de acordo coa Escritura: "Amarás o teu próximo coma a ti mesmo", ben facedes.9Pero se favorecedes a certas persoas, pecades e sodes considerados transgresores pola lei.10Porque o que obedece toda a lei pero tropeza nunha soa cousa, faise culpable de todas.11Pois o que dixo: "Non cometas adulterio", tamén dixo: "Non mates". Agora ben, se ti non cometes adulterio, pero matas, vés ser transgresor da lei.12Falade e facede así, como os que han ser xulgados pola lei da liberdade.13Porque o xuízo será sen misericordia para o que non amosou misericordia; a misericordia triunfa sobre o xuízo!14Meus irmáns, de que serve se algún di que ten fe pero non ten obras? Pode salvalo esa fe?15Se un irmán ou unha irmá non teñen que poñer e carecen do sustento diario,16e un de vós lles di: Ide en paz, quentádevos e saciádevos; pero non lles dades o necesario para o seu corpo, de que serve?17Así tamén, a fe por si mesma, se non ten obras, está morta.18Mais algún dirá: "Ti tes a fe e eu teño as obras. Amósame a túa fe sen obras, e eu heiche amosar a miña fe polas miñas obras".19Ti cres que Deus é un, fas ben; tamén os demos cren, e tremen.20Pero es ti tan necio que non queres recoñecer que a fe sen obras non serve para nada?21Non foi xustificado o noso pai Abraham polas obras, cando ofreceu a Isaac, o seu fillo, sobre o altar?22Xa ves que a fe actuaba xunto coas súas obras, e como resultado das obras, a fe foi perfeccionada,23cumpríndose o que a Escritura di: "Abraham creu a Deus, e foille contado por xustiza e foi chamado amigo de Deus".24Vedes que unha persoa é xustificada polas obras, e non só pola fe.25Do mesmo xeito, non foi xustificada tamén a prostituta Rahab polas obras cando recibiu os mensaxeiros e os mandou por outro camiño?26Porque así como o corpo sen o espírito está morto, así tamén a fe sen obras está morta.

Chapter 3

1Meus irmáns, non desexedes moitos de vós serdes mestres, sabendo que recibiremos un maior xuízo.2Porque todos nós ofendemos moitas veces. Se algún non ofende coas súas palabras, é un home perfecto que pode controlar o seu corpo enteiro.3Nós poñemos freo na boca dos cabalos para que nos obedezan e así poder dirixir o seu corpo enteiro.4Mirade tamén os barcos, que sendo tan grandes son levados polos fortes ventos, e son gobernados por un pequeno temón onde queira dirixilo o temoneiro.5Do mesmo xeito a lingua é unha pequena parte do corpo que presume de moitas cousas. Mirade como un lume tan pequeno pode queimar un bosque tan grande!6A lingua é un lume, un mundo de pecado; a lingua está entre os nosos membros e contamina todo o corpo, e fai arder a nosa vida cando é prendida polo mesmo inferno.7Porque os animais salvaxes, aves, réptiles e seres mariños poden ser domados polas persoas;8pero ninguén é quen de domar a lingua, pois é maligna e incontrolable, chea de veleno mortal.9Con ela bendicimos o noso Señor e Pai, e con ela maldicimos ás persoas, que foron feitas a imaxe de Deus.10Da mesma boca sae bendición e maldición. Meus irmáns, isto non debera ser así.11Pode abrollar á vez unha fonte auga doce e auga amarga?12Meus irmáns, pode a figueira dar olivas ou a vide figos? Tampouco do salgado pode brotar o doce.13Quen é sabio e entendido entre vós? Que amose pola súa boa conduta as obras feitas con mansa sabedoría.14Pero se tedes celos amargos e rivalidade nos vosos corazóns, non sexades presumidos nin mintades contra a verdade.15Esta sabedoría non vén de arriba, senón que é terreal, natural e diabólica!16Porque onde hai celos e ambición hai desorde, confusión e todo tipo de cousa perversa.17Pero a sabedoría do alto primeiro é pura, logo pacífica, amable, disposta a razoar, chea de misericordia e de bos froitos, imparcial e sen hipocrisía.18E o froito da xustiza seméntase en paz para os que fan a paz.

Chapter 4

1De onde veñen as guerras e as pelexas entre vós? Non será dos malos desexos que tedes dentro e que pelexan nos vosos corpos?2Codiciades e non tedes, entón sodes capaces de matar; ardedes de envexa, e non logrades nada; loitades e seguides a guerrear; non tedes o que desexades porque non pedides;3pedides e non recibides, porque malamente pedides, só para gastardes naquilo que cobizades.4Adúlteros! Non sabedes que a amizade co mundo é inimizade con Deus? Daquela o que queira ser amigo do mundo faise inimigo de Deus.5Ou pensades que a Escritura fala de balde cando di: "O Espírito que El puxo en nós ten por nós unha profunda arela"?6Pero El dá maior graza, polo que di: "Deus resiste os soberbios, e dá graza aos humildes".7Polo tanto sometédevos a Deus, e resistide o demo, e el fuxirá de vós!8Achegádevos a Deus, e El achegarase a vós. Limpade as vosas mans, pecadores, e purificade os corazóns os que sodes de dobre ánimo.9Aflixídevos, laiádevos, e chorade, que a vosa argallada se converta en pranto e o voso sorriso en tristura!10Humilládevos diante do Señor, e El vos ha engrandecer!11Non faledes mal uns dos outros, irmáns. O que fala mal do irmán ou xulga a seu irmán, fala mal da lei e mesmo xulga a lei; e se estás a xulgar a lei, non estás a cumprila senón que es o xuíz.12Só hai un que é Lexislador e Xuíz, o único que é quen de salvar e destruír; mais ti quen es para xulgar o teu próximo?13Vinde agora os que dicides: hoxe ou mañá iremos a tal cidade, ficaremos alí un ano e negociaremos e faremos moitos cartos.14Porque non sabedes o que vai ser de vós mañá. Pois, que é a vosa vida? Sodes coma bruma que xurde por un intre e pouco despois esvaece.15Pola contra, deberiades dicir: se o Señor quere, viviremos e faremos isto ou aquilo!16Pero agora gabádesvos na vosa fachenda, e toda xactancia semellante é mala.17Daquela o que sabe facer o bo e non o fai, está a pecar.

Chapter 5

1Imos agora, ricos! Chorade e berrade polas miserias que vos veñen enriba!2A vosa riqueza apodrentou e as vosas roupas foron comidas pola traza.3O voso ouro e a vosa prata perderon o seu valor e a súa corrosión testemuñará contra vós e consumirá os vosos corpos coma lume. Vós acumulastes os vosos tesouros para os derradeiros días!4Mirade, como clama contra vós a paga que, con engano, deixastes de pagar aos labregos que colleitaban as vosas terras, e o pranto dos que colleitaban chegou aos oídos do Señor dos exércitos!5Aquí na terra levastes unha vida de luxo, e adicástesvos á gran vida, cebastes os vosos corazóns para o día da matanza.6Condenastes e matastes o xusto, sen que el vos fixera resistencia.7Polo tanto, irmáns, tende paciencia ata a vinda do Señor. Mirade como o labrego agarda pacientemente polo precioso froito da terra, ata recibir a choiva de cedo e de tarde.8Vós tamén sede pacientes; afirmade os vosos corazóns, porque a vinda do Señor está preto.9Irmáns, non vos queixedes uns dos outros, para que non sexades xulgados; mirade que o Xuíz está ás portas.10Irmáns, tomade como exemplo de sufrimento e de paciencia os profetas que falaron no nome do Señor.11Nós temos por felices os que aturaron todo. Oístes da paciencia de Xob e vistes o propósito do Señor, porque o Señor é compasivo e moi misericordioso.12Mais, ante todo, meus irmáns, non xuredes, nin polo ceo, nin pola terra, nin por ningunha outra cousa; o voso si sexa si e o voso non sexa non, para que non sexades acusados.13Hai algún entre vós sufrindo? Que ore. Hai algún ledo? Que cante loanzas.14Hai algún entre vós enfermo? Que chame os anciáns da igrexa para que oren por el unxíndoo con aceite no nome do Señor.15E a oración de fe salvará o enfermo e o Señor levantarao; e se pecou, os seus pecados serán perdoados.16Confesádevos mutuamente os vosos pecados, e orade uns polos outros, para que sexades sandados. A oración eficaz do xusto ten moito poder.17Elías era unha persoa coas mesmas fraquezas que nós, e orou con paixón para que non chovera e non caeu nin gota por tres anos e medio.18E orou de novo e o ceo deu choiva e a terra produciu os seus froitos.19Meus irmáns, se alguén de vós se desencamiña da verdade e outro o trae de volta,20saiba que quen fai volver a un pecador do extravío do seu camiño, salvará a súa alma da morte e cubrirá multitude de pecados.

## 1 Peter

Chapter 1

1Pedro, apóstolo de Xesús Cristo, aos exiliados na dispersión do Ponto, a Galacia, a Capadocia, a Asia e a Bitinia,2escollidos segundo o coñecemento de Deus o Pai, pola obra santificadora do Espírito, para obedecer a Xesús Cristo e ser asperxidos co seu sangue: que a graza e a paz vos sexan en abundancia.3Bendito sexa o Deus e Pai do noso Señor Xesús Cristo, que nos fixo nacer de novo, pola súa grande miseriordia, a unha esperanza viva, por medio da resurección de entre os mortos,4para obter unha herdanza incorruptible, que non murcha, reservada nos ceos para vós,5que estades protexidos polo poder de Deus mediante a fe para a salvación que está preparada coa fin de ser revelada no tempo final.6Por iso brincades de alegría, aínda que agora, se é necesario, esteades aflixidos por un pouco de tempo con diferentes probas,7para que a proba da vosa fe, moito máis valiosa que o ouro (que mesmo sendo perecedeiro é probado con lume), resulte en loanza, gloria e honra na revelación de Cristo.8A quen amades sen o terdes visto, mais credes nel sen o ver, e reloucades con alegría indicible e gloriosa,9obtendo como resultado da vosa fe a salvación das almas.10Os profetas que falaron sobre esta salvación, da graza que viría a vós, investigaron e pesquisaron dilixentemente,11tentando saber que persoa ou que tempo indicaba o Espírito de Cristo dentro deles, ao predicir os sufrimentos de Cristo e as glorias que seguirían.12Revelóuselles que non se servían a si mesmos, senón a vós, nestas cousas que agora vos proclamaron por medio dos que anunciaron o evanxeo polo Espírito Santo enviado do ceo, cousas que os anxos desexan achegarse a ver.13Así que, cinguide o voso entendemento para a acción; sede sobrios de espírito, poñede completamente a vosa esperanza na graza que vos traerá a revelación de Xesús Cristo.14Coma fillos obedientes, non vos conformedes aos desexos que tiñades antes na vosa ignorancia,15senón que como Aquel que vos chamou é santo, tamén vós sede santos en toda a vosa maneira de vivir;16porque está escrito: "Sede santos, porque Eu son santo".17E se chamades Pai a aquel que xulga imparcialmente as obras de cada un, comportádevos con temor o tempo do voso peregrinar;18sabendo que non fostes rescatados do xeito baleiro de vivir que recibistes dos vosos pais, con cousas perecedoiras como o ouro e a prata,19senón co sangue precioso, coma de un año sen defecto nin tacha: o sangue de Cristo.20El xa estaba elixido dende antes da creación do mundo, mais agora manifestouse por amor a vós;21que por medio del sodes fieis a Deus, que o resucitou dos mortos e lle deu gloria, de modo que a vosa fe e esperanza estean en Deus.22Xa que purificastes as vosas almas en obediencia á verdade para un amor sincero de irmáns, amádevos uns a outros dun xeito entrañable, dende o corazón.23Pois nacestes de novo, non de semente perecedoira, senón dunha que é incorruptible, é dicir, mediante a palabra de Deus que vive e permanece.24Porque: "toda carne é coma a herba, e toda a súa gloria coma a flor da herba. Seca a herba e cae a flor,25mais a palabra do Señor permanece para sempre". E esta é a palabra que vos foi anunciada.

Chapter 2

1Daquela, rexeitando toda maldade e todo engano, e finximentos, envexas e tódalas inxurias,2desexade coma nenos que acaban de nacer, o leite puro da palabra, para que por el medredes para salvación,3xa que probastes a bondade do Señor.4E achegádevos a El, pedra viva, desprezada polos homes, mais escollida e preciosa diante de Deus,5tamén vós, coma pedras vivas, sede edificados coma casa espiritual para un sacerdocio santo, ofrecendo sacrificios espirituais aceptables a Deus por medio de Xesús Cristo.6Por iso di a Escritura: "velaí poño en Sión unha pedra escollida e preciosa, pedra angular, e o que crea nel non ha ser avergoñado".7Polo tanto para os que credes, El é precioso; mais para os que non cren: "a pedra que rexeitaron os construtores, veu ser a pedra angular8e, pedra onde tropezar e rocha onde caer"; pois eles tropezan porque son desobedientes á palabra, e ese é o seu destino.9Mais vós sodes familia escollida, real sacerdocio, nación santa, pobo adquirido por Deus, para anunciar as proezas daquel que vos chamou das tebras á sua luz admirable;10xa que vós non erades pobo noutro tempo, mais agora sodes o pobo de Deus; non recibirades misericordia, mais agora recibistes misericordia.11Amados, rógovos como a extranxeiros e peregrinos que vos absteñades das paixóns carnais que loitan contra a alma.12Entre os xentís, mantede unha conduta irreprochable, para que naquilo que vos calumnian coma malfeitores, ao veren as vosas boas obras, glorifiquen a Deus o día que El os visite.13Sometédevos a toda autoridade humana por causa do Señor, xa sexa o rei, coma a un superior,14ou os gobernadores, coma enviados por el para castigo dos malfeitores e gabanza dos que fan o ben.15Porque esta é a vontade de Deus: que facendo o ben, fagades calar a ignorancia dos insensatos.16Andade coma persoas libres, mais non usedes a liberdade como pretexto para a maldade, senón empregádea como servos de Deus.17Dádelle honra a todos, amade os irmáns, temede a Deus, honrade o rei.18Servos, estade suxeitos aos vosos amos con todo o respecto, non só aos que son bos e afables, senón tamén aos que son intratables.19Porque isto merece aprobación, se algún por causa da súa conciencia diante de Deus, está a aturar penalidades sufrindo inxustamente.20Pois, que mérito ten se cando pecades vos dan de labazadas e o soportades? Mais se cando facedes o ben sufrides por iso e o soportades con paciencia, isto é precioso diante de Deus.21Porque para este propósito fostes chamados, xa que Cristo sufriu por vós deixándovos o exemplo para que sigades as súas pegadas:22"El, que non cometeu pecado, nin se atopou mentira algunha na súa boca";23quen cando o aldraxaban, non respondía con aldraxes; cando sofría, non ameazaba, senón que se encomendaba a Aquel que xulga con xustiza;24El mesmo levou os nosos pecados no seu corpo sobre a cruz, para que morramos ao pecado e vivamos para a xustiza, porque polas súas feridas fostes sandados.25Xa que vós andabades descarreirados coma ovellas, mais agora volvestes ao Pastor e Gardián das vosas almas.

Chapter 3

1Así mesmo, vós, mulleres, sometédevos aos vosos maridos, de modo que tamén os que non cren á palabra, poidan ser gañados sen dicir nada pola vosa conduta,2ao veren que a vosa maneira de vivir é respectuosa e pura.3Non sendo o voso atavío o exterior: de cabelos peiteados, xoias de ouro ou de vestidos luxosos,4senón o interior do corazón, co adorno inmortal dun espírito pacífico e sereo, cousa moi preciosa diante de Deus.5Porque así tamén se ataviaban noutro tempo as santas mulleres que esperaban en Deus, suxeitándose aos seus maridos.6Así obedeceu Sara a Abraham, chamándoo "señor", e chegastes a ser fillas dela facendo o ben sen ter medo de ameaza algunha.7E vós, maridos, do mesmo xeito, tratade ás vosas mulleres con compresión, como compañeira máis feble, dándolle honra coma coherdeira da graza da vida, para que as vosas oracións non sexan estorbadas.8En fin, sede todos dun mesmo sentir, compasivos, fraternais, misericordiosos e de espírito humilde;9non pagando mal por mal, ou insulto por insulto, senón máis ben bendicindo, porque fostes chamados co propósito de herdar bendición.10Porque: o que queira amar a vida e ver días bos, reteña a súa lingua do mal e os seus beizos non falen mentiras.11Afástese do mal e faga o ben; procure a paz e sígaa.12Porque os ollos do Señor están sobre os xustos, e os seus ouvidos atentos ás súas oracións; mais o rostro do Señor está na contra dos que fan o mal.13Quen vos poderá facer mal se amosades celo polo bo?14Mais sodes benaventurados aínda que sufrades por causa da xustiza. E non teñades temor deles nin vos turbedes.15Senón santificade a Cristo como o Señor dos vosos corazóns, estando sempre preparados para presentar defensa ante todo aquel que vos pida razón da esperanza que hai en vós,16mais facédeo con mansedume e respecto; tendo boa conciencia, para que naquilo que sodes calumniados, sexan avergoñados os que difaman a vosa boa conduta en Cristo.17Xa que é mellor padecer por facer o ben, se así é a vontade de Deus, que por facer o mal.18Porque tamén Cristo morreu polos pecados unha soa vez para levarnos a Deus, o xusto polos inxustos, morto na carne mais vivificado no espírito;19no que tamén foi e pregou aos espíritos encarcerados,20os que noutro tempo foran desobedientes, cando Deus agardaba con paciencia nos días de Noé durante a construción da arca, na que uns poucos, isto é oito persoas, foron salvadas polas augas.21E como símbolo disto, o bautismo que agora vos libra (non quitando a suciedade do corpo, senón correspondendo a Deus cunha boa conciencia) pola resurrección de Xesús Cristo,22que subiu ao ceo e está á dereita de Deus, despois de que se lle someteran os anxos, as autoridades e as potestades.

Chapter 4

1Xa que Cristo padeceu na carne, armádevos vós tamén co mesmo propósito, pois quen padeceu na carne terminou co pecado,2para non vivir o tempo que lle queda na carne, nos desexos humanos, senón na vontade de Deus.3Porque o tempo pasado xa foi suficiente para terdes feito o que agrada aos xentís, andando en sensualidade, luxurias, borracheiras, orxías, esmorgas e idolatría abominable.4E así estráñanse ao veren que non andades con eles no mesmo desenfreno de vicios, e insúltanvos;5mais eles darán conta a Aquel que está preparado para xulgar a vivos e mortos.6Porque con esta fin foi proclamado o evanxeo aínda aos mortos, para que sendo xulgados segundo a carne como seres humanos, vivan no espírito segundo Deus.7Mais a fin de tódalas cousas está preto; sede pois prudentes e vixiantes nas oracións.8Sobre tódalas cousas, sede ferventes no voso amor os uns polos outros, xa que o amor cubre multitude de pecados.9Sede hospitalarios os uns para os outros, sen murmurar.10Como cada un de vós recibiu un don especial, usádeo servíndovos uns aos outros como bos administradores da multiforme graza inmerecida de Deus.11O que fala, que fale conforme a palabra de Deus; o que sirve, que o faga pola fortaleza que Deus dá, para que en todo Deus sexa glorificado mediante Xesús Cristo, a quen pertence a gloria e o poder polos séculos dos séculos. Amén.12Amados, non vos sorprendades polo lume da proba que saíu de en medio de vós para probarvos, coma se algunha cousa rara estivese a acontecer;13mais ben alegrádevos, na medida en que compartides os padecementos de Cristo, para que tamén na revelación da súa gloria relouquedes de ledicia.14Se sodes aldraxados polo nome de Cristo, benaventurados sodes, pois o espírito da gloria e de Deus repousa en vós. Certamente, por eles El é blasfemado, mais por vós é glorificado.15Pero que ningún de vós sufra como asasino, ou ladrón, ou malfeitor, ou por entremetido.16Mais se algún sufre como cristián, que non se avergoñe, senón que, como tal, glorifique a Deus.17Porque é tempo de que o xuízo comece pola casa de Deus; e se comeza primeiro por nós, cal será o fin dos que non obedecen o evanxeo de Deus?18E se o xusto se salva con dificultade, que será do impío e do pecador?19Por conseguinte, os que sofren conforme á vontade de Deus, encomenden as súas almas ao Creador, facendo o ben.

Chapter 5

1Polo tanto, os anciáns de entre vosoutros, exhórtoos eu, tamén ancián coma eles e testemuña dos padecementos de Cristo, e tamén participante da gloria que será revelada:2apacentade o rabaño de Deus entre vós, coidando del, non por obriga, senón voluntariamente como quere Deus, non por ganancia deshonesta, senón con desexo sincero;3tampouco como tendo señorío sobre os que vos foron confiados, senón demostrando ser exemplo ao rabaño.4E cando apareza o Príncipe dos pastores, recibiredes a coroa de gloria que nunca murcha.5Así mesmo, vós os máis novos, estade suxeitos aos maiores; e todos, revestidos de humildade no voso trato mutuo, porque Deus resiste aos soberbios, pero dá graza aos humildes.6Facédevos humildes baixo a poderosa man de Deus, para que El vos exalte ao seu debido tempo,7botando toda a vosa ansiedade sobre El, porque El ten coidado de vós.8Sede sobrios, estade alerta. O voso inimigo, o demo, anda axexando coma un león ruxindo, procurando quen devorar.9Mais resistide firmes na fe, sabendo que os mesmos sufrimentos vanse cumprindo nos vosos irmáns en todo o mundo.10Despois de que sufrades por un pouco de tempo, o Deus de toda graza, quen vos chamou á súa gloria eterna en Cristo, El mesmo vos ha perfeccionar, afirmar, fortalecer e establecer.11A El sexa o poder por sempre e para sempre. Amén.12Por vía de Silvano, o noso fiel irmán (porque así o considero), escribinvos estas poucas palabras, exhortando e dando testemuño que esta é a verdadeira graza de Deus. Estade firmes nela.13A que está en Babilonia, escollida xuntamente con vós, saúdavos, e tamén o meu fillo Marcos.14Saudádevos uns aos outros con bico de irmáns. A paz sexa con todos vós, os que estades en Cristo.

## 2 Peter

Chapter 1

1Simón Pedro, servo e apóstolo de Xesús Cristo aos que recibiron unha fe como a nosa, pola xustiza do noso Deus e Salvador, Xesús Cristo:2Graza e paz vos sexan multiplicadas no coñecemento de Deus e de Xesús o noso Señor.3O seu divino poder concedeunos todo canto precisamos no tocante á vida e á piedade, por medio do verdadeiro coñecemento daquel que nos chamou polas súas proezas gloriosas,4por medio das que nos concedeu as preciosas e marabillosas promesas, para que por elas cheguedes a ser partícipes da natureza divina, fuxindo da corrupción do mundo por causa dos praceres destrutivos.5Por iso mesmo vós tamén, engadide con dilixencia a vosa fe virtude, e á virtude, coñecemento;6e ao coñecemento, dominio propio, o dominio propio, paciencia; e á paciencia, piedade,7á piedade, agarimo de irmáns e polo agarimo de irmáns, o amor.8Porque, se estas cousas están en vós e abundan, non vos deixarán ser nugalláns nin estériles no verdadeiro coñecemento do noso Señor Xesús Cristo.9Porque o que non ten presente estas cousas é cego ou curto de vista, xa que esqueceu a purificación dos pecados pasados.10Así que, irmáns, sede tanto máis dilixentes para facer firme o voso chamado e elección; porque mentres fagades estas cousas nunca tropezaredes;11e deste xeito concederásevos ampla entrada no reino eterno do noso Señor e Salvador Xesús Cristo.12Polo tanto, eu sempre estarei preparado para lembrarvos estas cousas, aínda que vós xa as sabedes e fostes confirmados na verdade que está presente en vós.13Pois teño por xusto mentres estea neste corpo, animarvos lembrándovos estas cousas,14sabendo que a miña separación do corpo terreal é inminente, tal e como o declarou o noso Señor Xesús Cristo.15Tamén eu tentarei con dilixencia despois da miña partida, que poidades lembrar estas cousas sempre.16Porque non vos demos a coñecer o poder e a vinda do noso Señor Xesús Cristo seguindo contos de vellas, senón que fomos testemuñas oculares da súa maxestade.17Pois cando El recibiu honor e gloria de Deus Pai, a maxestuosa gloria fíxolle esta declaración: "Este é o meu Fillo, meu Amado en quen me comprazo".18Nós mesmos escoitamos esta voz chegada dende o ceo, cando estabamos con El no monte santo.19Temos a palabra profética máis segura, á que facedes ben en prestar atención como a unha lámpada que brilla en lugar escuro, ata que o día despunte e a estrela da mañá resplandeza nos vosos corazóns.20Entendendo primeiro isto, que ningunha profecía da Escritura é cousa de interpretación persoal,21porque ningunha profecía tivo a súa orixe nun acto de vontade humana, senón que as persoas que falaron de parte de Deus foron inspiradas polo Espírito Santo.

Chapter 2

1Pero houbo tamén falsos profetas de entre o pobo, así como haberá falsos mestres de entre vós, os que arteiramente introducirán herexías destrutoras, negando aínda ao Señor que os comprou, traendo sobre si mesmos unha súbita destrución.2Moitos seguirán a súa sensualidade libertina, e por causa deles, o camiño da verdade será blasfemado,3e na súa cobiza, explotaranvos con palabras manipuladoras. Hai moito tempo que a sentenza deles está pronunciada e a súa perdición non está a durmir.4Pois Deus non perdoou os anxos cando pecaron, senón que os botou no Tártaro e os entregou aos foxos de tebras, reservados para o xuízo;5e non perdoou o mundo antigo, senón que gardou a Noé, pregoeiro de xustiza, con outros sete, cando trouxo o diluvio sobre un mundo de impíos,6e condenou a destrución ás cidades de Sodoma e Gomorra, reducíndoas a cinzas, poñéndoas de exemplo para os que haberían vivir impiamente.7Pero rescatou o xusto Lot, atormentado polo comportamento lascivo de xentes libertinas8(porque este xusto que vivía entre eles día tras día sentía a súa alma atormentada polos feitos inmorais que vía e escoitaba);9o Señor, entón, sabe rescatar da tentación os piadosos e reservar os inxustos baixo castigo ata o día do xuízo.10Especialmente a aqueles que andan tras dos desexos corrompidos da carne e desprezan a autoridade. Ousados e arrogantes, que non tremen cando maldín dos poderes superiores,11cando os anxos, que son maiores en forza e en poder, non ditan xuízo inxurioso contra deles diante do Señor.12Mais estes, coma animais irracionais, nacidos para seren cazados e mortos, blasfemando do que ignoran, tamén han ser destruídos coa morte destas criaturas,13sufrindo o mal como pago da súa iniquidade. Contan como deleite andar en praceres todo o día; son manchas e inmundicias que se deleitan nos seus enganos mentres comen alegremente convosco.14Tendo os ollos cheos de adulterio nunca paran de pecar; seducindo as almas inestables e tendo o corazón exercitado na cobiza; son fillos de maldición!15Deixando o camiño recto, perdéronse, seguindo o camiño de Balaam, fillo de Beor, quen amou o pago da inxustiza;16mais foi reprendido pola súa transgresión, xa que unha burra muda, falando con voz humana, reprimiu a tolería do profeta.17Estes son fontes secas, brétema empurrada pola treboada, para os que está reservada a escuridade das tebras.18Pois falando con arrogancia e fachenda, seducen polos desexos sensuais da carne, aos que ían fuxindo dos que viven no erro.19Prométenlles liberdade, mentres eles mesmos son escravos da corrupción, xa que un é escravo daquilo que o venceu.20Porque tratando de fuxir das inmundicias do mundo polo coñecemento do noso Señor e Salvador Xesús Cristo, enrédanse de novo e déixanse vencer por elas; e a súa condición final vén ser peor que a anterior.21Seríalles mellor non ter coñecido o camiño da xustiza, que téndoo coñecido, volverse atrás do santo mandamento que lles foi dado.22Pasoulles como naquel proverbio: "o can volve ao seu vómito, e a porca lavada, volve a envorcarse na lama".

Chapter 3

1Amados, esta é a segunda carta que vos escribo, nas que esperto en vós o voso limpo entendemento,2para que lembredes as palabras que antes dixeron os santos profetas, e o mandamento do Señor e Salvador manifestado polos vosos apóstolos.3Tede presente isto: que nos derradeiros días virán burladores coa súa retranca, seguindo as súas propias paixóns,4e dicindo: "onde está a promesa da súa vinda? Porque dende que morreron os pais, todo segue tal e como estaba dende o principio da creación".5E cando din isto, non queren decatarse de que no primeiro tempo os ceos foron feitos pola palabra de Deus e maila terra que provén da auga e pola auga é que subsiste;6polo que o mundo de entón desapareceu sendo inundado pola auga;7mais os ceos e a terra actuais están reservados pola súa palabra para o lume, gardados para o día do xuízo e da perdición dos impíos.8Pero, amados, non ignoredes isto: que para o Señor un día é coma mil anos e mil anos coma un día.9O Señor non está a retrasar a súa promesa, mesmo que algúns consideran que tarda, senón que é paciente con vós, non querendo que ninguén pereza, senón que todos teñan oportunidade de se converteren.10Mais o día do Señor virá coma un ladrón, no que os ceos desaparecerán con grande estrondo, e os elementos se han disolver con lume intenso, e a terra e as obras que hai nela serán descubertas.11Xa que todas estas cousas se han disolver, que clase de persoas cómpre que sexades para vivirdes santa e piadosamente!12Agardando e apresurando a vinda do día do Señor, na que os ceos serán disoltos polo lume e os elementos derreterán pola grande calor!13Mais, segundo a súa promesa, nós agardamos novos ceos e nova terra, onde vive a xustiza.14Por iso, amados, mentres agardades estas cousas, procurade con dilixencia que El vos atope en paz, sen mancha e irreprensibles.15E considerade a paciencia do noso Señor como salvación, así como vos escribiu o noso irmán amado Paulo, segundo a sabedoría que lle foi dada.16Como tamén, fala disto nas súas cartas, nas que hai algunhas cousas difíciles de entender, que os ignorantes e inestables retorcen - como tamén fan co resto das Escrituras - para perdición deles.17Polo tanto, amados, xa que sodes sabedores destas cousas, estade atentos non sexa que caiades da vosa firmeza arrastrados polo erro da xente libertina;18mais ben, crecede na graza e no coñecemento do noso Señor e Salvador Xesús Cristo. A El sexa a gloria, agora e ata o día da eternidade.

## 1 John

Chapter 1

1O que era dende o principio, o que escoitamos, o que vimos cos nosos propios ollos, aquilo que contemplamos e apalparon as nosas mans, a Palabra da vida;2porque a vida manifestouse e nós vímola e damos testemuño dela, e así vola anunciamos: a vida eterna que estaba co Pai e chegou a nós.3Anunciámosvos o que vimos e escoitamos, para que tamén vós teñades parte connosco, e ese compartir xuntos é verdadeiramente co Pai e co seu Fillo, Xesús Cristo.4Escribímosvos estas cousas para que a vosa alegría sexa cumprida.5Esta é a mensaxe que escoitamos del e que vos anunciamos: Deus é luz, e nel non hai tebras.6Se dicimos que temos parte con El e andamos nas tebras, mentimos e non practicamos a verdade.7Mais se andamos na luz, coma El está na luz, participamos uns cos outros e o sangue de Xesús, o seu Fillo, límpanos de todo pecado.8Se dicimos que non temos pecado, enganámonos a nós mesmos e a verdade non está en nós.9Se confesamos os nosos pecados, El é fiel e xusto para perdoar os nosos pecados e limparnos de toda maldade.10Se dicimos que non pecamos, estamos facendo a Deus mentireiro e a súa Palabra non está en nós.

Chapter 2

1Meus filliños, escríbovos estas cousas para que non pequedes, pero se algún peca, temos un Avogado diante do Pai, Xesús o Mesías, o Xusto.2El é a propiciación polos nosos pecados, e non só polos nosos, senón tamén polos de todo o mundo.3Nisto sabemos que o coñecemos: se gardamos os seus mandamentos.4Aquel que di: "eu coñezo a Deus" pero non cumpre os seus mandamentos, é mentireiro e a verdade non está nel;5pero o que obedece a súa palabra, verdadeiramente nel perfeciónase o amor de Deus; esa é a proba de que estamos nel.6Quen di que permanece nel, ten que vivir como Xesús viviu.7Amados, non vos escribo un mandamento novo, senón un mandamento antigo, o que xa tiñades dende o comezo: ese mandamento antigo é a palabra que escoitastes.8Con todo, escríbovos un mandamento novo, que é verdadeiro en Cristo e en nós, porque as tebras vanse alonxando e a luz verdadeira está a brillar.9O que asegura estar na luz e aborrece a seu irmán, aínda vive nas tebras.10Quen ama a seu irmán permanece na luz e non hai tropezo nel;11pero quen odia a seu irmán, aínda está na escuridade e camiña nas tebras sen saber onde vai, porque a escuridade cegoulle os ollos.12Escríbovos a vós, meus fillos porque os vosos pecados foron perdoados por mor do seu nome.13Escríbovos, pais, porque coñecestes a Aquel que é dende o comezo. Mozos, escríbovos porque vencestes o Maligno. Fillos, escríbovos porque coñecestes ao Pai.14Pais, escríbovos porque coñecestes ao que é dende o comezo. Mozos, dígovolo polo tanto, a vós, que sodes valentes e a palabra de Deus permanece en vós, e porque vencestes o Maligno.15Non amedes o mundo nin as cousas que están no mundo. Se alguén ama o mundo, o amor do Pai non está nel.16Porque todo o que hai no mundo: o querer satisfacer os nosos malos desexos, a cobiza de querer ter todo o que vemos e a soberbia da vida, non vén do Pai, senón do mundo.17E o mundo e os seus desexos pasan, pero o que fai a vontade de Deus, permanece para sempre.18Filliños, estamos na hora derradeira, e como escoitastes, o anticristo vén; dese mesmo xeito xurdiron moitos anticristos, por iso coñecemos que esta é a hora derradeira.19Saíron de nós, pero non eran dos nosos, porque se fose así habían quedar connosco; pero saíron para que soubésemos que non todos son dos nosos.20Pero vós tedes a unción do Santo, e todos o sabedes.21Non vos escribín porque non coñezades a verdade, senón porque a coñecedes, e porque ningunha mentira vén da verdade.22Quen é o mentireiro, senón o que nega que Xesús é o Mesias? Este é o anticristo, aquel que nega o Pai e mailo Fillo.23Todo aquel que nega o Fillo, tampouco ten o Pai. Aquel que confesa o Fillo si ten tamén o Pai.24O que coñecedes dende o comezo é o que debe permanecer en vós. Se o que oístes dende o comezo permanece en vós, tamén vós permaneceredes no Fillo e no Pai.25Porque esta é a promesa que El nos deu: a vida eterna.26Escríbovos todo isto para que vos coidedes ben dos que vos queren enganar.27Pero en canto a vós, a unción que El vos deu permanece en vós e non precisades que ninguén vos ensine, senón que así como a súa unción vos ensina todas as cousas e é verdade e non é mentira, permanecede nel tal como vos ensinou.28E agora, meus fillos, permanecede nel para que cando El sexa manifestado teñamos confianza e non nos afastemos del, sendo avergoñados cando El volte.29Se sabedes que El é xusto, saberedes tamén que todo o que fai xustiza naceu del.

Chapter 3

1Vede tan grande amor que nos deu o Pai para nos chamarmos fillos de Deus! E de feito sómolo! Por iso o mundo non nos coñece, porque tampouco o coñeceu a El.2Meus amados, agora somos fillos de Deus, pero aínda non se manifestou todo o que chegaremos ser, mais sabemos que cando El sexa manifestado seremos semellantes a El porque o veremos tal como El é.3Todo o que ten esta esperanza posta nel purifícase a si mesmo, como El é puro.4Todo o que practica o pecado, tamén está infrinxindo a lei, porque o pecado infrinxe a lei.5E vós sabesdes que El se manifestou a fin de quitar os pecados, e nel non hai pecado.6Todo o que permanece nel non lle dá por pecar; aquel que continúa pecando non o viu nin o coñeceu.7Filliños, que ninguén vos engane; o que practica a xustiza é xusto, así como El é xusto.8O que practica o pecado vén do demo, pois el peca dende o comezo. Por isto foi manifestado o Fillo de Deus, para destruír as obras do demo.9Todo o que naceu de Deus non practica o pecado, porque a semente de Deus permanece nel e non pode pecar pois naceu de Deus.10Nisto son recoñecidos os fillos de Deus e os fillos do demo: todo o que non practica a xustiza non é de Deus, tampouco aquel que non ama a seu irmán.11Porque esta é a mensaxe que escoitastes dende o comezo: que nos amemos uns aos outros.12Non como Caín que era do maligno e matou a seu irmán. E por que o asasinou? Porque os seus feitos eran malos e os do seu irmán xustos.13Irmáns, non vos asombredes se o mundo vos aborrece.14Nós sabemos que pasamos da morte á vida, porque amamos os nosos irmáns; quen non ama, permanece na morte.15Quen odia a seu irmán é un asasino, e sabedes que a vida eterna non permanece en ningún asasino.16Nisto temos coñecido o amor: en que El puxo a súa vida por nós; e nós tamén debemos dar a nosa vida polos nosos irmáns.17Pero quen teña bens neste mundo e vexa a seu irmán pasar necesidade, e non ten compaixón del, como ha vivir o amor de Deus nel?18Meus fillos queridos, non amemos de palabra nin de lingua, senón con feitos e verdade.19Deste modo sabemos que somos da Verdade, e así afirmaremos o noso corazón diante del:20pois se o noso corazón nos acusa, Deus é maior ca o noso corazón, e El coñece tódalas cousas.21Meus queridos, se o noso corazón non nos acusa, temos confianza en Deus22e todo o que lle pedimos podemos recibilo, porque gardamos os seus mandamentos e facemos o que lle agrada.23Este é o seu mandamento: que creamos no nome do seu Fillo Xesús Cristo e nos amemos uns aos outros, como El nos mandou.24E aquel que garda os seus mandamentos permanece nel, e Deus ten parte con el; e nisto sabemos que El permanece en nós, polo Espírito que nos deu.

Chapter 4

1Benqueridos, non vos fiedes de calquera espírito, mais ben poñede a proba tódolos espíritos para ver se veñen de Deus, porque moitos falsos profetas saíron ao mundo.2Nisto coñeceredes o Espíritu de Deus: todo espírito que confesa que Xesús Cristo veu en carne, procede de Deus;3e todo espírito que non confesa a Xesús, non procede de Deus, senón que é do anticristo, do que sabedes que vén e agora xa está no mundo.4Meus filliños, vós sodes de Deus, e a estes xa os vencestes, pois maior é o que está en vós que o que está no mundo.5Eles proceden do mundo, por iso falan de parte do mundo e o mundo está a escoitalos.6Nós procedemos de Deus, aquel que coñece a Deus escóitanos; o que non procede de Deus, non nos escoita. Por iso coñecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.7Meus queridos, amémonos uns aos outros, porque o amor vén de Deus, e todo aquel que ama naceu de Deus e coñece a Deus.8Aquel que non ama, non coñece a Deus, pois Deus é amor.9Manifestouse o amor de Deus en nós deste xeito: Deus mandou ao mundo o seu Fillo Unixénito para que vivamos por medio del.10Nisto consiste o amor: non en que nós teñamos amado a Deus, senón en que El nos amou e enviou o seu Fillo como propiciación polos nosos pecados.11Meus amados, se Deus nos amou tanto, tamén temos que nos amar uns aos outros.12A Deus ninguén o viu xamais; se nós, nos amamos uns aos outros, Deus permanece en nós e o seu amor foi perfeccionado en nós.13Coñecemos que permanecemos nel e El en nós en que nos deu o seu Espírito.14Nós mesmos vimos e testemuñamos que o Pai mandou o Fillo como Salvador do mundo.15Aquel que confese que Xesús é o Fillo de Deus, Deus ten parte con el e el con Deus.16Nós coñecimos e crimos no amor que Deus nos ten. Deus é amor, e quen permanece no amor permanece en Deus e Deus nel.17Nisto chega a ser perfecto o amor de Deus entre nós, para que teñamos confianza no día do xuízo: que como El é, así somos nós no mundo.18No amor non hai temor, mais ben o amor perfecto bota fóra o temor, pois o temor leva o castigo dentro de si; pois o que ten medo non chegou a un amor perfecto.19Nós amamos porque El nos amou primeiro.20Se alguén di: "amo a Deus" pero aborrece a seu irmán, é mentireiro, porque quen non ama a seu irmán a quen ve, non pode amar a Deus a quen non ve.21Este é o mandamento que temos de parte de Deus: quen ama a Deus, ten que amar tamén a seu irmán.

Chapter 5

1Todo aquel que cre que Xesús é o Mesías, naceu de Deus e todo o que ama ao Pai, ama tamén ao Fillo nacido del.2Nisto coñecemos que amamos aos fillos de Deus, cando amamos a Deus e practicamos os seus mandamentos.3Porque este é o amor de Deus: que gardemos os seus mandamentos, e os seus mandamentos non son pesados.4Porque todo o que naceu de Deus vence o mundo; e esta é a vitoria que venceu o mundo, a nosa fe.5Quen é aquel que vence o mundo senón o que cre que Xesús é o Fillo de Deus?6Este é o que veu mediante auga e sangue, Xesús Cristo. Non veu soamente pola auga, senón pola auga e o sangue. E o Espírito é o que testemuña, xa que o Espírito é verdade.7Porque tres son os que dan testemuño:8O Espírito, a auga e mailo sangue, e os tres concordan.9Se recibimos o testemuño das persoas, o testemuño de Deus é maior, porque este é o testemuño de Deus: o que nos ten dado acerca do seu Fillo.10Quen cre no Fillo de Deus, ten o testemuño dentro de si; o que non cre en Deus, faino mentireiro, porque non creu no testemuño que Deus ten dado sobre o seu Fillo.11E nisto consiste o testemuño: que Deus nos deu a vida eterna, e esta vida está no seu Fillo.12Quen ten o Fillo ten a vida; quen non ten o Fillo de Deus, non ten a vida.13Escríbovos estas cousas a tódolos que credes no nome do Fillo de Deus, para que esteades seguros que tedes vida eterna.14Esta é a confianza que temos diante del, que cando pedimos algo conforme coa súa vontade, El escóitanos.15E se sabemos que nos escoita en calquera cousa que lle pidamos, sabemos tamén que temos aquilo que lle pedimos.16Se alguén ve a seu irmán cometendo un pecado que non leva á morte, suplicará, e Deus daralle a vida (a aqueles que non pecan de morte). Hai pecado que leva á morte, e non digo que pidades sobre el.17Toda inxustiza é pecado, pero hai pecado que non leva á morte.18Sabemos que todo aquel que naceu de Deus non peca, pois o que foi enxendrado por Deus gárdao, e o maligno non o agarra.19Sabemos que nós procedemos de Deus, mentres o mundo enteiro cae baixo o dominio do maligno.20Pero sabemos que o Fillo de Deus veu e que nos deu entendemento para que coñezamos quen é o Verdadeiro, e estamos nel: no seu Fillo Xesús Cristo. Este é o Deus verdadeiro e a vida eterna.21Meus fillos, gardádevos dos ídolos.

## 2 John

Chapter 1

1O Ancián á señora elixida e mailos seus fillos, aos que amo en verdade, e non só eu, mais tamén todos os que coñeceron a verdade,2os que por mor da verdade que permanece en nós, e que nos acompañará sempre:3a graza, a misericordia e a paz de Deus o Pai e de Xesús Cristo, o Fillo do Pai, sexan con vós en verdade e amor.4Moito me alegrei por ver que algúns dos teus fillos camiñan na verdade, conforme ao que o Pai nos mandou.5Agora, pídoche, señora, non como se estivera a anunciar un mandamento novo, senón aquel que tiñamos dende o principio: que nos amemos uns aos outros.6O amor consiste nisto: en vivirmos segundo os seus mandamentos, e o mandamento é que camiñemos con El, como escoitamos dende o principio.7Agora andan polo mundo moitos enganadores que non confesan a Xesús Cristo que veu en carne mortal. Velaí o enganador e o anticristo!8Mirade por vós mesmos, para que non botedes a perder as cousas polas que traballamos, senón para que recibades a recompensa completa.9Todo o que se desvía e non permanece na doutrina do Mesías non ten a Deus consigo. O que permanece no que El ensinou, este ten o Pai e mailo Fillo.10Se algún chega onda vós e non ten esa doutrina, non lle abrades a porta da casa nin lle digades "benvido";11porque aquel que lle di: "benvido" faise cómplice das cousas malas que o tal fai.12Teño moitas cousas que vos dicir, mais non o farei con papel e tinta, pois estou querendo ir e falarvos cara a cara, para que a vosa ledicia sexa completa.13Saúdante os fillos da túa irmá, a elixida.

## 3 John

Chapter 1

1O ancián ao benquerido Gaio, a quen de verdade amo.3Amado, en tódalas cousas desexo que sexas prosperado e teñas saúde, do mesmo xeito que prospera a túa alma!2Canto me alegrei cando chegaron os irmáns e testemuñaron da túa vida, de como andas na verdade!4Non teño ledicia meirande ca esta: saber que os meus fillos andan na verdade.5Amado, estás a comportarte fielmente en todo o que fas polos irmáns, e sobre todo por aqueles que son forasteiros;6eles mesmos testemuñaron do teu amor. Farás ben en axudalos para que poidan viaxar como é digno de Deus.7Pois por mor do Nome, marcharon sen aceptaren nada dos pagáns.8Por tanto, debemos recibir a estes homes como convidados, para sermos colaboradores na extensión da verdade.9Escribín unha carta á igrexa, mais Diótrefes, quen quere ser o primeiro sempre, non nos recoñece.10Por iso, se vos vou ver, lembrareille as cousas que fai, acusándonos inxustamente con palabras maliciosas, e non satisfeito con iso, non recibe os irmáns e llelo impide a aqueles que queren facelo expulsándoos da igrexa.11Meu amigo, non imites o malo, senón o bo. O que fai o que é bo, vén de Deus, o que fai o malo endexamais viu a Deus.12Todos testemuñan a favor de Demetrio, tamén a mesma verdade, e nós mesmos falamos ben del, e ti sabes que o noso testemuño é verdadeiro.13Aínda teño moitas cousas para che escribir, pero non quero facelo con tinta e pluma;14Espero verte axiña e falaremos cara a cara.15A paz sexa contigo. Mándanche saúdos os teus amigos. Saúda os meus amigos, a cada un polo seu nome.

## Jude

Chapter 1

1Xudas, servo de Xesús Cristo e irmán de Xacobe, aos chamados amados de Deus o Pai, e gardados para Xesús Cristo:2que a misericordia, a paz e o amor vos sexan multiplicados.3Amados, mentres facía o máximo esforzo en vos escribir sobre a nosa común salvación, eu tiña que dirixirme a vós para animarvos a loitar de xeito esforzado pola fe que unha vez foi dada aos crentes.4Pois sen decatarvos introducíronse entre vós, certas malas persoas apuntadas para a condenación. Aqueles que pervirten a graza do noso Deus e rexeitan a Xesús Cristo, o noso único Señor e Soberano.5Quérovos lembrar, aínda que todas estas cousas as tedes ben sabidas, que o Señor logo de salvar o seu pobo, liberándoo da escravitude de Exipto, acabou con aqueles que non creran.6E tamén aos anxos que non gardaron a súa integridade e abandonaron a súa propia morada, mantenos na escuridade, en cadeas eternas ata o gran día do xuízo.7Do mesmo xeito ca Sodoma e Gomorra e as cidades veciñas que, tal como aquelas, se entregaron á inmoralidade sexual e a vicios e desexos contra a natureza. Eles serven como exemplo do castigo do lume eterno.8Igualmente, tamén eles están a matinar coas súas visións e contaminan os seus corpos, rexeitando a autoridade e blasfemando contra as autoridades celestiais.9Mais o arcanxo Miguel, cando loitaba co demo discutindo sobre o corpo de Moisés, non se atreveu a aldraxalo, senón que dixo: "Que o Señor te reprenda".10Pero estes, maldín o que non entenden, e corrómpense nas cousas que comprenden coma se fosen animais irracionais.11Pobres deles! Seguiron o camiño de Caín e pola cobiza caeron no erro de Balaam, perecendo na revolta de Coré.12Estes son os que deshonran as vosas festas de amor fraterno, cébanse sen temor algún, porque só pensan en si mesmos; son nubes sen auga levadas polos ventos, árbores de outono sen froito algún, mortos unha e outra vez, arrincados de raíces,13ondas violentas do mar que cuspen como escuma os seus actos vergoñentos, estrelas errantes para as que a escuridade e as tebras están reservadas para sempre!14Deles profetizou Henoc, o sétimo despois de Adán, dicindo: "O Señor vén con milleiros dos seus santos15para executar o xuízo sobre todos, e para convencer a todos os malvados polas obras malas que fixeron dun xeito ruín, e de tódalas inxurias que falaron contra El eses impíos pecadentos".16Eles son murmuradores, andan queixándose sempre, viven tal como lles peta e a súa boca ábrese só para falar palabras abraiantes, gabando ás persoas para obteren ganancias deshonestas.17Mais vós, benqueridos irmáns, lembrádevos das palabras ditas polos apóstolos de Xesús Cristo, noso Señor.18Eles dixéronvos: nos tempos derradeiros xurdirán persoas que se burlarán de todo, vivindo segundo as súas propias cobizas.19Estes son os que causan divisións, os mundanos, os que non teñen o Espírito.20Pero vós, queridiños, edificade a vosa vida na fe santa, orando no Espírito Santo,21conservádevos no amor de Deus, agardando sempre a misericordia de Xesús Cristo, noso Señor, que vos dá a vida eterna.22Tede compaixón dos que dubidan;23pero salvade a outros arrincándoos do lume. E tede misericordia doutros, aínda que con temor, aborrecendo aínda a roupa contaminada polos seus vicios.24E a Aquel que é poderoso para vos gardar sen caer e presentarvos sen mancha diante da súa gloria cheos de ledicia,25ao único Deus, o noso Salvador, sexa a gloria, a maxestade, a autoridade e o poder, por medio de Xesús Cristo, noso Señor, dende antes de tódolos séculos, agora e por sempre, amén.

## Revelation

Chapter 1

1Revelación de Xesús Cristo, que Deus lle deu para manifestar aos seus servos o que debe suceder axiña, e declarouna mandándoa por medio do seu anxo ao seu servo Xoán,2quen deu testemuño da palabra de Deus, e dá testemuño de Xesús Cristo, e de todo o que viu.3Feliz o que le e os que escoitan as palabras da profecía e gardan as cousas que nela están escritas, porque o tempo está próximo.4Xoan, ás sete igrexas que están en Asia: graza a vós e paz, de quen é e que era e quen virá, e dos sete Espíritos que están diante do seu trono,5e de Xesús Cristo, a testemuña fiel, o primoxénito dos mortos e o soberano dos reis da terra. A aquel que nos ama e nos fixo libres dos nosos pecados co seu sangue,6e fixo de nós un reino e sacerdotes para o seu Deus e Pai, a El sexa a gloria e a soberanía polos séculos. Amén.7Velaí vén coas nubes, e vaino ver todo ollo, e tamén os que o traspasaron; e tódalas tribos da terra farán lamentación por El. Si, Amén.8Eu son o Alfa e o Omega, di o Señor Deus, o que é e que foi e que está vindo, o Todopoderoso.9Eu, Xoán, voso irmán e partícipe con vós na tribulación, no reino e na constancia en Xesús, atopábame na illa de Patmos, por mor da palabra de Deus e do testemuño de Xesús.10Estando no espírito no día do Señor, escoitei tras de min unha grande voz, coma de trompeta,11que dicía: -Escribe nun libro o que ves, e mándao ás sete igrexas: a Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia e Laodicea.12E vireime para ver de quen era a voz que estaba a falar comigo. E ao virarme, vin sete candeeiros de ouro;13e no medio dos candeeiros, vin a un semellante ao Fillo do Home, vestido cunha túnica que lle chegaba aos pés e cinguido polo peito cun cinto de ouro.14A súa cabeza e os seus cabelos eran brancos coma branca lá, coma neve; os seus ollos eran coma chamas de lume;15os seus pés semellantes ao bronce lustrado, refinado no forno, e a súa voz coma o murmurio de moitas augas.16Na súa man dereita tiña sete estrelas, e da súa boca saía unha espada aguda de dobre gume; o seu rostro era coma o sol cando reloce con toda a súa forza.17Cando o vin, caín como morto aos pés del. E El puxo a súa man dereita sobre min, dicindo: -Non temas, Eu son o primeiro e o derradeiro,18e o que vive, e estiven morto; velaquí, estou vivo polos séculos dos séculos, e teño as chaves da morte e do Hades.19Escribe as cousas que viches, e as que son, e as que sucederán despois destas.20No tocante ao misterio das sete estrelas que viches na miña man dereita e dos sete candeeiros de ouro: as sete estrelas son os anxos das sete igrexas, e os sete candeeiros son as sete igrexas.

Chapter 2

1Escribe ao anxo da igrexa en Éfeso: o que ten as sete estrelas na súa man dereita, o que anda entre os sete candeeiros de ouro, di isto:2sei das túas obras, o teu cansanzo e a túa perseveranza, e que non podes aturar os malos, e puxeches a proba aos que se chaman apóstolos e non son tal, e topáchelos mentireiros.3Tes perseveranza, e aturaches moito por mor do meu nome e non desfaleceches.4Mais teño isto na túa contra: que deixaches o teu primeiro amor.5Lembra, pois, de onde foi que caíches e arrepíntete, e fai as obras que fixeches ao principio; se non, virei a ti e quitarei o teu candeeiro do seu sitio, a non ser que te arrepintas.6Por outra banda tes isto, que aborreces as obras dos nicolaítas, obras que eu tamén aborrezo.7O que ten oído, escoite o que o Espírito di ás igrexas. Ao vencedor dareille a comer da árbore da vida, que está no paraíso de Deus.8Escribe ao anxo da igrexa en Esmirna: o primeiro e o derradeiro, o que estivo morto e voltou á vida, di isto:9Eu sei do teu padecemento e a túa pobreza (mais es rico), e a blasfemia dos que se din ser xudeus e non son tal, senón sinagoga de Satanás.10Non temas o que estás por sufrir. Velaí o diaño botará a algún de vós na cadea para serdes probados, e teredes padecemento por dez días. Sé fiel ata a morte, e Eu heiche dar a coroa da vida.11O que ten oído, escoite o que o Espírito di ás igrexas. O vencedor non sufrirá dano da morte segunda.12Escribe ao anxo da igrexa en Pérgamo: o que ten a espada aguda de dobre gume, di isto:13Eu sei onde moras, onde está o trono de Satanás. Gardas fielmente o meu nome e non negaches a miña fe, aínda nos días de Antipas, miña testemuña fiel, que foi morto entre vós, onde mora Satanás.14Pero teño na túa contra unhas poucas cousas, porque tes aí os que manteñen a doutrina de Balaám, que ensinaba a Balac a poñer atranco ante os fillos de Israel, a comer cousas sacrificadas aos ídolos e a fornicar.15Mesmo tes tamén algúns que sosteñen a doutrina dos nicolaítas.16Polo tanto, arrepíntete; se non, virei a ti axiña e pelexarei contra eles coa espada da miña boca.17O que ten oído, escoite o que o Espírito di ás igrexas. Ao vencedor dareille do maná agochado e dareille unha pedriña branca, e gravado na pedriña un novo nome, que ninguén coñece senón o que o recibe.18Escribe ao anxo da igrexa en Tiatira: o Fillo de Deus, que ten ollos coma chamas de lume, e os seus pés son semellantes ao bronce lustrado, di isto:19Eu sei das túas obras, o teu amor, a túa fe, o teu servizo e a túa perseveranza, e que as túas recentes obras son maiores que as primeiras.20Pero teño isto na túa contra: que admites a esa muller Xezabel, que se di ser profetisa, e ensina e seduce aos meus servos a que cometan actos inmorais e coman das cousas sacrificadas aos ídolos.21Deille tempo para arrepentirse, e non quere arrepentirse da súa inmoralidade.22Velaí a boto na cama, e en gran padecemento aos que adulteran con ela, a non ser que se arrepintan das obras dela.23E matarei os seus fillos con mala morte, e tódalas igrexas coñecerán que Eu son o que escudriño o máis profundo das mentes e dos corazóns, e heivos dar segundo as vosas obras.24Pero a vós, aos demais que están en Tiatira, aos que non teñen esta doutrina, que non coñeceron as cousas profundas de Satanás, como lles chaman eles, dígovos: non vos impoño outra carga.25Así e todo, o que tendes, retédeo ata que Eu veña.26E ao vencedor, o que garda as miñas obras ata a fin, heille dar autoridade sobre as nacións;27e ha de os pastorear con vara de ferro, coma os vasos do oleiro son feitos anacos, como Eu tamén recibín do meu Pai;28e heille dar a estrela da mañá.29O que ten oído, escoite o que o Espírito di ás igrexas.

Chapter 3

1Escribe ao anxo da igrexa en Sardis: o que ten os sete espíritos de Deus e as sete estrelas, di isto: sei das túas obras, que tes nome de que vives, pero estás morto.2Sé vixiante e afirma as outras cousas, que estaban a piques de morrer, porque acho que as túas obras non son perfectas diante do meu Deus.3Lémbrate, entón, do que recibiches e escoitaches; e gárdao e arrepíntete. Pois se non vixías, virei coma ladrón, e non saberás a que hora chegarei sobre ti.4Pero tes uns poucos en Sardis que non ensuciaron as súas vestiduras, e andarán comigo de branco, porque son dignos.5O que venza deste xeito vestirase con vestiduras brancas e non borrarei o seu nome do libro da vida, e confesarei o seu nome diante do meu Pai e diante dos seus anxos.6O que ten oído, escoite o que o Espírito di ás igrexas.7Escribe ao anxo da igrexa en Filadelfia: o Santo, o Verdadeiro, o que ten a chave de David, o que abre e ninguén fecha, e fecha e ninguén abre, di isto:8Eu sei das túas obras. Velaí puxen unha porta aberta diante de ti que ninguén pode fechar, porque aínda que tes pouco poder, gardaches a miña palabra e non negaches o meu nome.9Mira, entrego a algúns da sinagoga de Satanás, dos que din ser xudeus e non son tal, senón que minten; Eu farei que veñan e se poñan aos teus pés, e saiban que te amei.10Porque gardaches a palabra da miña paciencia. Tamén eu te hei gardar da hora da proba que está a piques de vir sobre o mundo enteiro, para probar os que vivan na terra.11Veño decontado! Retén firme o que tes, para que ninguén bote man da túa coroa.12Ao vencedor fareino columna do santuario do meu Deus, e endexamais sairá de alí; escribirei sobre el o nome do meu Deus, e o nome da cidade do meu Deus: a nova Xerusalém que descende do ceo, e o meu nome novo.13O que ten oído, escoite o que o Espírito di ás igrexas.14Escribe ao anxo da igrexa en Laodicea:15o Amén, a Testemuña Fiel e verdadeira, o Principio da creación de Deus, di isto: Eu sei das túas obras, que nin es frío nin quente. Ai se foses frío ou quente!16Por canto es morno, e non frío nin quente, heite vomitar da miña boca.17Porque dis: son rico, enriquecín e non teño necesidade algunha! e non sabes que es un miserable, digno de compaixón, e pobre, cego e nu,18aconsélloche que merques de min ouro refinado no lume para que sexas rico, e vestiduras brancas para te cubrir, e non apareza a vergoña de verte espido, e colirio para unxir os teus ollos, para que vexas.19Eu reprendo e disciplino a todos os que amo; sé, pois, fervoroso e arrepíntete.20Mira, Eu estou chamando na porta; se algún escoita a miña voz e abre a porta, entrarei a el, e cearei con el e el comigo.21Ao vencedor, concedereille sentar comigo no meu trono, como Eu tamén vencín e sentei co meu Pai no seu trono.22O que ten oído, escoite o que o Espírito di ás igrexas.

Chapter 4

1Logo disto mirei, e vin unha porta aberta no ceo; e a primeira voz que escoitara, coma son de trompeta que falaba comigo, dicía: -Sube aquí que che vou amosar o que debe acontecer despois disto.2Decontado estiven en espírito, e velaí un trono posto no ceo, e no trono, un sentado.3E o que estaba sentado semellaba no seu parecer a unha pedra de xaspe e de cornalina, e había un arco iris arredor do trono, semellante no seu parecer a unha esmeralda.4Arredor do trono había vintecatro tronos, e sentados nos tronos, vintecatro anciáns vestidos de vestiduras brancas, e sobre as súas cabezas, coroas de ouro.5Do trono saen lóstregos, voces e estrondos; e diante do trono arden sete lámpadas de lume, que son os sete espíritos de Deus.6Diante do trono hai como un mar de vidro, semellante o cristal; e no medio do trono, arredor do trono, catro seres viventes, cheos de ollos por diante e por detrás.7O primerio ser vivente semellaba un león; o segundo ser vivente semellaba un xato; o terceiro ser vivente tiña semblante coma de home, e o cuarto ser vivente semellaba unha aguia voando.8Os catro seres viventes, cada un deles con seis ás, estaban cheos de ollos arredor e por dentro, e non paraban día e noite dicindo: Santo, Santo, Santo é o Señor Deus Todopoderoso, o que era, e que é, e o que está vindo!9E cando os seres viventes dean gloria e honor ao que está sentado no trono, ao que vive polos séculos dos séculos,10os vintecatro anciáns prostraranse diante do que está sentado no trono, e adorarán ao que vive polos séculos dos séculos, e botarán as súas coroas diante do trono, dicindo:11Digno es, Señor noso Deus, de recibir a gloria, o honor e o poder, porque ti creaches tódalas cousas, e pola túa vontade existiron e foron creadas!

Chapter 5

1E vin na man dereita do que estaba sentado no trono un pergamiño escrito por dentro e por fóra, pechado con sete selos.2E vin un anxo forte que pregoaba a grande voz: quen é digno de abrir o pergamiño e desatar os seus selos?3E ninguén, nin no ceo nin na terra nin baixo da terra, podía abrir o pergamiño, nin miralo.4E choraba eu moito, porque non se atopou ninguén digno de abrir o pergamiño, nin de miralo.5Entón dime un dos anciáns: -Non chores; mira, o León da tribo de Xudá, a Raíz de David, venceu para abrir o libro e os seus sete selos!6E vin no medio do trono e dos catro seres viventes, e no medio dos anciáns, un Año en pé, coma sacrificado, que tiña sete cornos e sete ollos, que son os sete espíritos de Deus mandados por toda a terra.7E veu e tomou o libro da man dereita do que estaba sentado no trono.8E cando tomou o pergamiño, os catro seres viventes e os vintecatro anciáns caeron rendidos diante do Año; con cadansúa cítara e tazóns de ouro cheos de incensos que son as oracións dos santos.9E cantan un novo canto, dicindo: -Digno es de tomar o pergamiño e de abrir os seus selos, porque ti fuches sacrificado, e co teu sangue redimiches para Deus a xente procedente de toda tribo, lingua, pobo e nación.10E fixeches deles un reino de sacerdotes para o noso Deus, e reinarán sobre a terra!11E mirando, escoitei a voz de moitos anxos arredor do trono, e dos seres vivintes e dos anciáns; e o número deles era unha multitude de milleiros e milleiros,12que dicían a grande voz: -Digno é o Año que foi inmolado, de tomar o poder, e a riqueza, e a sabedoría, e a forza e o honor, e a gloria e a loanza!13E a toda cousa creada que está no ceo, sobre a terra, baixo da terra e no mar, e a tódalas cousas que hai neles, escoitei dicir: -Ao que está sentado sobre o trono e ao Año sexa o louvor, e a honra e a gloria e o dominio por tólolos séculos.14E os catro seres viventes dicían: -Amén! E os anciáns axeonlláronse e adoraron.

Chapter 6

1E vin cando o Año abriu un dos sete selos, e escoitei a un dos catro seres viventes que dicía, coma con voz de trono: -Sae!2Mirei e velaí un cabalo branco; e o que o montaba tiña un arco, e foille dada unha coroa, e saíu vencendo e para vencer.3Cando abriu o segundo selo, escoitei ao segundo ser vivente que dicía: -Sae!4Entón saíu outro cabalo vermello coma o lume, e ao que o montaba foille dado quitar a paz da terra, e que se mataran os uns aos outros; e foille dada unha espada grande.5Cando abriu o terceiro selo, escoitei ao terceiro ser vivente que dicía: -Sae! E mirei, velaí, un cabalo negro, e o que o montaba tiña unha balanza na man.6E escoitei coma unha voz no medio dos catro seres viventes que dicía: -Unha libra de trigo por un denario, e tres libras de cevada por un denario, pero non lle fagas mal ao aceite mailo viño.7Cando abriu o cuarto selo, escoitei a voz do cuarto ser vivente que dicía: -Sae!8E mirei, velaí un cabalo pálido; e o que o montaba chamábase Morte; e o Hades seguía tras del; e foille dada autoridade sobre a cuarta parte da terra para matar con espada, con fame, con pestilencia, e polas feras da terra.9Cando o Año abriu o quinto selo, vin embaixo do altar as almas dos que morreran asasinados por mor da palabra de Deus e do testemuño que mantiveran;10e berraban dicindo: -Ata cando, Señor Soberano, Santo e Verdadeiro, non xulgas e véngalo noso sangue dos que habitan na terra?11E déuselles cadansúa vestidura branca; e foilles dito que descansaran un pouco máis de tempo, ata completarse o número dos seus conservos, dos seus irmáns que habían ser asasinados como eles.12Vin cando abriu o sexto selo, e houbo un gran terremoto, e o sol virou negro coma tela de crin, e a lúa enteira volveuse como sangue,13e as estrelas do ceo caeron á terra, como a figueira deixa caer os seus figos verdes ao ser sacudida por un forte vento.14E o firmamento recolleuse coma un pergamiño que se enrola, e todo os montes e illas foron quitados do seu lugar.15E os reis da terra, e os príncipes, e os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e libre, agocháronse nas covas e entre as penas dos montes;16e dicían aos montes e ás rochas: caede sobre nós e agochádenos da presenza do que está sentado no trono e da ira do Año.17Porque chegou o grande día da ira deles, e quen pode manterse en pé?

Chapter 7

1Logo disto, vin a catro anxos en pé nos catro extremos da terra, detendo os catro ventos da terra, para que non soprara vento algún, nin sobre a terra nin sobre o mar nin sobre ningunha árbore.2E vin a outro anxo subindo por onde nace o sol, que tiña un selo do Deus vivo, e berrou moi alto aos catro anxos aos que se lles concedera facer dano á terra mailo mar,3dicindo: -Non fagades dano, nin á terra, nin ao mar, nin ás arbores, mentres non poñamos o selo na frente aos servos do noso Deus!4E escoitei o número dos selados: cento corenta e catro mil selados de toda tribo dos fillos de Israel:5da tribo de Xudá doce mil selados; da tribo de Rubén doce mil, da tribo de Gad doce mil,6da tribo de Aser doce mil, da tribo de Neftalí doce mil, da tribo de Manasés doce mil,7da tribo de Simeón doce mil, da tribo de Leví doce mil, da tribo de Isacar doce mil,8da tribo de Zabulón doce mil, da tribo de Xosé doce mil, e da tribo de Benxamín doce mil selados.9Logo disto, mirei e velaí unha multitude que ninguén podía contar, de tódalas nacións, tribos, pobos e linguas, que estaban en pé diante do trono e diante do Año, vestidos con vestiduras brancas e palmas nas súas mans.10E alzan a súa voz dicindo: -A salvación é do noso Deus, que está sentado no trono, e do Año!11E tódolos anxos estaban en pé arredor do trono e arredor dos anciáns e dos catro seres viventes, e caeron sobre as súas facianas diante do trono, e adoraron a Deus,12dicindo: -Amén! a bendición, a gloria, a sabedoría, e a gratitude, o honor, o poder e a fortaleza, ao noso Deus polos séculos dos séculos. Amén.13Entón un dos anciáns tomou a palabra e preguntoume: -Estes que están con vestiduras brancas, quen son e de onde veñen?14E dixen: -Meu Señor, ti sábelo. Díxome: -Estes son os que veñen da gran tribulación e que lavaron as súas vestiduras e as branquearon no sangue do Año.15Por iso están diante do trono de Deus, e lle sirven día e noite no seu santuario; e o que está sentado no trono estenderá o seu tabernáculo sobre eles;16e non terán fame nin sede, nin o sol caerá máis sobre eles, nin calor algún.17Pois o Año en medio do trono pastorearaos, e os conducirá a mananciais de augas de vida, e Deus enxugará toda bágoa dos seus ollos.

Chapter 8

1Cando o Año abriu o sétimo selo, houbo silencio no ceo como por media hora.2E vin aos sete anxos que están de pé diante de Deus, e lles foron dadas sete trompetas.3E chegou outro anxo e parouse diante do altar cun incensario de ouro, e déronlle moito incenso para que o engadira ás oracións de tódolos santos sobre o altar de ouro diante do trono.4E o fume do incenso subiu da man do anxo, coas oracións dos santos á presenza de Deus.5E o anxo tomou o incensario e encheuno co lume do altar, e botouno á terra; e houbo relampos, e voces, e lóstregos e un terremoto.6E os sete anxos que teñen as sete trompetas dispuxéronse a tocalas:7o primeiro tocou a trompeta, e houbo saraiba e lume misturados con sangue, e foron lanzados á terra; e queimouse a terceira parte da terra, e a terceira parte das árbores e queimouse toda herba verde.8O segundo anxo tocou a trompeta, e veuse sobre o mar como unha gran montaña ardendo en chamas, e a terceira parte do mar volveuse sangue.9E morreu a terceira parte das criaturas que había no mar, cantas tiñan vida, e a terceira parte dos barcos foron desfeitos.10O terceiro anxo tocou a trompeta, e caeu do ceu unha gran estrela, ardendo como unha tea, e caeu sobre a terceira parte dos ríos e sobre os mananciais das augas.11O nome da estrela é Amargura; e a terceira parte das augas volveuse amargura, e moitas das persoas morreron por mor das augas que tornaran amargas.12O cuarto anxo tocou a trompeta, e foi ferida a terceira parte do sol, e a terceira parte da lúa, e a terceira parte das estrelas, para que a terceira parte deles escurecera, e o día non resplandecera na súa terceira parte, e así mesmo a noite.13E vin e escoitei unha aguia voando no medio do ceo, que dicía a gran voz: -Ai, ai, ai, dos que habitan na terra, por mor das outras voces da trompeta dos tres anxos que están a piques de tocar!

Chapter 9

1O quinto anxo tocou a trompeta, e vin unha estrela que caera do ceo á terra, e foille dada a chave do pozo do abismo.2Cando abriu o pozo do abismo, subiu fume do pozo coma o fume dun gran forno, e o sol mailo aire escureceron por mor del.3E do fume saíron lagostas á terra e foilles dado poder como o poder que teñen os escorpións da terra.4Díxoselles que non danaran a herba da terra, nin cousa verde algunha, nin ningunha árbore, senón só ás persoas que non teñen o selo de Deus na fronte.5Non se lles permitiu matar a ninguén, senón atormentalos por cinco meses; e o seu tormento era como o tormento dun escorpión cando fere a unha persoa.6Naqueles días a xente buscará a morte e non será quen de atopala; e desexará morrer, e a morte fuxirá deles.7O parecer das lagostas era semellante a cabalos preparados para a batalla, e sobre as súas testas tiñan coroas que parecían de ouro, e as súas caras eran coma facianas.8Tiñan cabeleiras coma cabeleiras de muller, e os seus dentes eran coma de leóns.9Tamén tiñan uns peitorís coma peitorís feitos con ferro, e o balbordo das súas ás era coma o balbordo de carros de cabalos que corren á batalla.10Tiñan colas semellantes ás dos escorpións, con aguillóns, e o seu poder estaba nas súas colas para danar as persoas durante cinco meses.11Sobre elas teñen por rei ao anxo do abismo, Abadón en hebreo, e Apolión en grego.12Pasou o primeiro "ai"! despois disto aínda veñen dous "ai"!13O sexto anxo tocou a trompeta, e escoitei unha voz que saía de entre os catro cornos do altar de ouro diante de Deus,14que dicía ao sexto anxo que tiña a trompeta: -Ceiba os catro anxos que están atados xunto o río Eufrates.15E foron ceibados os catro anxos que foran preparados para a hora, o día, o mes e o ano, para matar á terceira parte da xente.16O número dos exércitos de a cabalo, douscentos millóns. Eu escoitei o seu número.17E na visión vin os cabalos e aos que os montaban, que tiñan peitorís de lume, de zafiro e de xofre. E as testas dos cabalos eran coma cabezas de leóns, e das súas bocas saía lume, fume e xofre.18Por estas tres pragas foi morta a terceira parte da xente: polo lume, polo fume e polo xofre que saía da boca deles.19Pois o poder dos cabalos está na súa boca e nos seus rabos; pois os seus rabos son semellantes a serpes, que teñen cabezas e danan con elas.20E o resto da xente, a que non morreu por estas pragas, tampouco se arrepentiu das obras das súas mans para deixar de adorar os demos e os ídolos de ouro, de prata, de bronce, de pedra e de madeira, que non poden ver, nin oír, nin andar;21e non se arrepentiron dos seus homicidios, nin das súas bruxerías, nin da súa fornicación, nin dos seus furtos.

Chapter 10

1Vin a outro anxo que descencía do ceo, envolto nunha nube; e o arco iris estaba sobre a súa cabeza, o seu rostro era coma o sol, e os seus pés coma columnas de lume;2e tiña na man un pequeno pergamiño aberto; e poñendo o seu pé dereito sobre o mar e o esquerdo sobre a terra;3berrou a gran voz, como ruxe o león; e ao berrar, os sete tronidos tronaron as súas voces.4Cando os sete tronidos falaron, estaba a piques de escribir, cando escoitei unha voz do ceo que dicía: -Sela as cousas que os sete tronidos dixeron e non as escribas.5E o anxo que vin en pé sobre o mar e a terra, ergueu a súa man dereita ao ceo,6e xurou polo que vive polos séculos dos séculos, que creou o ceo e as cousas que están nel, e a terra e as cousas que están nela, e o mar e as cousas que están nel, que non habería máis tardanza,7senón que nos días da voz do sétimo anxo, cando estea a piques de tocar a trompeta, tamén terá cumprimento o misterio de Deus, como anunciou aos seus servos os profetas.8E a voz que escoitei do ceo falou comigo de novo, e díxome: -Vai e toma o pergamiño aberto da man do anxo que estivo en pé sobre o mar e sobre a terra.9E achegueime ao anxo, dicíndolle que me dera o pequeno pergamiño. E dime: -Toma e devórao; amargarache no interior, pero na túa boca será doce coma o mel.10Tomei o pequeno pergamiño da man do anxo, e devoreino; e na miña boca foi doce coma o mel; e cando o comín, amargoume por dentro.11E dinme: -Cómpre que profetices outra vez sobre moitos pobos, nacións, e linguas e reis.

Chapter 11

1Déuseme unha cana de medir semellante a unha vara, dicíndome: -Érguete e mide o templo de Deus e o altar, e os que adoran nel;2pero o patio do santuario déixao fóra e non o midas, porque foi entregado aos xentís, e eles profanarán a cidade santa por corenta e dous meses.3E darei ás miñas dúas testemuñas, e profetizarán por mil douscentos sesenta días, vestidos de cilicio.4Estes son as dúas oliveiras e os dous candeeiros que están en pé diante do Señor de toda a terra.5Se algún lles procura mal, un lume que sae das súas bocas devora os seus inimigos; se algún lles quere facer mal morrerán do mesmo xeito.6Estes teñen poder para fechar o ceo para que non chova durante os días que eles profeticen, e teñen poder sobre as augas para convertelas en sangue, e para ferir a terra con toda sorte de pragas, cantas veces queiran.7Cando rematen o seu testemuño, a besta que sobe do abismo, fará guerra contra eles, e vencerá, e mataraos.8E os seus cadáveres xacerán na praza da gran cidade, espiritualmente chamada Sodoma, e Exipto, onde tamén foi crucificado o Señor deles.9E os dos pobos, tribos, linguas e nacións, contemplarán os cadáveres por tres días e medio e non permitirán que sexan sepultados.10E os que viven na terra estarán alegres e festexando sobre eles, agasallándose uns aos outros, porque eles atormentaban aos que viven na terra.11Pero despois de tres días e medio, entrou neles un alento de vida que viña de Deus e puxéronse en pé, e colleron grande medo os que os viron.12E escoitaron unha grande voz do ceo que lles dicía: -Subide acó! E subiron ao ceo na nube e foron contemplados polos seus inimigos.13Naquela hora houbo un gran terremoto, e derrubouse a décima parte da cidade, e no terremoto morreron sete mil persoas, e os demais enchéronse de medo, e deron gloria ao Deus do ceo.14O segundo "ai"! Pasou, velaí o terceiro "ai"! Vén axiña.15O sétimo anxo tocou a trompeta, e houbo grandes voces no ceo, que dicían: o reino do mundo veu a ser o reino do noso Señor e do seu Unxido; e El reinará polos séculos dos séculos.16E os vintecatro anciáns que estaban sentados diante de Deus nos seus tronos, prostráronse sobre as suas facianas e adoraron a Deus,17dicindo: -Dámosche grazas Señor Deus Todopoderoso, o que es e que eras, porque tomaches o teu gran poder e reinas.18E enfurecéronse as nacións, pero xa chegou a túa cólera, e o tempo dos mortos ser xulgados, e de dalo galardón aos teus servos os profetas, e aos santos, e aos que temen o teu nome, aos pequenos e mailos grandes, e de destruír os que destrúen a terra.19E abriuse o santuario de Deus no ceo, e foi vista no seu santuario a arca do seu pacto, e houbo lóstregos, e voces, e tronidos, e un terremoto e saraibada.

Chapter 12

1Foi visto no ceo un gran sinal; unha muller vestida do sol, coa lúa baixo os seus pés, e unha coroa de doce estrelas sobre a súa cabeza:2e estando embarazada, berra cos dores de parto, agoniada por dar a luz.3E foi visto outro sinal no ceo: un gran dragón vermello que tiña sete cabezas e dez cornos, e sobre as súas cabezas había sete diademas.4A súa cola arrastraba a terceira parte das estrelas do ceo e lanzounas sobre a terra. E o dragón parouse diante da muller que estaba para dar a luz, coa fin de devorar o seu fillo cando dese a luz.5E ela deu a luz a un varón, que ha rexir a tódalas nacións con vara de ferro, e seu fillo foi arrebatado ata Deus e ata o seu trono.6E a muller fuxiu ao deserto, onde tiña un lugar preparado por Deus, para ser sostida alí por mil douscentos sesenta días.7Entón houbo guerra no ceo: Miguel e os seus anxos loitaron contra o dragón. E o dragón e os seus anxos loitaron,8pero non foron fortes abondo, e xa non se atopou o seu lugar no ceo.9E foi lanzado o gran dragón, a serpe antiga que se chama Diaño e Satanás, que engana ao mundo enteiro; foi lanzado á terra e os seus anxos foron lanzados canda el.10E escoitei unha gran voz no ceo, que dicía: -Nestre intre chegou a salvación, o poder e o reino do noso Deus e a autoridade do seu Unxido, porque o acusador dos nosos irmáns, o que os acusa diante do noso Deus día e noite, foi lanzado.11E eles acadaron a vitoria por medio do sangue do Año e pola palabra do testemuño deles, e non amaron as súas vidas, mesmo até a morte.12Polo tanto, alegrádevos, ceos, e os que vivides neles. Ai da terra e do mar! Porque o diaño baixou onda vós enfurecido, sabendo que ten pouco tempo.13Cando o dragón viu que fora lanzado á terra, perseguiu á muller que deu a luz o varón.14Pero á muller fóronlle dadas dúas ás coma dunha grande aguia, para que voara lonxe da presenza da serpe, ao deserto, ao seu lugar, onde foi sostida por un tempo, tempo e medio tempo.15E a serpe lanzou da súa boca, trala muller, auga coma un río, para facer que fora arrastrada pola corrente.16Pero a terra axudou á muller, e a terra abriu a súa boca e tragou o río que o dragón lanzara pola súa boca.17Entón o dragón enfureceuse contra a muller, e saíu para facer guerra contra o resto da súa descendencia, os que gardan os mandamentos de Deus e teñen o testemuño de Xesús.18E parouse sobre a area do mar.

Chapter 13

1E vin que subía do mar unha besta que tiña dez cornos e sete cabezas; sobre os seus cornos tiña dez diademas, e sobre as súas cabezas, un nome blasfemo.2A besta era semellante a un leopardo, os seus pés eran coma os dun oso e a súa boca coma a boca dun león. E o dragón déullelo seu poder e seu trono e unha grande autoridade.3E vin unha das súas cabezas coma ferida de morte, pero a súa ferida mortal foi sandada, e a terra enteira abraiada ía trala besta;4e adoraron o dragón, porque lle dera autoridade á besta; e adoraron á besta dicindo: -Quen é semellante á besta, e quen pode loitar contra dela?5Déuselle unha boca que falaba grandezas e blasfemias, e foille dada autoridade para actuar por corenta e dous meses.6E abriu a súa boca en blasfemias contra Deus, para blasfemar o seu nome e o seu tabernáculo, aos que moran no ceo.7E concedéuselle facer guerra contra os santos e conquistalos; e déuselle autoridade sobre toda tribo, pobo, lingua e nación.8E han adorala todos os que moran na terra, aqueles que os seus nomes non foron escritos, dende a fundación do mundo, no libro da vida do Año que foi inmolado.9Se algún ten oído, escoite.10Se algún ha ser levado á cadea, á cadea será levado; se algún ha ser morto a espada, a espada será morto. Velaí a perseveranza e a fe dos santos.11E vin outra besta que subía da terra; tiña dous cornos semellantes aos dun año pero falaba coma un dragón.12E exerce toda a autoridade da primeira besta diante dela, e fai que a terra e os que moran nela adoren á primeira besta que foi sandada da ferida mortal.13E fai grandes milagres, de xeito tal que aínda fai baixar lume do ceo á terra diante das persoas.14E engana aos que moran na terra por medio dos sinais que lle foi concedido facer diante da besta, dicindo aos que moran na terra que fagan unha imaxe da besta que tiña unha ferida de morte e reviviu.15E concedéuselle dar alento á imaxe da besta, para que a imaxe da besta tamén falara e fixera que foran mortos os que non adoraran á imaxe da besta.16E fai que a todos, pequenos e grandes, ricos e pobres, libres e escravos, lles poñan unha marca na súa man dereita ou na fronte,17e que ninguén poida mercar ou vender, senón o que teña a marca: o nome da besta ou o número do seu nome.18Aquí está a sabedoría. O que ten entendemento, deduza o número da besta, porque é número de home: seu número é seiscentos sesenta e seis.

Chapter 14

1Mirei, e velaí o Año en pé sobre o o Monte de Sión, e canda el cento corenta e catro mil que tiñan o seu nome e o nome do seu Pai escrito na fronte.2E escoitei unha voz do ceo, coma murmurio de moitas augas e coma o son dun gran estrondo, e a voz era como o son de arpistas tocando nas súas arpas.3E cantaban unha nova cantiga diante do trono e diante dos catro seres viventes e dos anciáns; e ninguén podía aprender a cantiga, agás os cento corenta e catro mil que foran rescatados da terra.4Estes son os que non se contaminaron con mulleres, porque son virxes. Estes son os que seguen ao Año onde queira que vai. Estes foron mercados de entre os homes como primicias para Deus e para o Año.5Na súa boca non se atopou engano; están sen mancha.6E vin a outro anxo voando no medio do ceo que tiña un evanxeo eterno para pregoalo aos que moran na terra, é dicir, sobre toda nación, tribo, lingua e pobo,7dicindo en alta voz: -Temede a Deus e dádelle gloria, porque chegou a hora do seu xuízo; adorade ao que fixo o ceo e a terra, o mar e as fontes das augas.8E outro anxo, o segundo, seguiu dicindo: -Caeu, caeu Babilonia a grande, a que fixo beber a tódalas nacións do viño velenoso da súa fornicación.9E outro anxo, o terceiro, seguiunos, dicindo con gran voz: -Se algún adora á besta e á súa imaxe, e recibe a súa marca na súa fronte ou na súa man,10el tamén beberá do viño do furor de Deus, vertido puro na copa da súa ira, e será atormentado con lume e xofre á vista dos santos anxos e á vista do Año.11E o fume do seu tormento sobe polos séculos dos séculos, e non teñen repouso nin de día nin de noite, os que adoran á besta e á súa imaxe, e calquera que recibe a marca do seu nome.12Aquí está a perseveranza dos santos que gardan os mandamentos de Deus e a fe de Xesús.13E escoitei unha voz do ceo que dicía: -Escribe: ditosos os mortos que morran no Señor de aquí en diante! Si, di o Espírito, para que descansen dos seus traballos porque as súas obras os acompañan.14E mirei e velaí unha nube branca, e sobre a nube sentado un semellante ao Fillo do Home que tiña na cabeza unha coroa de ouro, e na man un fouciño afiado.15E saíu do santuario outro anxo proferindo a gran voz ao que está sentado na nube: -Manda o teu fouciño e sega, porque chegou a hora de segar, pois o gran da terra está maduro.16E o que estaba sentado sobre a nube, lanzou o seu fouciño á terra, e a terra foi segada.17E saíu outro anxo que estaba no santuario que está no ceo, tamén cun fouciño afiado.18E de carón ao altar saíu outro anxo que ten poder sobre o lume e berroulle ao que tiña o fouciño afiado, dicindo: -Mete o fouciño afiado na terra e vendima os acios da vide da terra, porque as súas uvas están maduras.19E o anxo meteu o fouciño na terra e vendimou os acios da vide da terra, e botou as uvas no gran lagar da ira de Deus.20E o lagar foi pisado fóra da cidade, e do lagar saíu sangue ata os freos dos cabalos, nunha extensión como de mil seiscentos estadios.

Chapter 15

1Vin tamén no ceo outro sinal, grande e espantoso: sete anxos que tiñan sete pragas, as derradeiras, porque nelas é consumada a ira de Deus.2Vin tamén como un mar de cristal mesturado con lume, e os que saíran vitoriosos sobre a besta, sobre a súa imaxe e sobre o número do seu nome, en pé sobre o mar de cristal, con arpas de Deus.3E cantaban a cantiga de Moisés, servo de Deus, e a cantiga do Año, dicindo: -Grandes e marabillosas son as túas obras, oh Señor Todopoderoso! Xustos e verdadeiros son os teus camiños, oh Rei das nacións!4Oh Señor! Quen non temerá e glorificará o teu nome? Pois só ti es santo; porque tódalas nacións virán e adorarán diante de ti, pois os teus xuízos foron manifestos.5Logo disto mirei e abriuse o templo do tabernáculo do testemuño no ceo,6e saíron do templo os sete anxos que tiñan as sete pragas, vestidos de liño puro e resplandecente, e cinguidos arredor do peito con cintos de ouro.7Entón un dos catro seres vivintes deu aos sete anxos sete copas de ouro cheas da ira de Deus, quen vive polos séculos dos séculos.8E encheuse o templo co fume da gloria de Deus e do seu poder, e ninguén podía entrar no templo ata que remataran as sete pragas dos sete anxos.

Chapter 16

1E escoitei unha gran voz que dende o templo dicía aos sete anxos: -Ide e vertede na terra as sete copas da ira de Deus.2O primeiro foi e verteu a súa copa na terra; producindo unha chaga pestilente e maligna nas persoas que tiñan a marca da besta e que adoraban a súa imaxe.3O segundo verteu a súa copa no mar e convertiuse en sangue coma de morto; e morreu todo ser vivo dos que están no mar.4O terceiro verteu a súa copa nos ríos e nas fontes de auga, e convertéronse en sangue.5E escoitei ao anxo das augas que dicía: -Xusto es Ti, o que es, e o que eras, oh Santo, porque xulgaches estas cousas;6pois eles verteron sangue de santos e profetas e ti décheslles a beber sangue; téñeno merecido.7E escoitei ao altar, que dicía: -Si, oh Señor Deus Todopoderoso, verdadeiros e xustos son os teus xuízos.8O cuarto verteu a súa copa sobre o sol, e foille dado queimar a xente con lume.9E as persoas foron queimadas co calor abafante; e blasfemaron o nome de Deus que ten poder sobre estas pragas, e non se arrepentiron para darlle gloria.10O quinto verteu a súa copa sobre o trono da besta; e o seu reino quedou en tebras, mordéndose a lingua da dor.11E blasfemaron contra o Deus do ceo por mor das súas dores e das súas chagas, e non se arrepentiron das súas obras.12O sexto verteu a súa copa sobre o gran río Éufrates; e secaron as súas augas para que fora preparado o camiño para os reis do oriente.13E vin saír da boca do dragón, da boca da besta e da boca do falso profeta, a tres espíritos inmundos semellantes a rás,14pois son espíritos de demos que fan sinais prodixiosas, que van aos reis de todo o mundo, a reunilos para a batalla do gran día do Deus Todopoderoso.15(Velaí , veño coma ladrón, ditoso o que vela e garda as súas roupas, non sexa que ande espido e vexan a súa vergoña).16E reuníronos no lugar que en hebreo se chama Armaguedón.17O sétimo verteu a súa copa no ar; e unha grande voz saíu do templo, do trono que dicía: -Está feito.18Entón houbo relampos, voces e estrondos; e houbo un terremoto tan grande e terrible como endexamais se vira dende que o home está sobre a terra.19A gran cidade quedou dividida en tres partes, e as cidades das nacións caeron. E a gran Babilonia foi recordada diante de Deus para darlle o cáliz do viño da ira de Deus.20E fuxiu toda illa e non se atopou monte algún.21E enormes saraibas, coma dun talento cada un, caeron sobre a xente; e as persoas blasfemaron contra Deus pola praga de saraiba, porque esta praga era tremendamente grande.

Chapter 17

1E achegouse a falar comigo un dos sete anxos que tiñan as sete copas, dicindo: -Vén; mostraréiche o xuízo da gran rameira que está sentada sobre moitas augas;2os reis da terra cometeron actos inmorais con ela, e os habitantes da terra foron embebedados co viño da súa inmoralidade.3E levoume no espírito a un deserto; e vin a unha muller sentada sobre unha besta escarlata, chea de nomes blasfemos, e que tiña sete cabezas e dez cornos.4A muller estaba vestida de púrpura e escarlata, e enfeitada con ouro, pedras preciosas e perlas, e tiña na man unha copa de ouro chea de abominacións e das inmundicias da súa inmoralidade.5E na súa fronte estaba escrito un nome: Misterio: Babilonia a grande, nai das rameiras e das abominacións da terra.6E vin á muller bébeda do sangue dos santos, e do sangue das testemuñas de Xesús. E quedei pasmado mirando con gran asombro.7E díxome o anxo: -Por que quedaches abraiado? Eu direiche o misterio da muller e da besta que a leva, a que ten as sete cabezas e os dez cornos.8A besta que viches, era e non é, e está a piques de subir do abismo para ir cara a destrución. E os habitantes da terra, os que os seus nomes non se escribiron no libro da vida dende a fundación do mundo, quedarán abraiados ao vela besta que era e non é, e estará presente.9Aquí está a mente que ten sabedoría. As sete cabezas son sete montes sobre os que se senta a muller;10e son tamén sete reis; cinco caeron, un é, e o outro aínda non chegou; e cando veña, debe durar pouco.11E a besta que era e non é, é tamén o oitavo, e é dos sete, e vai á perdición.12E os dez cornos que viches son dez reis que aínda non recibiron reino, pero recibirán autoridade coma reis xunto coa besta por unha hora.13Teñen un mesmo propósito, e entregarán a súa autoridade e poder á besta.14Pelexarán contra o Año, e o Año venceraos, porque El é Señor de señores e Rei de reis, e os que están con El son chamados, escollidos e fieis.15E díxome: -As augas que viches onde senta a rameira, son pobos, multitudes, nacións e linguas.16E os dez cornos que viches e a besta, estes odiarán á rameira e deixarana arrasada e núa, e comerán as súas carnes e queimarana con lume;17porque Deus puxo nos seus corazóns facer o que El se propuxo, e facer que se poñan de acordo, e dean o seu reino á besta, ata que as palabras de Deus se cumpran.18E a muller que viches é aquela gran cidade, que ten dominio sobre os reis da terra.

Chapter 18

1Despois destas cousas vin a outro anxo descender do ceo, que tiña gran poder, e a terra foi iluminada co seu resplandor.2E clamou con potente voz, dicindo: -Caeu, caeu a gran Babilonia, e converteuse en morada de demos, en gorida de todo espírito inmundo e en gorida de toda ave inmunda e noxenta.3Porque tódalas nacións beberon do viño velenoso da súa fornicación, e os reis da terra cometeron actos inmorais con ela, e os comerciantes da terra enriqueceron co poder da súa luxuria.4E escoitei outra voz procedente do ceo que dicía: -Saíde dela, meu pobo, para que non participedes dos seus pecados e para que non recibades das súas pragas;5porque os seus pecados amontoáronse ata o ceo, e Deus lembrouse das súas inxustizas.6Pagádelle así como ela pagou, e devolvédelle dobre segundo as súas obras; na copa que ela preparou, preparade o dobre para ela.7Na medida na que ela se glorificou e viviu en luxuria, dádelle outro tanto de tormento e choro, porque di no seu corazón: estou sentada como raíña, e non son viúva, e nunca verei pranto.8Por iso, nun só día, virán as súas pragas: morte, pranto fame, e será consumida con lume; porque o Señor Deus que a xulgou, é poderoso.9E os reis da terra que cometeron actos de inmoralidade e viviron sensualmente con ela, chorarán e lamentarán por ela cando vexan o fume do seu incendio,10estando en pé de lonxe, por mor do temor do seu tormento, dirán: ai, ai, a grande cidade Babilonia, a cidade forte!, pois nunha hora chegou o teu xuízo.11Os comerciantes da terra choran e lamentan por ela, porque xa ninguén merca as súas mercadorías:12cargamentos de ouro, prata, pedras preciosas, perlas, liño fino, púrpura, seda e escarlata; toda clase de madeira olorosa e todo obxecto de marfil e todo obxecto feito de madeiras preciosas, bronce, ferro e mármore;13e de canela, especias aromáticas, incenso, perfume, mirra, viño, aceite de oliva; e de flor de fariña, trigo; de bestas, ovellas, cabalos, carros, de escravos e de almas de persoas.14O froito que tanto desexabas na túa alma, afastouse de ti, e tódalas cousas que eran exquisitas e espléndidas alonxáronse de ti, endexamais se atoparán.15Os comerciantes destas cousas, que enriqueceron a costa dela, deteranse ao lonxe por mor do temor do seu tormento, chorando e lamentando,16dicindo: ai, ai, a gran cidade que estaba vestida de liño fino, púrpura e escarlata, e enfeitada de ouro, pedras preciosas e perlas!,17porque nunha hora foi arrasada tanta riqueza. E tódolos capitáns, pasaxeiros e mariñeiros, e todos os que viven do mar, paráronse ao lonxe,18e vendo a fumareda do seu incendio berraban, dicindo: que cidade é semellante á gran cidade?19e botaron pó sobre as súas cabezas, e berraban, chorando e lamentando, dicindo: ai, ai, da gran cidade! todos os que tiñan naves no mar enriquecéronse a costa dela e nunha hora foi arrasada.20Énchete de ledicia sobre ela, o ceo, e tamén vós, os santos apóstolos e profetas, porque Deus pronunciou xuízo por vós en contra dela.21E un anxo poderoso colleu unha pedra, coma unha gran moa e lanzouna ao mar, dicindo: -Así, con violencia, será lanzada Babilonia, a cidade grande! Que endexamais se atopará.22E o son de arpistas, de músicos, de frautistas e de trompeteiros non se sentirá máis en ti; non se atope máis en ti artífice de oficio algún; ruído de muíño non se ha sentir máis en ti;23luz de lámpada non alumará máis en ti; e a voz do noivo e da noiva non se ha sentir máis en ti; porque os teus comerciantes eran os grandes da terra, pois tódalas nacións foron enganadas polas súas feitizarías.24E nela atopouse o sangue dos profetas, dos santos e de todos os que foran asasinados na terra.

Chapter 19

1Despois disto, sentín como unha gran voz dunha gran multitude no ceo, que dicía: -Aleluia! A salvación e a gloria e o poder pertencen ao noso Deus,2porque os seus xuízos son verdadeiros e xustos, pois xulgou a gran rameira que corrompía a terra coa súa inmoralidade, e vengou o sangue dos seus servos nela.3E dixeron por segunda vez: -Aleluia! O fume dela sobe polos séculos dos séculos.4E os vintecatro anciáns e os catro seres viventes axeonlláronse e adoraron a Deus, que está sentado no trono, e dicían: -Amén! Aleluia!5E do trono saíu unha voz que dicía: -Louvade o noso Deus seus servos todos, os que lle temedes, pequenos e grandes.6E escoite como a voz dunha gran multitude, coma o estrondo de moitas augas e coma o son de fortes tronidos, que dicía: -Aleluia! Porque o Señor noso Deus Todopoderoso reina.7Festexemos e alegrémonos, e démoslle a El a gloria, porque chegaron as vodas do Año e a súa esposa preparouse.8E a ela foille concedido vestirse de liño fino, resplandecente e limpo, porque o liño fino son as accións xustas dos santos.9E díxome o anxo: escribe: -Felices os que estades convidados á cea das vodas do Año. E díxome: -Estas son palabras verdadeiras de Deus.10Entón caín aos seus pés para adoralo. E díxome: -Mira, non!, Que eu son conservo teu e dos teus irmáns que reteñen o testemuño de Xesús; adora a Deus. Pois o testemuño de Xesús é o espírito da profecía.11E vin o ceo aberto, e velaquí un cabalo branco, o que o montaba chámase Fiel e Verdadeiro, e con xustiza xulga e guerrea.12Os seus ollos son chamas de lume, e sobre a súa cabeza hai moitas diademas, e ten un nome escrito que ninguén coñece agás El.13E está vestido cunha roupa enchoupada en sangue, e o seu nome é: o Verbo de Deus.14E os exércitos que están nos ceos, vestidos de liño fino, branco e limpo, seguíano sobre cabalos brancos.15Da súa boca sae unha espada afiada para ferir con ela as nacións, e ha pastorealas con vara de ferro; e el pisa o lagar do viño do furor da ira de Deus Todopoderoso.16E no seu manto e na súa man ten un nome escrito: Rei de reis e Señor de señores.17E vin un anxo que estaba de pé no sol. E berrou a gran voz, dicindo a tódalas aves que voan no medio do ceo: vinde, xuntádevos para o gran festín de Deus;18para que comades carne de reis, carne de comandantes e carne de poderosos, carne de cabalos e dos seus xinetes, e carne de todos os homes, libres e escravos, pequenos e grandes.19Entón vin a besta, os reis da terra e os seus exércitos, reunidos para facer guerra contra o que ía montado no cabalo e contra o seu exército.20E a besta foi apresada, e con ela o falso profeta que facía sinais na súa presenza, cos que enganaba os que recibiran a marca da besta e aos que adoraban a súa imaxe; os dous foron arroxados vivos ao lago de lume que arde con xofre.21E os demais foron mortos coa espada que saía da boca do que montaba o cabalo, e saciáronse tódalas aves das súas carnes.

Chapter 20

1E vin un anxo que descendía do ceo, coa chave do abismo e unha gran cadea na súa man.2Prendeu ao dragón, a serpe antiga, que é o Diaño e Satanás, e atouno por mil anos;3e botouno ao abismo, e encerrouno e puxo un selo sobre el, para que non enganara máis ás nacións ata que se cumpriran os mil anos; logo disto é preciso que sexa desatado por un pouco de tempo.4Tamén vin tronos, e se sentaron sobre eles, e concedéuselles autoridade para xulgar. E vin as almas dos que foran decapitados por mor do testemuño de Xesús e da palabra de Deus, e os que non adoraran á besta nin á súa imaxe, nin recibiran a marca sobre a súa fronte nin sobre a súa man; e volveron a vivir e reinaron co Mesías mil anos: esta é a primeira resurreción.5Os demais mortos non volveron á vida ata que se cumpriron os mil anos.6Feliz e santo é o que ten parte na primeira resurreción; a morte segunda non ten poder sobre estes senón que serán sacerdotes de Deus e do Unxido, e reinarán con el por mil anos.7Cando se cumpran os mil anos, Satanás será soltado da súa cadea,8e sairá a enganar ás nacións que están nos catro extremos da terra, a Gog e a Magog, para reunilas para a batalla; o número delas é coma a area do mar.9E subiron sobre a anchura da terra, rodearon o campamento dos santos e a cidade amada; pero descendeu lume do ceo e devorounos.10E o diaño que os enganaba foi botado ao lago de lume e xofre, onde tamén está a besta e o falso profeta; e serán atormentados día e noite polos séculos dos séculos.11E vin un gran trono branco e ao que estaba sentado nel, ante o que fuxiron a terra e o ceo, e non se atopou lugar para eles.12Vin os mortos, grandes e pequenos, de pé diante do trono, e os libros foron abertos; e outro libro foi aberto, que é o libro da vida, e os mortos foron xulgados polo que estaba escrito nos libros, segundo as súas obras.13O mar entregou os mortos que estaban nel, e a Morte e o Hades entregaron os mortos que estaban neles; e foron xulgados cada un segundo as súas obras.14E a Morte e o Hades foron botados ao lago de lume. Esta é a morte segunda: o lago de lume.15E o que non se atopaba inscrito no libro da vida foi botado ao lago de lume.

Chapter 21

1Logo vin un ceo novo e unha terrra nova, porque o primeiro ceo e a primeira terra xa pasaran, e o mar xa non existía.2Vin que descendía do ceo, de Deus a cidade santa: unha nova Xerusalém disposta como unha noiva engalanada para o seu esposo.3Escoitei unha voz grande dende o trono que dicía: -Velaí o tabernáculo de Deus onda os homes, morará con eles e eles serán o seu pobo, e Deus mesmo estará con eles.4El enxugará cada unha das bágoas dos seus ollos e xa non haberá mais morte nin pranto nin dor porque as primeiras cousas paxaron xa.5O que está sentado no trono dixo: velaí que fago novas tódalas cousas, e engadiu: -Escribe: estas palabras son verdadeiras e cheas de fidelidade.6Díxome: -Feito está. Eu son o Alfa e o Omega, o Principio e o Fin; a quen teña sede, dareille de balde da fonte da auga de vida".7O Vencedor será herdeiro de todo isto, Eu serei o seu Deus e el será o meu fillo.8Mais os covardes e incrédulos, os malvados e asasinos, os fornicarios, os bruxos e os idólatras e todos os que viven na mentira terán a súa parte no lago que arde con fogo e xofre, que é a morte segunda.9Vin un dos sete anxos que tiñan as sete cuncas cheas das sete pragas derradeiras, que falou comigo dicíndome: vén, que che vou amosar a noiva, a esposa do Año.10Levoume en espírito á cima dun monte alto, e amosoume a cidade santa, Xerusalém, descendendo do ceo, de Deus.11E tiña a gloria de Deus, de tal xeito que o seu resplandor era coma a máis preciosa das pedras, unha pedra de xaspe transparente coma o cristal.12Tiña un muro alto e grande que ten doce portas, e enriba das portas doce anxos e uns nomes escritos que son as doce tribos dos fillos de Israel.13Tres portas polo Nacente tres portas polo Norte, outras tres portas polo Mediodía e tres portas polo Poñente.14O muro da cidade tiña doce alicerces, e neles os doce nomes dos doce apóstolos do Año.15E o que falaba comigo tiña unha medida, unha vara de ouro para medir a cidade, as portas e o muro.16A cidade está afirmada nun cadrado: a súa lonxitude é igual que a súa anchura. Mediu a cidade coa vara: doce mil estadios. A súa lonxitude, anchura e altura eran iguais.17Mediu tamén o muro, cento corenta e catro cóbados, medida de home, aquela que usou o anxo.18O material do muro era de xaspe, pero a cidade era de ouro puro semellante ao cristal puro.19Os alicerces do muro da cidade tiñan sido adornados con toda pedra preciosa: o primeiro alicerce, xaspe; o segundo zafiro; o terceiro calcedonia; o cuarto, esmeralda;20o quinto, sardónix; o sexto, cornalina; o séptimo, crisólito; o oitavo, berilo; o noveno, topacio; o décimo crisópaso; o undécimo, xacinto; o duodécimo, amatista.21As doce portas eran doce perlas, cada unha das portas era de unha soa perla, e a praza da cidade era de ouro puro, trasparente coma o cristal.22E eu non vin nela ningún santuario, porque o Señor, o Deus Todopoderoso e mailo Año é o santuario dela.23A cidade non precisa de luz do sol nin de lúa que a ilumine, porque a gloria de Deus a ilumina e o Año é a súa lámpada.24As nacións andarán á luz dela e os reis da terra entregaranlle a súa gloria.25Endexamais non se pecharán as portas de día, e alí non haberá noite.26As nacións levarán alí a súa gloria e o seu honor.27Endexamais entrará nela ningunha cousa inmunda, abominable ou mentirosa, so entrarán aqueles que están inscritos no libro da vida do Año.

Chapter 22

1Mostroume un río de auga de vida, resplandecente coma o cristal, que saía do trono de Deus e do Año.2No medio da rúa principal da cidade, a unha e outra beira do río, estaba unha árbore da vida que dá unha ducia de froitos, dando o seu froito cada mes, e as follas da árbore son para a sanidade das nacións.3Xa non haberá máis maldición, senón que o trono de Deus e do Año estará nela, e os servos a servirán.4Verano cara a cara, e o seu nome estará nas súas frontes.5E non haberá noite, nin precisarán de luz de lámpada nin da luz do sol, porque o Señor Deus brillará sobre eles, e reinarán para sempre.6Entón díxome o anxo: -Estas palabras son fieis e verdadeiras. O Señor, o Deus dos espíritos dos profetas, mandou o seu anxo para ensinar aos seus servos o que vai a suceder axiña.7Velaí que Eu veño deseguida. Feliz o que fai caso do que está escrito na profecía deste libro.8Eu, Xoán, son o que escoitei e vin estas cousas. Ao escoitalas e velas, caín aos pés do anxo que mas amosaba para adoralo.9Pero el díxome: -Non fagas iso! Eu estou a servirte a ti e máis aos teus irmáns os profetas e a todos os que fan caso das palabras escritas neste libro: adora só a Deus!10Continuou dicíndome: -Non gardes en segredo as palabras da profecía deste libro, porque o tempo de cumprirse vai chegar axiña.11O que é inxusto, que siga séndoo, o inmundo, máis inmundo aínda; pero o que é xusto debe ser máis xusto e o que é santo, aínda máis santo.12Velaí que Eu veño axiña, e o meu premio está comigo, para recompensar a cada un segundo a súa obra.13Eu son o Alfa e o Omega, o Primeiro e o Derradeiro, o Principio e o Fin.14Benditos os que lavan as súas roupas para teren dereito á árbore da vida, e entraren polas portas da cidade.15Fora quedarán os cans, os bruxos, os fornicarios, os asasinos, os idólatras e todos aqueles que aman e practican a mentira!16Eu, Xesús, mandéivolo meu anxo para testemuñar de todas estas cousas sobre as igrexas. Eu son a raíz e a liñaxe de David, a estrela resplandecente da mañá.17O Espírito e a esposa din: -Ven! E todo aquel que escoita que diga: Ven! E o que teña sede, que veña, e todo aquel que o desexe que tome de balde da auga da vida.18Eu testifico a todo que escoita as palabras da profecía deste libro: -Se alguén engade algo ao que está escrito, Deus mandaralle as pragas escritas neste libro.19Se alguén quita algunha palabra das profecías deste libro, Deus quitará a súa parte da árbore da vida e da cidade santa, das cousas que foron escritas neste libro.20Aquel que da testemuño destas cousas di: -Eu veño pronto! Amén, si ven Señor Xesús!21A graza do Señor Xesús sexa con todos.